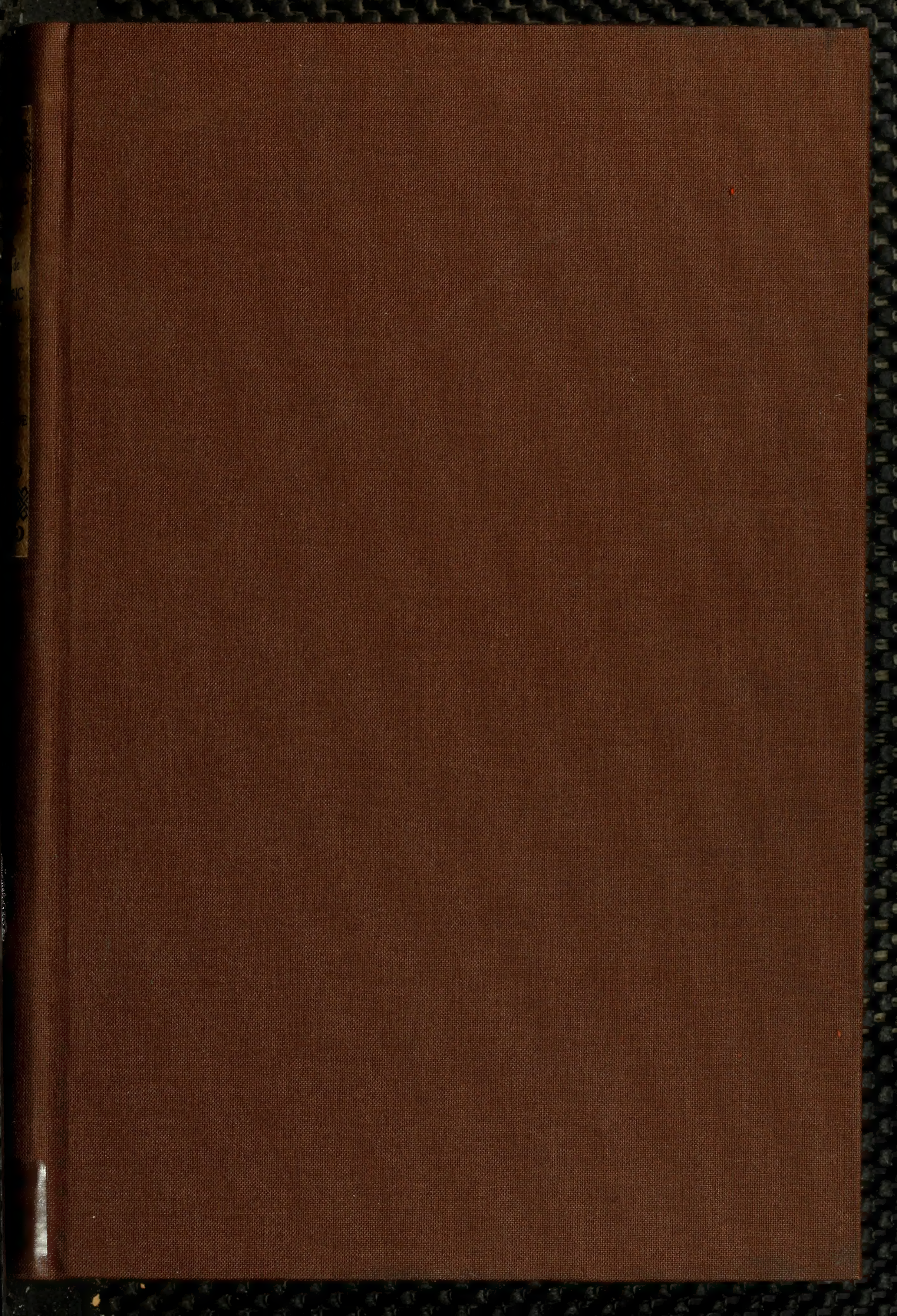


MIREILLE

OPÉRA

Tiré du Poème de

FRÉDÉRIC MISTRAL

PAR

MICHEL CARRÉ

Musique de

CH. GOUNOD

Charles François, 1818-1893.

Partition Chant et Piano

Paris, CHOUDENS, Editeur,
30, Boulevard des Capucines, 30.

Nouvelle Version de l'Opéra-Comique (1901)

MIREILLE

OPÉRA-COMIQUE EN 5 ACTES ET 7 TABLEAUX

Représenté pour la première fois, dans cette Version, sur le Théâtre National de l'Opéra-Comique, le 13 Mars 1901, sous la Direction de M. ALBERT CARRÉ

DISTRIBUTION:

MIREILLE	Soprano	Mmes	MARTHE RIOTON
TAVEN	Mezzo-Soprano	—	MARIÉ DE L'ISLE
VINCENETTE	Soprano	—	DE CRAPONE
ANDRELOUN (jeune berger)	Mezzo-Soprano	—	EYREAMS
CLÉMENCE	Dugazon	—	M. L. ROLLAND
VINCENT	Ténor	Mrs	MARÉCHAL
OURRIAS	Baryton	—	DUFRANE
RAMON	1re Basse	—	VIEUILLE
AMBROISE	2e Basse	—	JACQUIN
LE PASSEUR	Baryton	—	HUBERDEAU

Directeur de la Musique: M. ANDRÉ MESSAGER

Directeur de la Scène: M. ALBERT VIZENTINI

Chef d'Orchestre: M. GEORGES MARTY

Chef du Chant: M. LANDRY

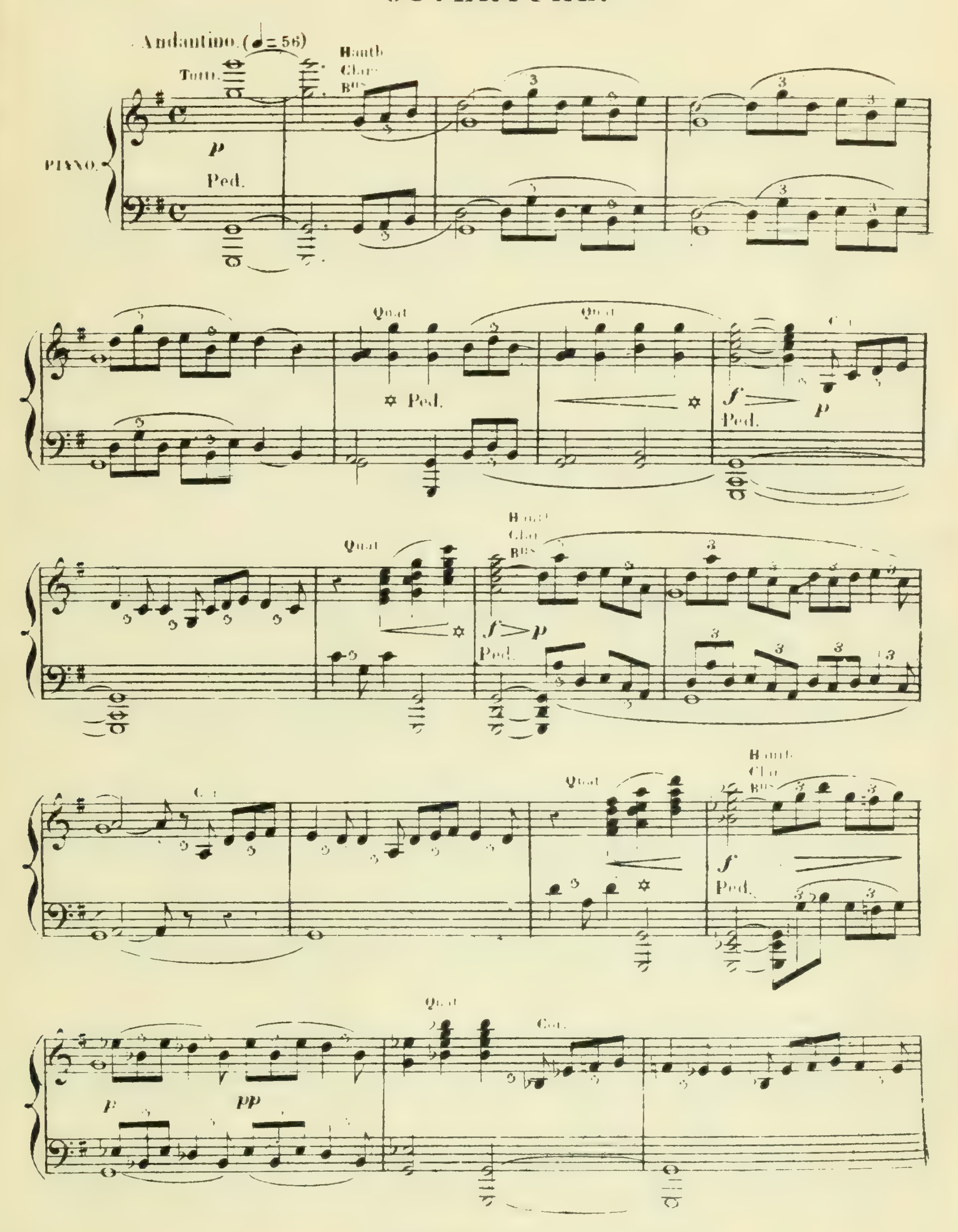
Chef des Chœurs: M. HENRI CARRÉ

Baudon Gr.

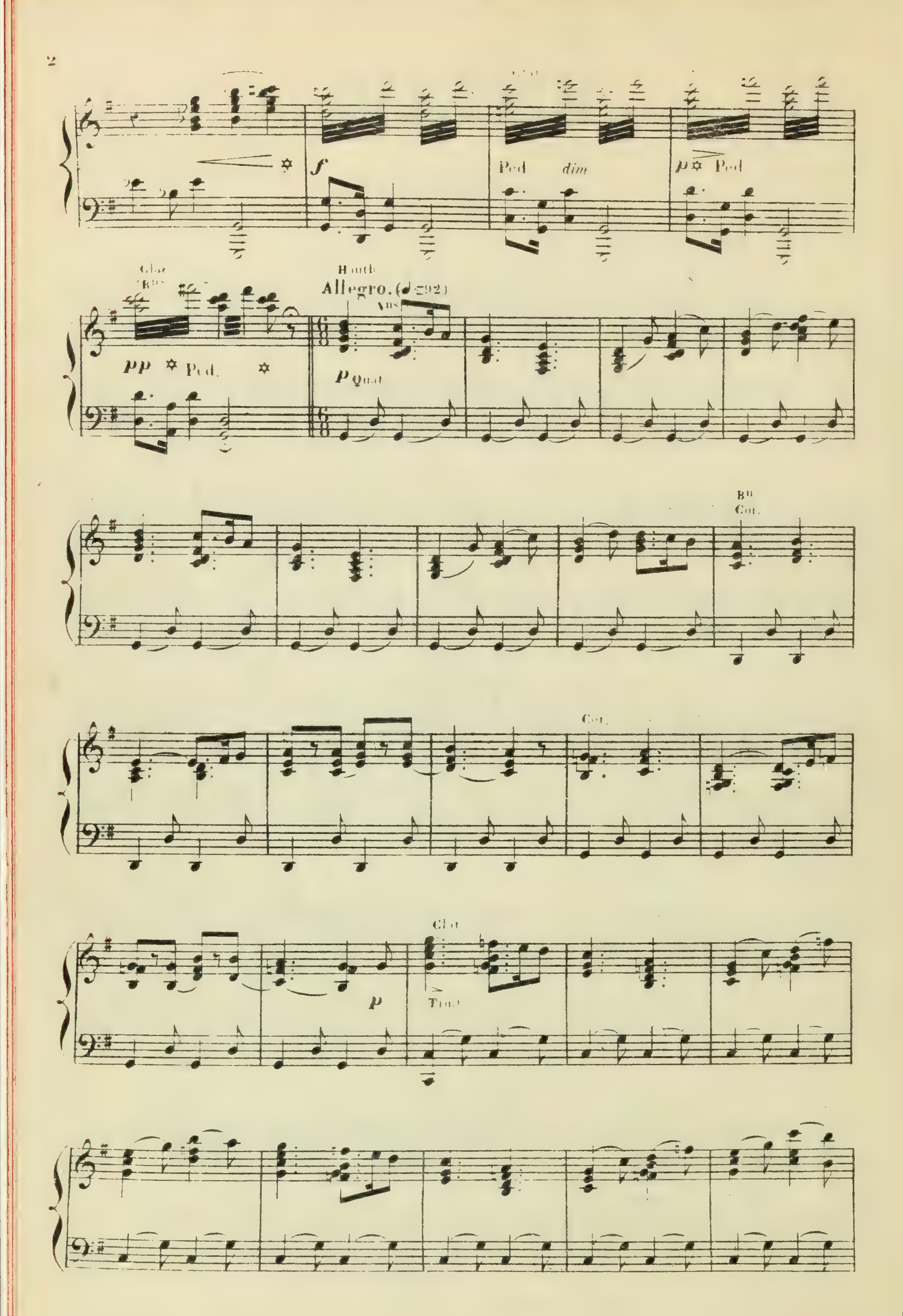
MIREILLE.

CH. GOUNOD.

OUVERTURE.



Paris, CHOUDENS, Editeur, Boulevard des Capucines, 30


Ped
dim
Ped
Ped.
Allegro. (♩=92)
Cor.
Cor.
Clar



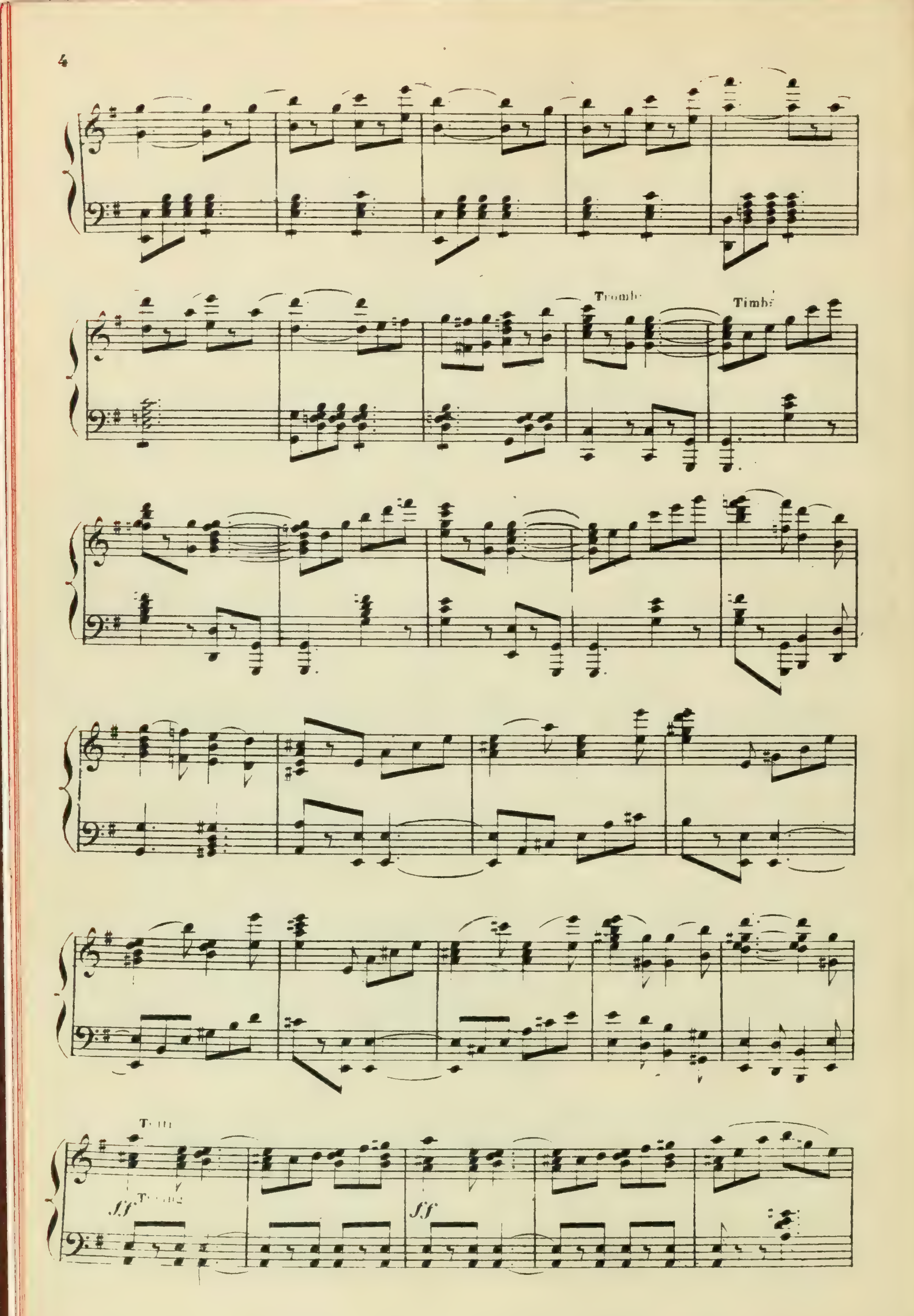
p cre - - - - - scen - - - - - do - - - - mol - - - - to - - - - f

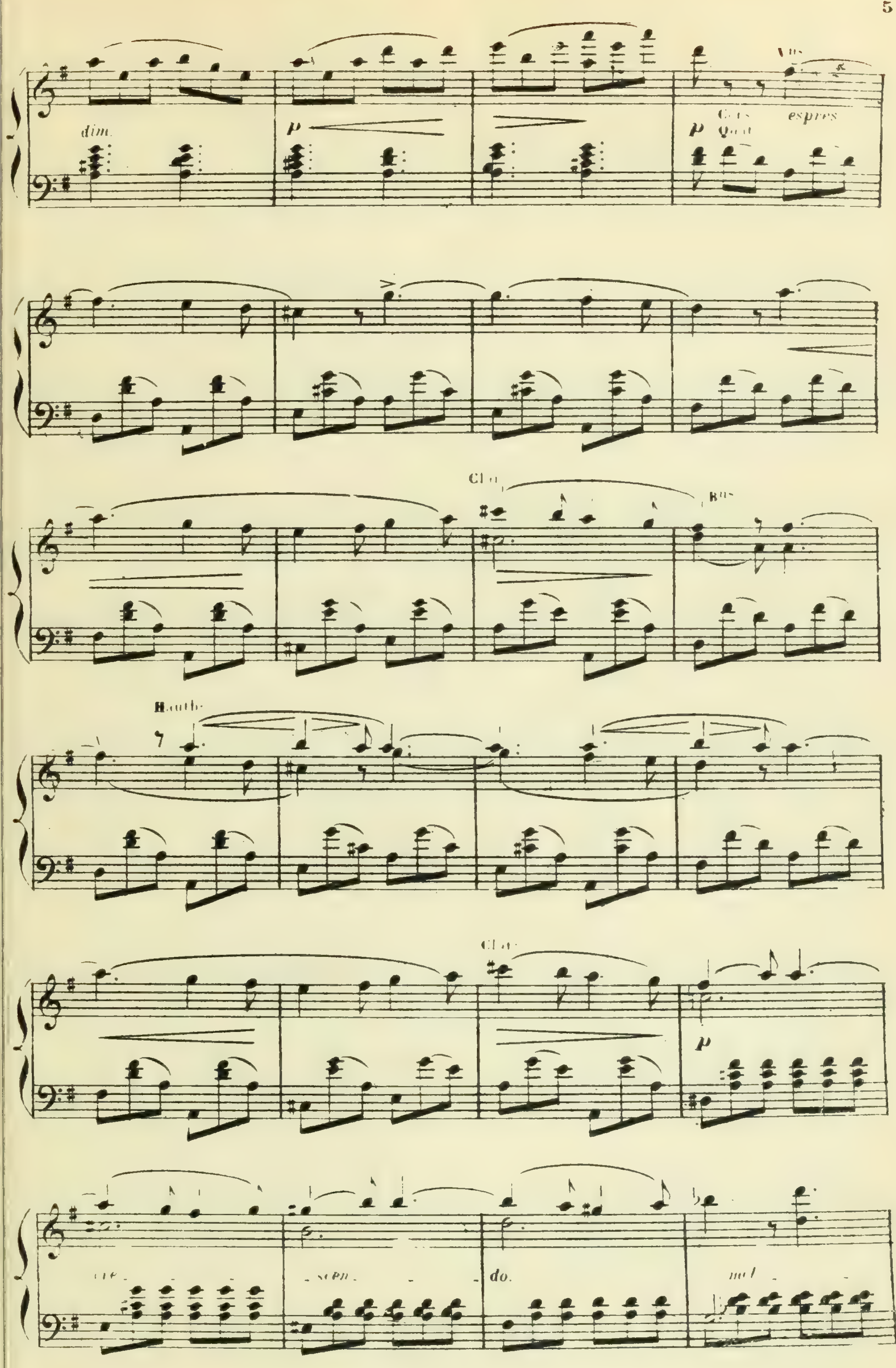
Flûte.

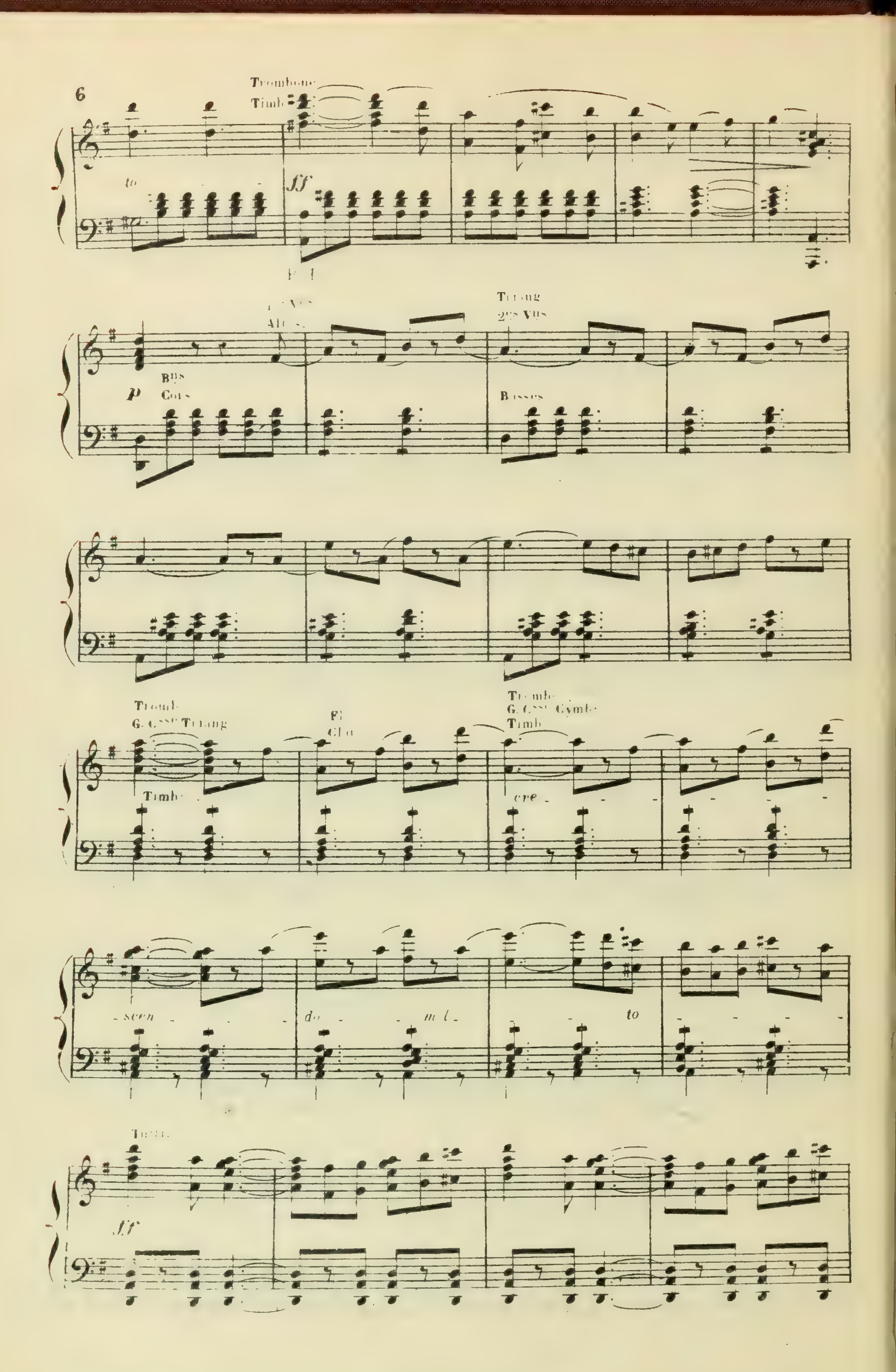
G.C^{sse} V^{ns} Altos. B^{ns} Cors.

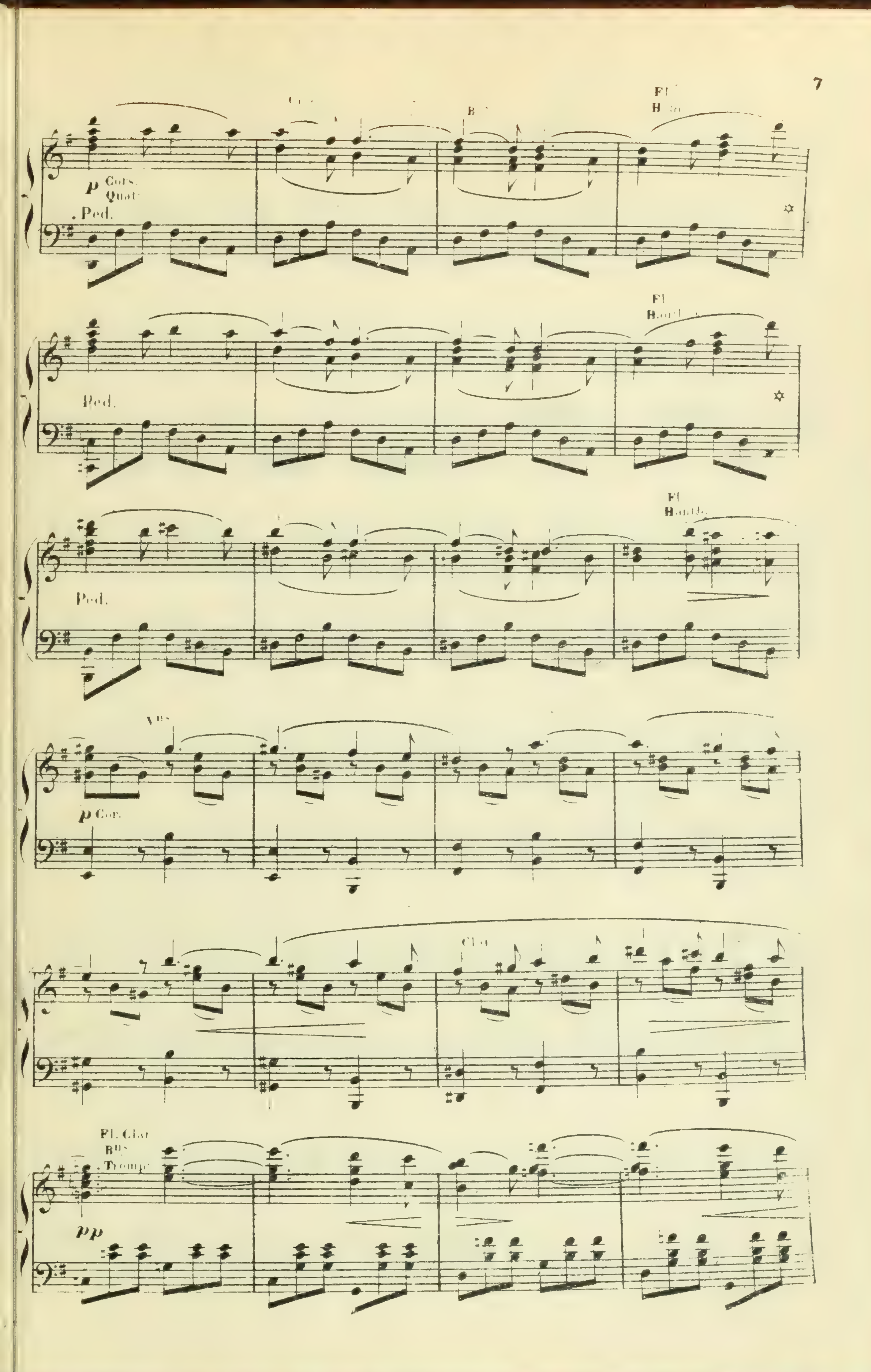
Triang. Basses. Triang. Clar.

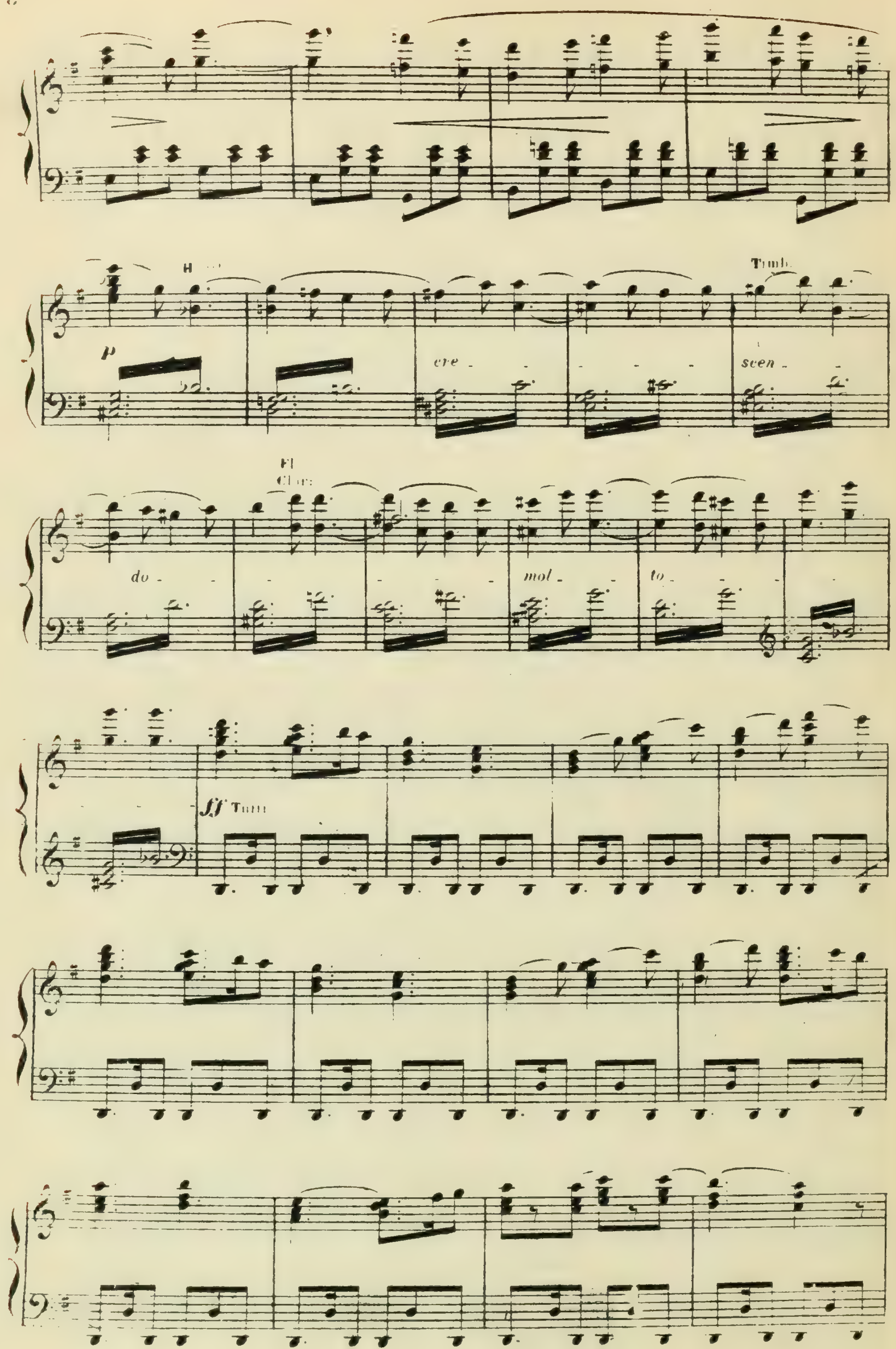
Triang. Triang. Hauth. Fl. Clar. Triang.


Tromb:
Timb:
ff
ff

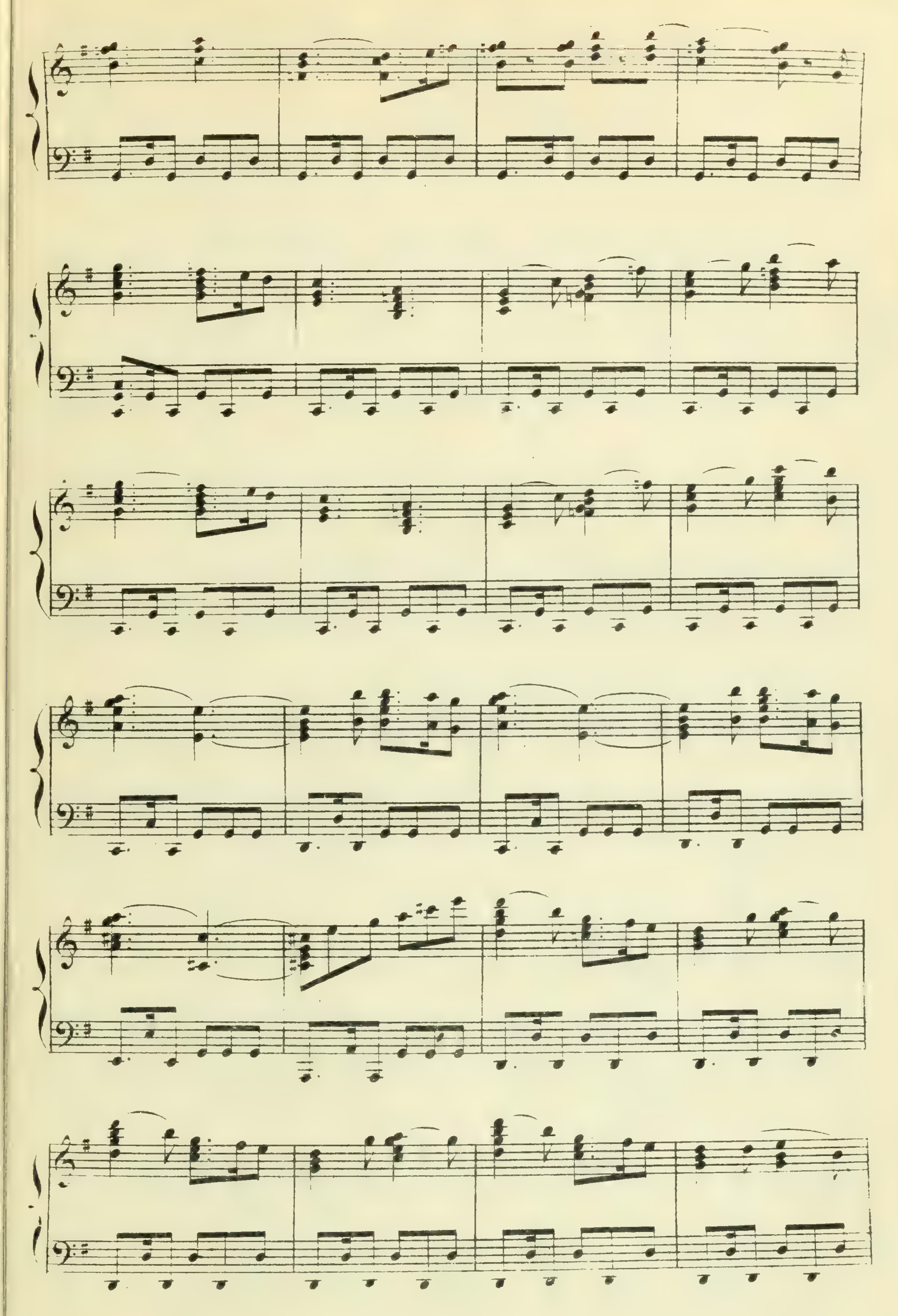

dim.
p
p
espres
p
do.

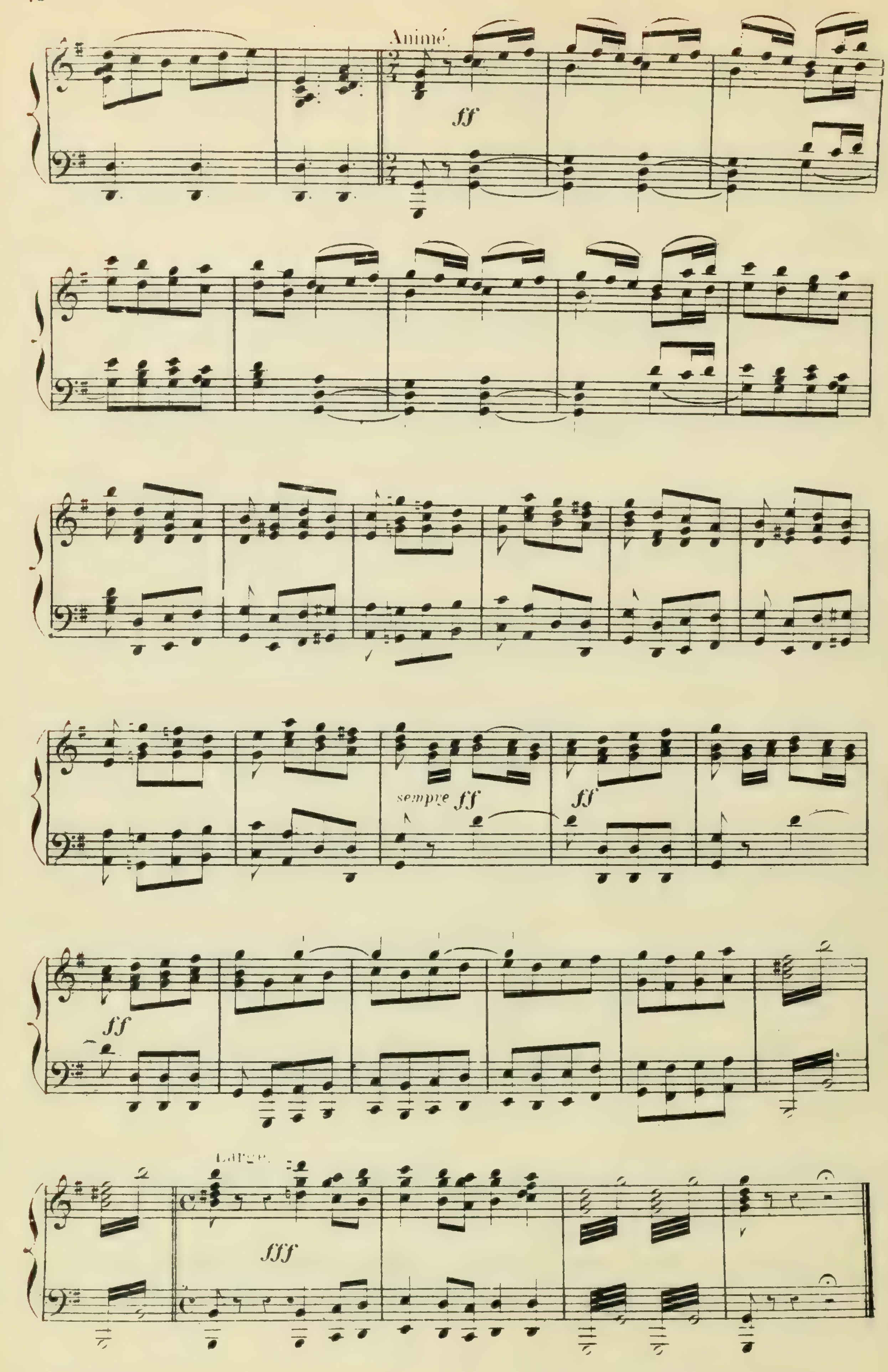

Trombone
Timb
to
ff
p
Cors
Basses
Timb
cre
scen
do
to
ff


p Cors.
Quat.
Ped.
Fl.
Ped.
Fl.
Ped.
Fl.
p Cor.
Fl. Clar
pp



Timb.
p
cre - - - - scen -
Fl
Clar.
do - mol - to -
ff Tutti
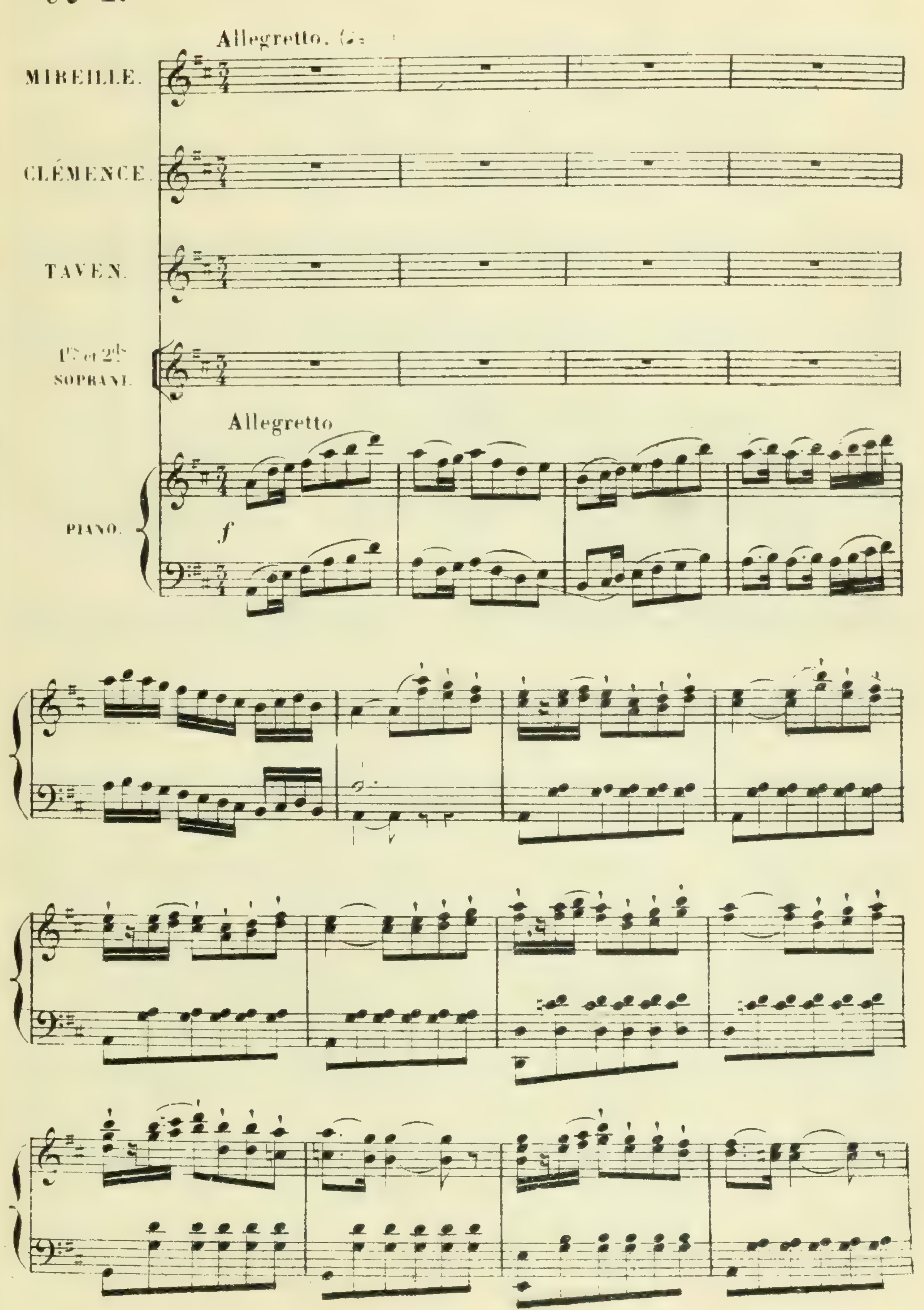



Animé
ff
sempre ff
ff
ff
Large.
fff

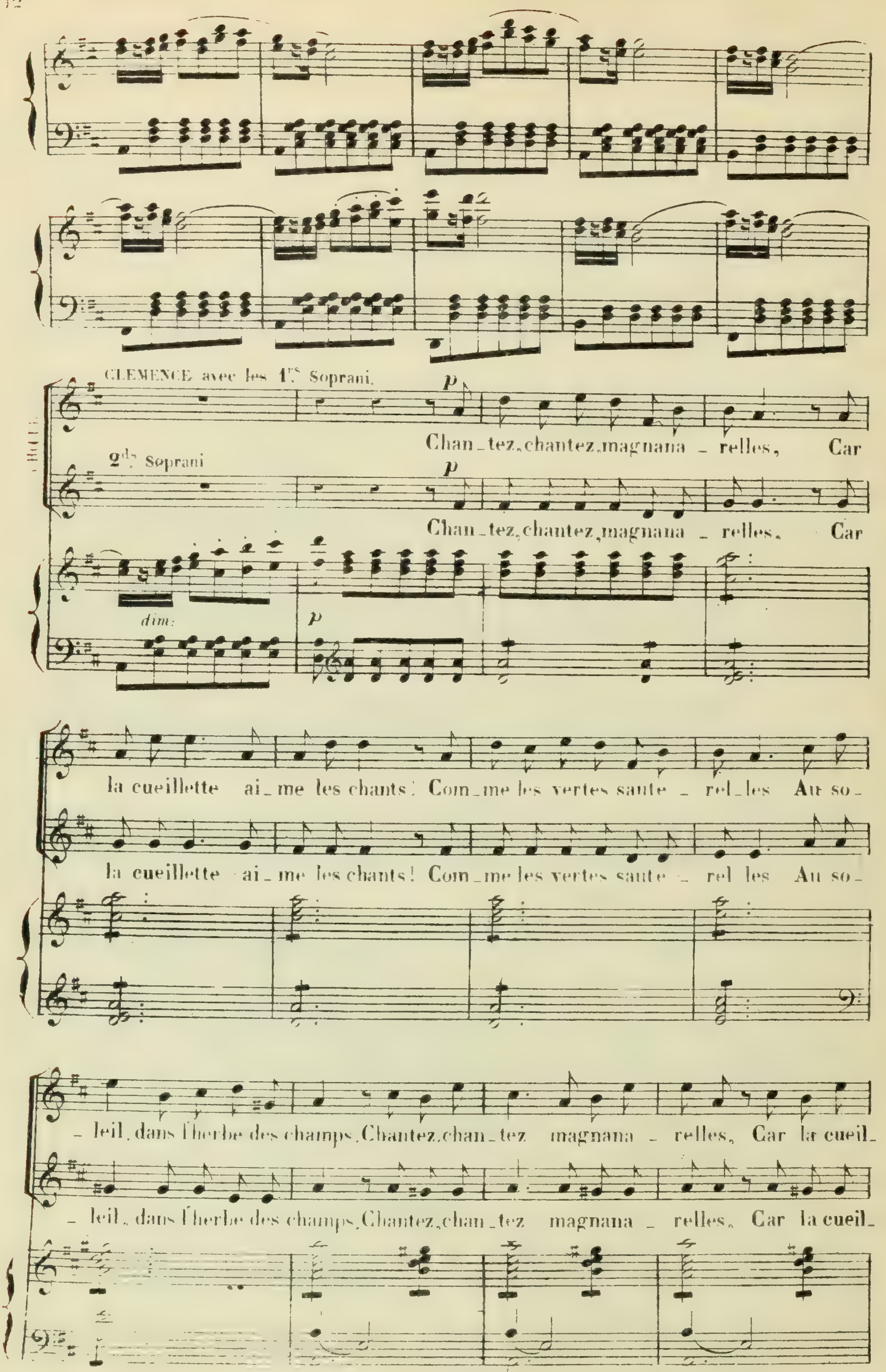
ACTE I

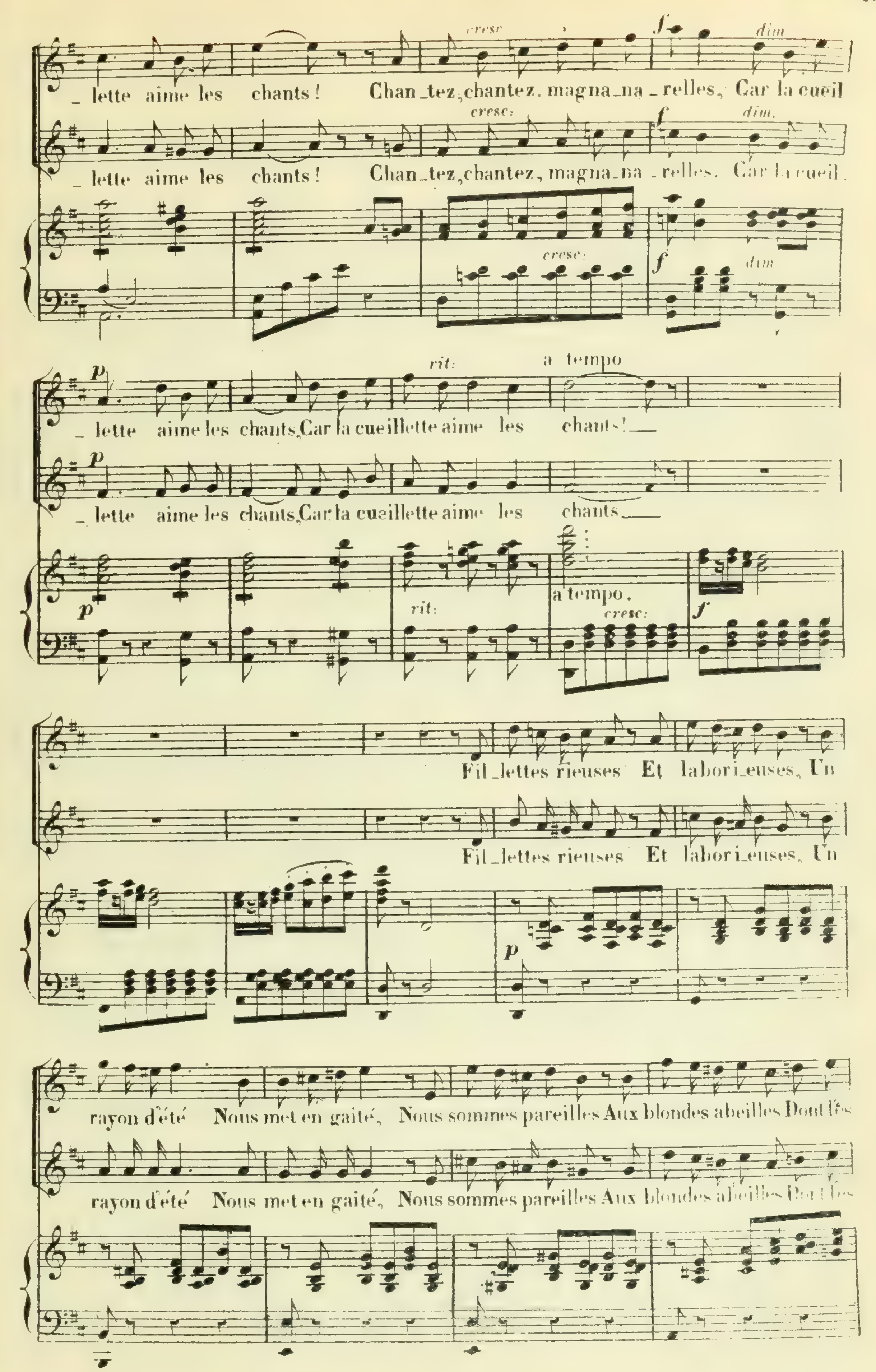
LA CUEILLETTE

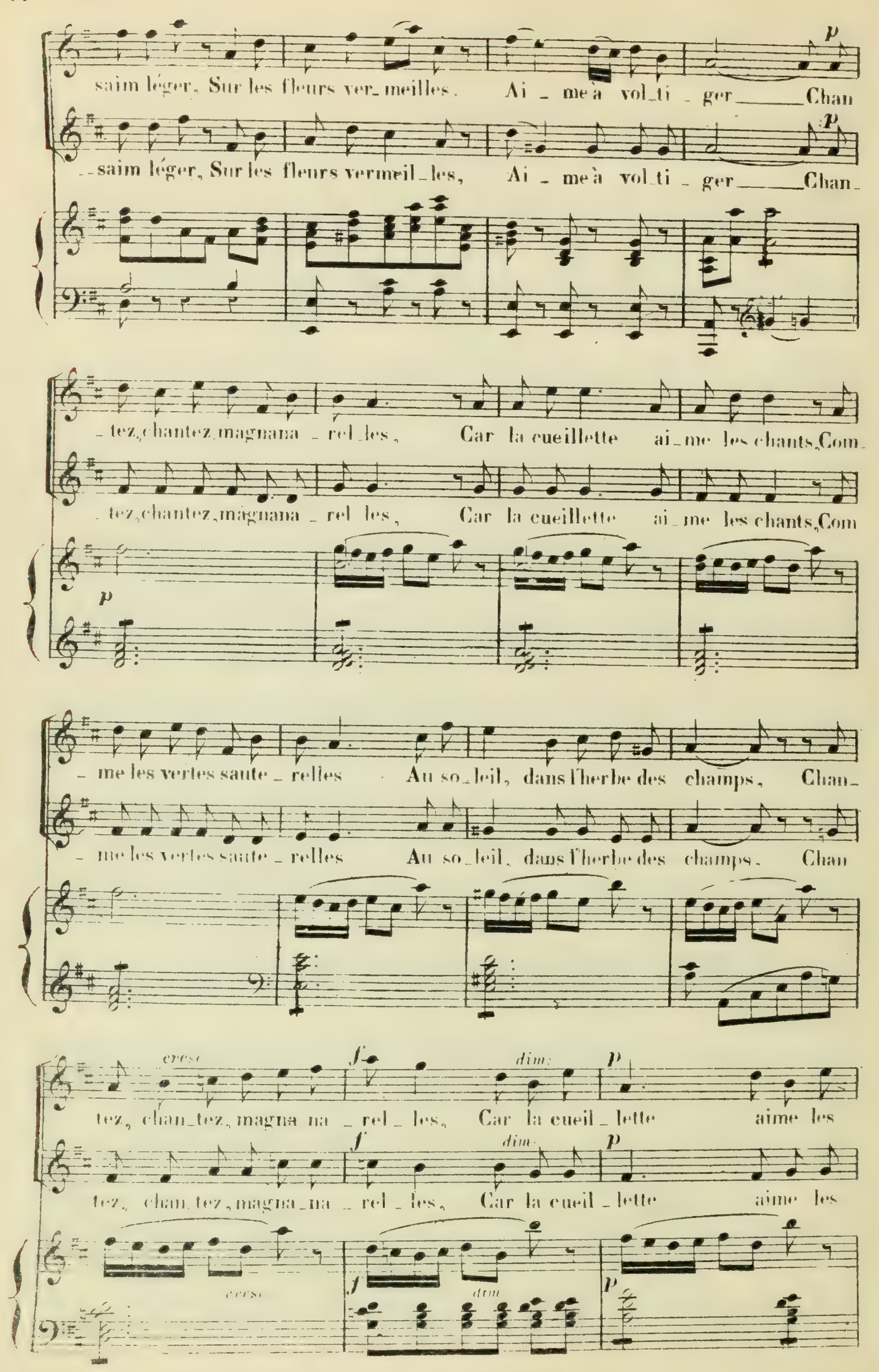
INTRODUCTION.

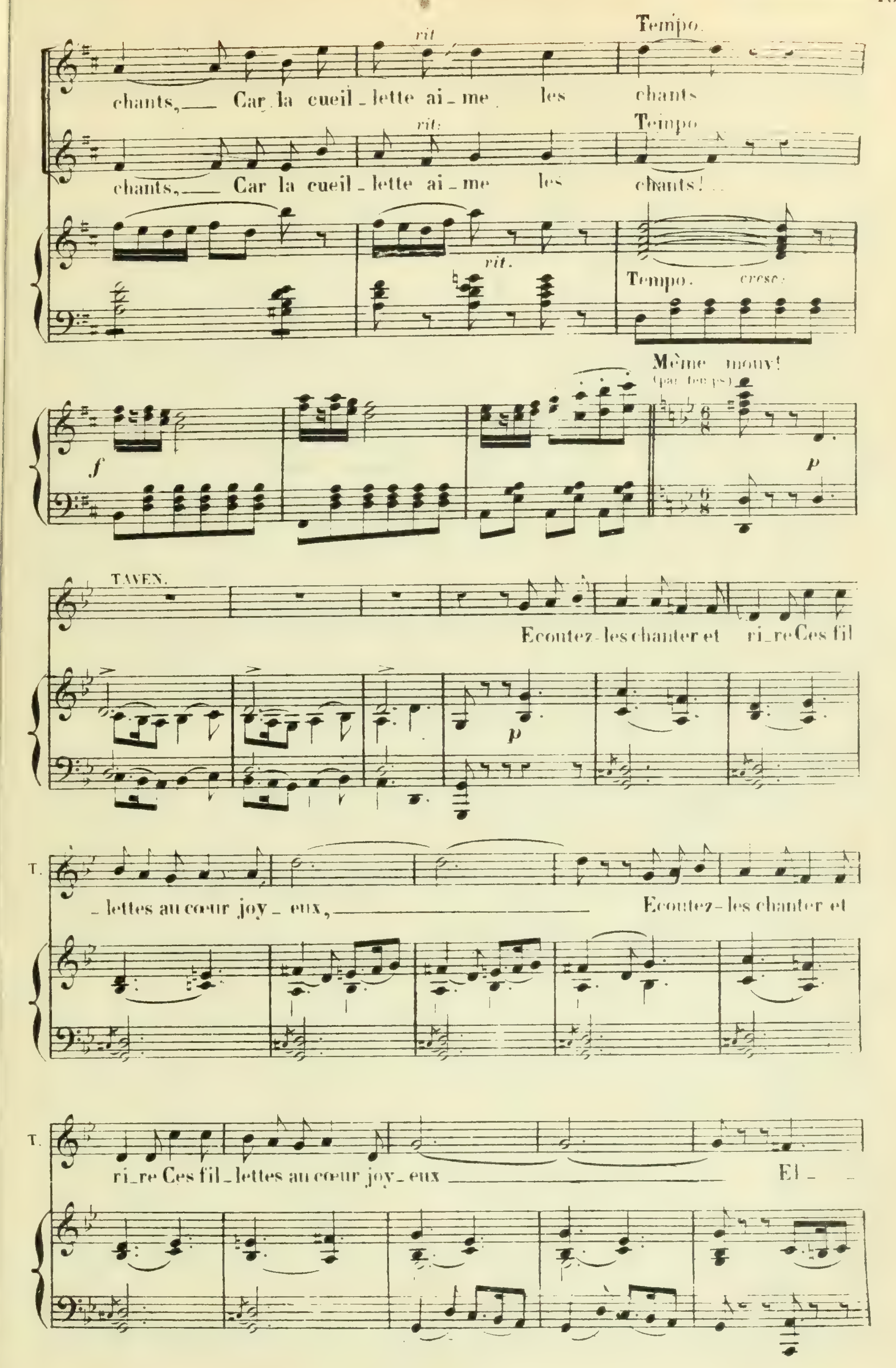
Nº 1.

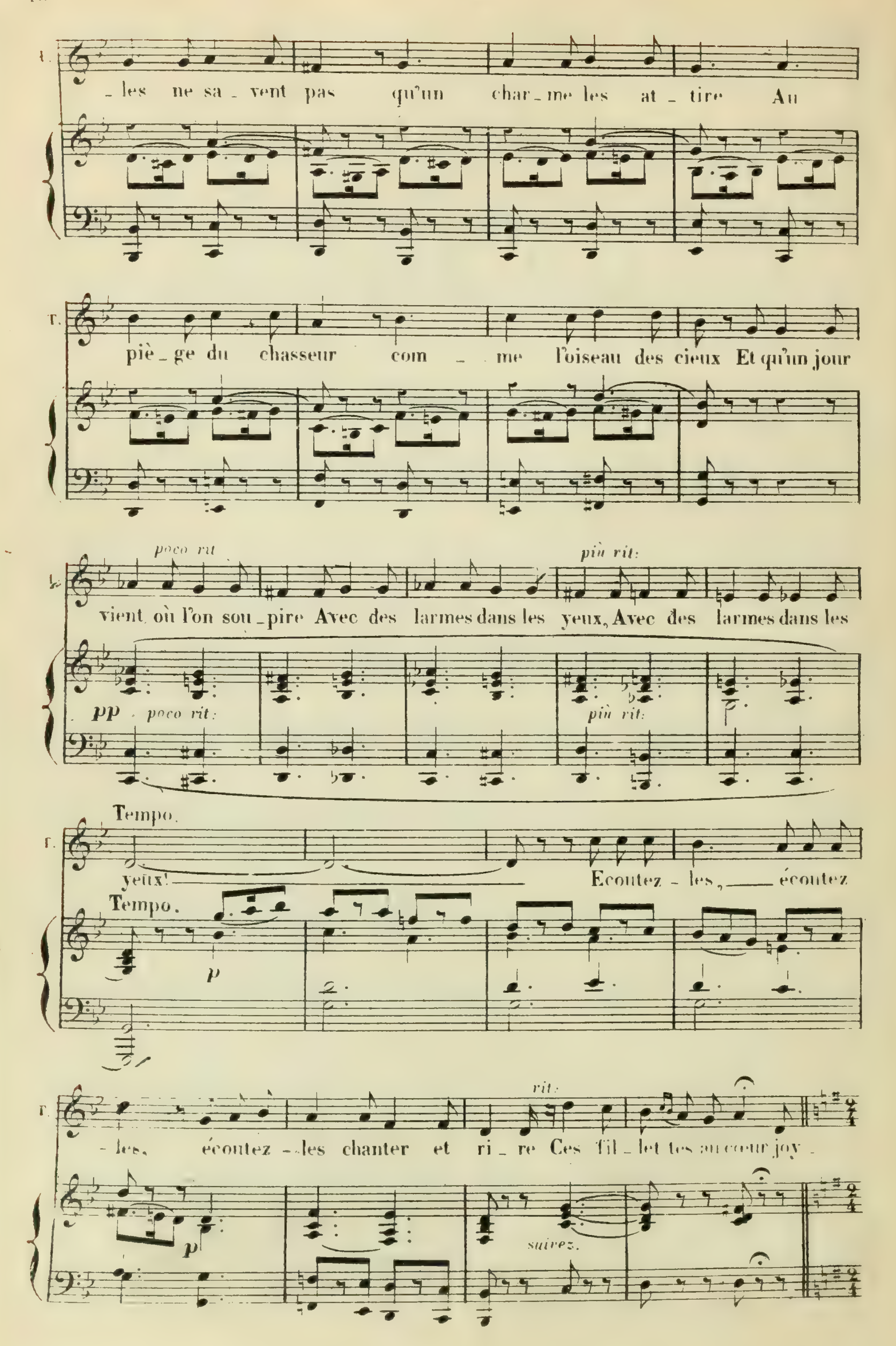


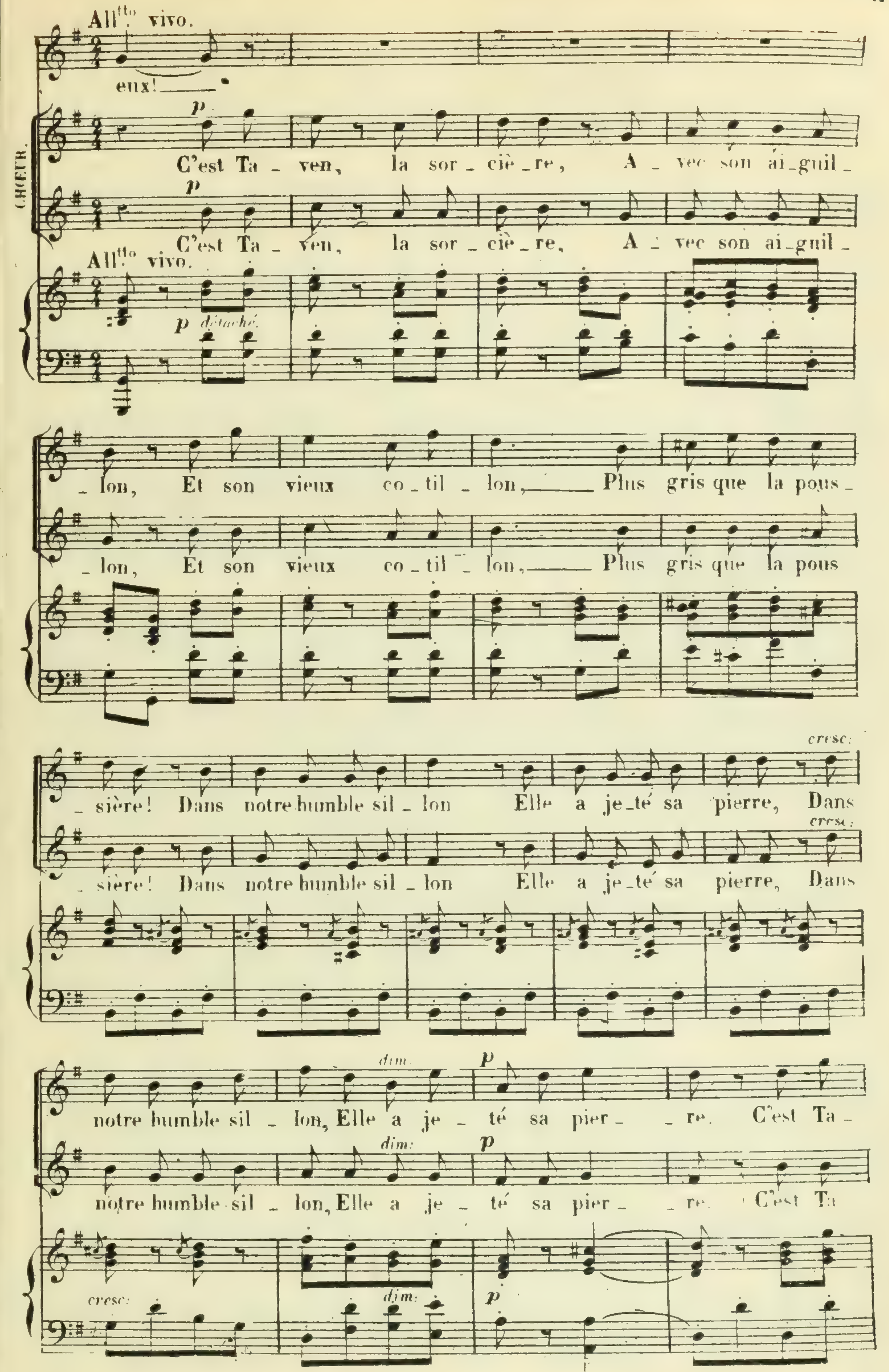

CLEMENCE avec les 1.res Soprani.
p
Chan_tez, chantez, magnana _ relles, Car
2.ds Soprani
p
Chan_tez, chantez, magnana _ relles, Car
dim:
p
la cueillette ai_me les chants! Com_me les vertes saute _ rel_les Au so_
la cueillette ai_me les chants! Com_me les vertes saute _ rel les Au so_
_leil, dans l'herbe des champs, Chantez, chan_tez magnana _ relles, Car la cueil_
_leil, dans l'herbe des champs, Chantez, chan_tez magnana _ relles, Car la cueil_

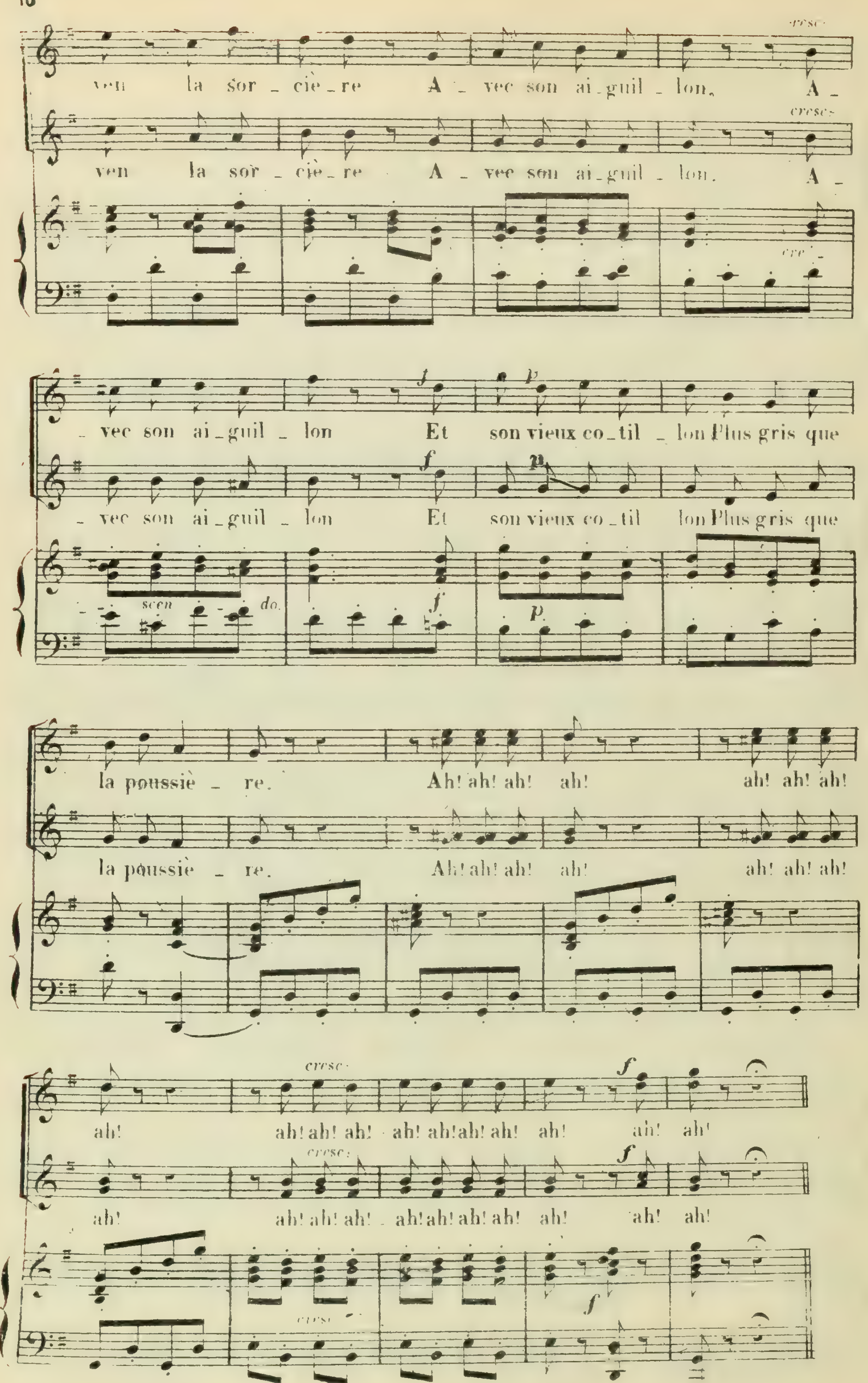

cresc
f
dim
_lette aime les chants! Chan_tez, chantez, magna_na_relles, Car la cueil
cresc:
f
dim.
_lette aime les chants! Chan_tez, chantez, magna_na_relles. Car la cueil_
cresc:
f
dim
p
rit:
a tempo
_lette aime les chants, Car la cueillette aime les chants! ___
p
_lette aime les chants, Car la cueillette aime les chants ___
p
rit:
a tempo.
cresc:
f
Fil_lettes rieuses Et labori_euses, Un
Fil_lettes rieuses Et labori_euses, Un
p
rayon d'été Nous met en gaité, Nous sommes pareilles Aux blondes abeilles Dont les
rayon d'été Nous met en gaité, Nous sommes pareilles Aux blondes abeilles Dont les

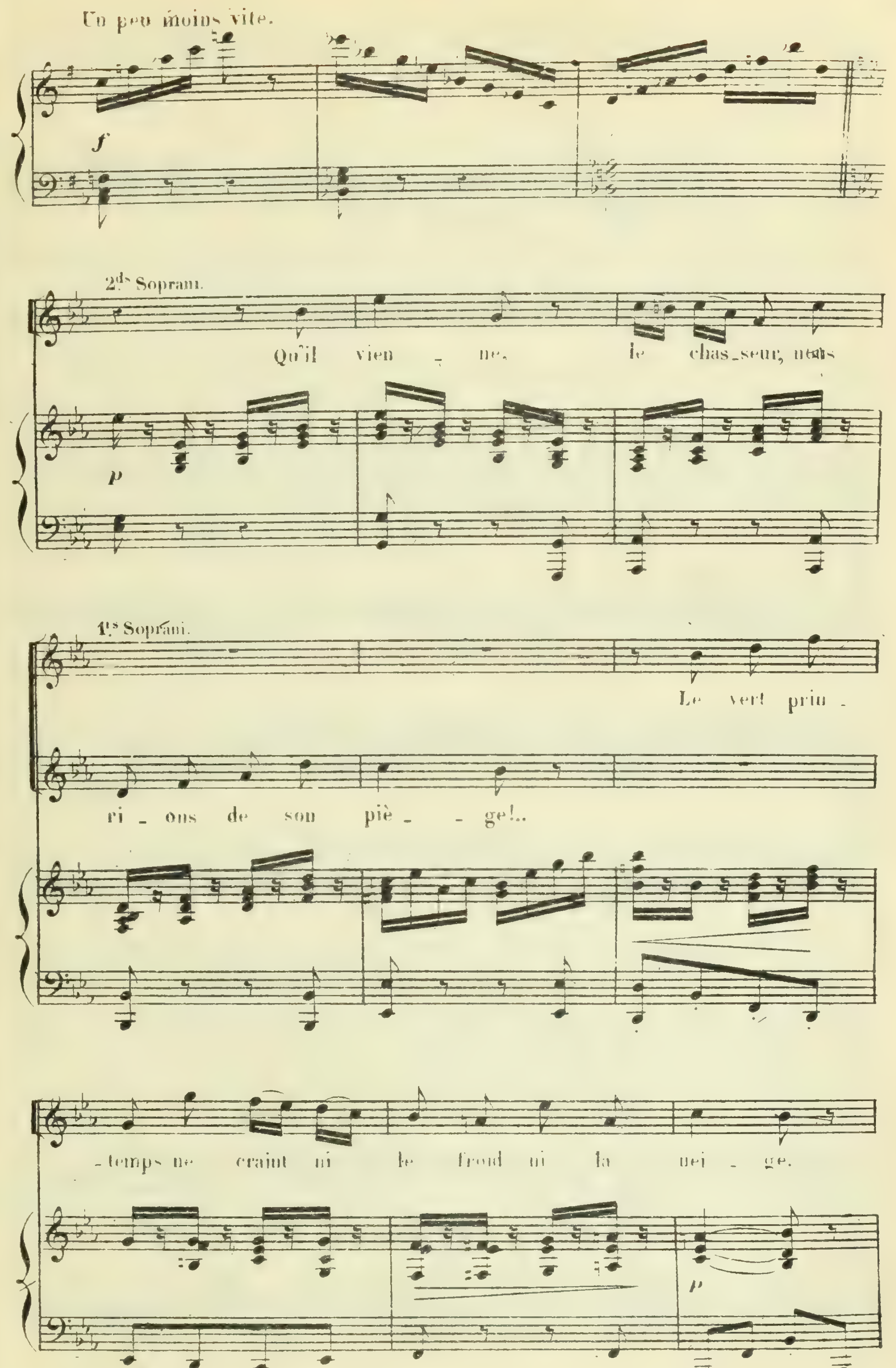

p
saim léger, Sur les fleurs ver_meilles. Ai _ me à vol_ti _ ger ___ Chan
p
_saim léger, Sur les fleurs vermeil_les, Ai _ me à vol_ti _ ger ___ Chan_
_tez, chantez, magnana _ rel_les, Car la cueillette ai_me les chants, Com_
_tez, chantez, magnana _ rel les, Car la cueillette ai_me les chants, Com
p
_me les vertes saute _ relles Au so_leil, dans l'herbe des champs, Chan_
_me les vertes saute _ relles Au so_leil, dans l'herbe des champs, Chan
cresc
f
dim:
p
tez, chan_tez, magna na _ rel _ les, Car la cueil _ lette aime les
f
dim
p
tez, chan_tez, magna_na _ rel _ les, Car la cueil _ lette aime les
cresc
f
dim
p


rit
Tempo.
chants, Car la cueil_lette ai_me les chants
rit:
Tempo
chants, Car la cueil_lette ai_me les chants!..
rit.
Tempo.
cresc.
f
Même mouv!
(par temps)
p
TAVEN.
Ecoutez-les chanter et ri_re Ces fil
p
T.
_lettes au cœur joy_eux,
Ecoutez-les chanter et
T.
ri_re Ces fil_lettes au cœur joy_eux
El_

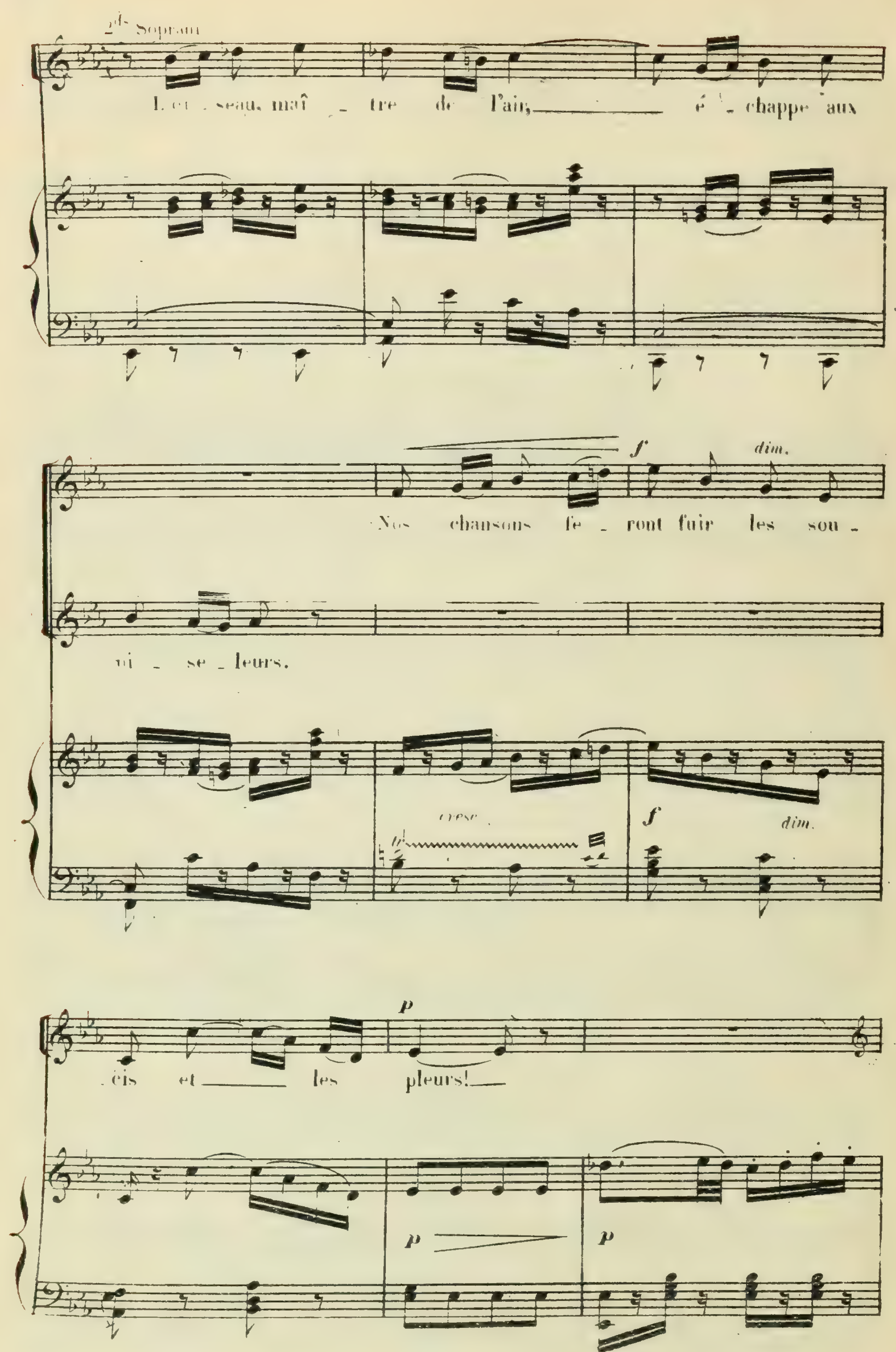

_les ne sa_vent pas qu'un char_me les at_tire Au
piè_ge du chasseur com_me l'oiseau des cieux Et qu'un jour
poco rit
più rit:
vient où l'on sou_pire Avec des larmes dans les yeux, Avec des larmes dans les
pp poco rit:
più rit:
Tempo.
yeux! Ecoutez_les, écoutez
Tempo.
p
rit:
_les, écoutez_les chanter et ri_re Ces fil_let tes au cœur joy_
p
suivez.

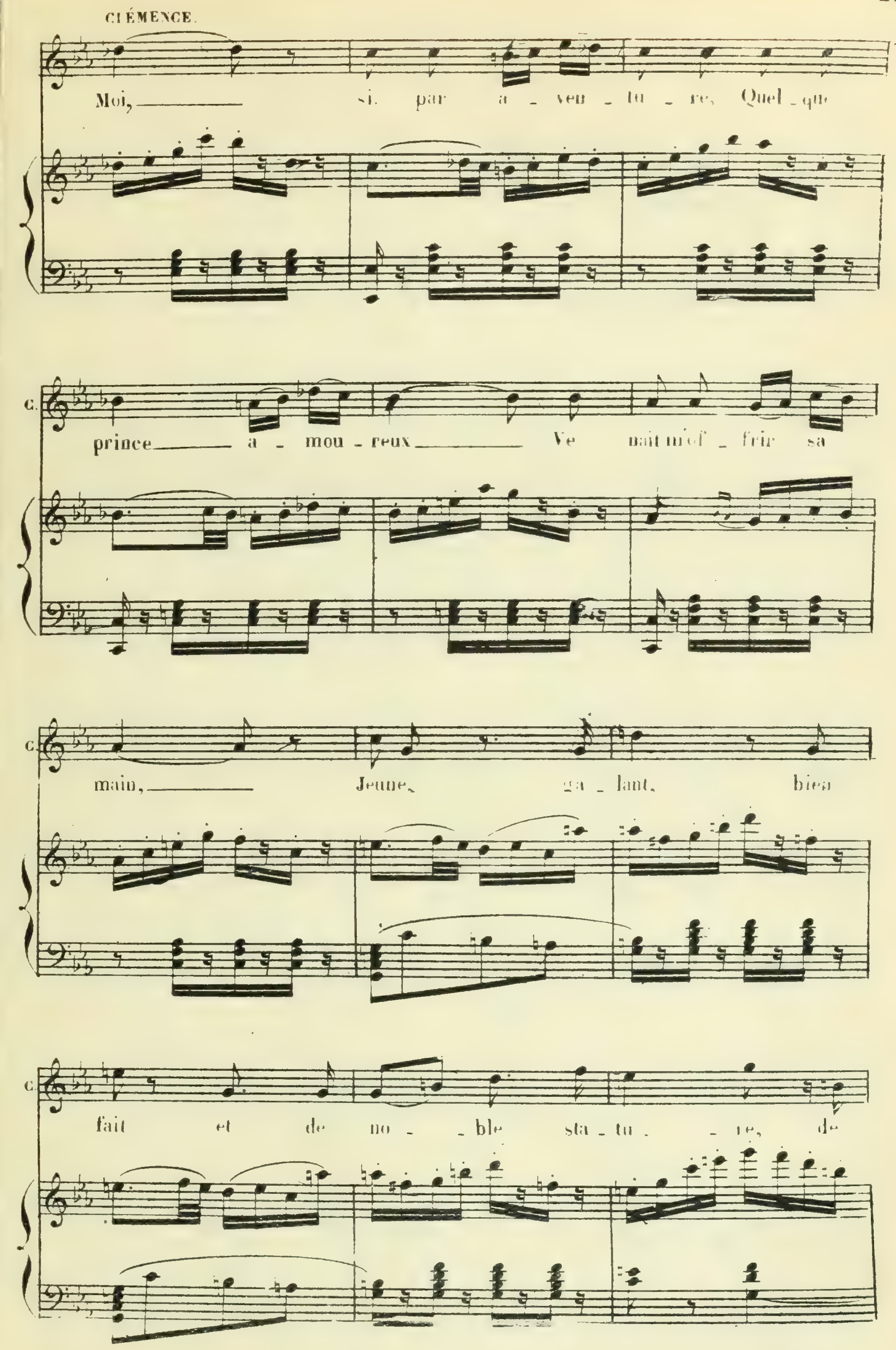

Alltto vivo.
eux!
CHŒUR.
C'est Ta _ ven, la sor _ ciè _ re, A _ vec son ai_guil _
C'est Ta _ ven, la sor _ ciè _ re, A _ vec son ai_guil _
Alltto vivo.
p détaché.
_ lon, Et son vieux co _ til _ lon, Plus gris que la pous _
_ lon, Et son vieux co _ til _ lon, Plus gris que la pous
cresc:
_ sière! Dans notre humble sil _ lon Elle a je_té sa pierre, Dans
_ sière! Dans notre humble sil _ lon Elle a je_té sa pierre, Dans
dim. p
notre humble sil _ lon, Elle a je _ té sa pier _ _ re. C'est Ta _
notre humble sil _ lon, Elle a je _ té sa pier _ _ re. C'est Ta
cresc: dim: p

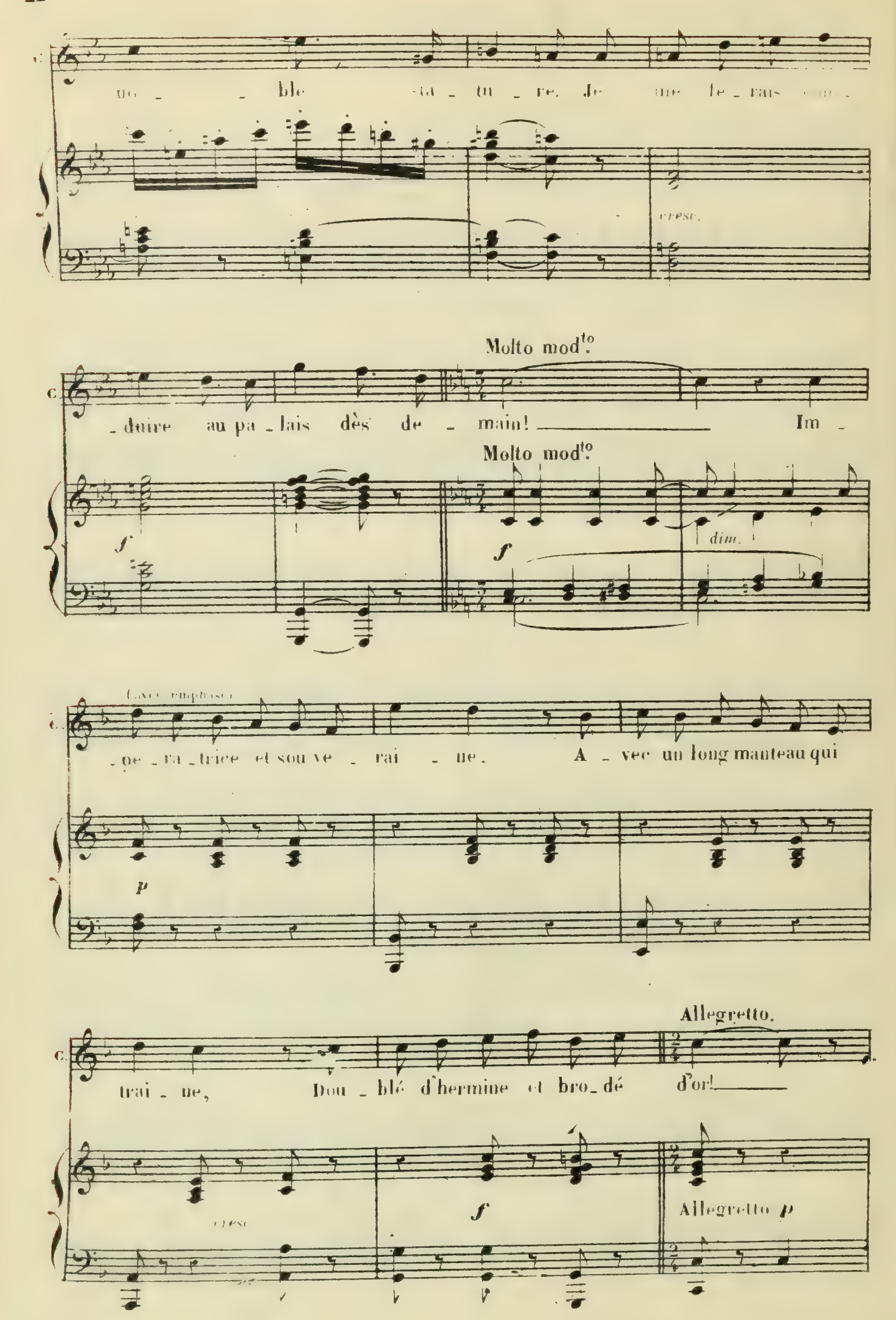

cresc.
ven la sor _ ciè _ re A _ vec son ai _ guil _ lon. A _
cresc.
ven la sor _ ciè _ re A _ vec son ai _ guil _ lon. A _
cre _
_ vec son ai _ guil _ lon Et son vieux co _ til _ lon Plus gris que
_ vec son ai _ guil _ lon Et son vieux co _ til lon Plus gris que
scen do.
la poussiè _ re. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
la poussiè _ re. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
cresc.
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
cresc.
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
cresc.

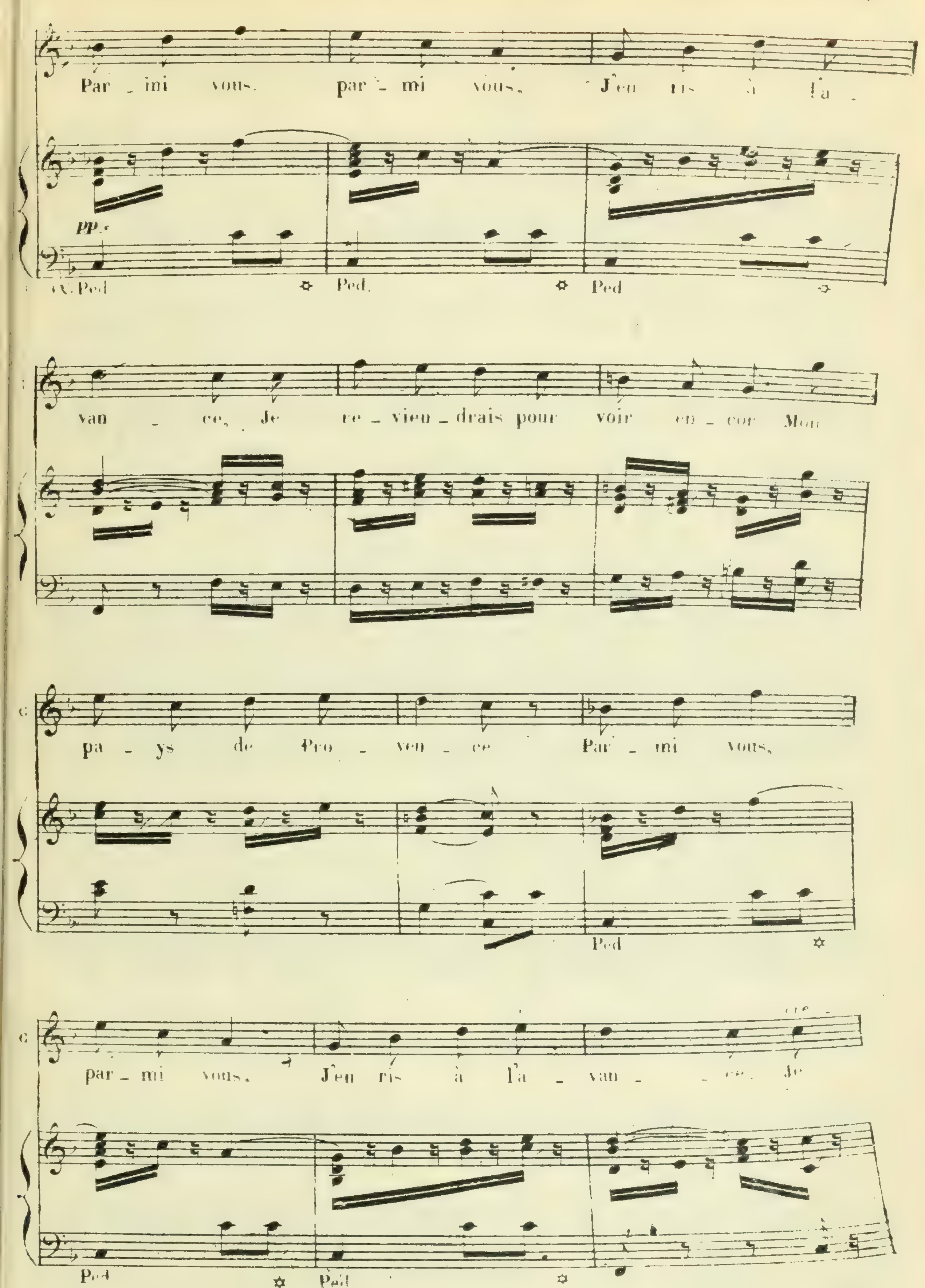


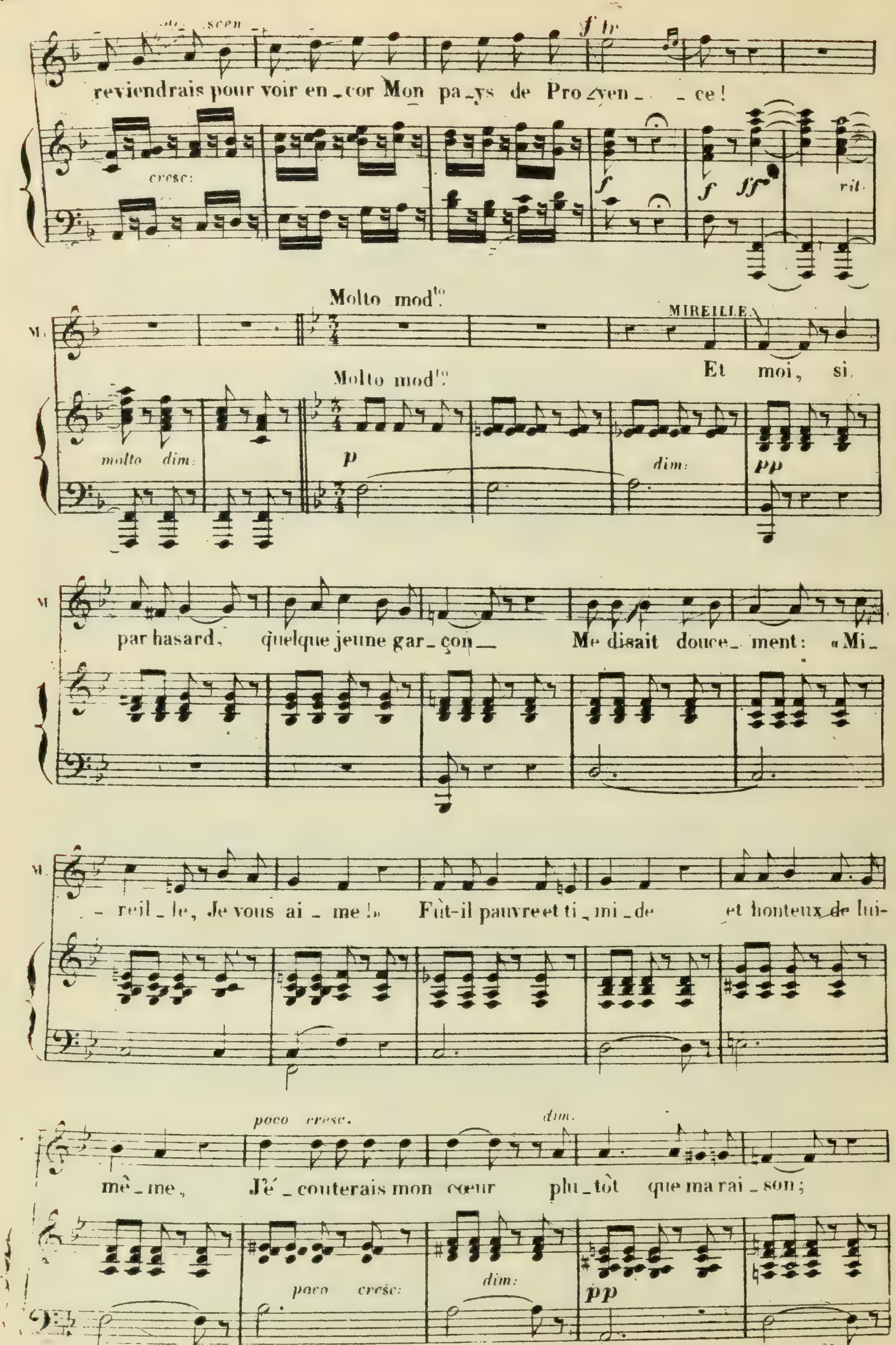
Un peu moins vite.
2.ds Soprani.
Qu'il vien - ne, le chas-seur, nous
1.rs Soprani.
Le vert prin -
ri - ons de son piè - - ge!..
-temps ne craint ni le froid ni la nei - ge.


2d. Soprano
seau, maî _ tre de l'air, é _ chappe aux
f dim.
Nos chansons fe _ ront fuir les sou _
se _ leurs.
cresc.
f dim.
tr
p
cis et les pleurs!
p
p

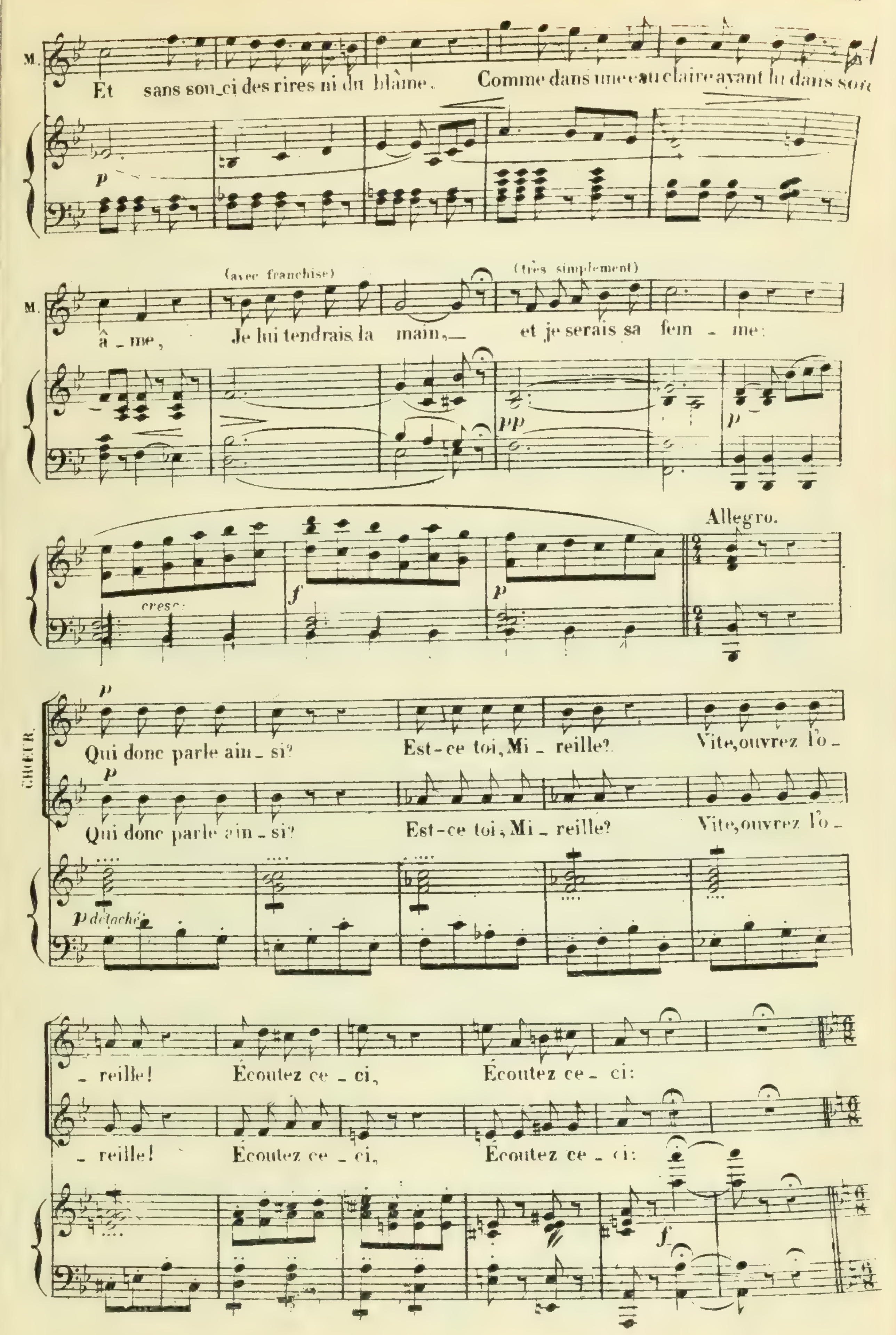

CLÉMENCE.
Moi, si par a _ ven _ tu _ re, Quel _ que
C.
prince a _ mou _ reux Ve nait m'of _ frir sa
C.
main, Jeune, ga _ lant, bien
C.
fait et de no _ _ ble sta _ tu _ _ re, de


ble
tu _ re. Je
me fe _ rais
cresc.
Molto modto.
_duire au pa _ lais dès de _ main! Im _
Molto modto.
f
f
dim.
_pe _ ra _ trice et sou ve _ rai _ ne. A _ vec un long manteau qui
p
Allegretto.
trai _ ne, Dou _ blé d'hermine et bro _ dé d'or!
f
Allegretto p


Par _ mi vous, par _ mi vous, J'en ris à l'a _
pp.
Ped. Ped. Ped
van _ ce, Je re _ vien _ drais pour voir en _ cor Mon
pa _ ys de Pro _ ven _ ce Par _ mi vous,
Ped
par _ mi vous, J'en ris à l'a _ van _ _ ce, Je
cre _
Ped Ped



scen
f tr
reviendrais pour voir en_cor Mon pa_ys de Pro_ven_ _ce!
cresc:
f
f ff
rit.
Molto modto
MIREILLE
Et moi, si
Molto modto
p
molto dim:
dim:
pp
par hasard, quelque jeune gar_çon_ Me disait douce_ment: «Mi_
_reil_le, Je vous ai_me!» Fût-il pauvre et ti_mi_de et honteux de lui-
poco cresc.
dim.
mê_me, J'é_couterais mon cœur plu_tôt que ma rai_son;
poco cresc:
dim:
pp


M.
Et sans sou_ci des rires ni du blâme. Comme dans une eau claire ayant lu dans son
p
M.
(avec franchise)
(très simplement)
â _ me, Je lui tendrais la main,— et je serais sa fem _ me:
pp
p
cresc:
f
p
Allegro.
CHŒUR.
p
Qui donc parle ain _ si? Est-ce toi, Mi _ reille? Vite, ouvrez l'o _
p
Qui donc parle ain _ si? Est-ce toi, Mi _ reille? Vite, ouvrez l'o _
p détaché
_ reille! Écoutez ce _ ci, Écoutez ce _ ci:
_ reille! Écoutez ce _ ci, Écoutez ce _ ci:
f

Allegretto

2ds Soprani *pp*

La belle eut en_vi_e d'un jo_li pa_nier;

Allegretto.

pp

1res Soprani *pp*

La belle eut en_vi_e d'un jo_li pan_nier;

1res Soprani.

pp

En adroit van_nier, Vincent l'a ser_

2ds Soprani.

pp

En adroit van_nier, Vincent l'a ser_vi_e.

rit.

Plus lent.

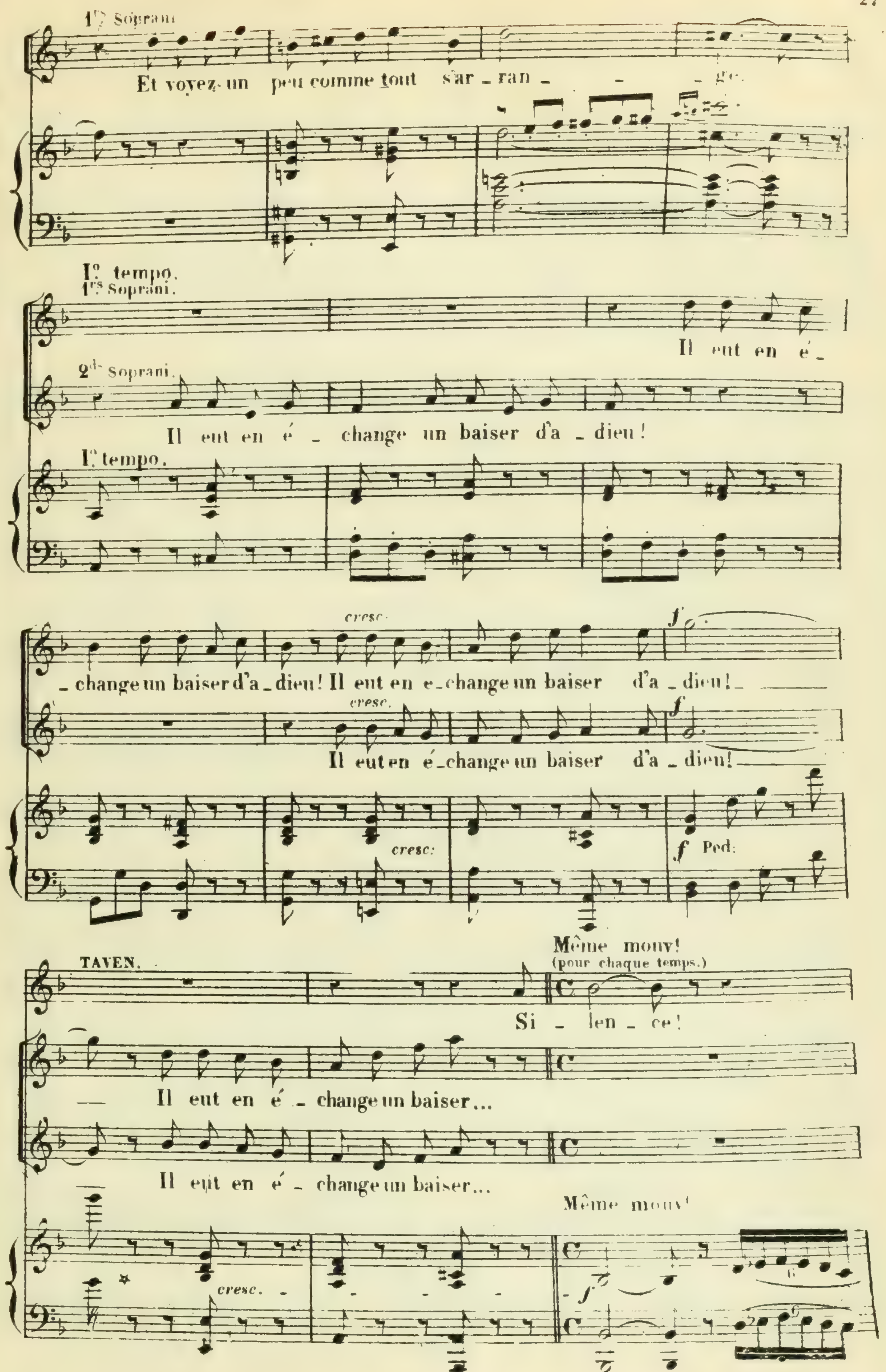
_vi_e.

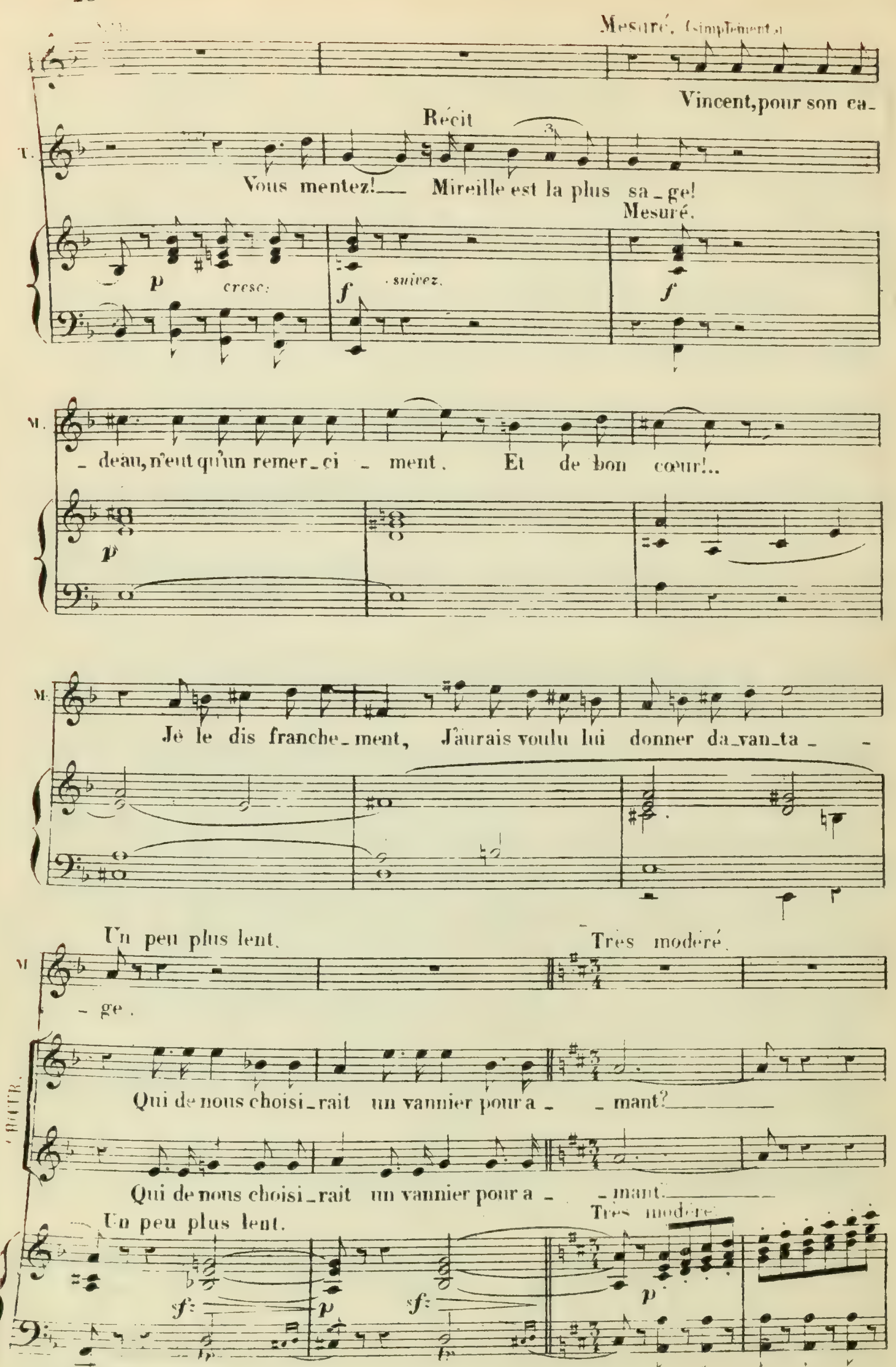
Plus lent.

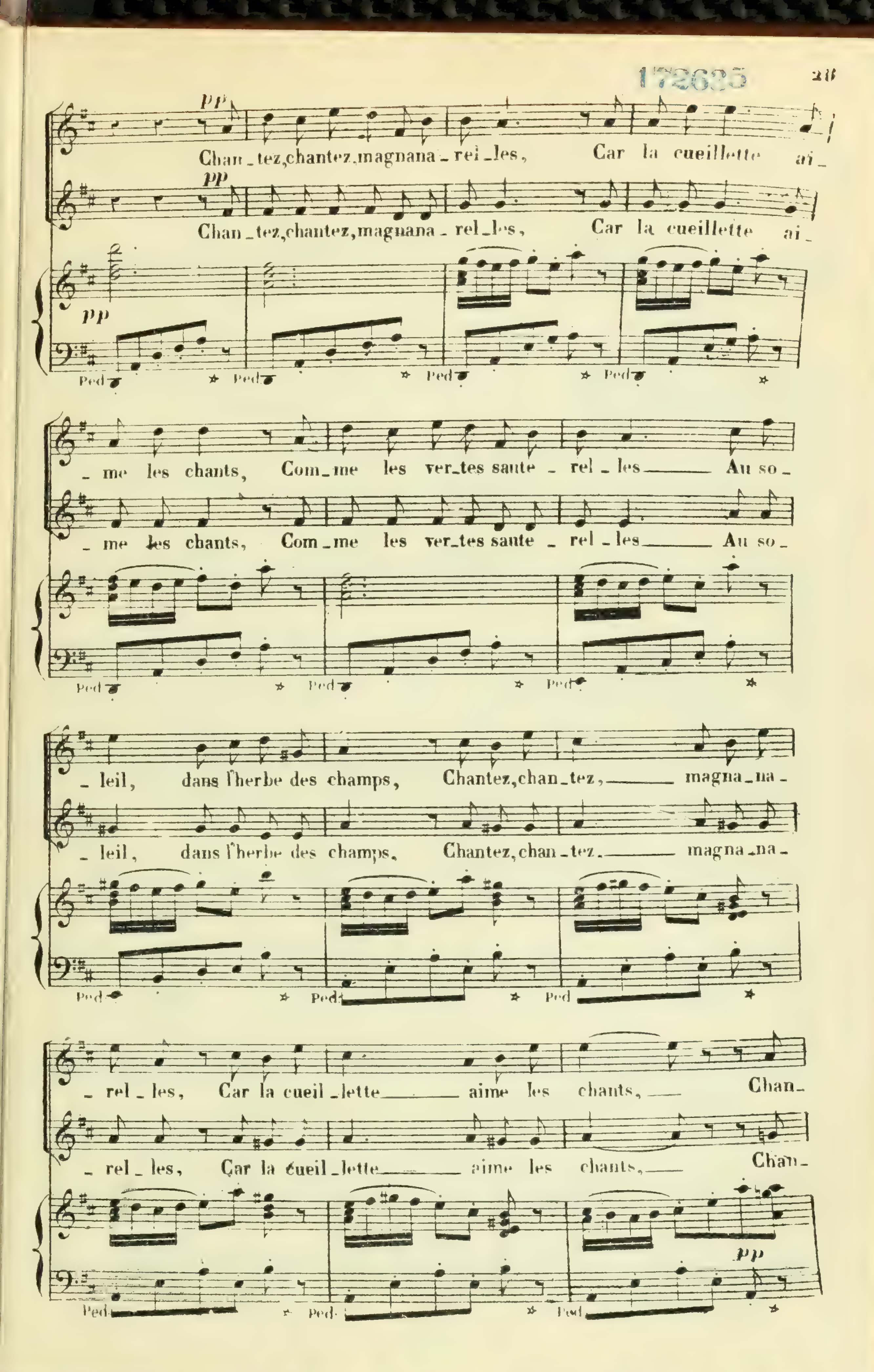
Et vo_yez un peu comme tout s'ar_ran_ _ _ge:

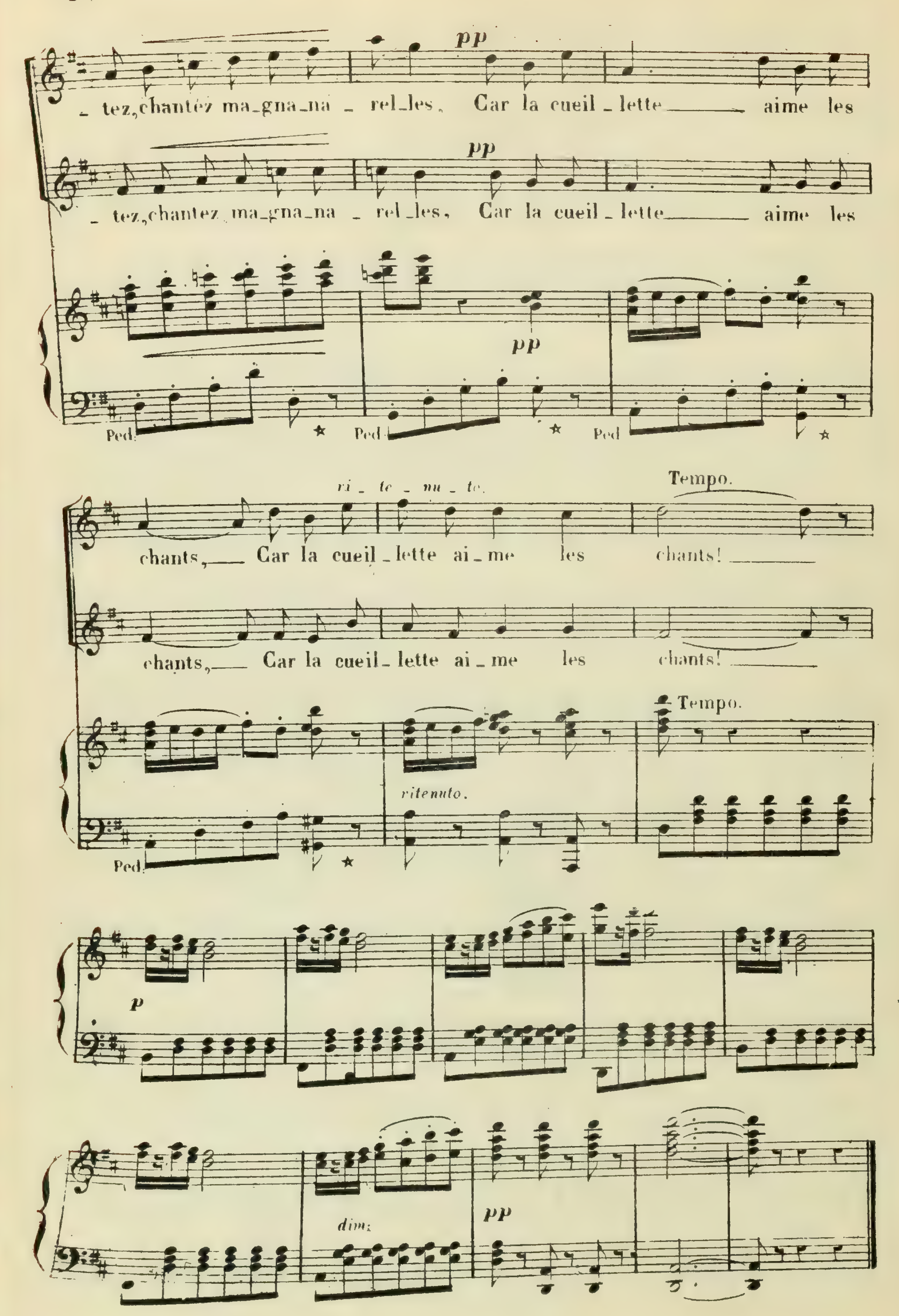
Plus lent.

rit.


1re Soprani
Et voyez un peu comme tout s'ar - ran - - - ge.
I° tempo.
1^rs Soprani.
Il eut en é -
2de Soprani.
Il eut en é - change un baiser d'a - dieu!
I° tempo.
cresc.
- change un baiser d'a - dieu! Il eut en e - change un baiser d'a - dieu! -
cresc.
Il eut en é - change un baiser d'a - dieu! -
cresc.
f Ped.
TAVEN.
Même mouv!
(pour chaque temps.)
Si - len - ce!
Il eut en é - change un baiser...
Il eut en é - change un baiser...
Même mouv!
cresc.

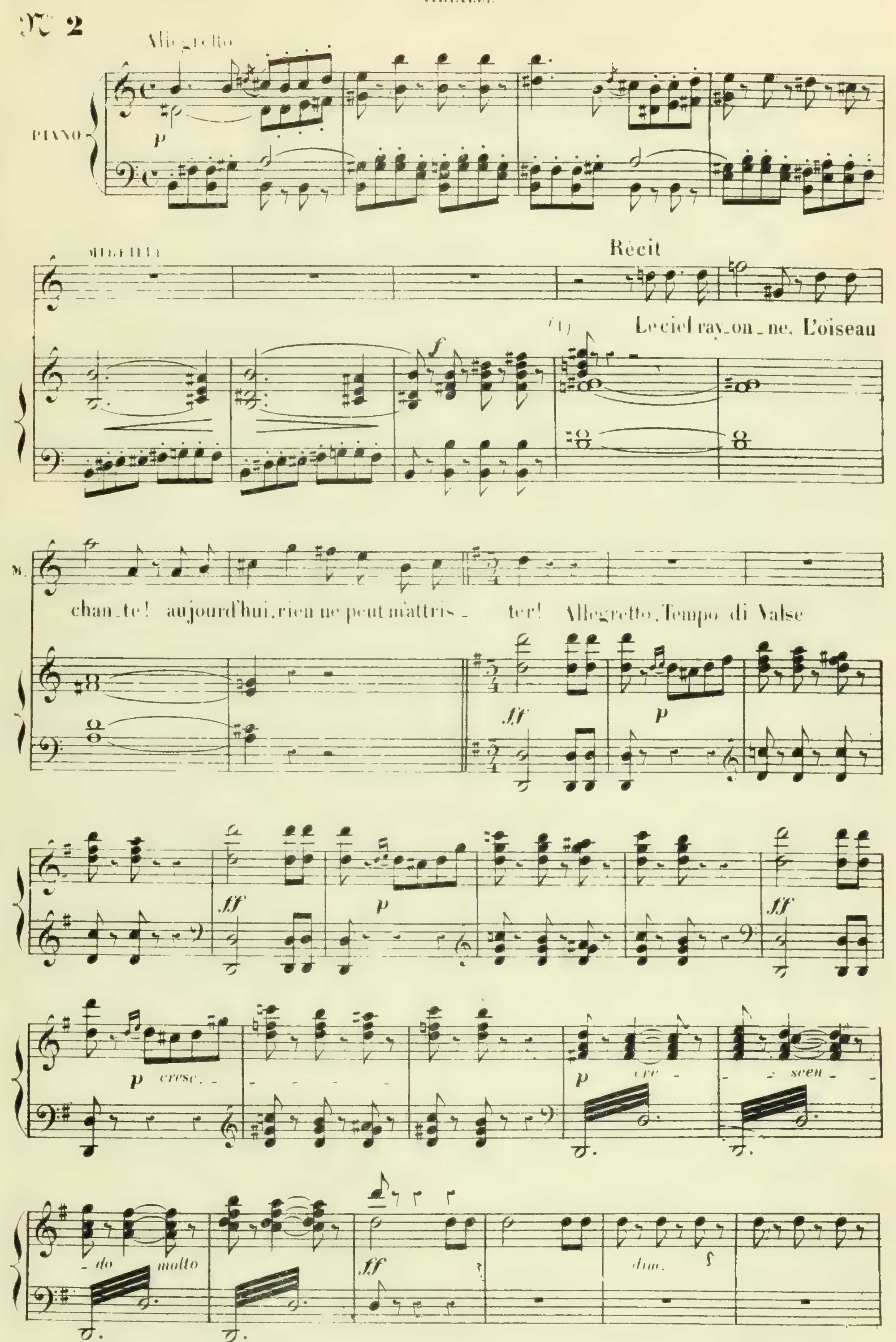

Mesuré. (Simplement.)
Vincent, pour son ca-
Récit
T.
Vous mentez! Mireille est la plus sa-ge!
Mesuré.
p
cresc.
f
suivez.
f
M.
-deau, n'eut qu'un remer-ci - ment. Et de bon cœur!..
p
M.
Je le dis franche-ment, J'aurais voulu lui donner da-van-ta -
Un peu plus lent.
Très modéré.
M
- ge.
CHŒUR.
Qui de nous choisi-rait un vannier pour a - mant?
Qui de nous choisi-rait un vannier pour a - mant.
Un peu plus lent.
Très modéré.
sf
p
sf
p


pp
Chan_tez,chantez,magnana_rel_les, Car la cueillette ai_
pp
Chan_tez,chantez,magnana_rel_les, Car la cueillette ai_
pp
Ped * Ped * Ped * Ped *
_me les chants, Com_me les ver_tes saute_rel_les Au so_
_me les chants, Com_me les ver_tes saute_rel_les Au so_
Ped * Ped * Ped *
_leil, dans l'herbe des champs, Chantez,chan_tez, magna_na_
_leil, dans l'herbe des champs, Chantez,chan_tez, magna_na_
Ped * Ped * Ped *
_rel_les, Car la cueil_lette aime les chants, Chan_
_rel_les, Car la cueil_lette aime les chants, Chan_
pp
Ped * Ped * Ped *

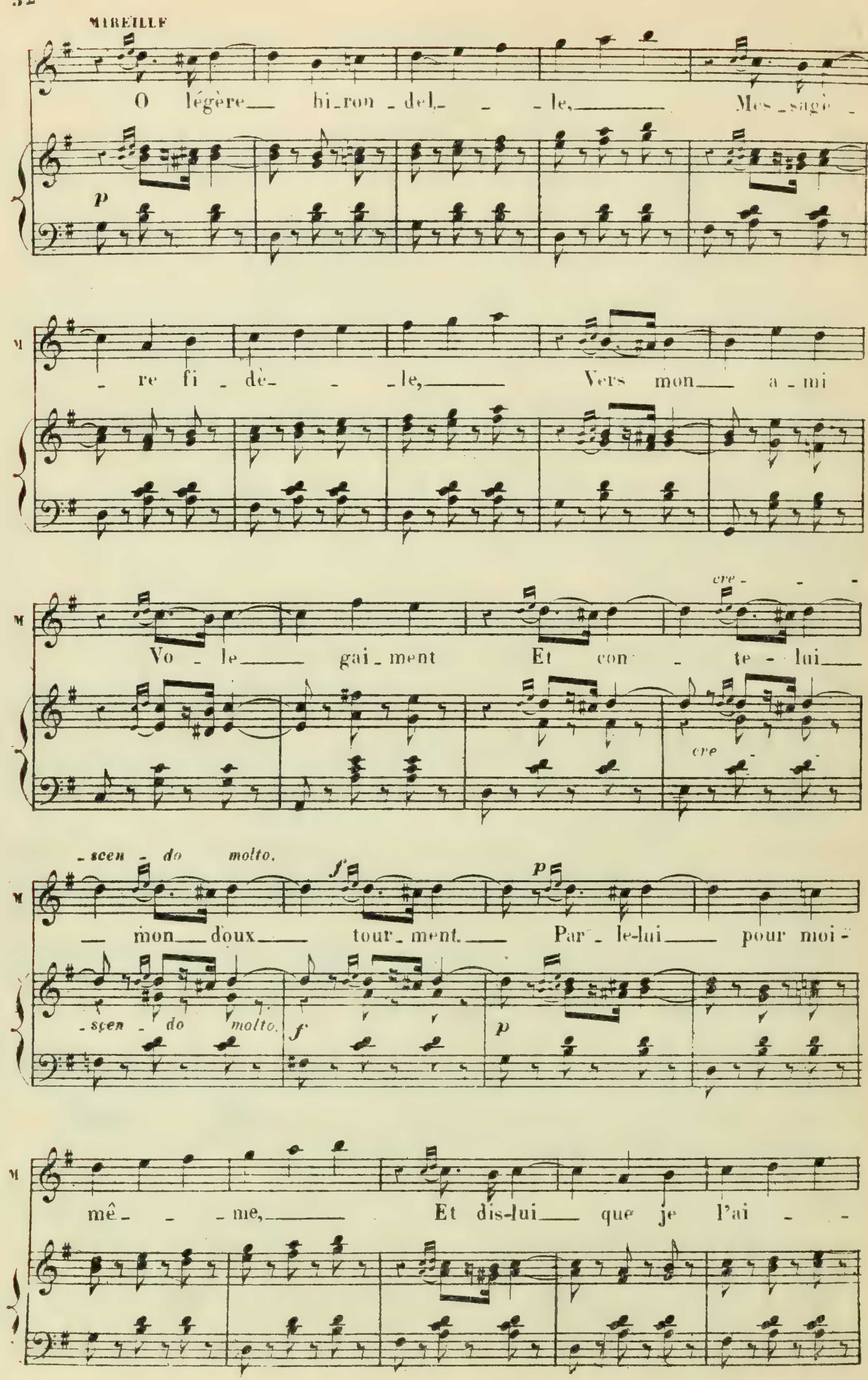

pp
_ tez, chantez ma_gna_na _ rel_les, Car la cueil _ lette aime les
pp
_ tez, chantez ma_gna_na _ rel_les, Car la cueil _ lette aime les
pp
Ped. Ped. Ped.
ri _ te _ nu _ te.
Tempo.
chants, Car la cueil_lette ai_me les chants!
chants, Car la cueil_ lette ai_me les chants!
Tempo.
ritenuto.
Ped.
p
dim.
pp

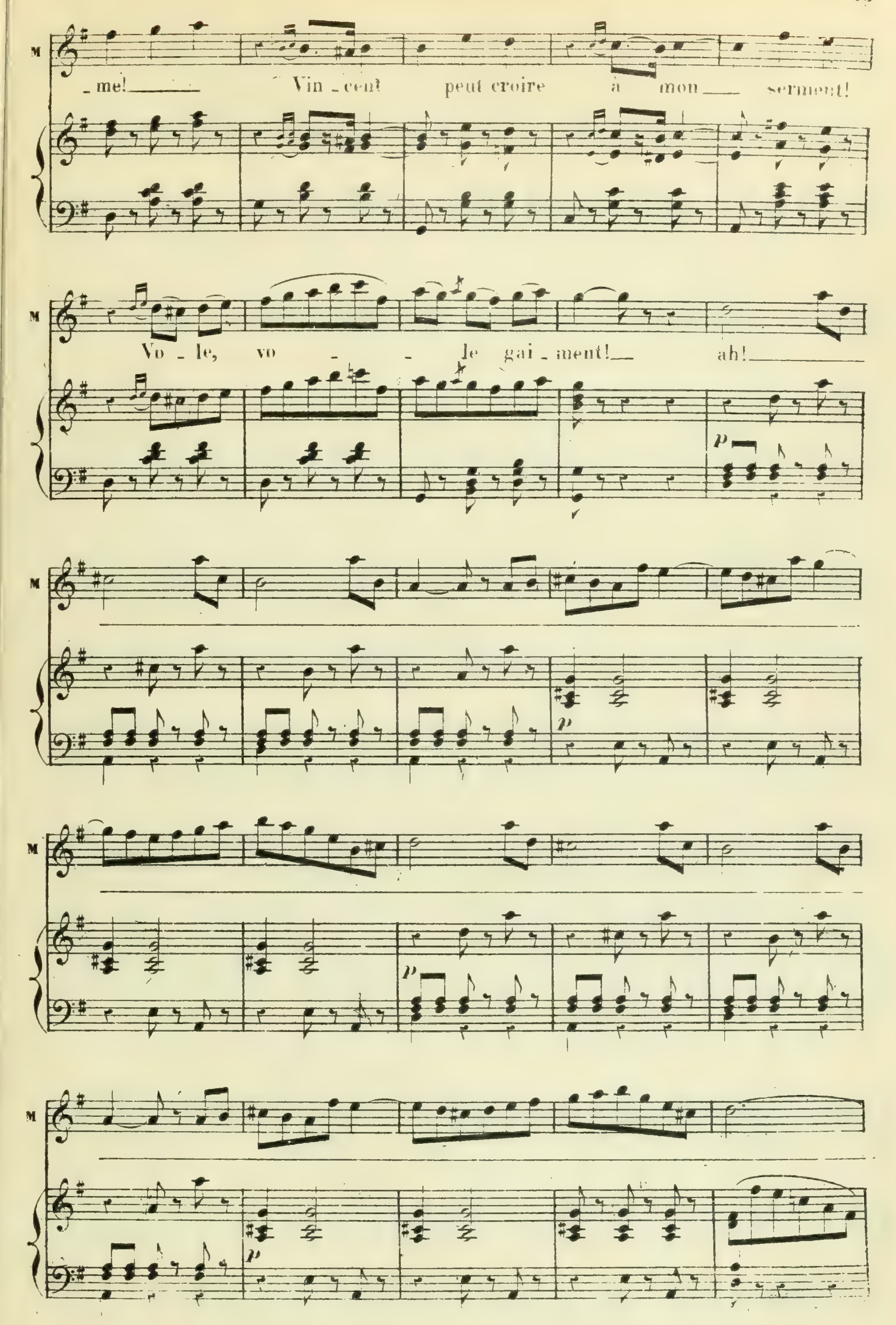
ARIETTE

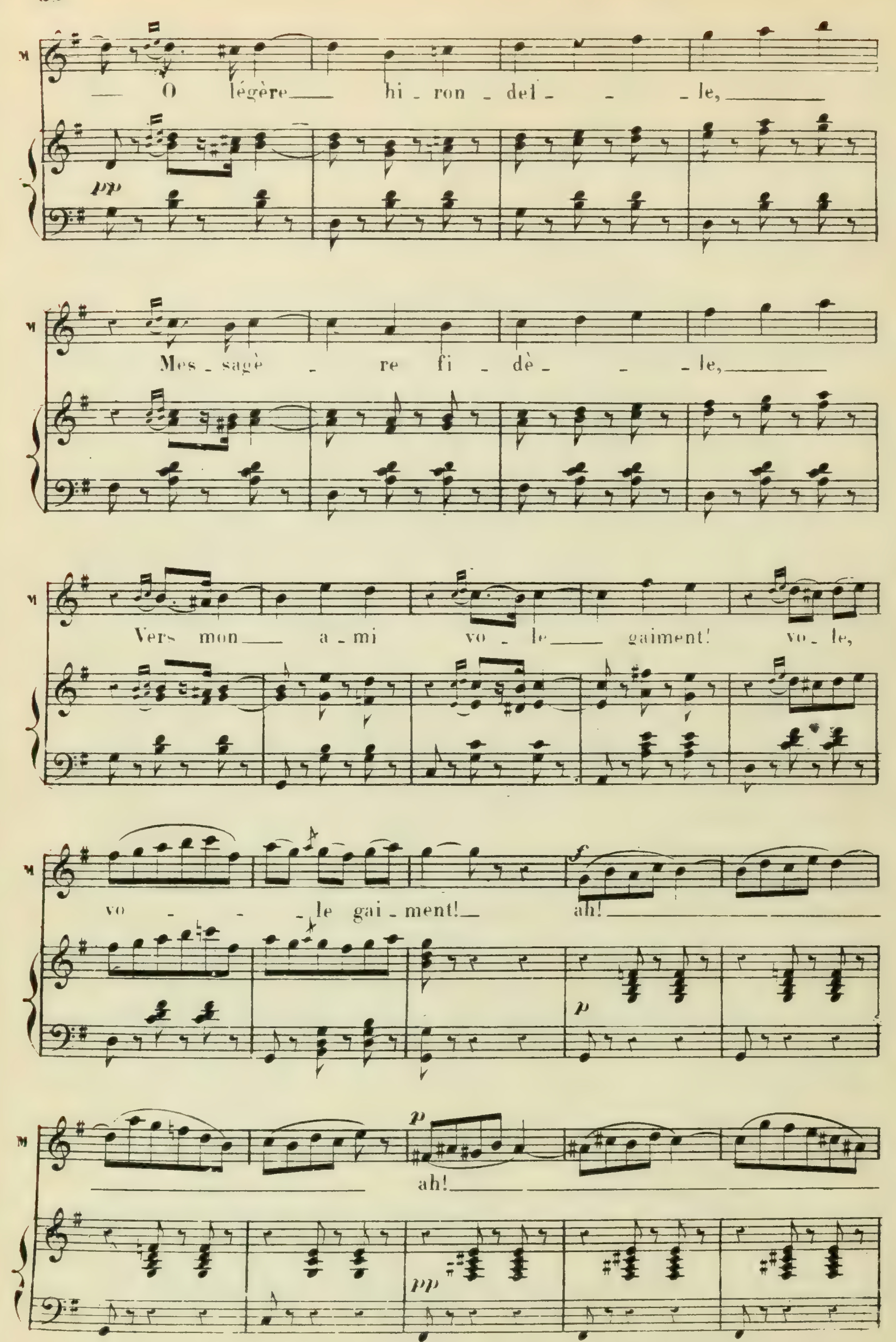
MIREILLE

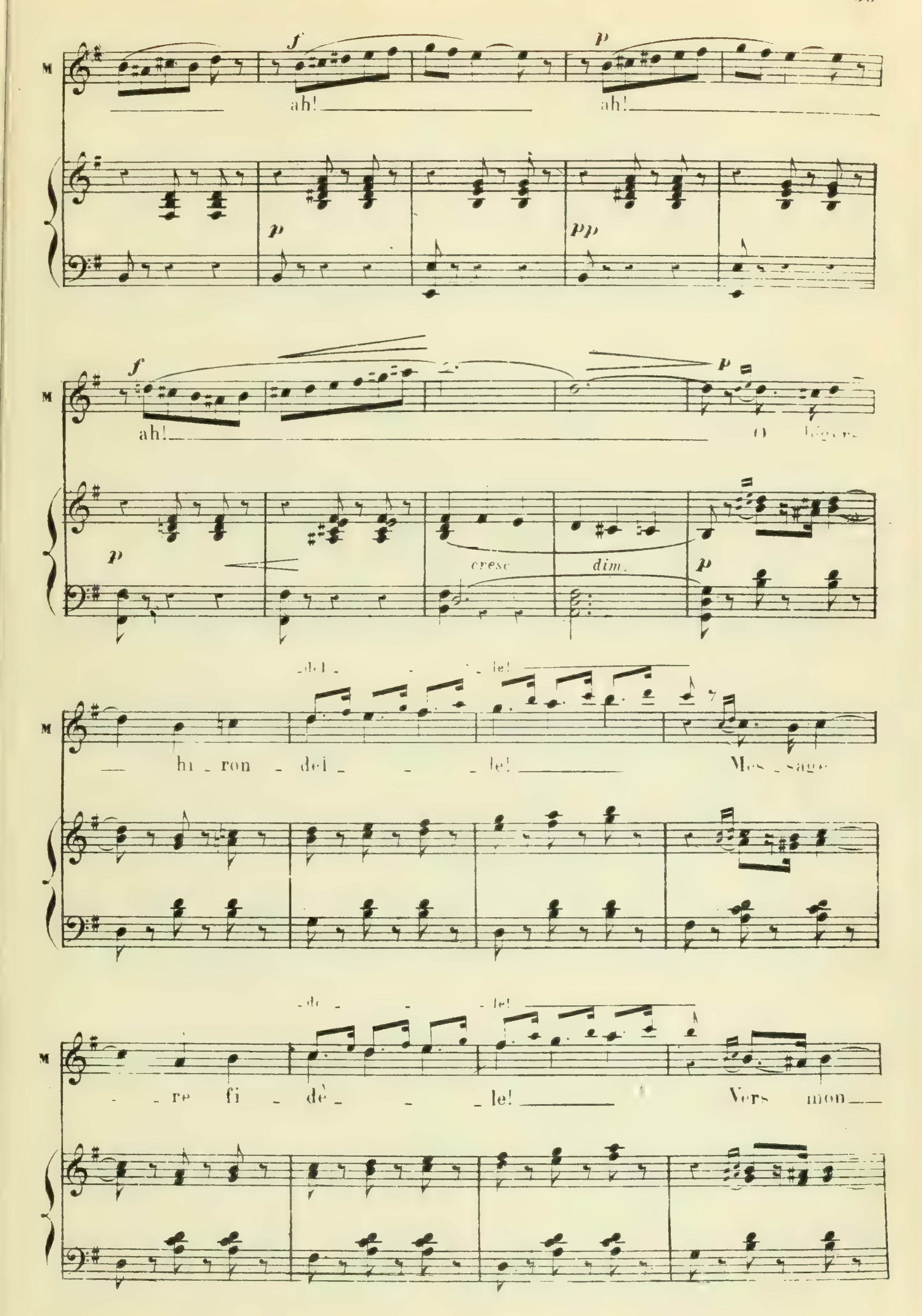


(1) Un Ton au-dessous, à partir d'ici, pour chanter l'Ariette en Fa.

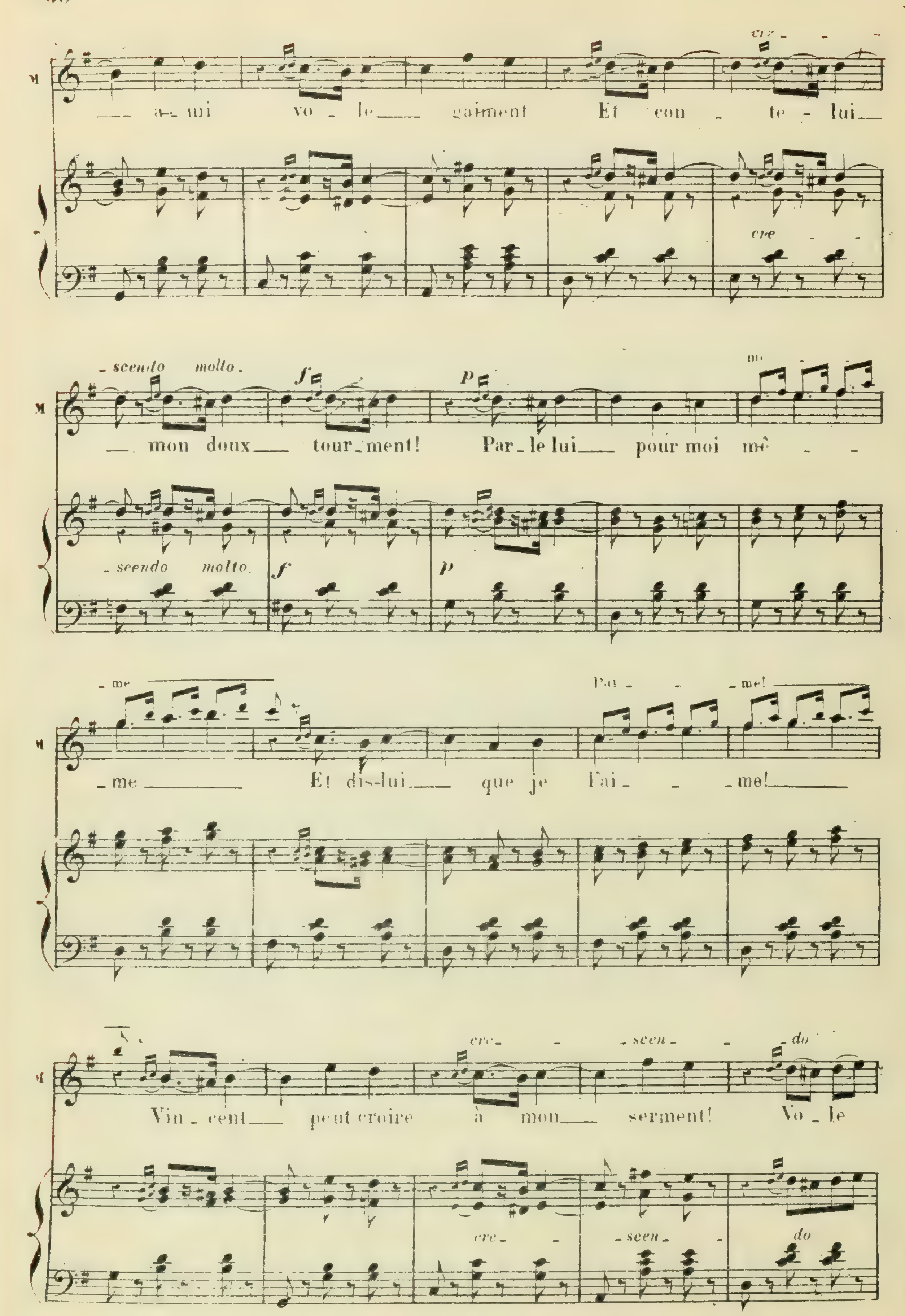

MIREILLE
O légère hi-ron-del - le, Mes-sagè-re fi-dè - le, Vers mon ami Vo-le gai-ment Et con-te-lui mon doux tour-ment. Par-le-lui pour moi-même, Et dis-lui que je l'ai -
p
cre-scen-do molto.
f
p

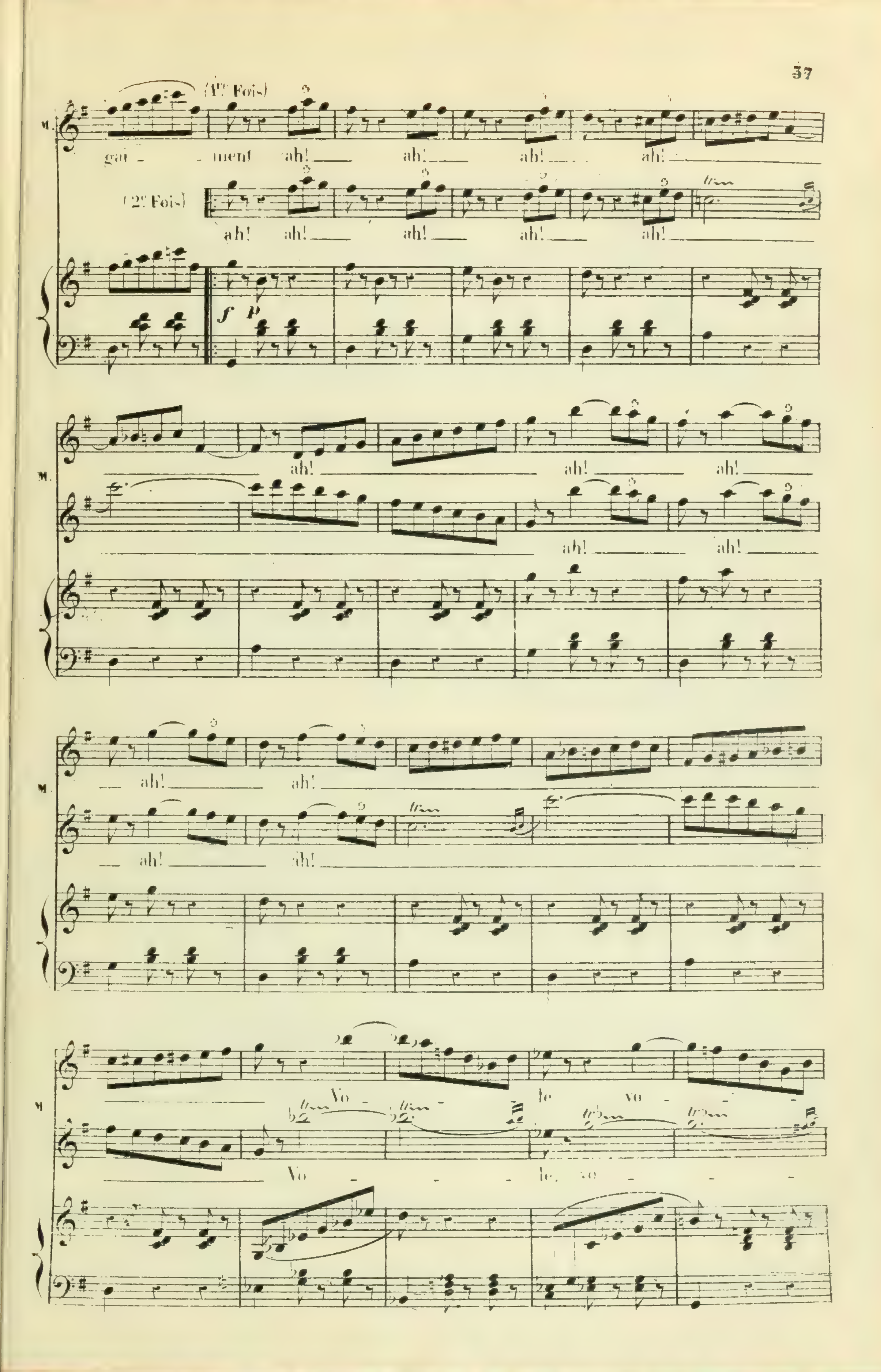

M
_me!
Vin _ cent peut croire à mon serment!
Vo _ le, vo _ _ le gai _ ment!
ah!
p
p
p
p

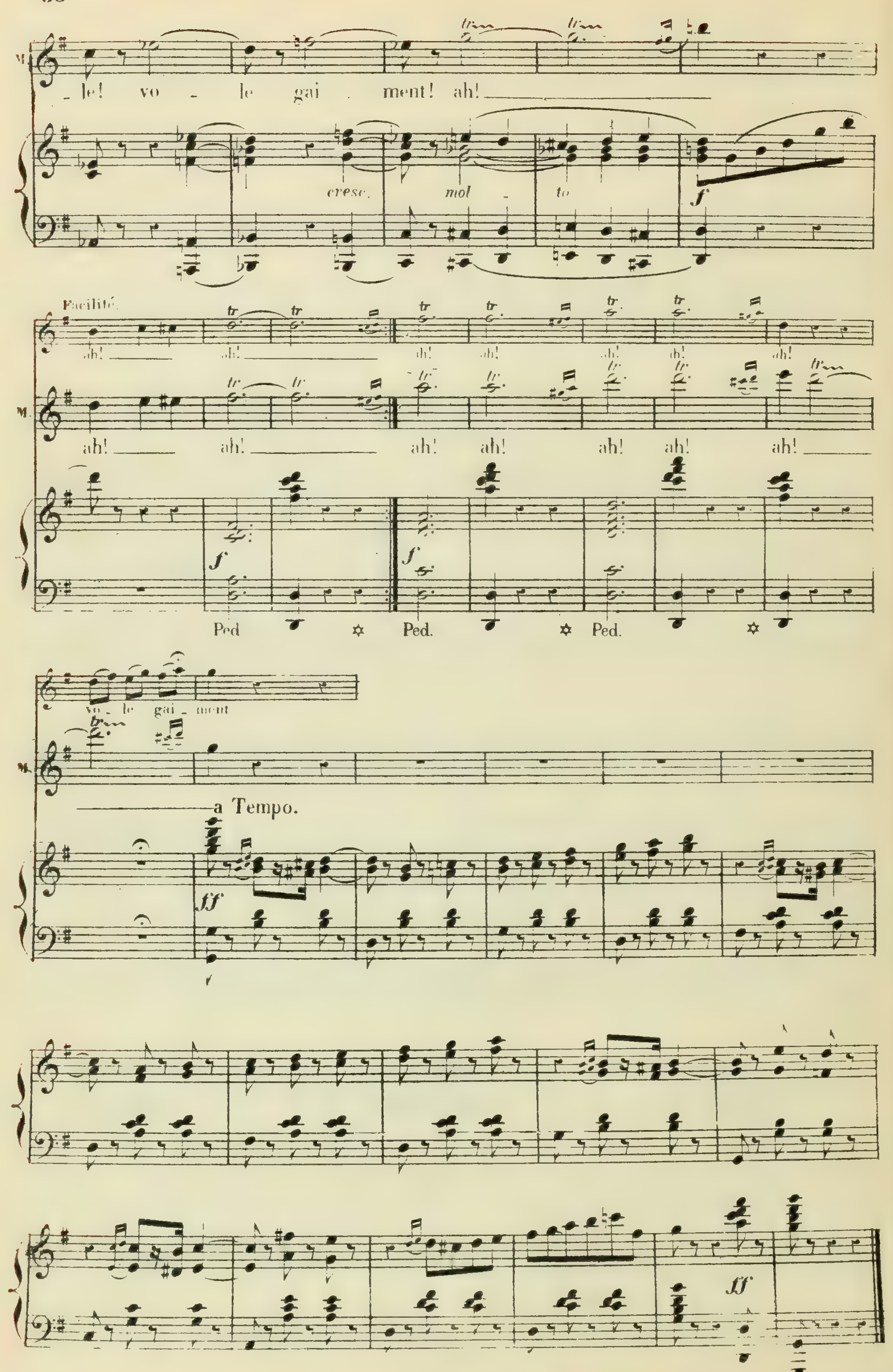

M
O légère hi - ron - del - - - le,
pp
M
Mes - sagè - re fi - dè - - - le,
M
Vers mon a - mi vo - le gaiment! vo - le,
M
vo - - - le gai - ment!
ah!
f
p
M
ah!
p
pp



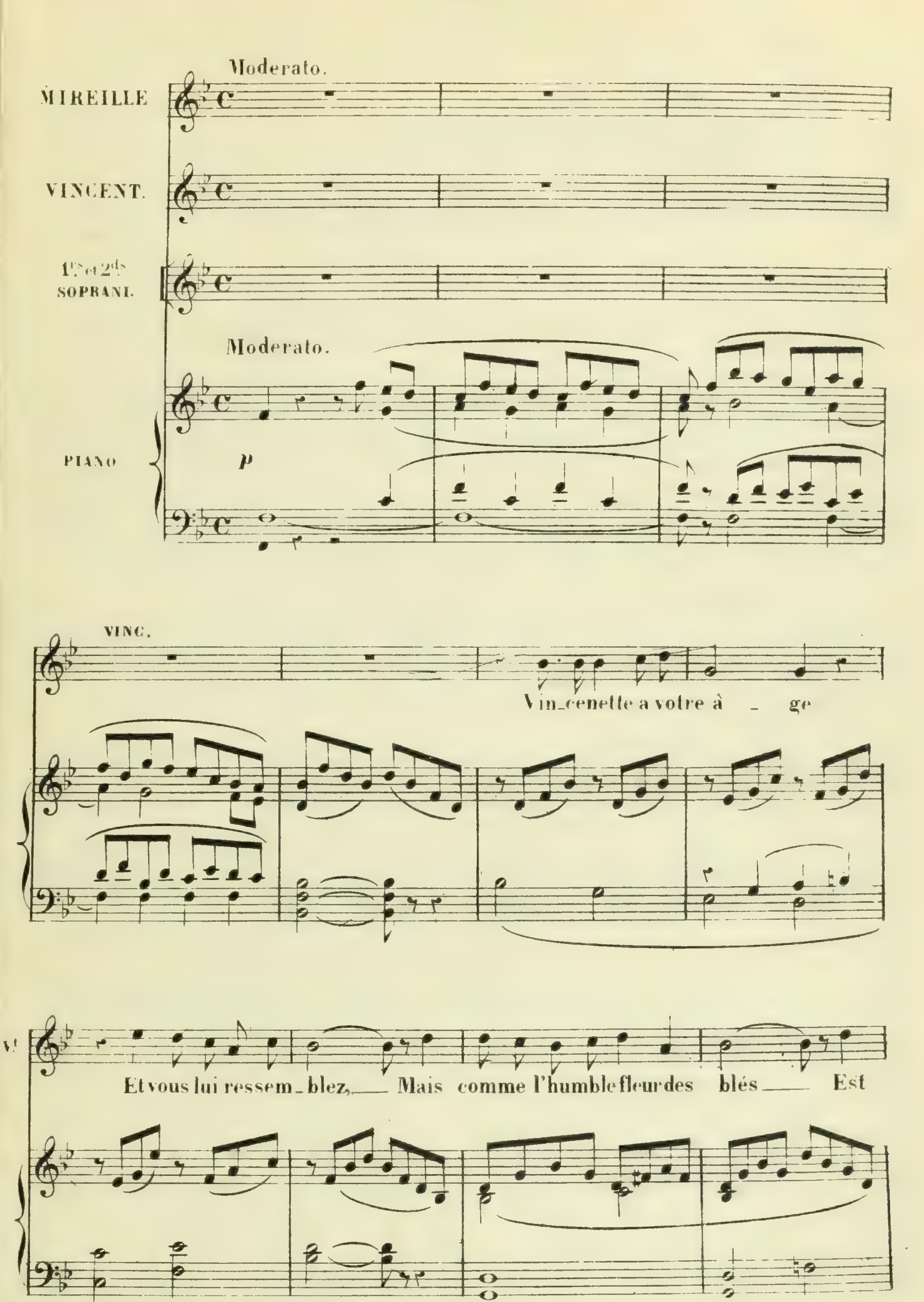
M
ah!
ah!
ah!
O légère
hi - ron - del - - le!
Mes - sage
- re fi - dè - - le!
Vers mon
cresc
dim.

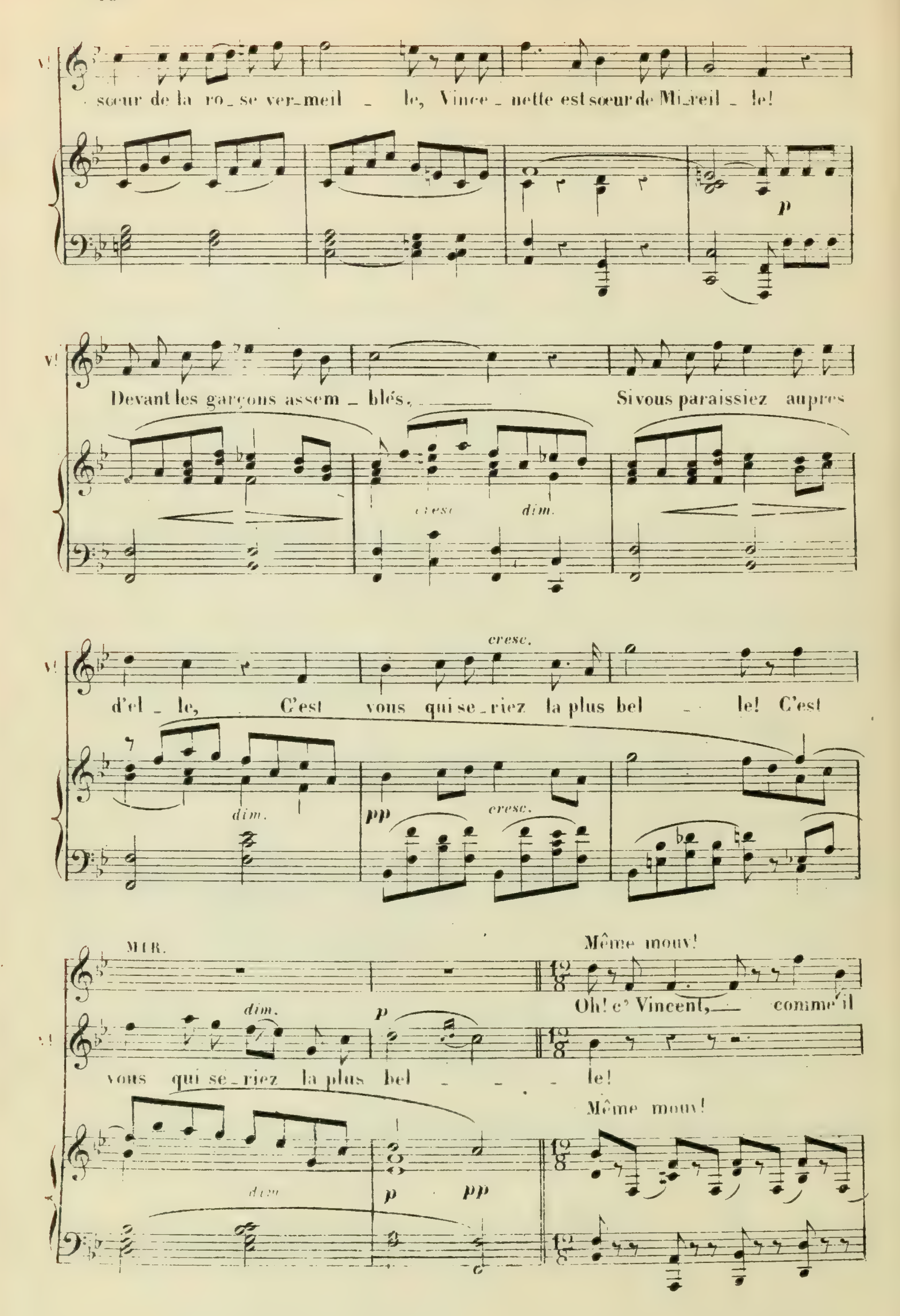

M
a-mi vo - le gaiment Et con - te - lui
cre
scendo molto.
f
p
mon doux tour_ment! Par_le lui pour moi mê - - me
scendo molto.
me Et dis-lui que je l'ai - - me!
cre - scen - do
Vin_cent peut croire à mon serment! Vo_le


(1re Fois)
M.
gai - ment ah! ah! ah! ah!
(2e Fois)
ah! ah! ah! ah! ah!
f p
ah! ah! ah!
ah! ah!
ah! ah!
ah! ah!
Vo - le vo -
Vo - le, vo -

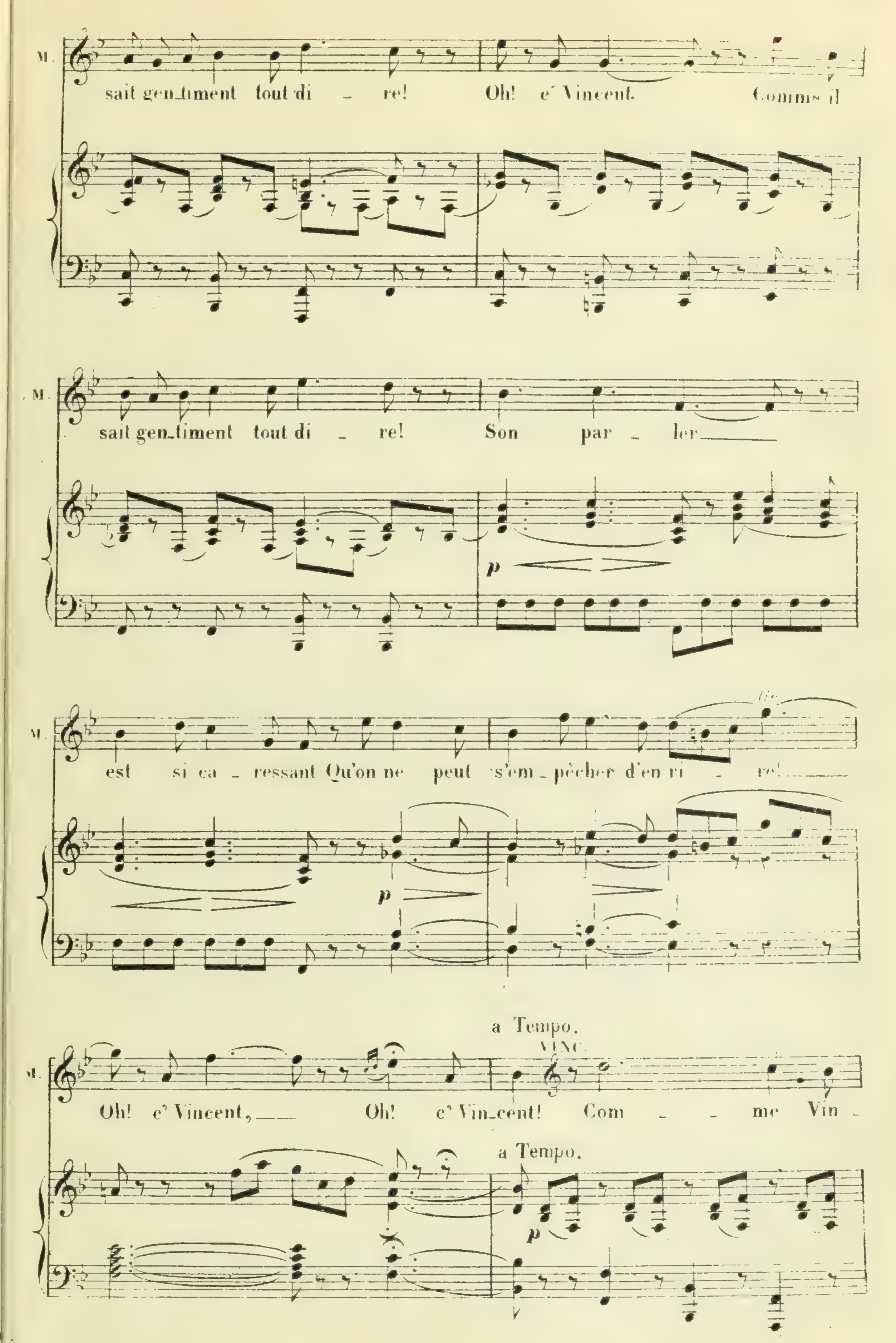

M.
-le! vo - le gai - ment! ah!
cresc. mol - to
f
Facilité.
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
M.
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
f
f
Ped. Ped. Ped.
vo - le gai - ment
M.
a Tempo.
ff
ff

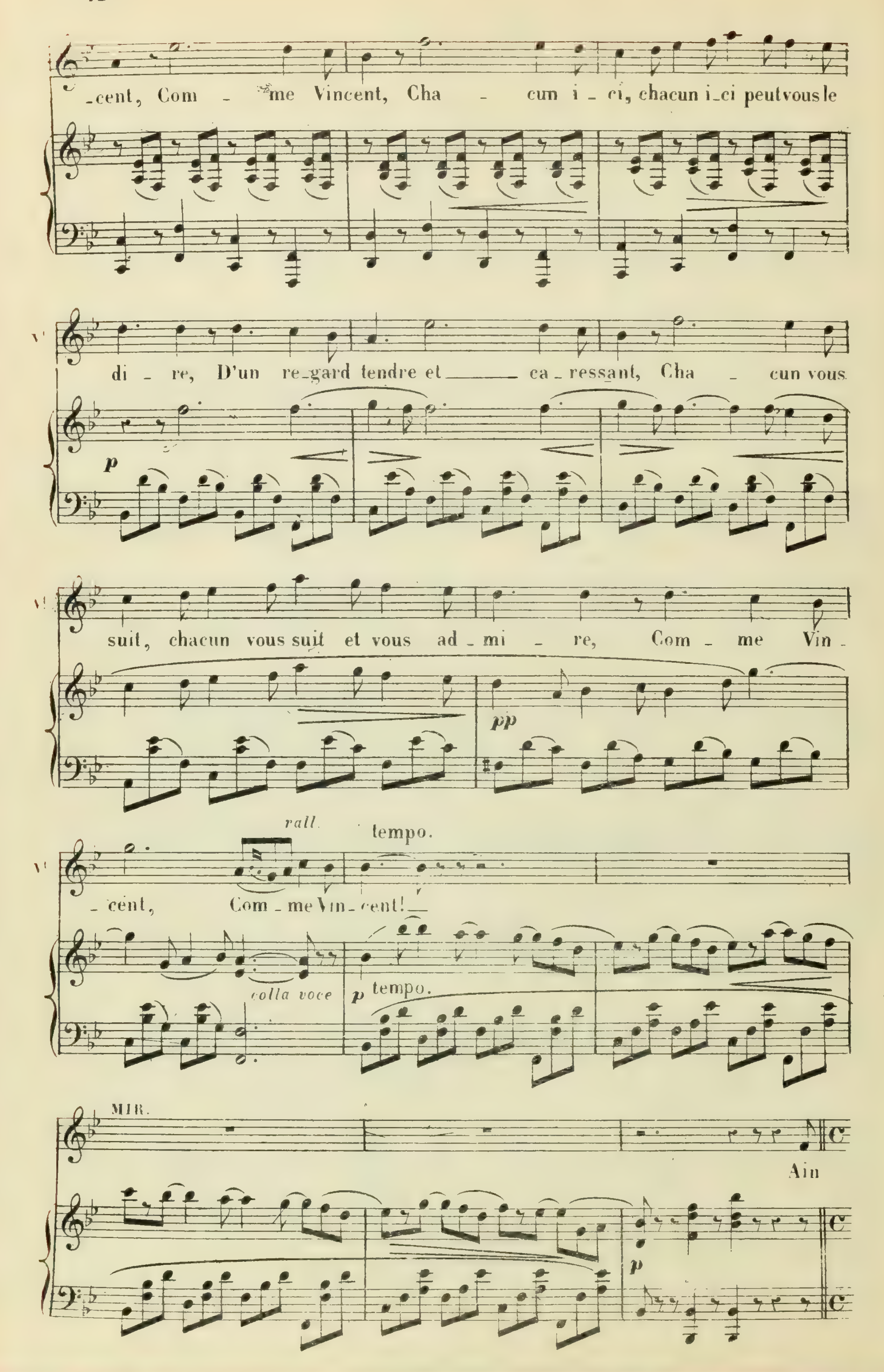
N° 3. DUO.

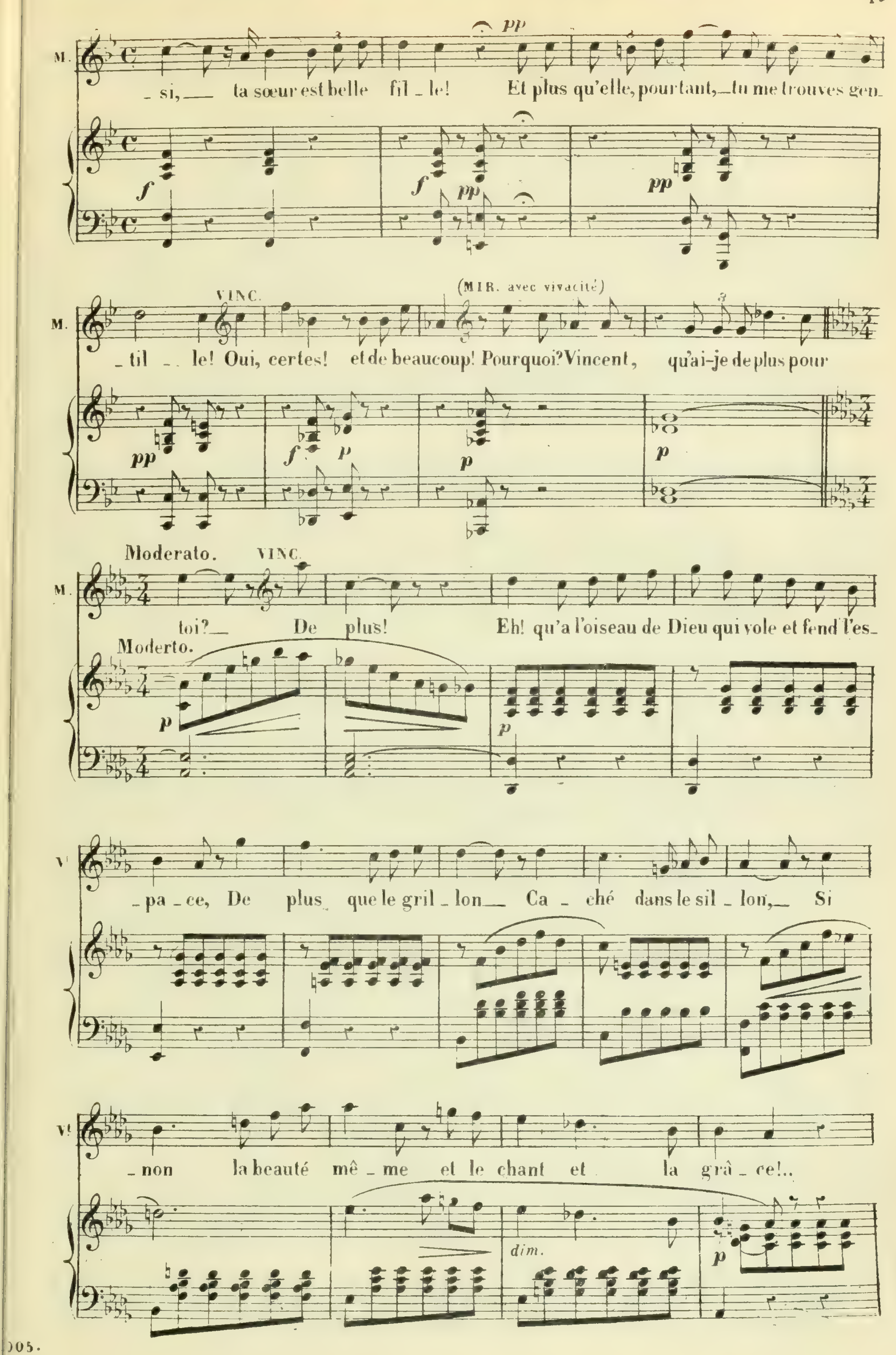

Moderato.
MIREILLE
VINCENT.
1res et 2des SOPRANI.
Moderato.
PIANO
p
VINC.
Vin_cenette a votre â _ ge
V!
Et vous lui ressem_blez, Mais comme l'humble fleur des blés Est

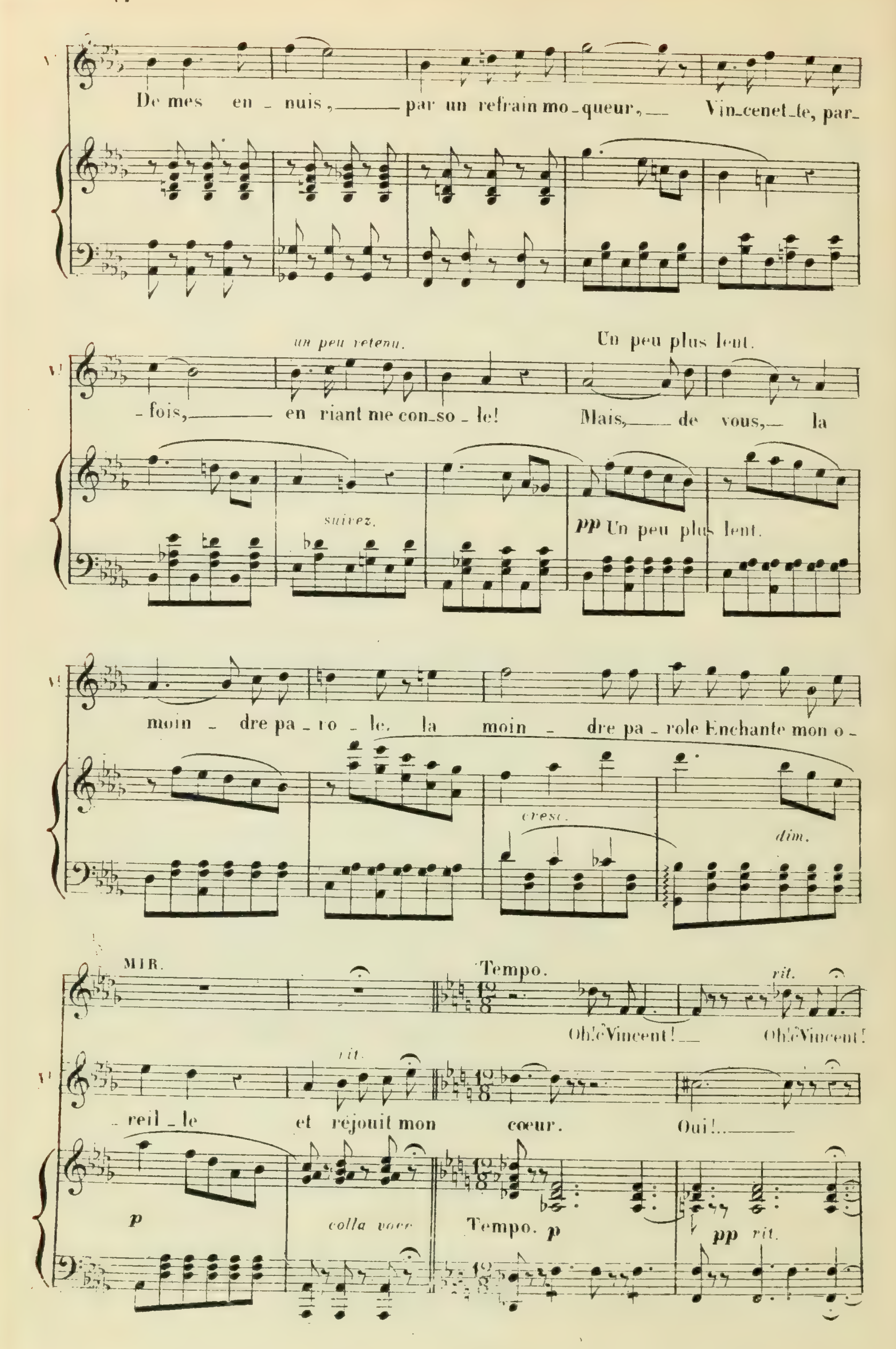


V!
sœur de la ro_se ver_meil _ le, Vince _ nette est sœur de Mi_reil _ le!
p
V!
Devant les garçons assem _ blés, Si vous paraissiez auprès
cresc.
dim.
V!
cresc.
d'el _ le, C'est vous qui se_riez la plus bel _ le! C'est
dim.
pp
cresc.
MIR.
Même mouv!
Oh! c' Vincent, comme il
V!
dim.
p
vous qui se_riez la plus bel _ _ _ le!
Même mouv!
dim.
p
pp


M.
sait gen_timent tout di _ re! Oh! c' Vincent. Comm' il
M.
sait gen_timent tout di _ re! Son par _ ler
p
M.
est si ca _ ressant Qu'on ne peut s'em _ pêcher d'en ri _ re!
p
a Tempo.
VINC.
M.
Oh! c' Vincent, Oh! c' Vin_cent! Com _ _ me Vin _
a Tempo.
p


-cent, Com - me Vincent, Cha - cun i - ci, chacun i-ci peut vous le
di - re, D'un re-gard tendre et ca - ressant, Cha - cun vous
suit, chacun vous suit et vous ad - mi - re, Com - me Vin -
rall.
tempo.
- cent, Com - me Vin - cent!
colla voce
tempo.
MIR.
Ain


M.
_ si, ___ ta sœur est belle fil _ le! Et plus qu'elle, pourtant, _ tu me trouves gen_
pp
f pp pp
VINC.
(MIR. avec vivacité)
M.
_ til _ _ le! Oui, certes! et de beaucoup! Pourquoi? Vincent, qu'ai-je de plus pour
pp f p p p
Moderato. VINC.
M.
toi? __ De plus! Eh! qu'a l'oiseau de Dieu qui vole et fend l'es_
Moderto.
p p
V.t
_ pa _ ce, De plus que le gril _ lon __ Ca _ ché dans le sil _ lon, _ Si
V.t
_ non la beauté mê _ me et le chant et la grâ _ ce!..
dim.
p


V.
De mes en _ nuis, par un refrain mo _ queur, Vin_cenet_te, par_
un peu retenu.
Un peu plus lent.
_fois, en riant me con_so _ le! Mais, de vous, la
suivez.
pp Un peu plus lent.
moin _ dre pa _ ro _ le. la moin _ dre pa _ role Enchante mon o _
cresc.
dim.
MIR.
Tempo.
rit.
Oh! Vincent! Oh! Vincent!
rit.
_reil _ le et réjouit mon cœur. Oui!..
p
colla voce
Tempo. p
pp rit.



Tempo.

M. Oh! c' Vincent, — Comme il sait gentiment tout di - re!

V! com - me Vincent. Cha - cun peut vous le di - re,

Tempo.

M. Oh! c' Vincent, — Comme il sait gentiment tout di - re!

V! Com - me Vincent, Cha - cun peut vous le di - re,

p

M. Son par - ler — est si ca - ressant Qu'on ne peut

V! D'un re - gard tendre et ca - res - sant, Chacun vous suit et vous ad -

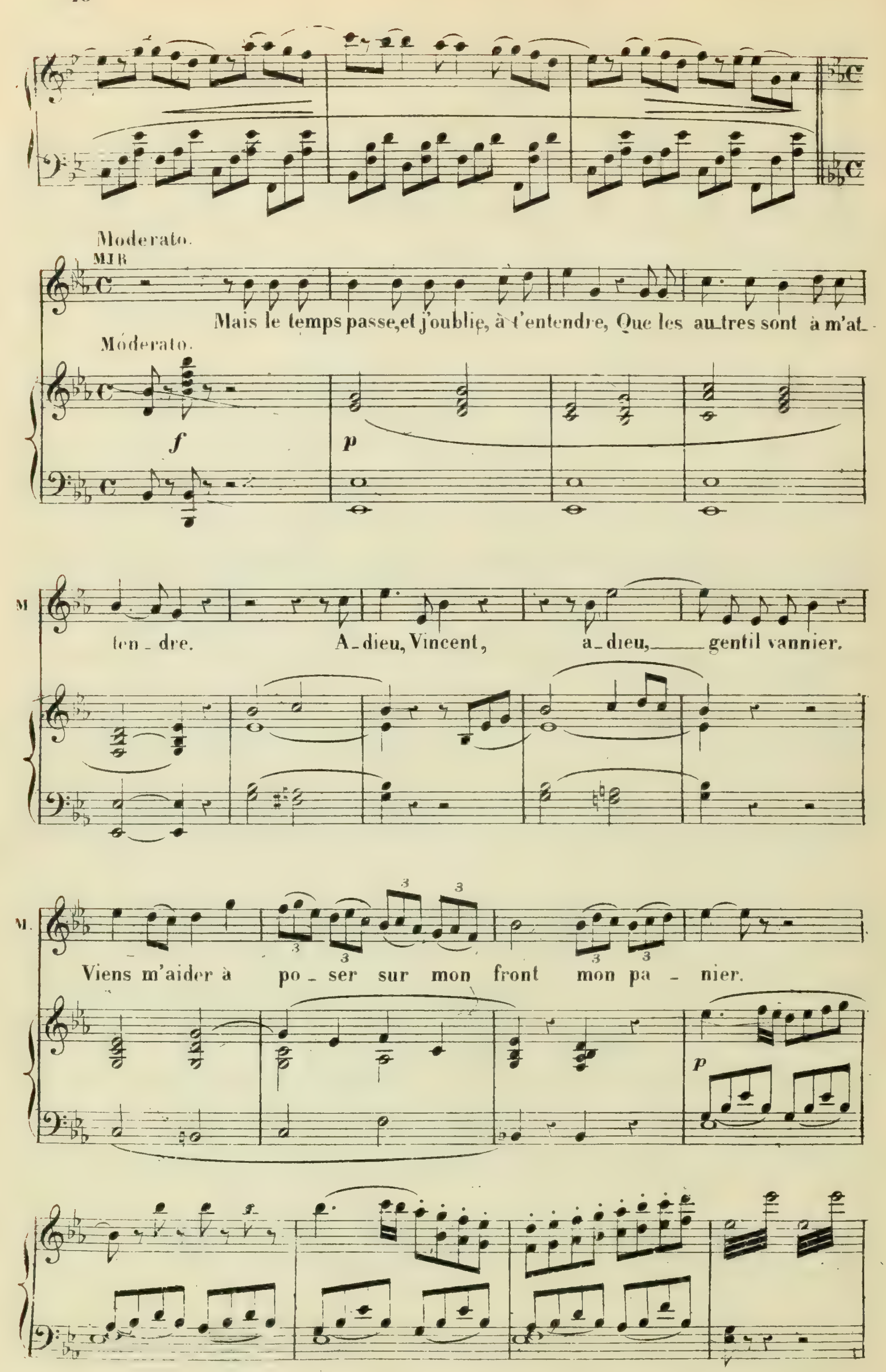
p

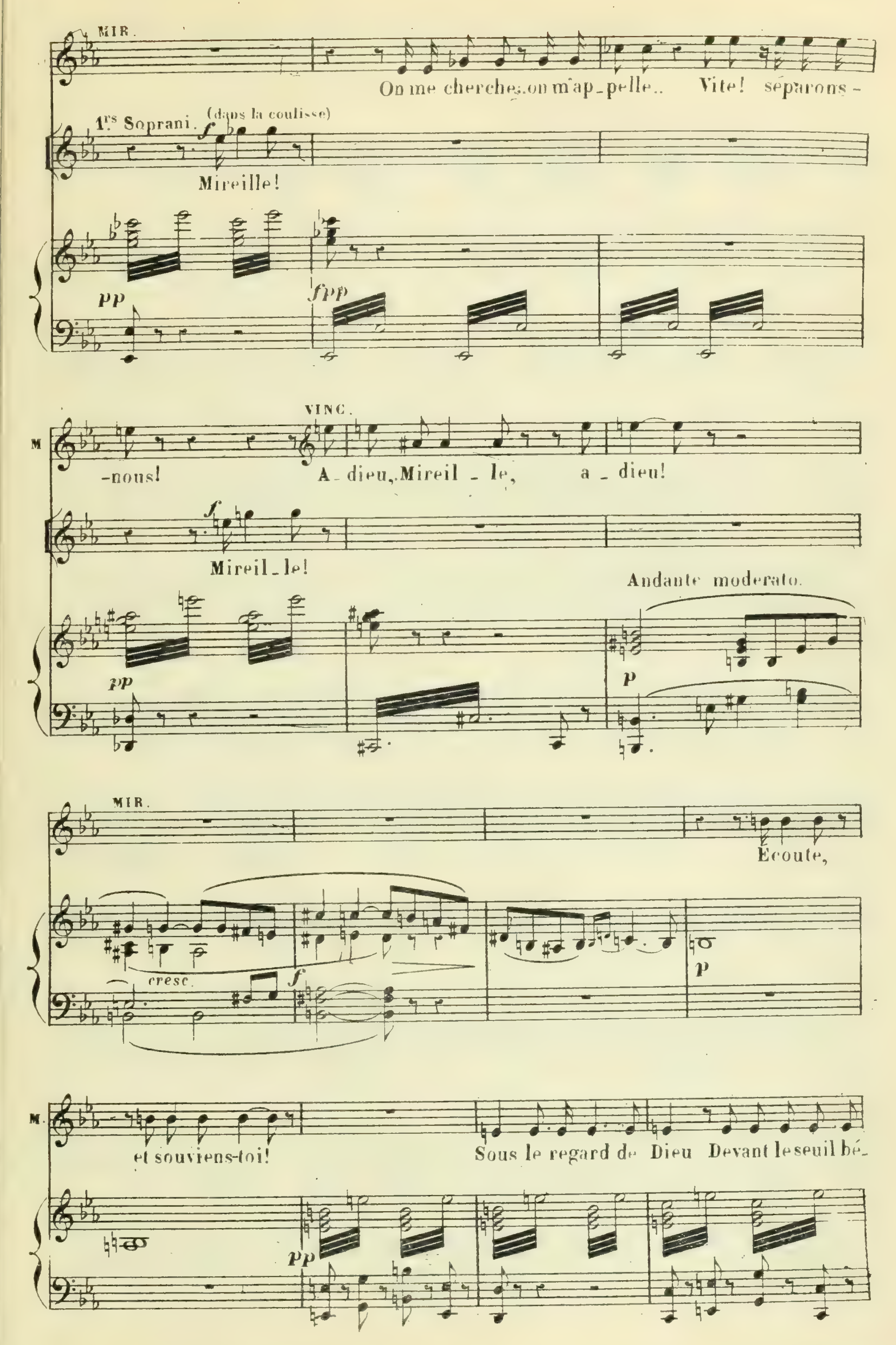
M. s'empêcher d'en ri - re Oh! c' Vincent. — Oh! c' Vin - cent!

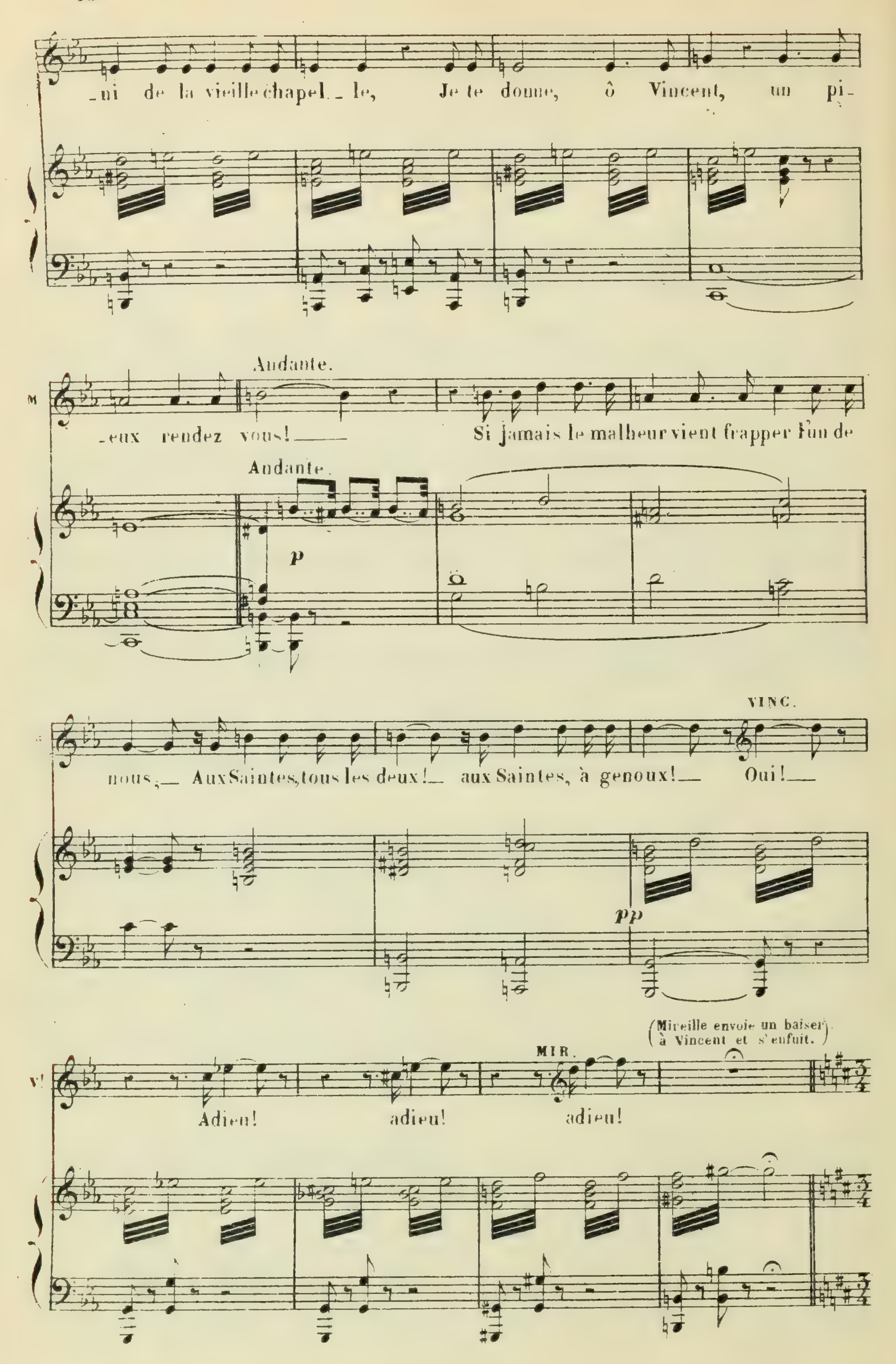
V! - mi - re, Com - me Vincent, comm' Vin - cent!

a tempo

p

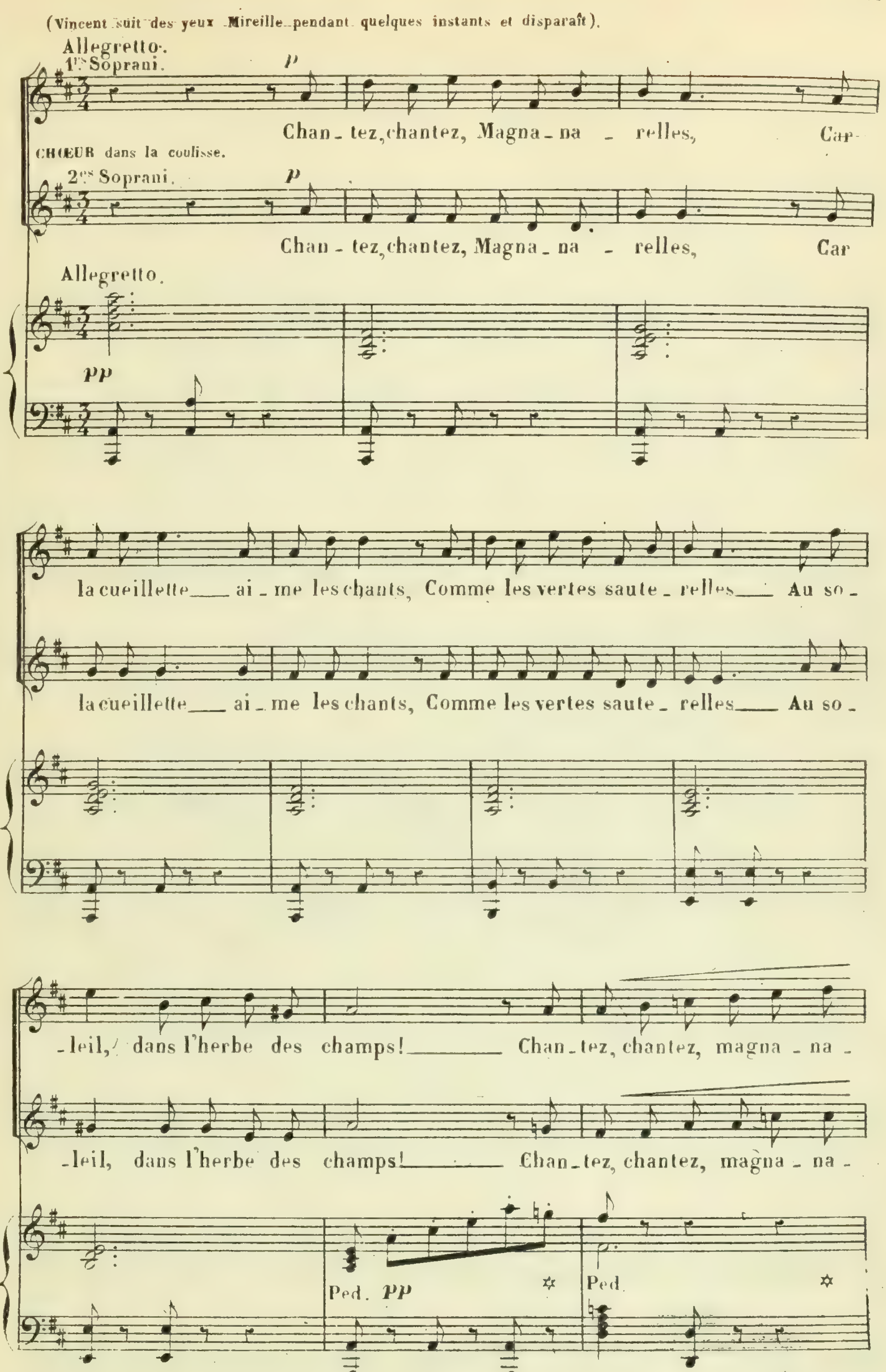

Moderato.
MIR
Mais le temps passe, et j'oublie, à t'entendre, Que les au_tres sont à m'at_
Moderato.
f
p
ten_dre. A_dieu, Vincent, a_dieu, gentil vannier.
M.
Viens m'aider à po_ser sur mon front mon pa_nier.
p

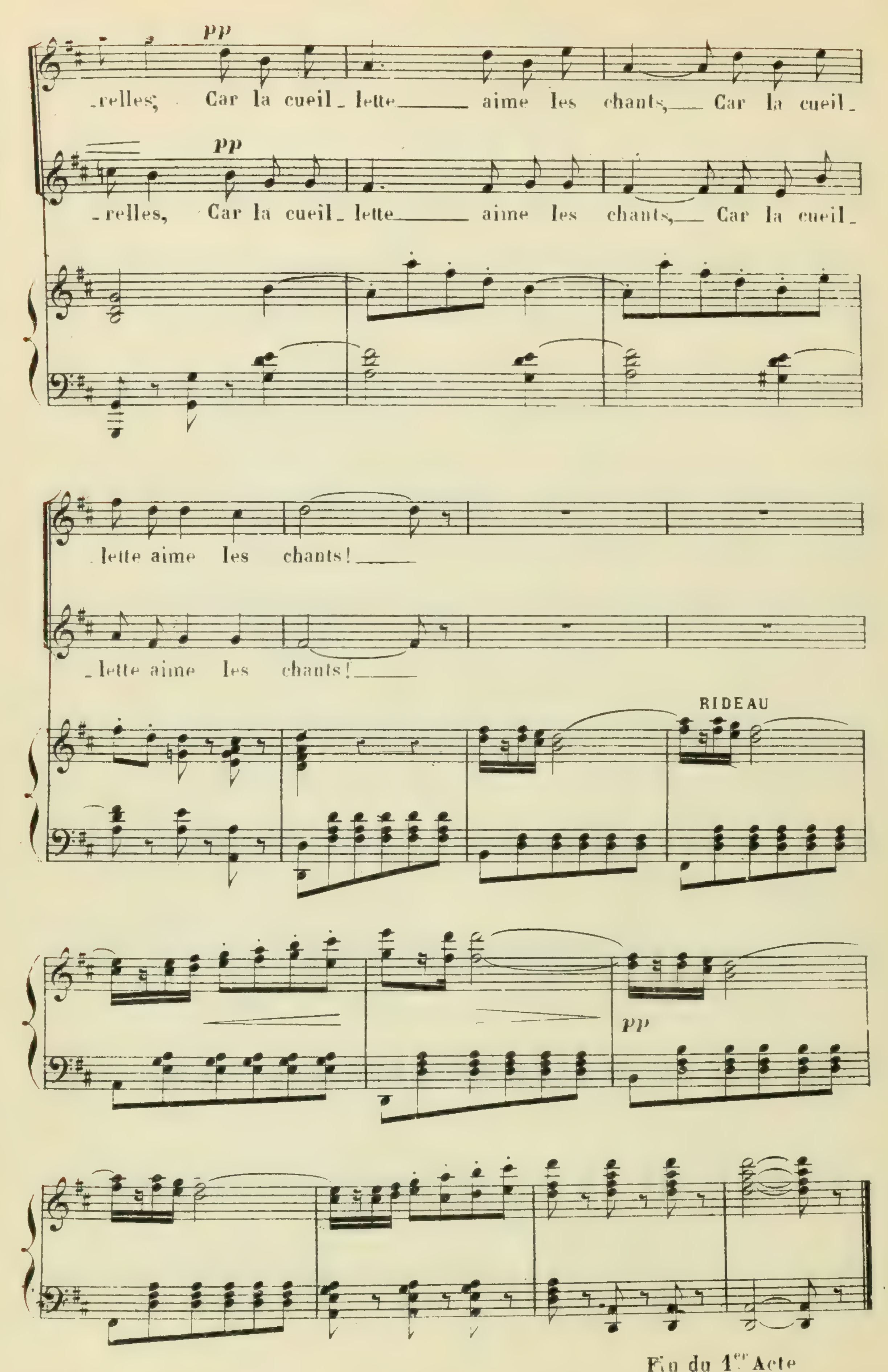

MIR.
On me cherche, on m'ap_pelle.. Vite! séparons-
1rs Soprani. (dans la coulisse)
Mireille!
pp
fpp
-nous!
VINC.
A_dieu, Mireil_le, a_dieu!
Mireil_le!
Andante moderato.
pp
p
MIR.
Écoute,
cresc.
f
p
M.
et souviens-toi!
Sous le regard de Dieu Devant le seuil bé-
pp



ui de la vieille chapel le, Je te donne, ô Vincent, un pi_
Andante.
_eux rendez vous! Si jamais le malheur vient frapper l'un de
Andante.
p
nous, Aux Saintes, tous les deux! aux Saintes, à genoux! Oui!
VINC.
pp
(Mireille envoie un baiser à Vincent et s'enfuit.)
MIR.
Adieu! adieu! adieu!

(Vincent suit des yeux Mireille pendant quelques instants et disparaît).

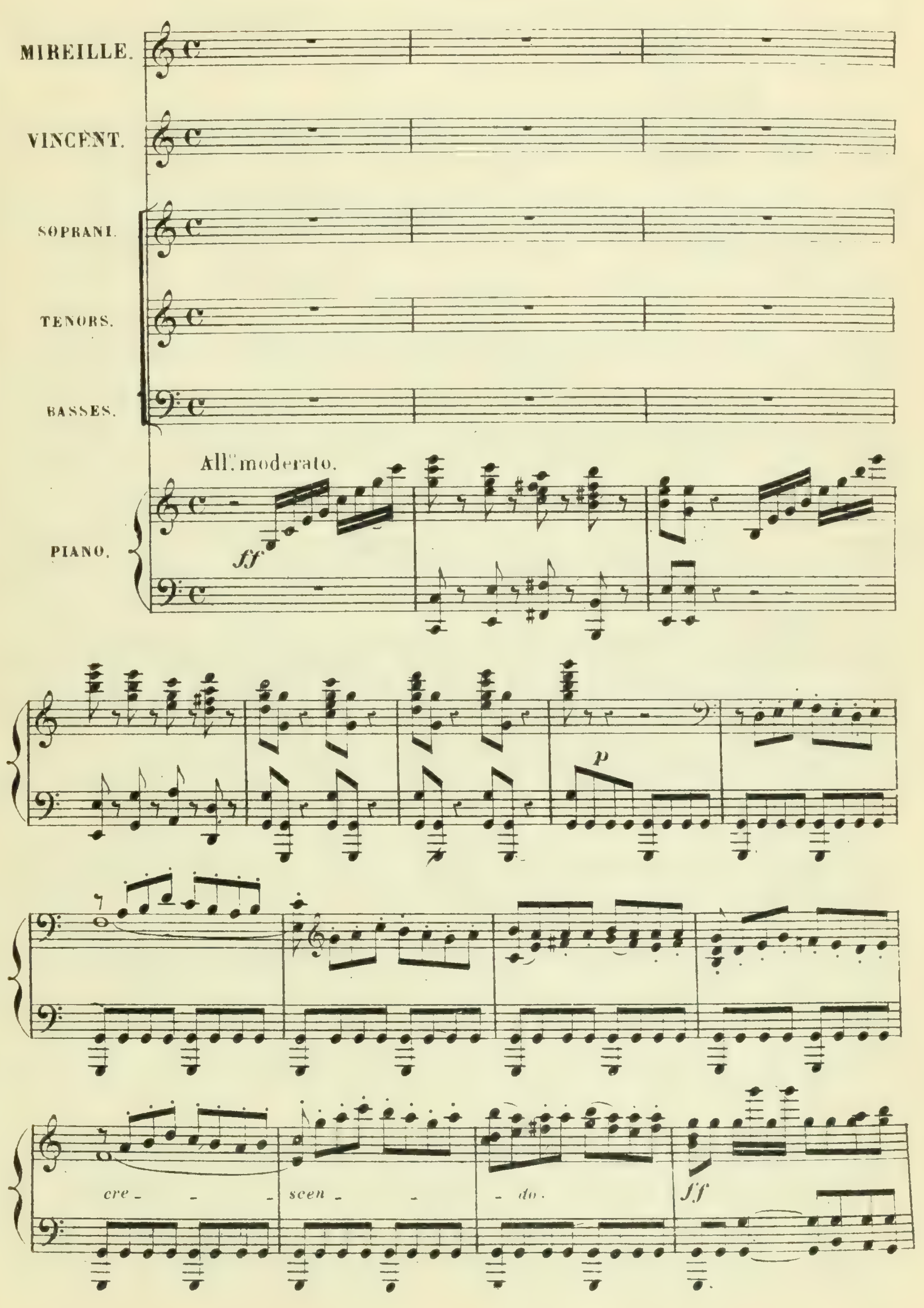


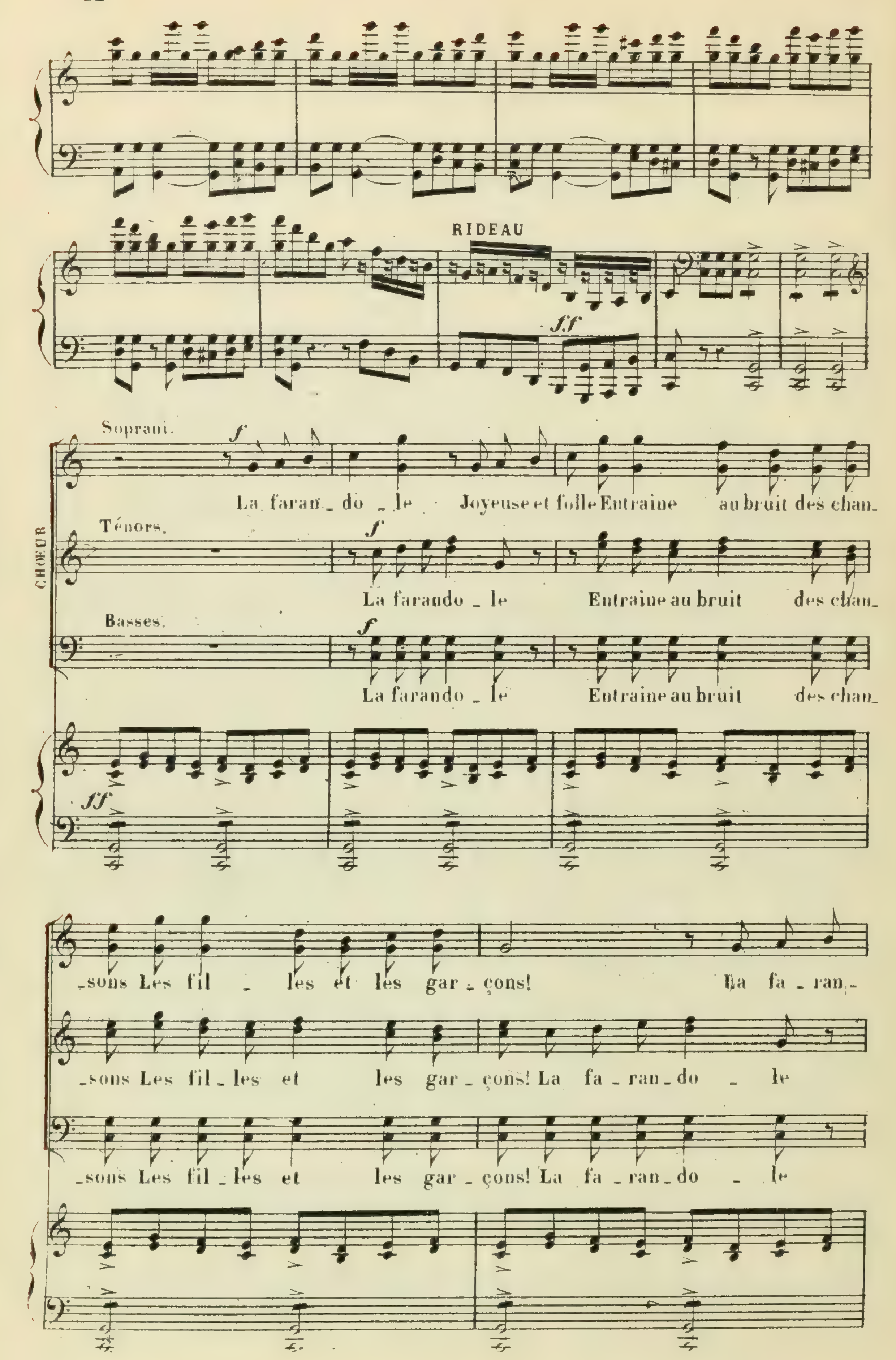


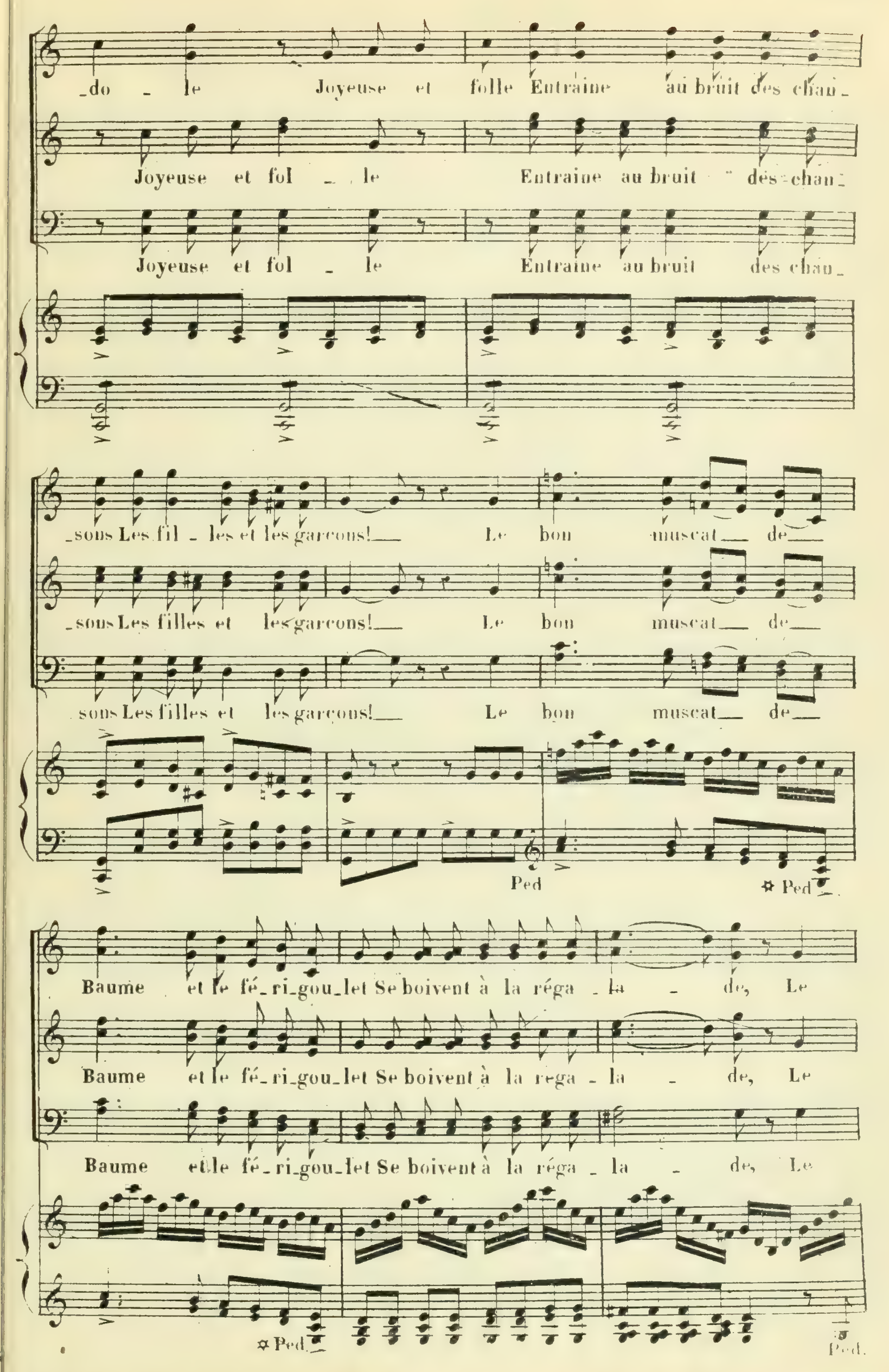
Fin du 1er Acte

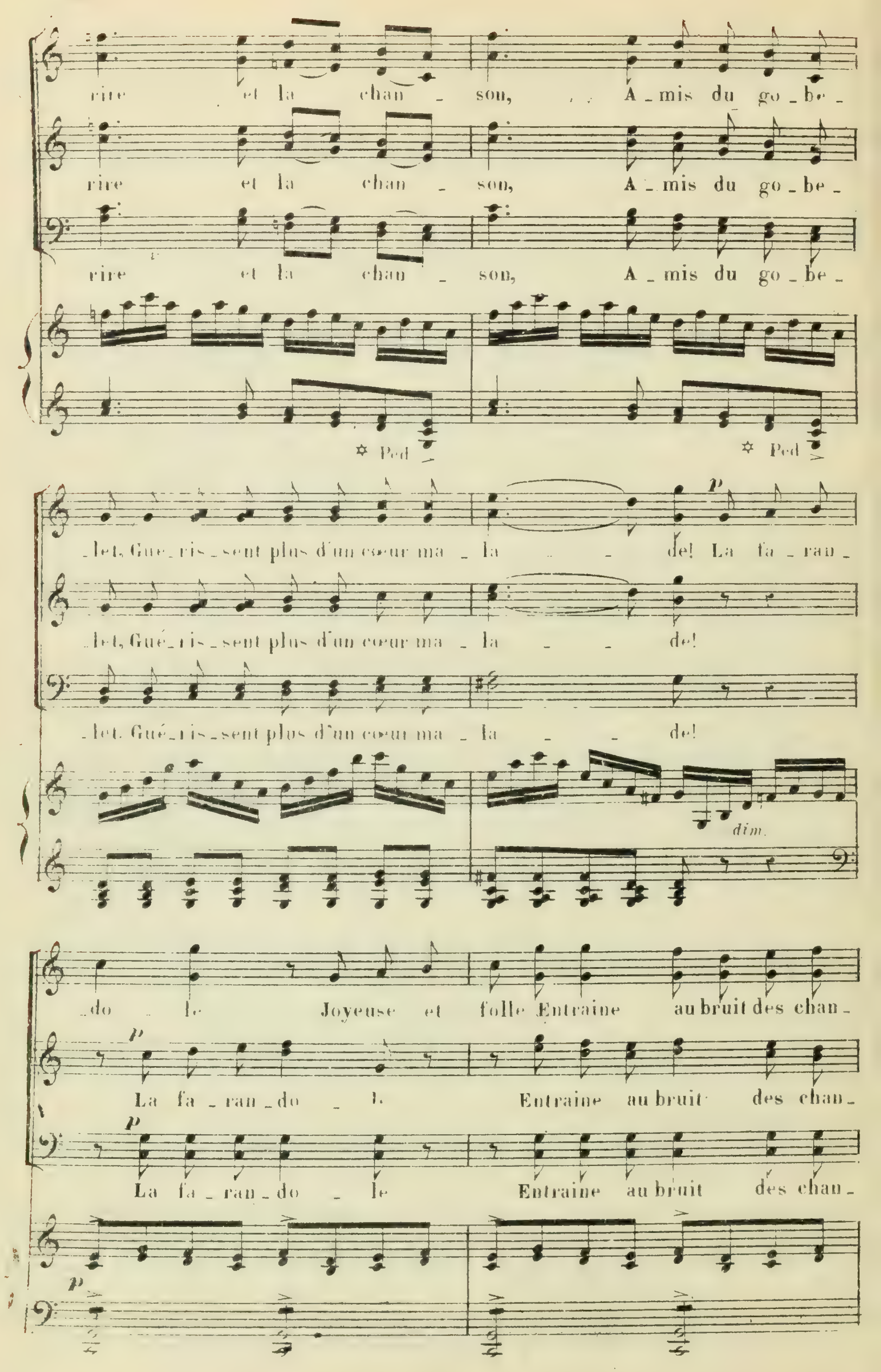
ACTE II. *LES ARÈNES D'ARLES*

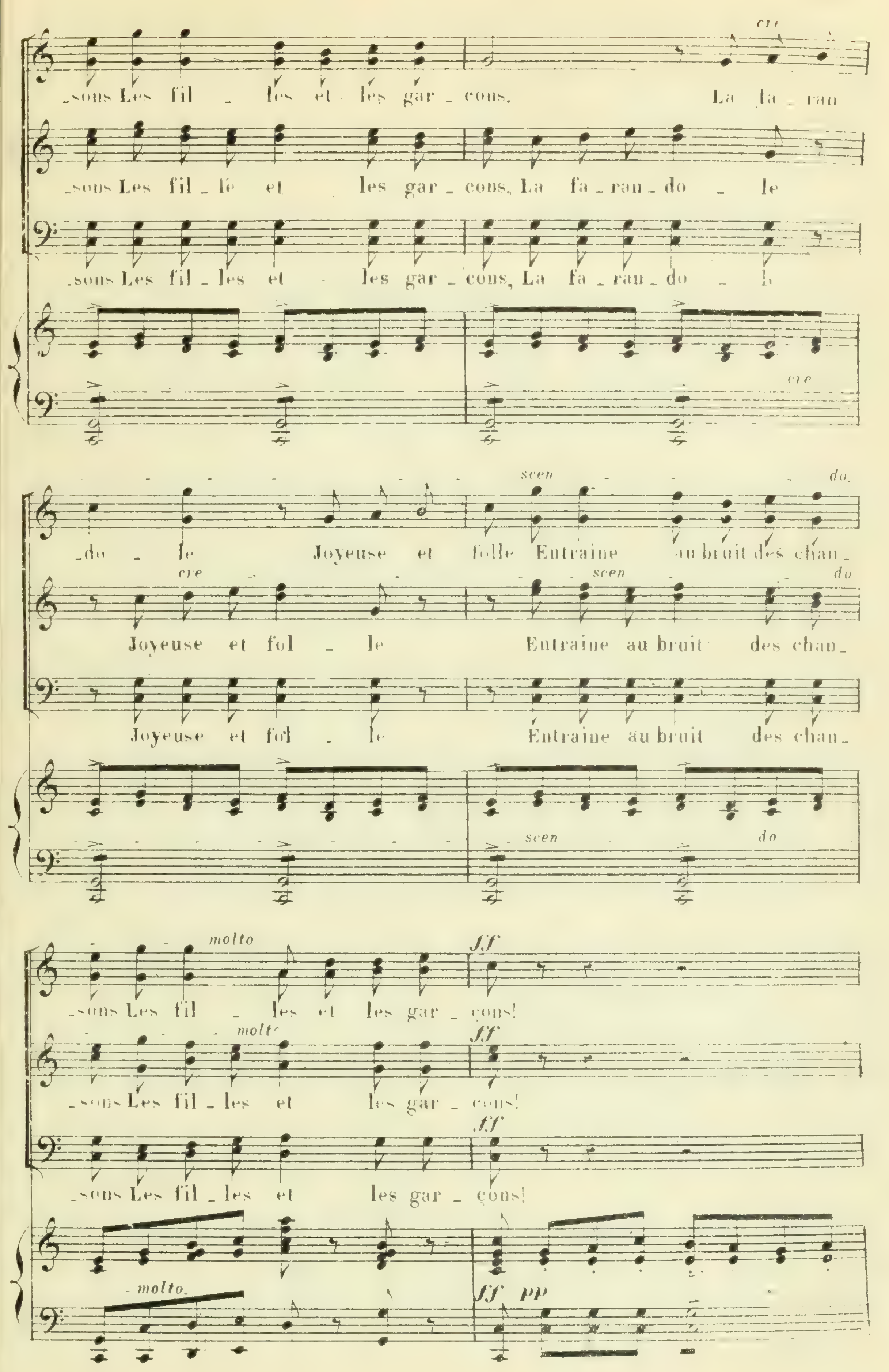
Nº 4. (A.) FARANDOLE ET CHŒUR.

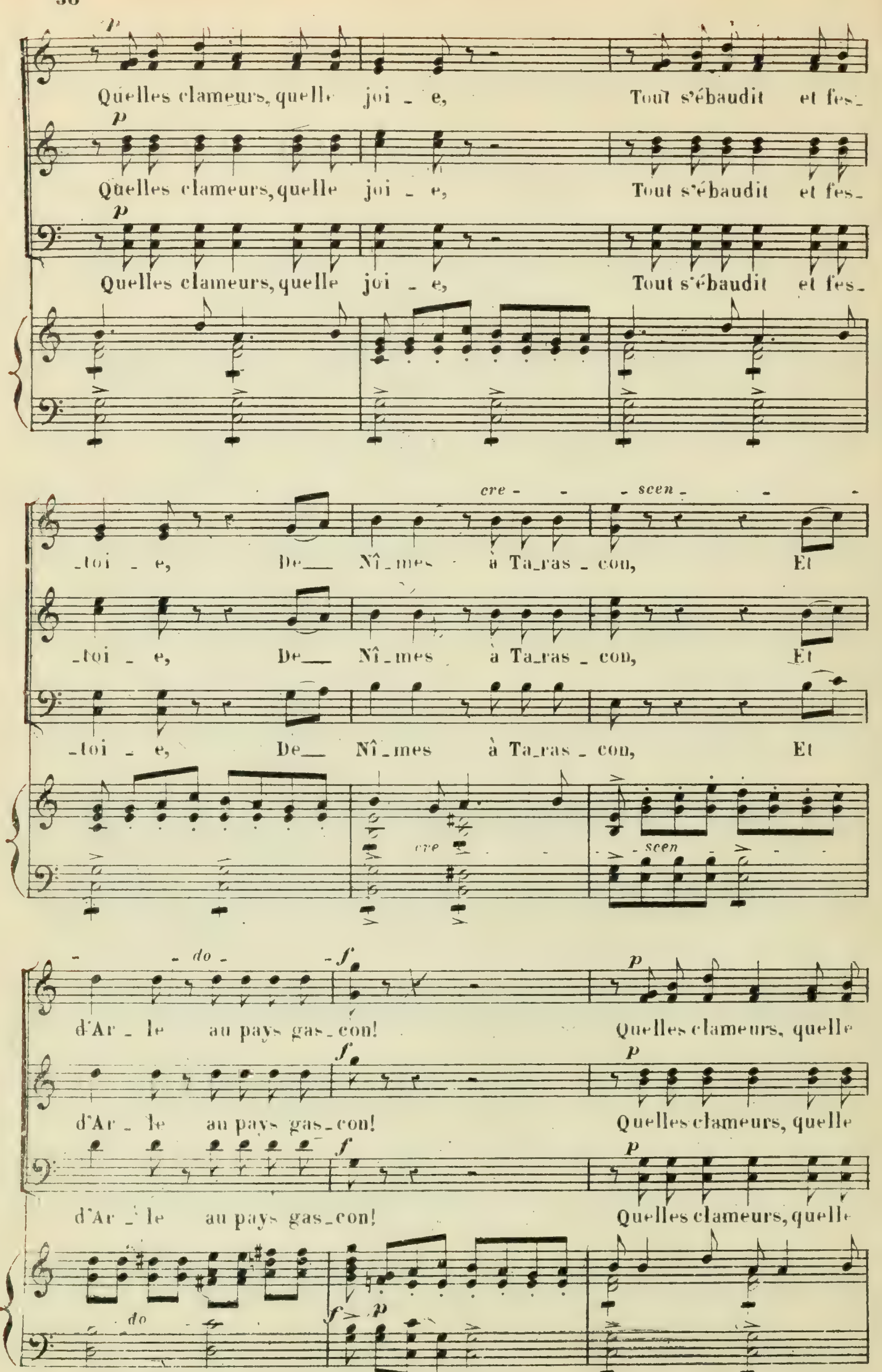


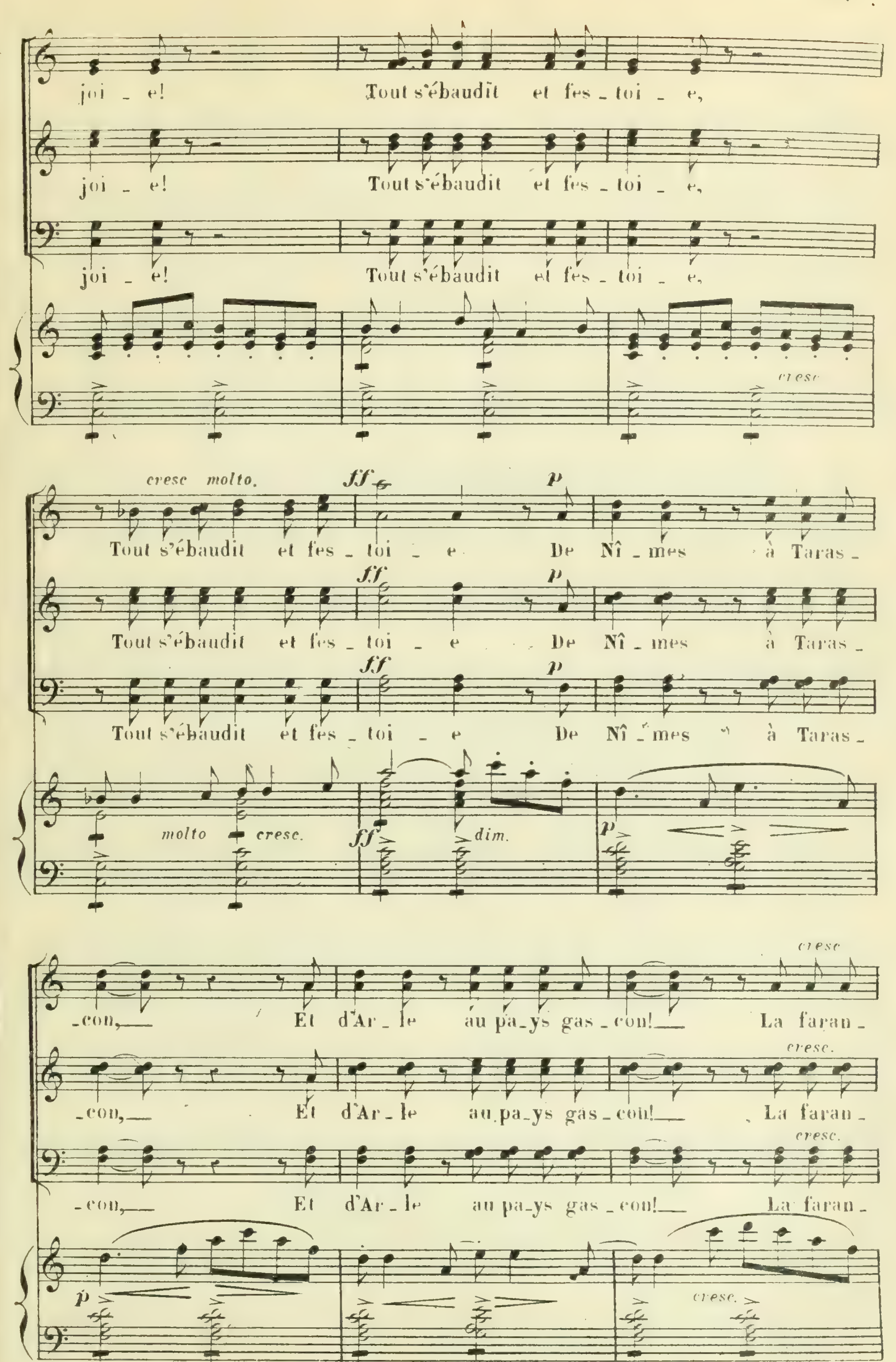

RIDEAU
ff
Soprani.
f
La faran_do_le Joyeuse et folle Entraine au bruit des chan_
Ténors.
f
La farando_le Entraine au bruit des chan_
CHŒUR
Basses.
f
La farando_le Entraine au bruit des chan_
ff
_sons Les fil_les et les gar_çons! La fa_ran_
_sons Les fil_les et les gar_çons! La fa_ran_do_le
_sons Les fil_les et les gar_çons! La fa_ran_do_le

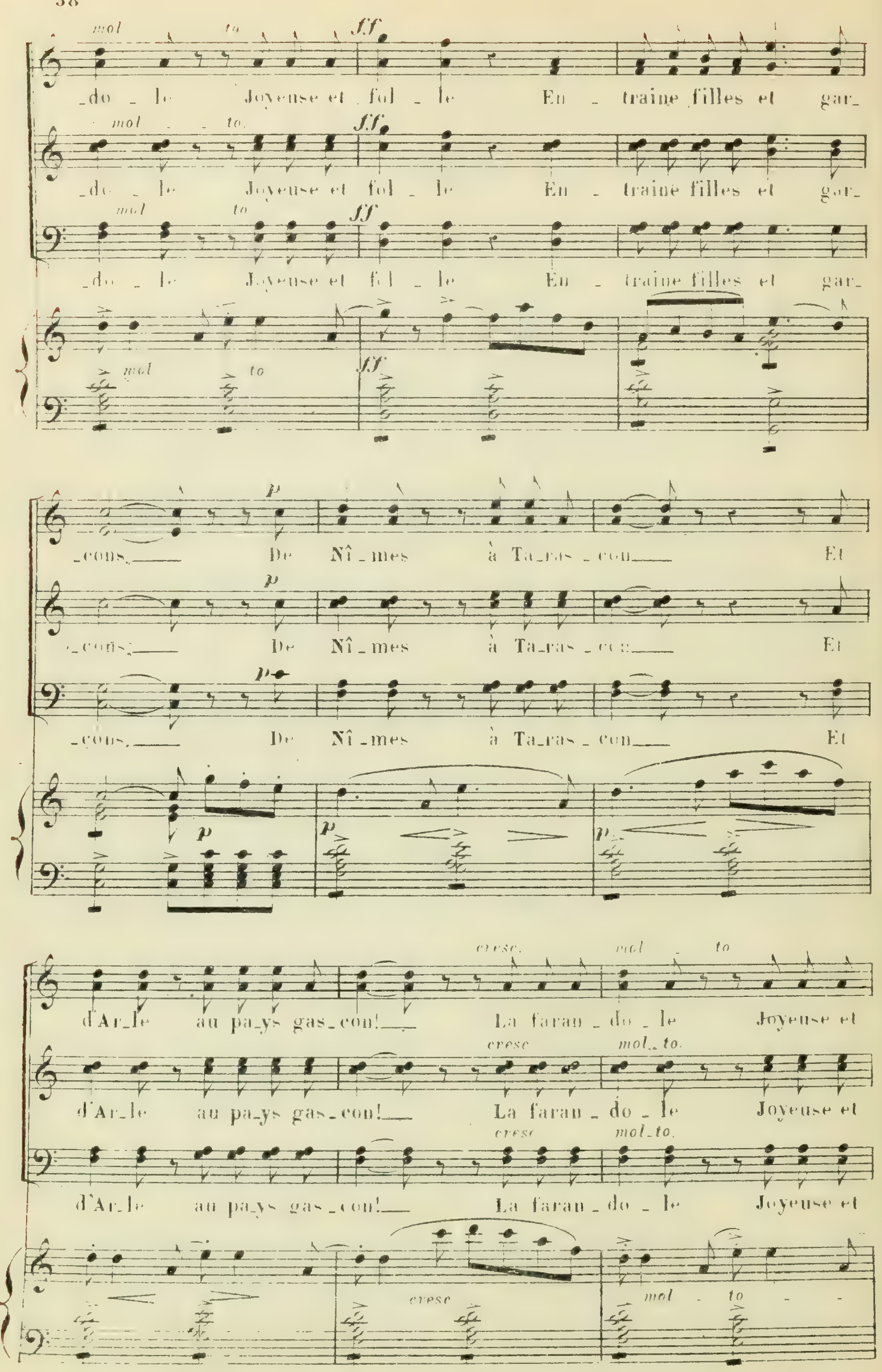

do - le Joyeuse et folle Entraine au bruit des chan
Joyeuse et fol - le Entraine au bruit des chan_
Joyeuse et fol - le Entraine au bruit des chan_
_sons Les fil - les et les garçons! Le bon muscat de
_sons Les filles et les garçons! Le bon muscat de
_sons Les filles et les garçons! Le bon muscat de
Ped
Ped
Baume et le fé_ri_gou_let Se boivent à la réga - la - de, Le
Baume et le fé_ri_gou_let Se boivent à la rega - la - de, Le
Baume et le fé_ri_gou_let Se boivent à la réga - la - de, Le
Ped
Ped.

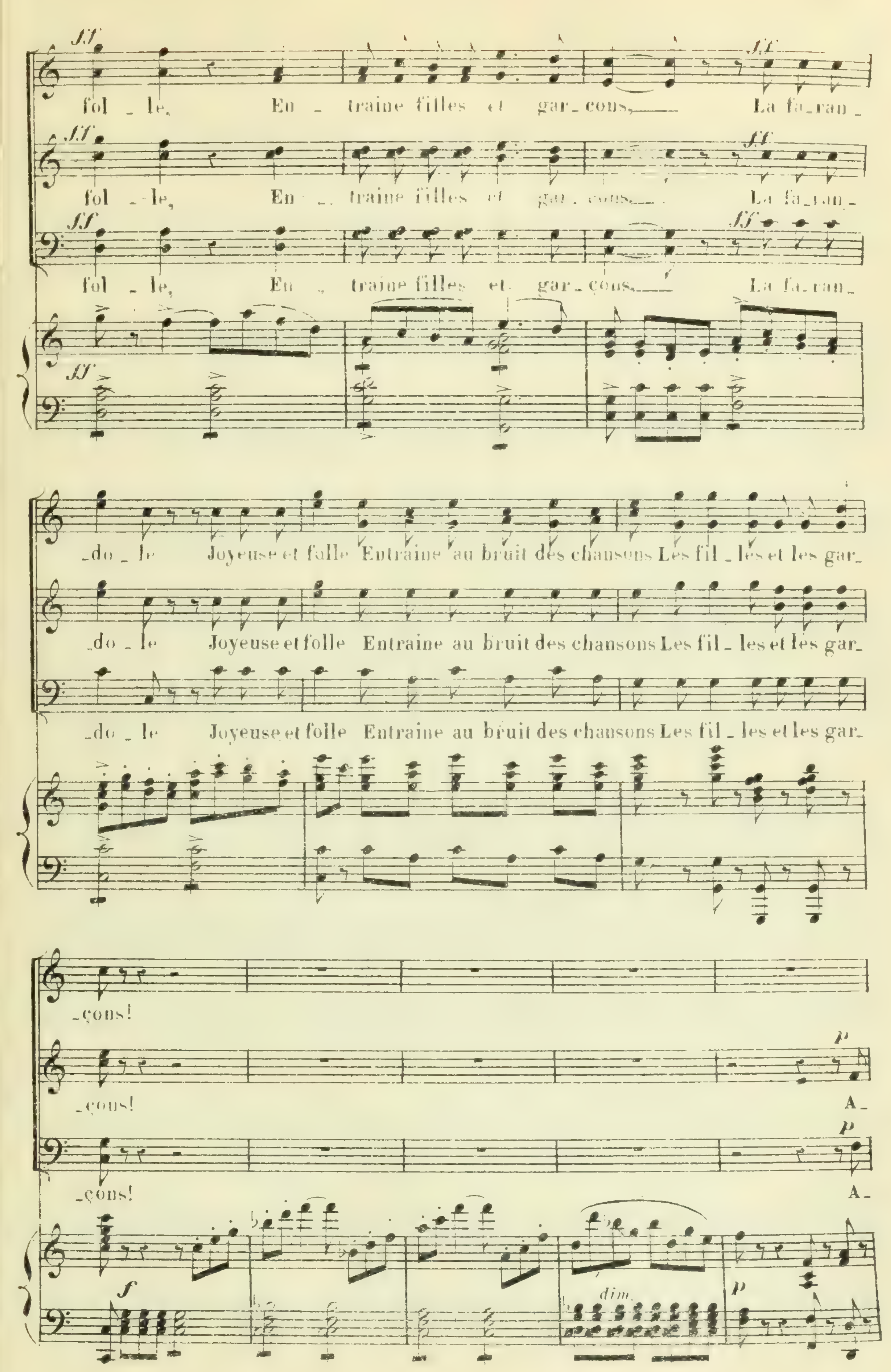

rire et la chan _ son, A _ mis du go _ be _
rire et la chan _ son, A _ mis du go _ be _
rire et la chan _ son, A _ mis du go _ be _
Ped
Ped
_let, Gue_ris_sent plus d'un cœur ma _ la _ _ de! La fa _ ran _
_let, Gué_ris_sent plus d'un cœur ma _ la _ _ de!
_let. Gué_ris_sent plus d'un cœur ma _ la _ _ de!
dim.
_do _ le Joyeuse et folle Entraine au bruit des chan_
p
La fa _ ran _ do _ le Entraine au bruit des chan_
p
La fa _ ran _ do _ le Entraine au bruit des chan_
p

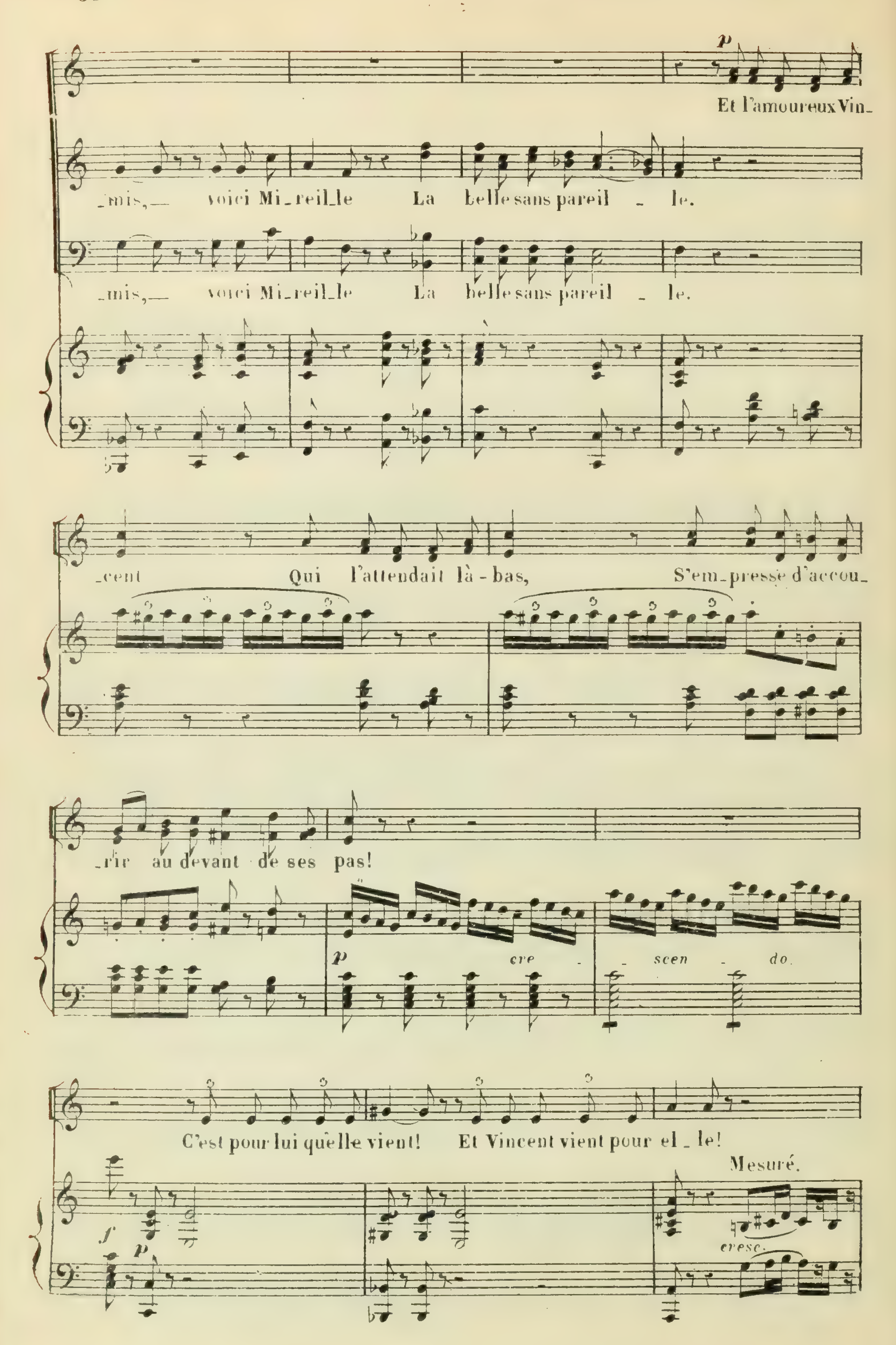

cre
_sons Les fil _ les et les gar _ çons. La fa _ ran
_sons Les fil _ le et les gar _ çons, La fa _ ran _ do _ le
_sons Les fil _ les et les gar _ çons, La fa _ ran _ do _ le
cre
scen
do.
_do _ le Joyeuse et folle Entraine au bruit des chan_
cre
scen
do
Joyeuse et fol _ le Entraine au bruit des chan_
Joyeuse et fol _ le Entraine au bruit des chan_
scen
do
molto
ff
_sons Les fil _ les et les gar _ çons!
molto
ff
_sons Les fil _ les et les gar _ çons!
ff
_sons Les fil _ les et les gar _ çons!
molto.
ff
pp


p
Quelles clameurs, quelle joi - e, Tout s'ébaudit et fes-
p
Quelles clameurs, quelle joi - e, Tout s'ébaudit et fes-
p
Quelles clameurs, quelle joi - e, Tout s'ébaudit et fes-
cre - - scen - - -
-toi - e, De Nî-mes à Ta-ras - con, Et
-toi - e, De Nî-mes à Ta-ras - con, Et
-toi - e, De Nî-mes à Ta-ras - con, Et
cre
scen
- do -
f
p
d'Ar - le au pays gas-con! Quelles clameurs, quelle
f
p
d'Ar - le au pays gas-con! Quelles clameurs, quelle
f
p
d'Ar - le au pays gas-con! Quelles clameurs, quelle
do
f
p


joi _ e! Tout s'ébaudit et fes _ toi _ e,
joi _ e! Tout s'ébaudit et fes _ toi _ e,
joi _ e! Tout s'ébaudit et fes _ toi _ e,
cresc
cresc molto.
ff
p
Tout s'ébaudit et fes _ toi _ e De Nî _ mes à Taras _
Tout s'ébaudit et fes _ toi _ e De Nî _ mes à Taras _
Tout s'ébaudit et fes _ toi _ e De Nî _ mes à Taras _
molto cresc.
dim.
_con, Et d'Ar _ le au pa_ys gas _ con! La faran _
_con, Et d'Ar _ le au pa_ys gas _ con! La faran _
_con, Et d'Ar _ le au pa_ys gas _ con! La faran _
cresc.


mol to
ff
_do _ le Joyeuse et fol _ le En _ traine filles et gar_
_do _ le Joyeuse et fol _ le En _ traine filles et gar_
_do _ le Joyeuse et fol _ le En _ traine filles et gar_
_cons.___ De Nî _ mes à Ta_ras _ con___ Et
_cons.___ De Nî _ mes à Ta_ras _ con___ Et
_cons.___ De Nî _ mes à Ta_ras _ con___ Et
p
cresc.
d'Ar_le au pa_ys gas_con!___ La faran _ do _ le Joyeuse et
d'Ar_le au pa_ys gas_con!___ La faran _ do _ le Joyeuse et
d'Ar_le au pa_ys gas_con!___ La faran _ do _ le Joyeuse et


ff
fol - le, En - traine filles et gar - çons, La fa - ran -
ff
fol - le, En - traine filles et gar - çons, La fa - ran -
ff
fol - le, En - traine filles et gar - çons, La fa - ran -
ff
- do - le Joyeuse et folle Entraine au bruit des chansons Les fil - les et les gar -
- do - le Joyeuse et folle Entraine au bruit des chansons Les fil - les et les gar -
- do - le Joyeuse et folle Entraine au bruit des chansons Les fil - les et les gar -
- çons!
- çons!
p
A -
- çons!
p
A -
f
dim.
p


p
Et l'amoureux Vin_
_mis, voici Mi_reil_le La belle sans pareil _ le.
_mis, voici Mi_reil_le La belle sans pareil _ le.
_cent Qui l'attendait là - bas, S'em_presse d'accou_
_rir au devant de ses pas!
p
cre _ _ scen _ do.
C'est pour lui qu'elle vient! Et Vincent vient pour el _ le!
Mesuré.
f
p
cresc.



1ers et 2des Soprani.

p

Bonjour, Vincent!

p *dim.*

Ténors. *p* *cresc*

Bonjour, la belle! Chan_tez-nous, à vous

Basses. *p* *cresc*

Bonjour, la belle! Chan_tez-nous, à vous

cresc

Chan_tez-nous, à vous

dim.

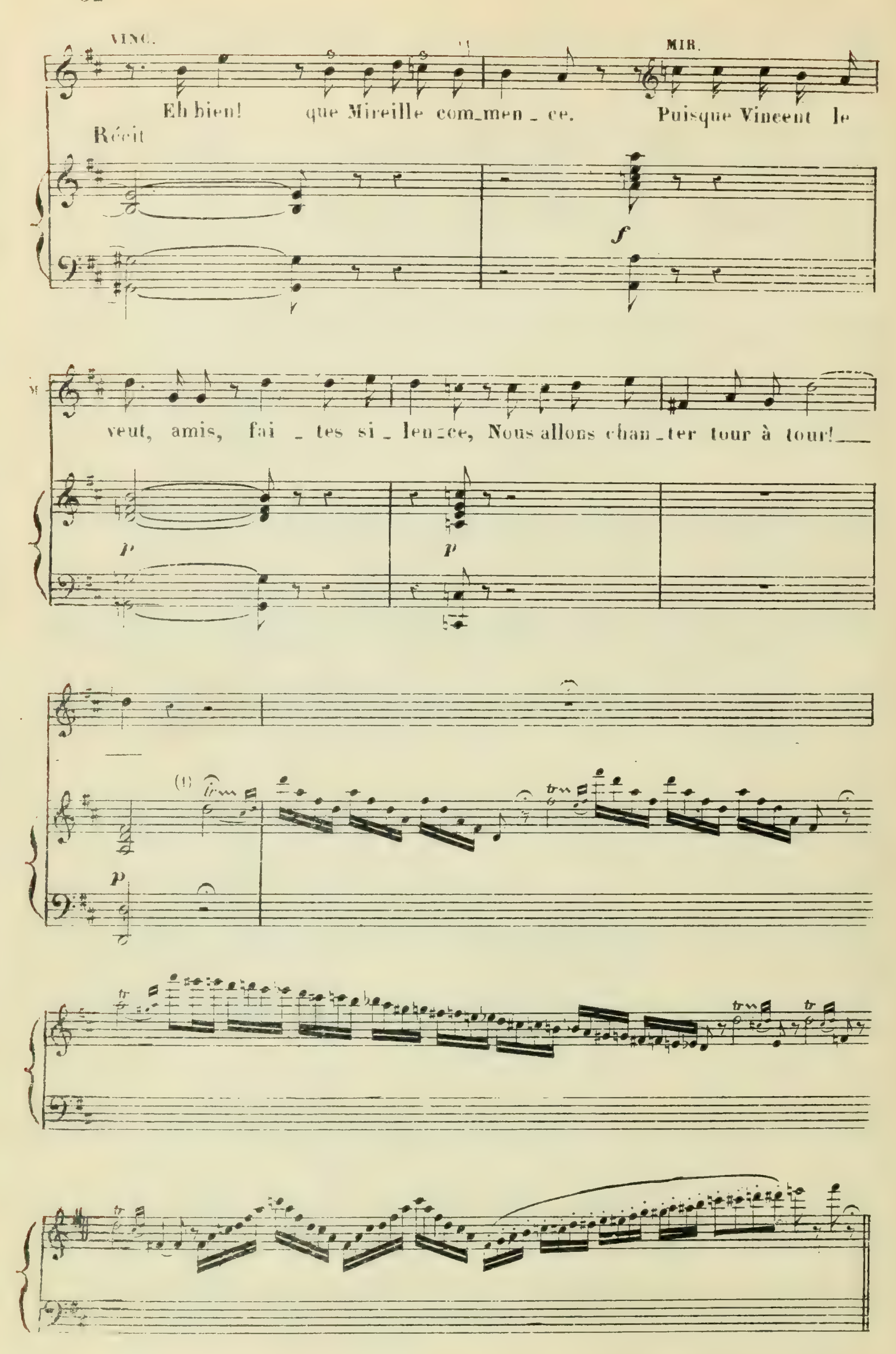
deux, quel_que chan_son d'a_mour!

deux, quel_que chan son d'a_mour!

deux, quel_que chan_son d'a_mour!

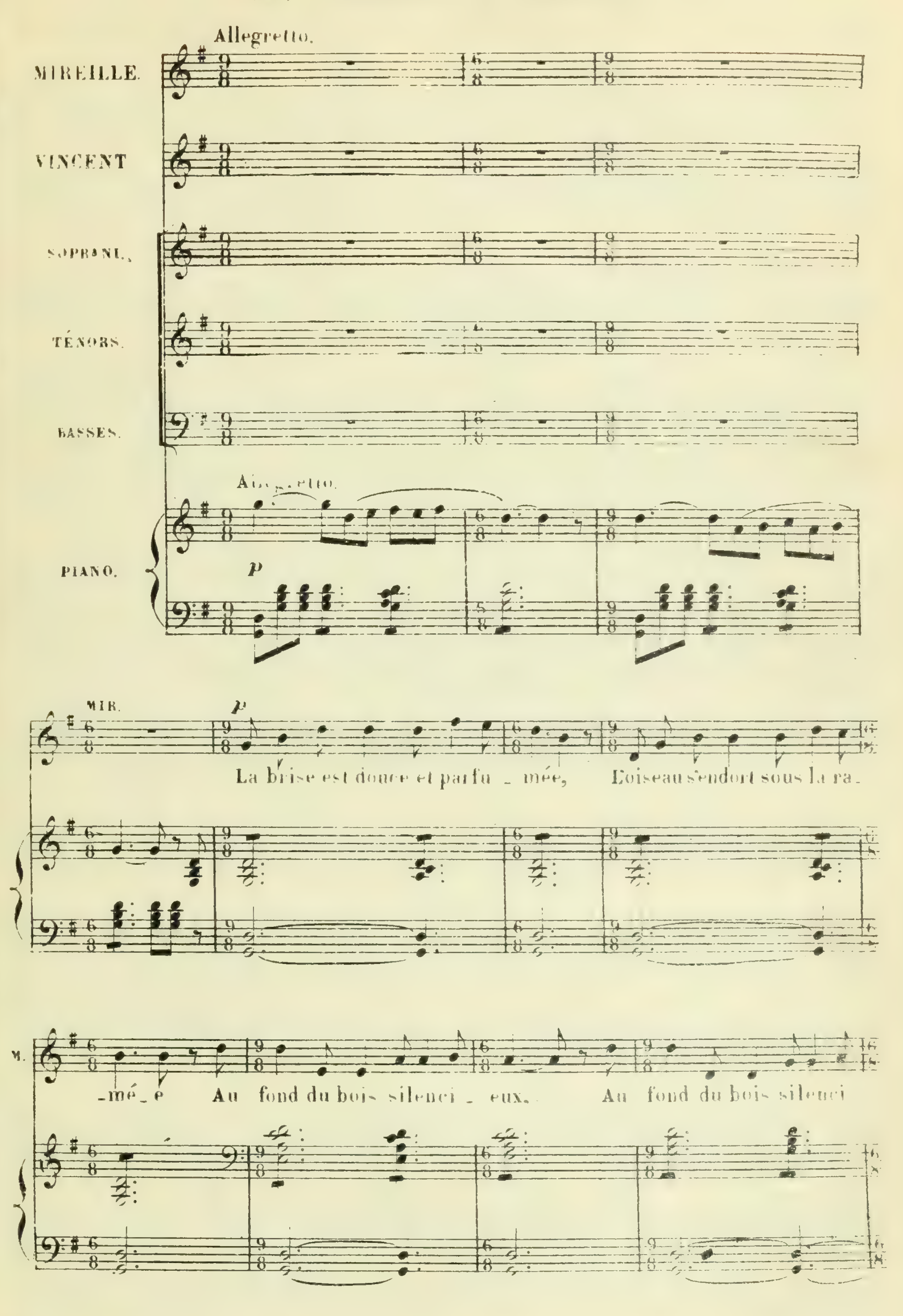
deux, quel_que chan_son d'a_mour!

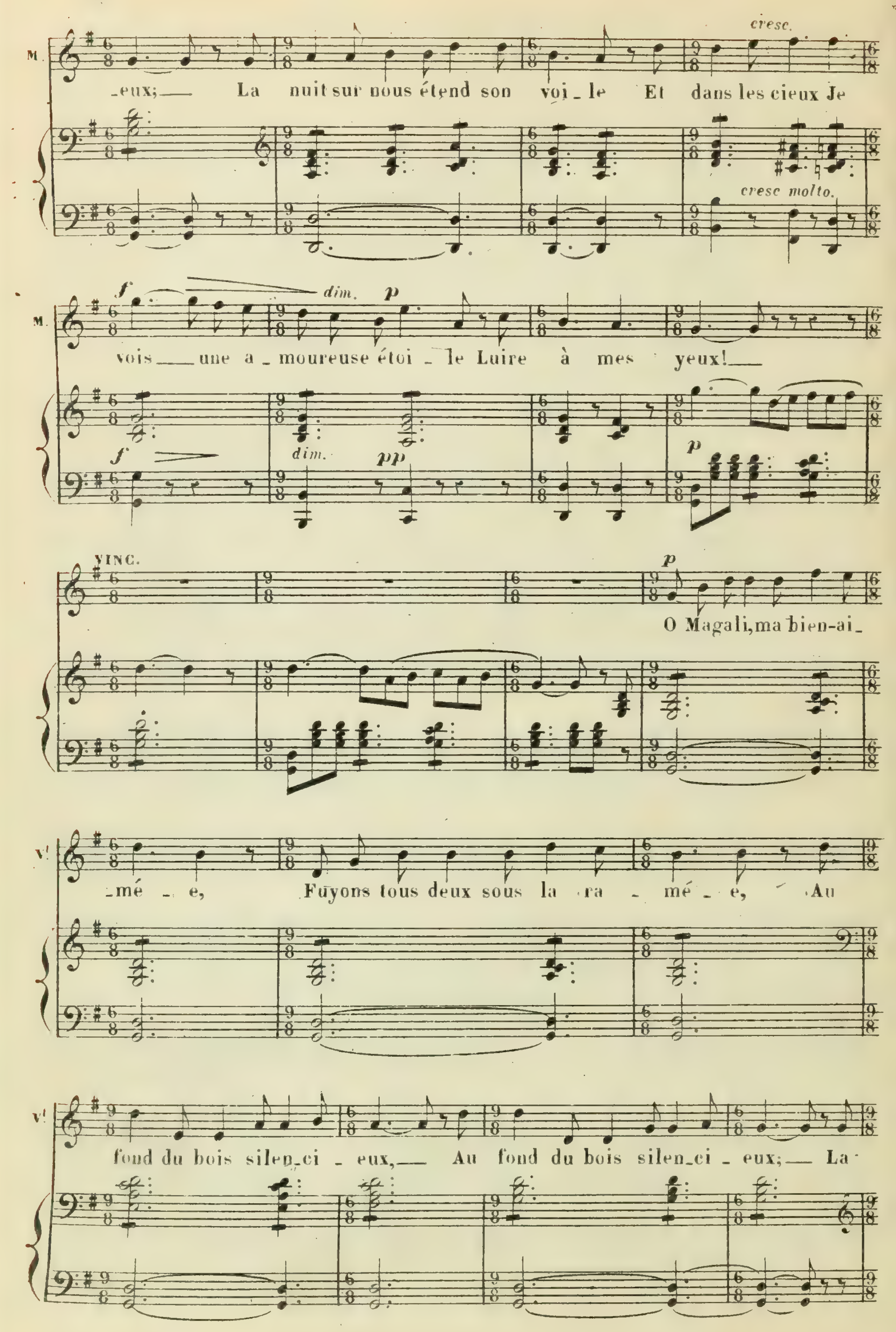
dim. *tr* *f* *p*



(1) A l'Opéra-Comique on supprime cette cadence.

(B.) CHANSON DE MAGALI.




M.
cresc.
_eux;___ La nuit sur nous étend son voi_le Et dans les cieux Je
cresc molto.
f
dim.
p
vois___ une a_moureuse étoi_le Luire à mes yeux!___
f
dim.
pp
p
VINC.
p
O Magali, ma bien-ai_
_mé _ e, Fuyons tous deux sous la ra _ mé _ e, Au
V!
fond du bois silen_ci _ eux,___ Au fond du bois silen_ci _ eux;___ La



Vt. — *cresc molto.* — *f*

nuit sur nous étend ses voi_les Et tes beaux yeux Vont fai _ re pâ

cresc. molto. — *f*

Vt. — *dim.* *p*

_lir les étoi _ les Au sein des cieux.___

dim. *pp* — *p*

MIR.

Non, non, je me fais hiron _ del _ le

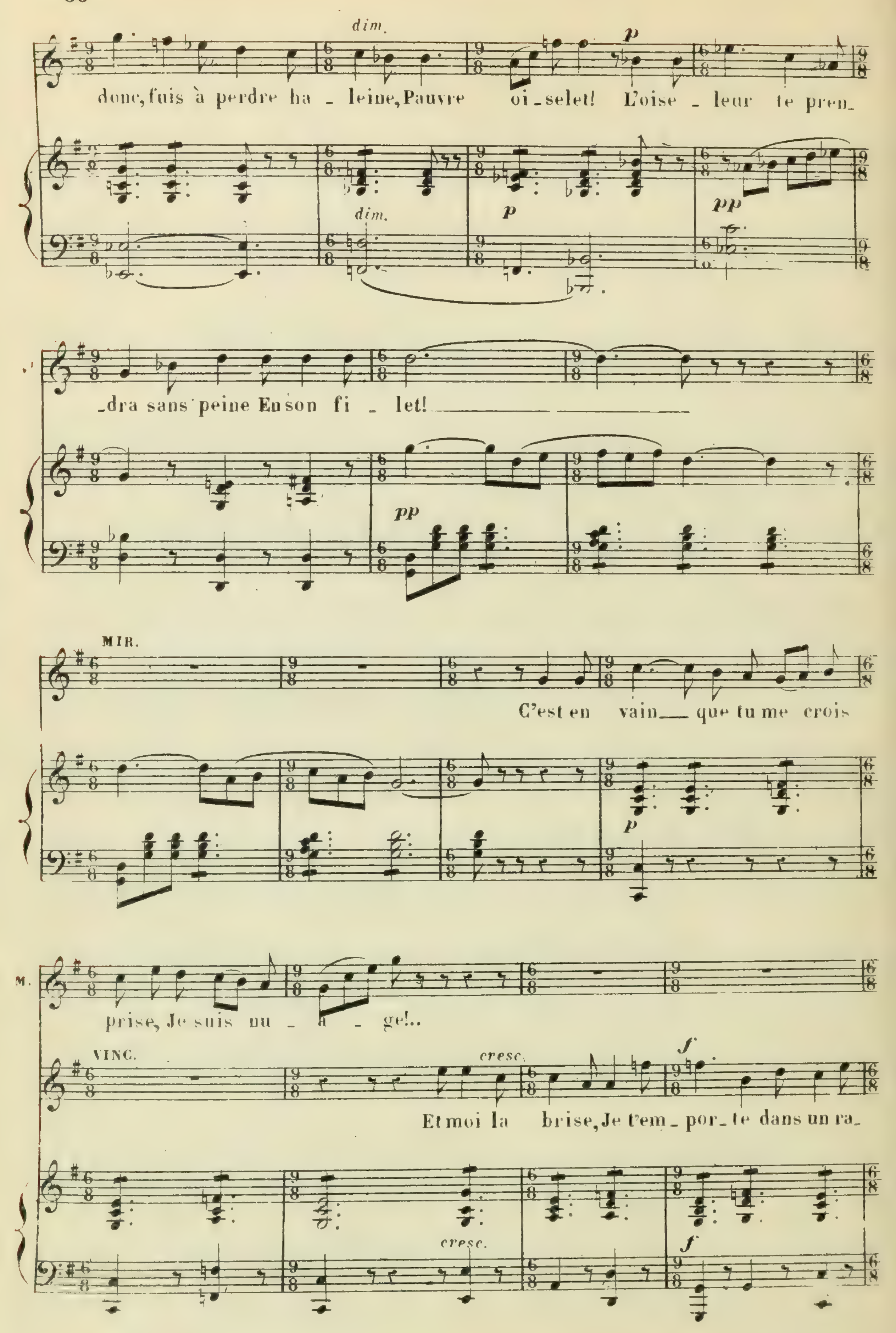
M.
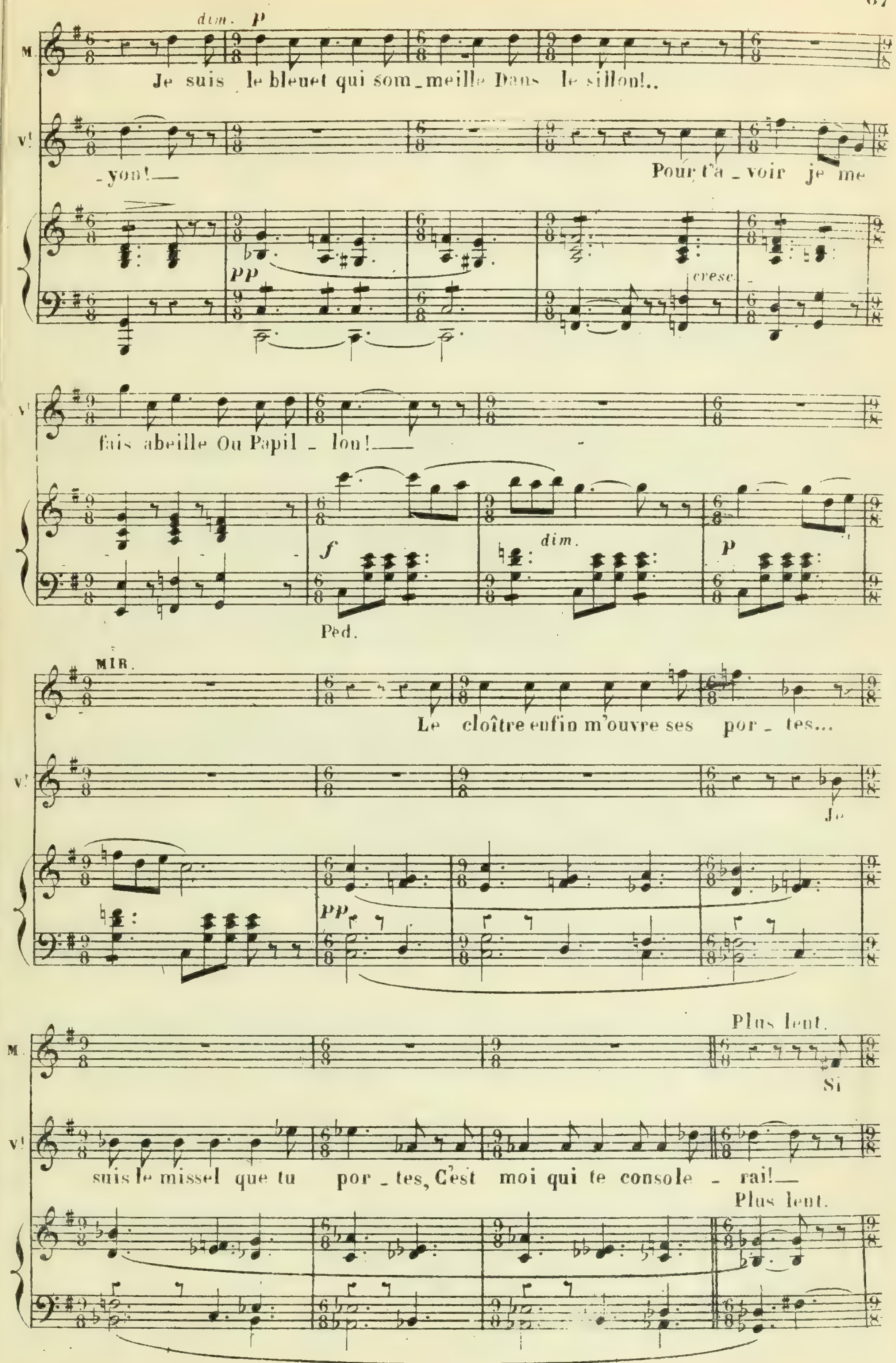
Et je m'envole à ti _ re d'ai _ le, Tu peux aller au bois seu_let.___

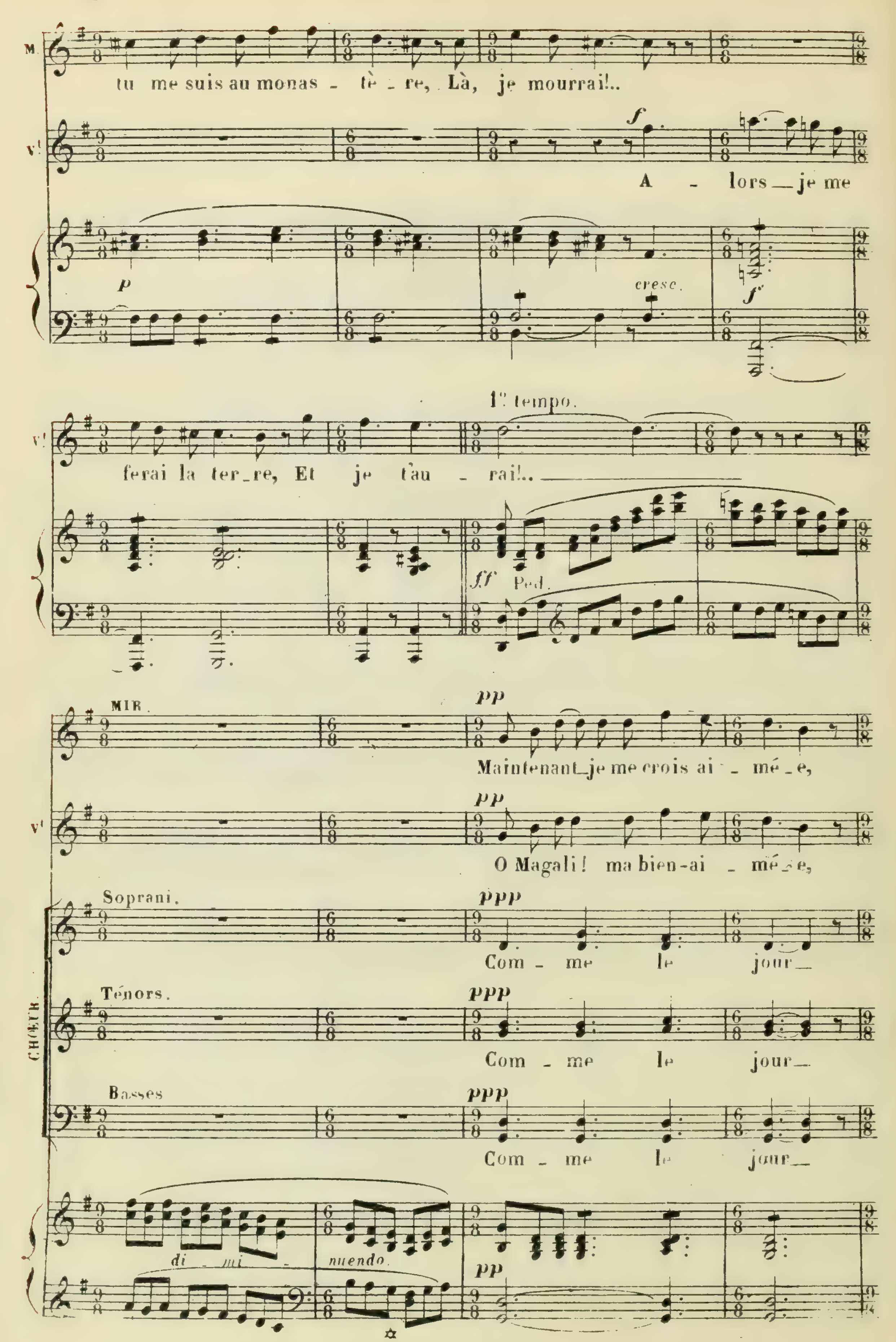
VINC. — *f*

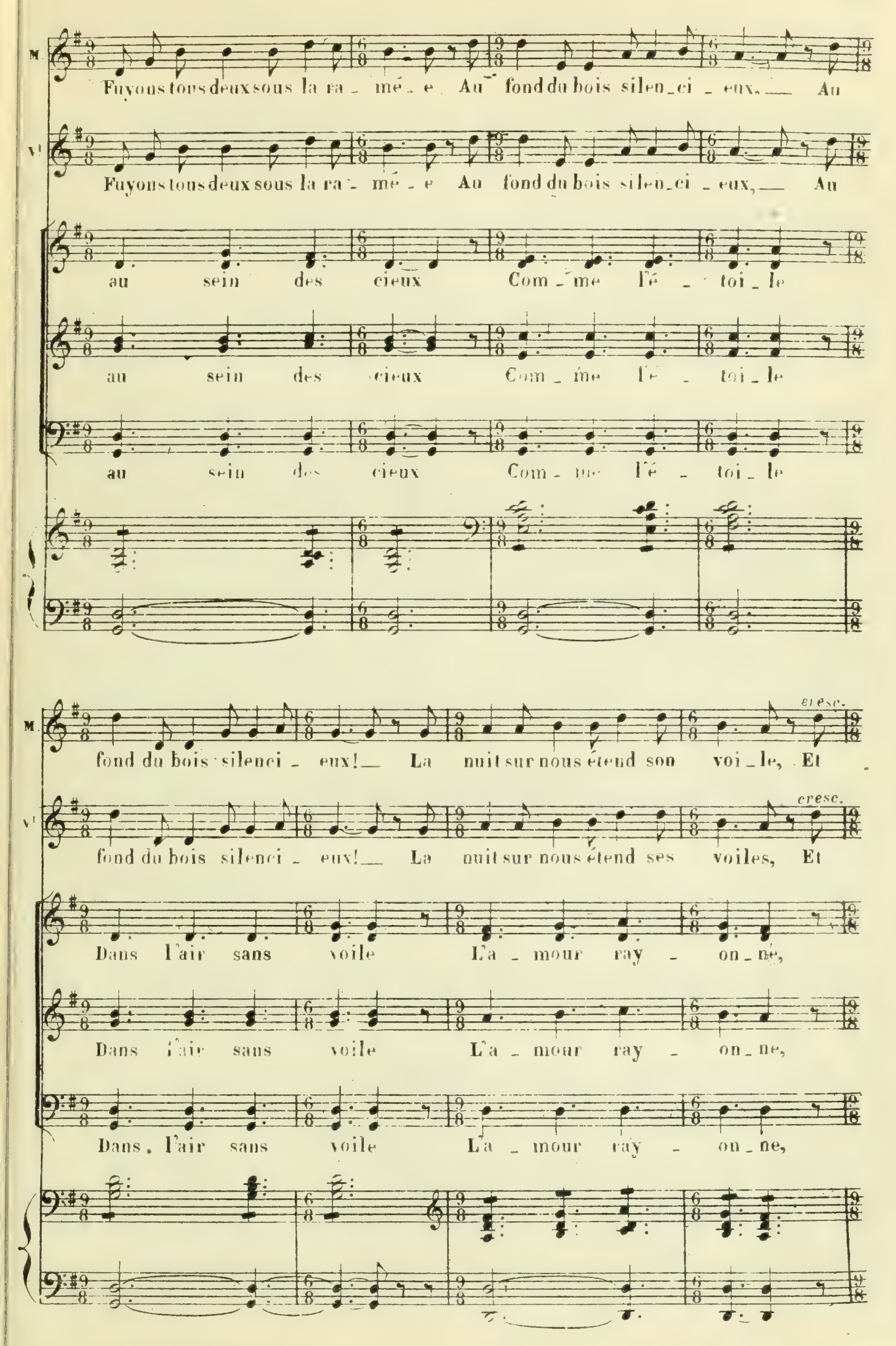
A_dieu

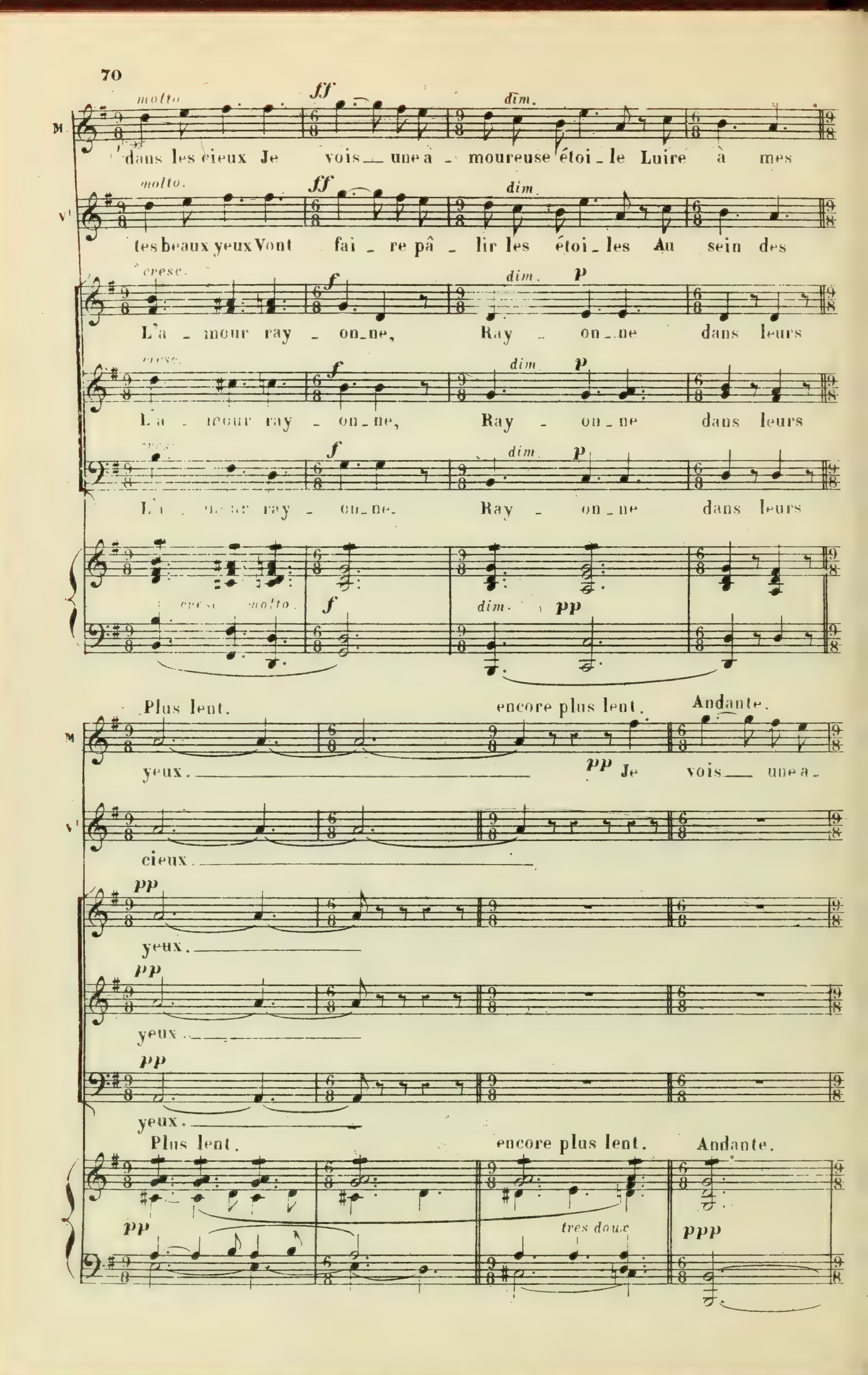
f

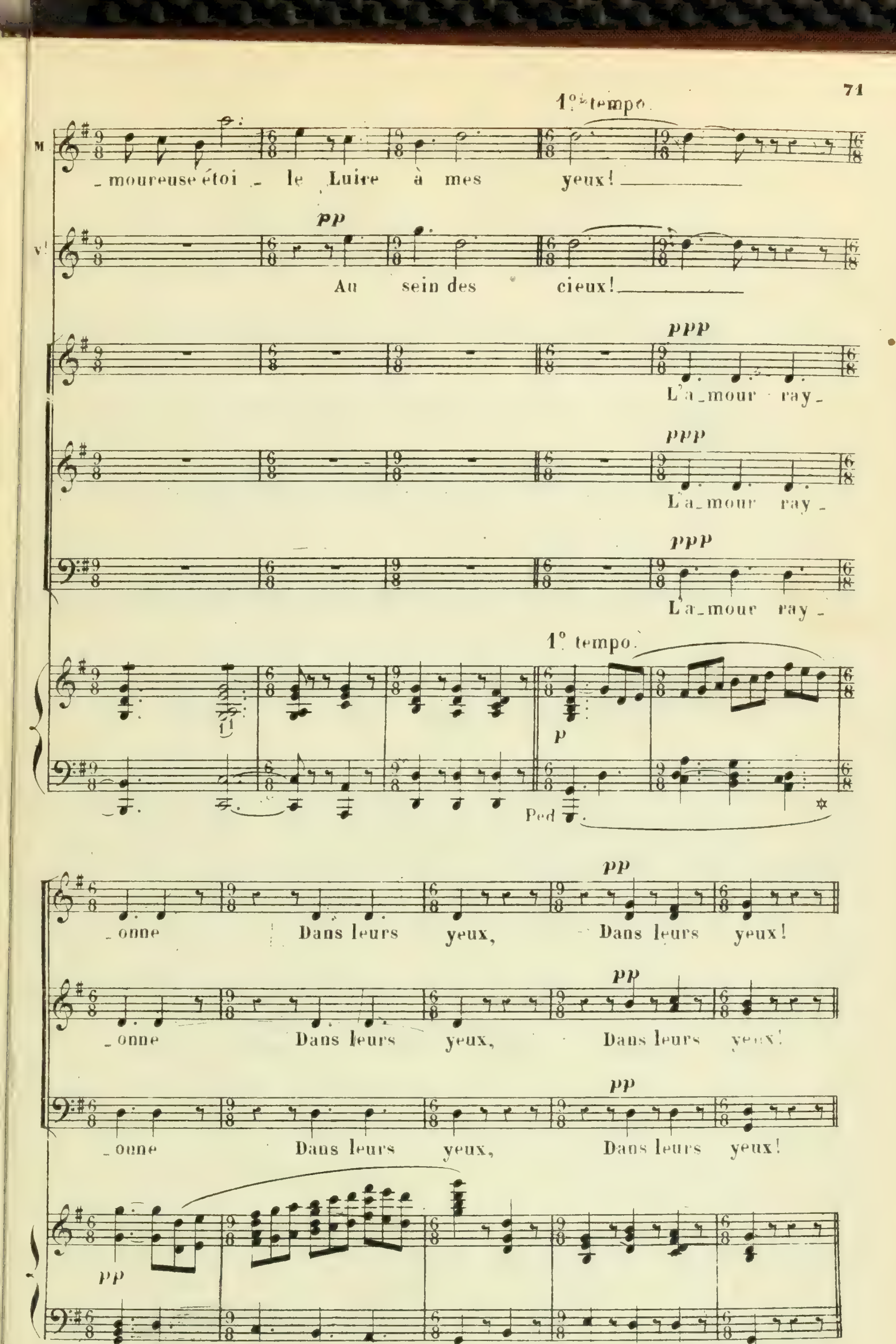

dim.
p
donc, fuis à perdre ha - leine, Pauvre oi - selet! L'oise - leur te pren-
dim.
p
pp
-dra sans peine En son fi - let!
pp
MIR.
C'est en vain que tu me crois
p
M.
prise, Je suis nu - a - ge!..
VINC.
cresc.
f
Et moi la brise, Je t'em - por - te dans un ra-
cresc.
f


dim. p
M.
Je suis le bleuet qui som_meille Dans le sillon!..
Vt
-yon!—
Pour t'a_voir je me
pp
cresc.
fais abeille Ou Papil - lon!—
f
dim.
p
Ped.
MIR.
Le cloître enfin m'ouvre ses por_tes...
Je
pp
M.
Plus lent.
Si
suis le missel que tu por_tes, C'est moi qui te console - rai!—
Plus lent.

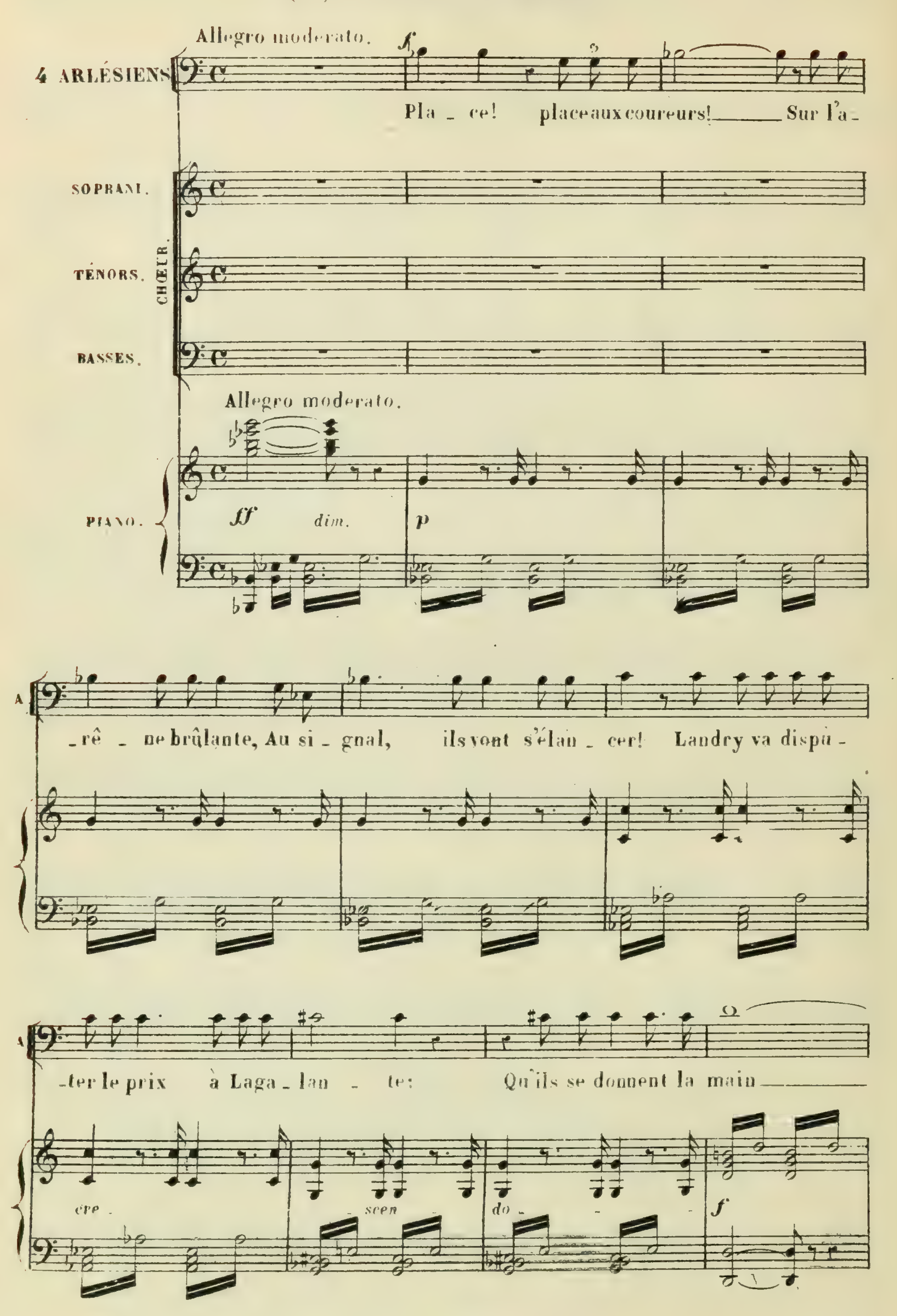

M.
tu me suis au monas - tè - re, Là, je mourrai!..
V.t
A - lors je me
p
cresc.
f
V.t
1.r tempo.
ferai la ter-re, Et je t'au - rai!..
ff Ped.
MIR.
pp
Maintenant je me crois ai - mé - e,
V.t
pp
O Magali! ma bien-ai - mé - e,
Soprani.
ppp
Com - me le jour
Ténors.
ppp
Com - me le jour
CHŒUR.
Basses
ppp
Com - me le jour
di - mi - nuendo.
pp

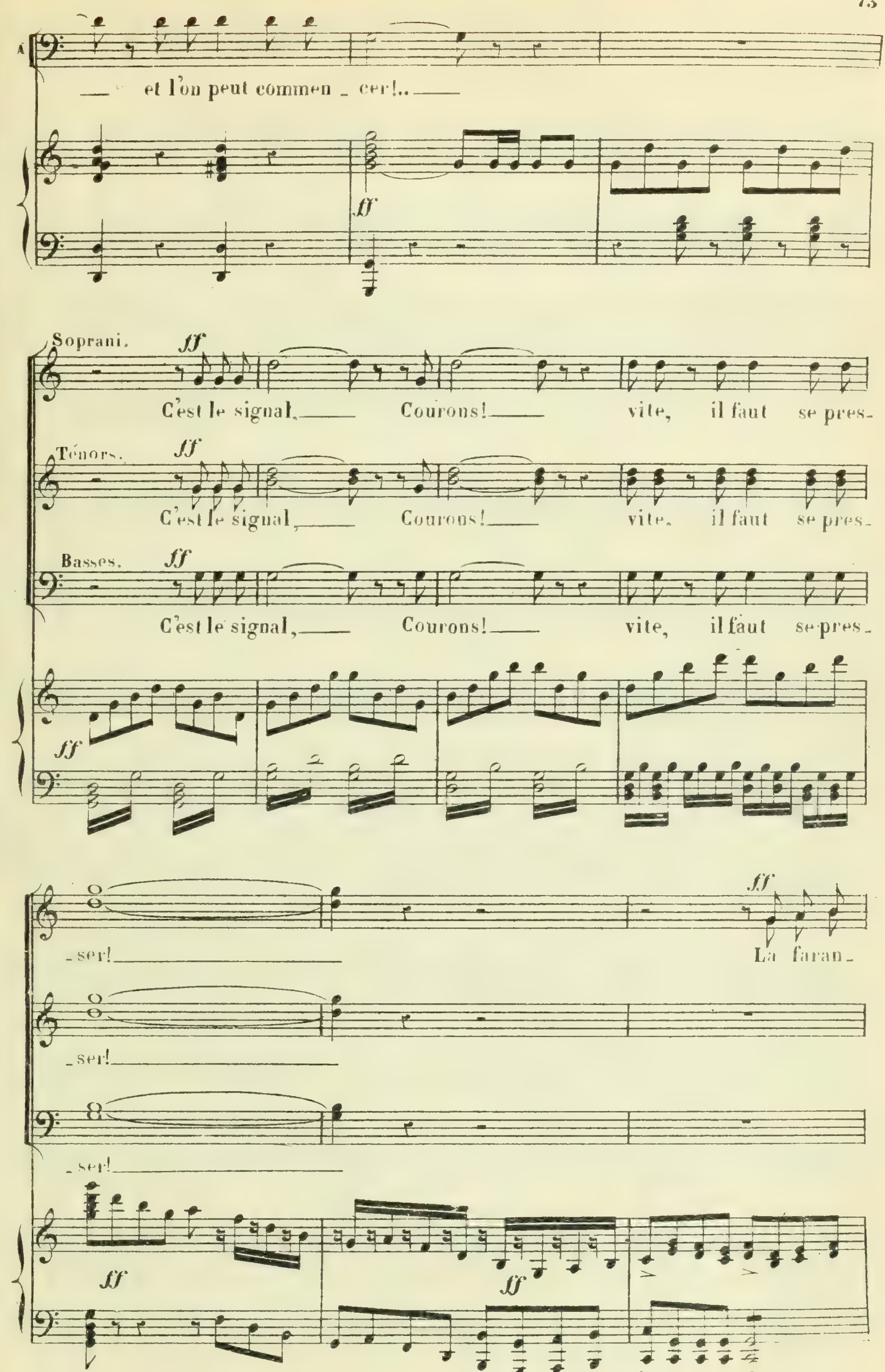

M.
Fuyons tous deux sous la ra _ mé _ e Au fond du bois silen_ci _ eux, Au
Vt
Fuyons tous deux sous la ra _ mé _ e Au fond du bois silen_ci _ eux, Au
au sein des cieux Com _ me l'é _ toi _ le
au sein des cieux Com _ me l'é _ toi _ le
au sein des cieux Com _ me l'é _ toi _ le
M.
fond du bois silenci _ eux! La nuit sur nous étend son voi _ le, Et
cresc.
Vt
fond du bois silenci _ eux! La nuit sur nous étend ses voiles, Et
cresc.
Dans l'air sans voile L'a _ mour ray _ on _ ne,
Dans l'air sans voile L'a _ mour ray _ on _ ne,
Dans l'air sans voile L'a _ mour ray _ on _ ne,

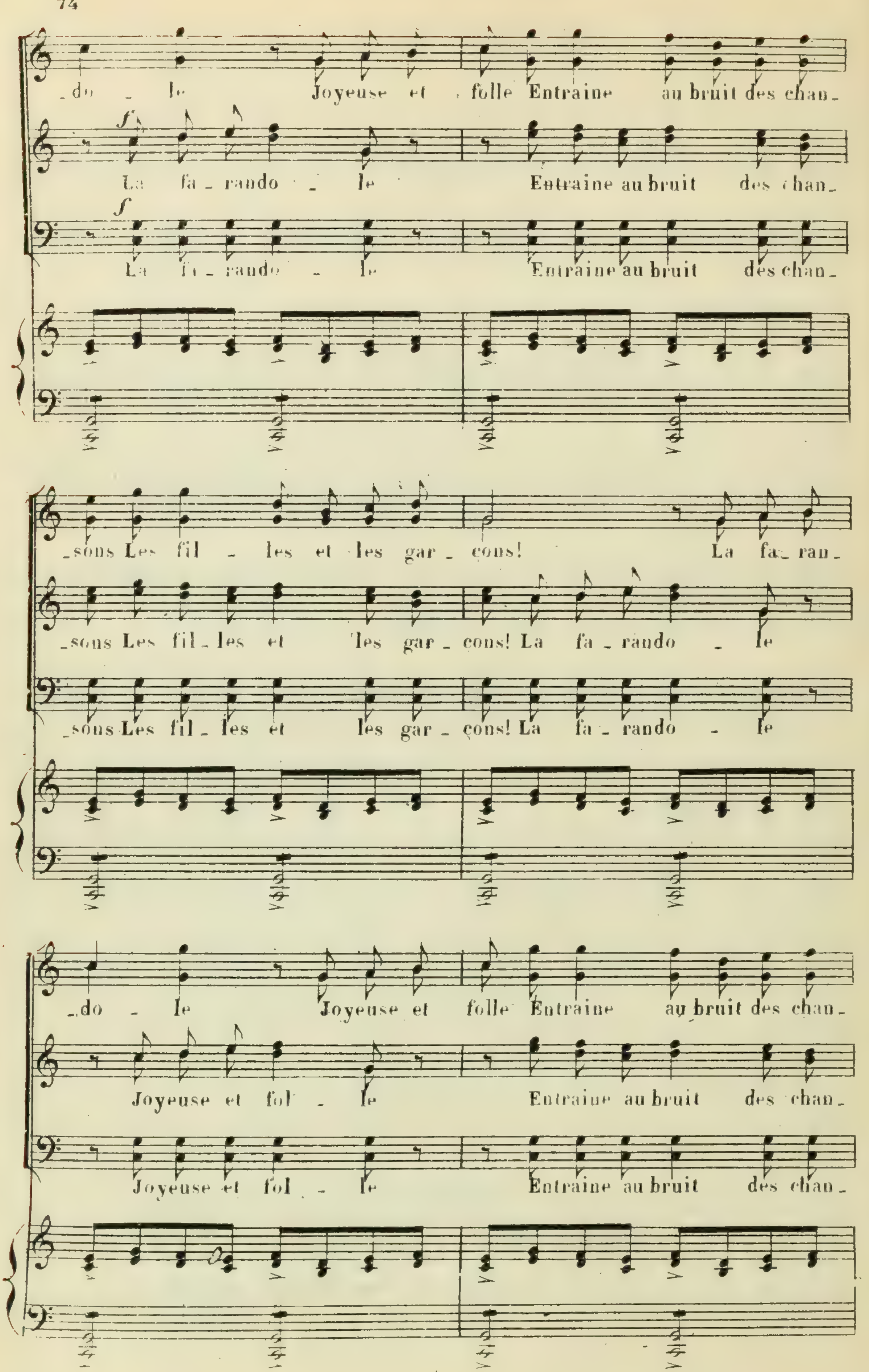

molto
ff
dim.
M.
dans les cieux Je vois une a - moureuse étoi - le Luire à mes
V.
tes beaux yeux Vont fai - re pâ - lir les étoi - les Au sein des
cresc.
f
p
L'a - mour ray - on - ne, Ray - on - ne dans leurs
L'a - mour ray - on - ne, Ray - on - ne dans leurs
L'a - mour ray - on - ne. Ray - on - ne dans leurs
cresc. molto.
dim.
pp
Plus lent.
encore plus lent.
Andante.
yeux.
pp Je vois une a -
cieux.
yeux.
yeux.
yeux.
tres doux
ppp

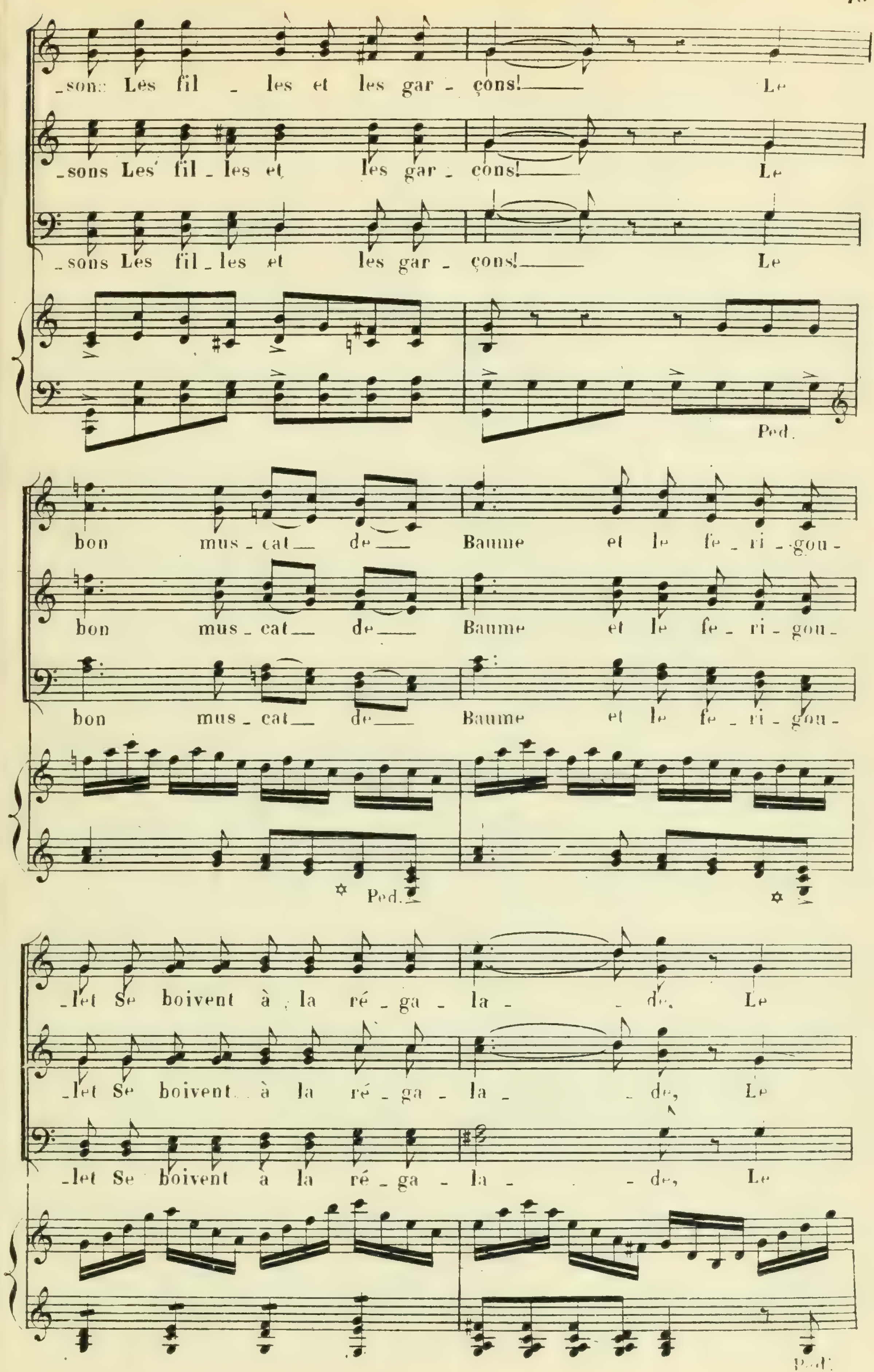

1º tempo.
M
_moureuse étoi _ le Luire à mes yeux!
pp
vl
Au sein des cieux!
ppp
L'a_mour ray_
ppp
L'a_mour ray_
ppp
L'a_mour ray_
1º tempo.
p
Ped
pp
_onne Dans leurs yeux, Dans leurs yeux!
pp
_onne Dans leurs yeux, Dans leurs yeux!
pp
_onne Dans leurs yeux, Dans leurs yeux!
pp

(C.) SCÈNE ET CHŒUR.

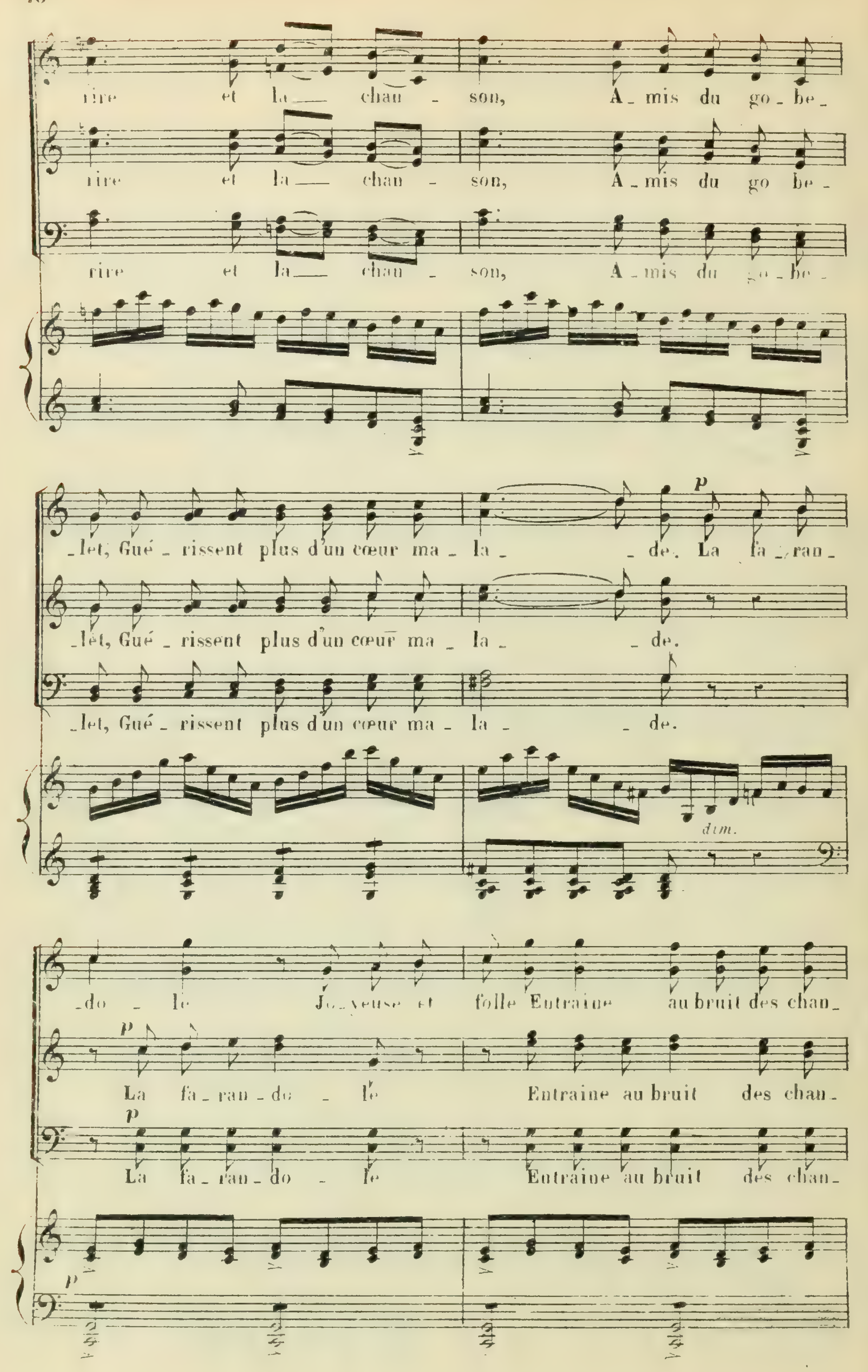


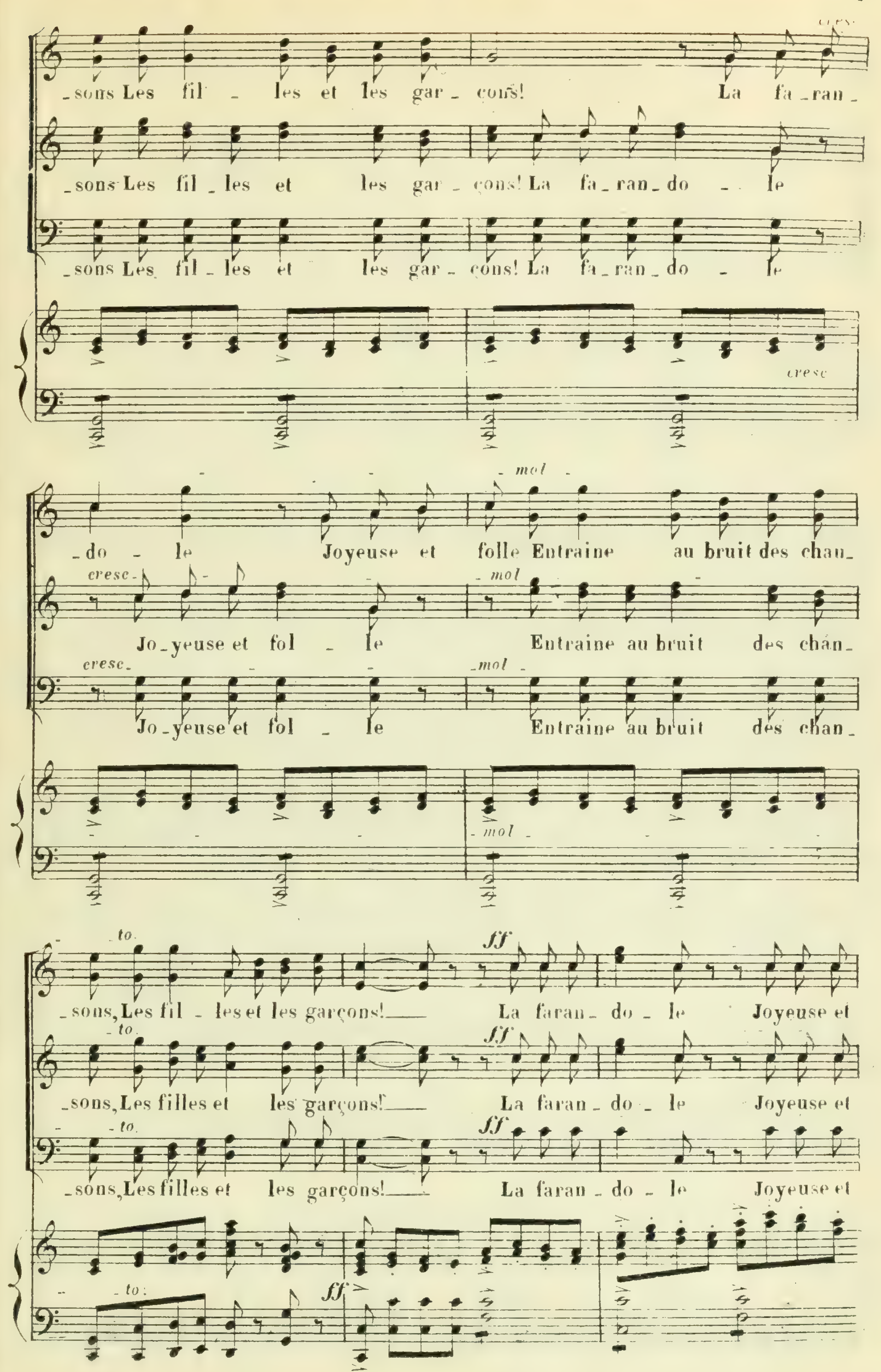

et l'on peut commen _ cer!..
Soprani.
C'est le signal, Courons! vite, il faut se pres-
Ténors.
C'est le signal, Courons! vite, il faut se pres_
Basses.
C'est le signal, Courons! vite, il faut se pres_
_ ser!
La faran_
_ ser!
_ ser!

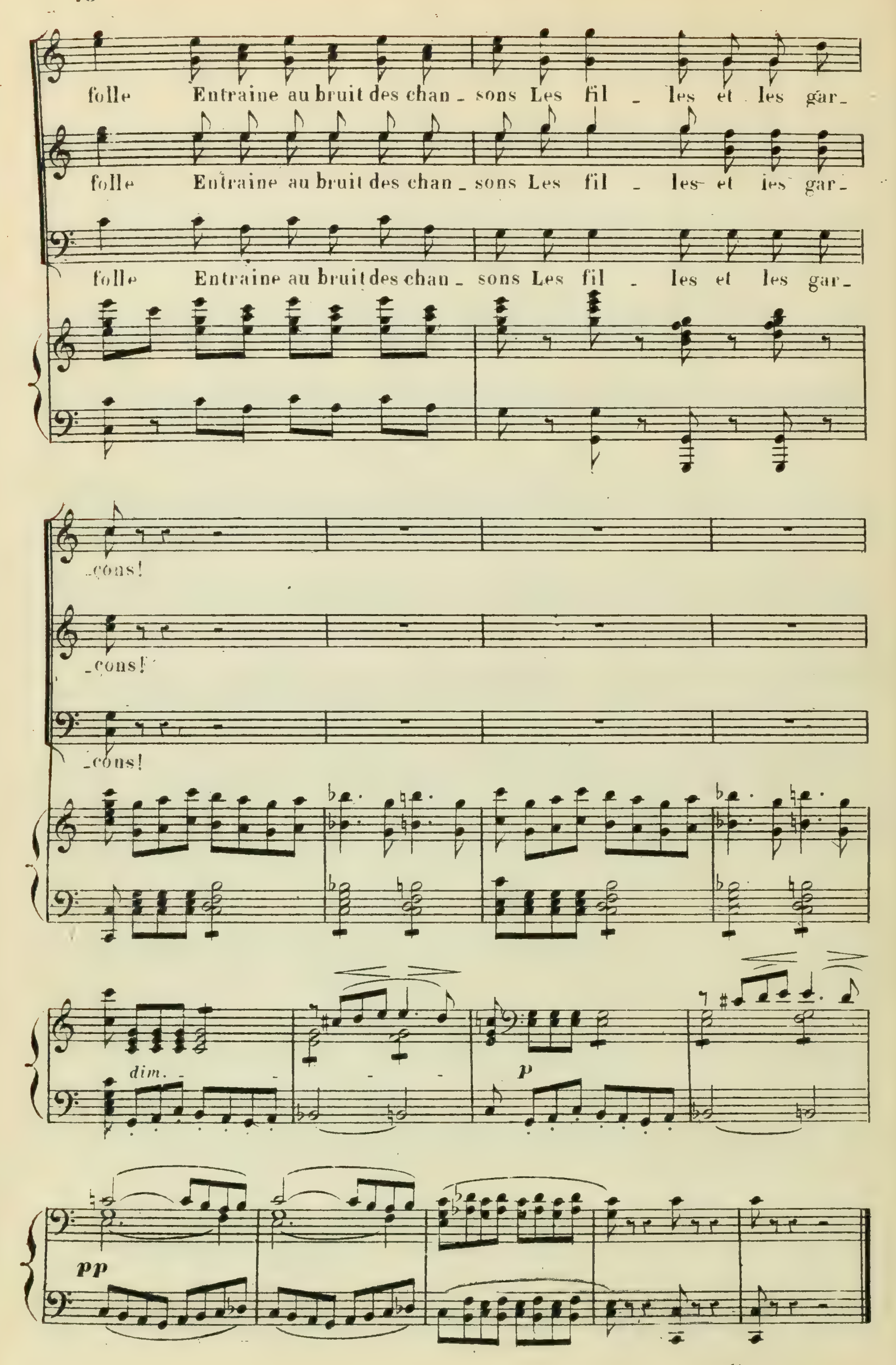

_do _ le Joyeuse et folle Entraine au bruit des chan_
La fa _ rando _ le Entraine au bruit des chan_
La fa _ rando _ le Entraine au bruit des chan_
_sons Les fil _ les et les gar _ çons! La fa_ran_
_sons Les fil _ les et les gar _ çons! La fa _ rando _ le
_sons Les fil _ les et les gar _ çons! La fa _ rando _ le
_do _ le Joyeuse et folle Entraine au bruit des chan_
Joyeuse et fol _ le Entraine au bruit des chan_
Joyeuse et fol _ le Entraine au bruit des chan_



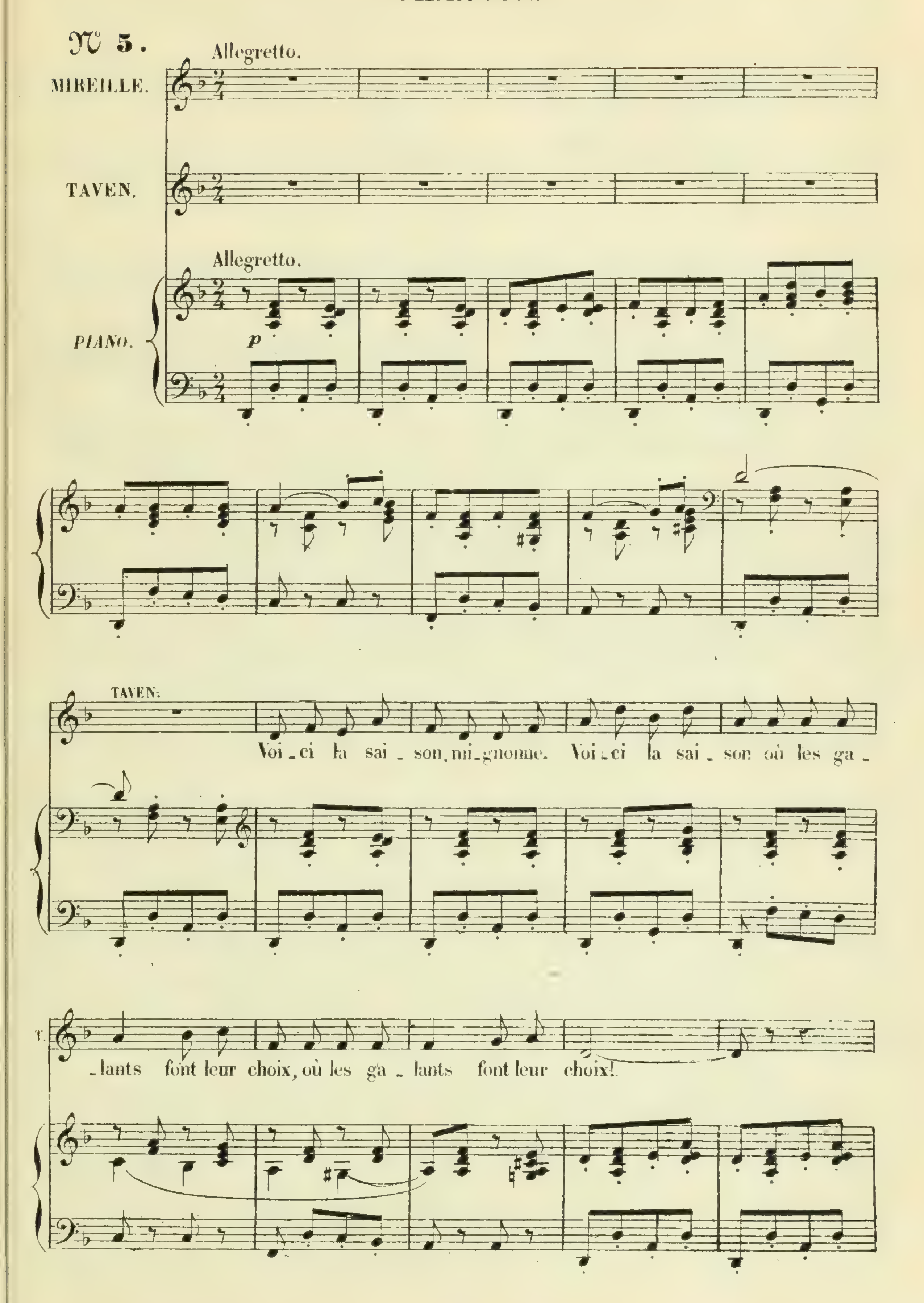
_son: Les fil _ les et les gar _ çons! Le
_sons Les fil _ les et les gar _ çons! Le
_sons Les fil _ les et les gar _ çons! Le
Ped.
bon mus _ cat de Baume et le fe _ ri _ gou -
bon mus _ cat de Baume et le fe _ ri _ gou _
bon mus _ cat de Baume et le fe _ ri _ gou -
Ped.
_let Se boivent à la ré _ ga _ la _ _ de, Le
_let Se boivent à la ré _ ga _ la _ _ de, Le
_let Se boivent à la ré _ ga _ la _ _ de, Le

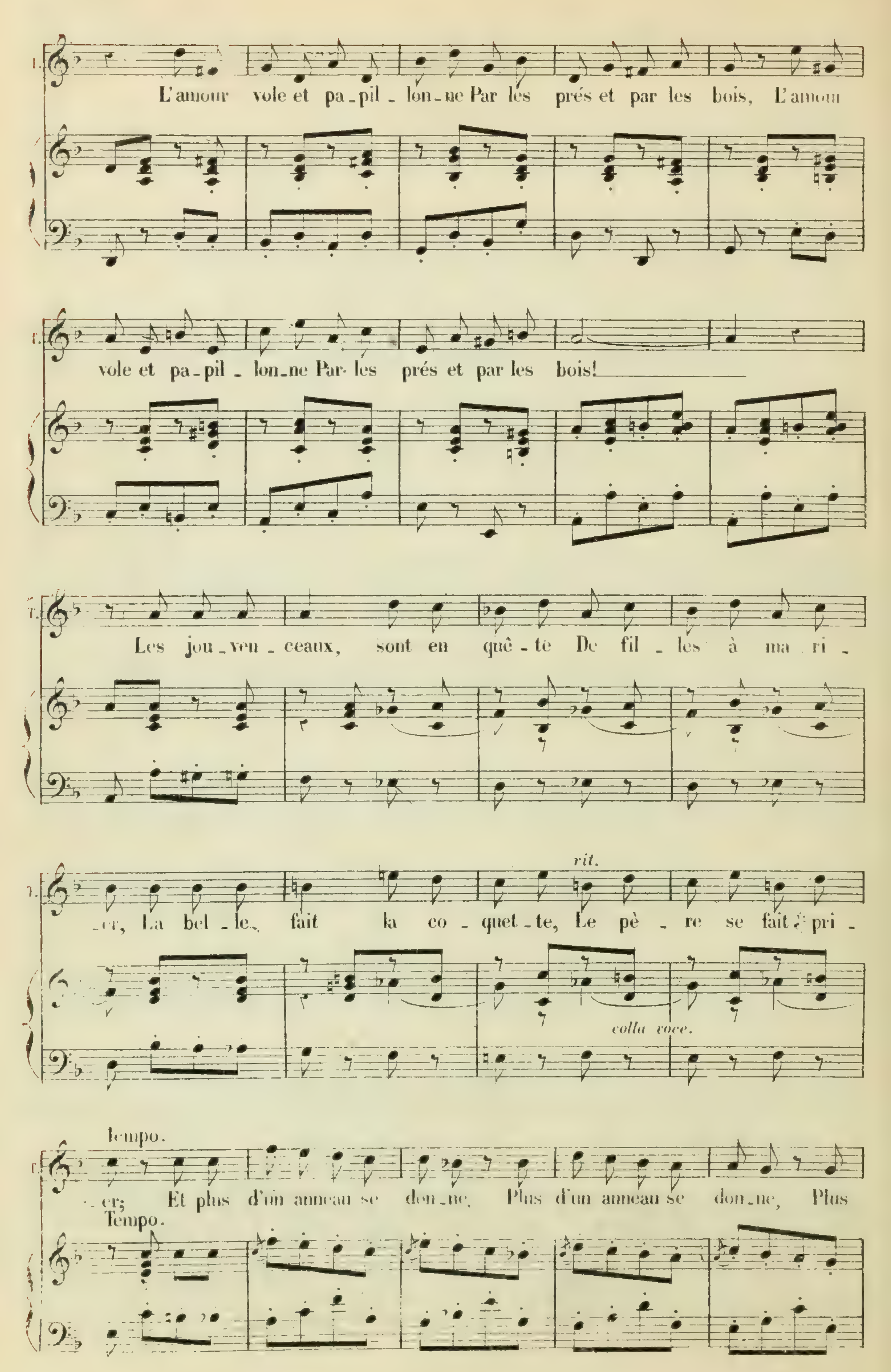

rire et la chan - son, A - mis du go - be -
rire et la chan - son, A - mis du go be -
rire et la chan - son, A - mis du go - be -
- let, Gué - rissent plus d'un cœur ma - la - - de. La fa - ran -
- let, Gué - rissent plus d'un cœur ma - la - - de.
- let, Gué - rissent plus d'un cœur ma - la - - de.
dim.
- do - le Joyeuse et folle Entraine au bruit des chan -
p
La fa - ran - do - le Entraine au bruit des chan -
p
La fa - ran - do - le Entraine au bruit des chan -
p
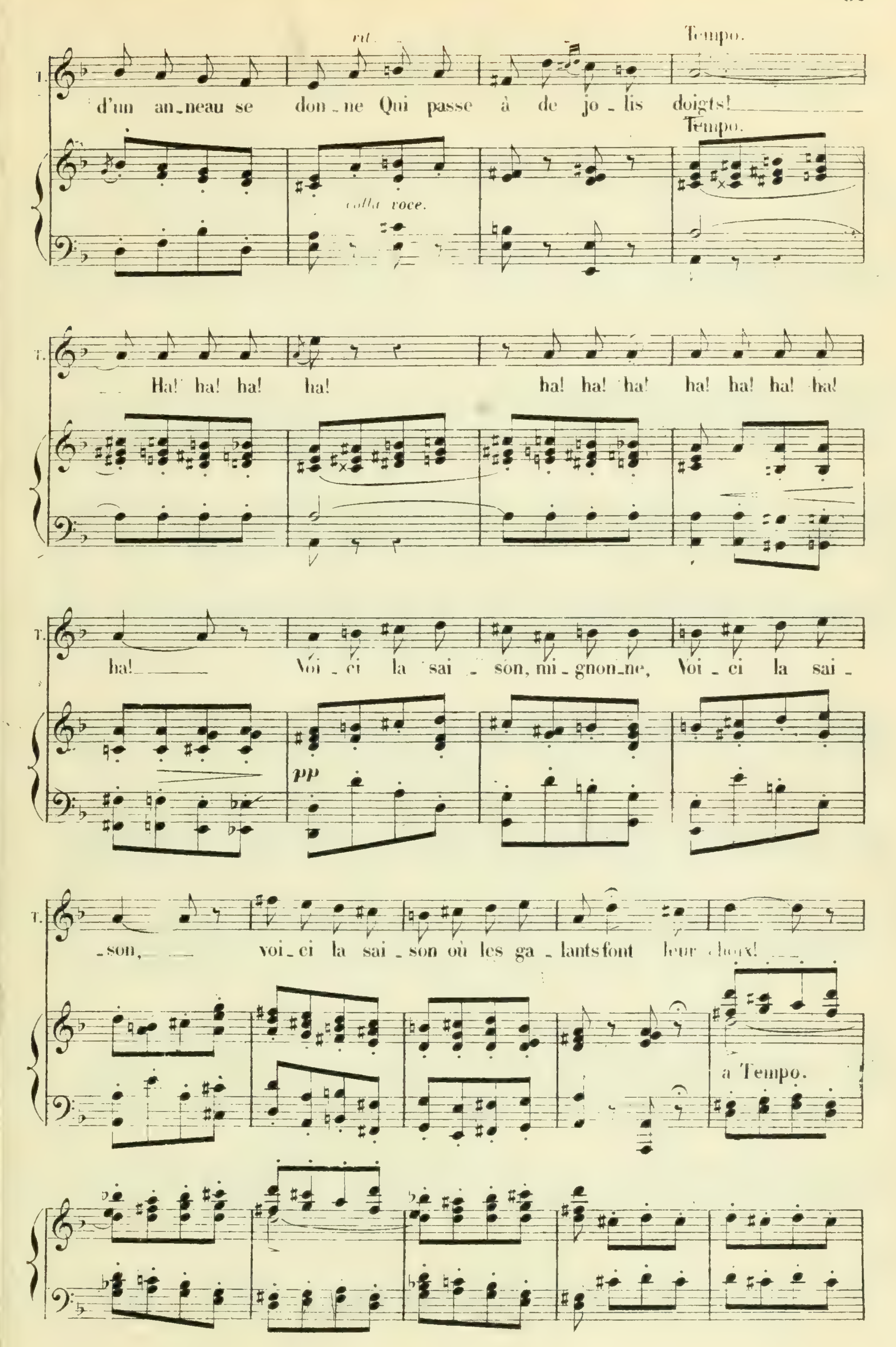

cresc.
-sons Les fil - les et les gar - çons! La fa-ran-
-sons Les fil - les et les gar - çons! La fa-ran-do - - le
-sons Les fil - les et les gar - çons! La fa-ran-do - le
cresc
- mol -
-do - le Joyeuse et folle Entraine au bruit des chan-
cresc.
- mol
Jo-yeuse et fol - le Entraine au bruit des chan-
cresc.
-mol -
Jo-yeuse et fol - le Entraine au bruit des chan-
- mol -
- to.
ff
-sons, Les fil - les et les garçons! La faran - do - le Joyeuse et
- to.
ff
-sons, Les filles et les garçons! La faran - do - le Joyeuse et
- to.
ff
-sons, Les filles et les garçons! La faran - do - le Joyeuse et
- to:
ff
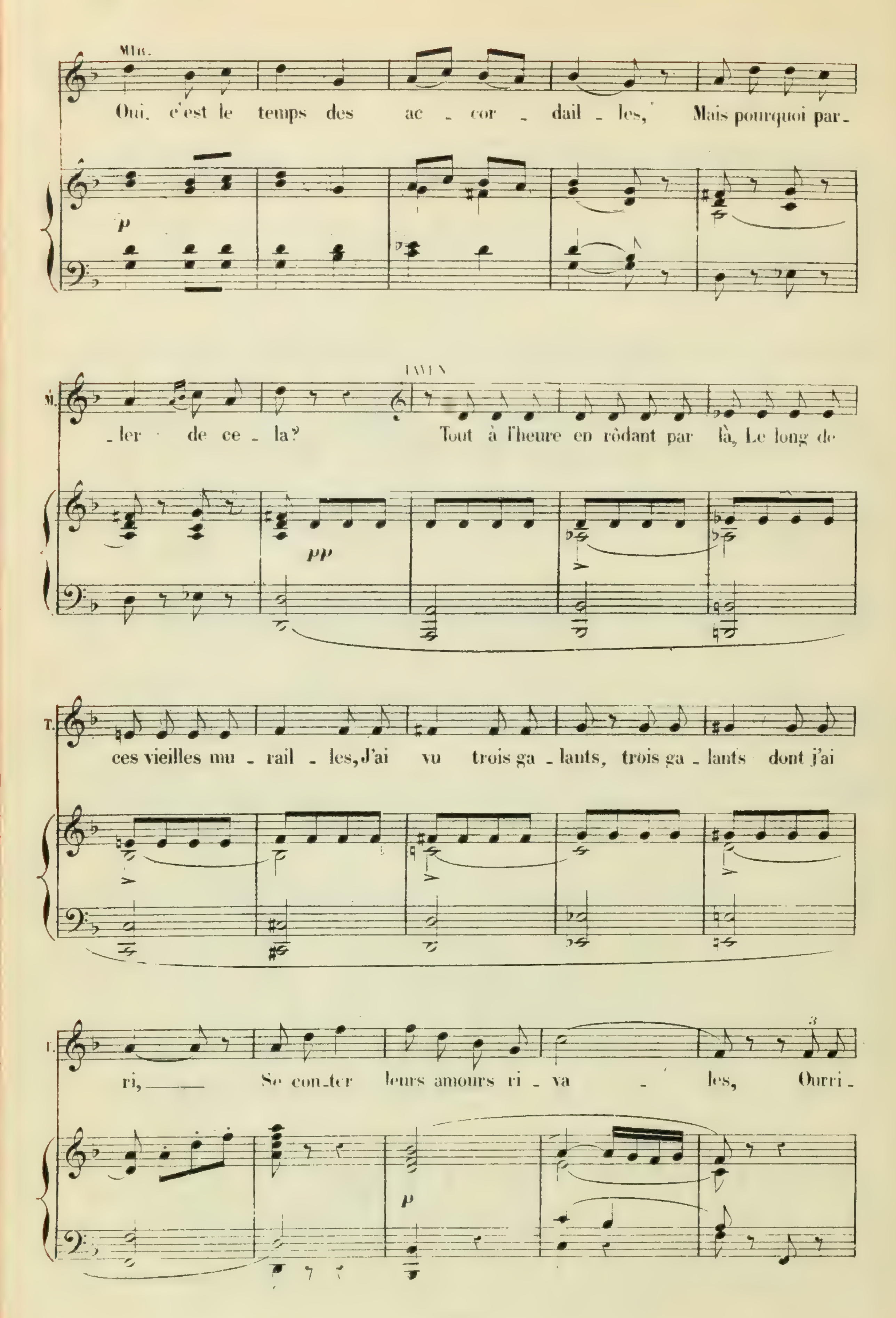

folle Entraine au bruit des chan _ sons Les fil _ les et les gar_
folle Entraine au bruit des chan _ sons Les fil _ les et les gar_
folle Entraine au bruit des chan _ sons Les fil _ les et les gar_
_cons!
_cons!
_cons!
dim.
p
pp
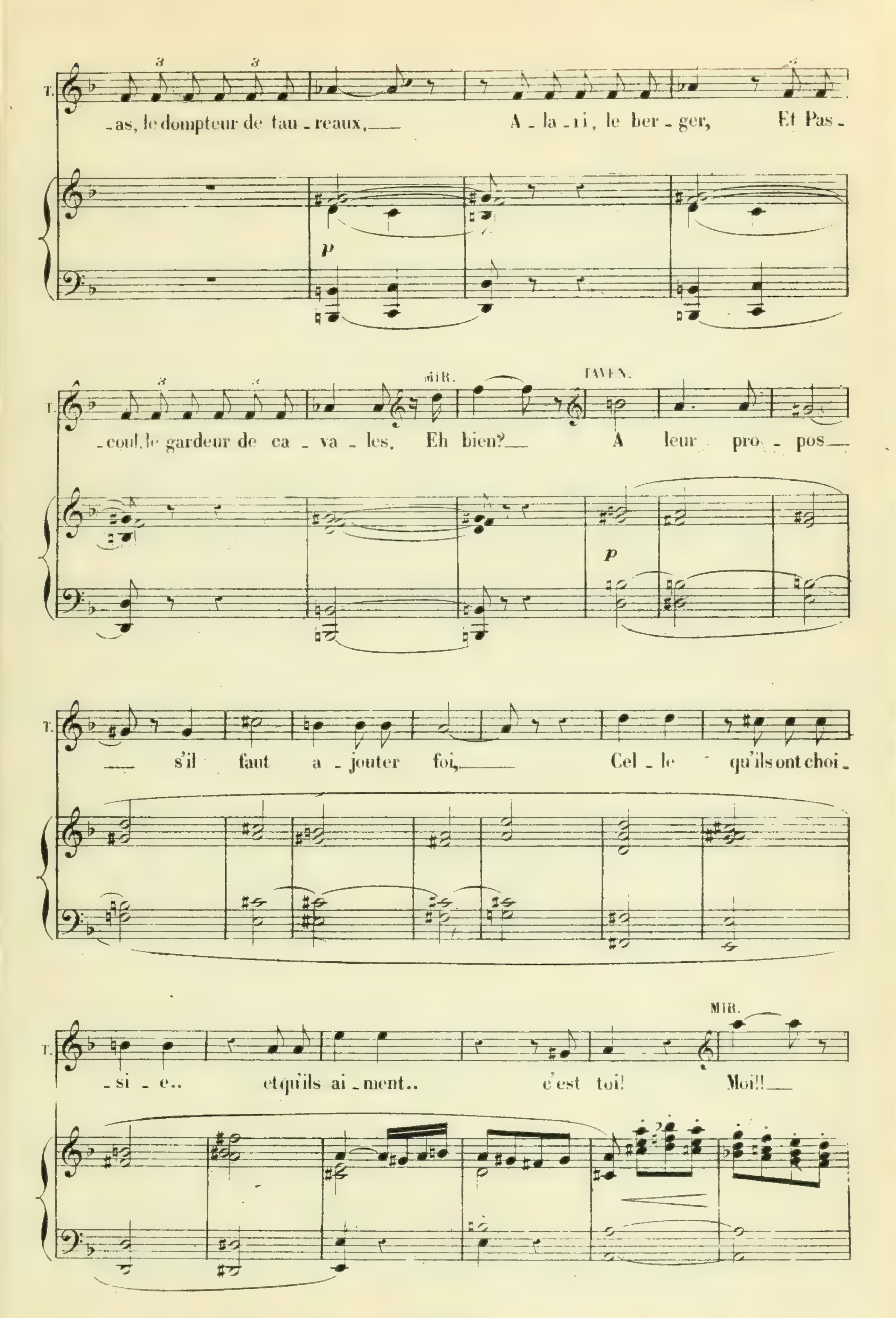
CHANSON.

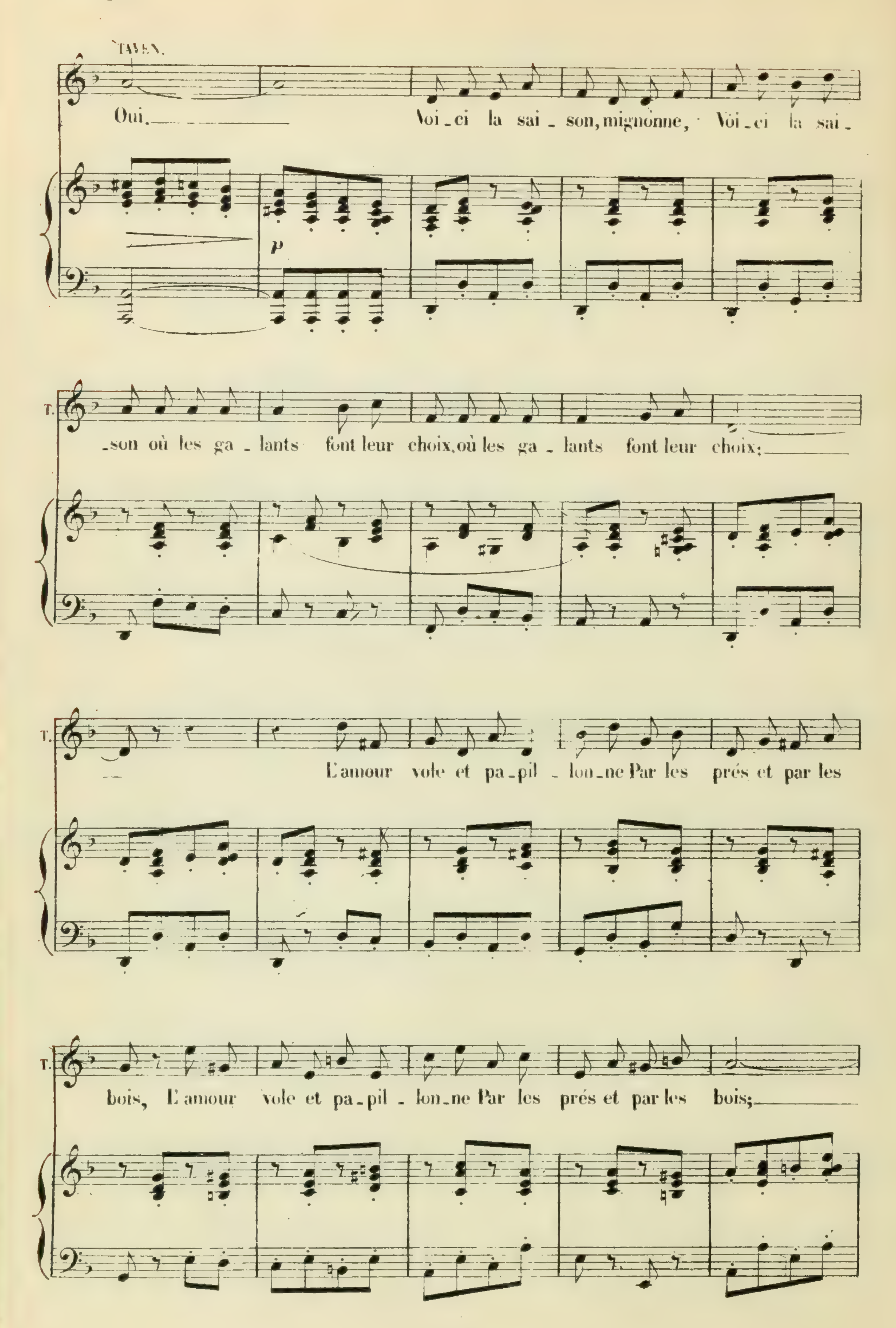

N° 5.
Allegretto.
MIREILLE.
TAVEN.
Allegretto.
PIANO.
p
TAVEN.
Voi_ci la sai_son mi_gnonne. Voi_ci la sai_son où les ga_
T.
_lants font leur choix, où les ga_lants font leur choix!

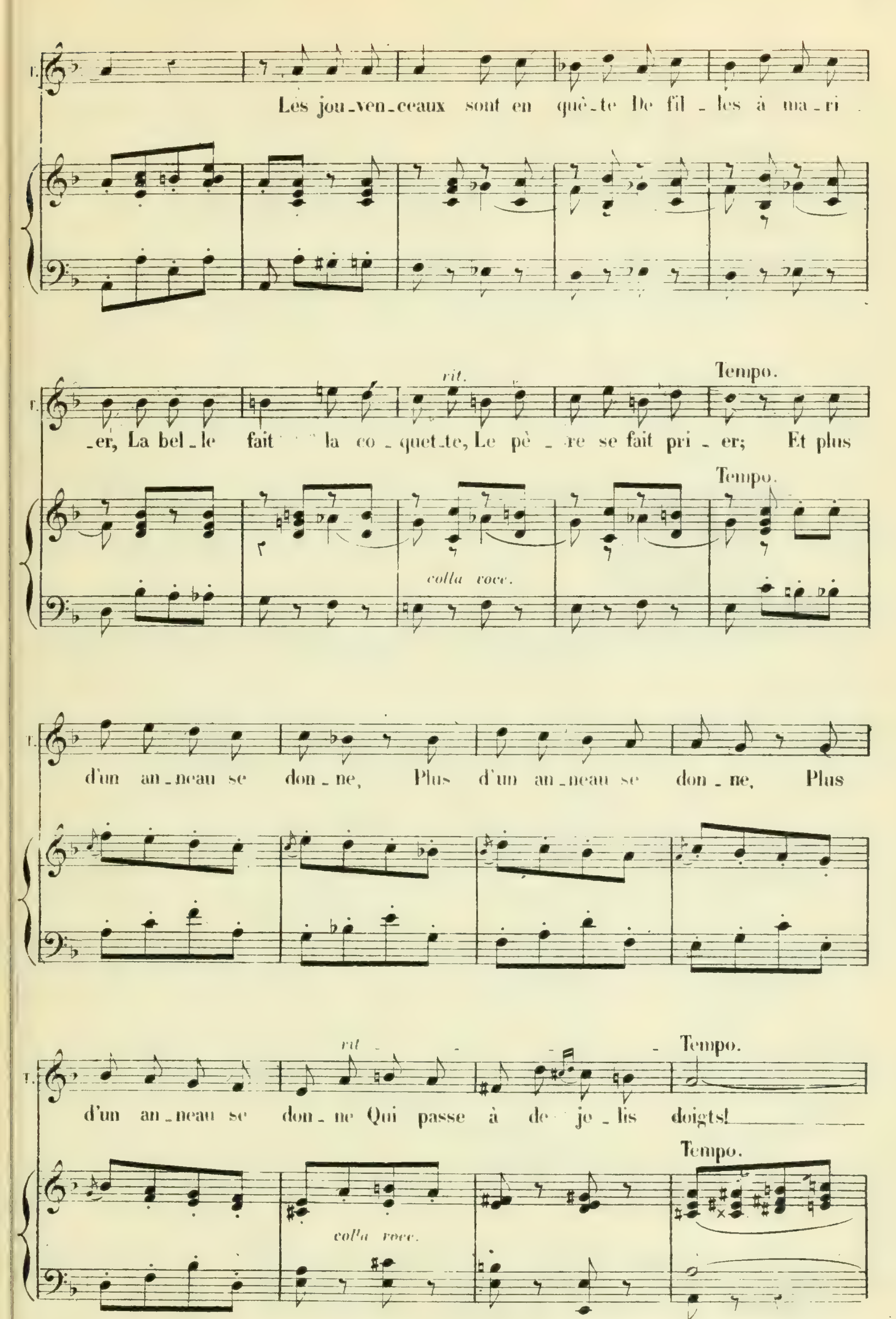

L'amour vole et pa_pil_lon_ne Par les prés et par les bois, L'amour
vole et pa_pil_lon_ne Par les prés et par les bois!
Les jou_ven_ceaux, sont en quê_te De fil_les à ma_ri_
_er, La bel_le, fait la co_quet_te, Le pè_re se fait pri_
rit.
colla voce.
Tempo.
_er; Et plus d'un anneau se don_ne, Plus d'un anneau se don_ne, Plus
Tempo.

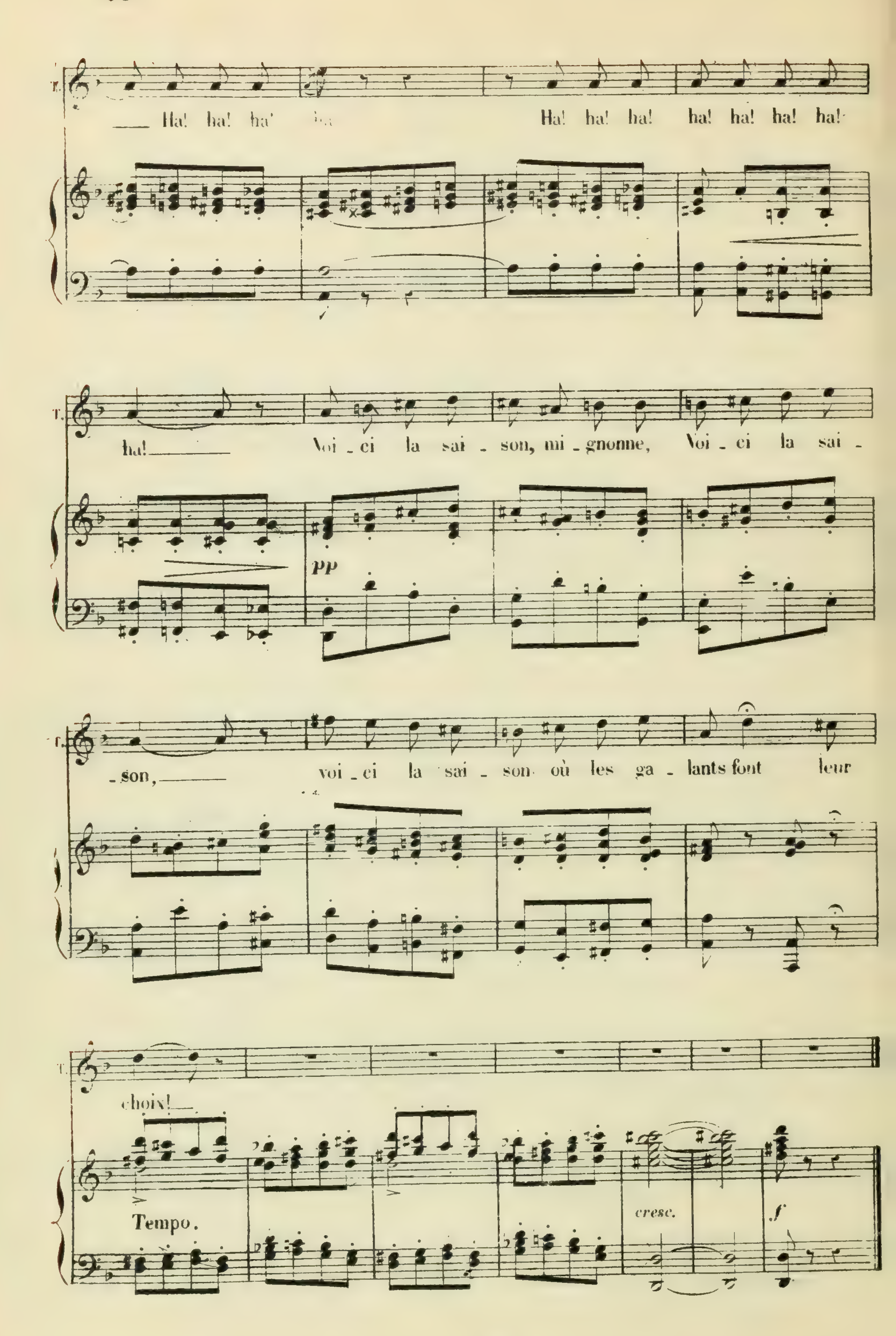

rit.
Tempo.
d'un an_neau se don_ne Qui passe à de jo_lis doigts!
Tempo.
colla voce.
Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
ha! Voi_ci la sai_son, mi_gnon_ne, Voi_ci la sai_
pp
_son, voi_ci la sai_son où les ga_lants font leur choix!
a Tempo.


MIG.
Oui, c'est le temps des ac - cor - dail - les, Mais pourquoi par - ler de ce - la?
TAVEN
Tout à l'heure en rôdant par là, Le long de ces vieilles mu - rail - les, J'ai vu trois ga - lants, trois ga - lants dont j'ai ri, Se con - ter leurs amours ri - va - les, Ourri -


T.
-as, le dompteur de tau - reaux, A - la - ri, le ber - ger, Et Pas -
MIR.
TAVEN.
-coul, le gardeur de ca - va - les. Eh bien? A leur pro - pos
s'il faut a - jouter foi, Cel - le qu'ils ont choi -
-si - e.. et qu'ils ai - ment.. c'est toi! Moi!!

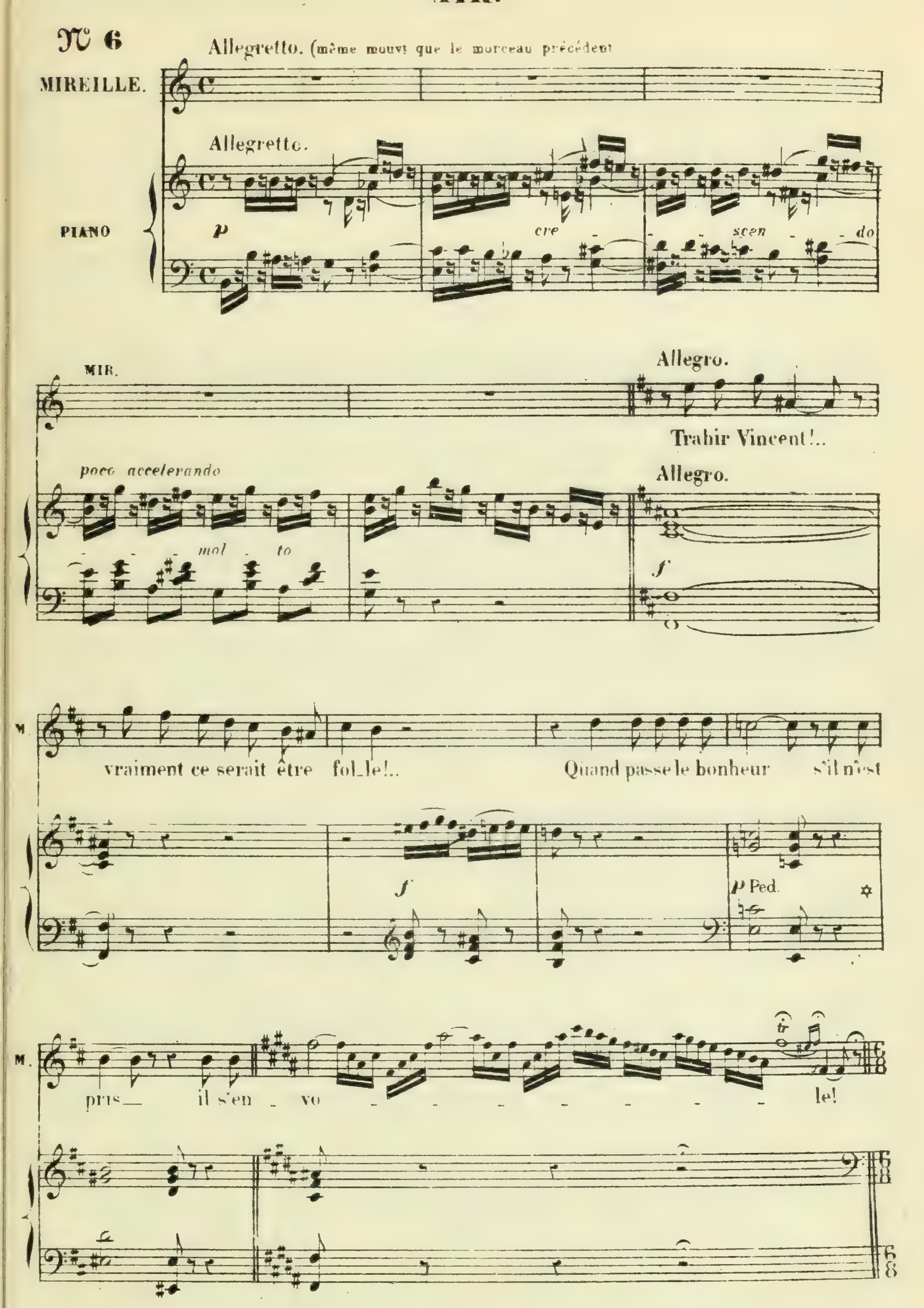

TAVEN.
Oui.
Voi_ci la sai_son, mignonne, Voi_ci la sai_
_son où les ga_lants font leur choix, où les ga_lants font leur choix;
L'amour vole et pa_pil_lon_ne Par les prés et par les
bois, L'amour vole et pa_pil_lon_ne Par les prés et par les bois;
p
T.

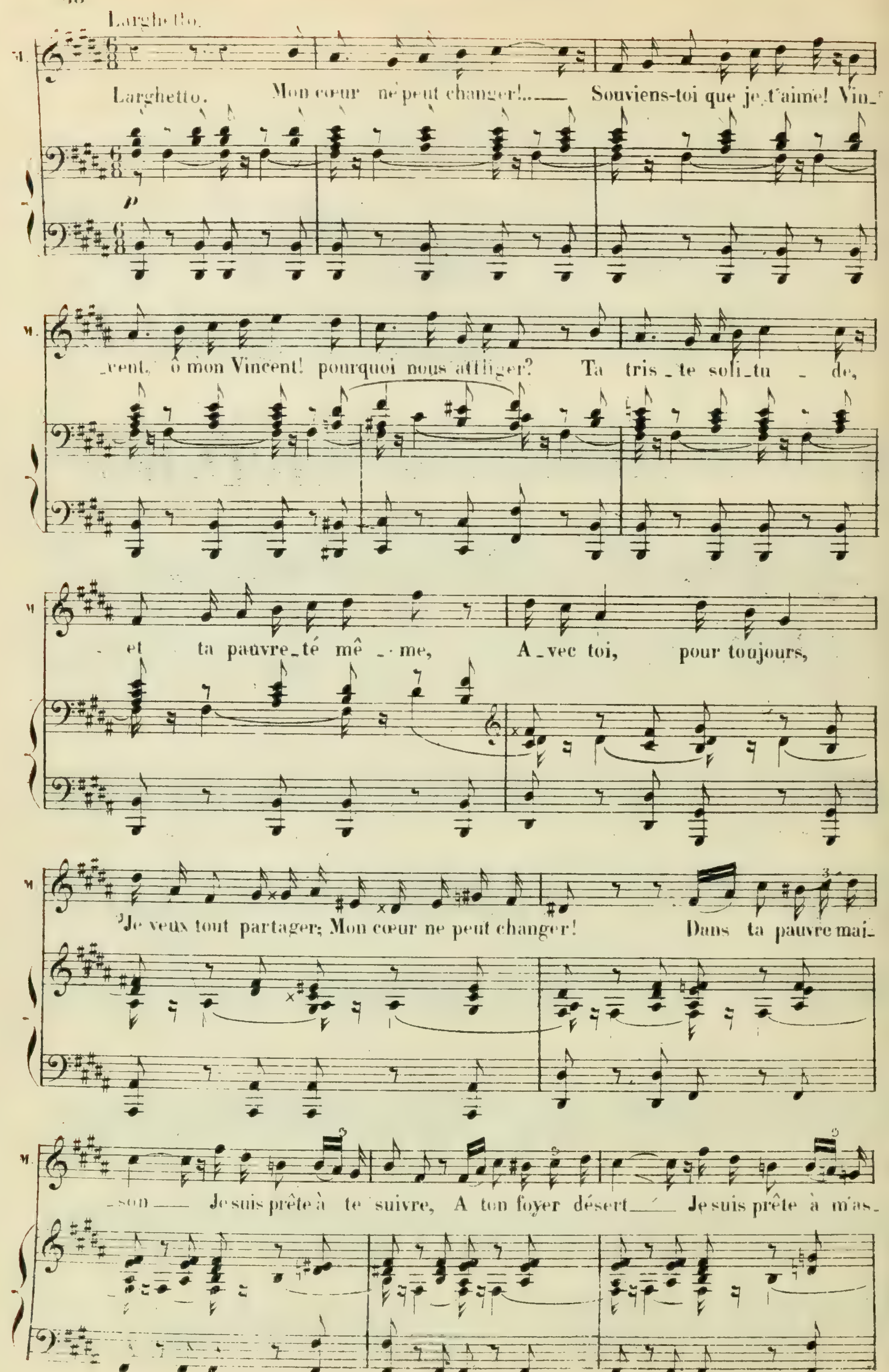

Les jou_ven_ceaux sont en quê_te De fil_les à ma_ri_
_er, La bel_le fait la co_quet_te, Le pè_re se fait pri_er; Et plus
rit.
Tempo.
Tempo.
colla voce.
d'un an_neau se don_ne, Plus d'un an_neau se don_ne, Plus
d'un an_neau se don_ne Qui passe à de jo_lis doigts!
rit
Tempo.
Tempo.
coll'a voce.

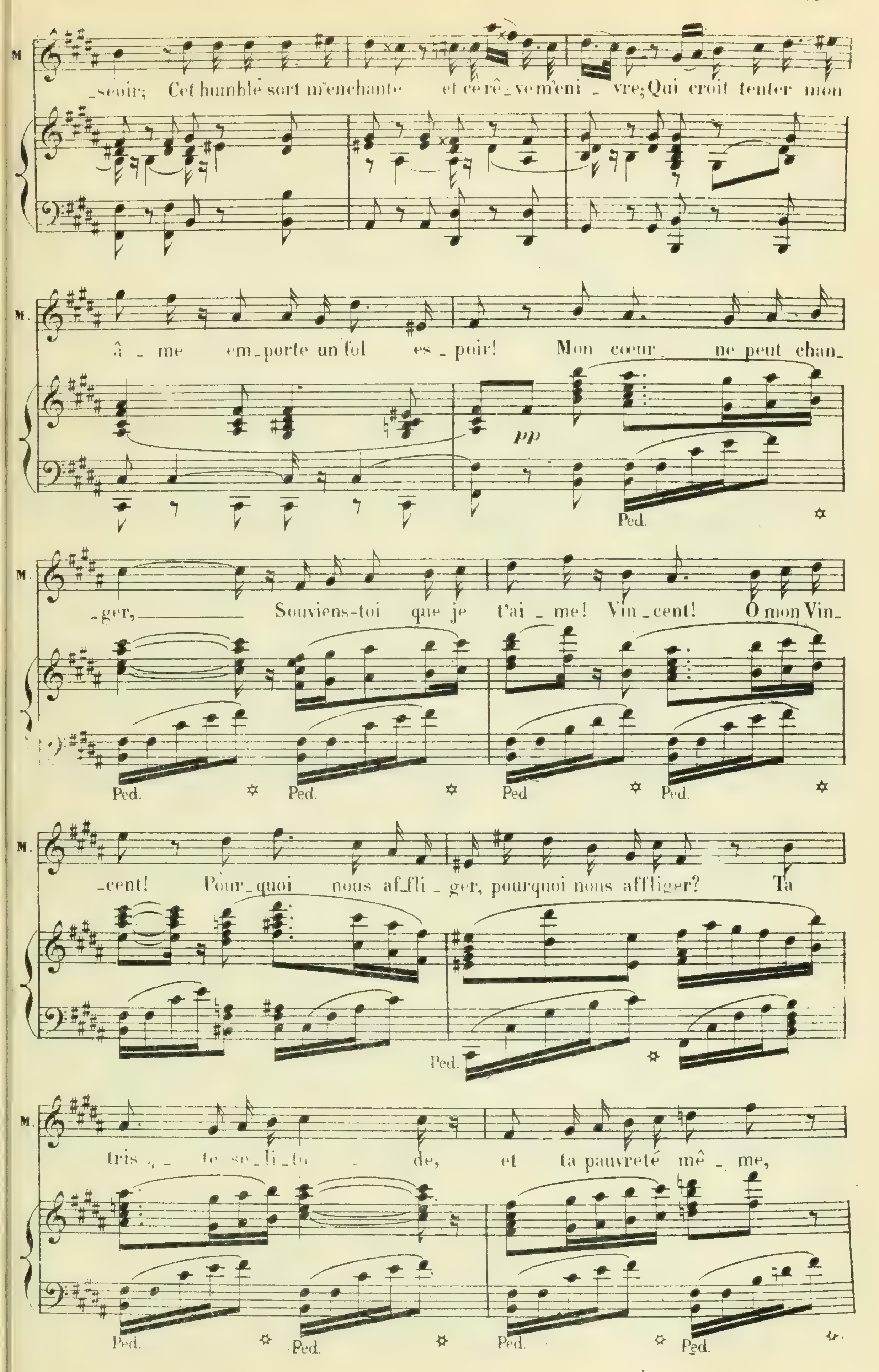

Ha! ha! ha! ha! Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
ha! Voi - ci la sai - son, mi - gnonne, Voi - ci la sai -
- son, voi - ci la sai - son où les ga - lants font leur
choix!
pp
Tempo.
cresc.
f

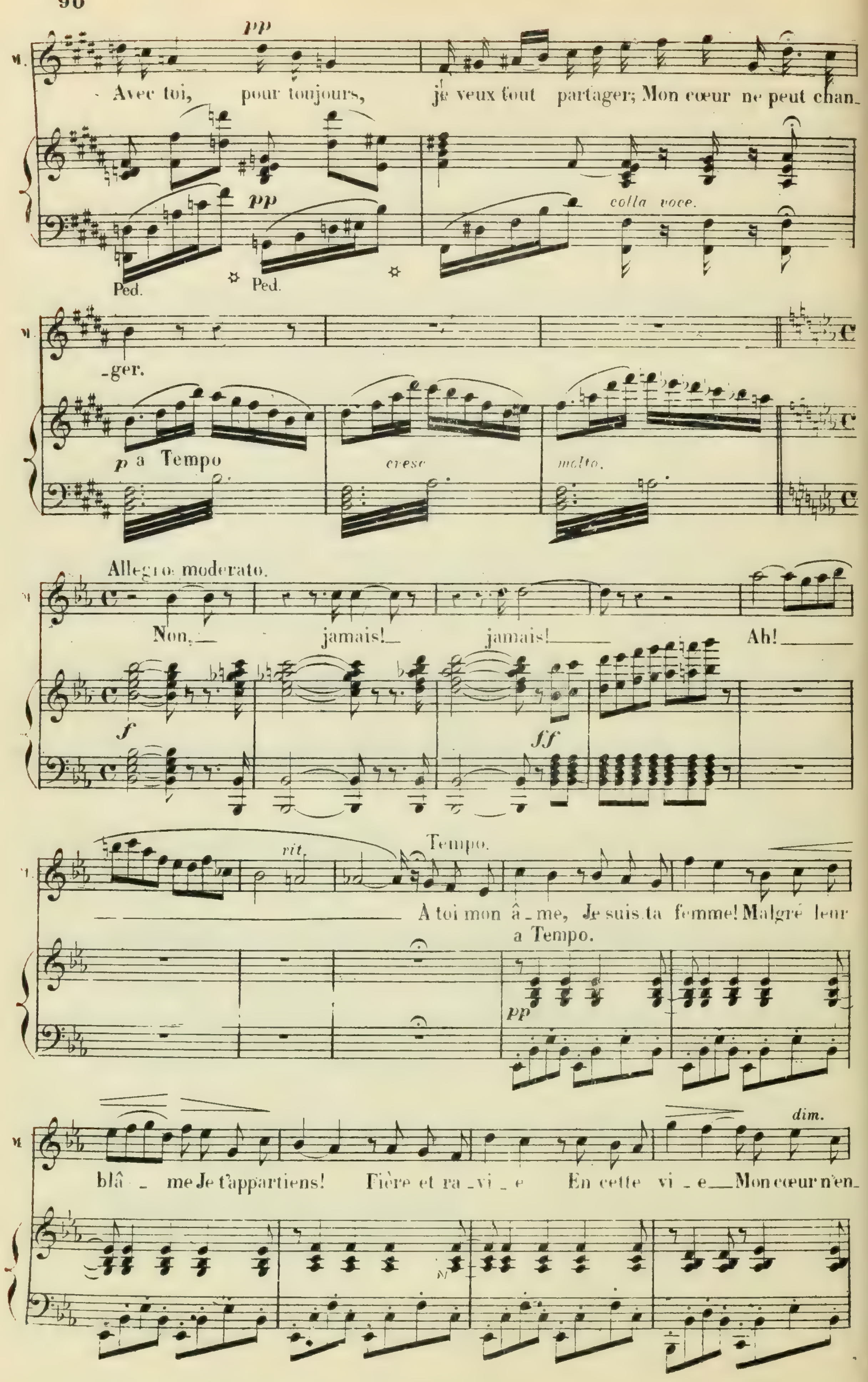
AIR.

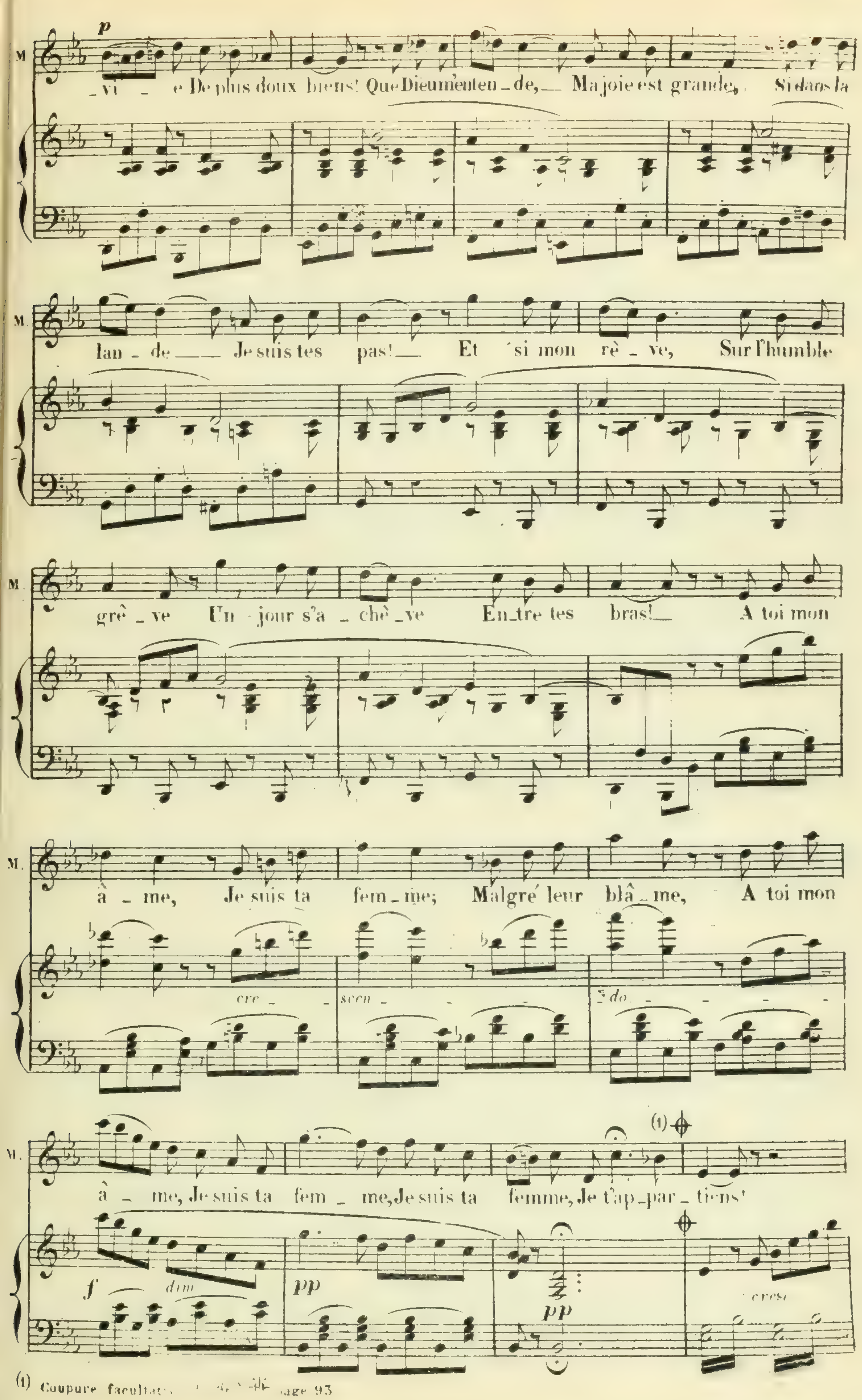
Nº 6


Allegretto. (même mouvt que le morceau précédent
MIREILLE.
Allegretto.
PIANO
p
cre - scen - do
MIR.
Allegro.
Trahir Vincent!..
poco accelerando
Allegro.
mol - to
f
M.
vraiment ce serait être fol_le!..
Quand passe le bonheur s'il n'est
f
p Ped.
M.
pris_ il s'en _ vo - - - - - - - le!

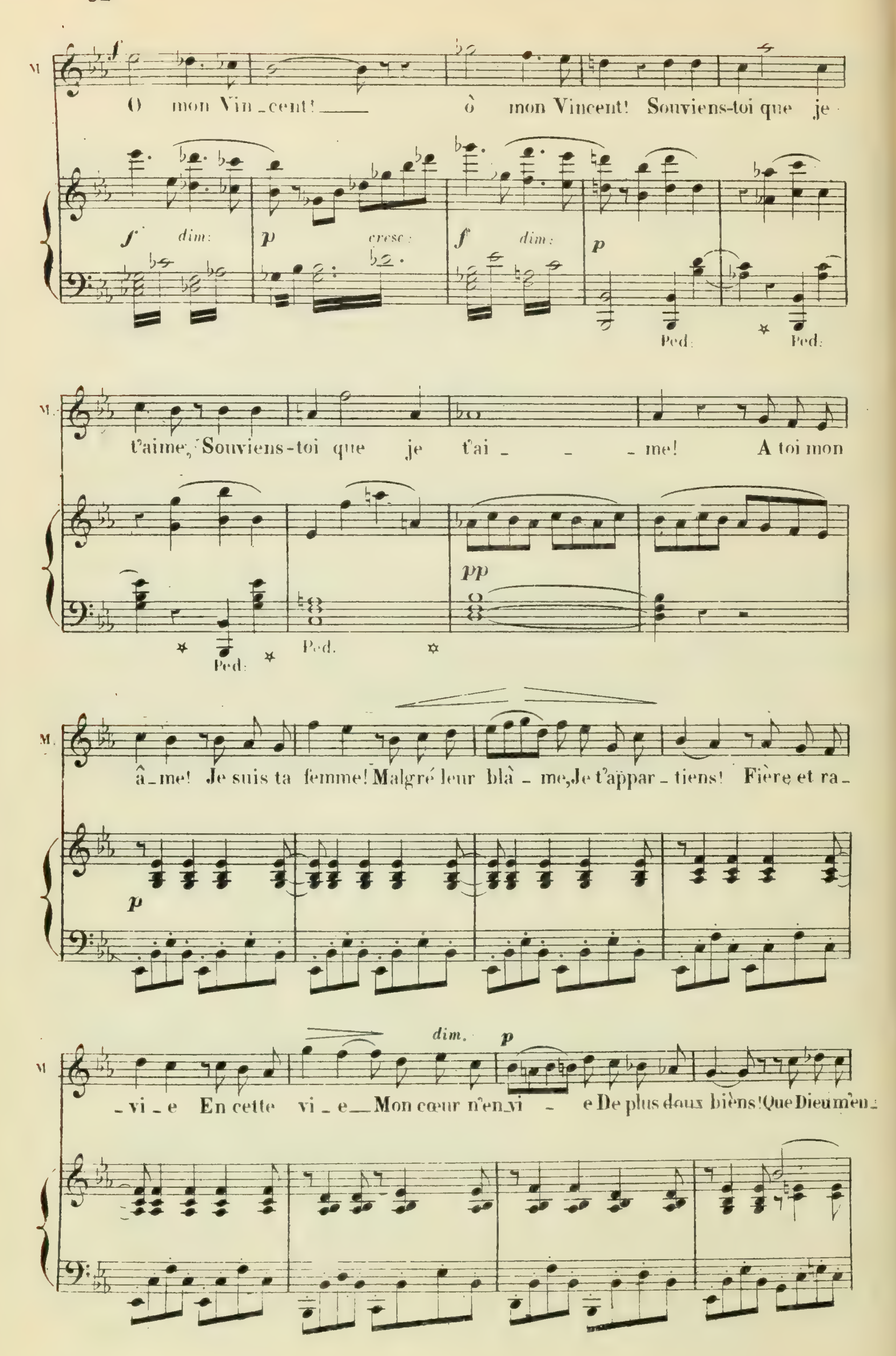

Larghetto.
Larghetto. Mon cœur ne peut changer!... Souviens-toi que je t'aime! Vin_
_cent, ô mon Vincent! pourquoi nous affliger? Ta tris_te soli_tu_de,
et ta pauvre_té mê_me, A_vec toi, pour toujours,
Je veux tout partager; Mon cœur ne peut changer! Dans ta pauvre mai_
son Je suis prête à te suivre, A ton foyer désert Je suis prête à m'as

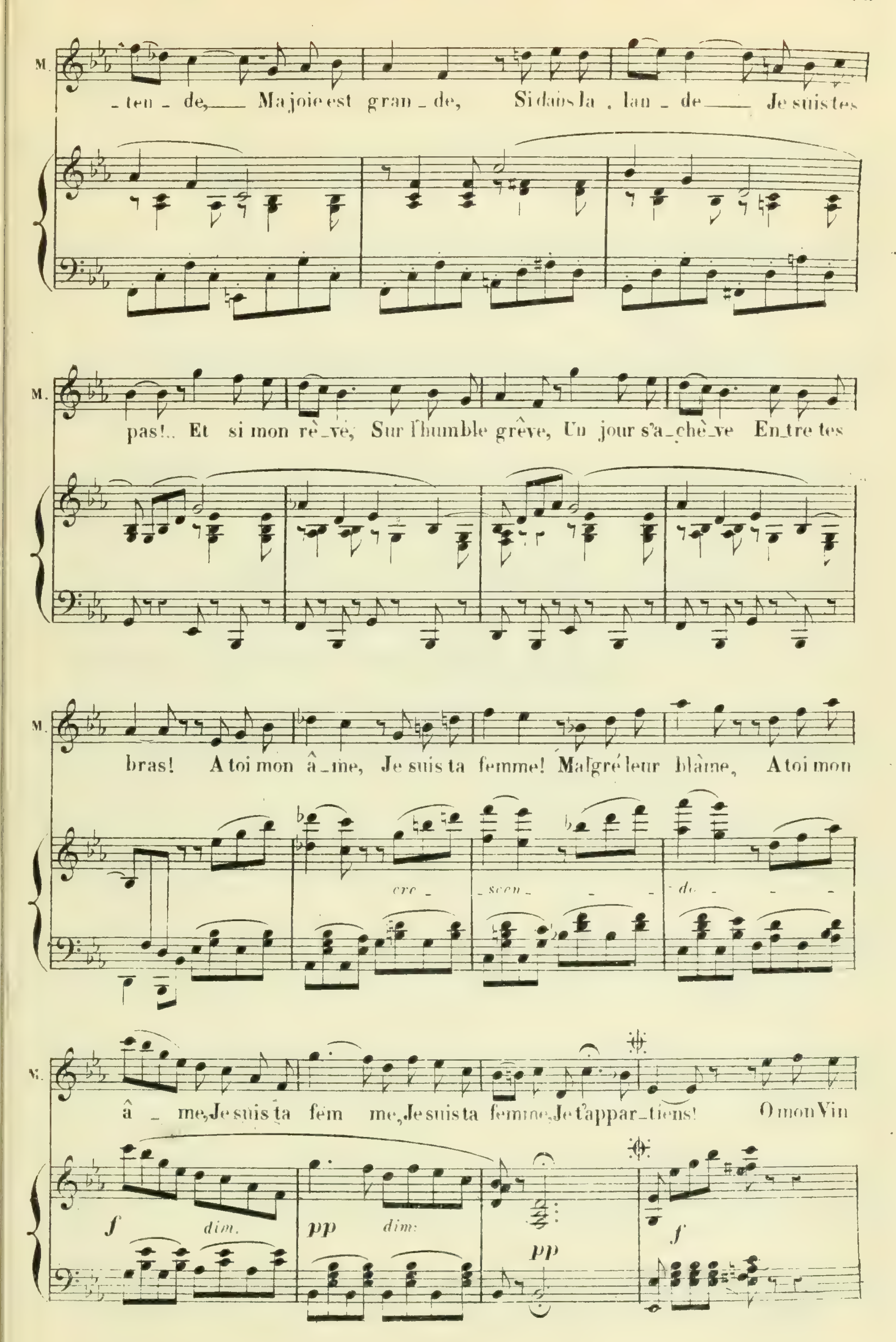

M
_seoir; Cet humble sort m'enchante et ce rê_ve m'eni _ vre; Qui croit tenter mon
M.
â _ me em_porte un fol es _ poir! Mon cœur_ ne peut chan_
pp
Ped.
M.
_ger, Souviens-toi que je t'ai _ me! Vin_cent! O mon Vin_
Ped. Ped. Ped Ped.
M.
_cent! Pour_quoi nous af_fli _ ger, pourquoi nous affliger? Ta
Ped.
M.
tris _ te so_li_tu _ de, et ta pauvreté mê _ me,
Ped. Ped. Ped. Ped.

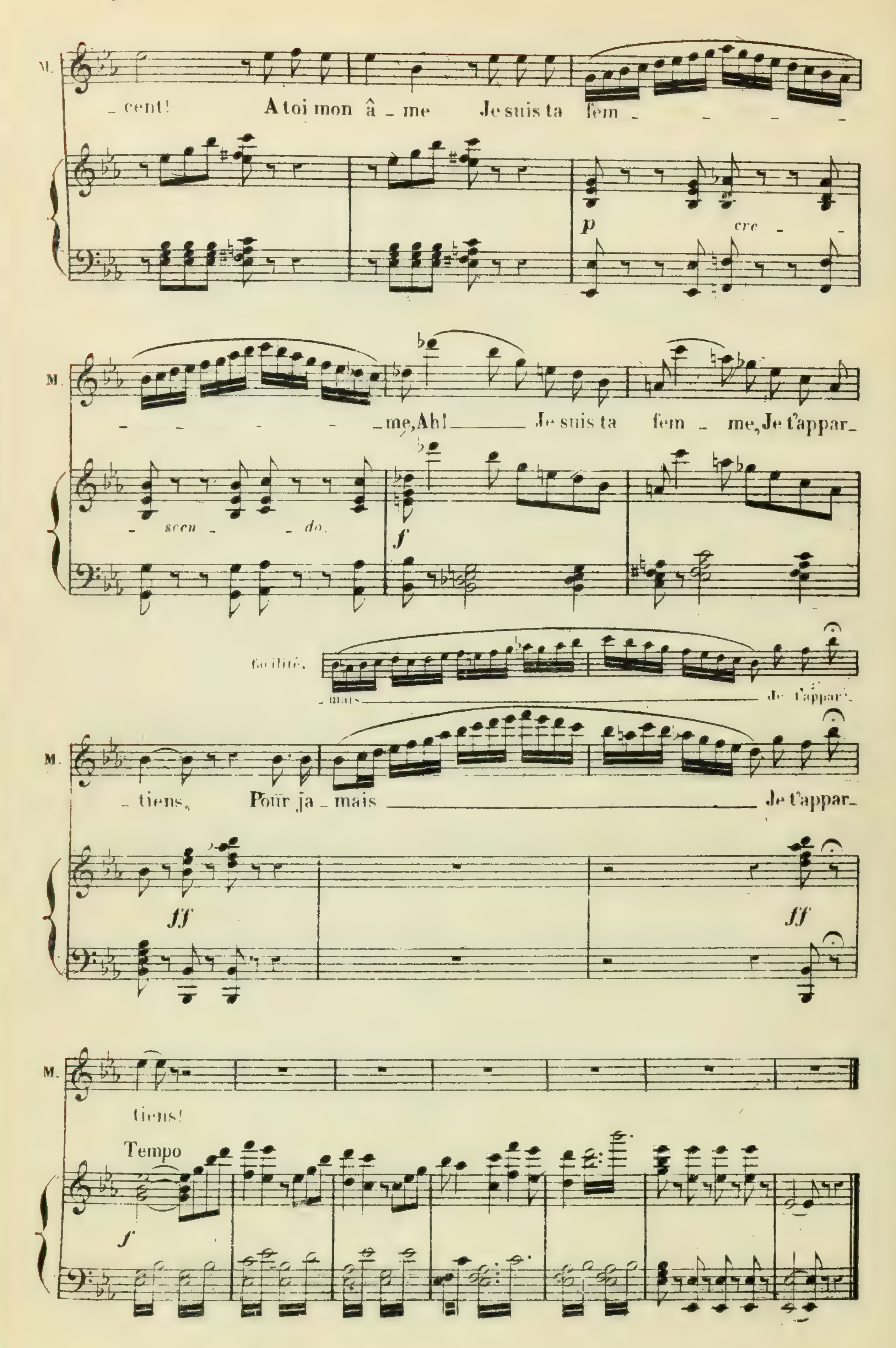

pp
Avec toi, pour toujours, je veux tout partager; Mon cœur ne peut chan-
pp
colla voce.
Ped.
Ped.
-ger.
p a Tempo
cresc
molto.
Allegro moderato.
Non, jamais! jamais! Ah!
f
ff
rit.
Tempo.
A toi mon â - me, Je suis ta femme! Malgré leur
a Tempo.
pp
blâ - me Je t'appartiens! Fière et ra - vi - e En cette vi - e Mon cœur n'en-
dim.



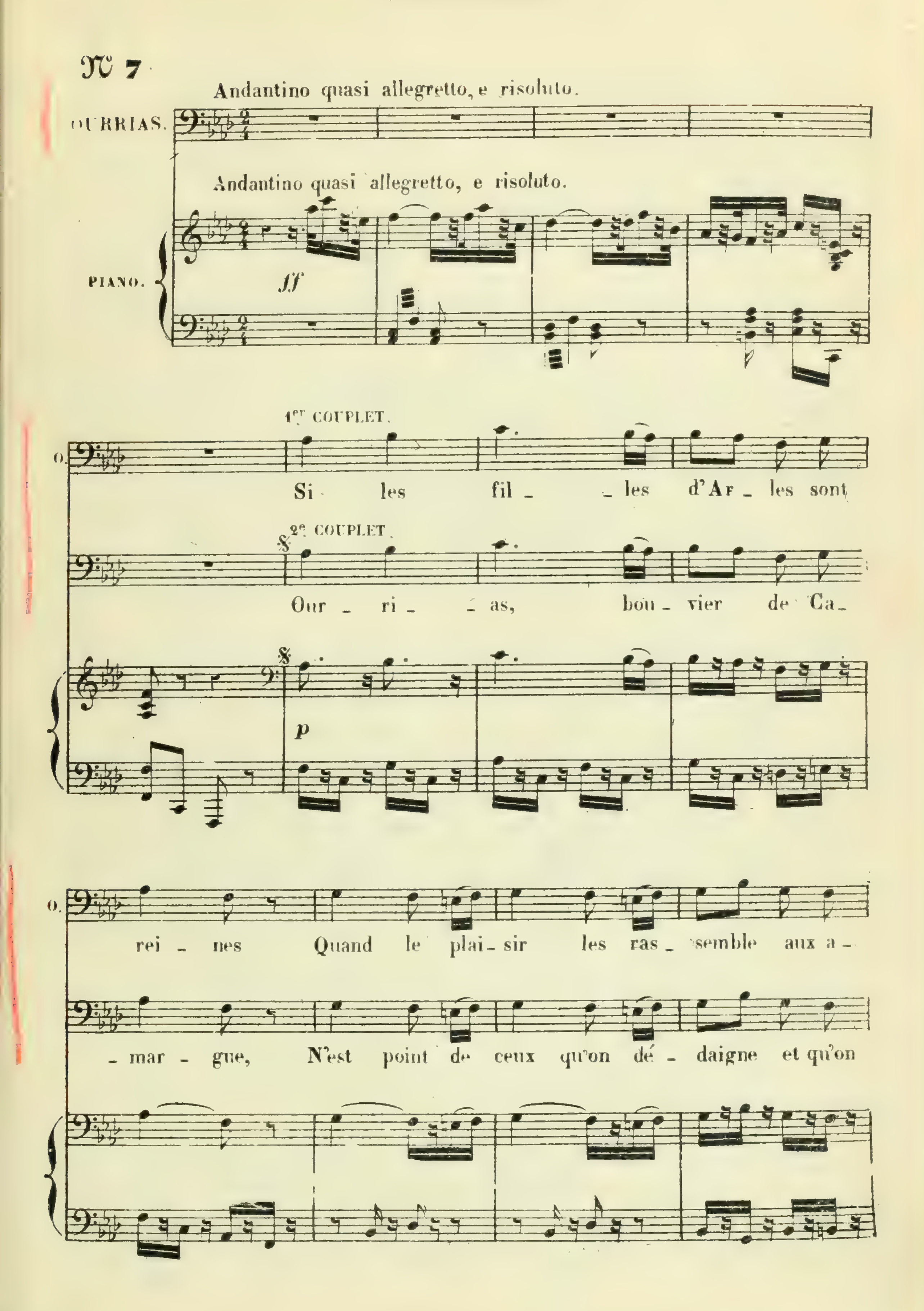
(1) Coupure facultat[illegible] page 93

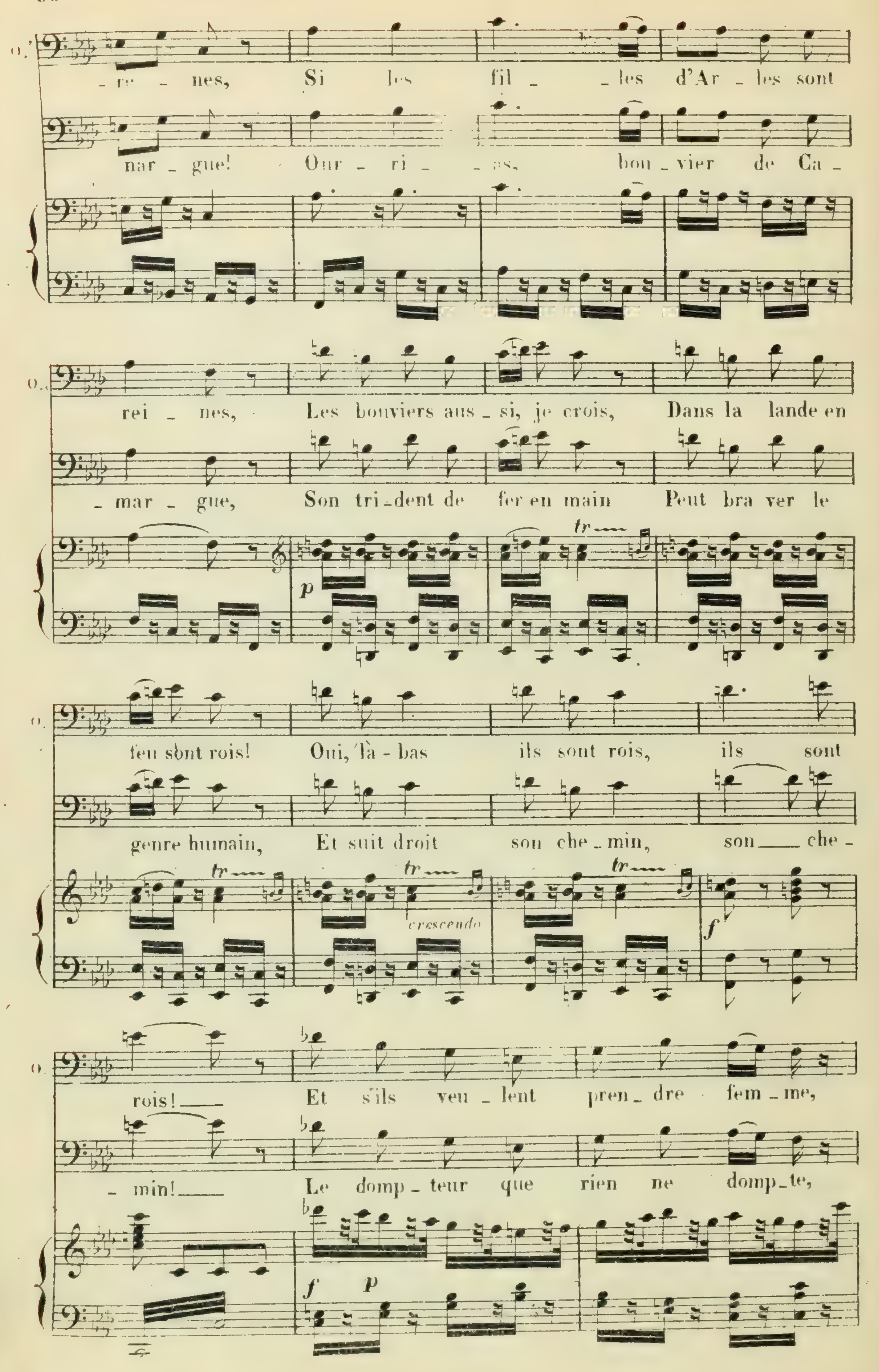

O mon Vin_cent! ô mon Vincent! Souviens-toi que je
t'aime, Souviens-toi que je t'ai_ _ _me! A toi mon
â_me! Je suis ta femme! Malgré leur blâ_me, Je t'appar_tiens! Fière et ra_
_vi_e En cette vi_e_ Mon cœur n'en vi_ e De plus doux biens! Que Dieu m'en_
f
dim:
p
cresc:
Ped:
Ped.
pp
dim.

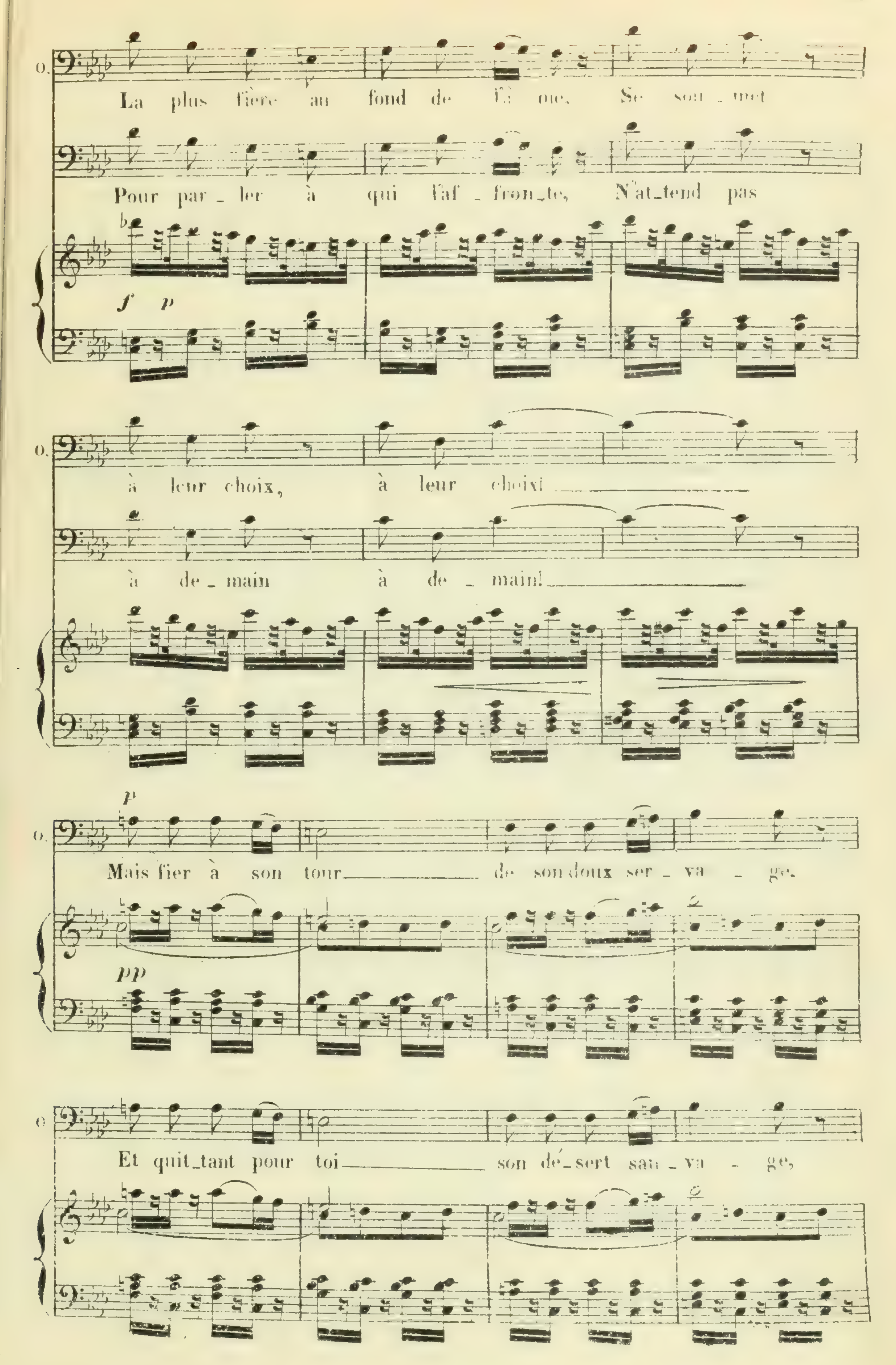

M.
-ten - de, Ma joie est gran - de, Si dans la lan - de Je suis tes
M.
pas!.. Et si mon rê-ve, Sur l'humble grève, Un jour s'a-chè-ve Entre tes
M.
bras! A toi mon â-me, Je suis ta femme! Malgré leur blâme, A toi mon
cre - scen - do
M.
â - me, Je suis ta fem me, Je suis ta femme, Je t'appar-tiens! O mon Vin
f dim. pp dim. pp f

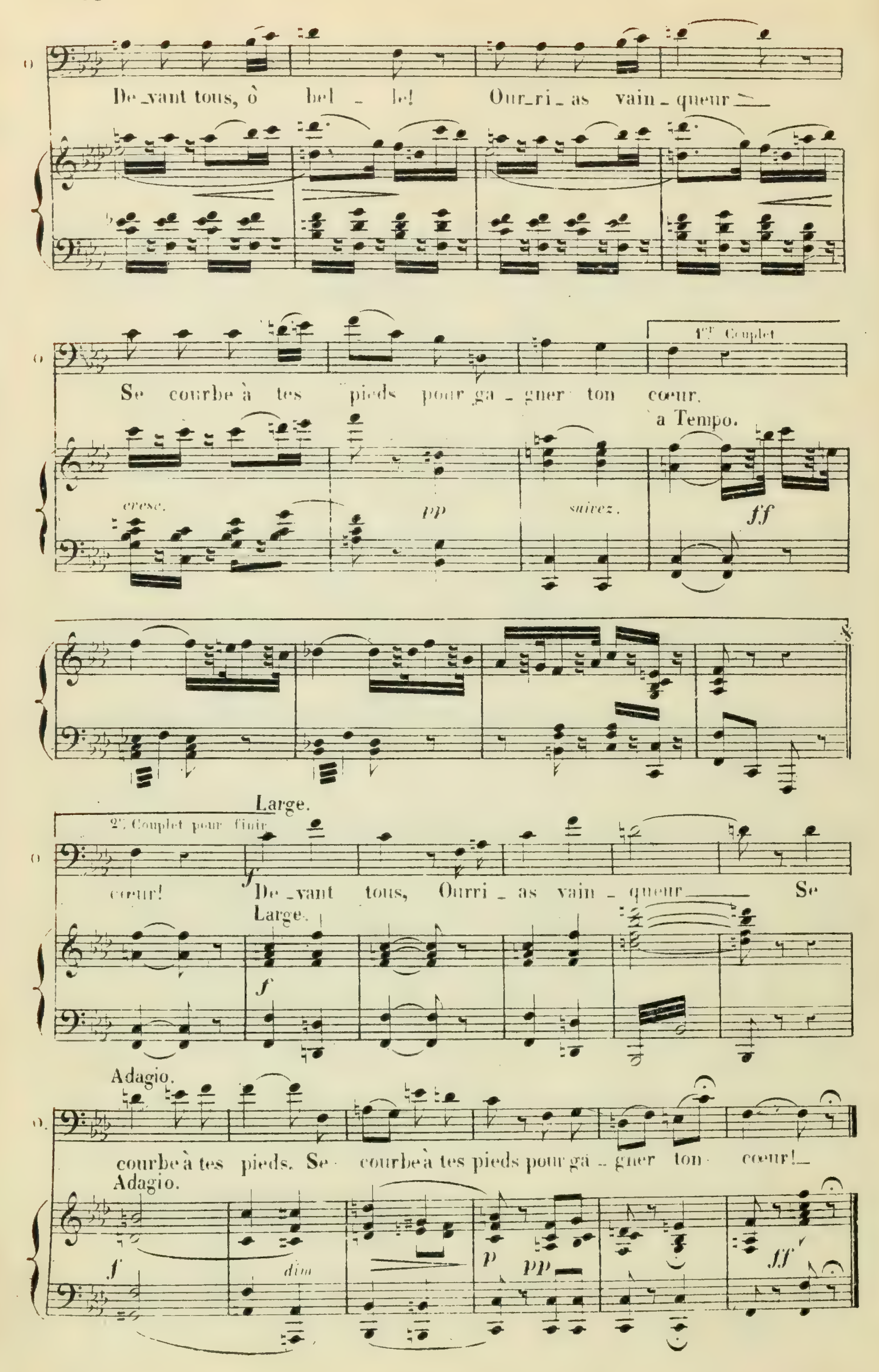

M.
_cent! A toi mon â _ me Je suis ta fem _ _ _ _ _
p
cre _ _
M.
_ _ _ _ _ me, Ah! Je suis ta fem _ me, Je t'appar_
_ scen _ _ do.
f
facilité.
_ mais Je t'appar_
M.
_ tiens, Pour ja _ mais Je t'appar_
ff
ff
M.
tiens!
Tempo
f

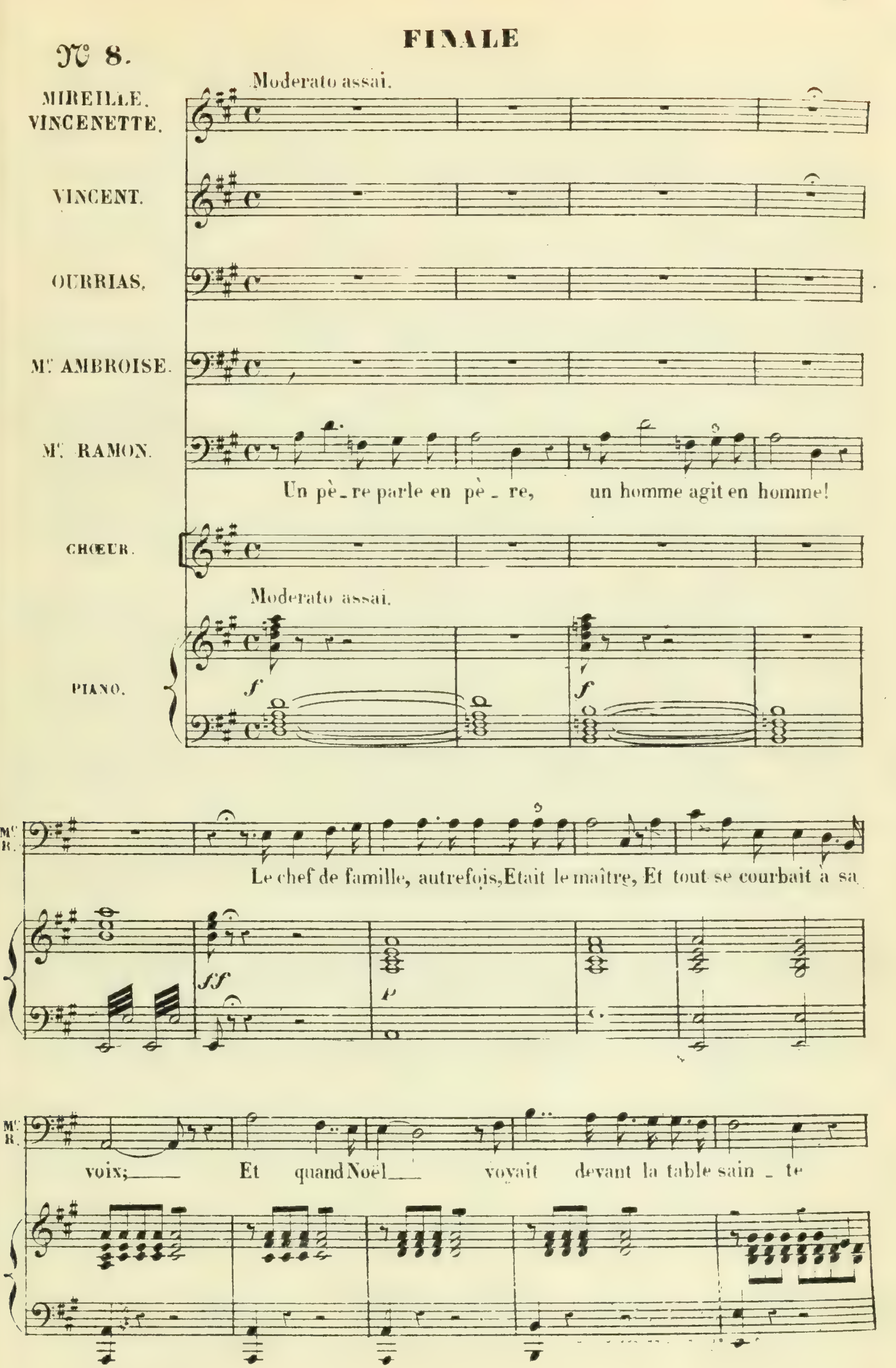
COUPLETS.


Nº 7.
Andantino quasi allegretto, e risoluto.
OURRIAS.
Andantino quasi allegretto, e risoluto.
PIANO.
ff
1er COUPLET.
Si les fil _ _ les d'Ar _ les sont
2e COUPLET.
Our _ ri _ _ as, bou _ vier de Ca _
p
rei _ nes Quand le plai _ sir les ras _ semble aux a _
_ mar _ gue, N'est point de ceux qu'on dé _ daigne et qu'on

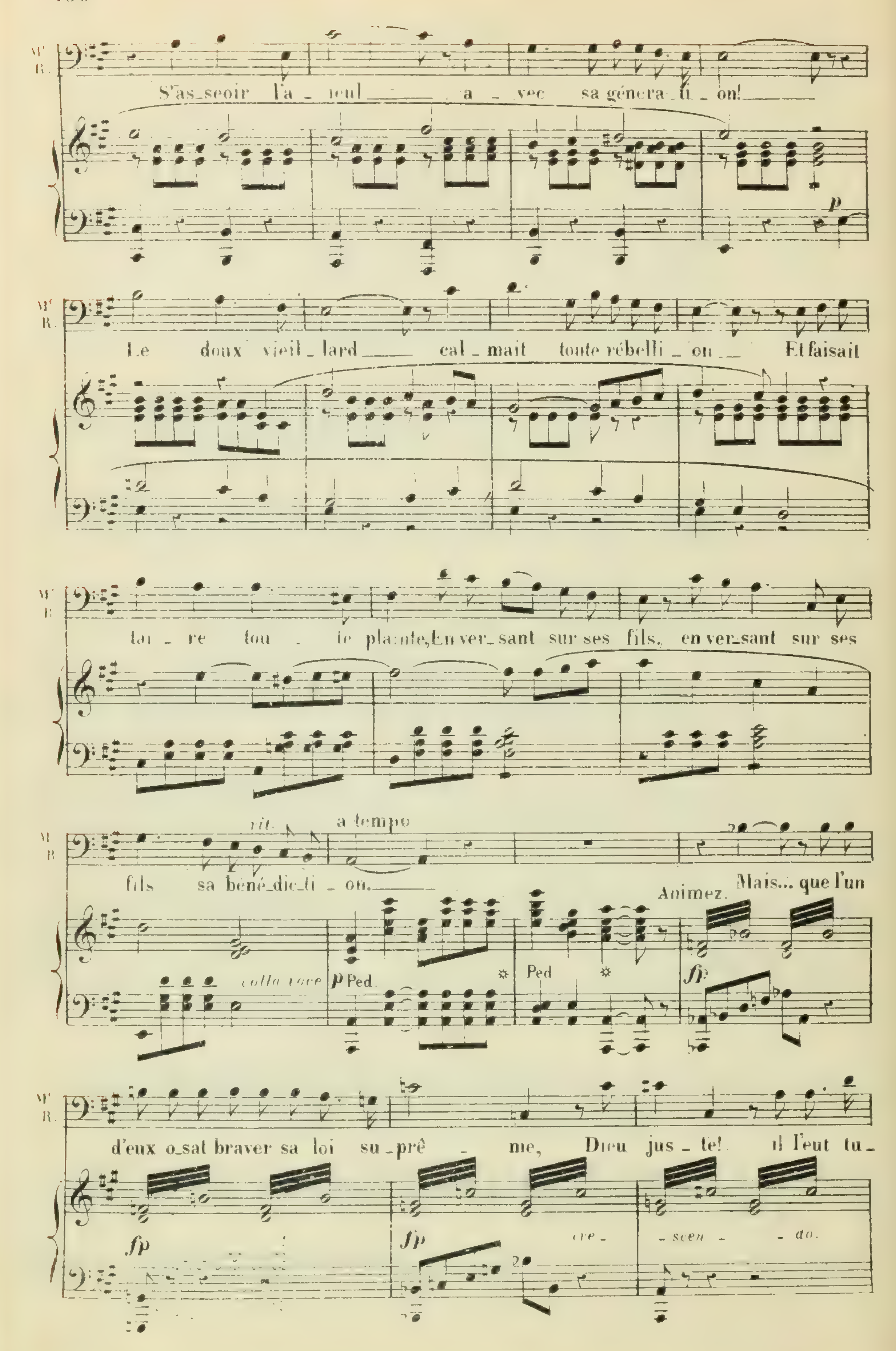

O.
_re _ nes, Si les fil _ _les d'Ar _ les sont
nar _ gue! Our _ ri _ _as, bou _ vier de Ca _
O.
rei _ nes, Les bouviers aus _ si, je crois, Dans la lande en
_ mar _ gue, Son tri_dent de fer en main Peut bra ver le
p
tr
O.
feu sont rois! Oui, là - bas ils sont rois, ils sont
genre humain, Et suit droit son che _ min, son che _
tr
crescendo
f
O.
rois! Et s'ils veu _ lent pren _ dre fem _ me,
_ min! Le domp _ teur que rien ne domp_te,
f
p

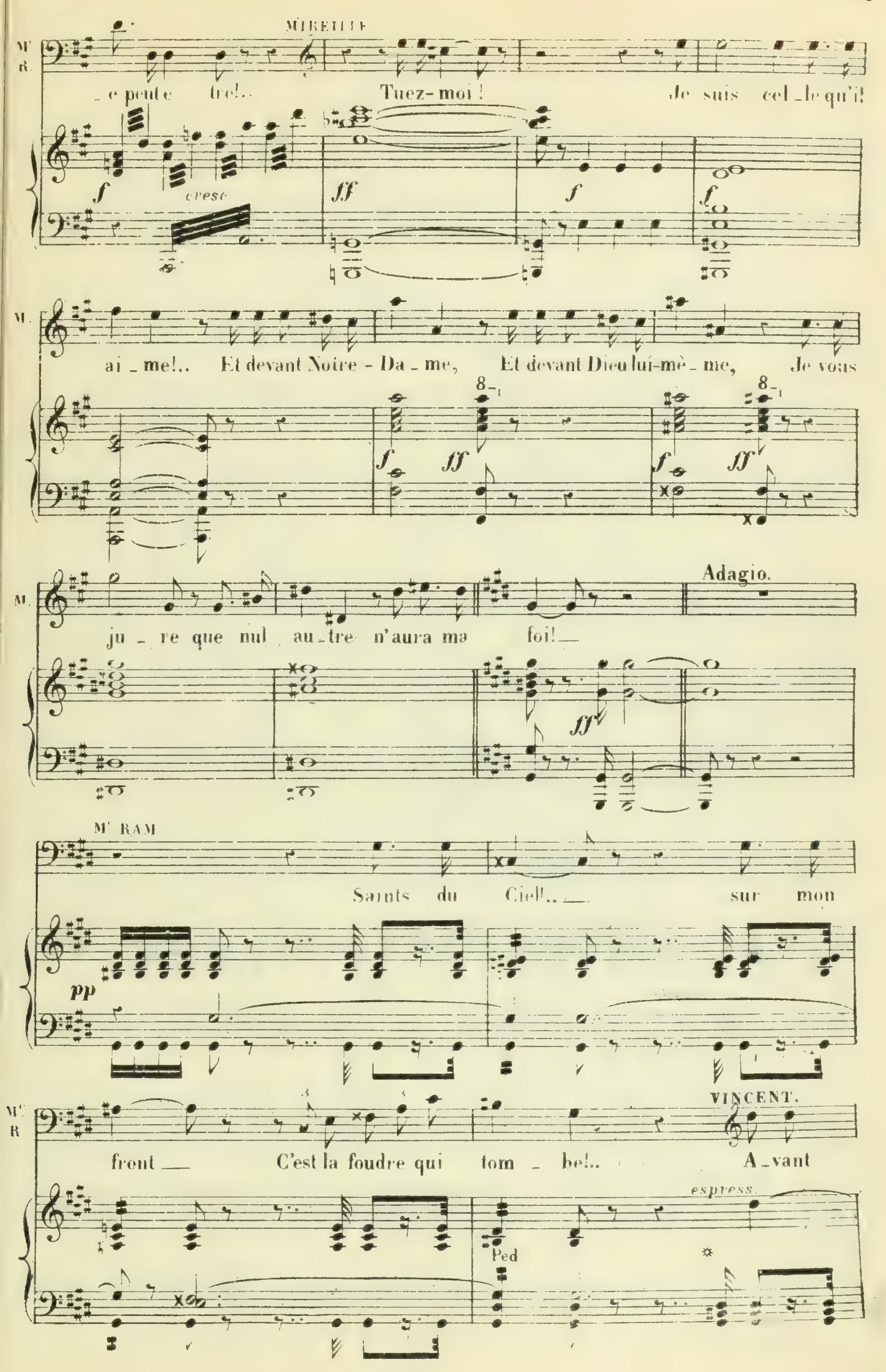

La plus fière au fond de l'âme, Se soumet
Pour par_ler à qui l'af_fron_te, N'at_tend pas
f p
à leur choix, à leur choix!
à de_main à de_main!
p
Mais fier à son tour de son doux ser_va_ge.
pp
Et quit_tant pour toi son dé_sert sau_va_ge,

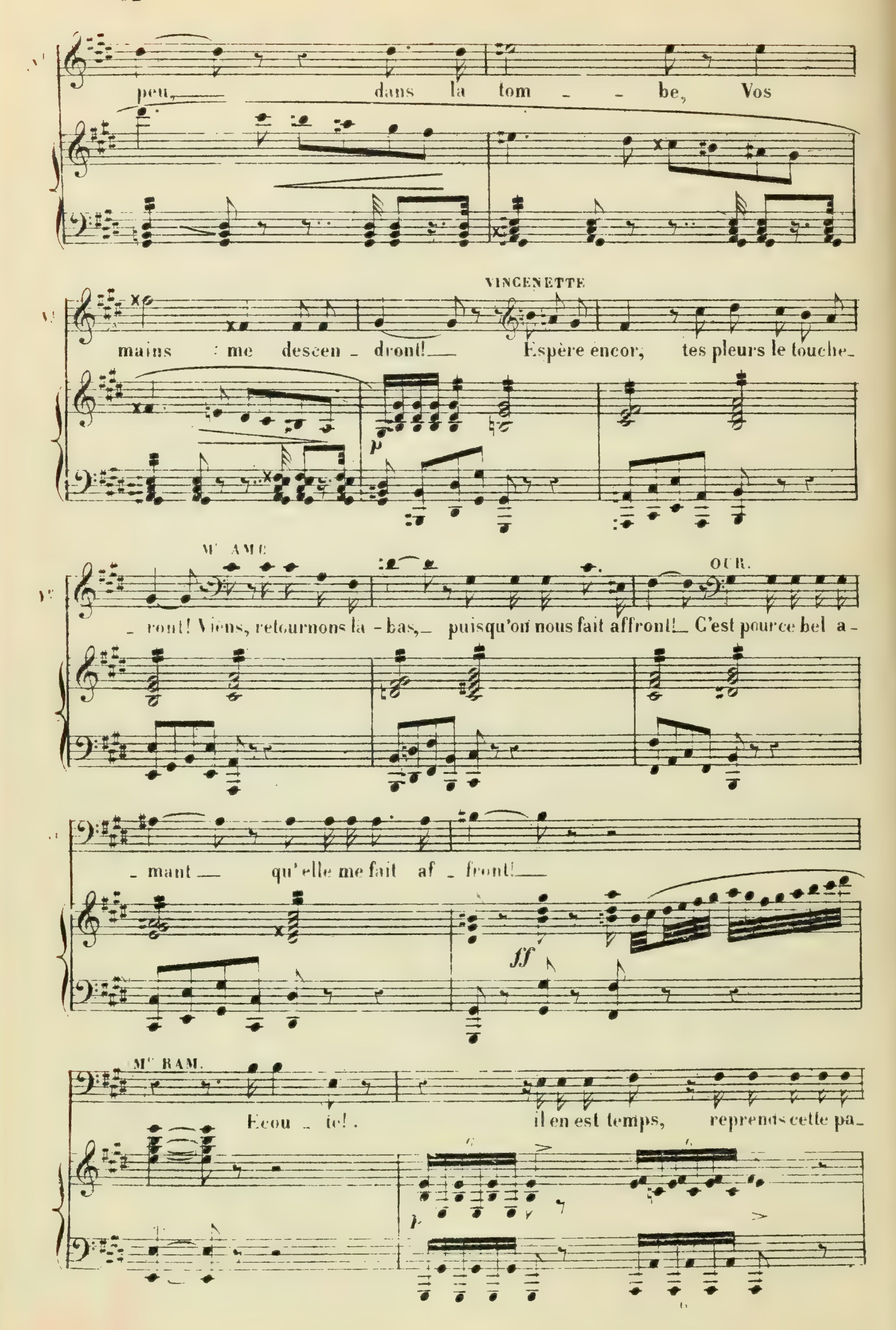

De_vant tous, ô bel_le! Our_ri_as vain_queur
Se courbe à tes pieds pour ga_gner ton cœur.
1er Couplet
cresc.
pp
suivez.
a Tempo.
ff
Large.
2e Couplet pour finir
cœur! De_vant tous, Ourri_as vain_queur Se
f
Adagio.
courbe à tes pieds. Se courbe à tes pieds pour ga_gner ton cœur!
dim
p
pp
ff

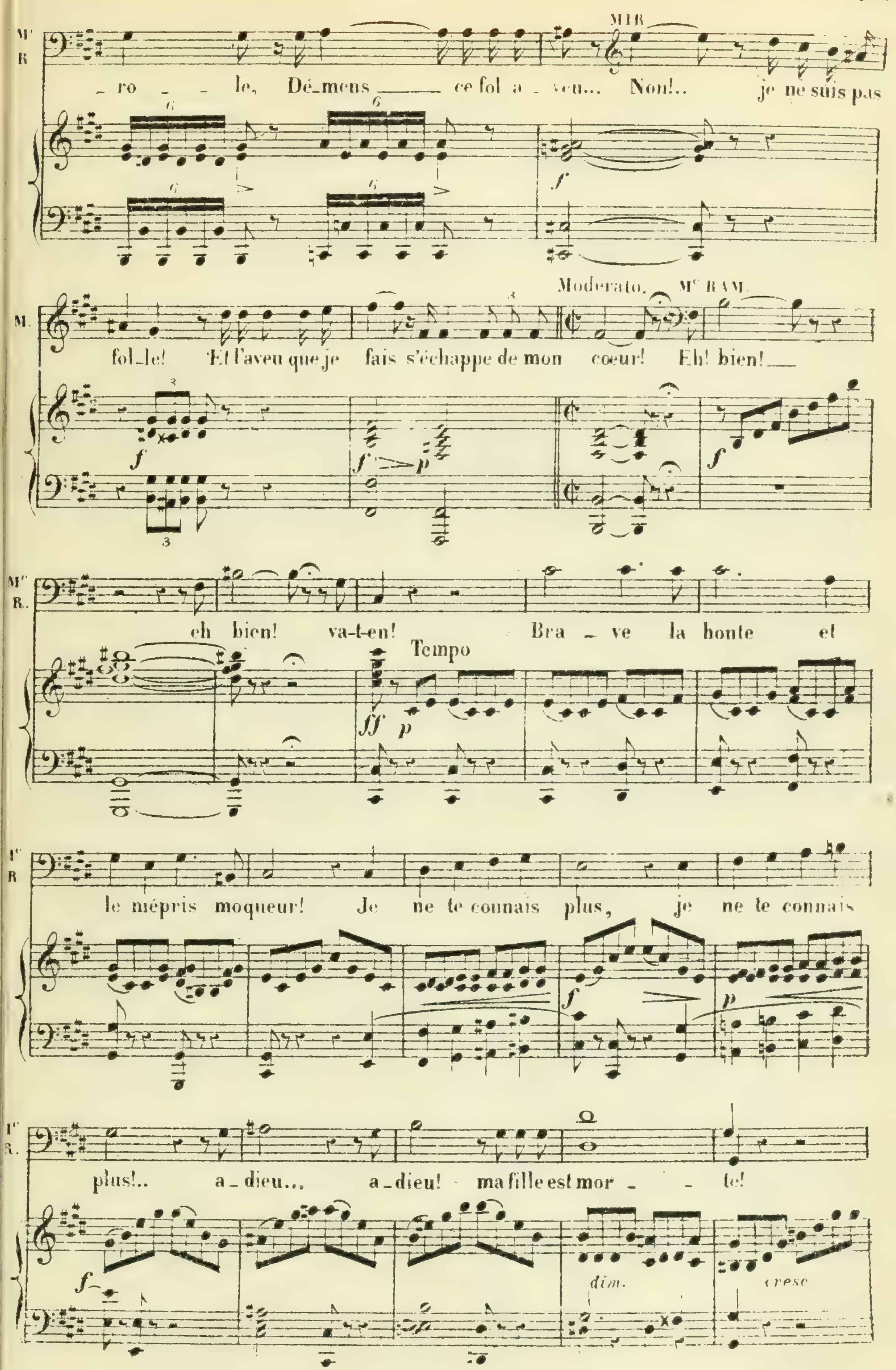


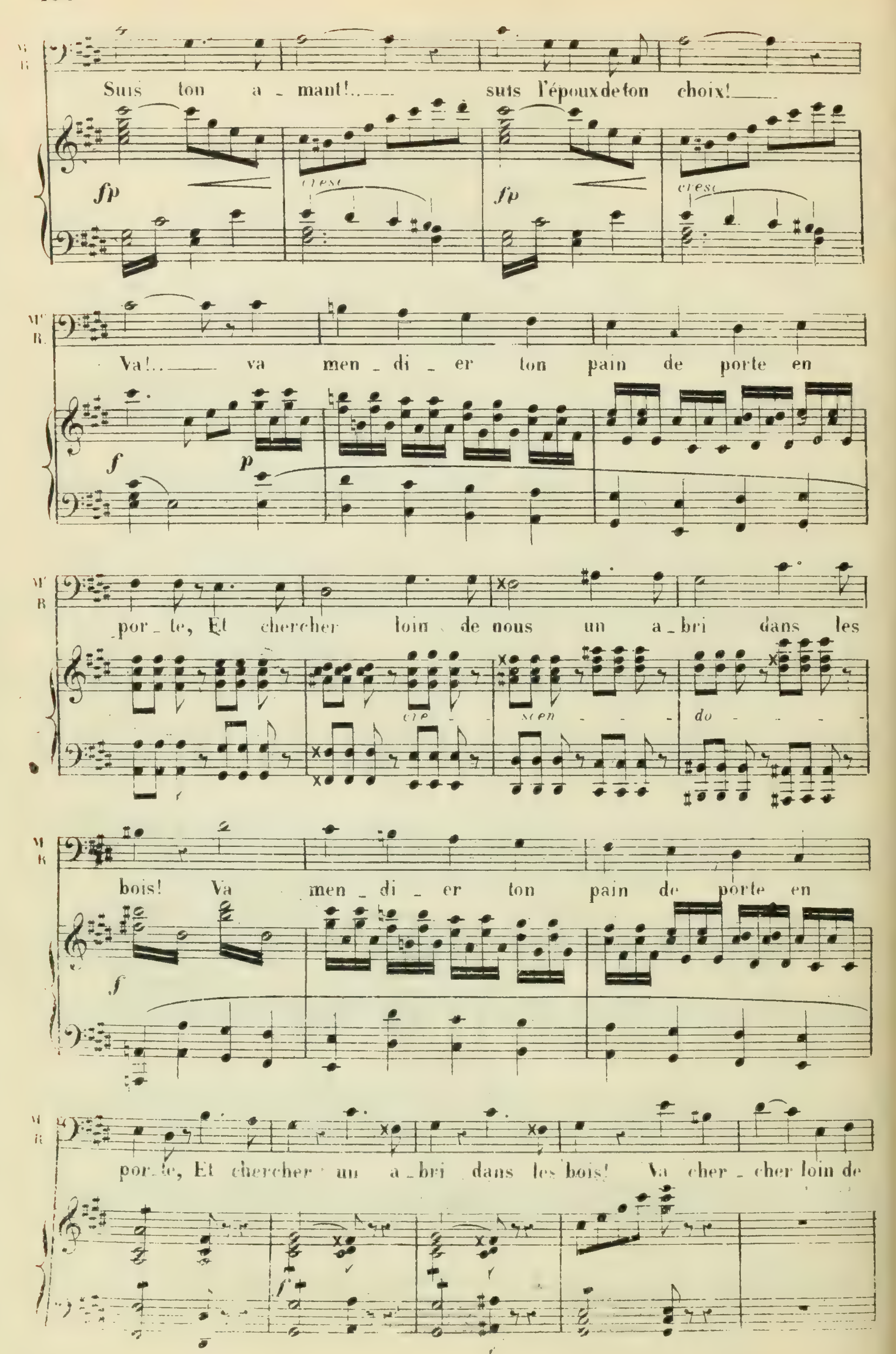
N° 8.
FINALE
Moderato assai.
MIREILLE.
VINCENETTE.
VINCENT.
OURRIAS.
M. AMBROISE.
M. RAMON.
Un pè_re parle en pè_re, un homme agit en homme!
CHŒUR.
Moderato assai.
PIANO.
M. R.
Le chef de famille, autrefois, Etait le maître, Et tout se courbait à sa
M. R.
voix; Et quand Noël voyait devant la table sain_te

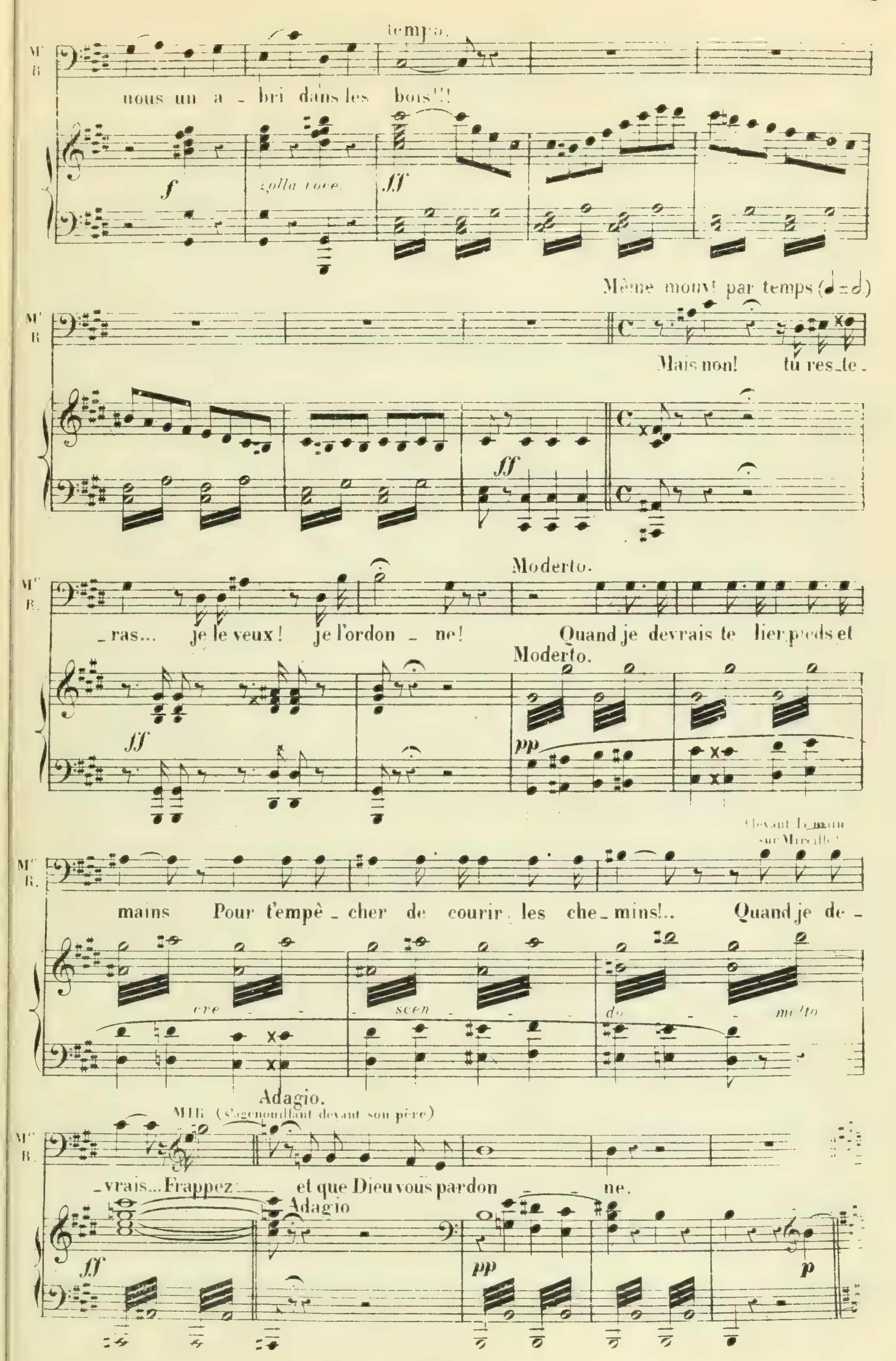

Mr
B.
S'as_seoir l'a_ieul a_vec sa généra_ti_on!
Le doux vieil_lard cal_mait toute rébelli_on Et faisait
tai_re tou_te plainte, En ver_sant sur ses fils, en ver_sant sur ses
rit.
a tempo
fils sa béné_dic_ti_on.
colla voce
p Ped.
Ped
Animez.
Mais... que l'un
fp
d'eux o_sat braver sa loi su_prê_me, Dieu jus_te! il l'eut tu_
fp
fp
cre_scen_do.

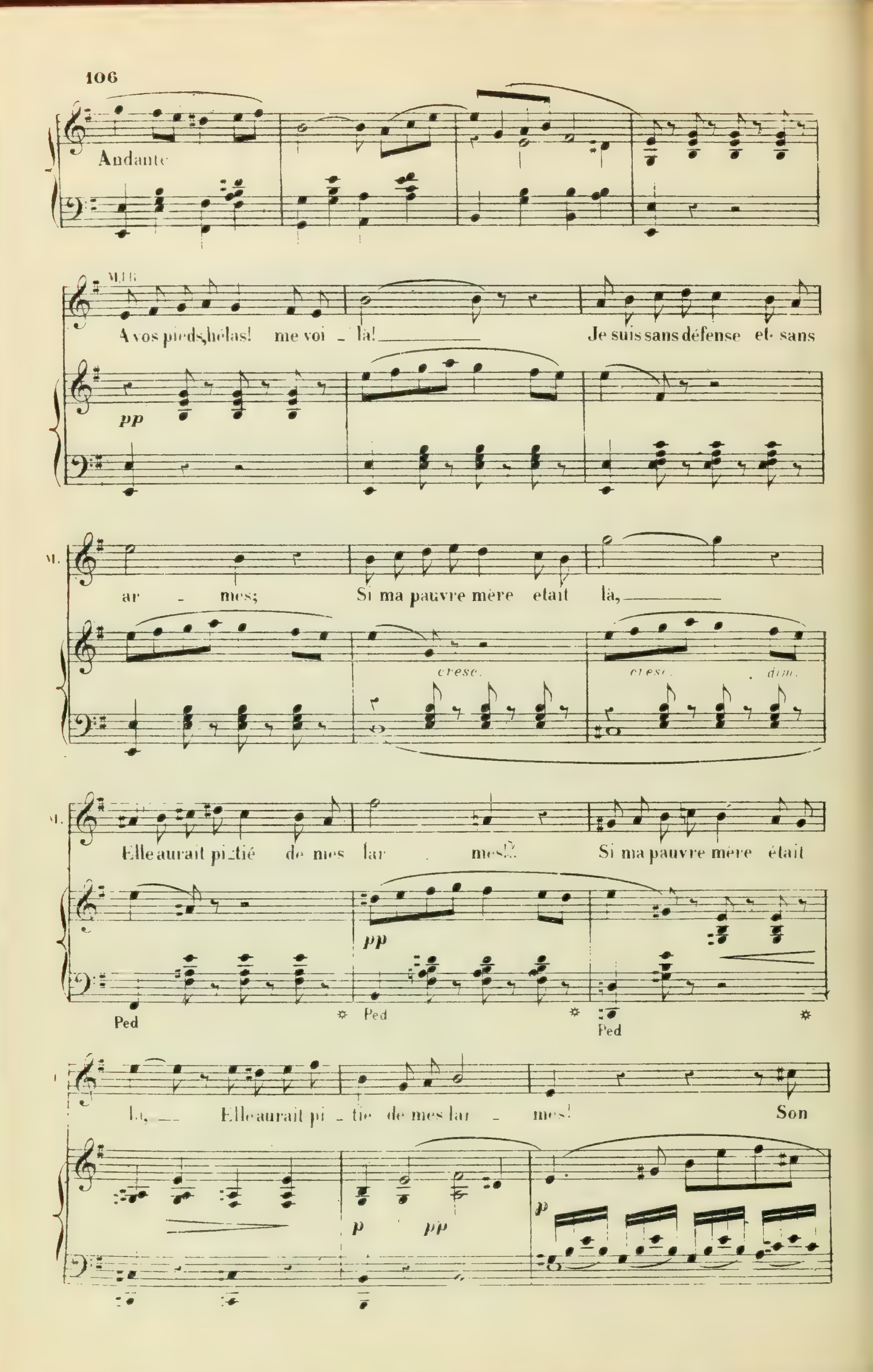

MIREILLE
_e peut-être!.. Tuez-moi! Je suis cel_le qu'il
ai_me!.. Et devant Notre-Da_me, Et devant Dieu lui-mè_me, Je vous
ju_re que nul au_tre n'aura ma foi!__
Adagio.
Mme RAM
Saints du Ciel!..__ sur mon
front__ C'est la foudre qui tom_be!..
VINCENT.
A_vant
cresc
espress.
Ped
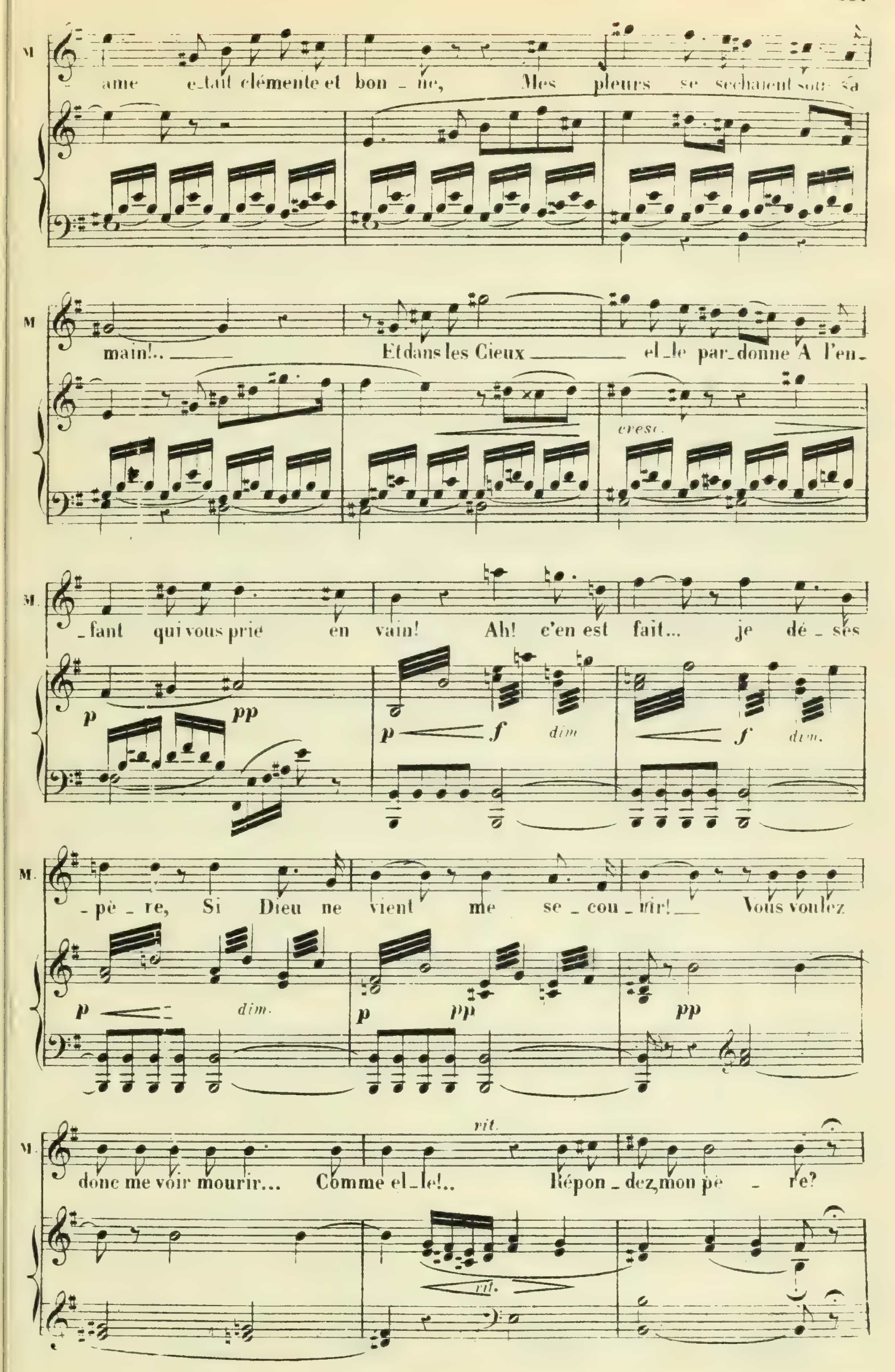

peu, dans la tom - be, Vos
VINCENETTE
mains me descen - dront! Espère encor, tes pleurs le touche-
Mr AME
- ront! Viens, retournons là - bas, puisqu'on nous fait affront! C'est pour ce bel a-
OUR.
- mant qu'elle me fait af - front!
ff
Mr RAM.
Ecou - te!. il en est temps, reprends cette pa-

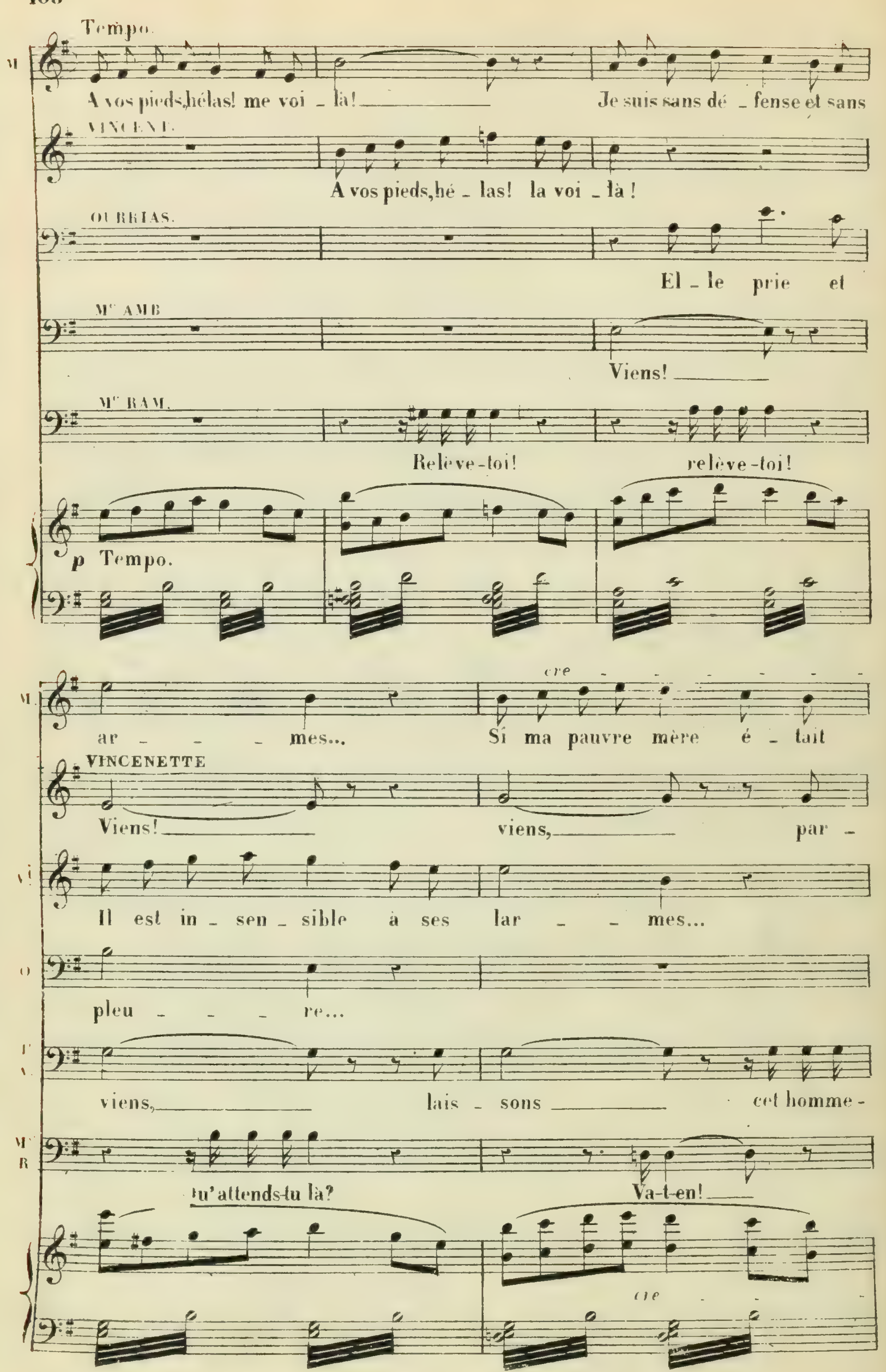

MIR
_ro _ _ le, Dé_mens ___ ce fol a _ veu... Non!.. je ne suis pas
Moderato.
fol_le! Et l'aveu que je fais s'échappe de mon coeur! Eh! bien! __
eh bien! va-t-en! Bra _ ve la honte et
Tempo
le mépris moqueur! Je ne te connais plus, je ne te connais
plus!.. a_dieu... a_dieu! ma fille est mor _ _ te!
dim.
cresc

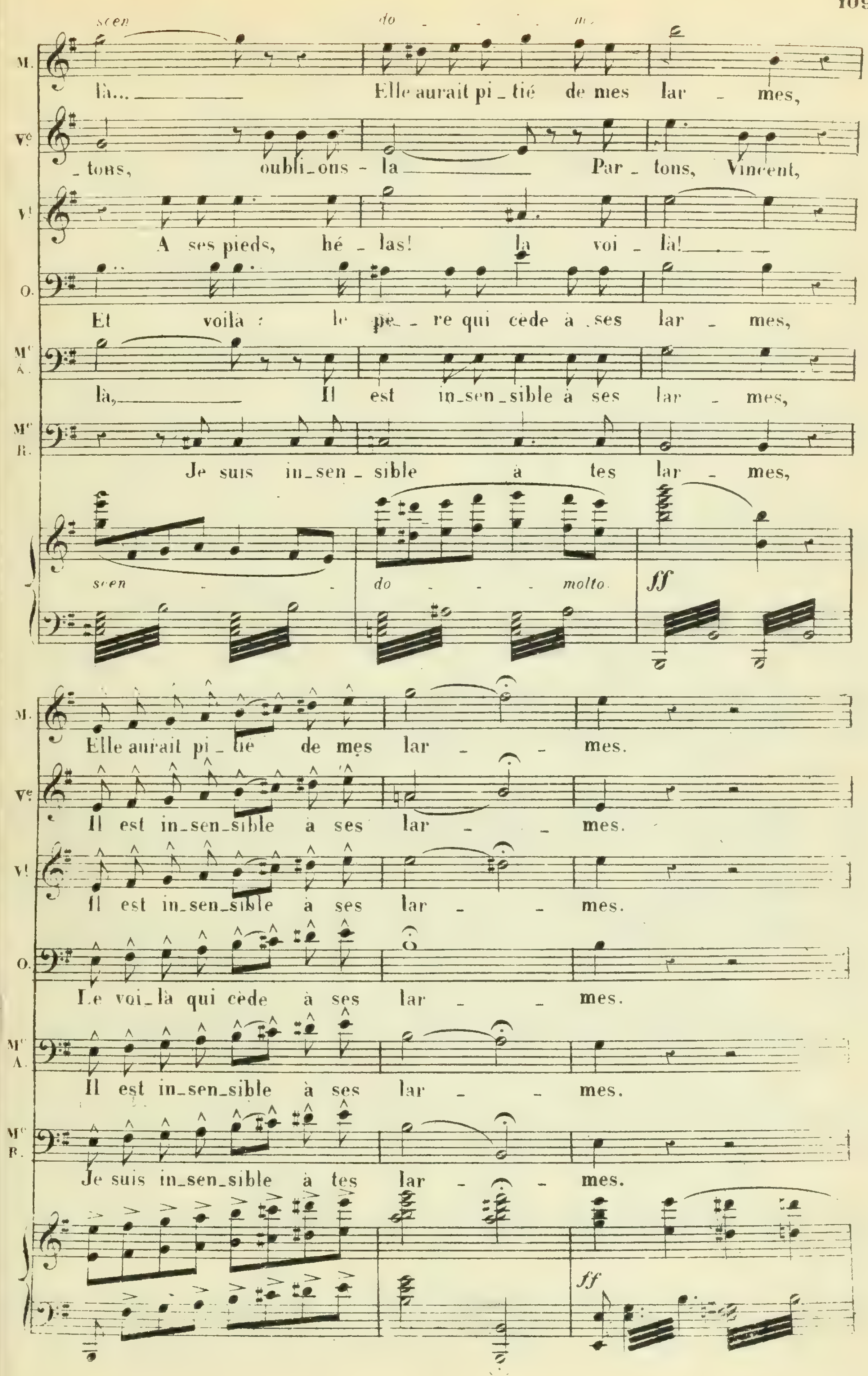

Suis ton a_mant!.... suis l'époux de ton choix!
fp
cresc
Va!.. va men_di_er ton pain de porte en
f
p
por_te, Et chercher loin de nous un a_bri dans les
cre - scen - do
bois! Va men_di_er ton pain de porte en
f
por_te, Et chercher un a_bri dans les bois! Va cher_cher loin de

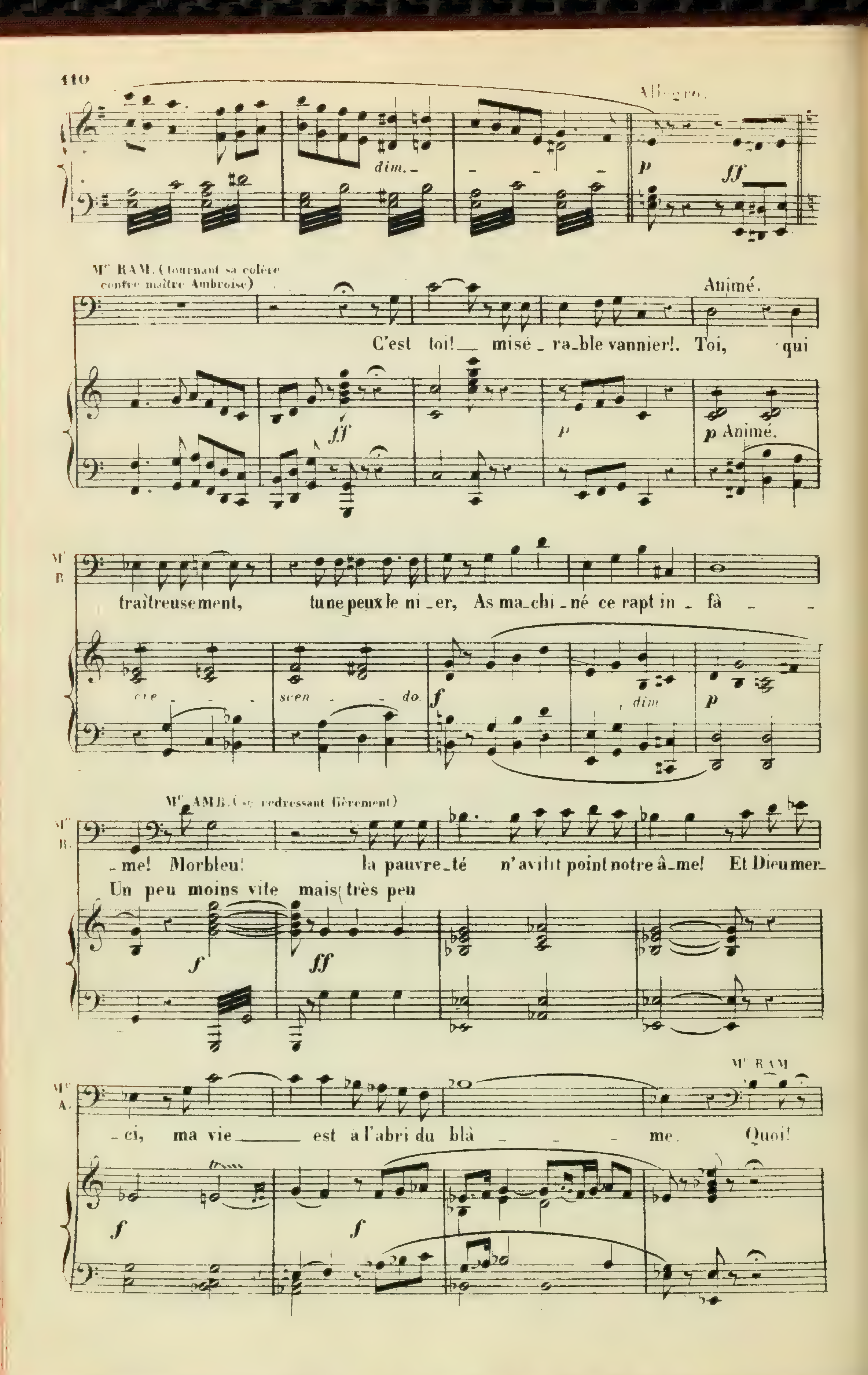

tempo.
Mr B
nous un a_bri dans les bois!!!
f
colla voce.
ff
Même mouvt par temps (♩=𝅗𝅥)
Mais non! tu res_te_
ff
_ras... je le veux! je l'ordon_ne!
Moderto.
Quand je devrais te lier pieds et
Moderto.
ff
pp
mains Pour t'empê_cher de courir les che_mins!.. Quand je de_
cre - - scen - - do - - molto
Adagio.
MIR. (s'agenouillant devant son père)
_vrais... Frappez et que Dieu vous pardon_ne.
Adagio
ff
pp
p
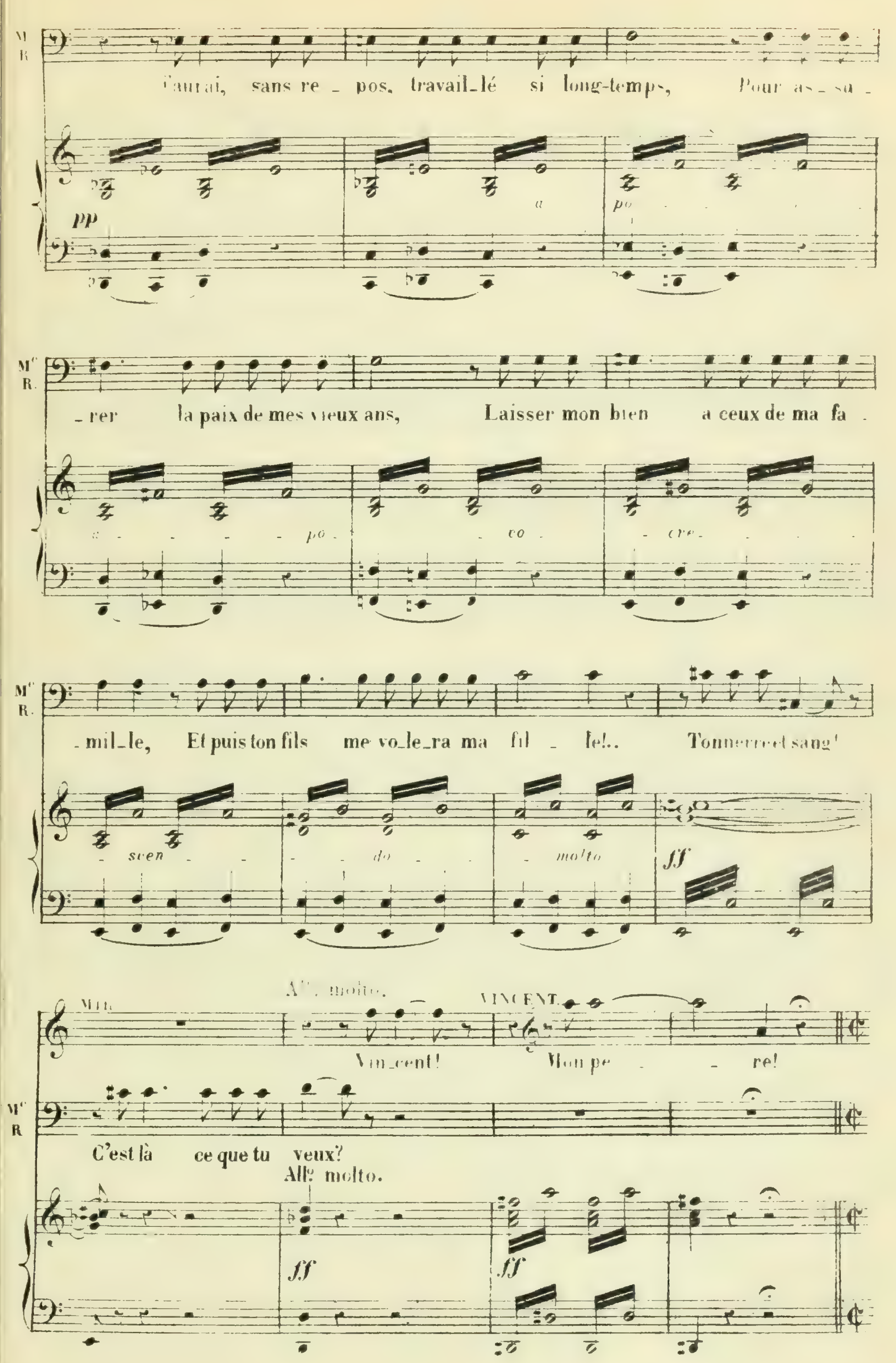

Andante
M.
A vos pieds, hélas! me voi - là!
Je suis sans défense et sans
pp
ar - mes;
Si ma pauvre mère était là,
cresc.
cresc.
dim.
Elle aurait pi-tié de mes lar - mes!
Si ma pauvre mère était
pp
Ped
Ped
Ped
là,
Elle aurait pi - tié de mes lar - mes!
Son
p
pp
p

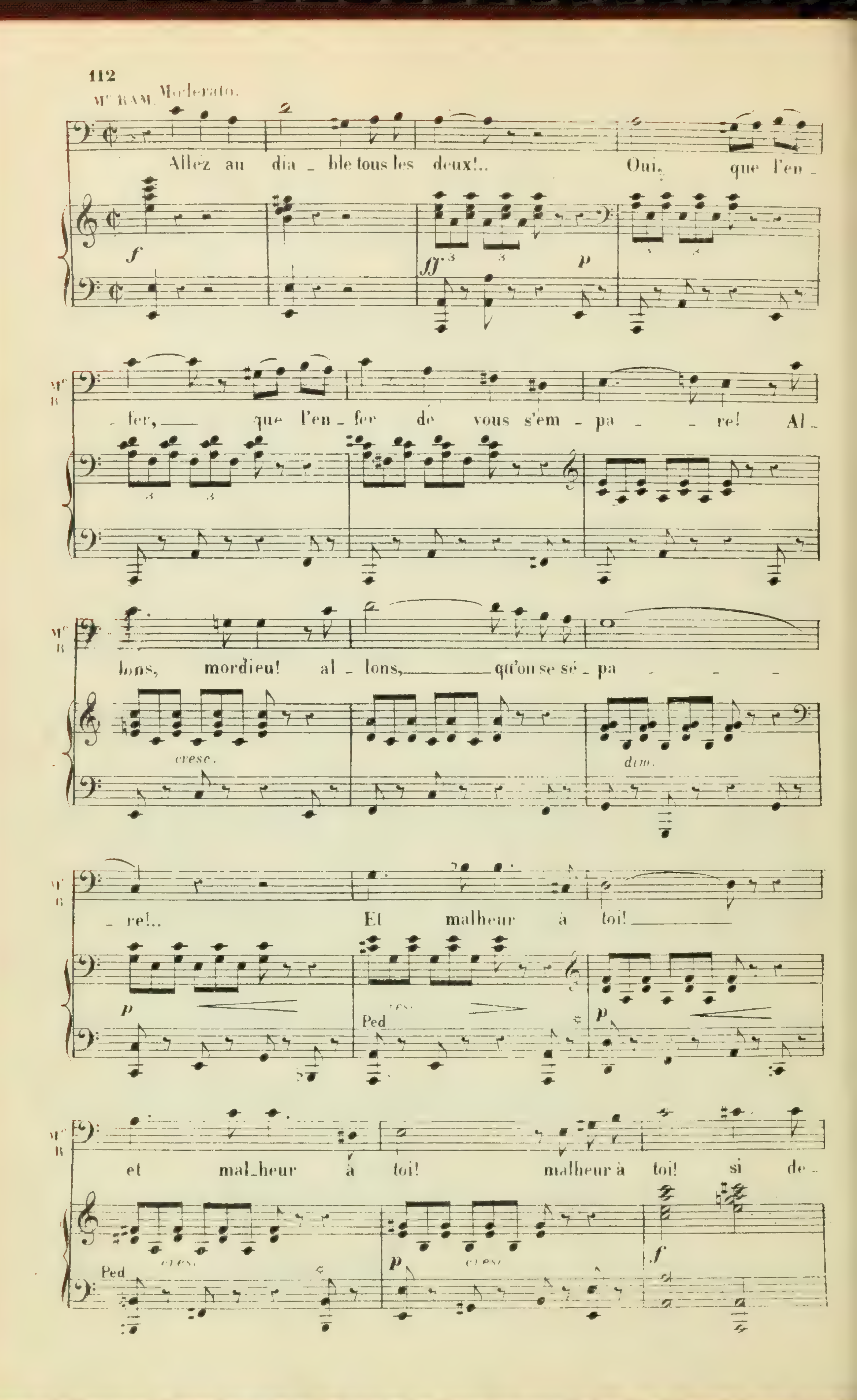

M
ame e_tait clémente et bon _ ne, Mes pleurs se séchaient sous sa
main!.. Et dans les Cieux el_le par_donne A l'en_
cresc.
_fant qui vous prie en vain! Ah! c'en est fait... je dé _ ses
p pp f dim
_pè _ re, Si Dieu ne vient me se _ cou _ rir! Vous voulez
p dim. pp
rit.
donc me voir mourir... Comme el_le!.. Répon _ dez, mon pè _ re?
rit.

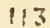

Tempo.
M
A vos pieds, hélas! me voi - là!
Je suis sans dé - fense et sans
VINCENETTE.
A vos pieds, hé - las! la voi - là!
OURRIAS.
El - le prie et
Mr AMB.
Viens!
Mr RAM.
Relève-toi!
relève-toi!
p Tempo.
M.
ar - - - mes...
cre
Si ma pauvre mère é - tait
VINCENETTE
Viens!
viens,
par -
Il est in - sen - sible à ses lar - - mes...
O
pleu - - - re...
viens,
lais - sons
cet homme -
M R
tu' attends-tu là?
Va-t-en!
cre


M.
scen
do
là... Elle aurait pi_tié de mes lar - mes,
Vc
_tons, oubli_ons - la Par_tons, Vincent,
Vt
A ses pieds, hé - las! la voi - là!
O.
Et voilà le pè_re qui cède à ses lar - mes,
Mr A.
là, Il est in_sen_sible à ses lar - mes,
Mr B.
Je suis in_sen_sible à tes lar - mes,
scen
do
molto
ff
Elle aurait pi_tié de mes lar - mes.
Il est in_sen_sible à ses lar - mes.
Il est in_sen_sible à ses lar - mes.
Le voi_là qui cède à ses lar - mes.
Il est in_sen_sible à ses lar - mes.
Je suis in_sen_sible à tes lar - mes.
ff


dim.
Allegro.
p
ff
Mr RAM. (tournant sa colère contre maître Ambroise)
Animé.
C'est toi! misé _ ra_ble vannier!. Toi, qui
ff
p
p Animé.
Mr R.
traîtreusement, tu ne peux le ni _ er, As ma_chi _ né ce rapt in _ fâ _
cre - - scen - do.
f
dim
p
Mr AMB. (se redressant fièrement)
Mr R.
_ me! Morbleu! la pauvre_té n'avilit point notre â_me! Et Dieu mer_
Un peu moins vite mais très peu
f
ff
Mr A.
_ ci, ma vie est a l'abri du blâ _ _ me. Quoi!
Mr RAM
f
f


Mr R.
J'aurai, sans re _ pos, travail_lé si long-temps, Pour as _ su _
pp
_ rer la paix de mes vieux ans, Laisser mon bien à ceux de ma fa _
po _ co _ cre _
_ mil_le, Et puis ton fils me vo_le_ra ma fil _ le!.. Tonnerre et sang!
scen _ do _ molto
ff
All? molto.
VINCENT.
Vin_cent! Mon pe _ re!
C'est là ce que tu veux?
All? molto.
ff
ff


Mr RAM. Moderato.
Allez au dia _ ble tous les deux!.. Oui, que l'en _
_ fer, que l'en _ fer de vous s'em _ pa _ _ re! Al _
lons, mordieu! al _ lons, qu'on se sé _ pa _ _ _
_ re!.. Et malheur à toi!
et mal_heur à toi! malheur à toi! si de _
f
ff
p
cresc.
dim.
Ped
f



a Tempo

V.R. _main, Je te ren _ contre en mon che _ min!

a Tempo

dim.

p

MIR. C'est en vain ___ que l'on nous sé_pa _ re,

VINC. C'est en vain ___ que l'on nous sé_pa _ re,

espress.

p Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲

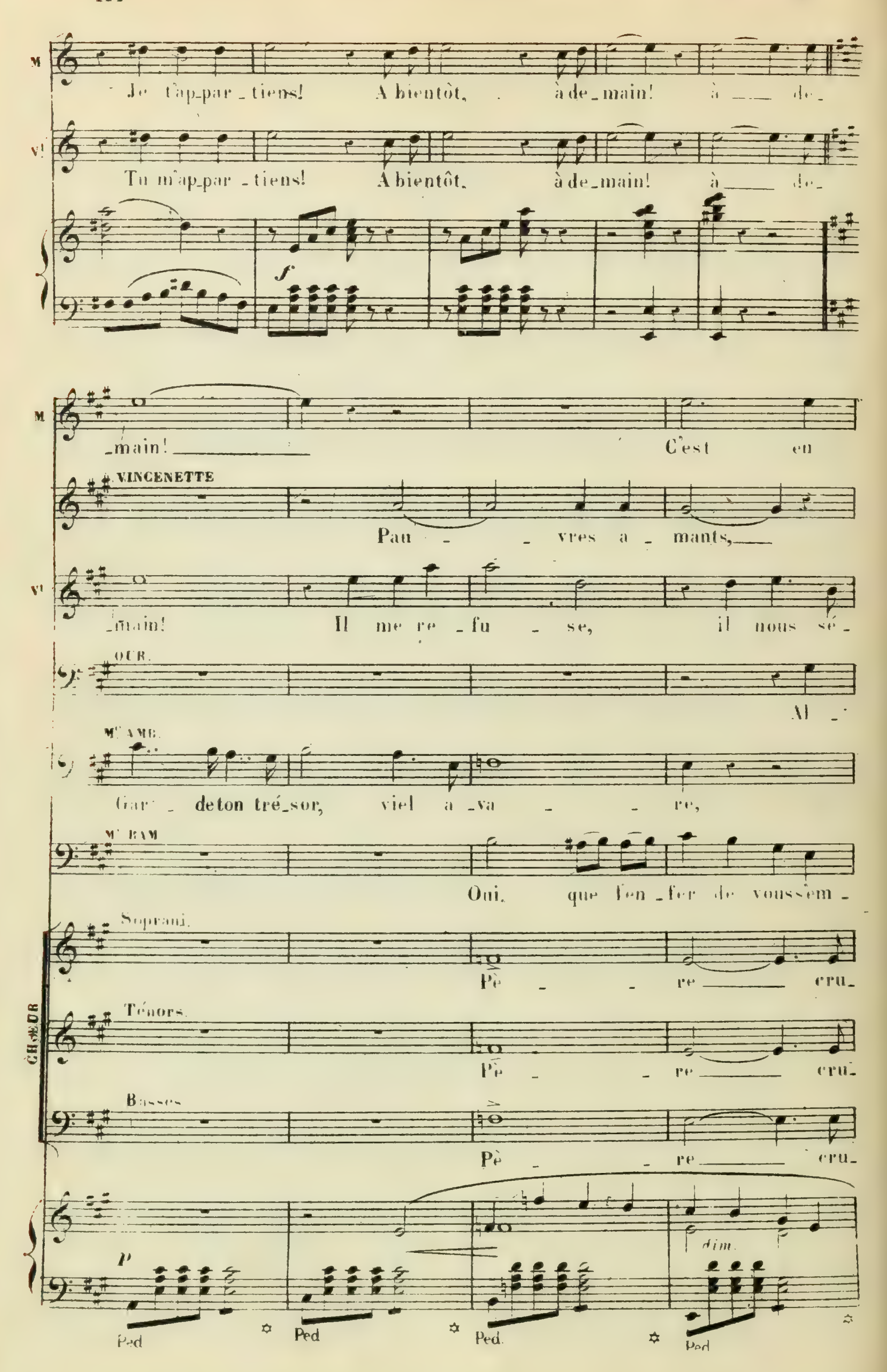
M. Je t'ap _ par _ tiens, Vin _ cent, ___ voi _ ci ma main! ___

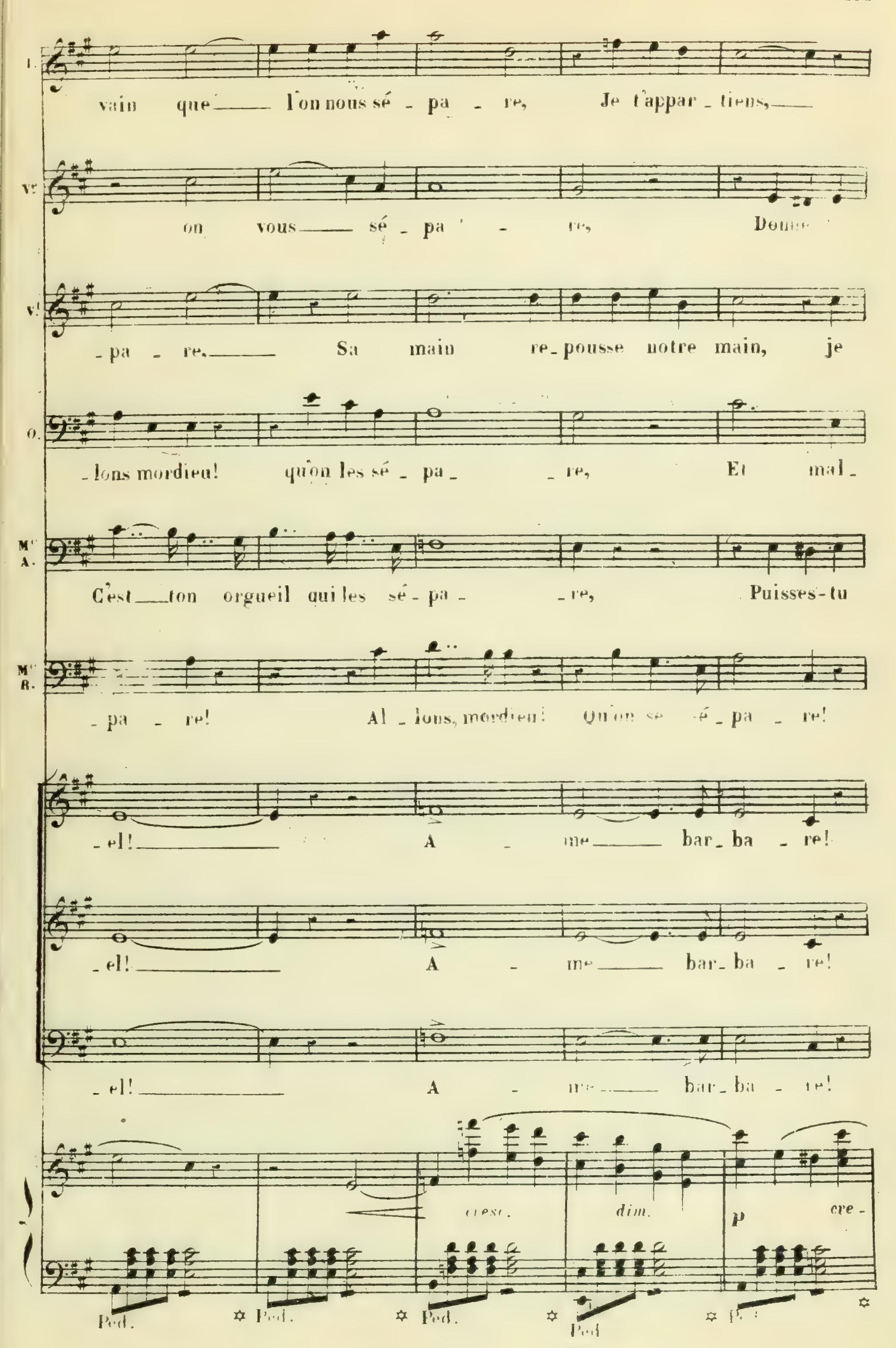
V. Tu m'ap _ par _ tiens, Mi _ reil _ le, voi _ ci ma main! ___

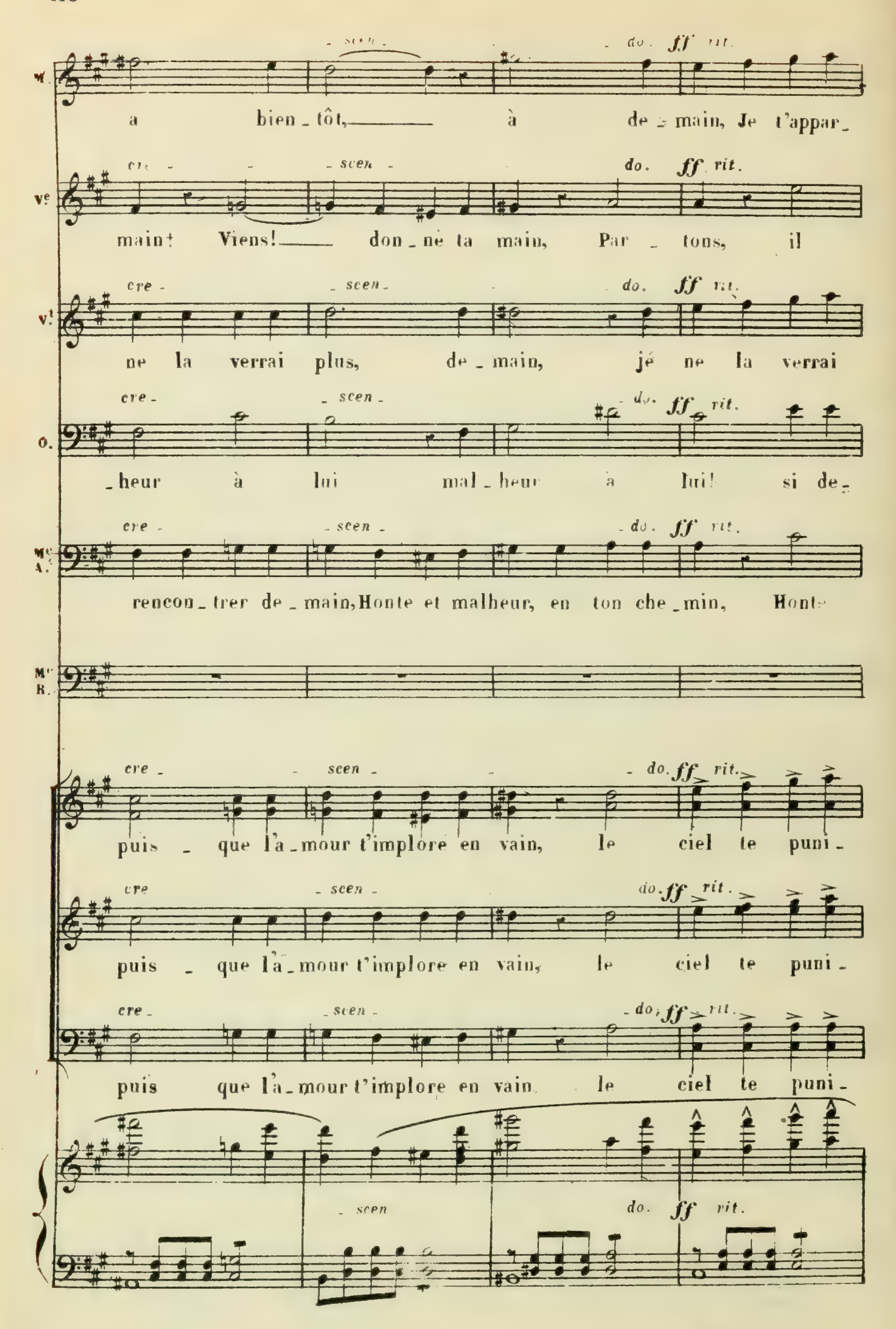
M. C'est en vain ___ que l'on nous sé _ pa _ re,

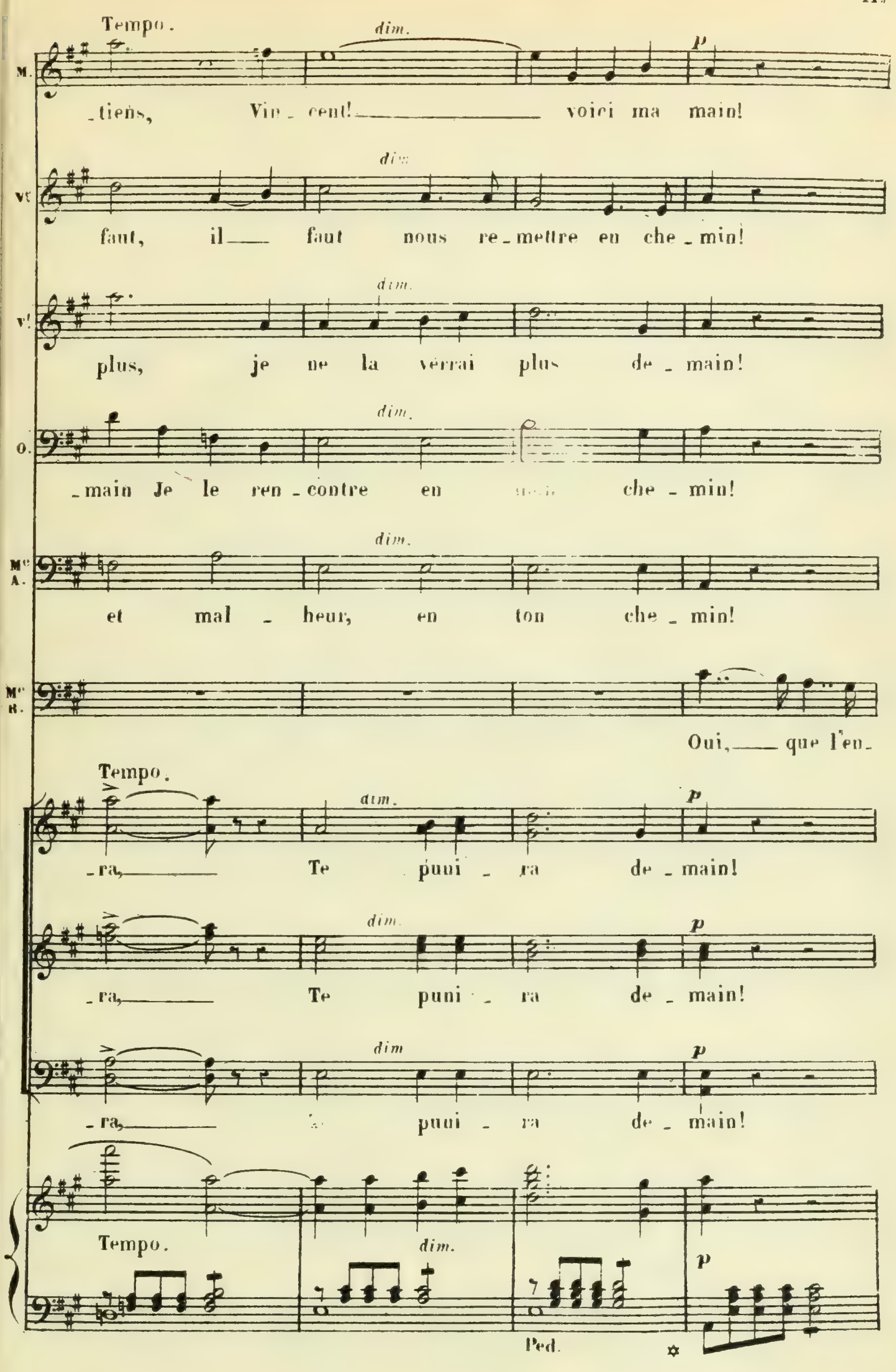
C'est en vain ___ que l'on nous sé _ pa _ re,

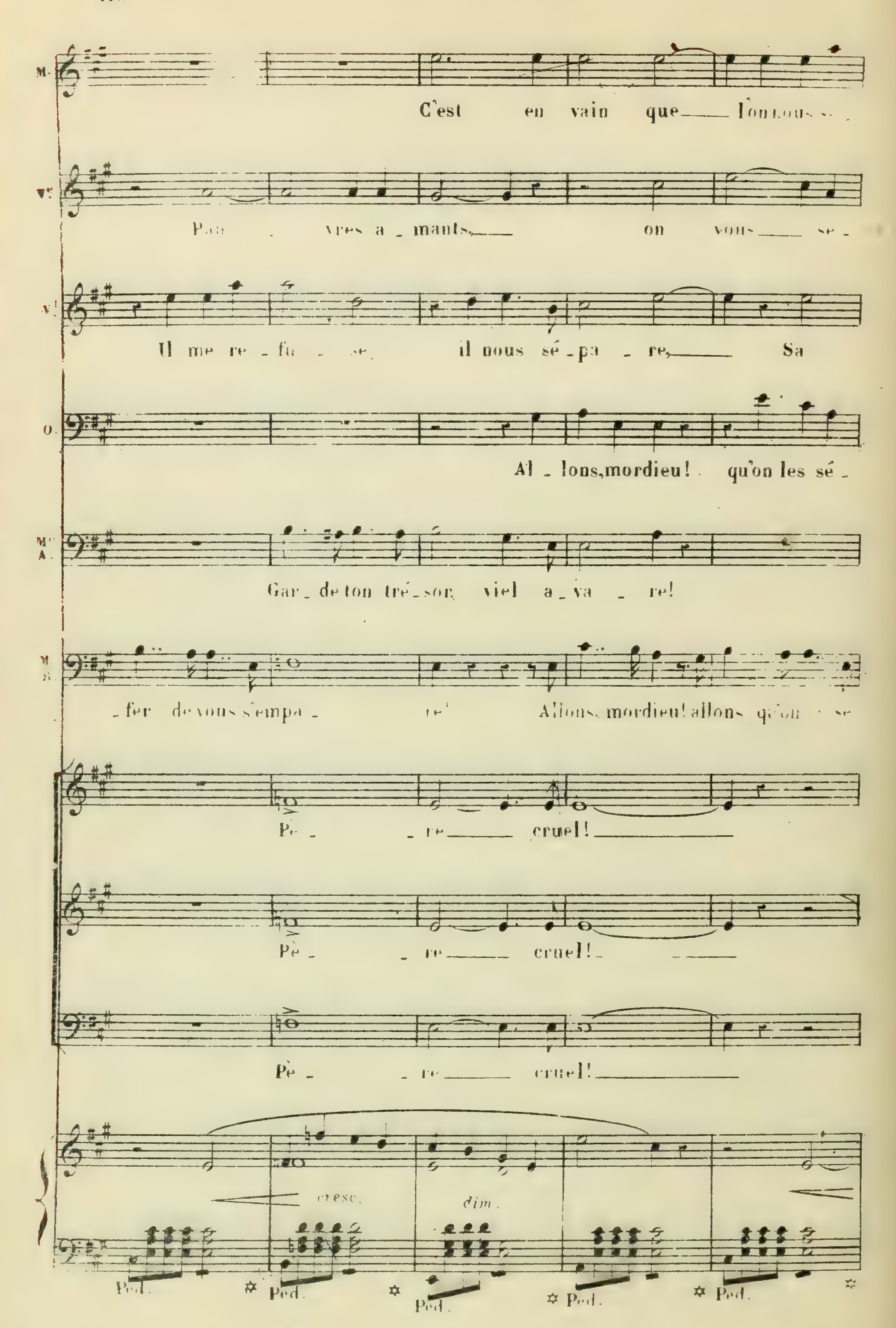
Ped. *cresc.* *f* ✲ Ped. ✲

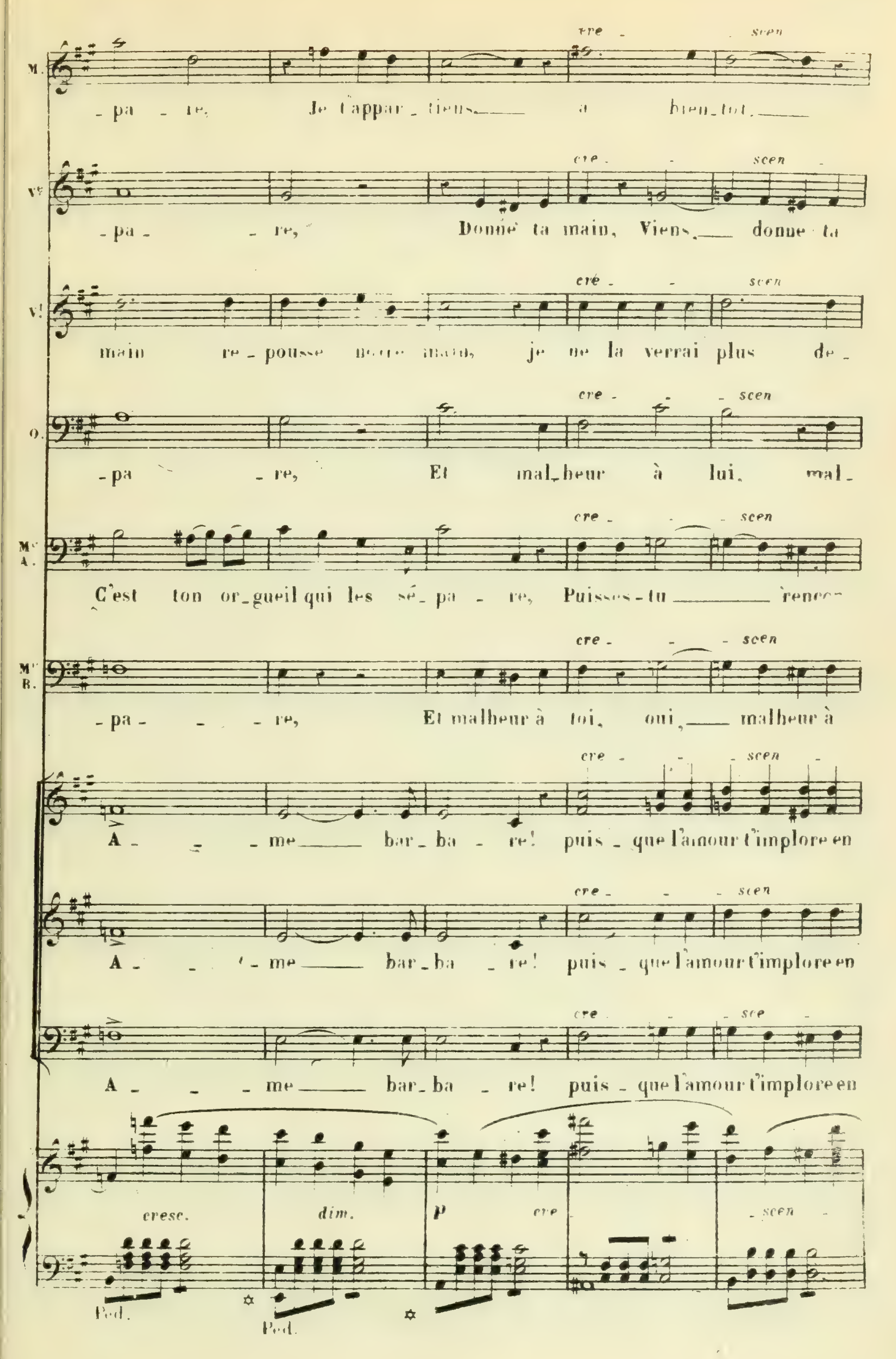

M
Je t'ap_par_tiens! A bientôt, à de_main! à de_
V!
Tu m'ap_par_tiens! A bientôt, à de_main! à de_
f
M
_main! C'est en
VINCENETTE
Pau_vres a_mants,
V!
_main! Il me re_fu_se, il nous sé_
OUR.
Al_
M! AMB.
Garde ton tré_sor, viel a_va_re,
M! RAM
Oui, que l'en_fer de vous sem_
Soprani.
Pè_re cru_
CHŒUR
Ténors.
Pè_re cru_
Basses
Pè_re cru_
p
dim.
Ped
Ped
Ped.
Ped

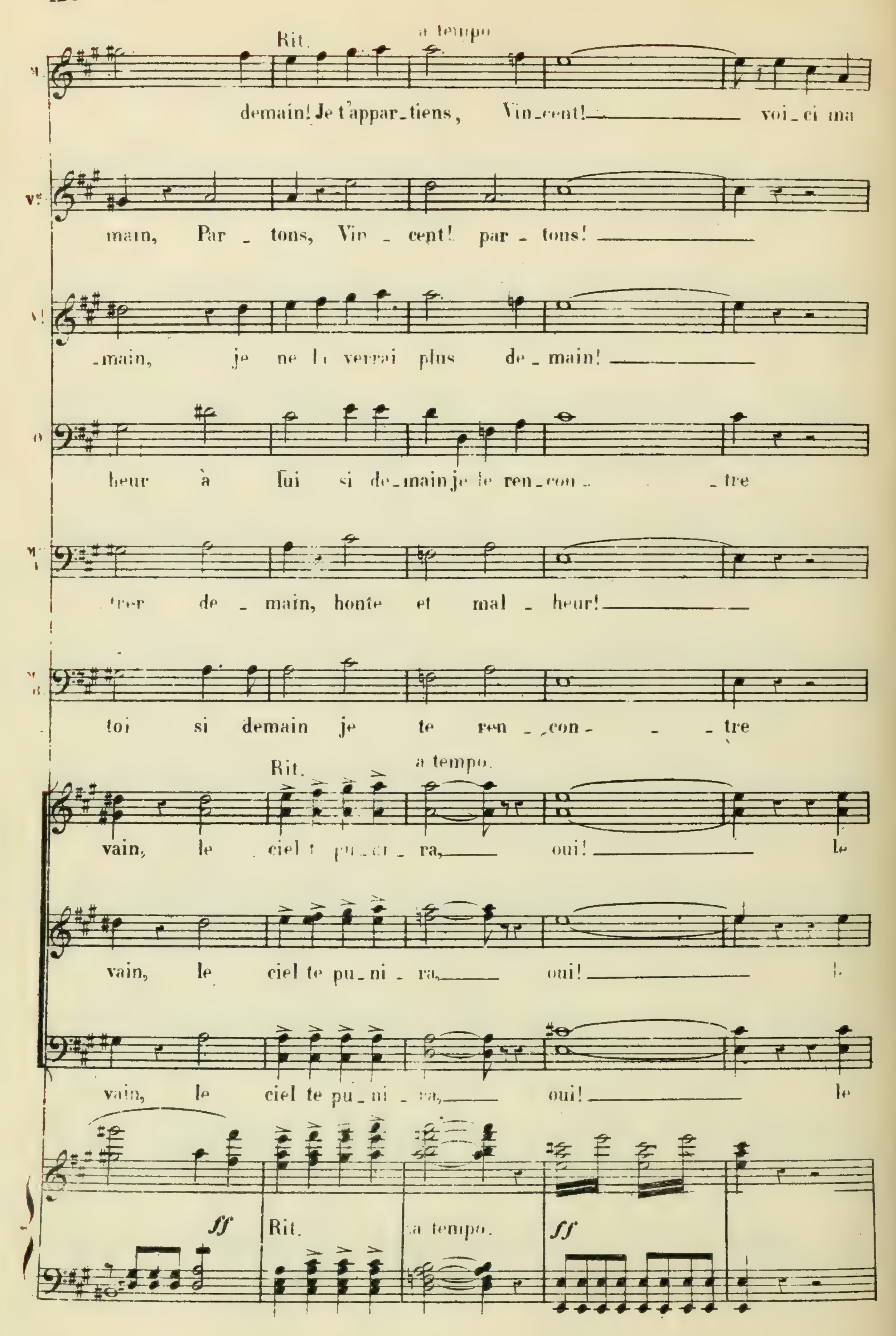

vain que l'on nous sé - pa - re, Je t'appar - tiens,
on vous sé - pa - re,
- pa - re. Sa main re - pousse notre main, je
- lons mordieu! qu'on les sé - pa - re, Et mal -
C'est ton orgueil qui les sé - pa - re, Puisses-tu
- pa - re! Al - lons, mordieu! Qu'on se sé - pa - re!
- el! A - me barba - re!
- el! A - me barba - re!
- el! A - barba - re!
cresc.
dim.
p
cre -
Ped.

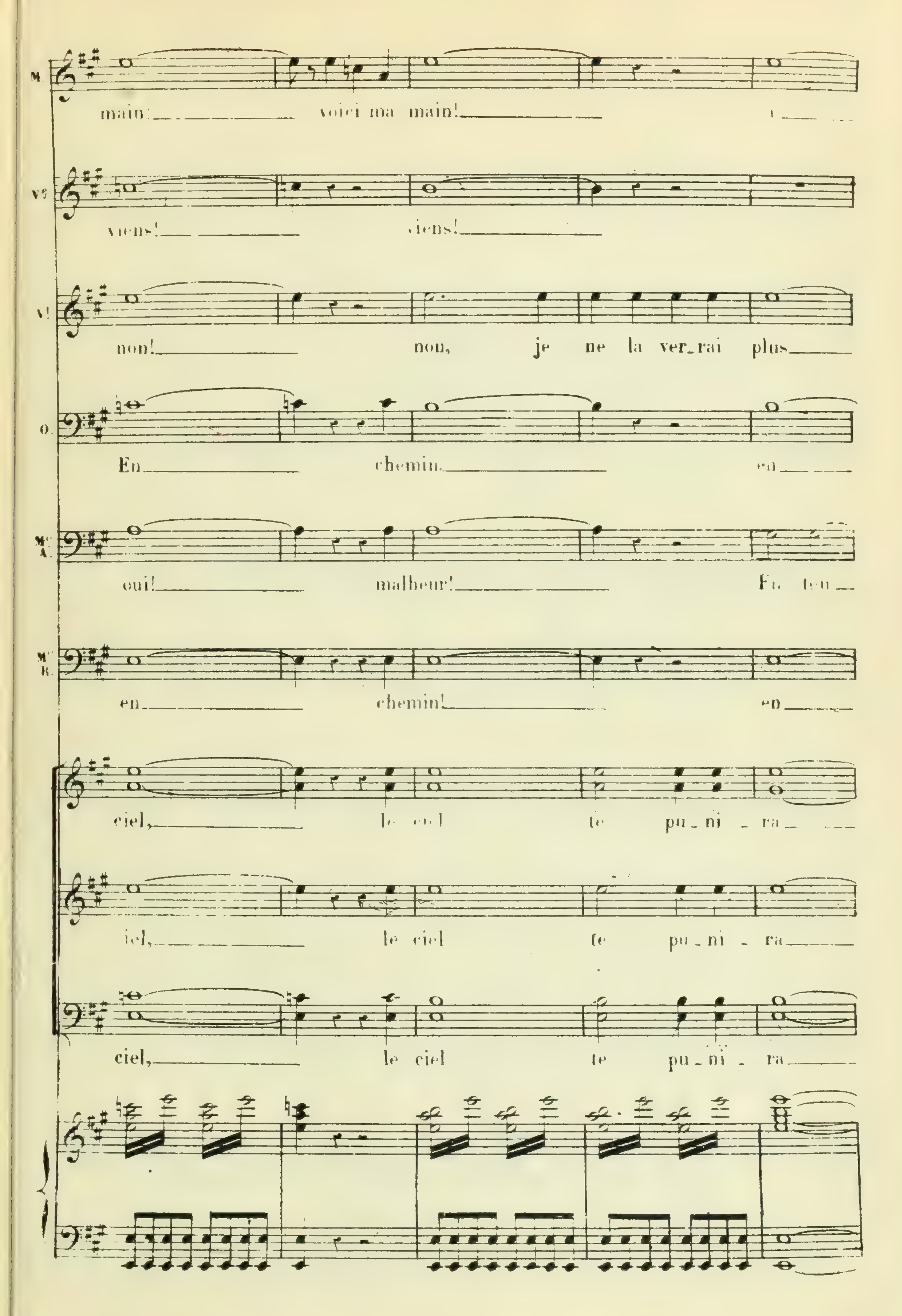

M.
do. ff rit.
a bien_tôt, à de_main, Je t'appar_
Ve.
scen_ do. ff rit.
main! Viens! don_ne ta main, Par_tons, il
Vt.
cre_ _scen_ do. ff rit.
ne la verrai plus, de_main, je ne la verrai
O.
cre_ _scen_ do. ff rit.
_heur à lui mal_heur à lui! si de_
Mc A.
cre_ _scen_ do. ff rit.
rencon_trer de_main,Honte et malheur, en ton che_min, Honte
Mc B.
cre_ scen_ do. ff rit.
puis_que l'a_mour t'implore en vain, le ciel te puni_
cre _scen_ do. ff rit.
puis_que l'a_mour t'implore en vain, le ciel te puni_
cre_ _scen_ do. ff rit.
puis que l'a_mour t'implore en vain, le ciel te puni_
_scen do. ff rit.

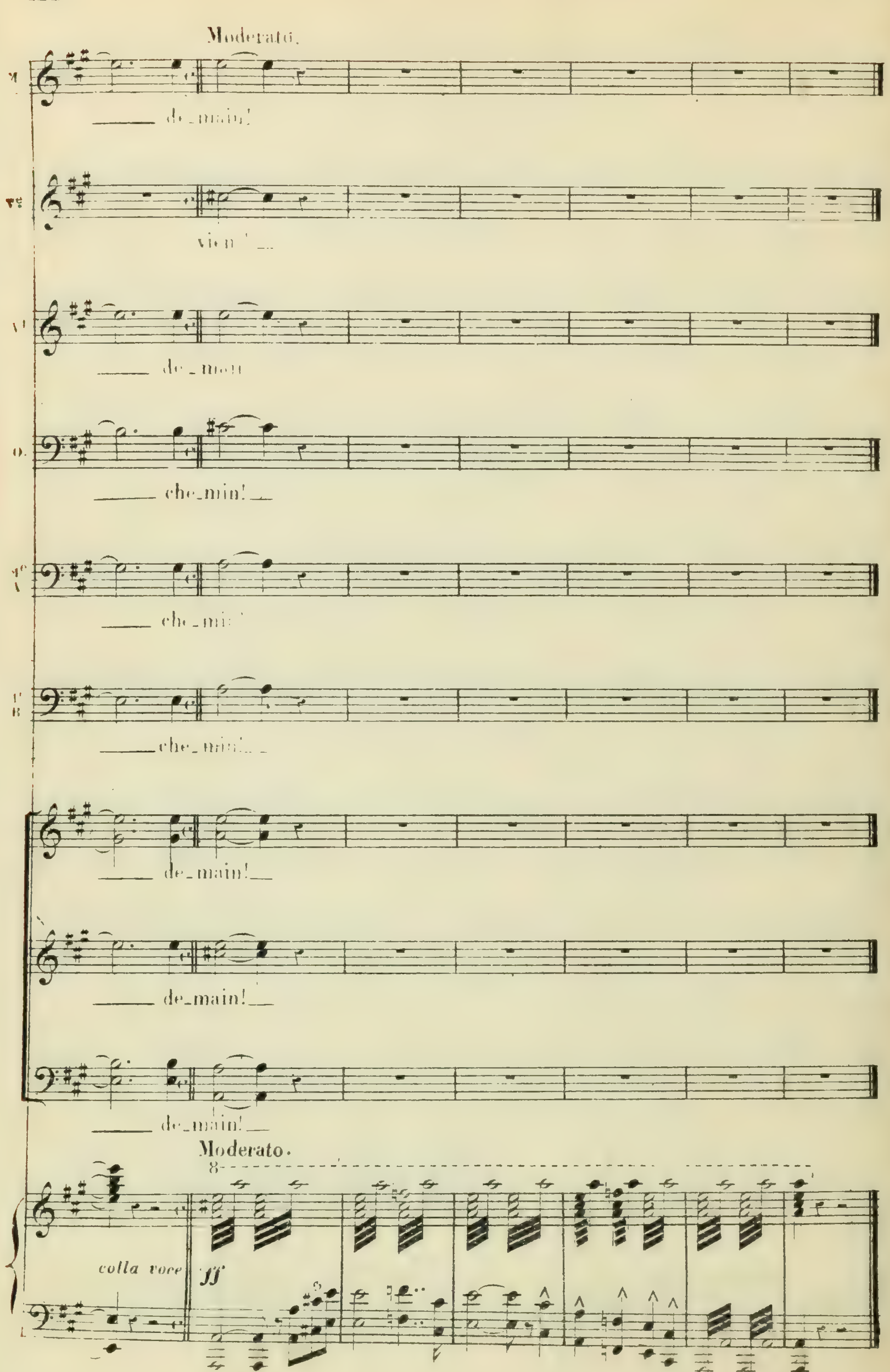

Tempo.
dim.
M.
-tiens, Vin - cent! voici ma main!
Vt
faut, il faut nous re-mettre en che - min!
Vt
plus, je ne la verrai plus de - main!
O.
-main Je le ren-contre en che - min!
Me A.
et mal - heur, en ton che - min!
Me B.
Oui, que l'en-
Tempo.
-ra, Te puni - ra de - main!
-ra, Te puni - ra de - main!
-ra, puni - ra de - main!
Tempo.
dim.
p
Ped.


M.
C'est en vain que
V.
on vous
V.
Il me re _ fu _ se, il nous sé _ pa _ re, Sa
O.
Al _ lons, mordieu! qu'on les sé _
Mr A.
Gar _ de ton tré _ sor, viel a _ va _ re!
M.
_ fer de vous s'empa _ re! Allons, mordieu! allons
Pè _ re cruel!
Pè _ re cruel!
Pè _ re cruel!
cresc.
dim.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


M.
cre - scen
-pa - re, Je t'appar - tiens. à bien-tôt.
Vᵗᵉ
cre - scen
-pa - re, Donne ta main, Viens, donne ta
Vᵗ
cre - scen
main re-pousse je ne la verrai plus de-
O.
cre - scen
-pa - re, Et mal-heur à lui, mal-
Mᵉ A.
cre - scen
C'est ton or-gueil qui les sé-pa - re, Puisses-tu rencon-
Mʳ B.
cre - scen
-pa - re, Et malheur à toi, oui, malheur à
cre - scen
A - me barba - re! puis - que l'amour t'implore en
cre - scen
A - me barba - re! puis - que l'amour t'implore en
cre - sce
A - me barba - re! puis - que l'amour t'implore en
cresc.
dim.
p
cre
scen
Ped.
Ped.


Rit.
a tempo
demain! Je t'appar_tiens, Vin_cent! voi_ci ma
main, Par _ tons, Vin _ cent! par _ tons!
_main, je ne la verrai plus de _ main!
heur à lui si de_main je le ren_con_ _tre
_trer de _ main, honte et mal _ heur!
toi si demain je te ren_con_ _tre
Rit.
a tempo.
vain, le ciel te pu_ni _ ra, oui! le
vain, le ciel te pu_ni _ ra, oui!
vain, le ciel te pu_ni _ ra, oui! le
ff
Rit.
a tempo.
ff


M.
main! voici ma main!
viens! viens!
non! non, je ne la ver_rai plus
O.
En chemin.
en
oui! malheur!
en chemin!
en
ciel, le ciel te pu_ni_ra
ciel, le ciel te pu_ni_ra
ciel, le ciel te pu_ni_ra

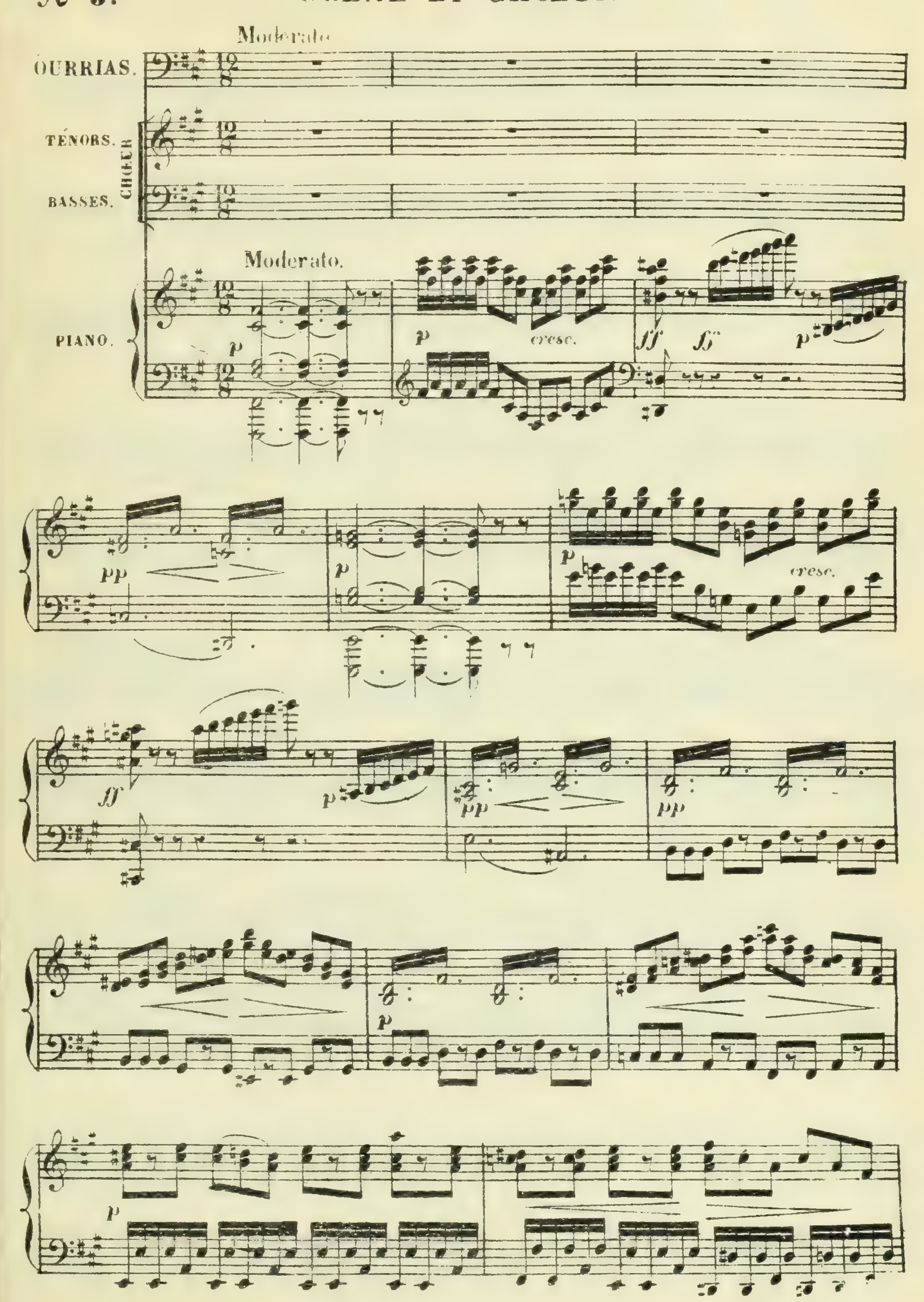


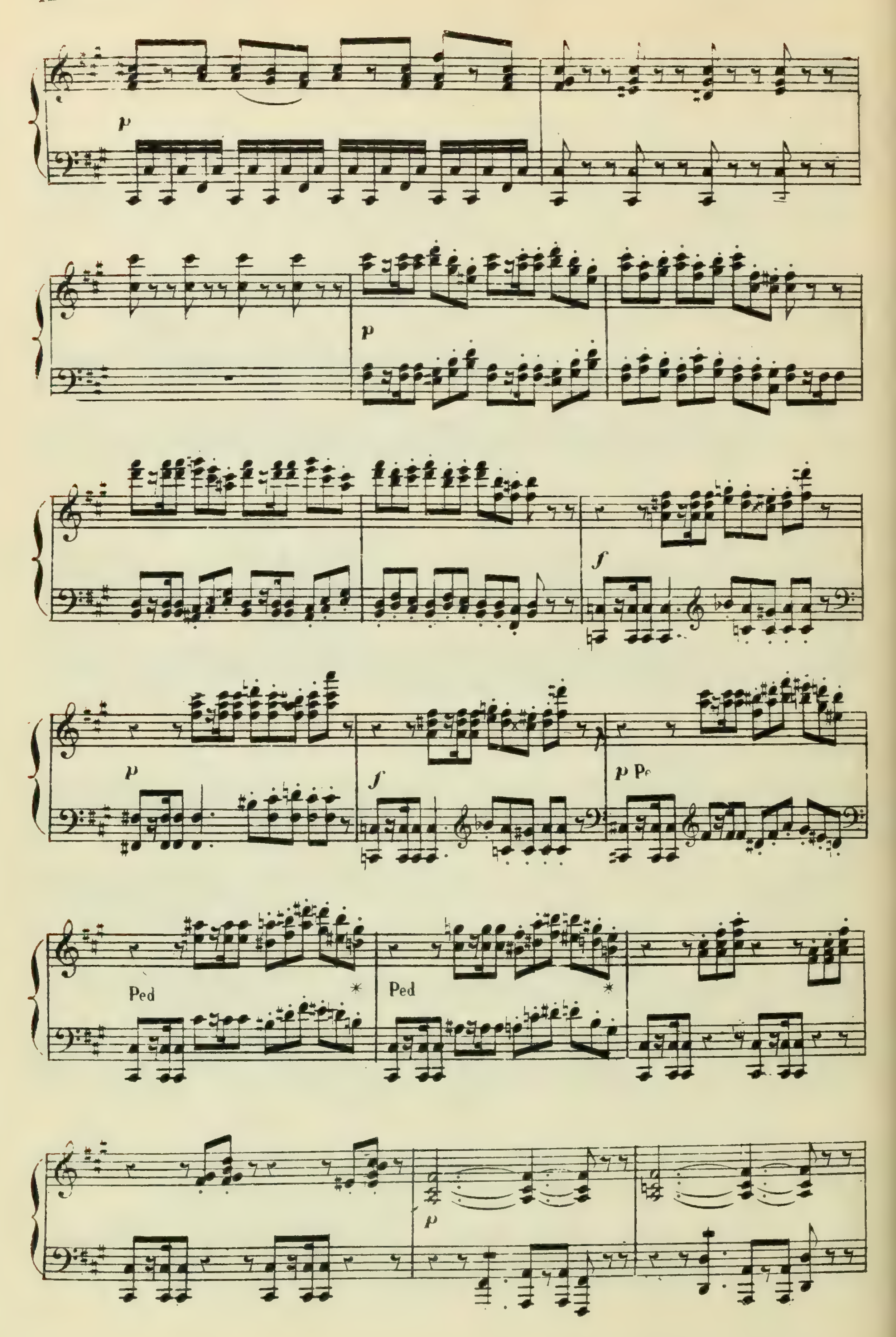
Fin du 2e Acte.

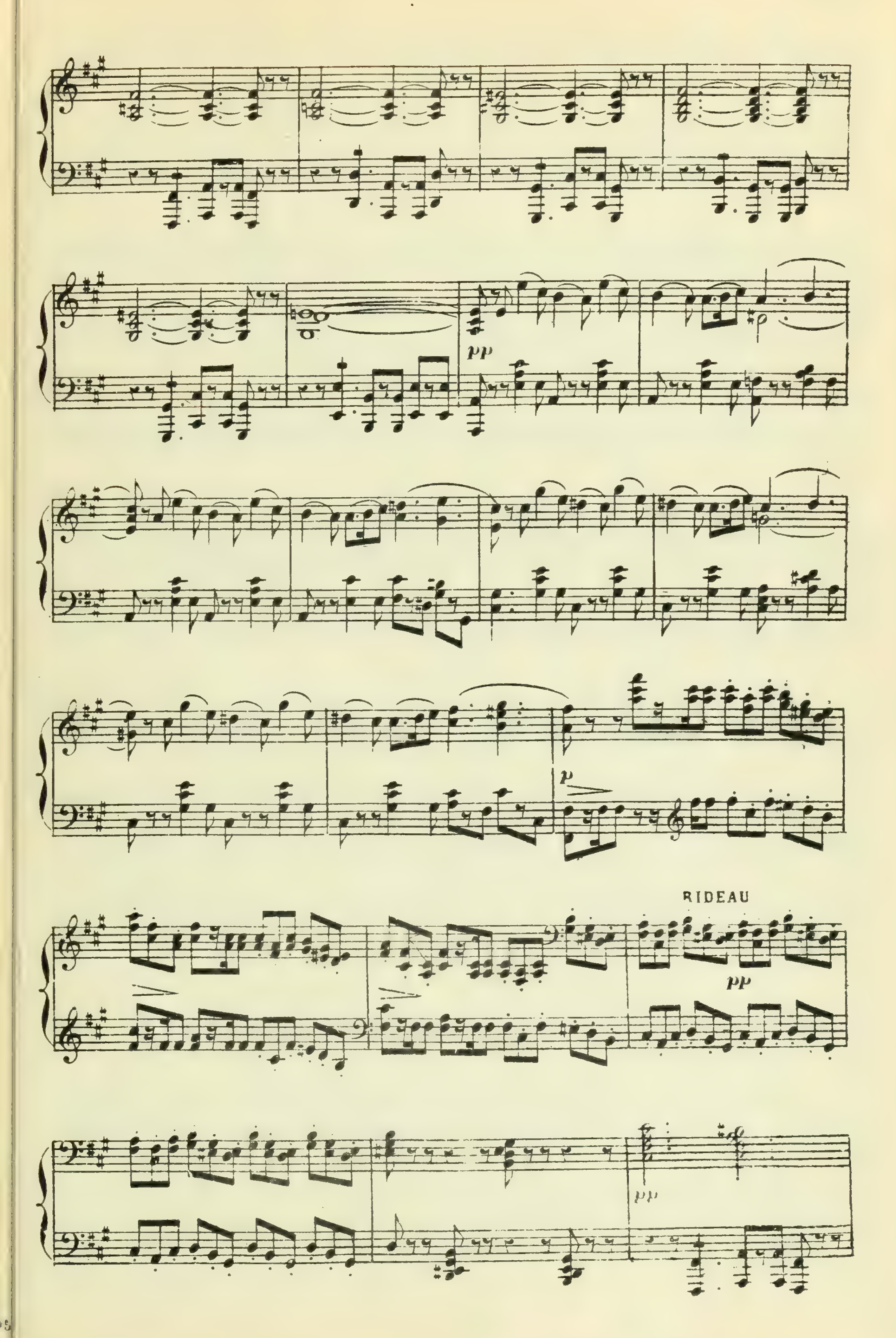
1er TABLEAU. LE VAL D'ENFER

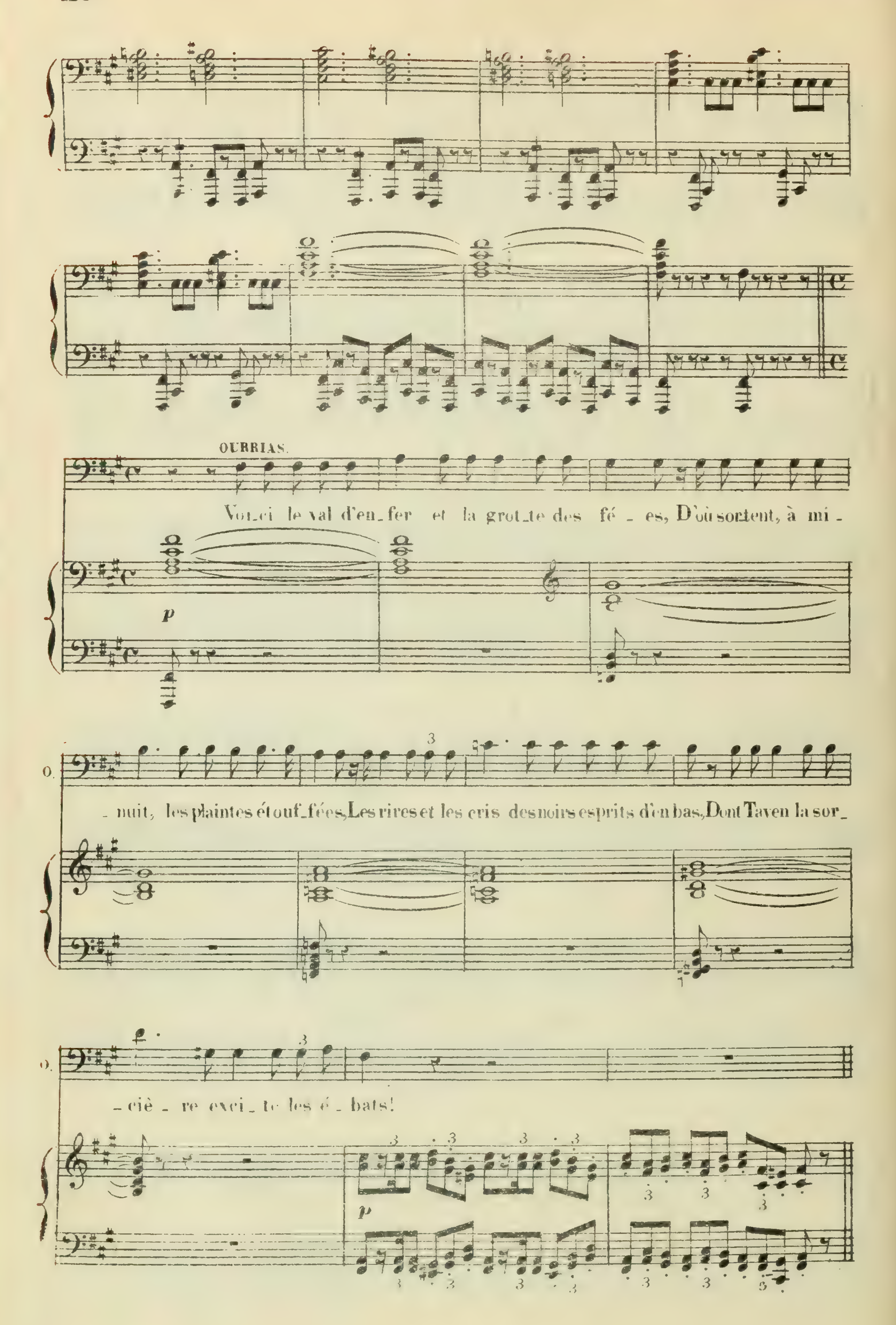
PRÉLUDE, SCÈNE ET CHOEUR

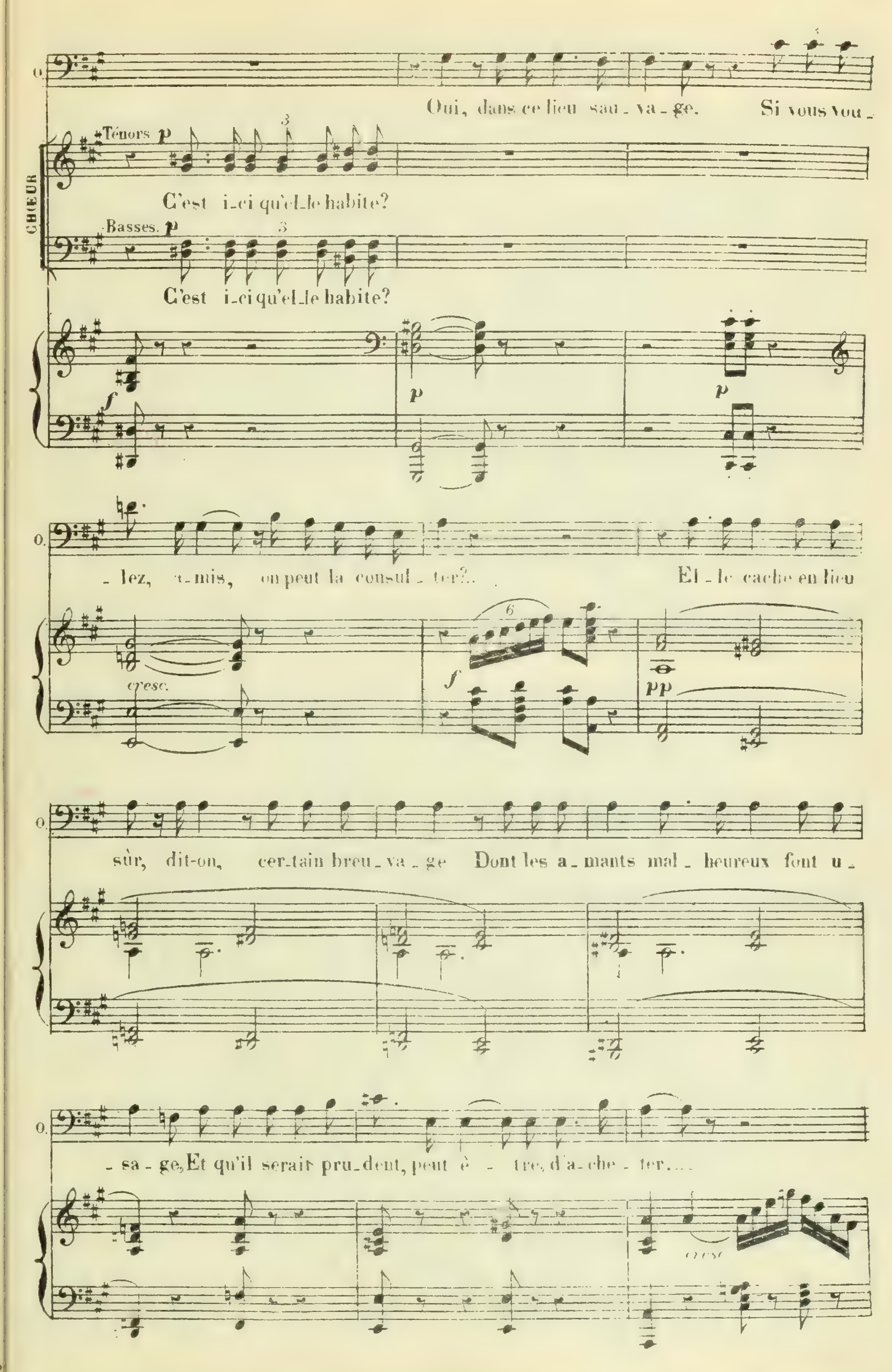
No. 9.

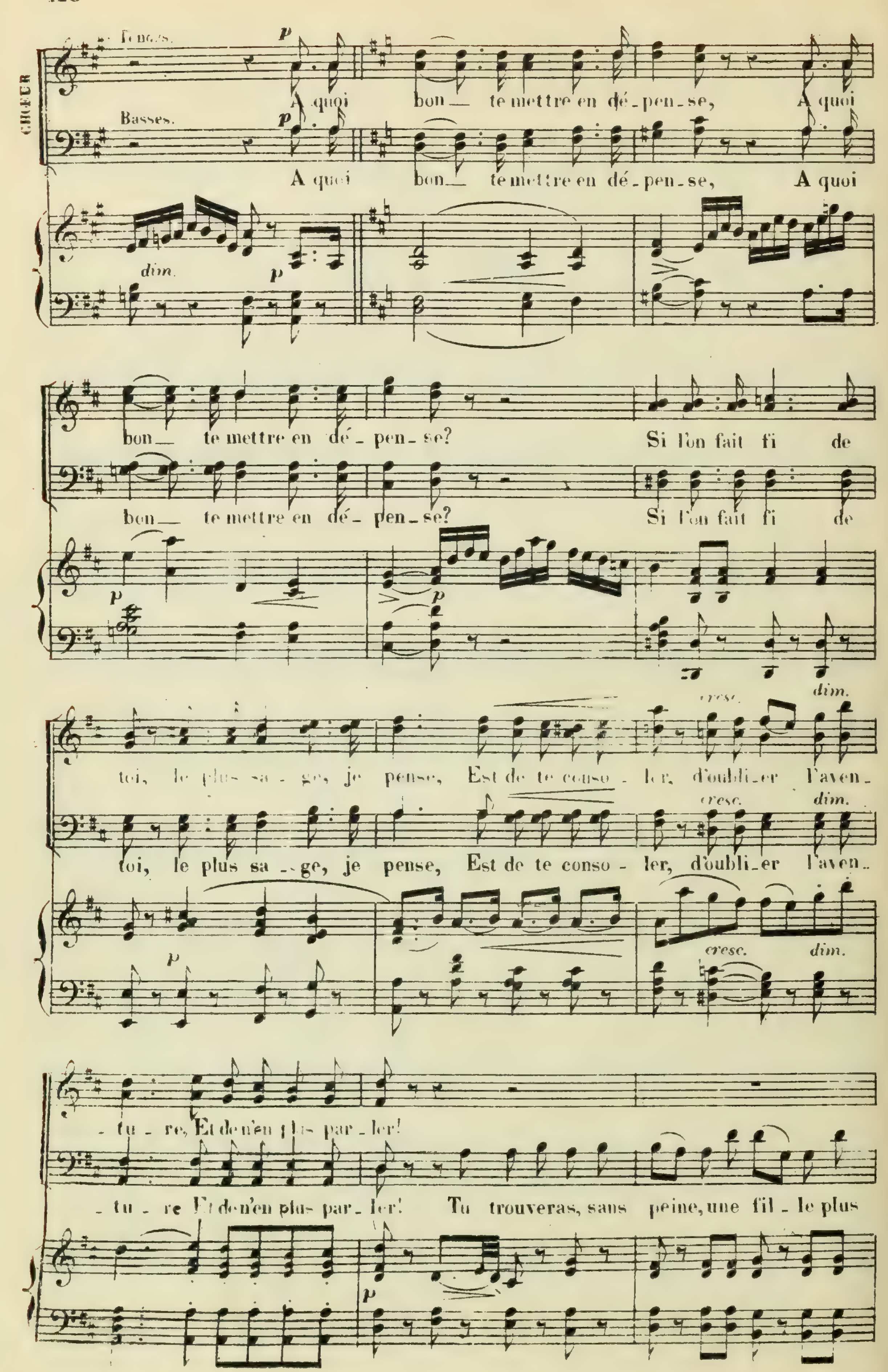


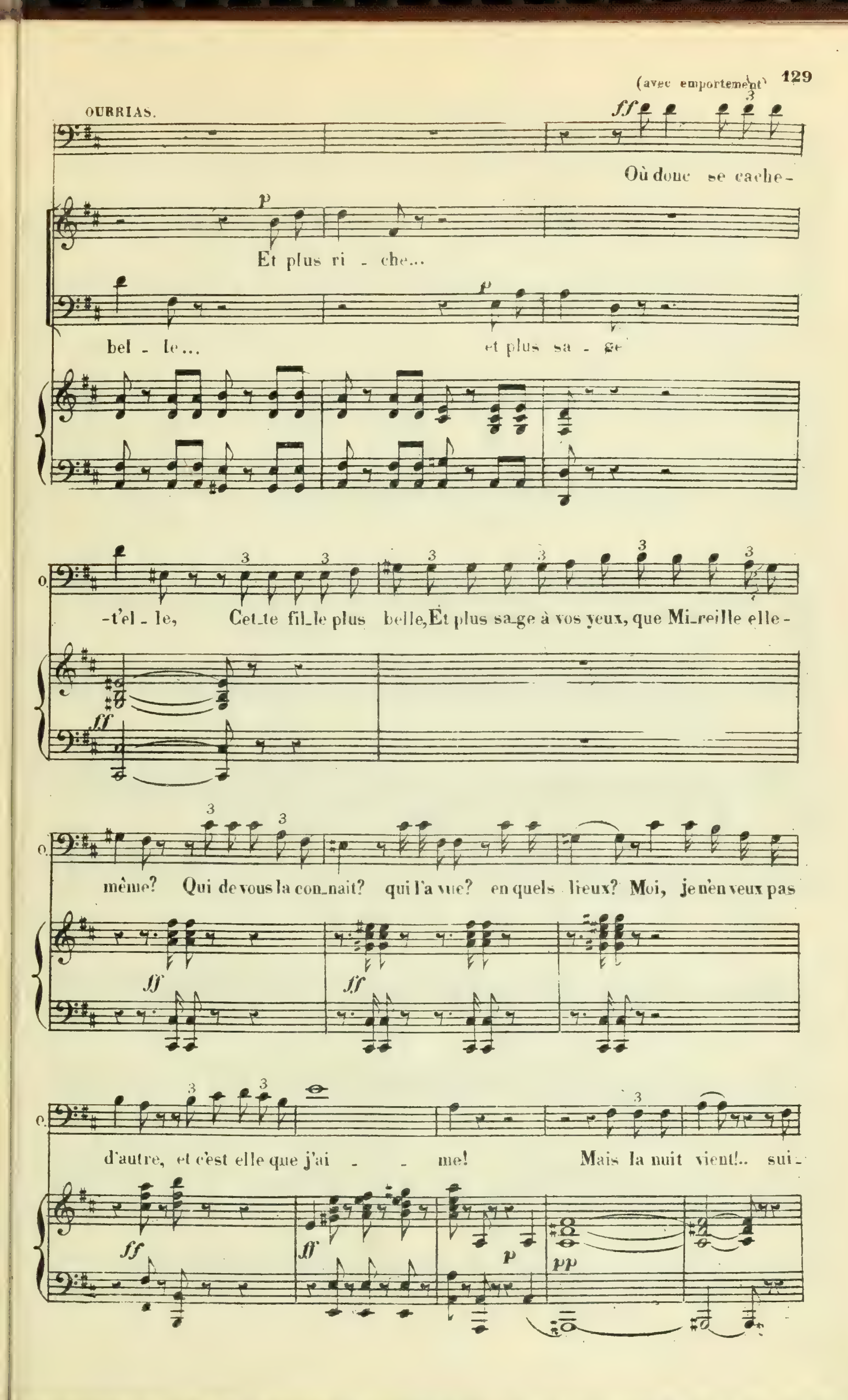

p
p
f
p
f
p Pe
Ped
Ped
p

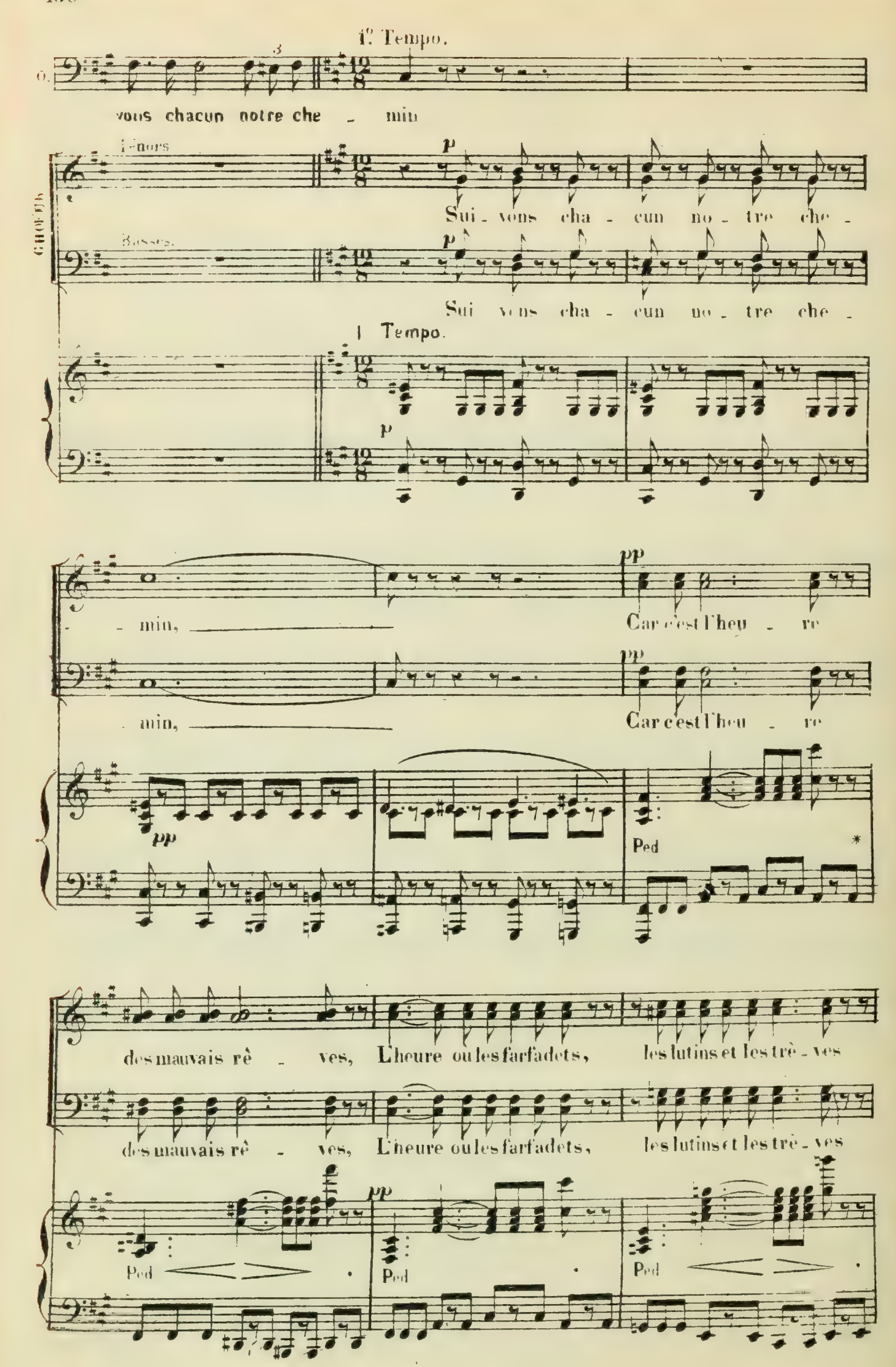

pp
p
RIDEAU
pp
pp

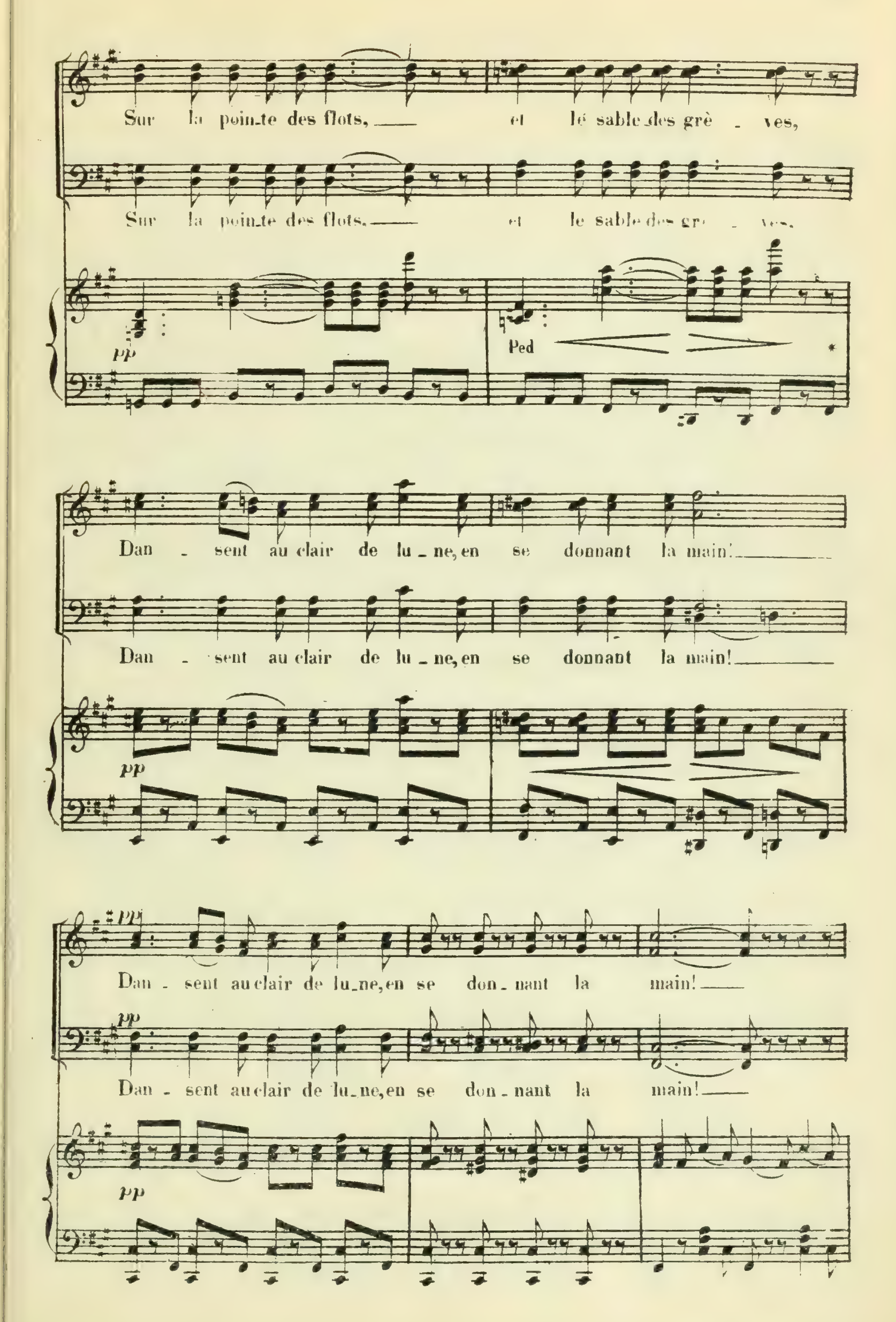

OURRIAS.
Voi_ci le val d'en_fer et la grot_te des fé _ es, D'où sortent, à mi _
_ nuit, les plaintes étouf_fées, Les rires et les cris des noirs esprits d'en bas, Dont Taven la sor_
_ciè _ re exci _ te les é _ bats!

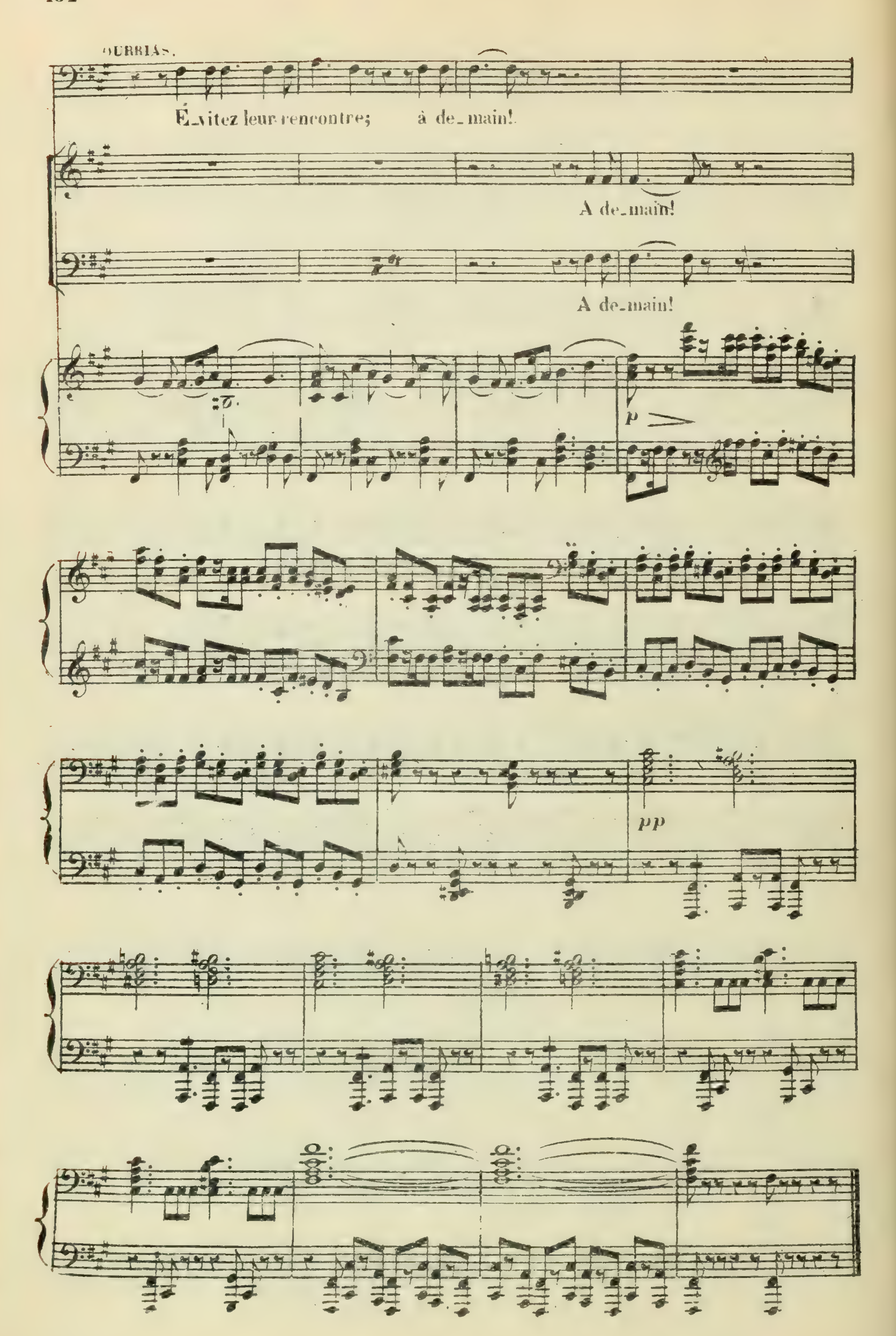

O.
Oui, dans ce lieu sau_va_ge. Si vous vou_
CHŒUR
Ténors p
C'est i_ci qu'el_le habite?
Basses. p
C'est i_ci qu'el_le habite?
f
p
p
_lez, a_mis, on peut la consul_ter?..
El_le cache en lieu
cresc.
f
pp
sûr, dit-on, cer_tain breu_va_ge Dont les a_mants mal_heureux font u_
_sa_ge, Et qu'il serait pru_dent, peut ê_tre, d'a_che_ter....
cresc.


CHŒUR
Ténors.
Basses.
A quoi bon te mettre en dé_pen_se, A quoi bon te mettre en dé_pen_se?
Si l'on fait fi de toi, le plus sa_ge, je pense, Est de te conso_ler, d'oubli_er l'aven_tu_re, Et de n'en plus par_ler!
Tu trouveras, sans peine, une fil_le plus
dim.
p
cresc.


(avec emportement)
OURRIAS.
Où donc se cache-
Et plus ri - che...
bel - le...
et plus sa - ge
-t'el - le, Cet_te fil_le plus belle, Et plus sa_ge à vos yeux, que Mi_reille elle -
même? Qui de vous la con_nait? qui l'a vue? en quels lieux? Moi, je n'en veux pas
d'autre, et c'est elle que j'ai - - me!
Mais la nuit vient!.. sui-

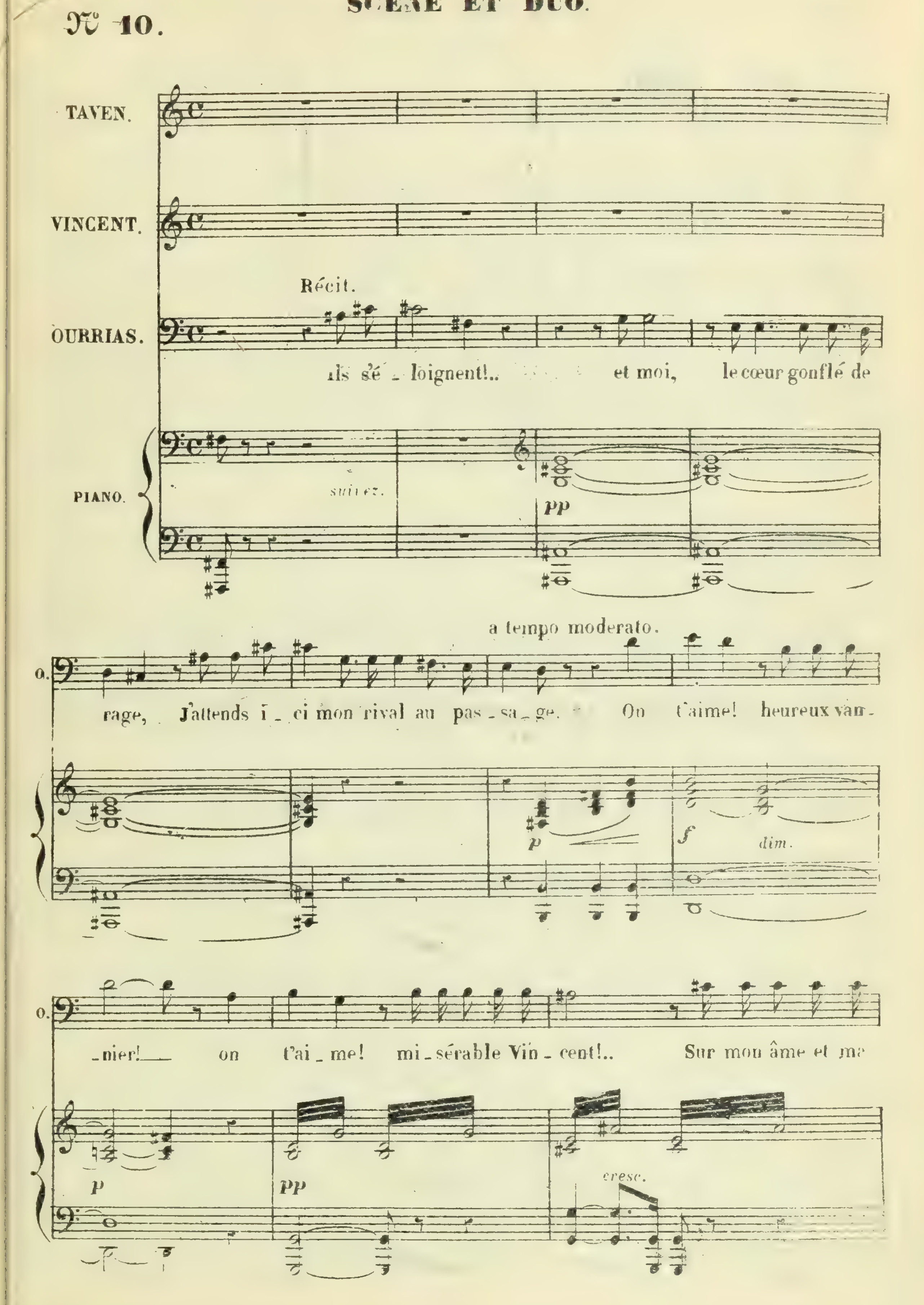

1º Tempo.
vous chacun notre che - min
Ténors
CHŒURS
Suivons chacun notre che -
Basses.
Suivons chacun notre che -
1 Tempo.
- min,
Car c'est l'heu - re
- min,
Car c'est l'heu - re
Ped
des mauvais rê - ves, L'heure où les farfadets, les lutins et les trê - ves
des mauvais rê - ves, L'heure où les farfadets, les lutins et les trê - ves
Ped
Ped
Ped

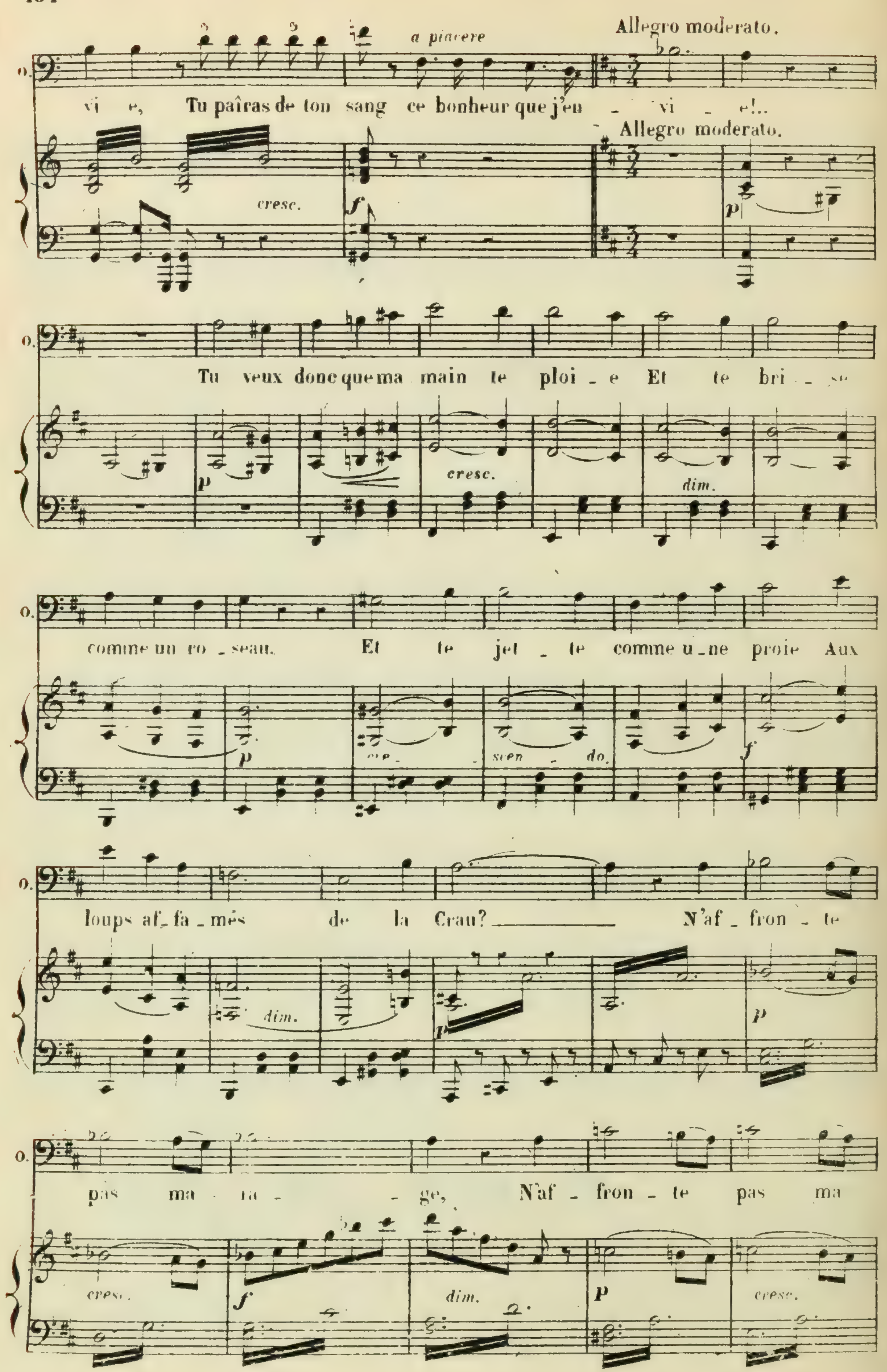

Sur la poin_te des flots, et lé sable des grè - ves,
Sur la poin_te des flots, et le sable des grè - ves,
pp
Ped
Dan - sent au clair de lu_ne, en se donnant la main!
Dan - sent au clair de lu_ne, en se donnant la main!
pp
pp
Dan - sent au clair de lu_ne, en se don - nant la main!
pp
Dan - sent au clair de lu_ne, en se don - nant la main!
pp

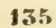

DURRIAS.
É_vitez leur rencontre; à de_main!
A de_main!
A de_main!
p
pp

SCÈNE ET DUO.

N° 10.




a piacere
Allegro moderato.
vi _ e, Tu paîras de ton sang ce bonheur que j'en _ vi _ e!..
Allegro moderato.
cresc.
Tu veux donc que ma main te ploi _ e Et te bri _ se
cresc.
dim.
comme un ro _ seau. Et te jet _ te comme u _ ne proie Aux
cre _ scen _ do.
loups af _ fa _ més de la Crau? N'af _ fron _ te
dim.
pas ma ra _ ge, N'af _ fron _ te pas ma
cresc.
dim.
cresc.



ra _ _ ge!.. Va! Va!

f *ff* *ff*

je te dé _ tes _ te! je te hais! Votre a _

cédez un peu.

f *dim.* *p*

(avec rage)

_mour m'ir _ rite et m'ou _ tra _ ge!.. *ff* El _ le t'ai _ me!..

cresc. *f* *ff*

(concentré) **Moderato.**

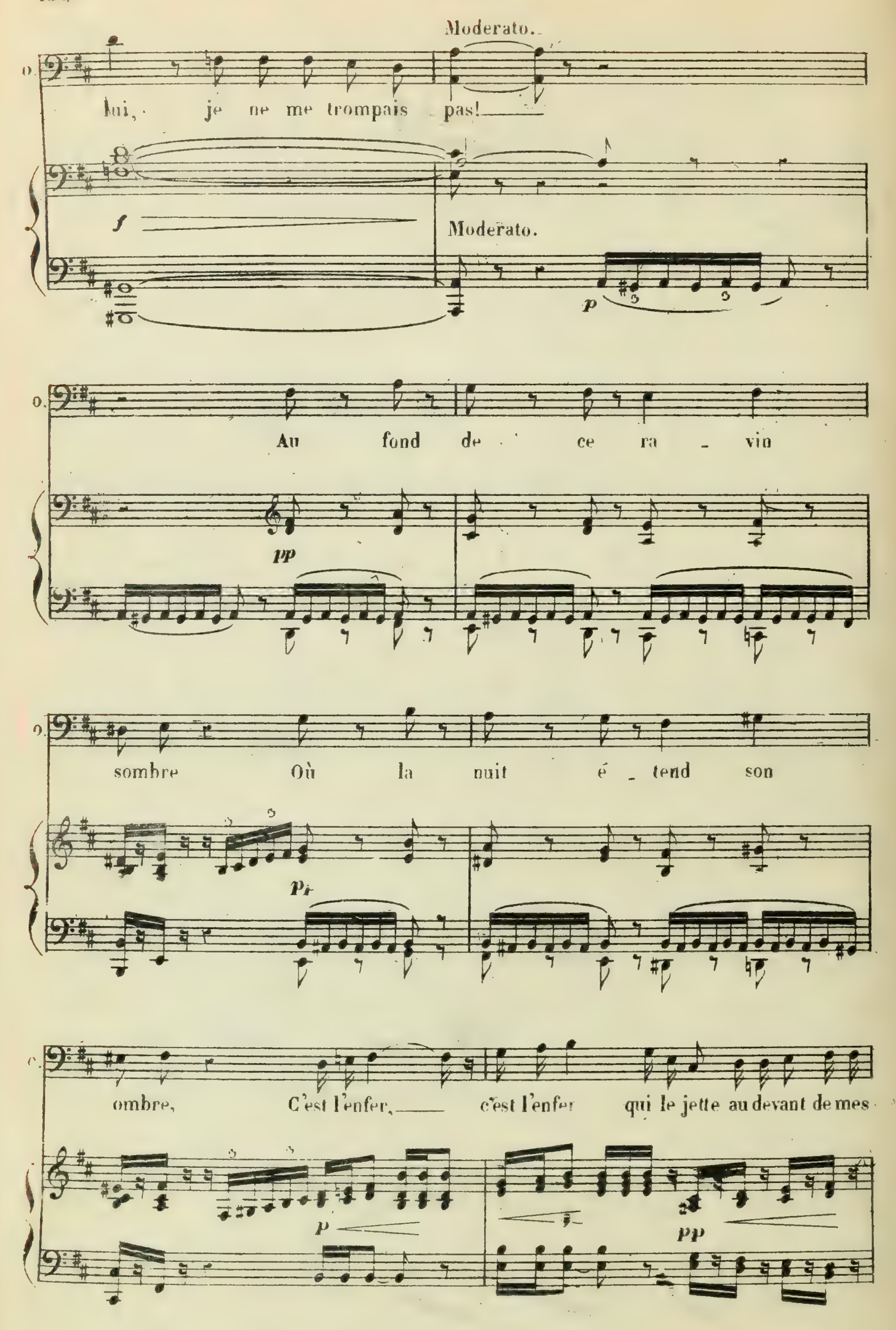
p et moi je l'ai _ mais!..

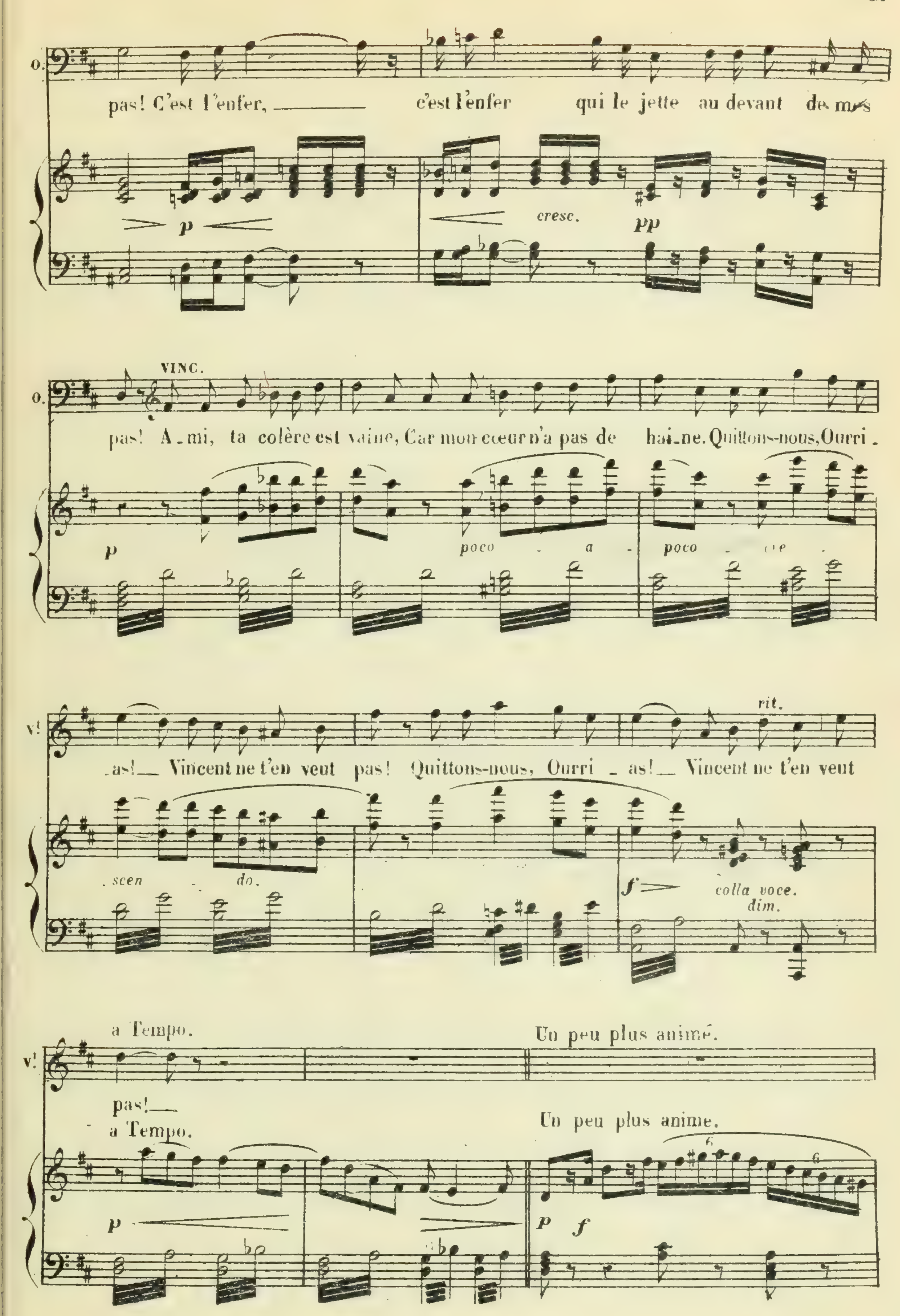
pp

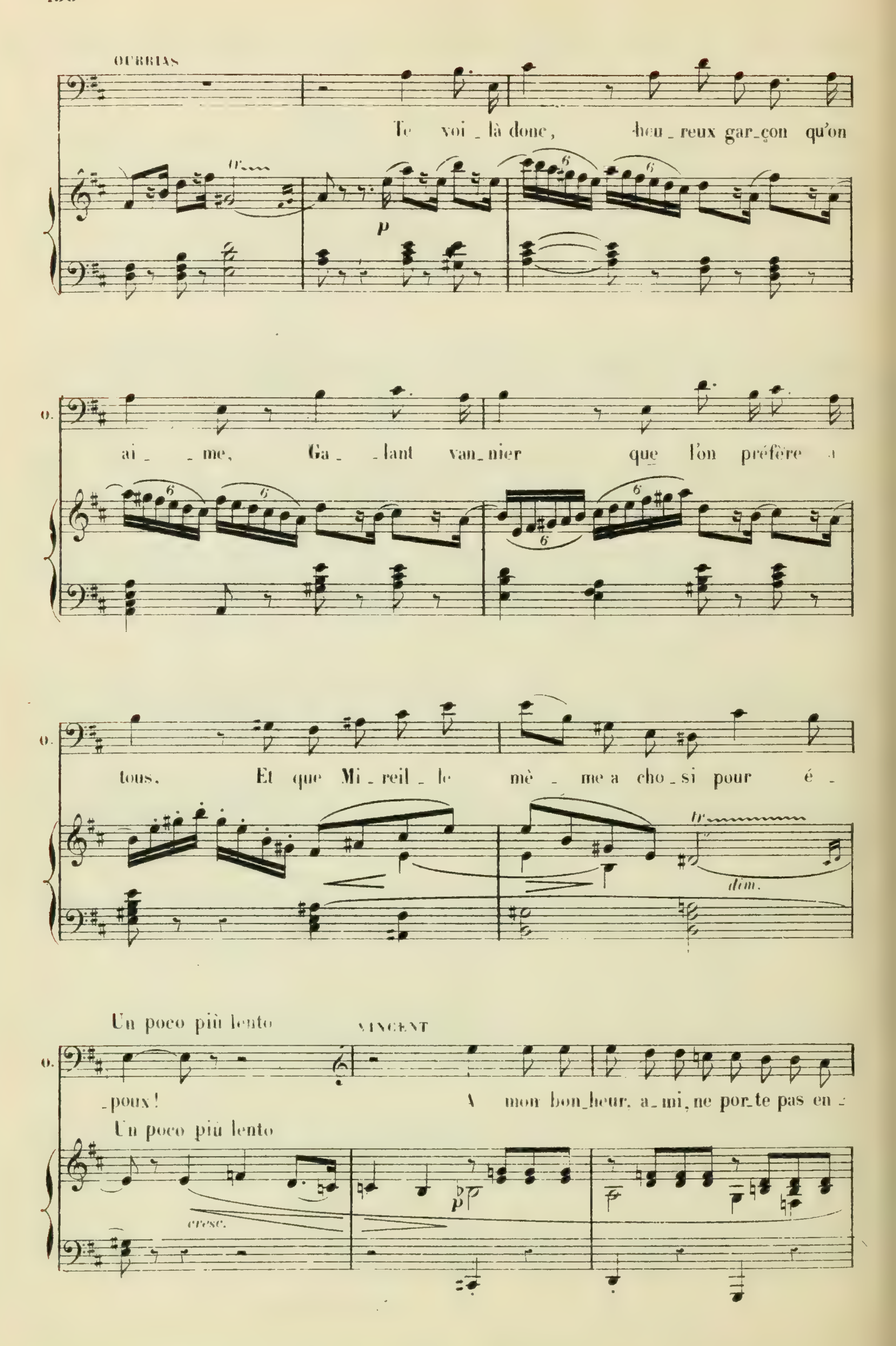
Récit

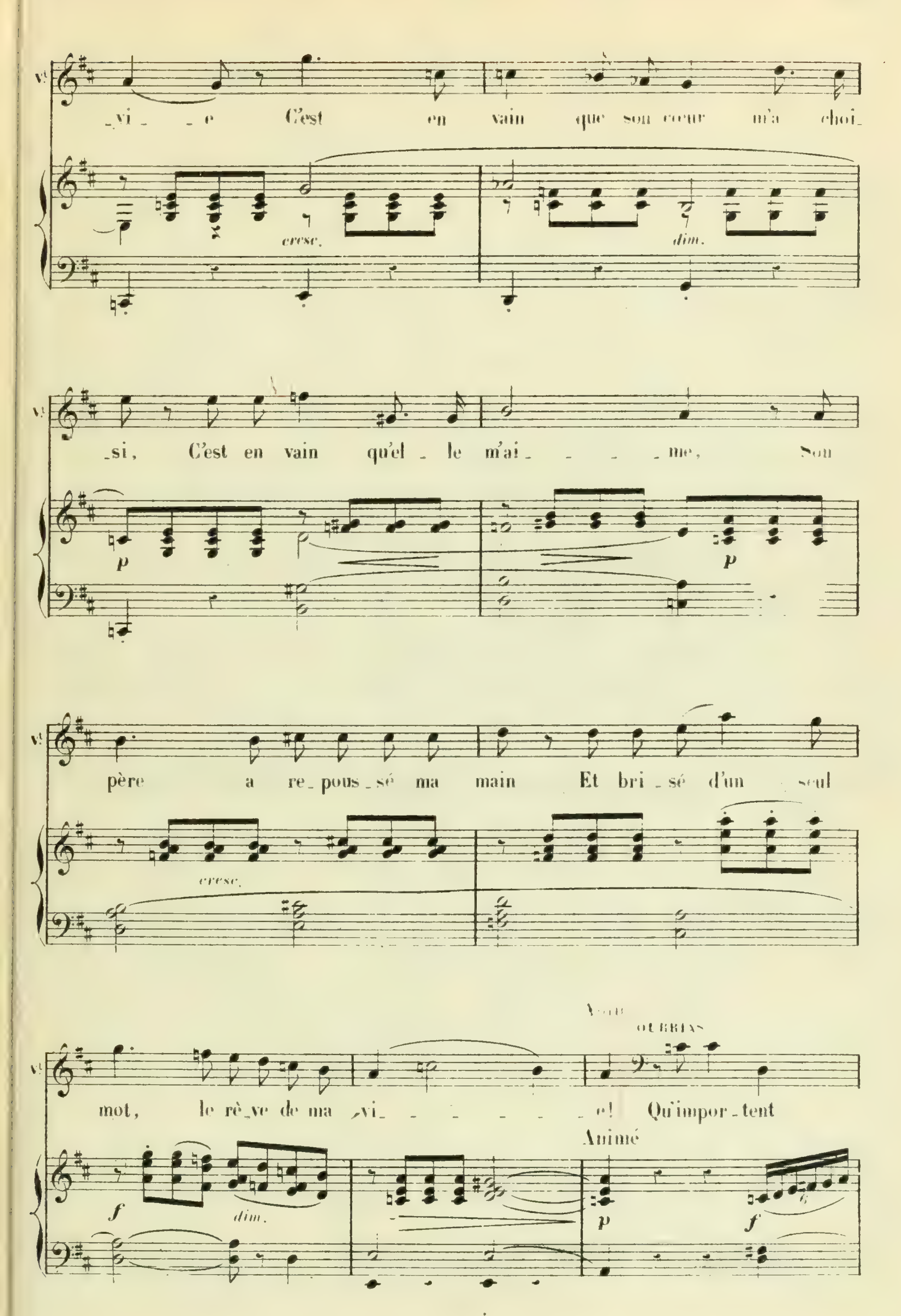
ff Mort et malheur! c'est

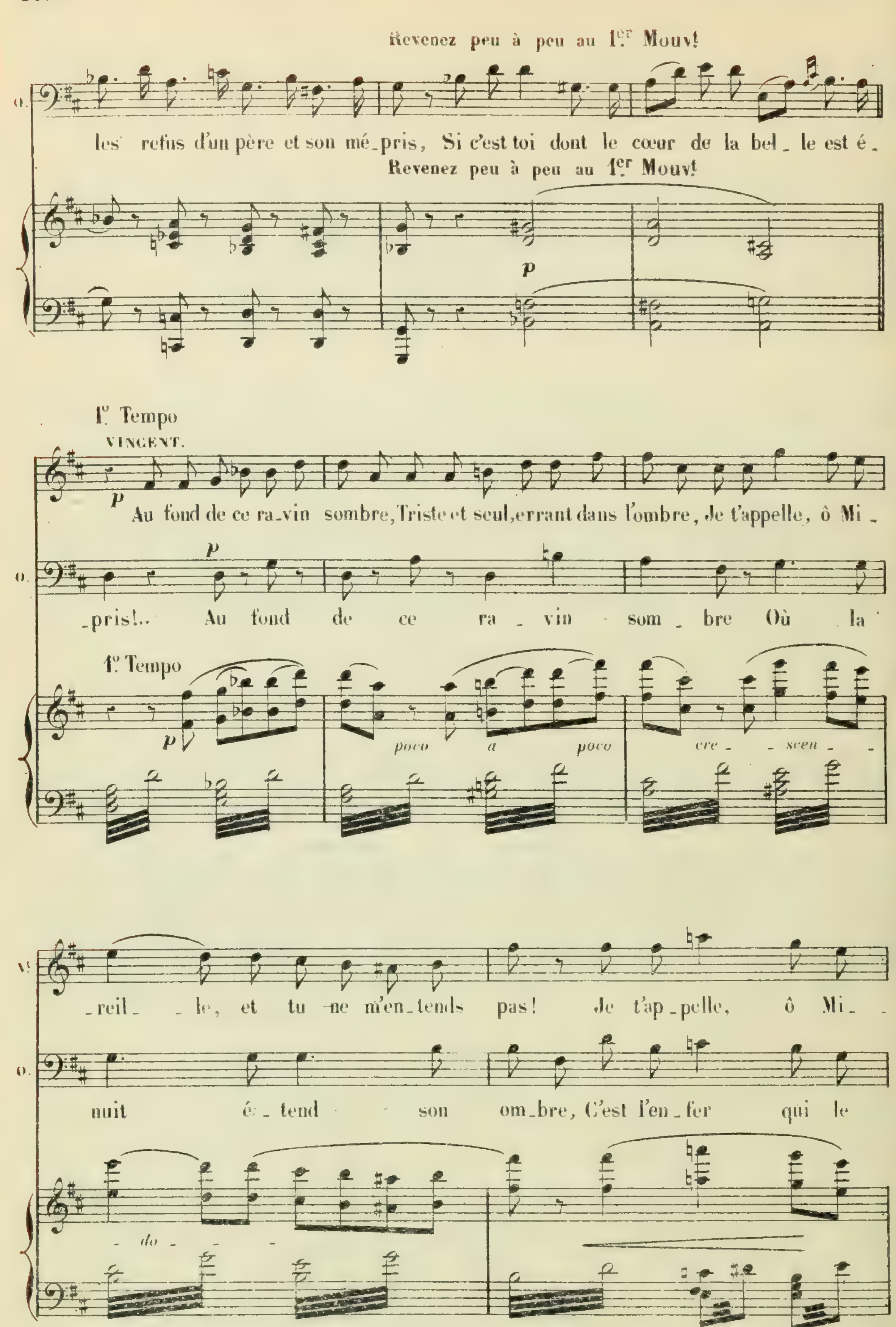
cre *scen* *do.* *ff* Cors

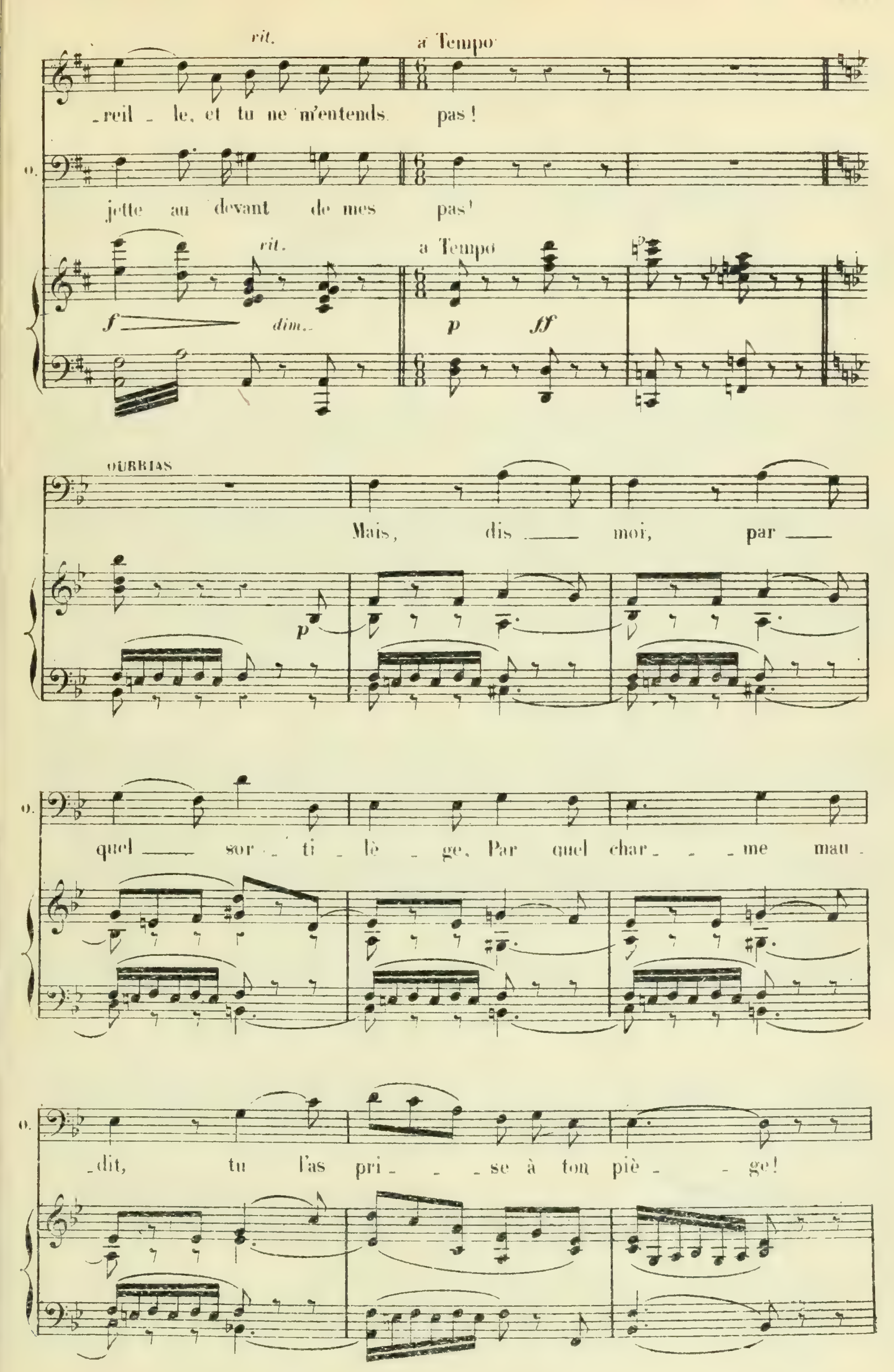

Moderato.
O.
lui, je ne me trompais pas!
f
Moderato.
p
O.
Au fond de ce ra - vin
pp
O.
sombre Où la nuit é - tend son
p
O.
ombre, C'est l'enfer, c'est l'enfer qui le jette au devant de mes
p
pp

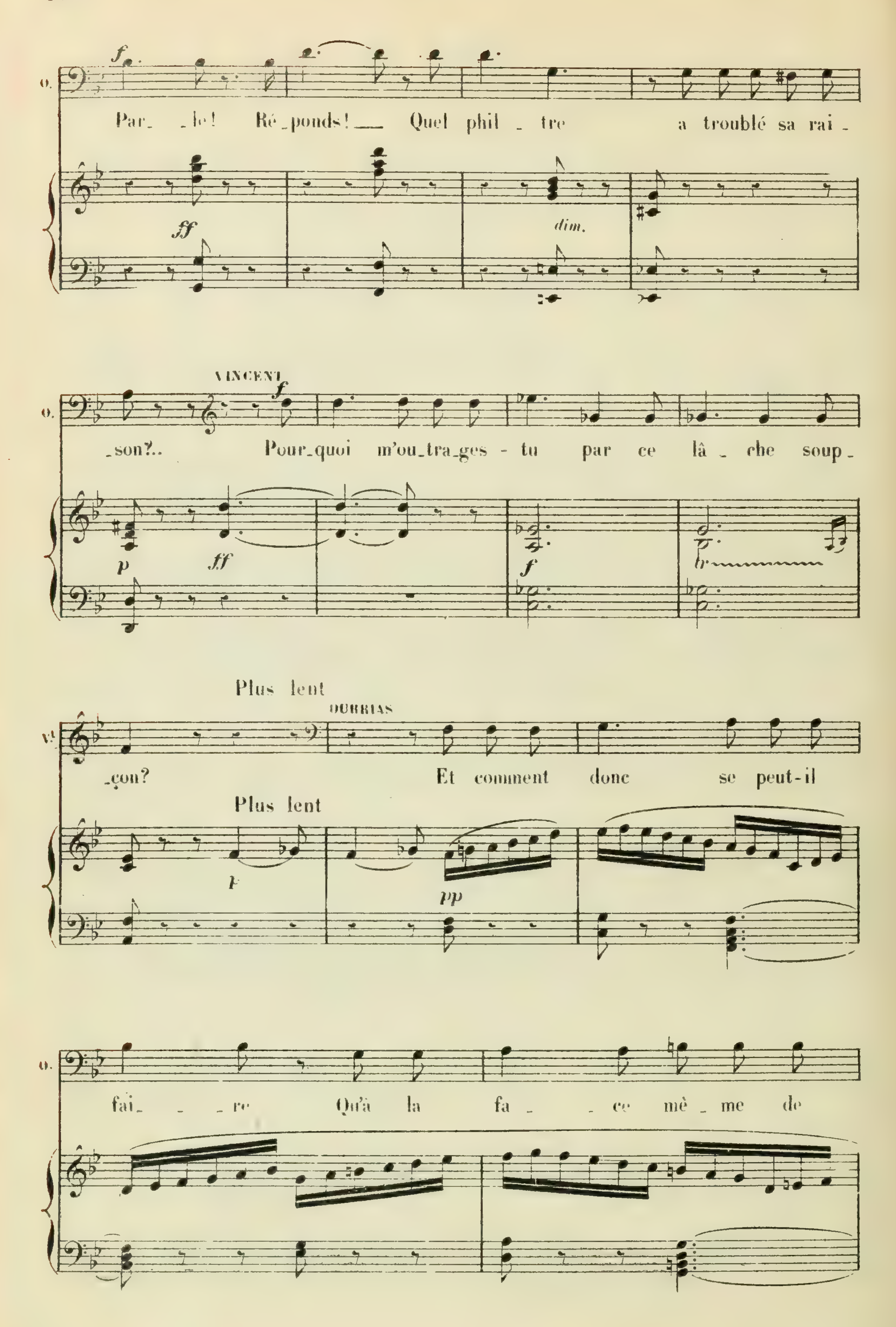

O.
pas! C'est l'enfer, ——— c'est l'enfer qui le jette au devant de mes
p
cresc.
pp
VINC.
O.
pas! A_mi, ta colère est vaine, Car mon cœur n'a pas de hai_ne. Quittons-nous, Ourri_
p
poco - a - poco - cre -
Vt
_as! — Vincent ne t'en veut pas! Quittons-nous, Ourri _ as! — Vincent ne t'en veut
rit.
_scen - do.
f
colla voce.
dim.
a Tempo.
Un peu plus animé.
Vt
pas! —
a Tempo.
Un peu plus animé.
p
p f

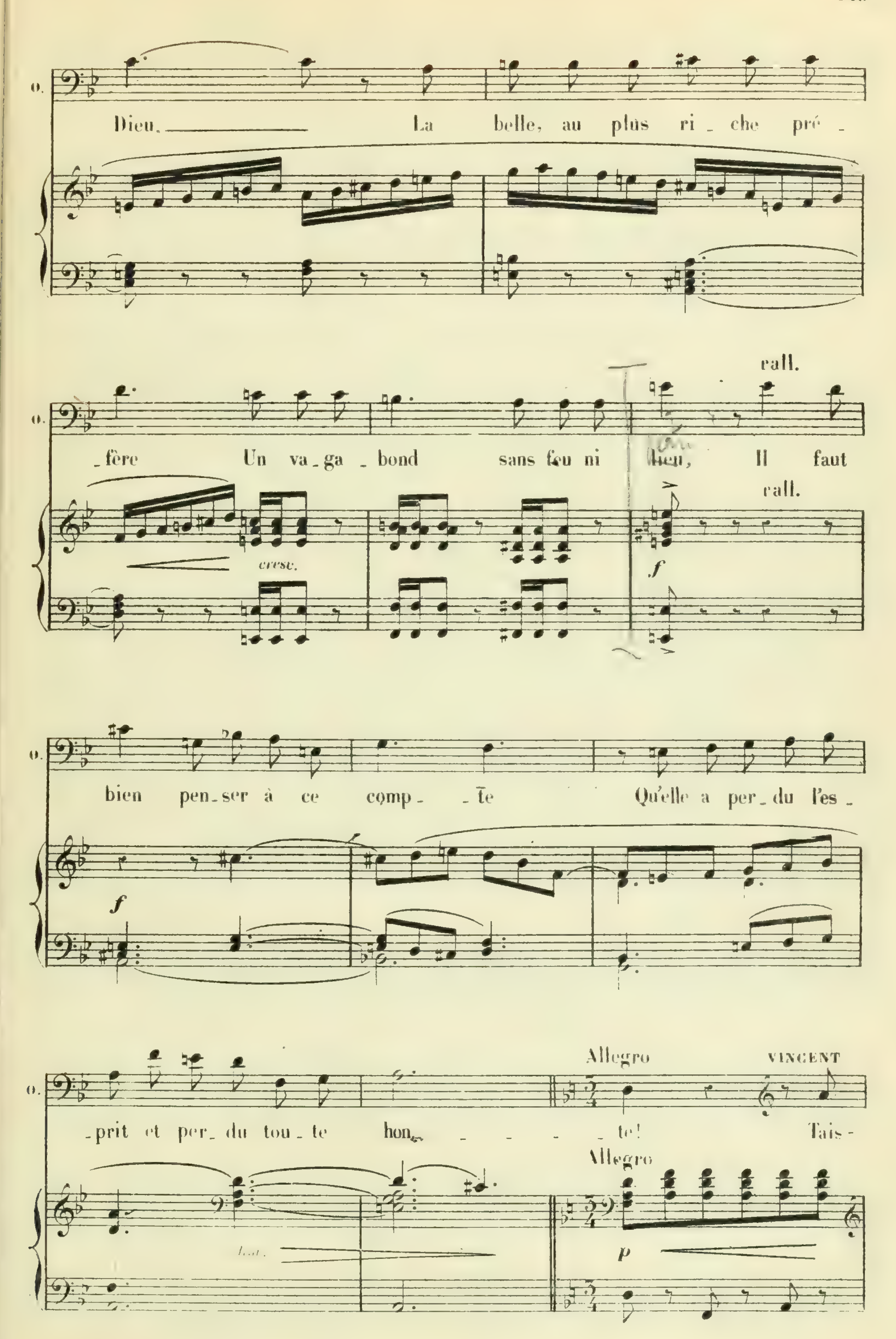

OURRIAS
Te voi_là donc, heu_reux gar_çon qu'on
tr.
p
O.
ai_ _me, Ga_ _lant van_nier que l'on préfère à
O.
tous. Et que Mi_reil_le mè_ _me a cho_si pour é_
tr.
dim.
Un poco più lento
VINCENT
O.
_poux! A mon bon_heur, a_mi, ne por_te pas en_
Un poco più lento
cresc.
p

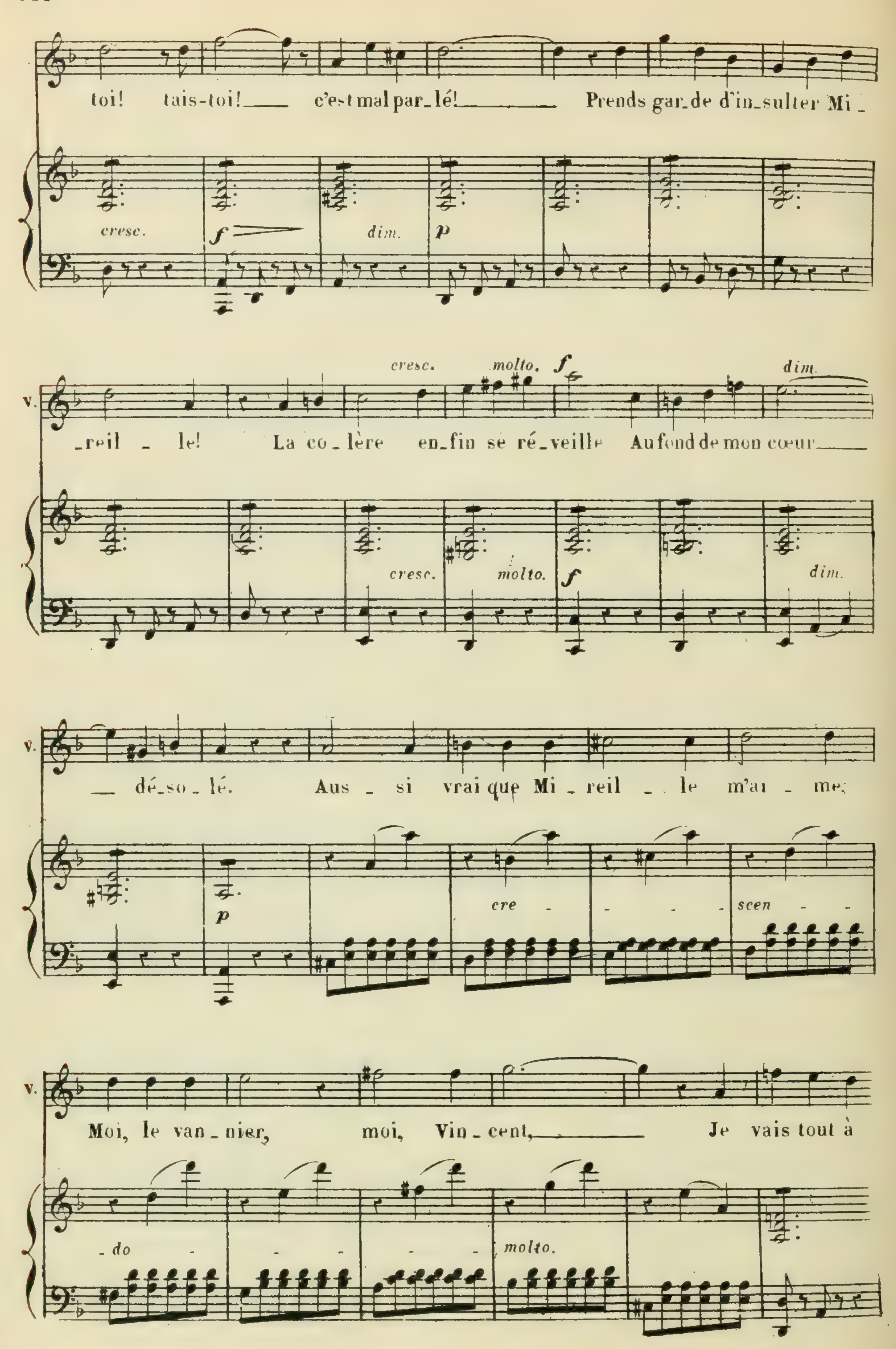

V^t
_vi _ _ e C'est en vain que son cœur m'a choi_
cresc.
dim.
_si, C'est en vain qu'el _ le m'ai_ _ _ _ me, Son
p
p
père a re_pous_sé ma main Et bri _ sé d'un seul
cresc.
mot, le rê_ve de ma _vi_ _ _ _ _ _ e! Qu'impor_tent
Animé
f
dim.
p
f

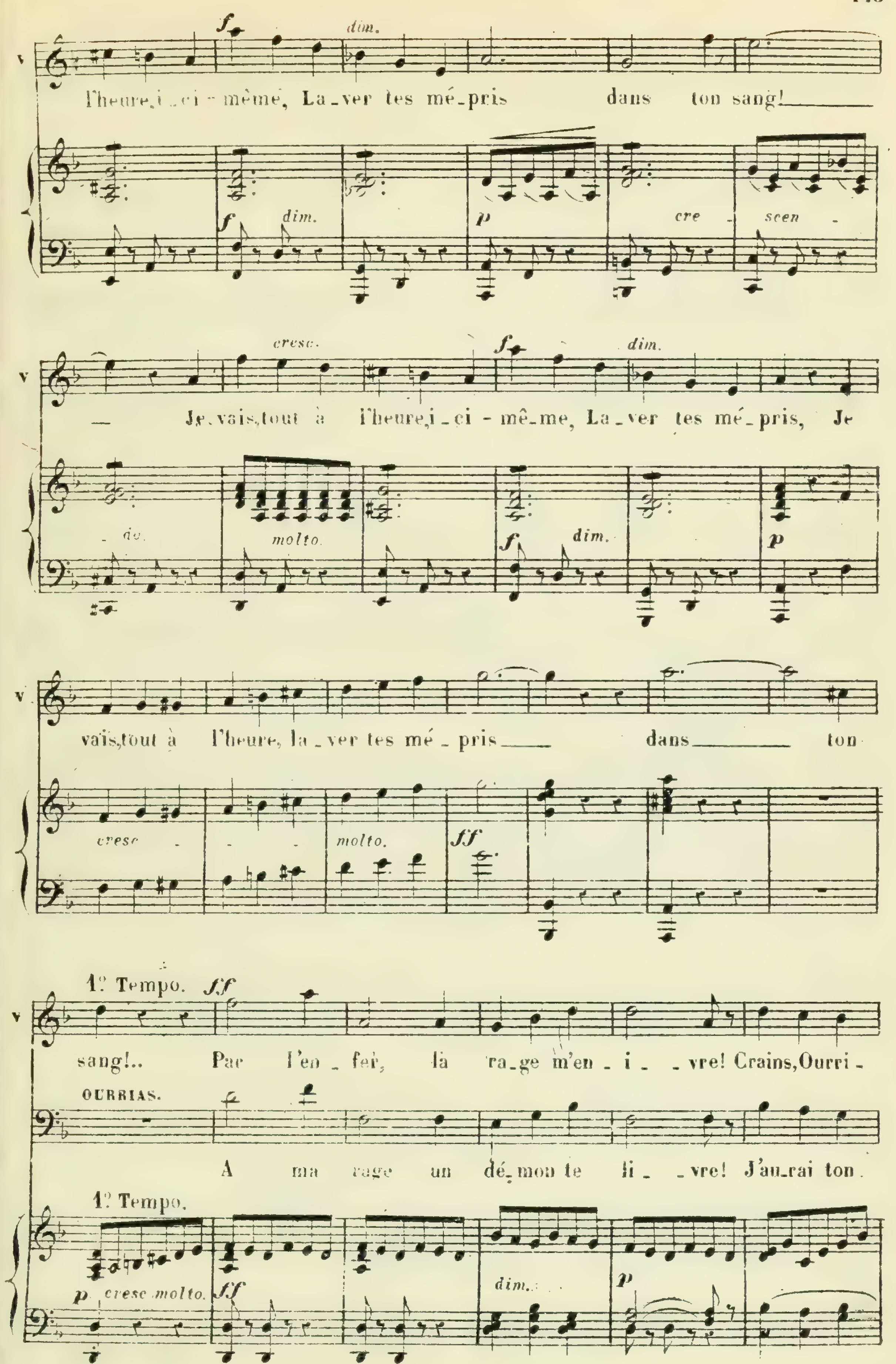

Revenez peu à peu au 1.er Mouv.t
O.
les refus d'un père et son mé_pris, Si c'est toi dont le cœur de la bel_le est é_
Revenez peu à peu au 1.er Mouv.t
p
1.o Tempo
VINCENT.
p
Au fond de ce ra_vin sombre, Triste et seul, errant dans l'ombre, Je t'appelle, ô Mi_
p
O.
_pris!.. Au fond de ce ra_vin som_bre Où la
1.o Tempo
p
poco a poco cre_scen_
V.t
reil _le, et tu ne m'en_tends pas! Je t'ap_pelle, ô Mi_
O.
nuit é_tend son om_bre, C'est l'en_fer qui le
_do_

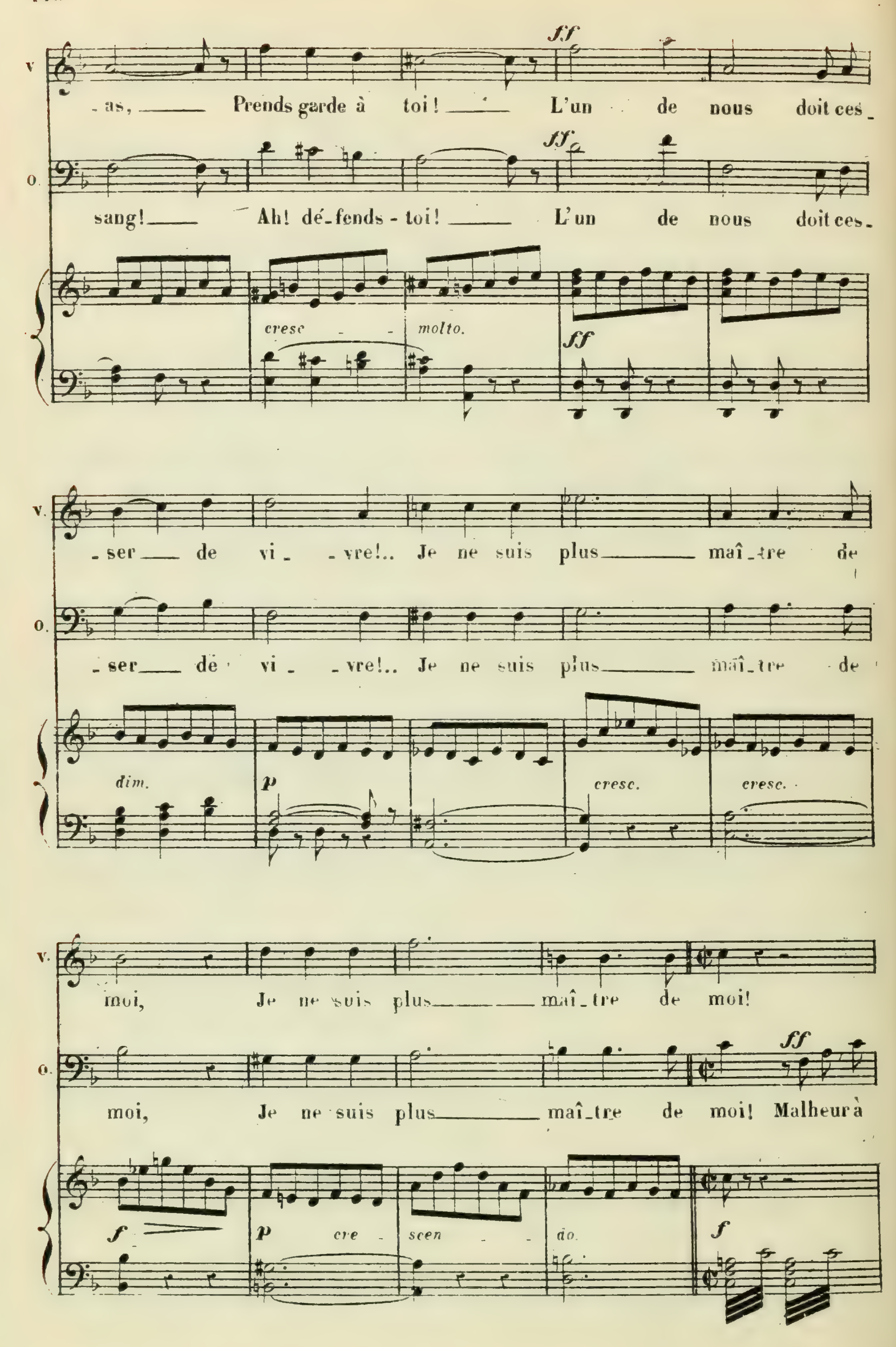

rit.
a Tempo
-reil - le, et tu ne m'entends pas!
O.
jette au devant de mes pas!
rit.
a Tempo
f
dim.
p
ff
OURRIAS
Mais, dis moi, par
p
O.
quel sor - ti - lè - ge, Par quel char - - me mau -
O.
-dit, tu l'as pri - - se à ton piè - - ge!
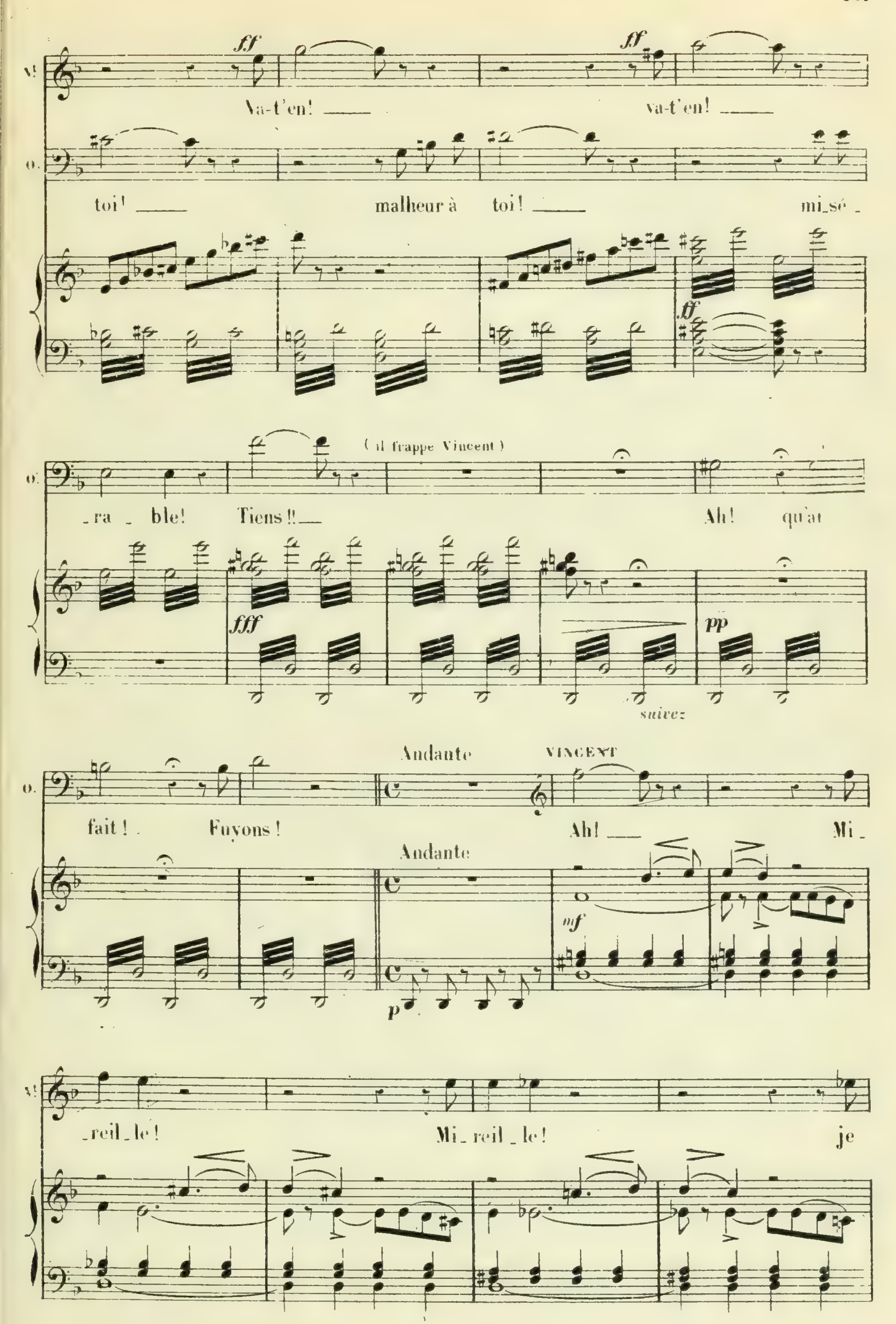

O.
f
Par_ _le! Ré_ponds! Quel phil _ tre a troublé sa rai _
ff
dim.
VINCENT
f
_son?.. Pour_quoi m'ou_tra_ges - tu par ce lâ _ che soup _
p
ff
f
tr
Plus lent
OURRIAS
V.
_çon? Et comment donc se peut-il
Plus lent
F
pp
fai_ _ _re Qu'à la fa _ _ce mè _ me de

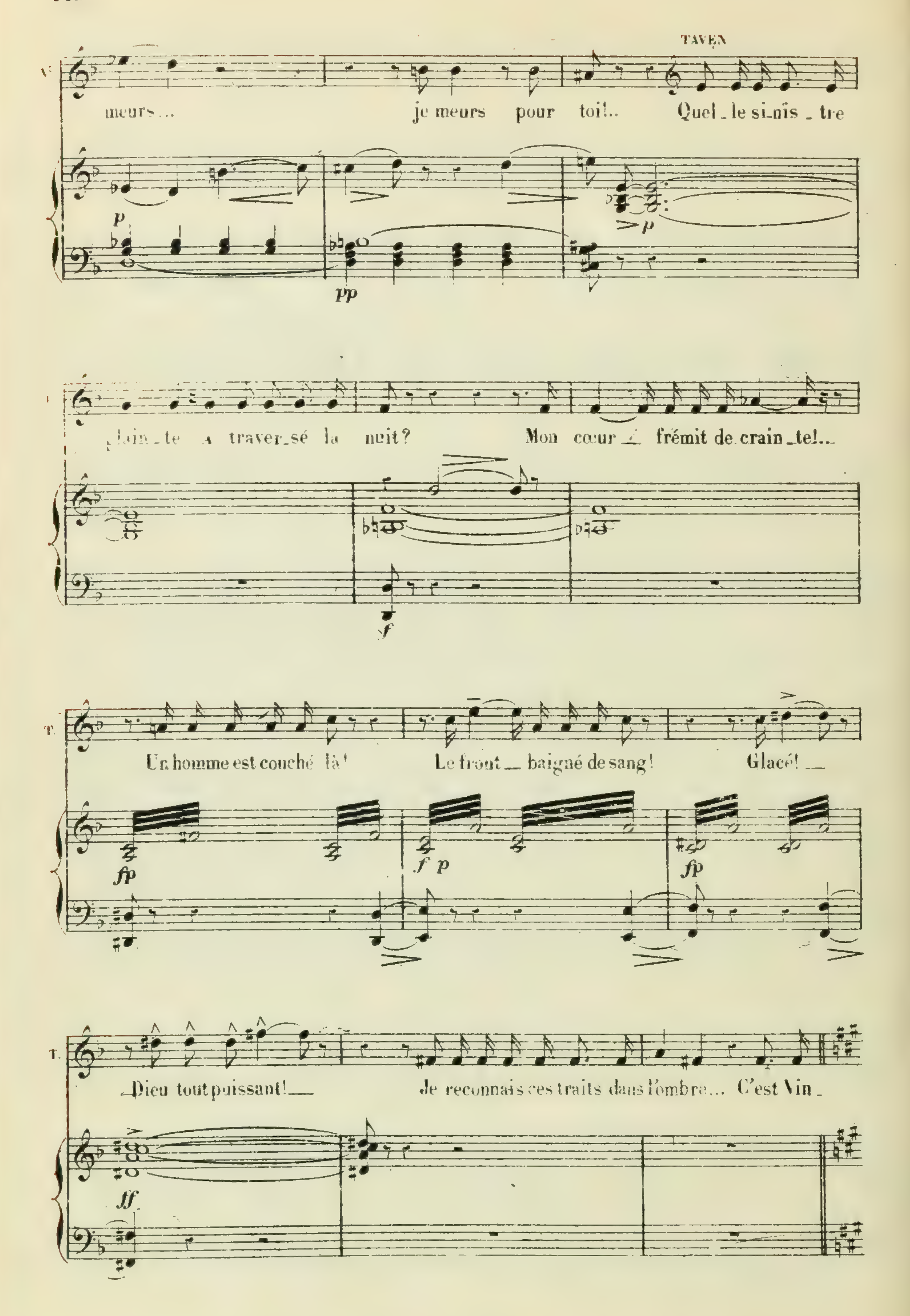

Dieu. La belle, au plus ri _ che pré _
_ fère Un va _ ga _ bond sans feu ni lieu, Il faut
rall.
cresc.
rall.
bien pen _ ser à ce comp _ _ te Qu'elle a per _ du l'es _
_ prit et per _ du tou _ te hon _ _ _ _ _ te! Tais -
Allegro
VINCENT
Allegro

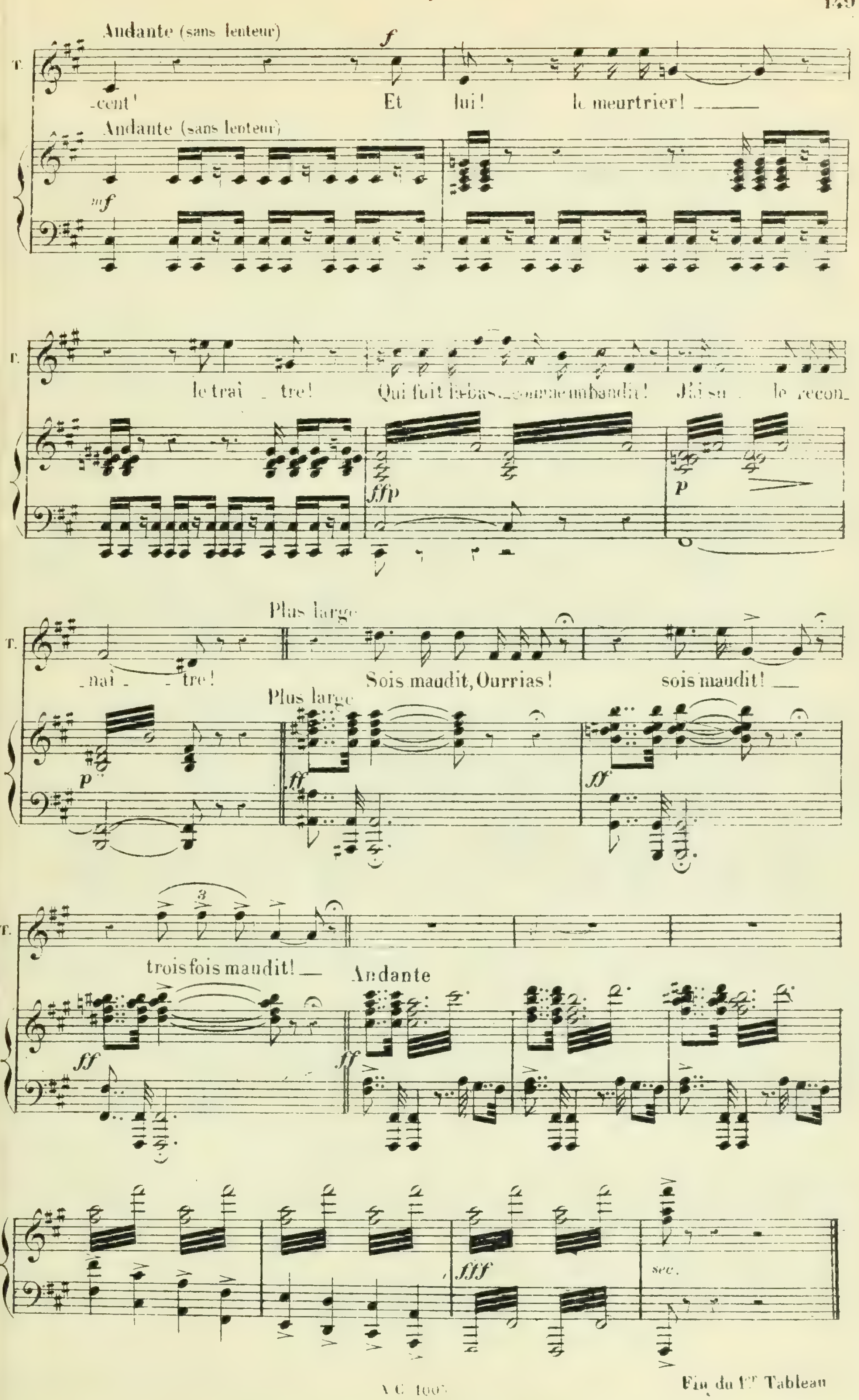

toi! tais-toi! c'est mal par_lé! Prends gar_de d'in_sulter Mi_
cresc.
f
dim.
p
cresc. molto. f dim.
V.
_reil _ le! La co_lère en_fin se ré_veille Au fond de mon cœur
cresc.
molto.
f
dim.
V.
_ dé_so_lé. Aus _ si vrai que Mi _ reil _ le m'ai _ me,
p
cre - - - scen - -
V.
Moi, le van_nier, moi, Vin_cent, Je vais tout à
_do - - - - molto.


l'heure, i - ci - même, La - ver tes mé - pris dans ton sang!
Je vais, tout à l'heure, i - ci - mê - me, La - ver tes mé - pris, Je
vais, tout à l'heure, la - ver tes mé - pris dans ton
1º Tempo.
sang!.. Par l'en - fer, la ra - ge m'en - i - - vre! Crains, Ourri -
OURRIAS.
A ma rage un dé - mon te li - - vre! J'au - rai ton.
1º Tempo.
dim.
cresc.
molto.
cre - scen - do.
p cresc. molto.
ff
p

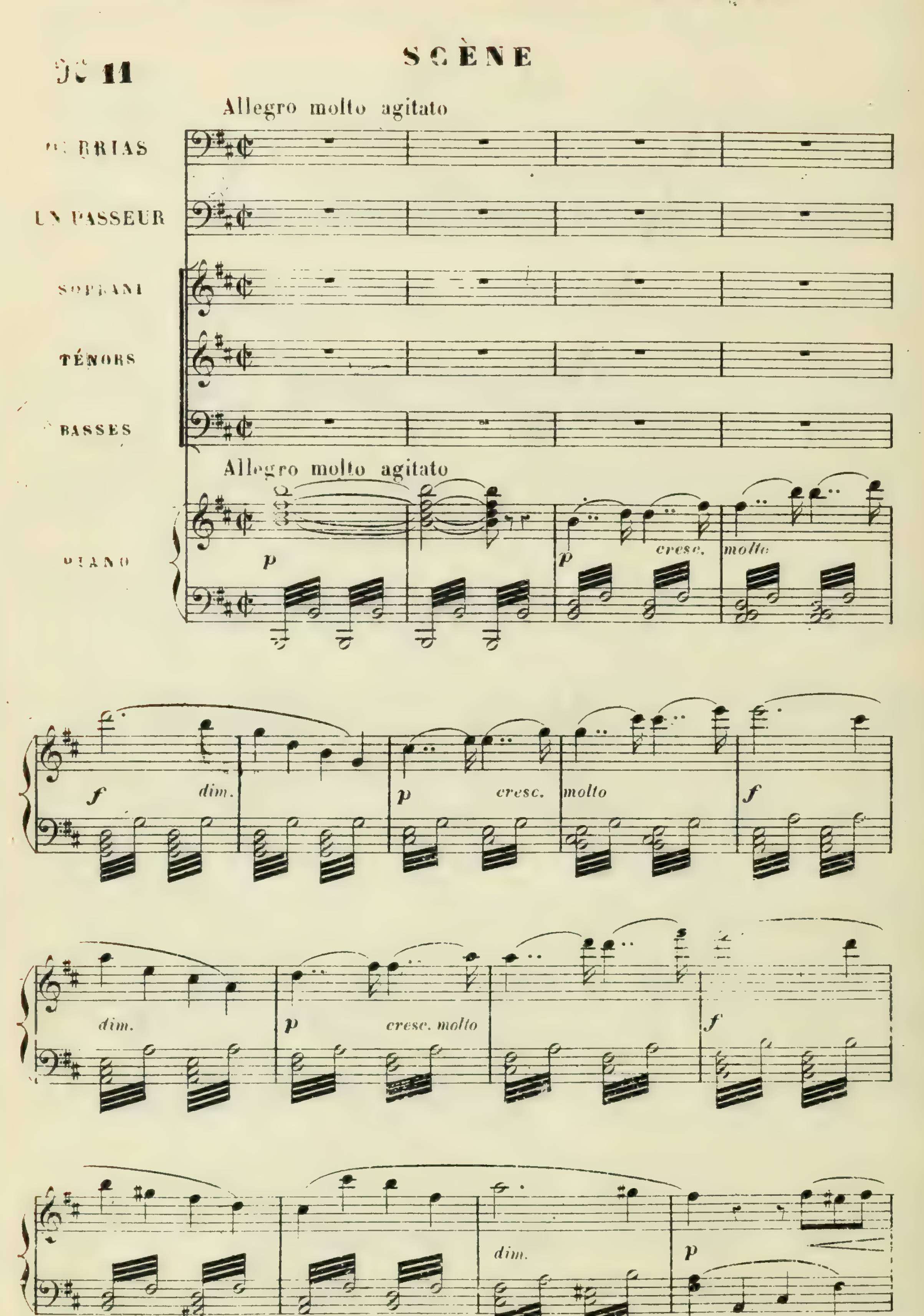

V
as, ——— Prends garde à toi! ——— L'un de nous doit ces
O.
sang! ——— Ah! dé_fends - toi! ——— L'un de nous doit ces_
cresc - molto.
ff
ff
ff
V.
ser ——— de vi _vre!.. Je ne suis plus ——— maî_tre de
O.
ser ——— de vi _vre!.. Je ne suis plus ——— maî_tre de
dim.
p
cresc.
cresc.
V.
moi, Je ne suis plus ——— maî_tre de moi!
O.
moi, Je ne suis plus ——— maî_tre de moi! Malheur à
ff
f
p cre_ scen_ do.
f

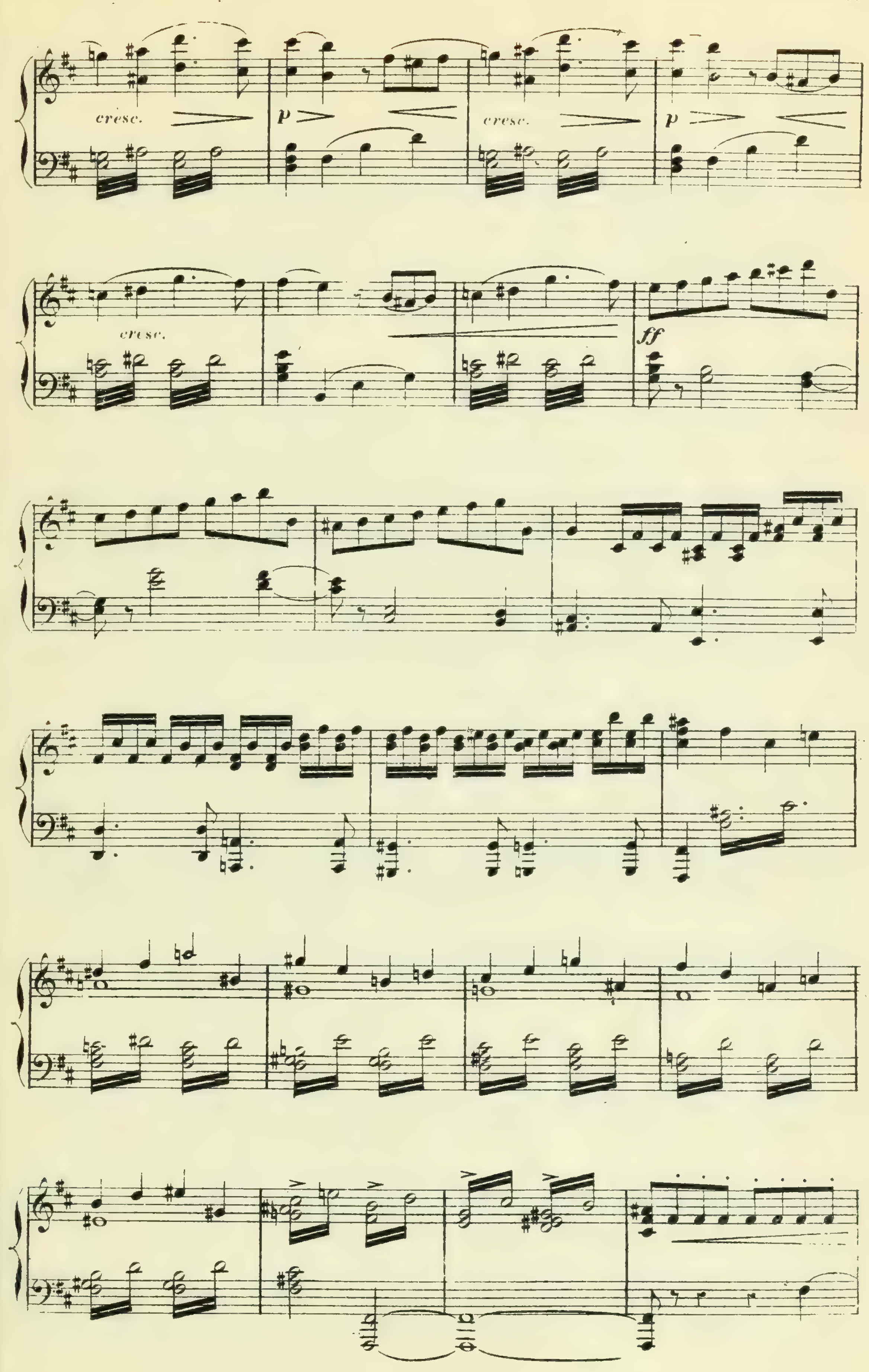

ff
Va-t'en!
ff
va-t'en!
toi!
malheur à
toi!
mi_sé_
ff
_ra_ble!
Tiens!!
(il frappe Vincent)
Ah!
qu'ai
fff
pp
suivez
fait!
Fuyons!
Andante
VINCENT
Ah!
Mi_
Andante
mf
p
_reil_le!
Mi_reil_le!
je

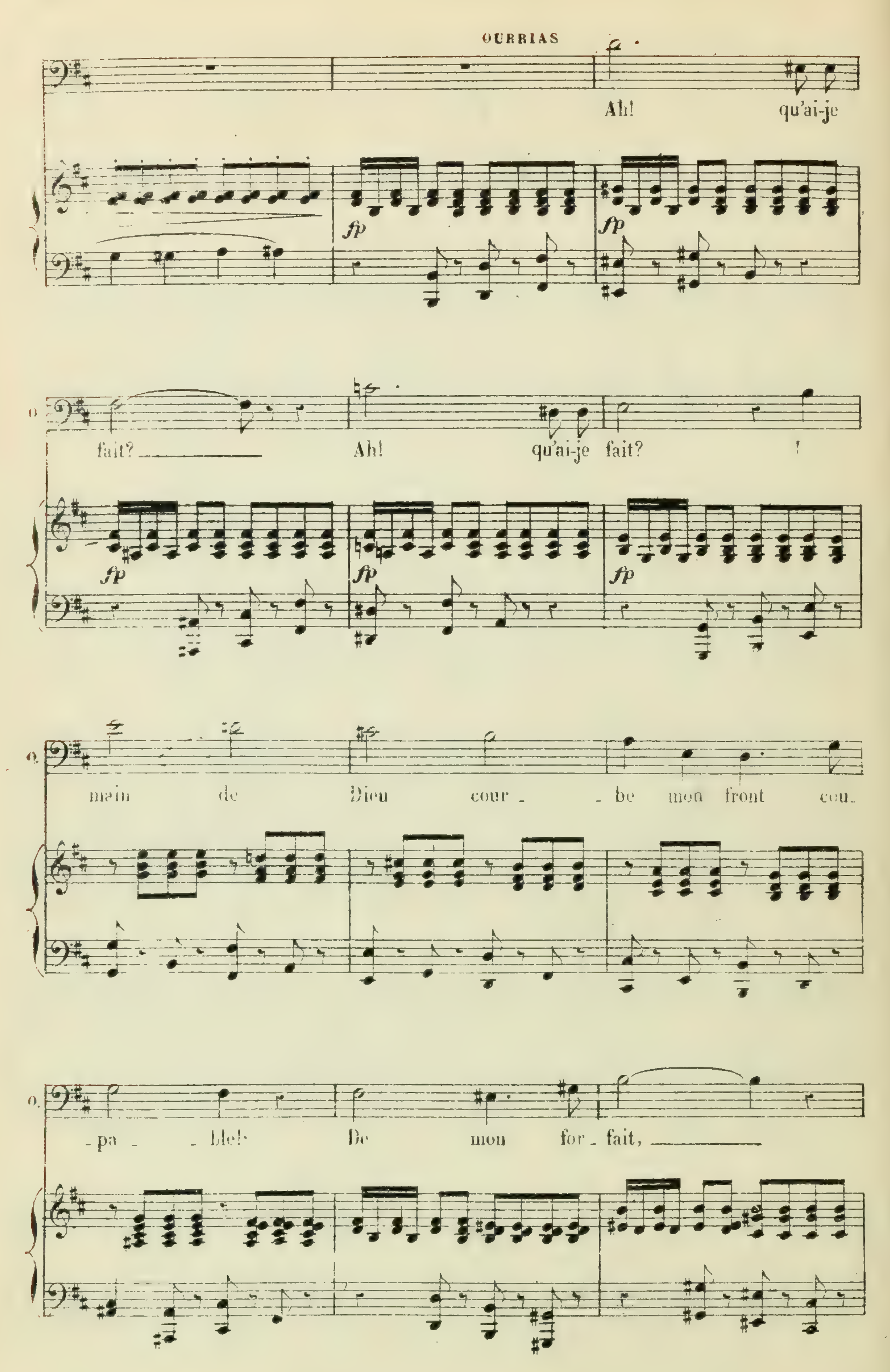

TAVEN
meurs... je meurs pour toi!.. Quel_le si_nis_tre
plain_te a traver_sé la nuit? Mon cœur frémit de crain_te!...
T.
Un homme est couché là! Le front baigné de sang! Glacé!
T.
Dieu tout puissant! Je reconnais ces traits dans l'ombre... C'est Vin_

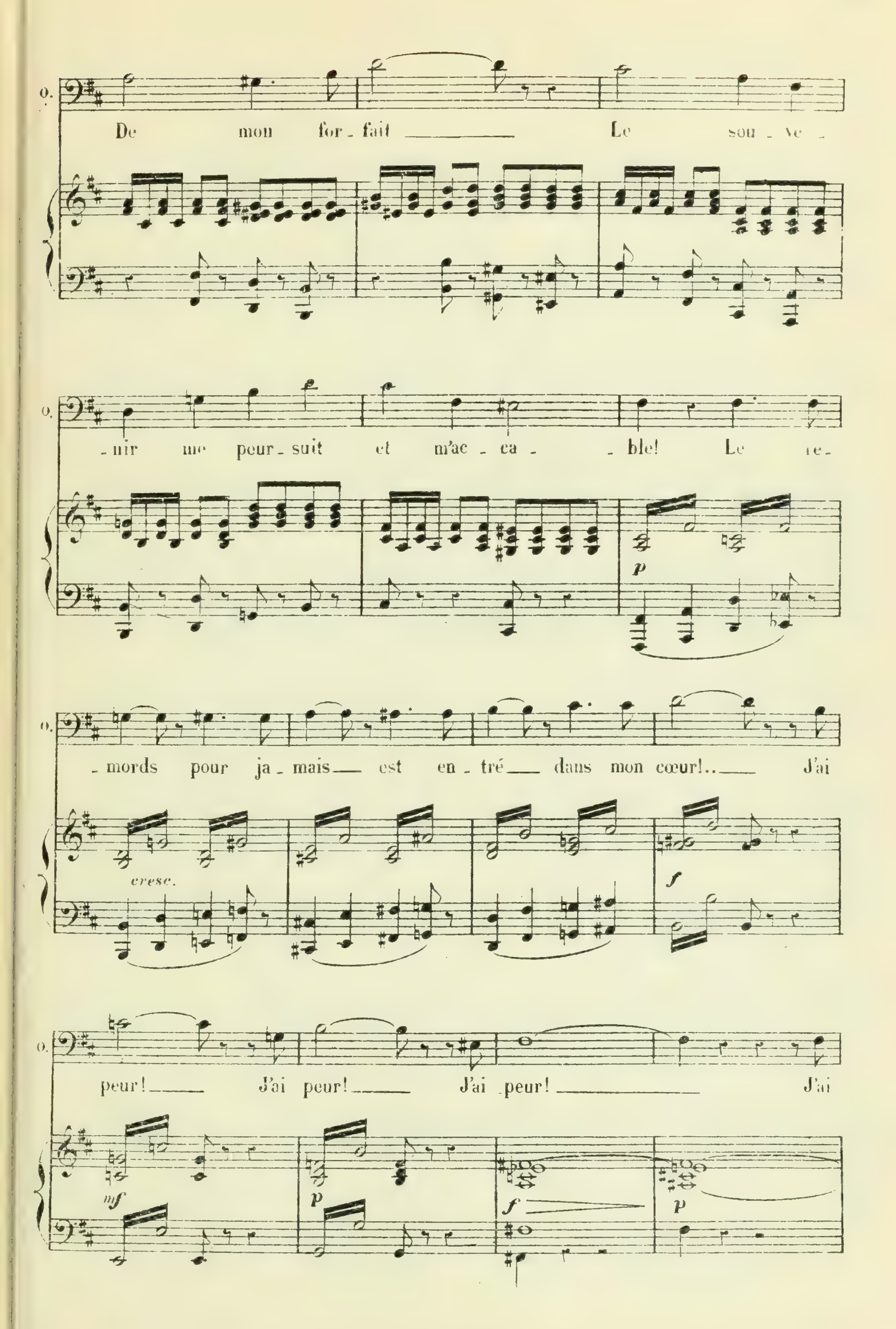


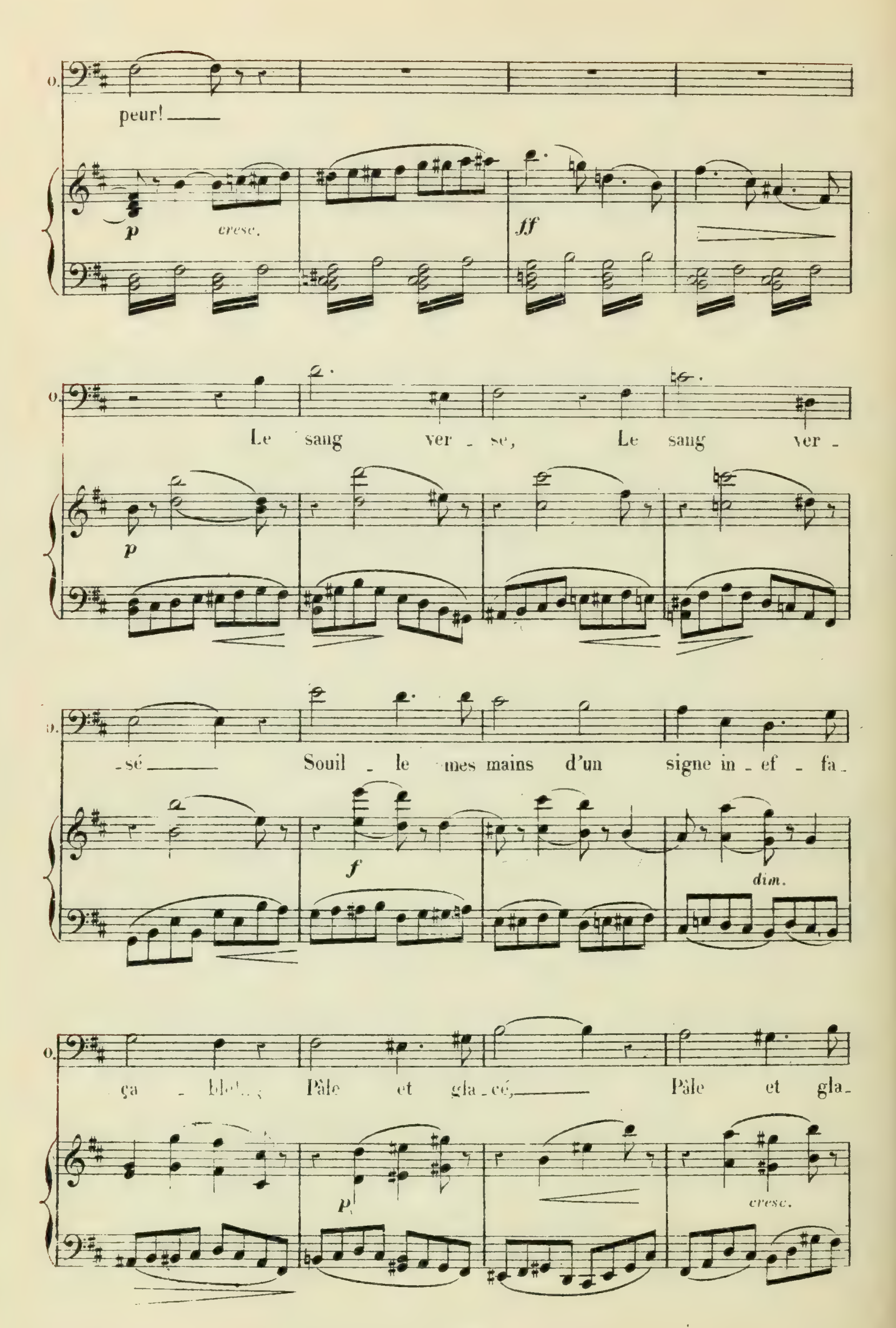
Fin du 1er Tableau
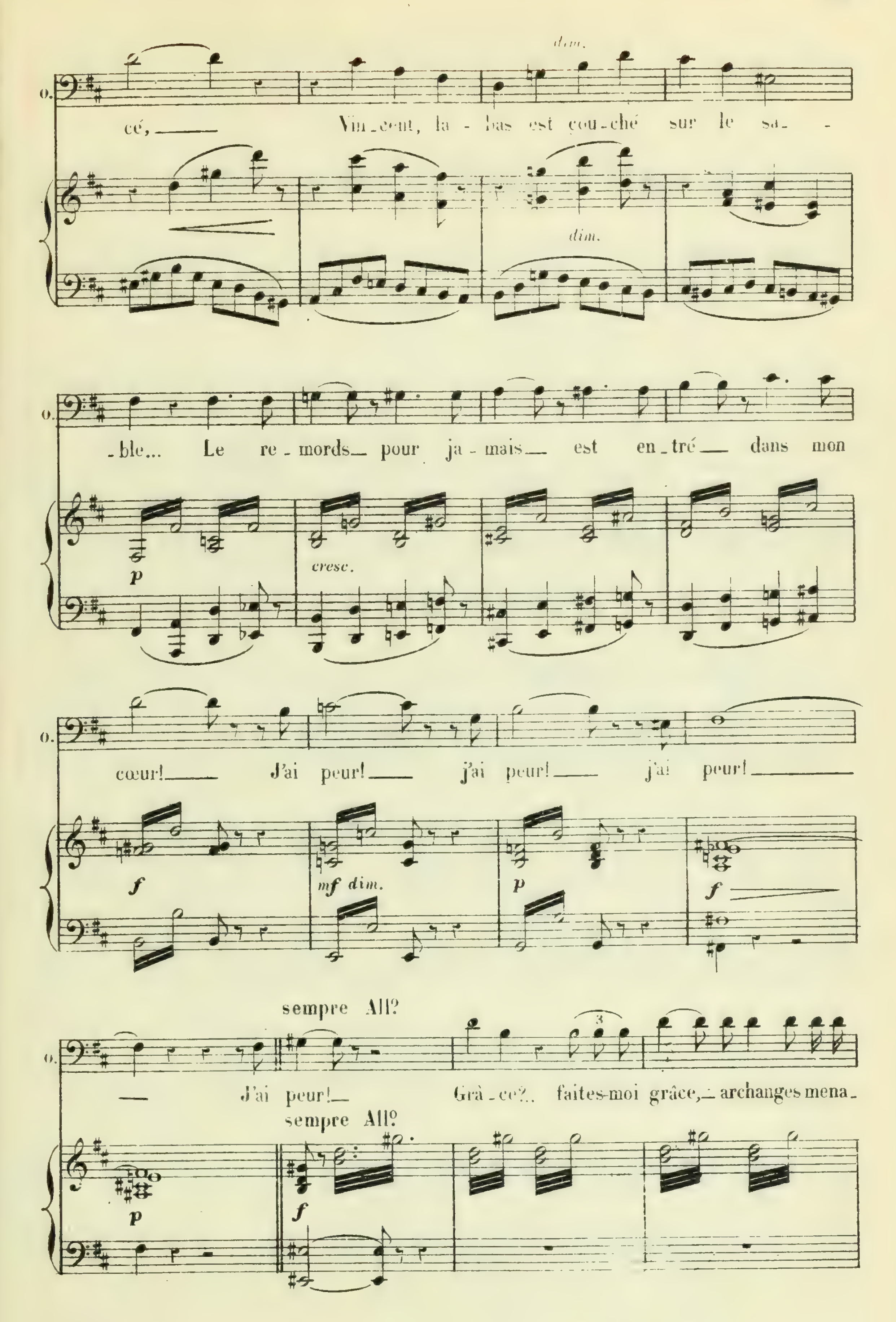

N° 11
SCÈNE
Allegro molto agitato
UN PASSEUR
SOPRANI
TÉNORS
BASSES
Allegro molto agitato
PIANO
p
cresc.
molto
f
dim.
p
cresc.
molto
f
dim.
p
cresc. molto
f
dim.
p

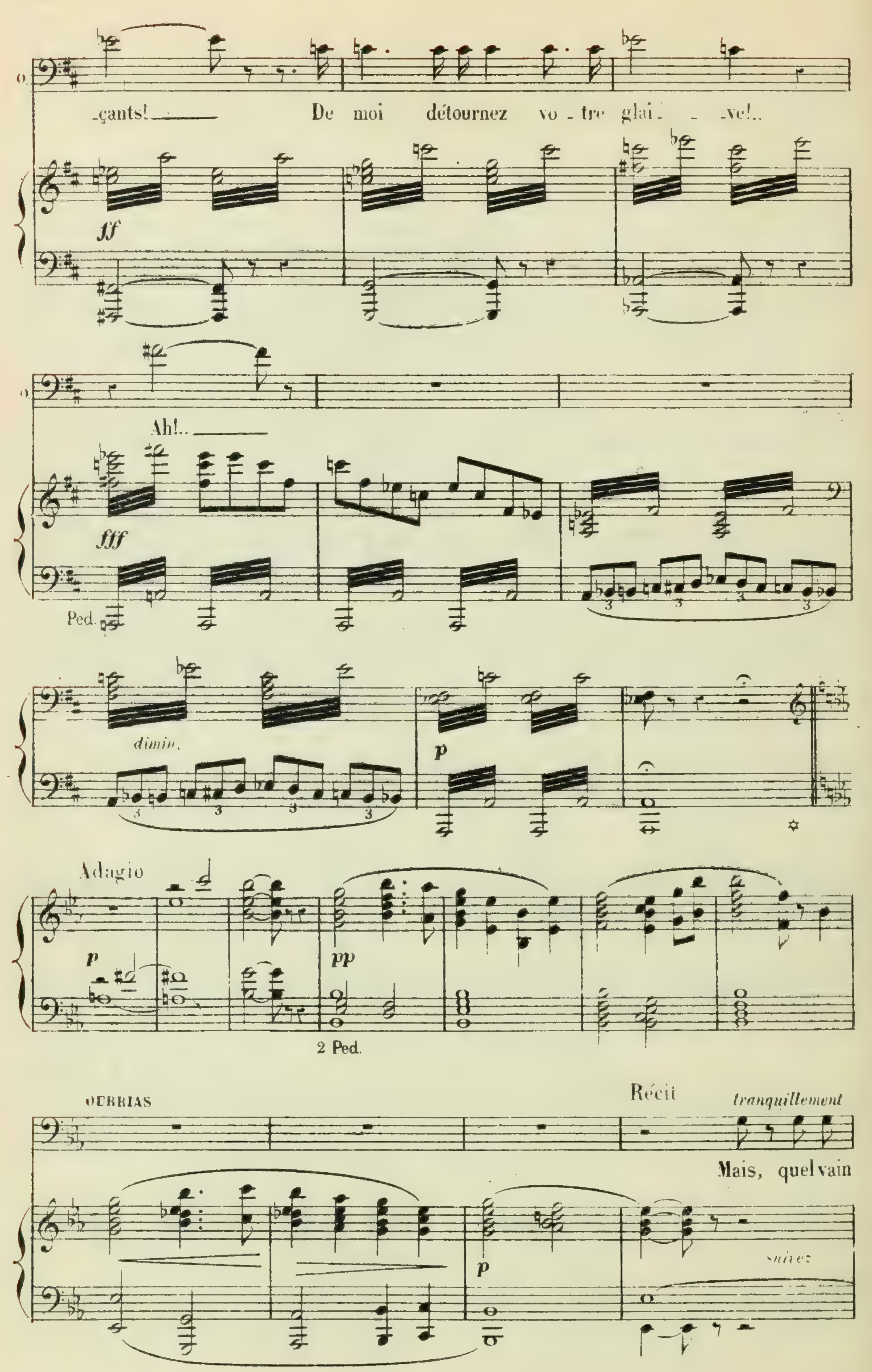

cresc.
p
cresc.
p
cresc.
ff

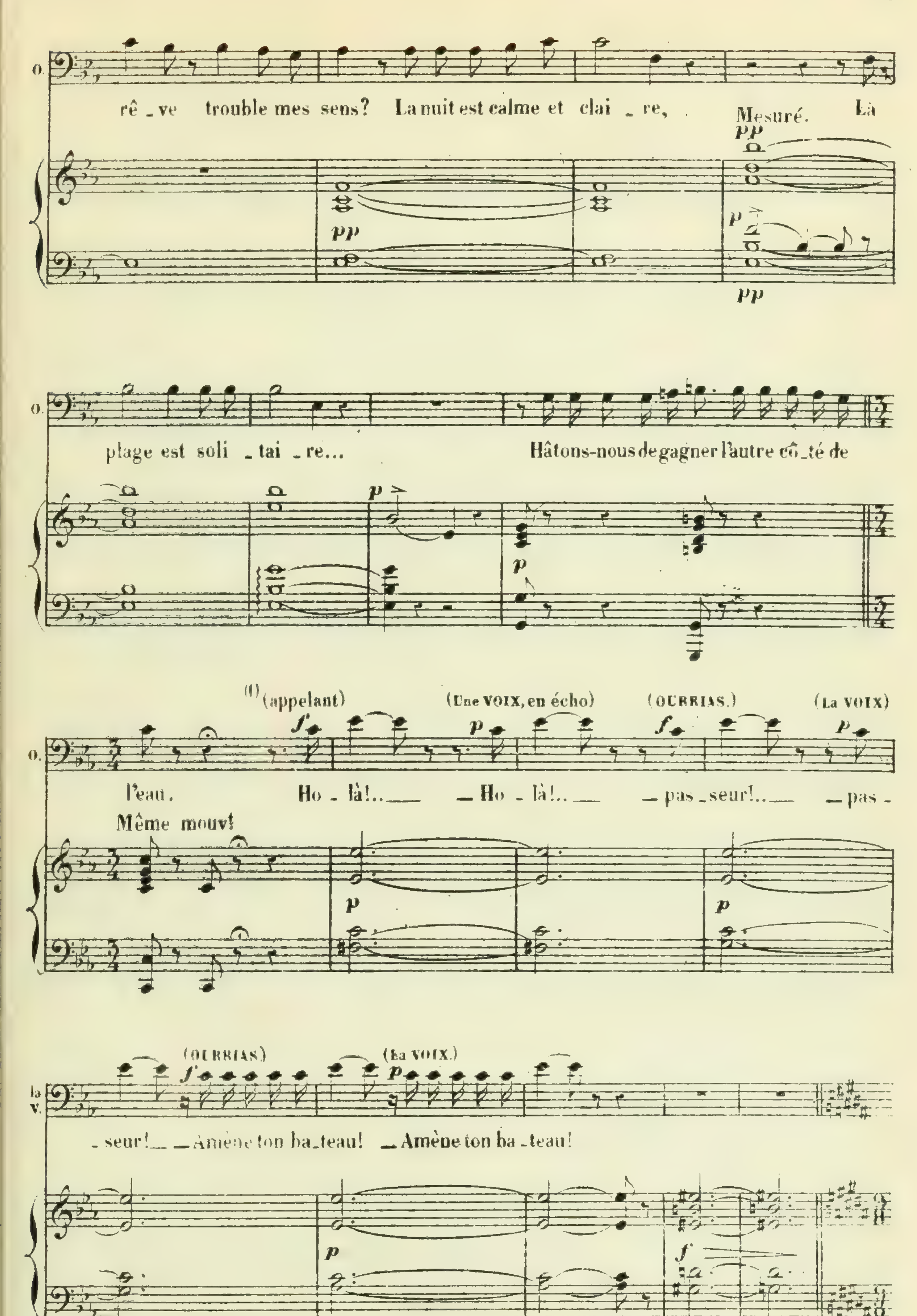

OURRIAS
Ah! qu'ai-je
fait? Ah! qu'ai-je fait?
fp
main de Dieu cour - be mon front cou-
- pa - ble! De mon for - fait,


De mon for_fait Le sou_ve_
_nir me pour_suit et m'ac_ca_ _ble! Le re_
_mords pour ja_mais est en_tré dans mon cœur!.. J'ai
peur! J'ai peur! J'ai peur! J'ai
cresc.


O.
peur!
p
cresc.
ff
Le sang ver - se, Le sang ver -
p
- sé Souil - le mes mains d'un signe in - ef - fa -
f
dim.
ça - ble, Pâle et gla - cé, Pâle et gla -
p
cresc.

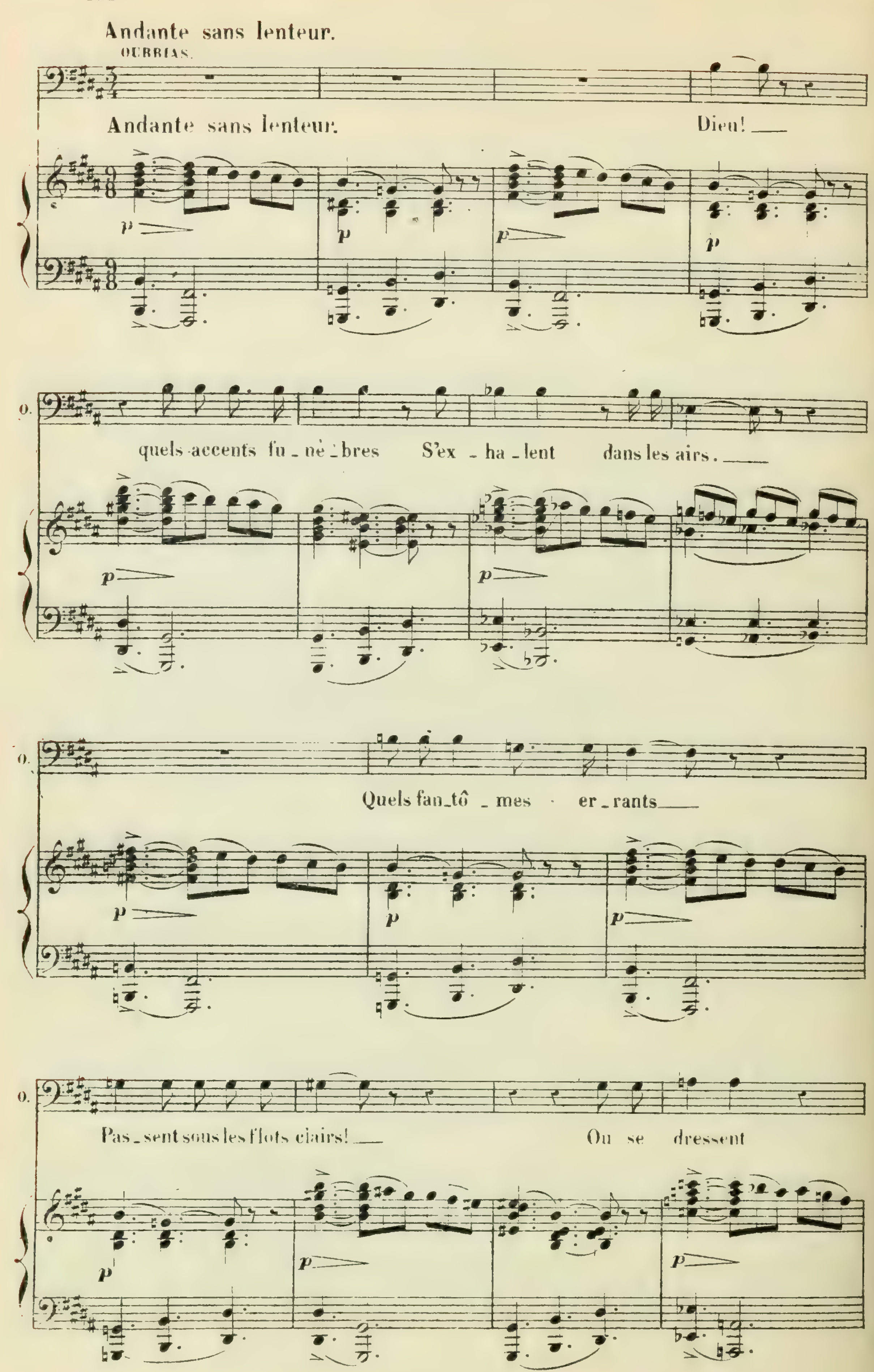

dim.
cé, Vin_cent, là - bas est cou_ché sur le sa_ -
dim.
-ble... Le re - mords pour ja - mais est en_tré dans mon
p
cresc.
cœur! J'ai peur! j'ai peur! j'ai peur!
f
mf dim.
p
f
sempre All?
J'ai peur! Grâ_ce?.. faites-moi grâce, archanges mena_
sempre All°
p
f
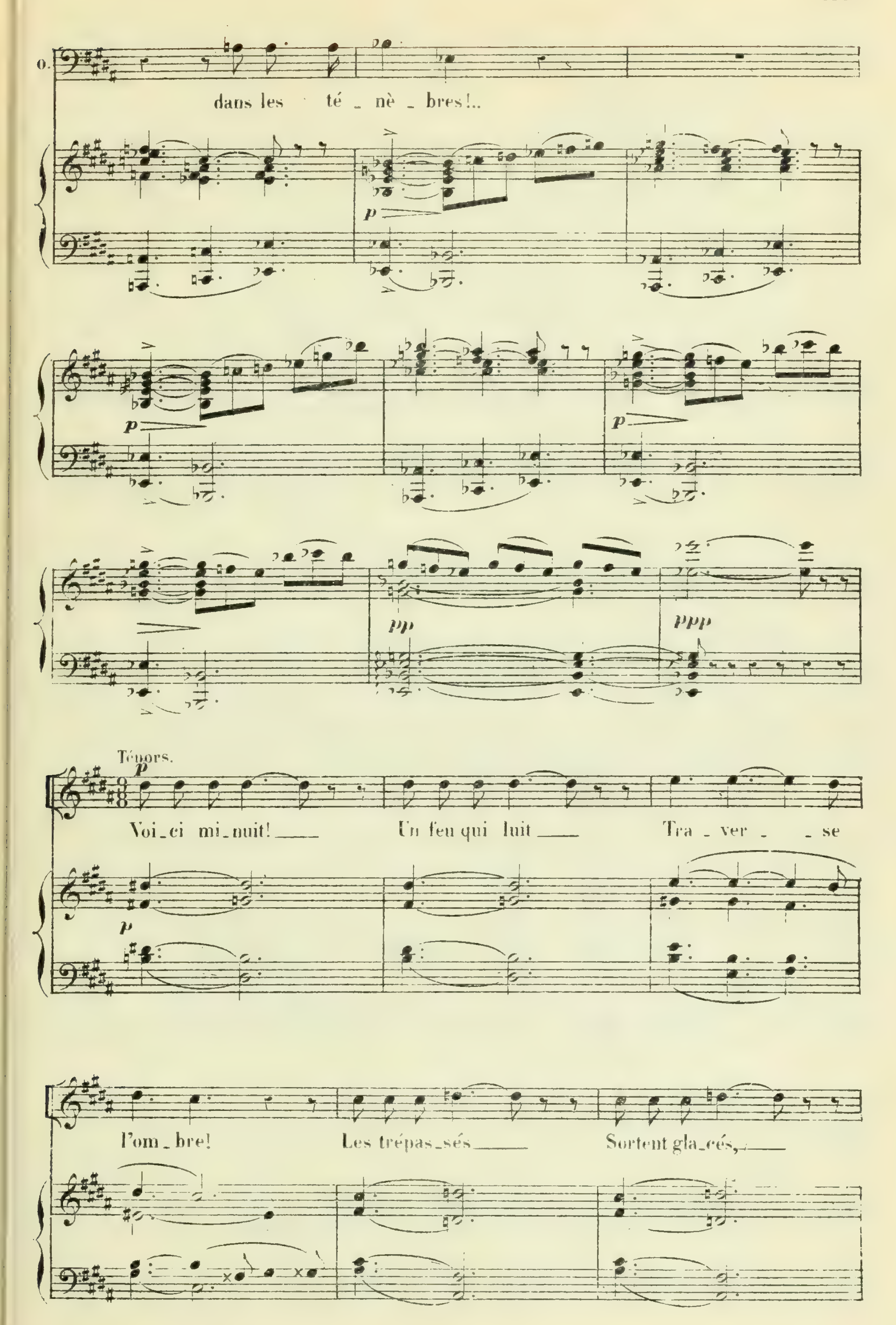

O.
-çants! De moi détournez vo - tre glai - - ve!..
fff
O.
Ah!..
fff
Ped.
dimin.
p
Adagio
p
pp
2 Ped.
OBRIAS
Récit
tranquillement
Mais, quel vain
p
suivez

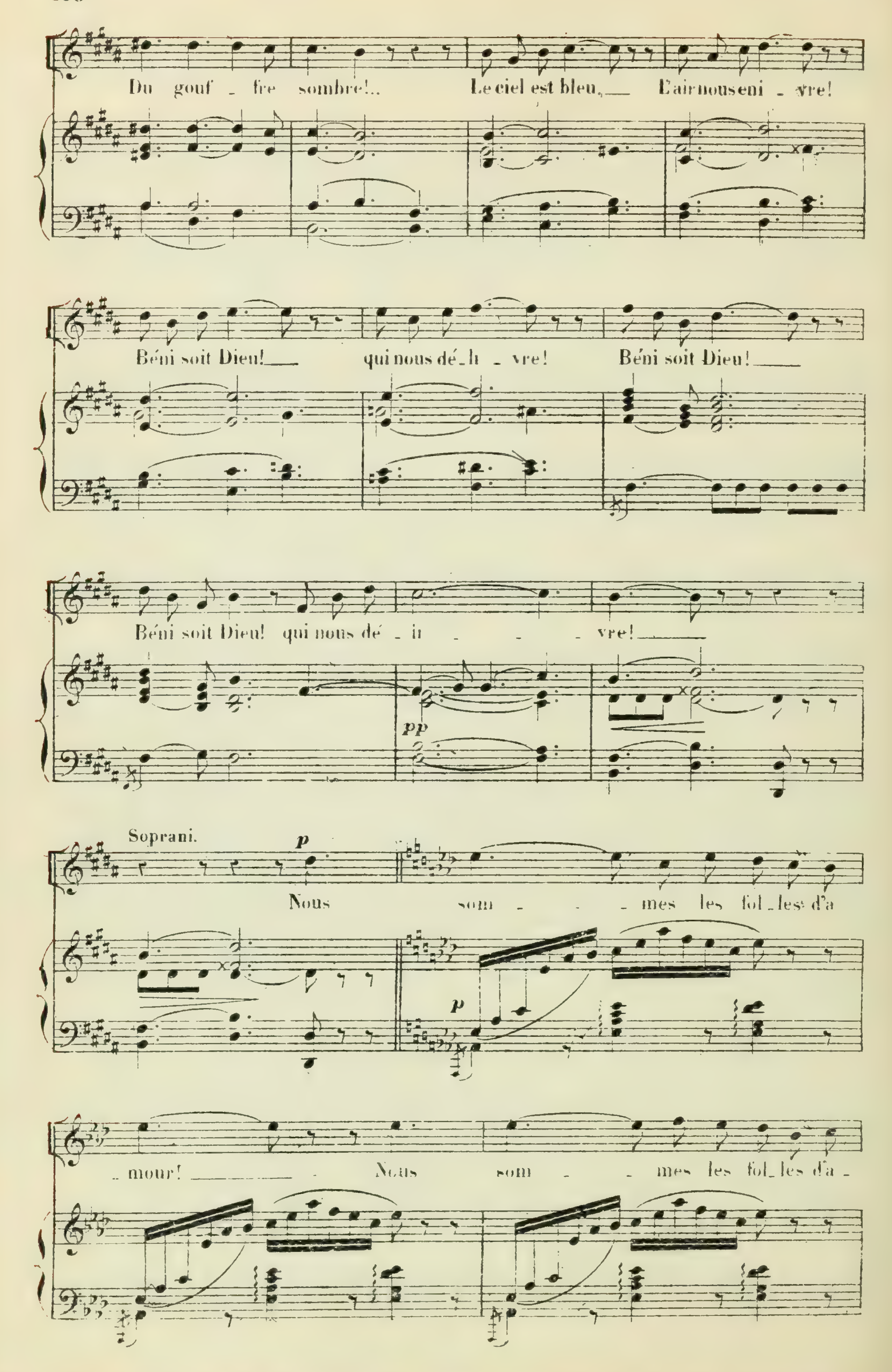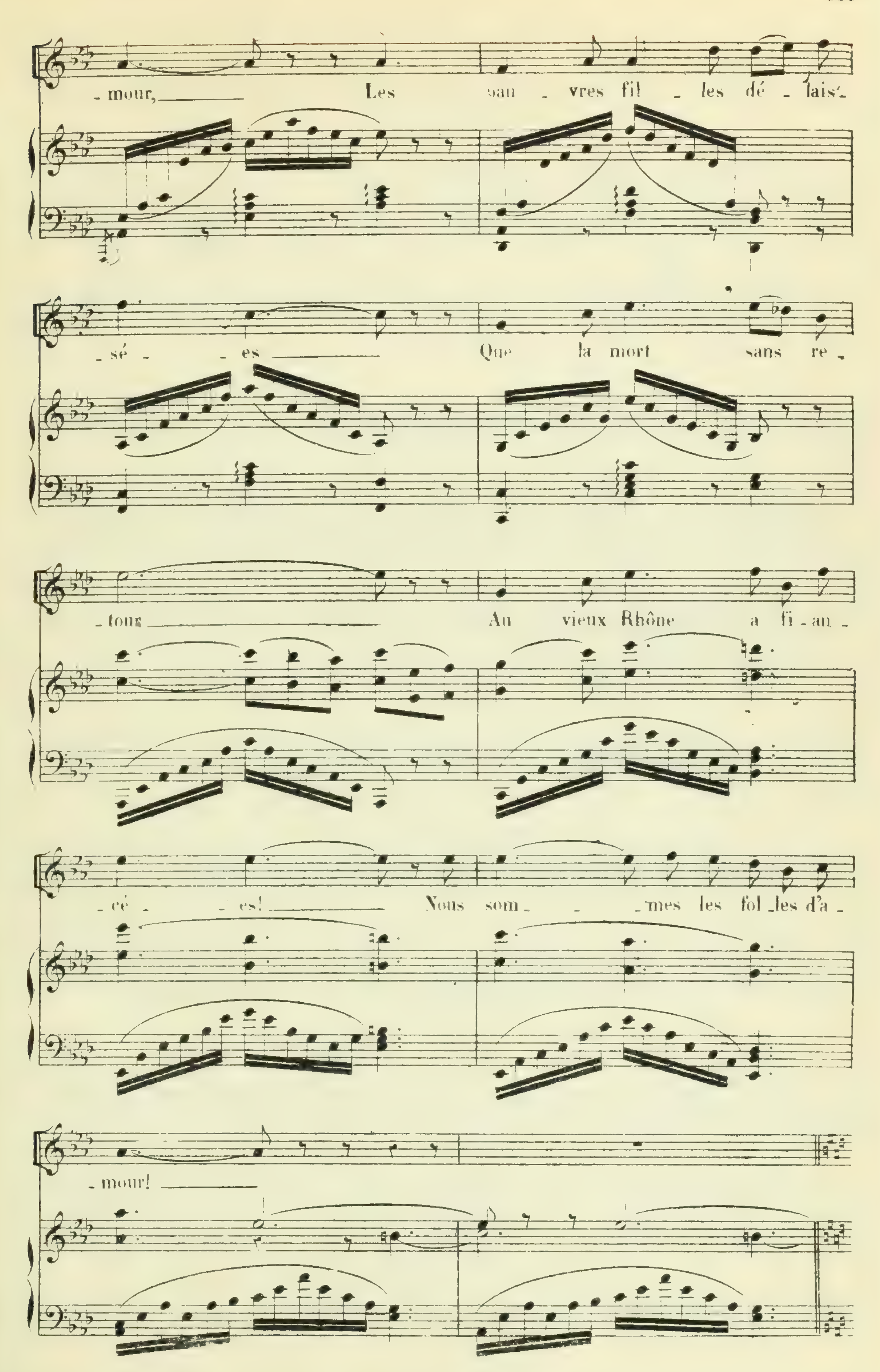


(1) Cet appel doit se faire avec la bouche entre les deux mains, de manière à obtenir l'effet d'un porte-voix.
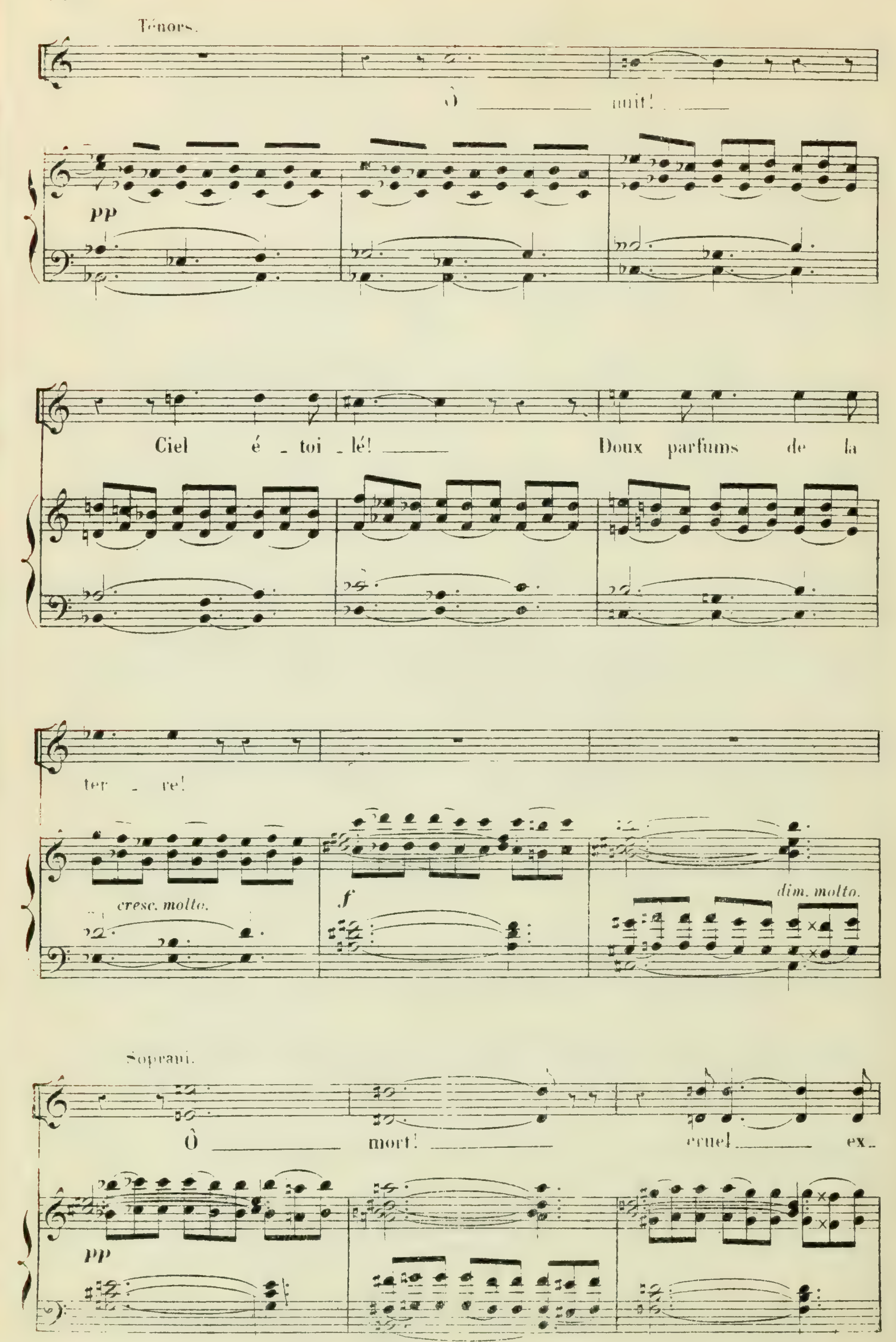
Andante sans lenteur.
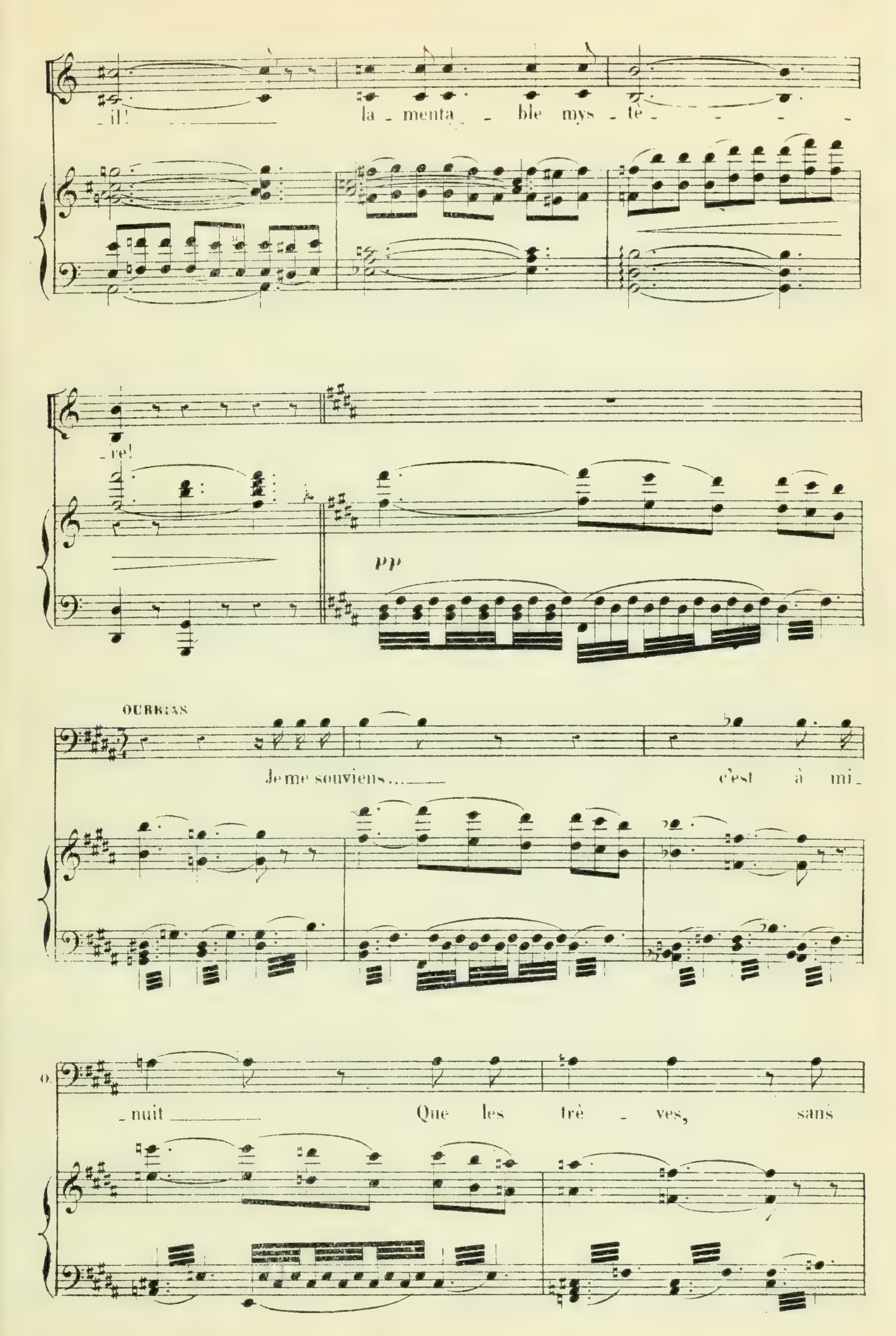


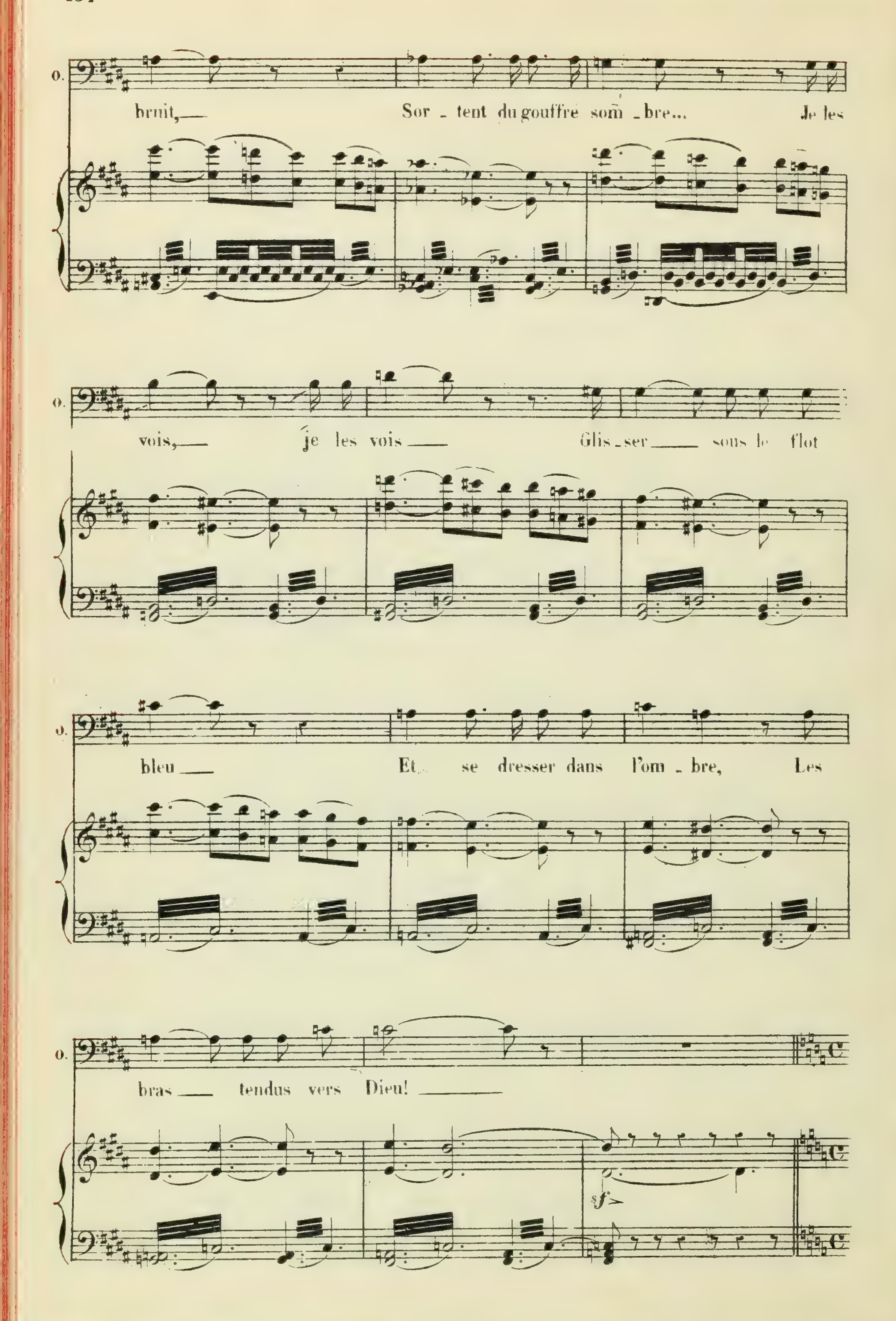

dans les té - nè - bres!..
p
pp
ppp
Ténors.
Voi-ci mi-nuit!
Un feu qui luit
Tra - ver - - se
l'om - bre!
Les trépas-sés
Sortent gla-cés,

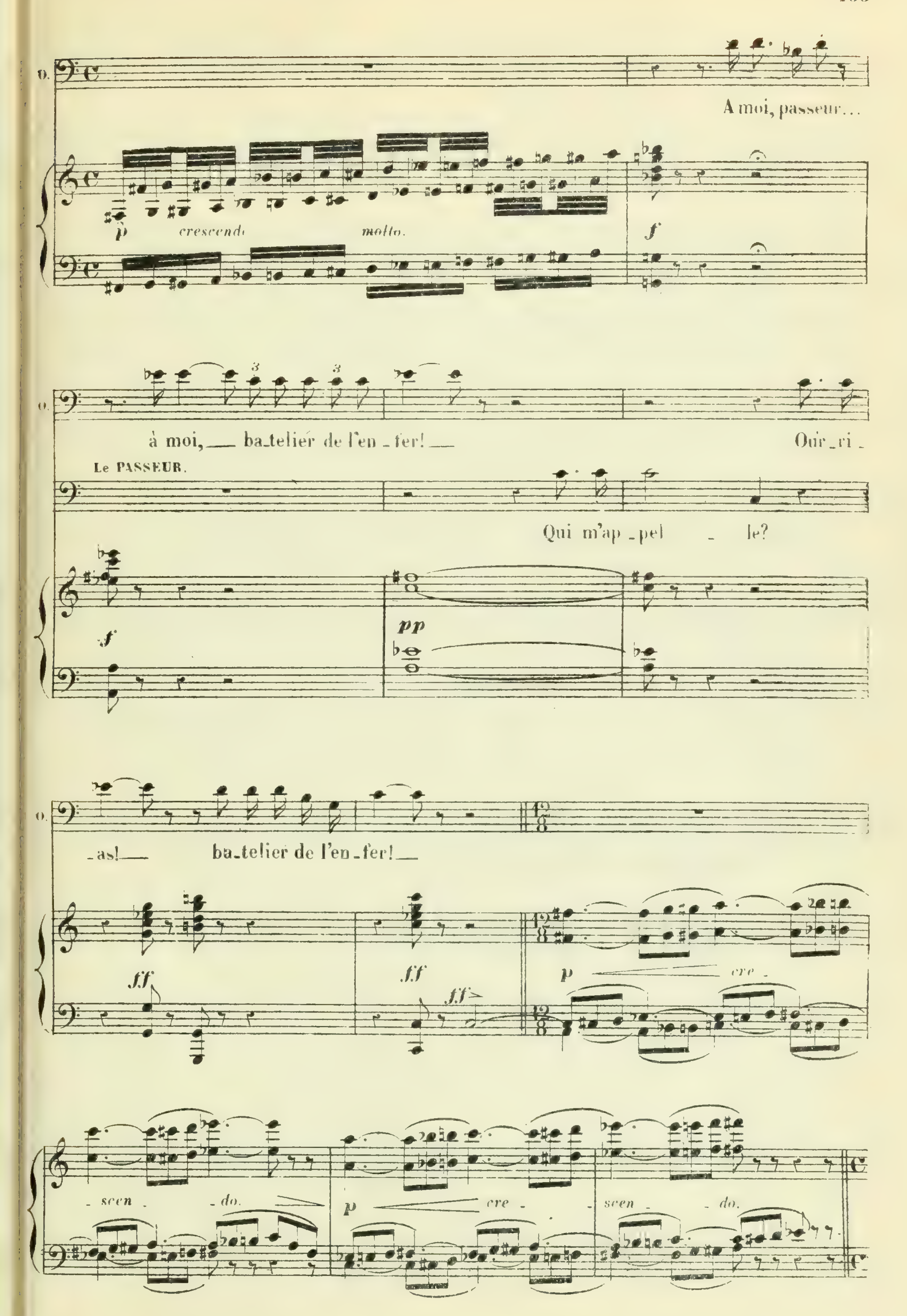

Du gouf - fre sombre!..
Le ciel est bleu, L'air nous eni - vre!
Béni soit Dieu! qui nous dé - li - vre! Béni soit Dieu!
Béni soit Dieu! qui nous dé - li - - - vre!
Soprani.
Nous som - - - mes les fol - les d'a
- mour! - Nous som - - mes les fol - les d'a -

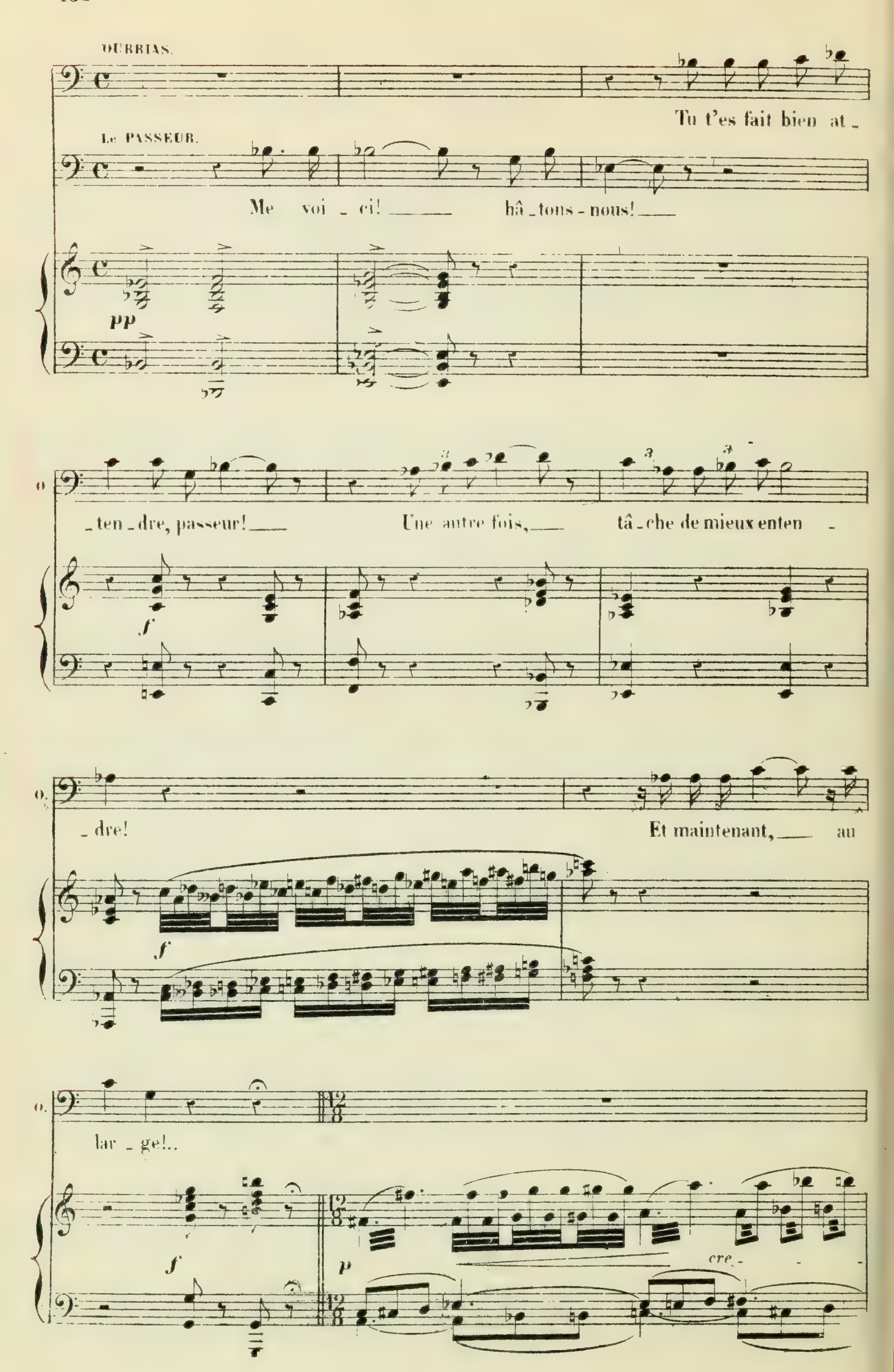

-mour, Les pau - vres fil - les dé - lais-
-sé - - es Que la mort sans re-
-tour Au vieux Rhône a fi-an-
-cé - - es! Nous som - - -mes les fol-les d'a-
-mour!

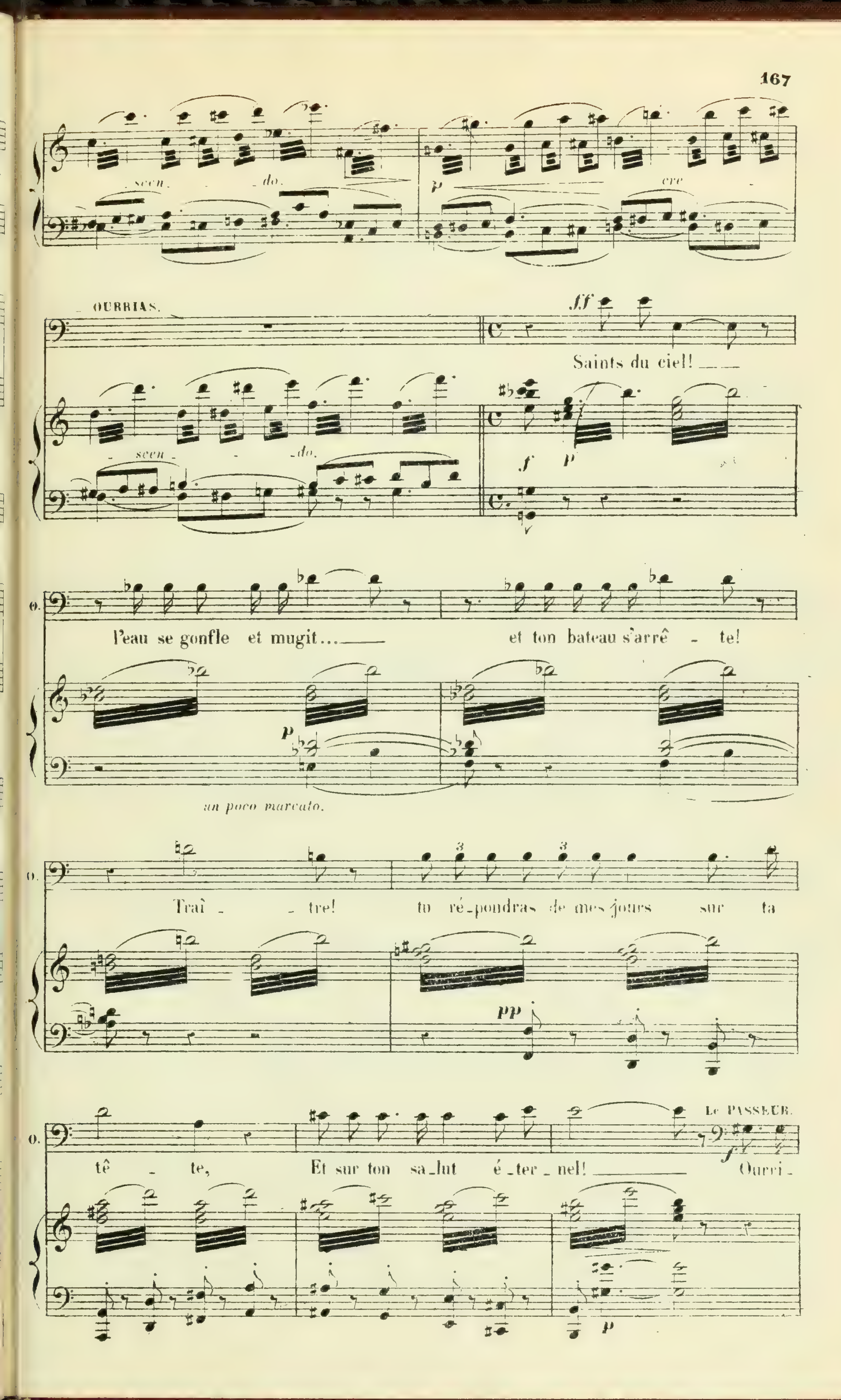

Ténors.
Ô nuit!
pp
Ciel é - toi - lé!
Doux parfums de la
ter - re!
cresc. molto.
f
dim. molto.
Soprani.
Ô mort! cruel ex -
pp


_il! la _ menta _ _ ble mys _ tè _
_re!
pp
OURRIAS
Je me souviens... c'est à mi_
O.
_nuit Que les trè _ ves, sans

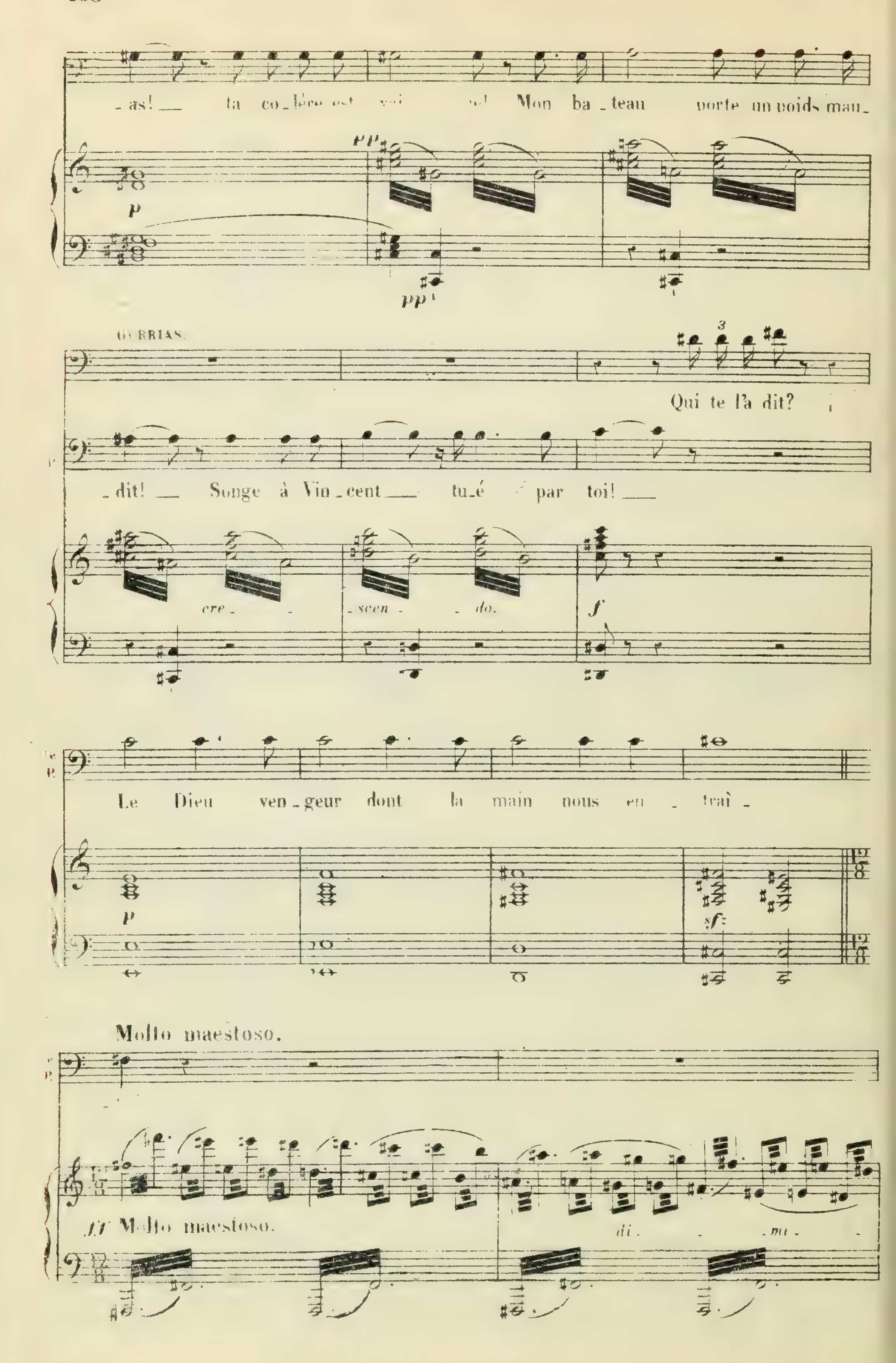

O.
bruit, Sor - tent du gouffre som - bre... Je les
vois, je les vois Glis - ser sous le flot
bleu Et se dresser dans l'om - bre, Les
bras tendus vers Dieu!
sf

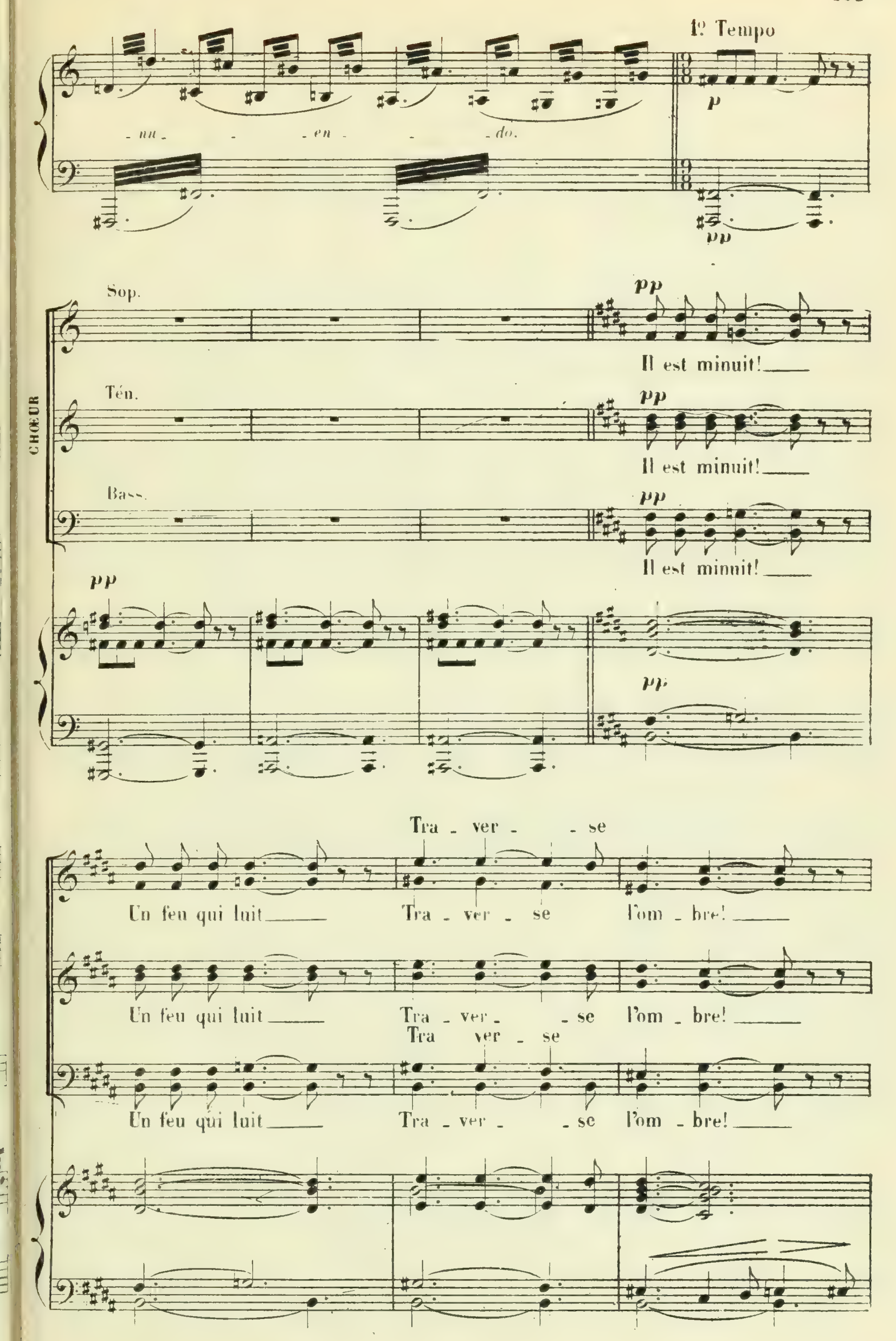

O.
A moi, passeur...
p
crescendo
molto.
f
O.
à moi, ba_telier de l'en_fer!
Our_ri_
Le PASSEUR.
Qui m'ap_pel_le?
f
pp
O.
_as!
ba_telier de l'en_fer!
ff
ff
ff
p
cre_
scen
_do.
p
cre_
scen
_do.

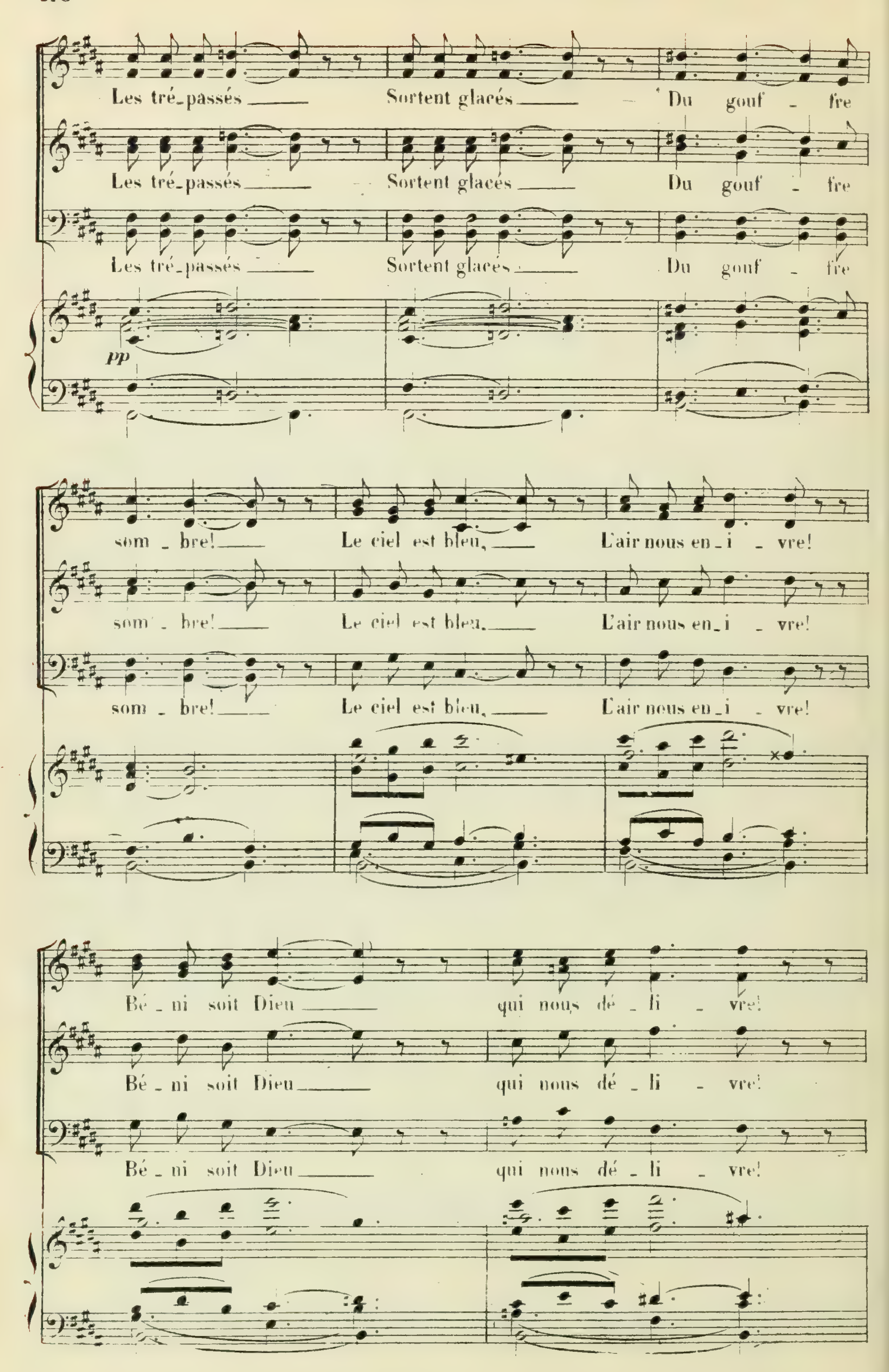

OURRIAS.
Tu t'es fait bien at_
Le PASSEUR.
Me voi_ci! hâ_tons-nous!
pp
_ten_dre, passeur! Une autre fois, tâ_che de mieux enten_
f
_dre! Et maintenant, au
f
lar_ge!..
f
p
cre_
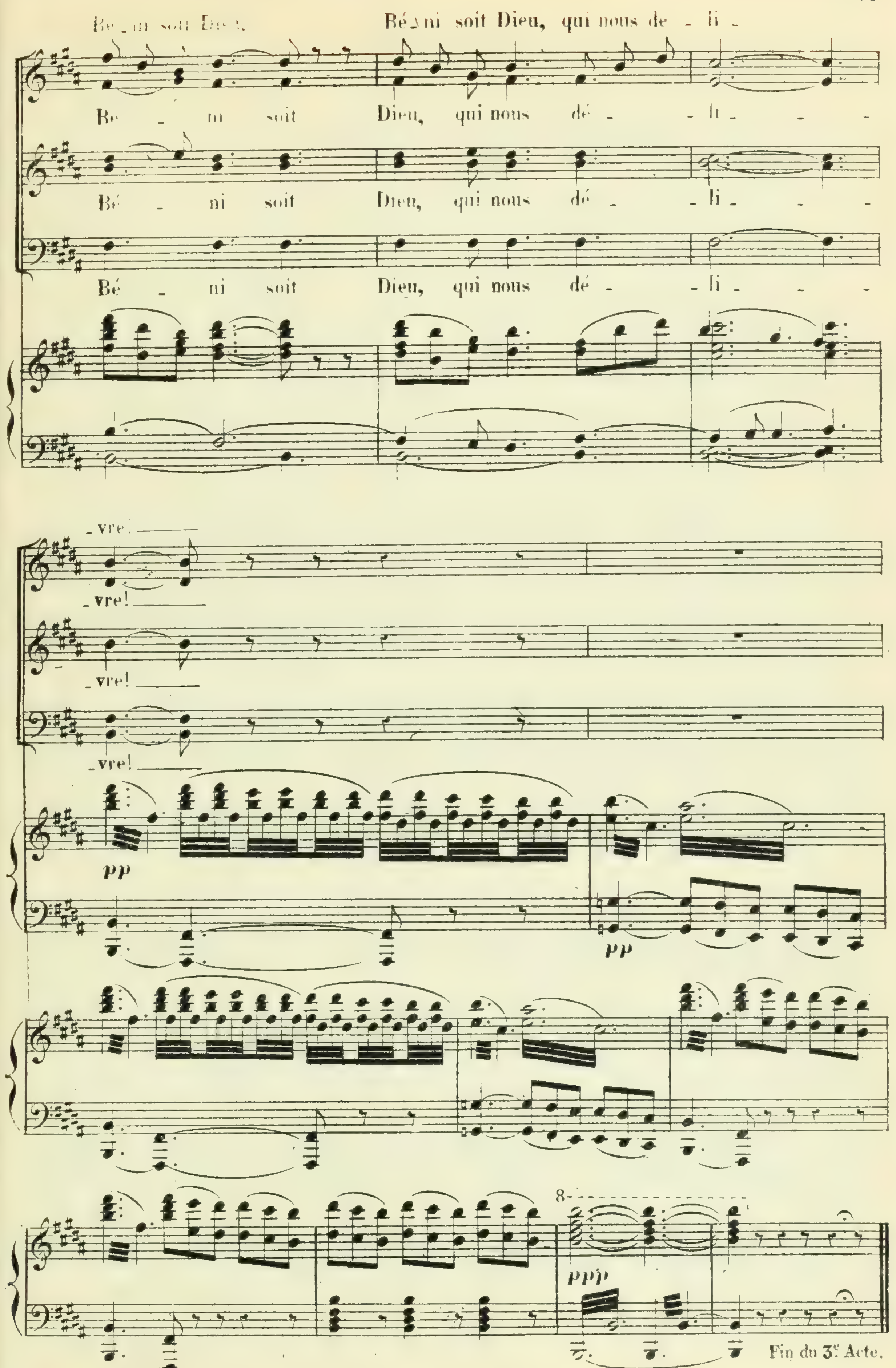


_scen. _do.
cre
OURRIAS.
Saints du ciel!
scen. _do.
l'eau se gonfle et mugit... et ton bateau s'arrê - te!
un poco marcato.
Traî - - tre! tu ré_pondras de mes jours sur ta
tê - te, Et sur ton sa_lut é_ter_nel!
Le PASSEUR.
Ourri_


-as! ta co-lère est vai -ne! Mon ba-teau porte un poids mau-
GORBIAS.
Qui te l'a dit?
-dit! Songe à Vin-cent tu-é par toi!
cre - scen - do.
Le Dieu ven-geur dont la main nous en - traî -
Molto maestoso.
Molto maestoso.
di - mi -


1º Tempo
- nu - - - en - - - do.
p
pp
Sop.
Tén.
Bass.
CHOEUR
Il est minuit!
Il est minuit!
Il est minuit!
pp
pp
Tra - ver - - se
Un feu qui luit
Tra - ver - se
l'om - bre!
Un feu qui luit
Tra - ver - - se
l'om - bre!
Tra ver - se
Un feu qui luit
Tra - ver - - se
l'om - bre!

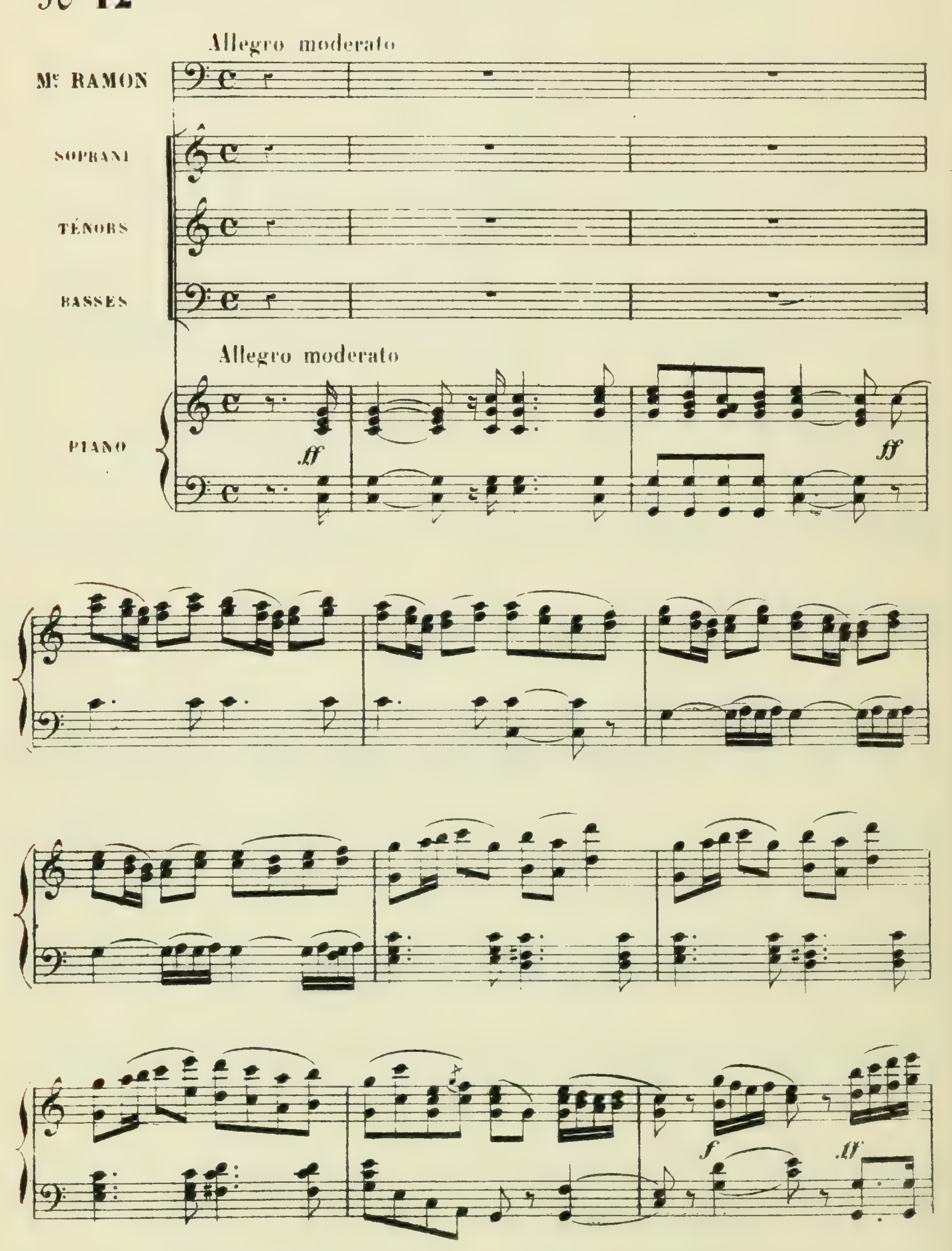

Les tré_passés Sortent glacés Du gouf - fre
Les tré_passés Sortent glacés Du gouf - fre
Les tré_passés Sortent glacés Du gouf - fre
pp
som - bre! Le ciel est bleu, L'air nous en - i - vre!
som - bre! Le ciel est bleu, L'air nous en - i - vre!
som - bre! Le ciel est bleu, L'air nous en - i - vre!
Bé - ni soit Dieu qui nous dé - li - vre!
Bé - ni soit Dieu qui nous dé - li - vre!
Bé - ni soit Dieu qui nous dé - li - vre!

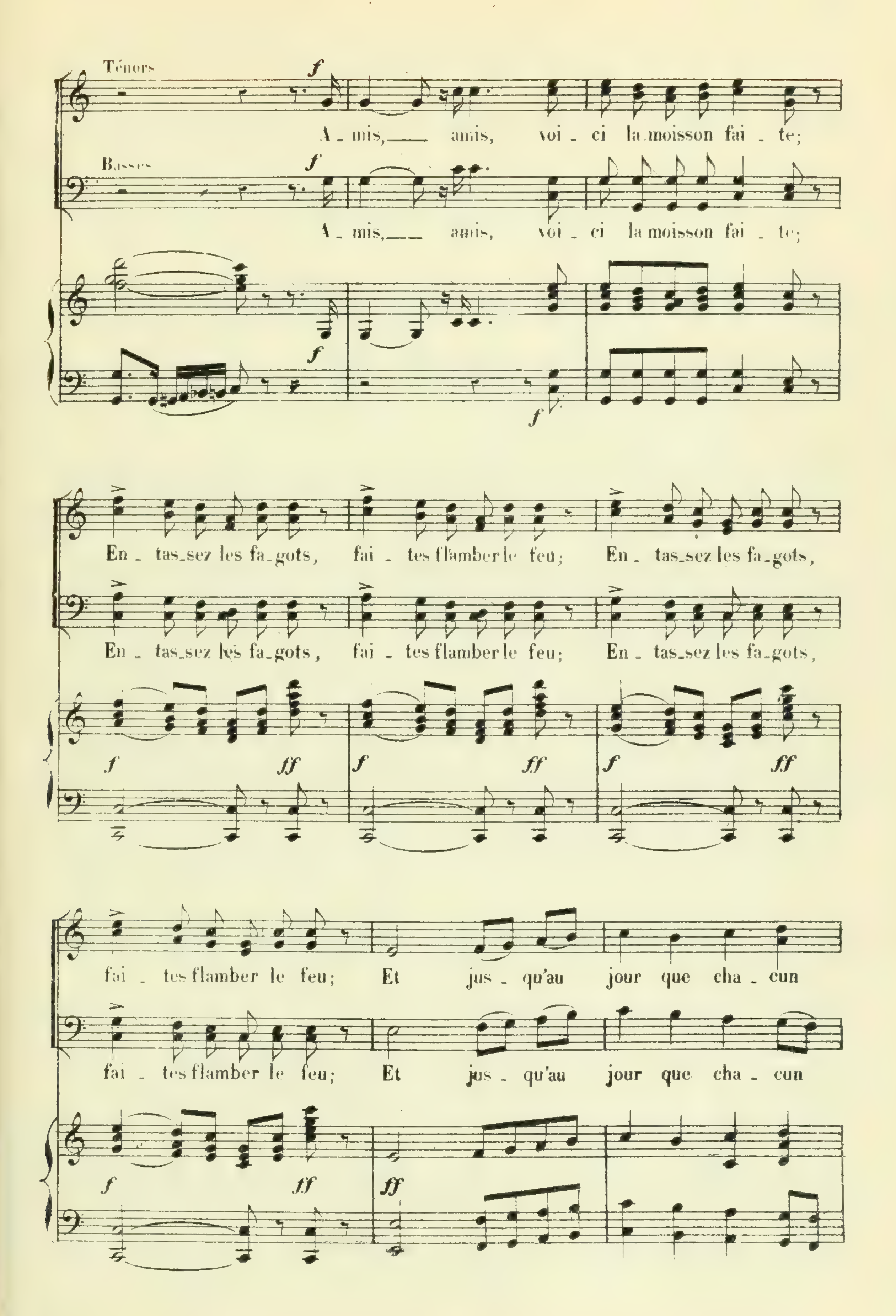

Bé_ni soit Dieu, qui nous dé_li_
Bé_ni soit Dieu, qui nous dé_li_
Bé_ni soit Dieu, qui nous dé_li_
Bé_ni soit Dieu, qui nous dé_li_
_vre!
_vre!
_vre!
_vre!
pp
pp
ppp
Fin du 3e Acte.

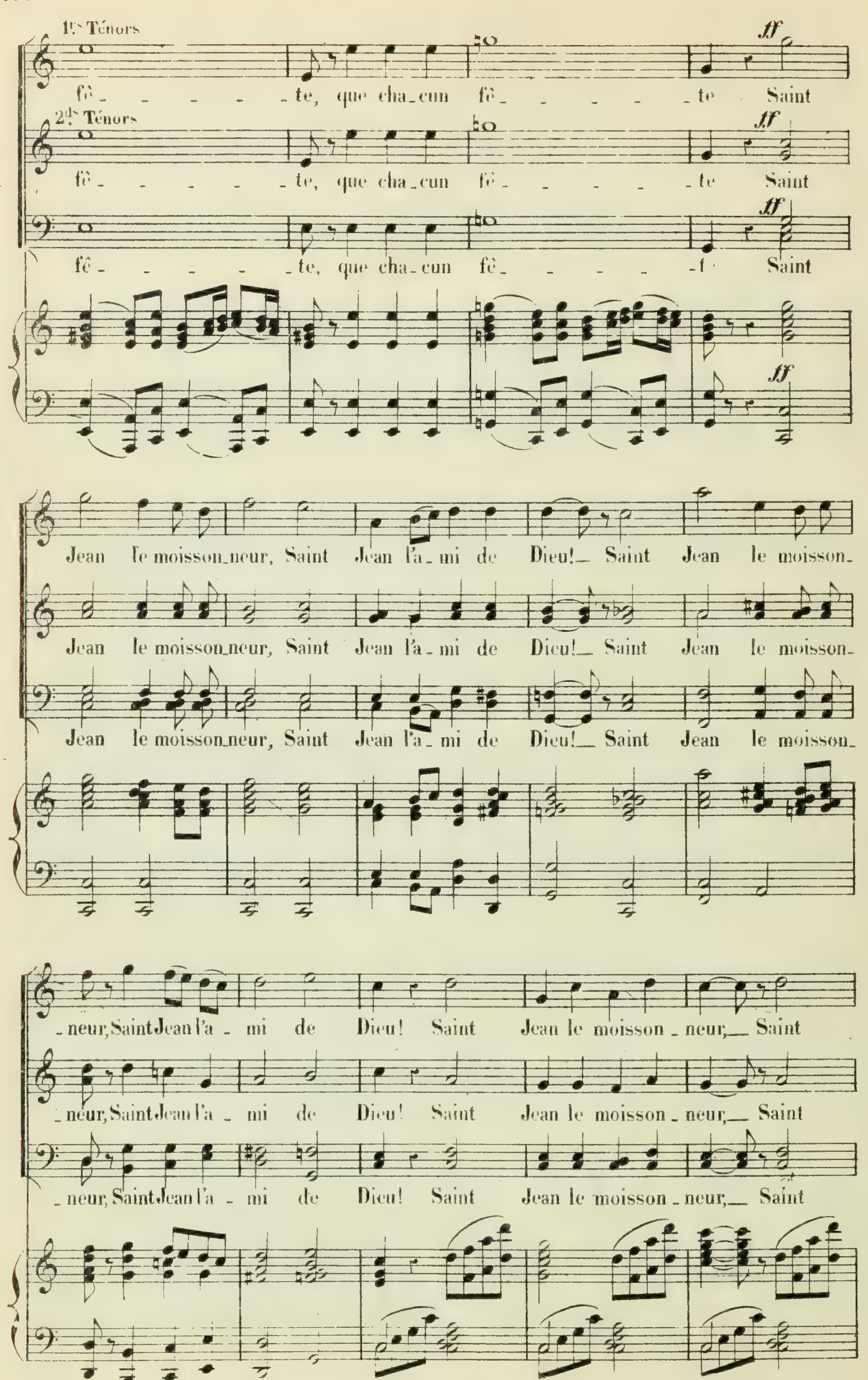
ACTE IV

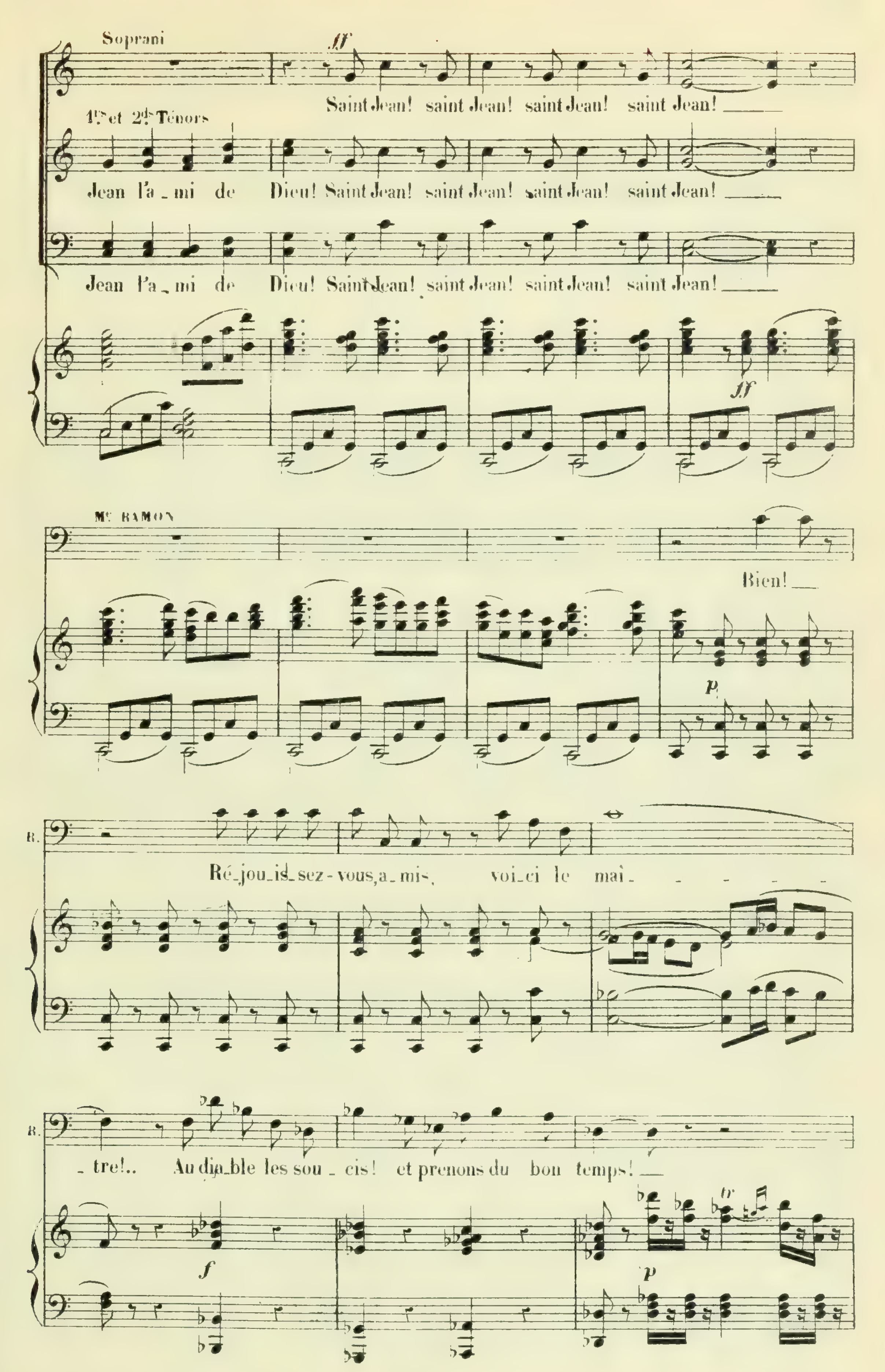
1er TABLEAU — *LA FERME DE RAMON*

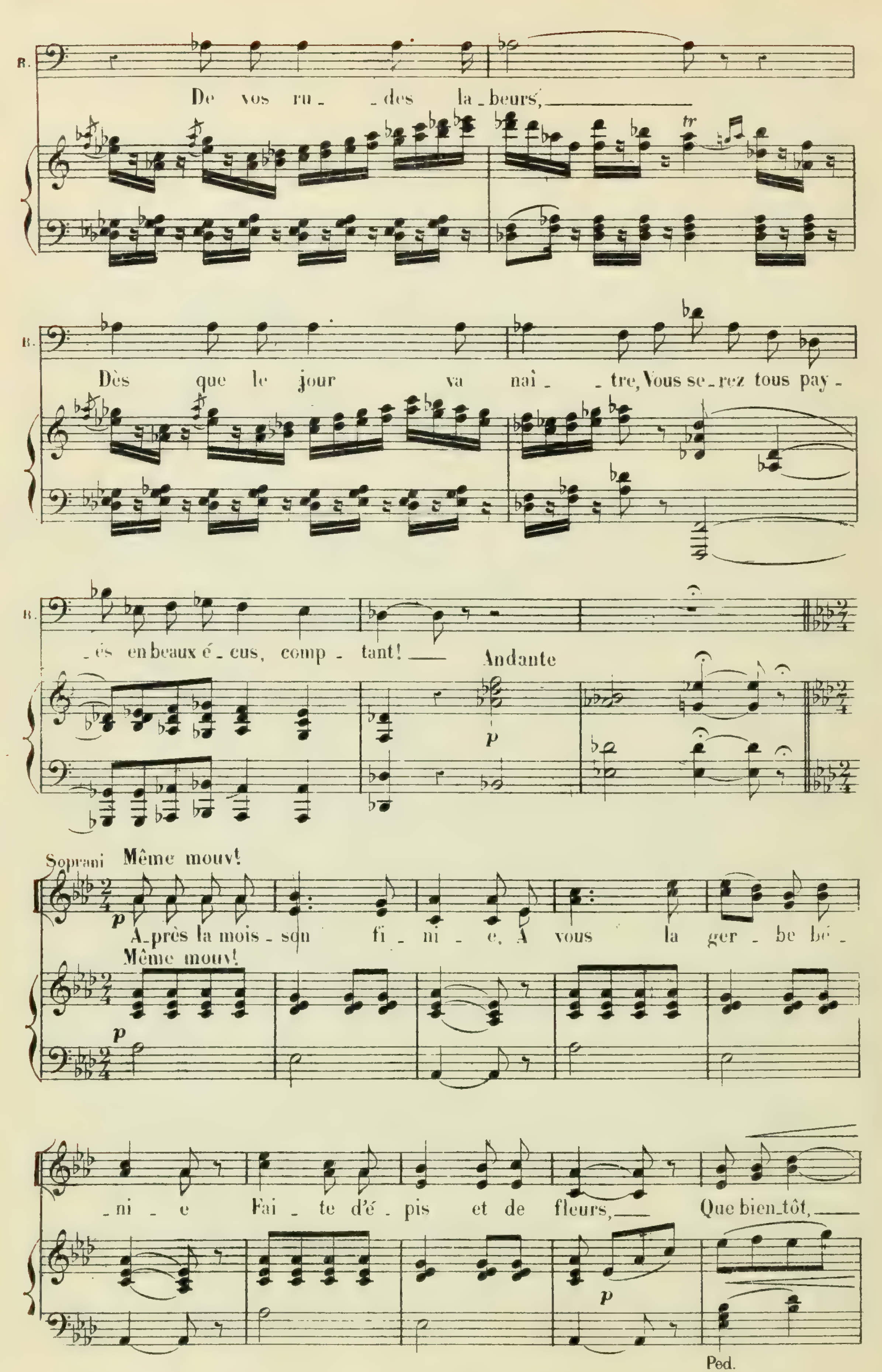
Nº 12
CHŒUR DES MOISSONNEURS

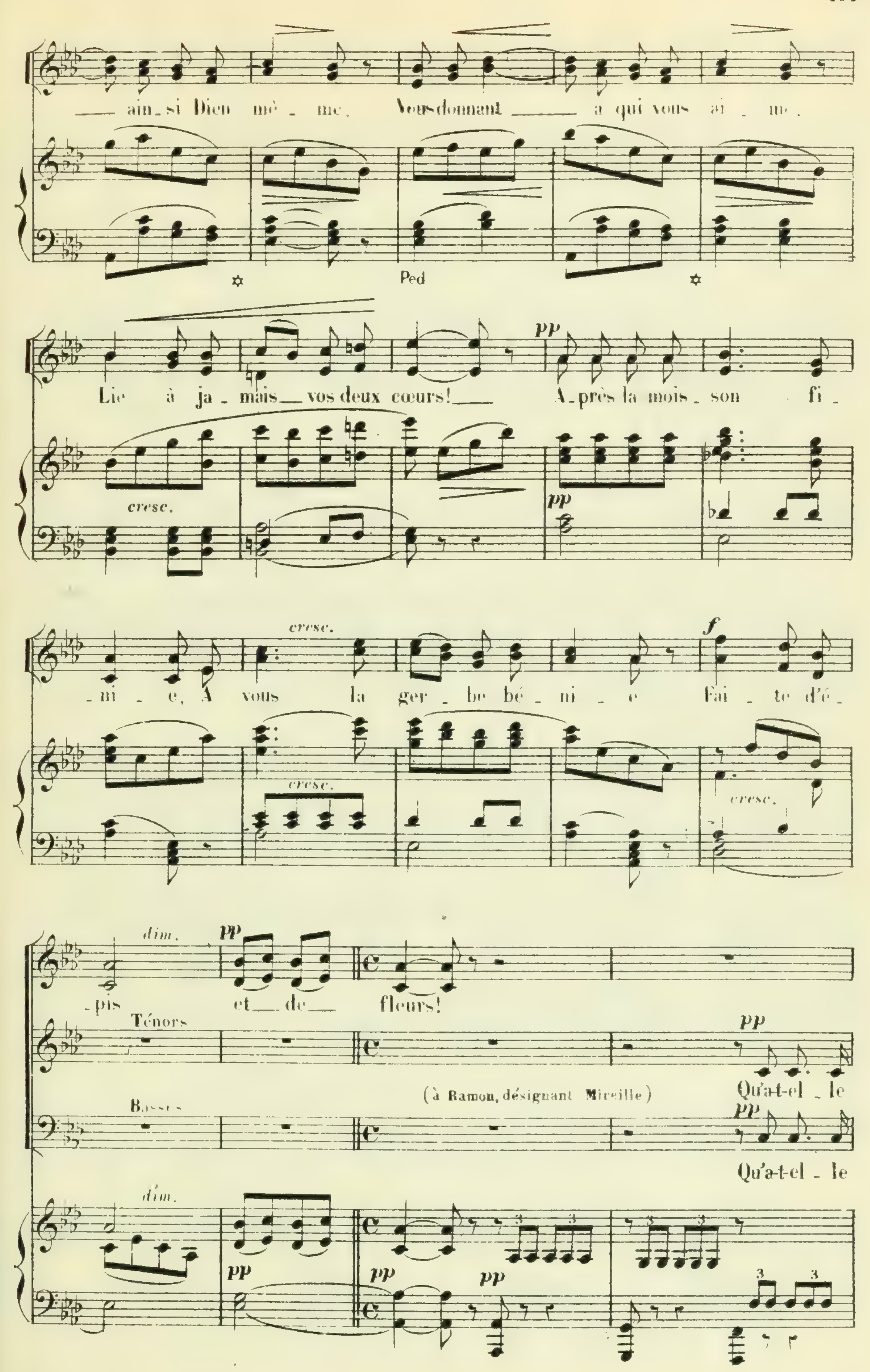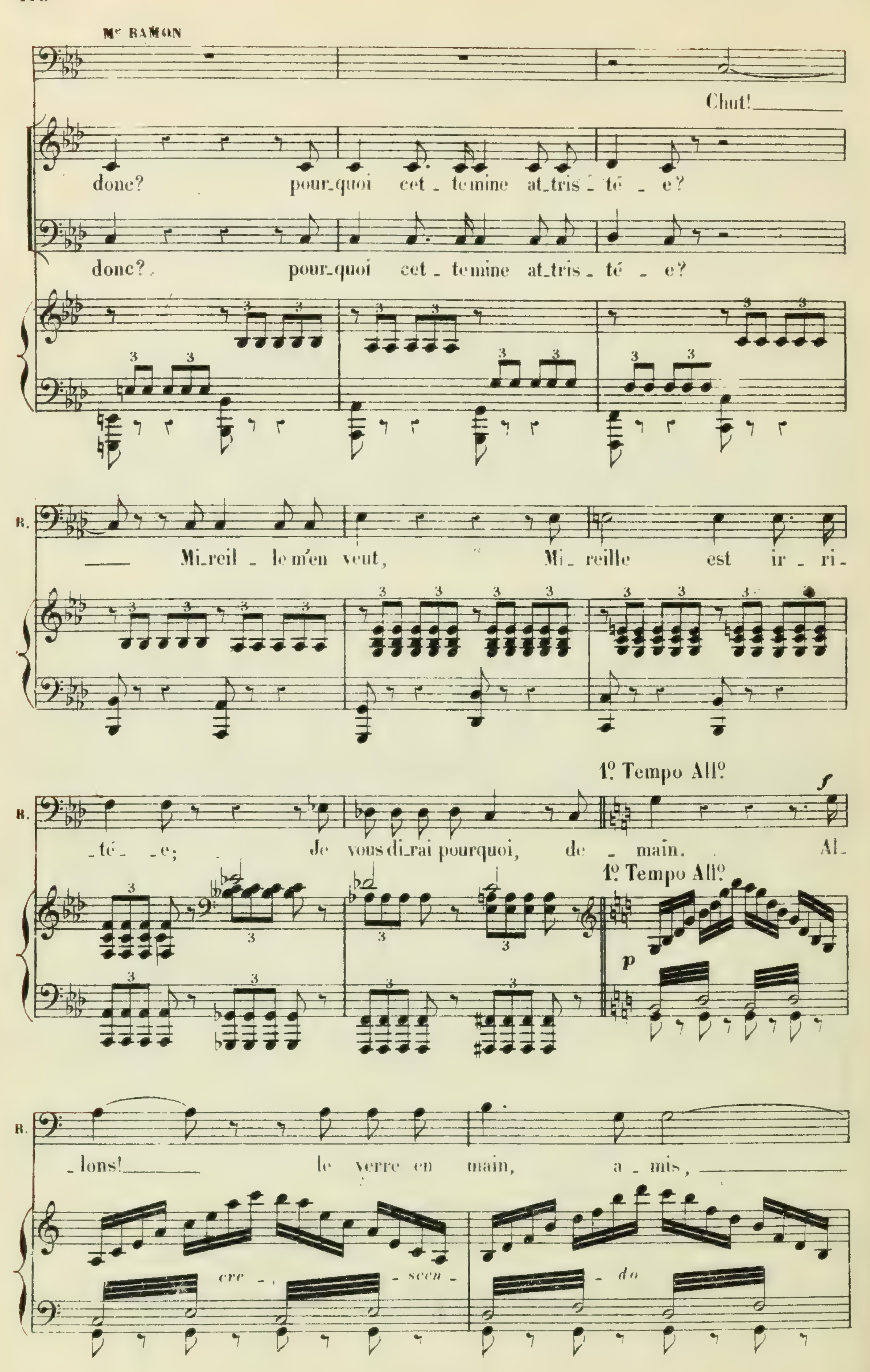



Ténors
f
A - mis, amis, voi - ci la moisson fai - te;
Basses
f
A - mis, amis, voi - ci la moisson fai - te;
f
f
En - tas-sez les fa-gots, fai - tes flamber le feu; En - tas-sez les fa-gots,
En - tas-sez les fa-gots, fai - tes flamber le feu; En - tas-sez les fa-gots,
f ff f ff f ff
fai - tes flamber le feu; Et jus - qu'au jour que cha - cun
fai - tes flamber le feu; Et jus - qu'au jour que cha - cun
f ff ff

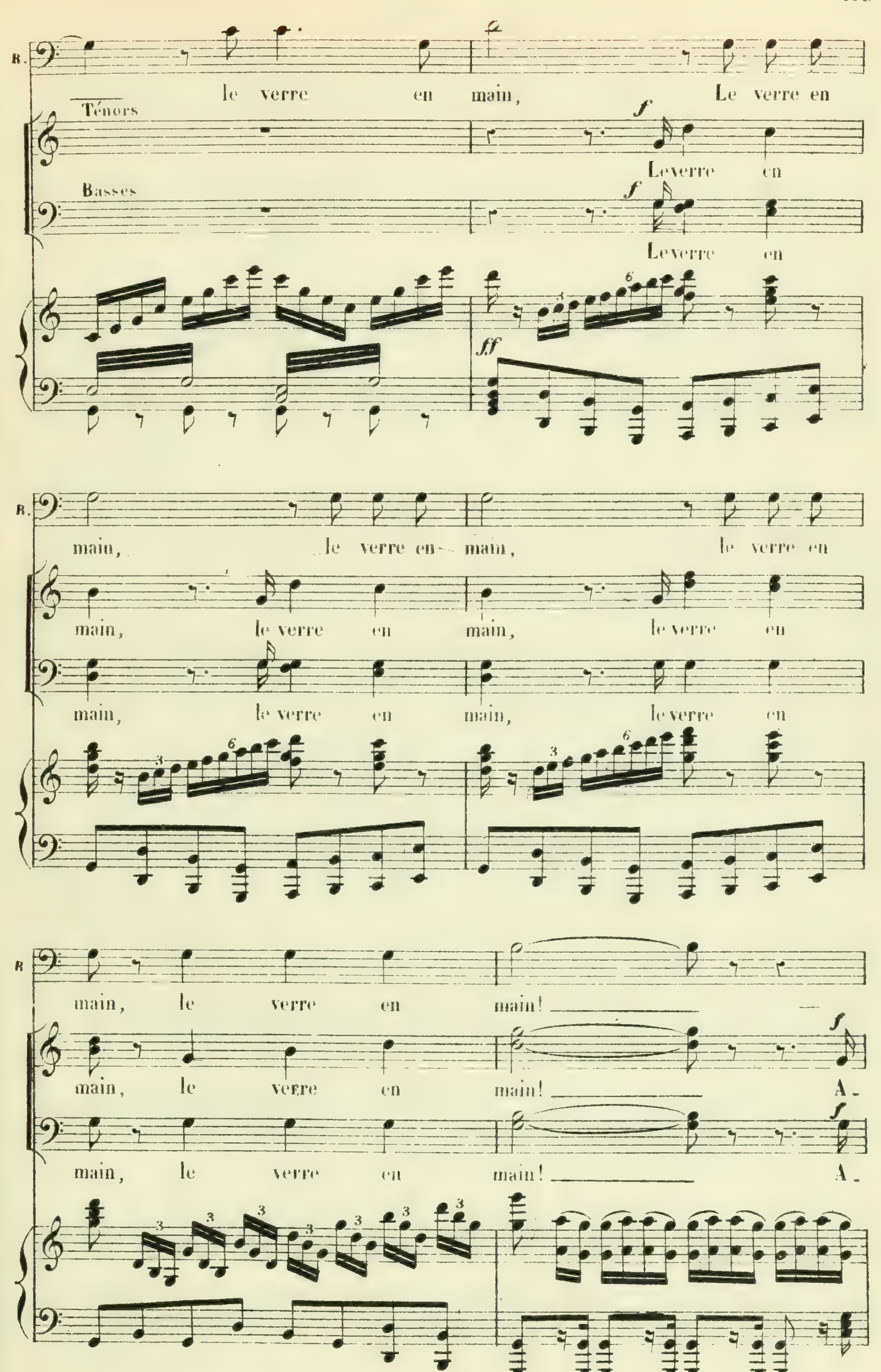

1rs Ténors
fê - - - - - - te, que cha-cun fê - - - - - - te Saint
2ds Ténors
fê - - - - - - te, que cha-cun fê - - - - - - te Saint
fê - - - - - - te, que cha-cun fê - - - - - - t Saint
ff
Jean le moisson-neur, Saint Jean l'a-mi de Dieu! Saint Jean le moisson-
Jean le moisson-neur, Saint Jean l'a-mi de Dieu! Saint Jean le moisson-
Jean le moisson-neur, Saint Jean l'a-mi de Dieu! Saint Jean le moisson-
-neur, Saint Jean l'a-mi de Dieu! Saint Jean le moisson-neur, Saint
-neur, Saint Jean l'a-mi de Dieu! Saint Jean le moisson-neur, Saint
-neur, Saint Jean l'a-mi de Dieu! Saint Jean le moisson-neur, Saint

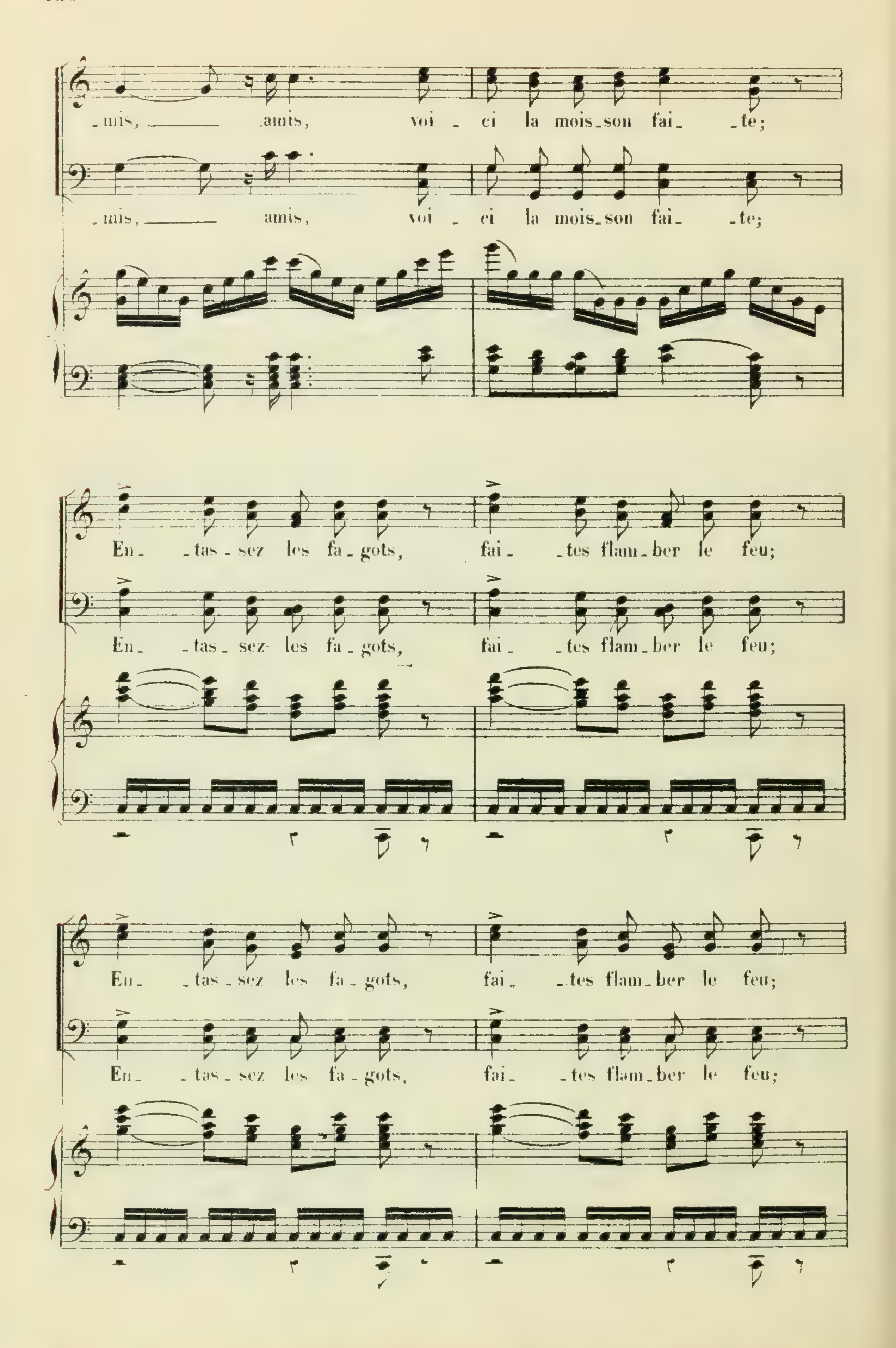

Soprani
ff
Saint Jean! saint Jean! saint Jean! saint Jean!
1rs et 2ds Ténors
Jean l'a_mi de Dieu! Saint Jean! saint Jean! saint Jean! saint Jean!
Jean l'a_mi de Dieu! Saint Jean! saint Jean! saint Jean! saint Jean!
ff
Mr RAMON
Bien!
p
R.
Ré_jou_is_sez-vous, a_mis, voi_ci le mai_
R.
_tre!.. Au dia_ble les sou_cis! et prenons du bon temps!
f
p
tr

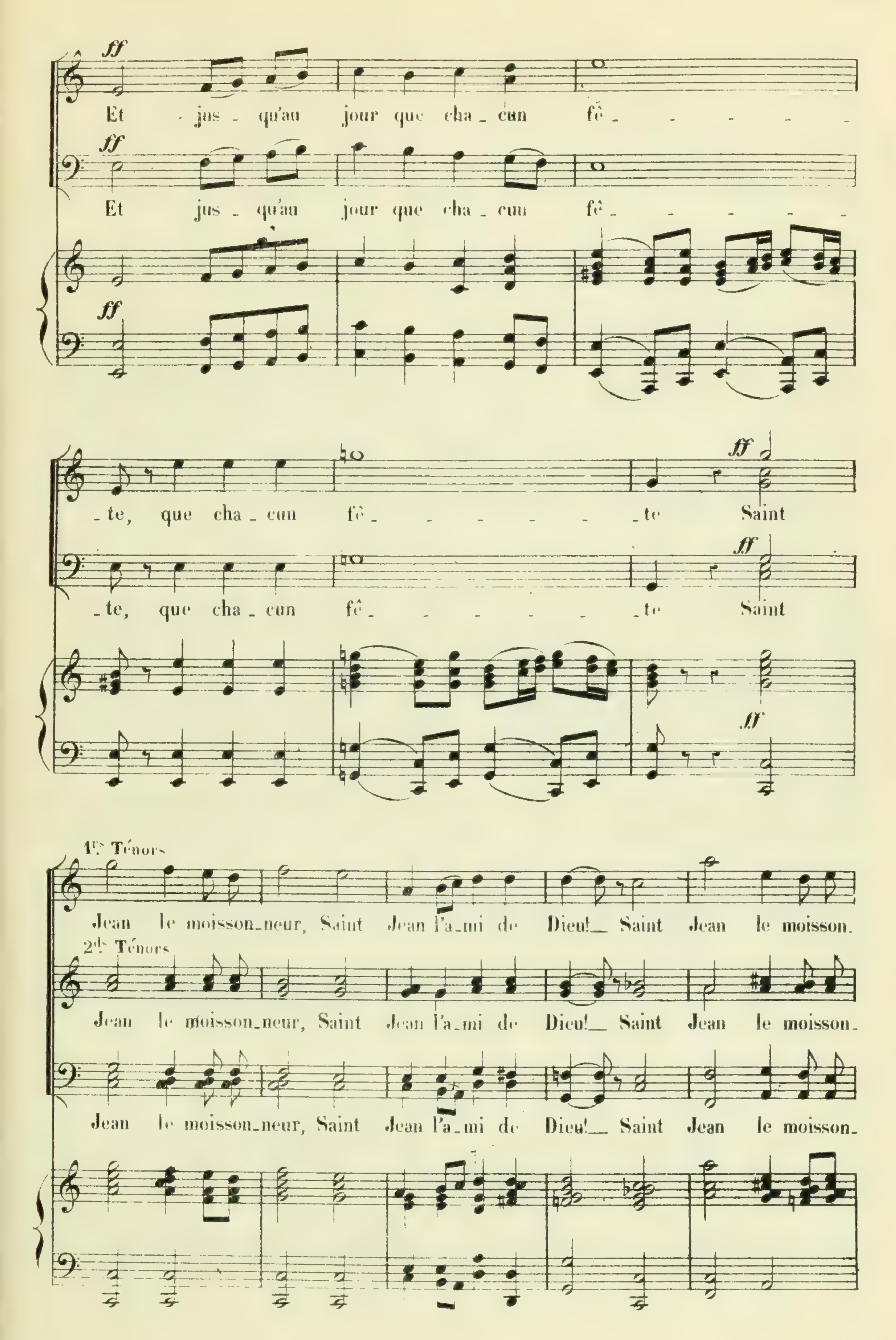

B.
De vos ru_ _des la_beurs,
tr
Dès que le jour va naî_ _tre, Vous se_rez tous pay_
_és en beaux é_cus, comp_ tant!
Andante
p
Soprani Même mouvt.
p
A_près la mois_son fi_ni_ e, À vous la ger_be bé_
Même mouvt.
_ni_ e Fai_ te d'é_pis et de fleurs, Que bien_tôt,
Ped.

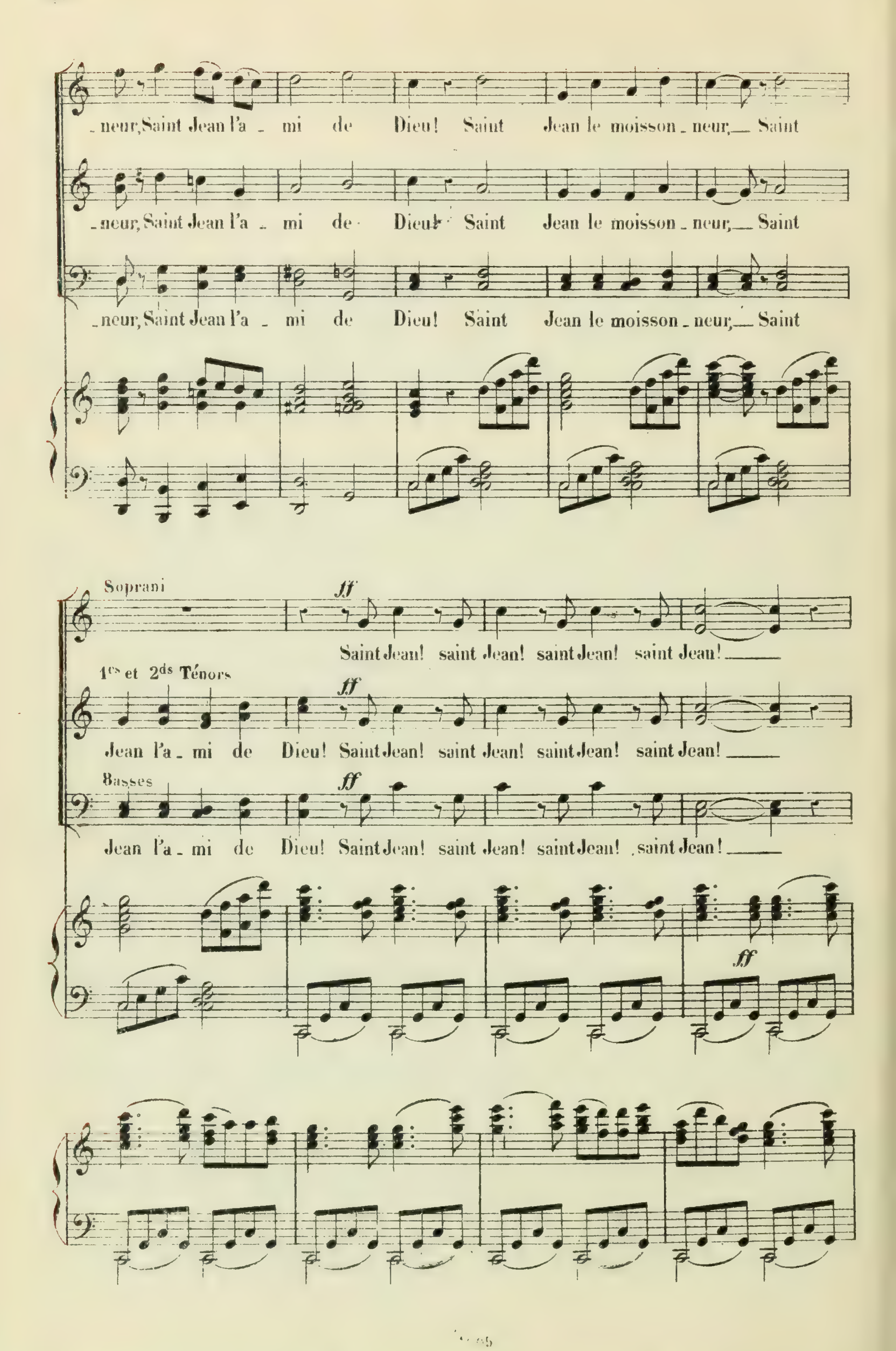

ain_si Dieu mê _ me, Vous donnant a qui vous ai _ me,
Ped
Lie à ja _ mais vos deux cœurs! A_près la mois _ son fi _
cresc.
pp
_ni _ e, A vous la ger _ be bé _ ni _ e Fai _ te d'é _
cresc.
f
dim.
pp
_pis et de fleurs!
Ténors
(à Ramon, désignant Mireille)
Qu'a-t-el _ le
Basses
Qu'a-t-el _ le

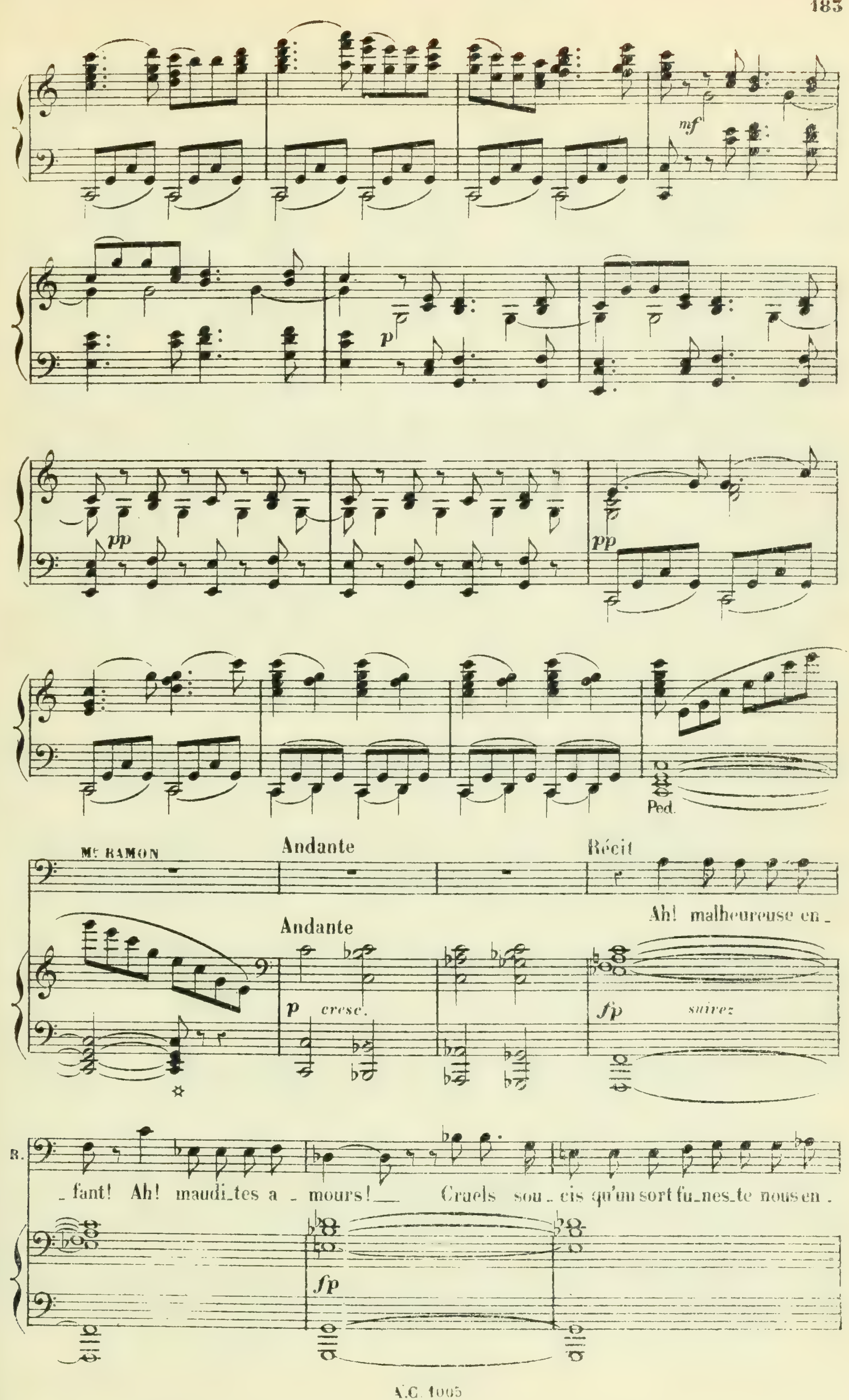

Mr RAMON
Chut!
donc? pour_quoi cet _ te mine at_tris _ té _ e?
donc? pour_quoi cet _ te mine at_tris _ té _ e?
B.
Mi_reil _ le m'en veut, Mi_ reille est ir _ ri_
1° Tempo All°
B.
_té _ _e; Je vous di_rai pourquoi, de _ main. Al_
1° Tempo All°
p
B.
_lons! le verre en main, a _ mis,
cre _ _ scen _ _ do

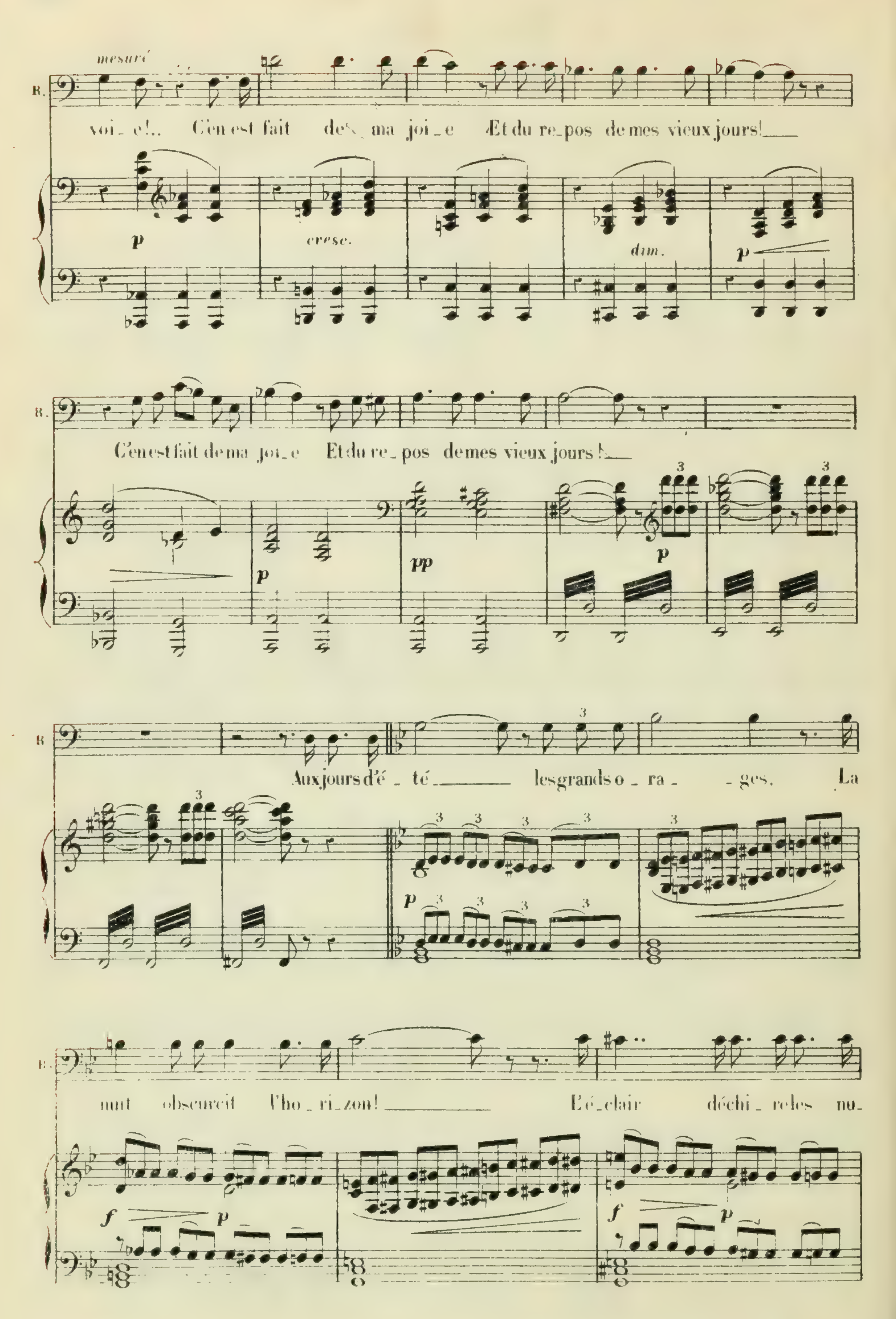

R.
le verre en main, Le verre en
Ténors
f
Leverre en
Basses
f
Leverre en
ff
R.
main, le verre en main, le verre en
main, le verre en main, le verre en
main, le verre en main, le verre en
R
main, le verre en main!
main, le verre en main! A.
main, le verre en main! A.

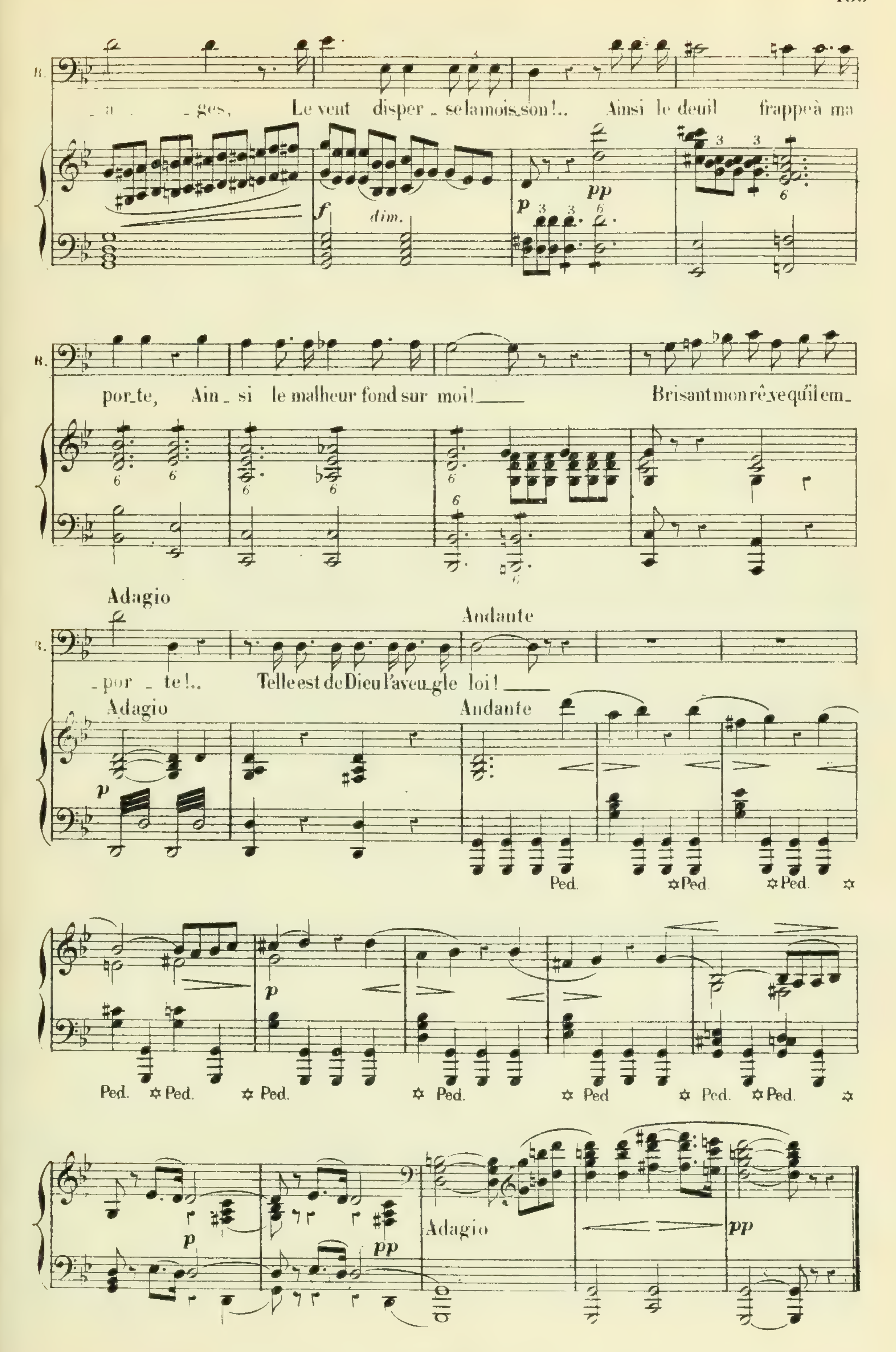

_mis, amis, voi _ ci la mois_son fai_ _te;
_mis, amis, voi _ ci la mois_son fai_ _te;
En_ _tas_sez les fa_gots, fai_ _tes flam_ber le feu;
En_ _tas_sez les fa_gots, fai_ _tes flam_ber le feu;
En_ _tas_sez les fa_gots, fai_ _tes flam_ber le feu;
En_ _tas_sez les fa_gots, fai_ _tes flam_ber le feu;


ff
Et jus - qu'au jour que cha - cun fê - - - - - -
ff
Et jus - qu'au jour que cha - cun fê - - - - - -
ff
- te, que cha - cun fê - - - - - - - te Saint
ff
- te, que cha - cun fê - - - - - - - te Saint
ff
1^rs Ténors
Jean le moisson-neur, Saint Jean l'a-mi de Dieu! Saint Jean le moisson-
2^ds Ténors
Jean le moisson-neur, Saint Jean l'a-mi de Dieu! Saint Jean le moisson-
Jean le moisson-neur, Saint Jean l'a-mi de Dieu! Saint Jean le moisson-


_neur, Saint Jean l'a _ mi de Dieu! Saint Jean le moisson _ neur,__ Saint
_neur, Saint Jean l'a _ mi de Dieu! Saint Jean le moisson _ neur,__ Saint
_neur, Saint Jean l'a _ mi de Dieu! Saint Jean le moisson _ neur,__ Saint
Soprani
ff
Saint Jean! saint Jean! saint Jean! saint Jean! ____
1res et 2ds Ténors
Jean l'a _ mi de Dieu! Saint Jean! saint Jean! saint Jean! saint Jean! ____
Basses
Jean l'a _ mi de Dieu! Saint Jean! saint Jean! saint Jean! saint Jean! ____

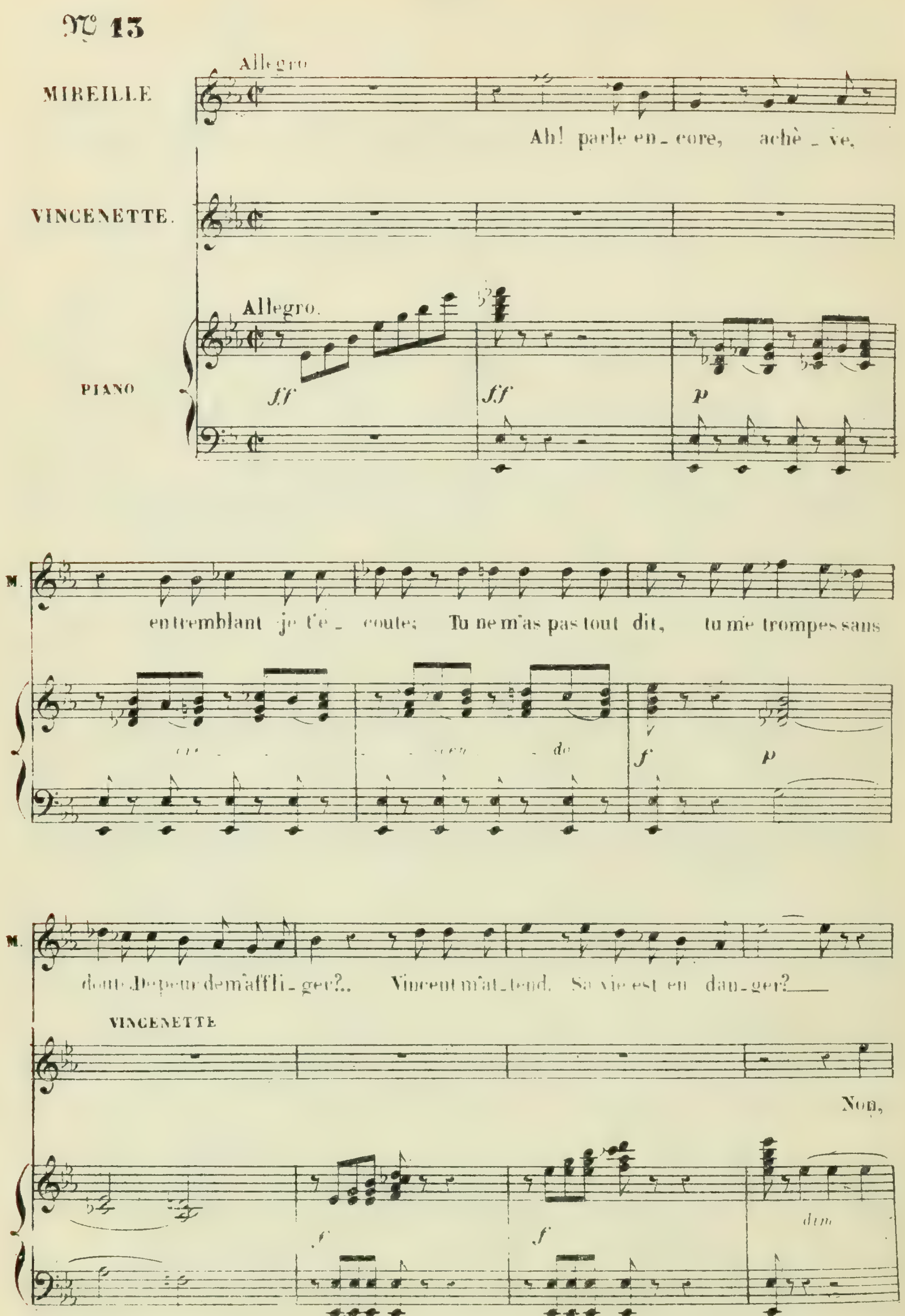

mf
p
pp
pp
Ped.
Mr RAMON
Andante
Récit
Ah! malheureuse en_
Andante
p cresc.
fp suivez
R.
_fant! Ah! maudi_tes a _ mours! Cruels sou _ cis qu'un sort fu_nes_te nous en _
fp

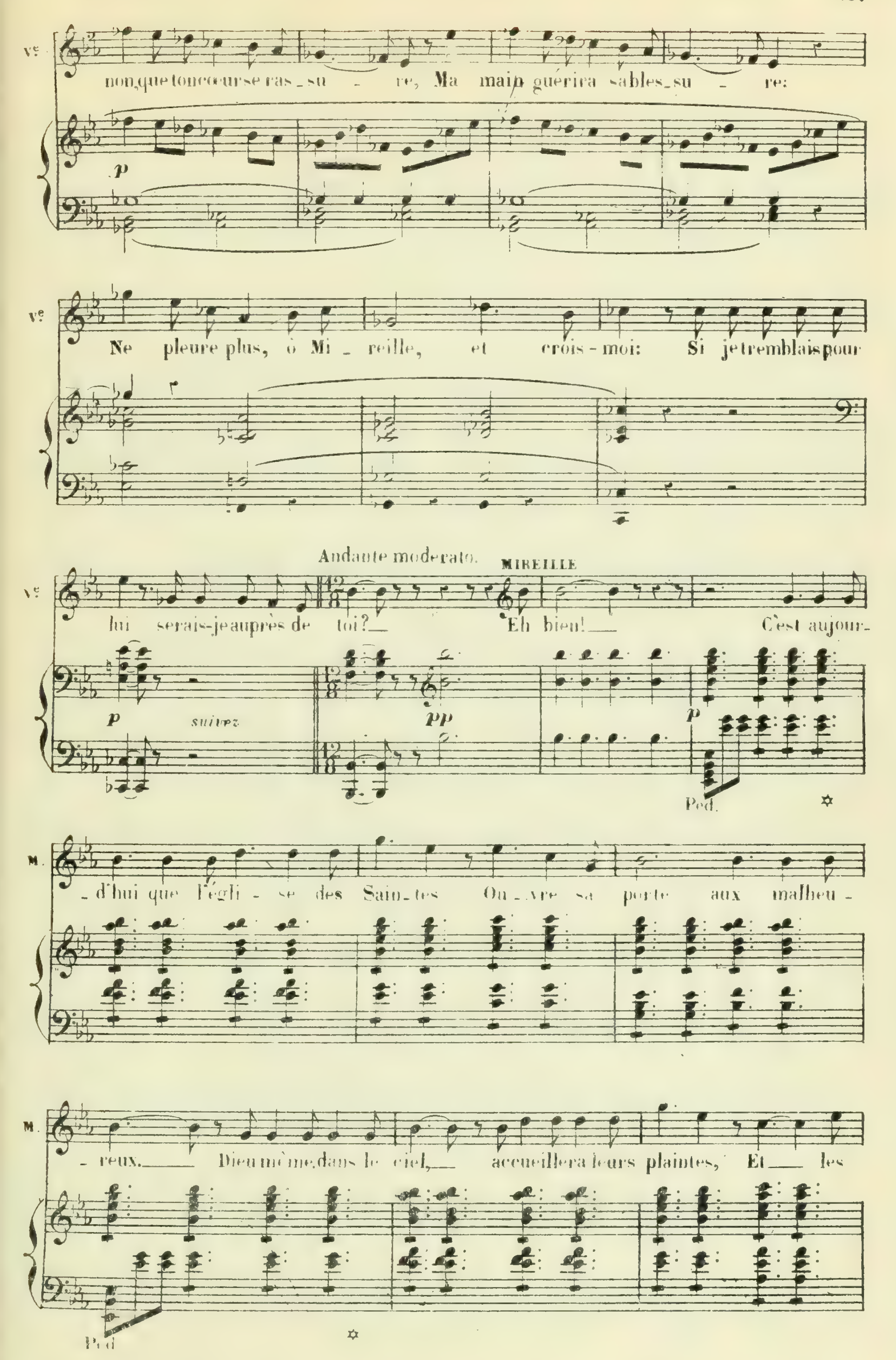

mesuré
B.
voi_e!.. C'en est fait de ma joi_e Et du re_pos de mes vieux jours!
cresc.
dim.
C'en est fait de ma joi_e Et du re_pos de mes vieux jours!
pp
Aux jours d'é_té les grands o_ra_ges. La
nuit obscurcit l'ho_ri_zon! L'é_clair déchi_re les nu_

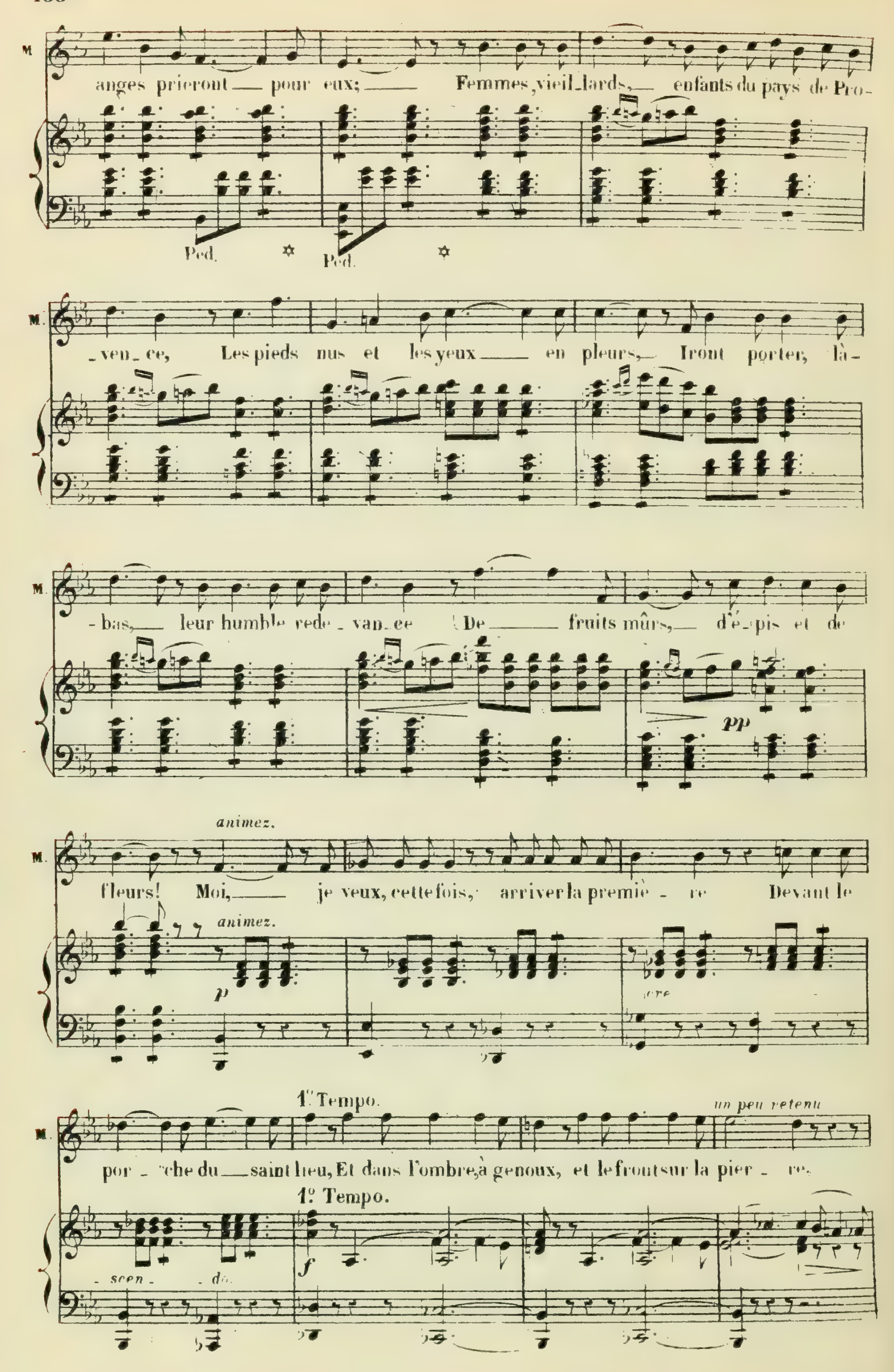

B.
_ a _ _ ges, Le vent disper _ se la mois_son!.. Ainsi le deuil frappe à ma
f
dim.
p
pp
por_te, Ain _ si le malheur fond sur moi! Brisant mon rê_ve qu'il em_
Adagio
Andante
_ por _ te!.. Telle est de Dieu l'aveu_gle loi!
Adagio
Andante
p
Ped.
Ped.
pp
Adagio
pp
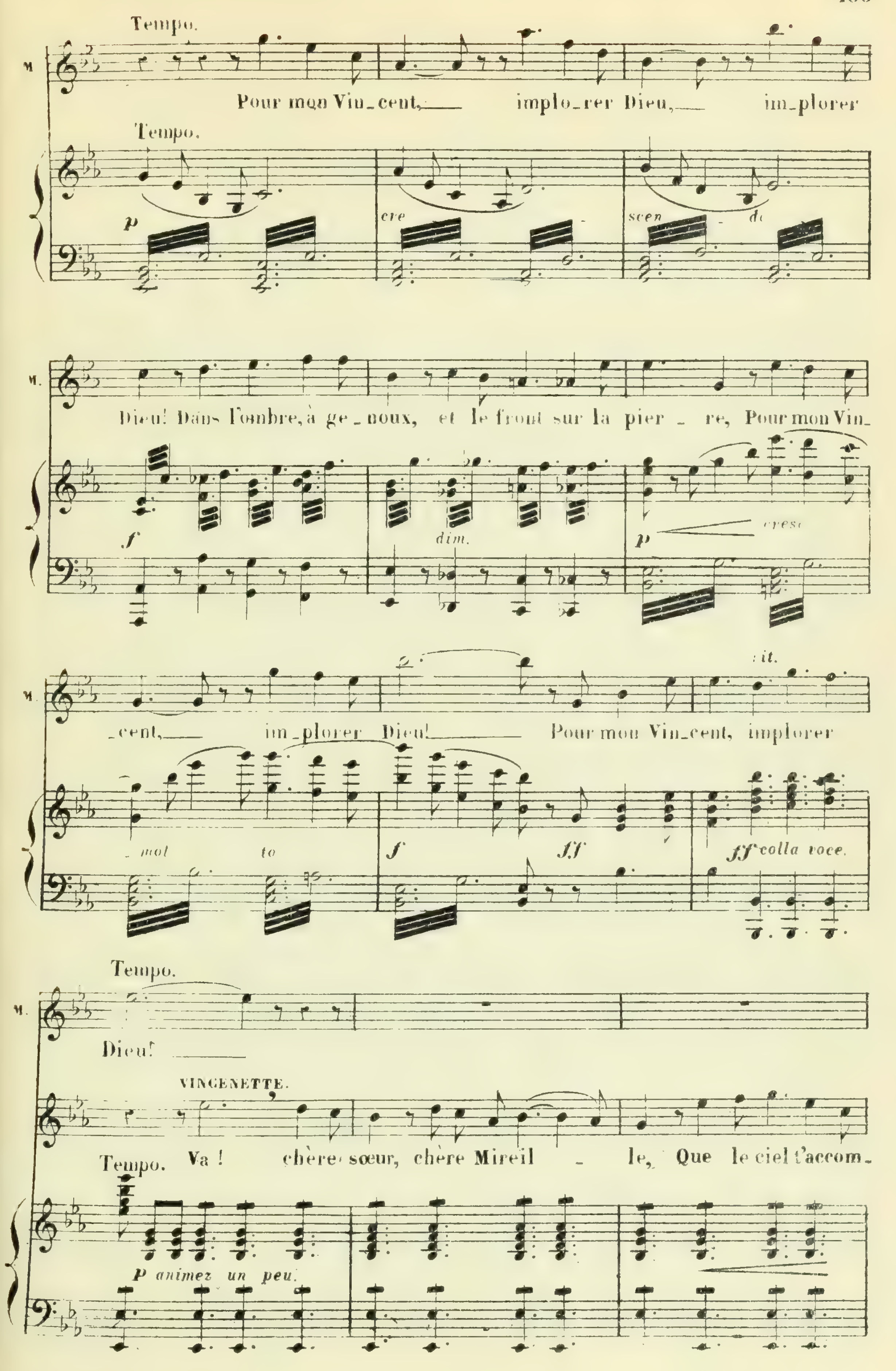
DUO.

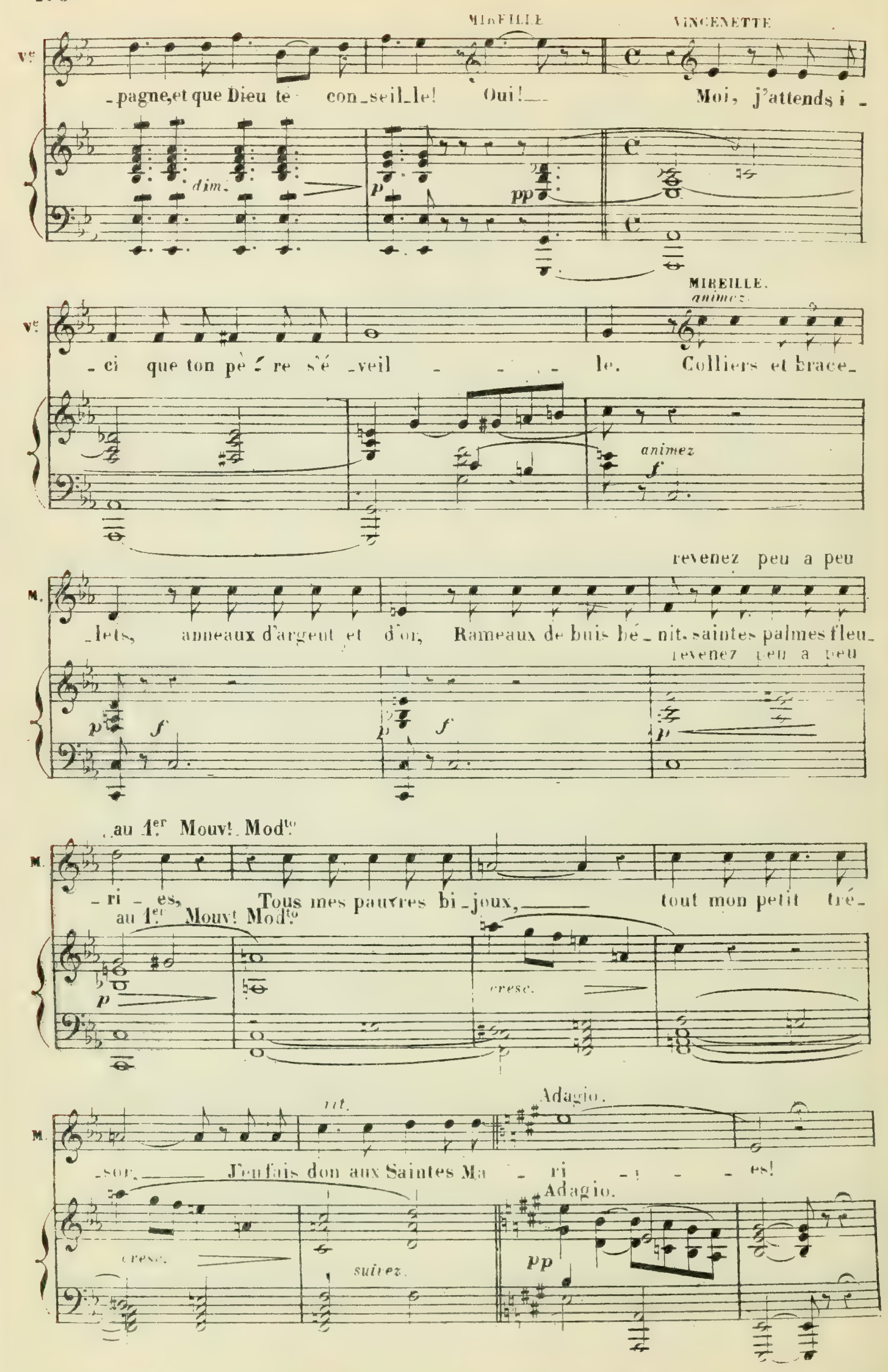
Nº 13


Allegro
MIREILLE
Ah! parle en_core, achè_ve,
VINCENETTE.
Allegro.
PIANO
ff
ff
p
M.
en tremblant je t'é_coute; Tu ne m'as pas tout dit, tu me trompes sans
f
p
M.
doute De peur de m'affli_ger?.. Vincent m'at_tend. Sa vie est en dan_ger?
VINCENETTE
Non,
f
f
dim


Vⁿ
non,que ton cœur se ras_su - re, Ma main guérira sa bles_su - re:
p
Ne pleure plus, ô Mi_reille, et crois-moi: Si je tremblais pour
Andante moderato.
MIREILLE
lui serais-je auprès de toi?__ Eh bien!__ C'est aujour-
p suivez
pp
p
Ped.
M.
_d'hui que l'égli - se des Sain_tes Ou_vre sa porte aux malheu -
_reux.___ Dieu même, dans le ciel,__ accueillera leurs plaintes, Et___ les
Ped.


M
anges prieront — pour eux; — Femmes, vieil_lards, — enfants du pays de Pro-
Ped.
Ped.
M.
_ven_ce, Les pieds nus et les yeux — en pleurs, — Iront porter, là-
M.
-bas, — leur humble rede_van_ce De — fruits mûrs, — d'é_pis et de
pp
animez.
M.
fleurs! Moi, — je veux, cette fois, arriver la premiè - re Devant le
animez.
p
1r Tempo.
un peu retenu
M.
por - che du — saint lieu, Et dans l'ombre, à genoux, et le front sur la pier - re.
1r Tempo.
f


Tempo.
M.
Pour mon Vin_cent, implo_rer Dieu, im_plorer
Tempo.
p
cre
scen
do
M.
Dieu! Dans l'ombre, à ge_noux, et le front sur la pier_re, Pour mon Vin_
f
dim.
p
cresc
M.
rit.
_cent, im_plorer Dieu! Pour mon Vin_cent, implorer
_mol
to
f
ff
ff colla voce.
Tempo.
M.
Dieu!
VINCENETTE.
Tempo. Va! chère sœur, chère Mireil_le, Que le ciel t'accom_
P animez un peu.


MIREILLE
VINCENETTE
Vte
_pagne,et que Dieu te con_seil_le! Oui!__ Moi, j'attends i_
dim.
p
pp
MIREILLE.
animez.
_ci que ton pè_re s'é_veil_ _ _ _ le. Colliers et brace_
animez
f
revenez peu à peu
M.
_lets, anneaux d'argent et d'or, Rameaux de buis bé_nit, saintes palmes fleu_
revenez peu à peu
p
f
au 1er Mouvt. Modto
_ri_es, Tous mes pauvres bi_joux,___ tout mon petit tré_
au 1er Mouvt Modto
cresc.
rit.
Adagio.
_sor,___ J'en fais don aux Saintes Ma_ri_ _ _ es!
Adagio.
cresc.
suivez.
pp

Moderato. VINCENETTE. 

M. O Pa _ tron _ nes des amoureux! O re _ fu _ ge

Moderato.

pp *pp*

V^e des malheureux! Sain _ tes marty _ _ res! MIREILLE. - Sain _ tes fem _ mes!

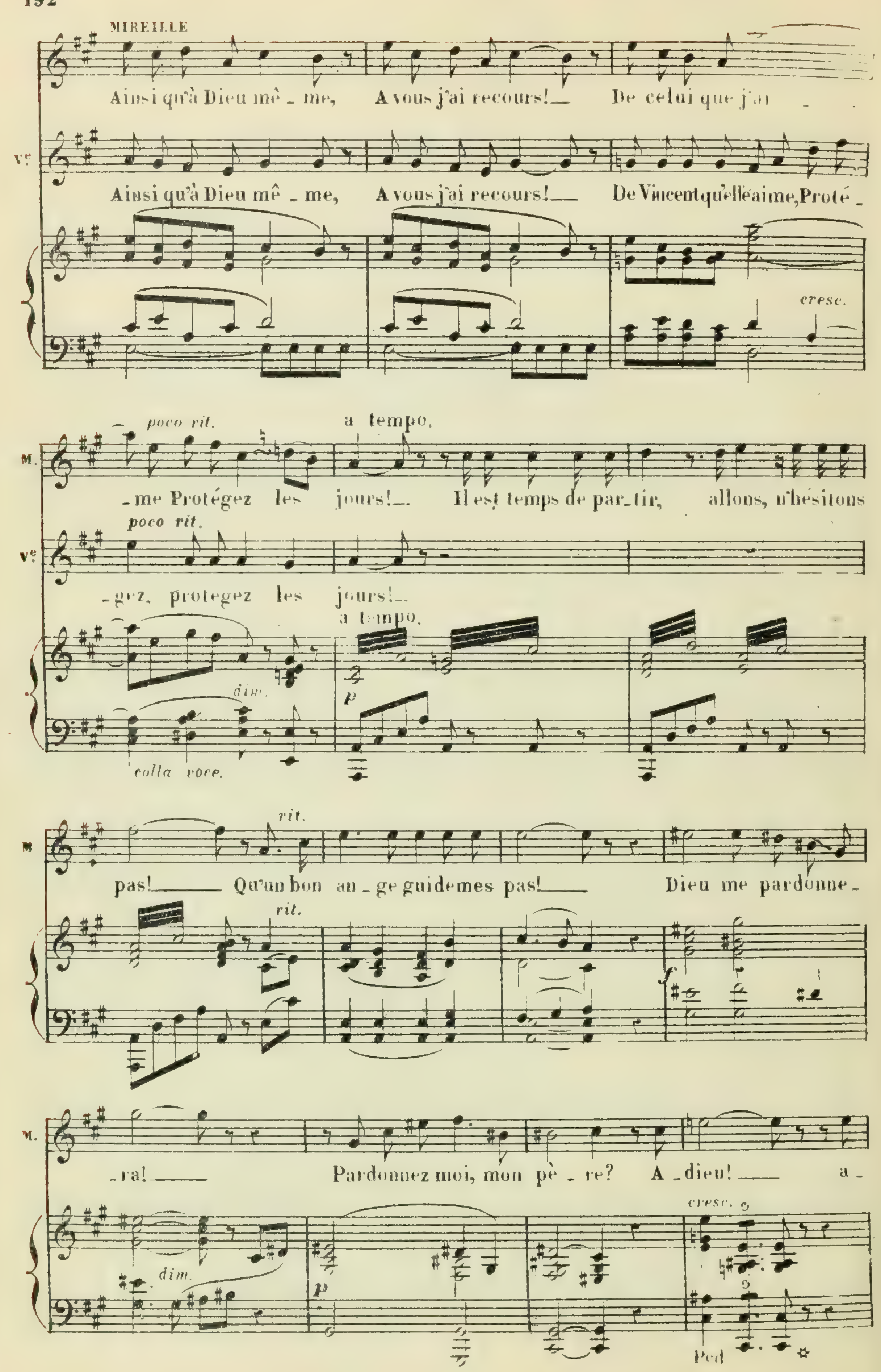
M. Dont le regard lit dans nos â _ mes, Dont la main peut sé _

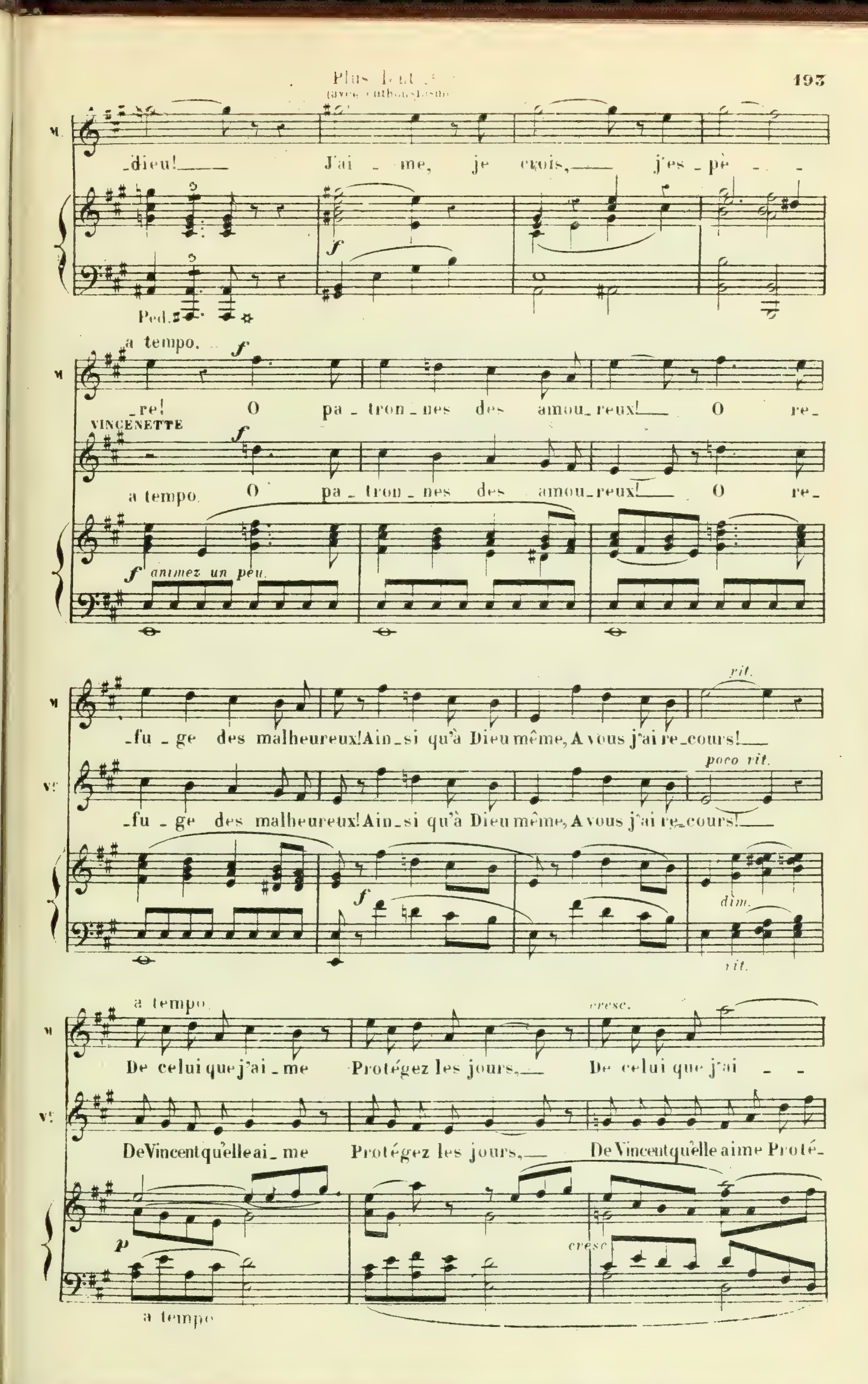
Ve Dont le regard lit dans nos â _ mes,

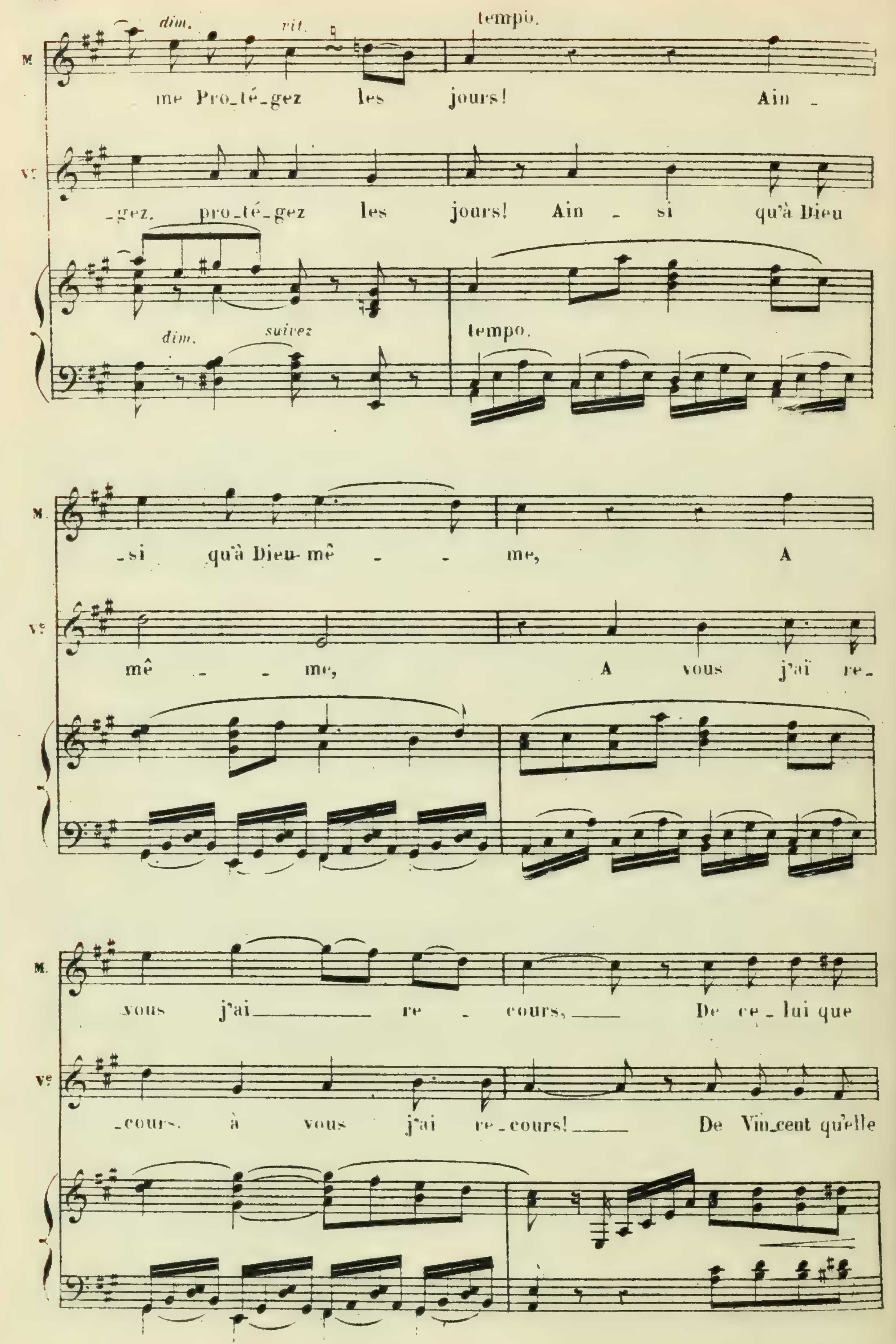
cresc. *dim.* *p* *p*

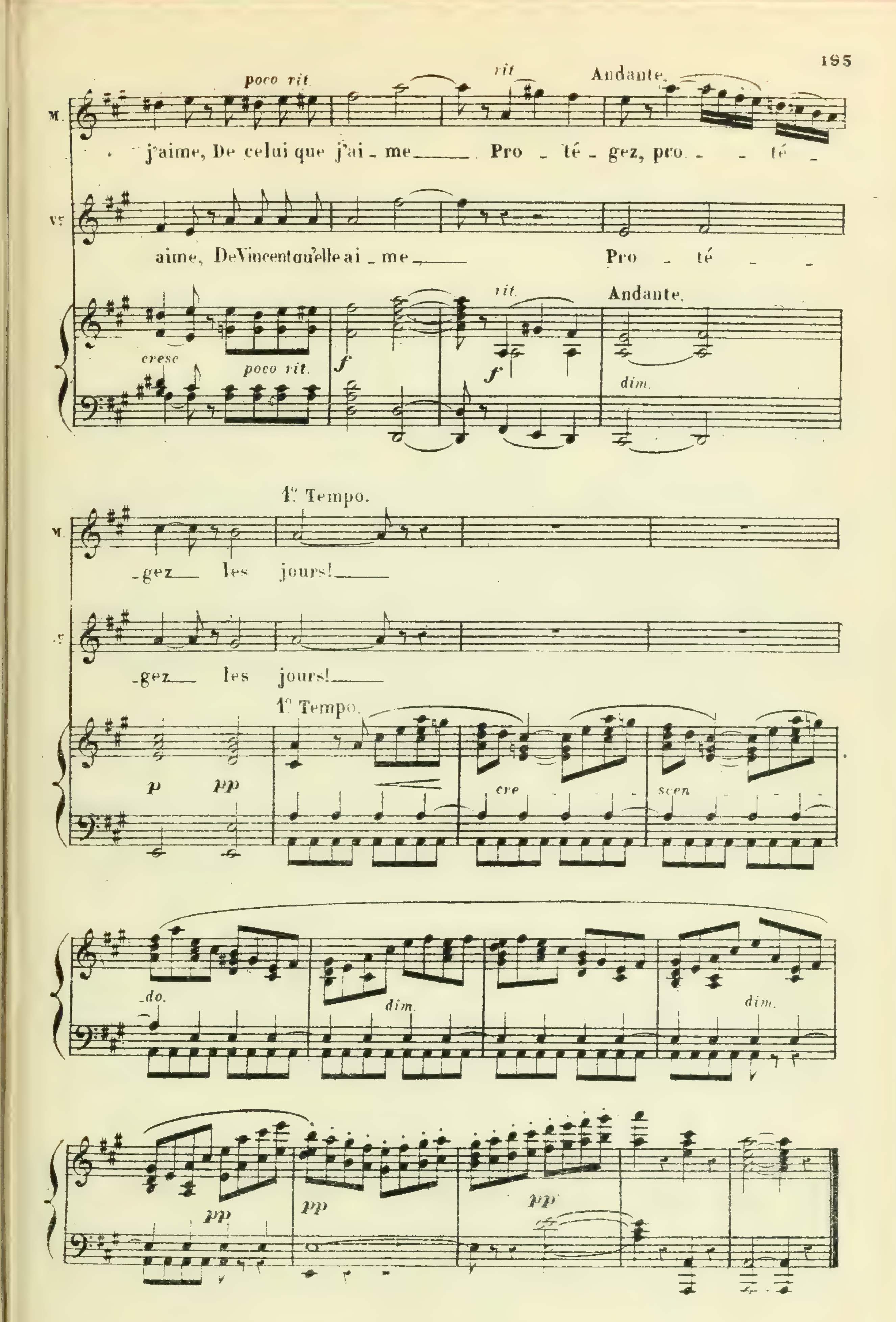
VINCENETTE.

M. _ cher nos pleurs! Et gué _ rir toutes nos douleurs!


MIREILLE
Ainsi qu'à Dieu mê - me, A vous j'ai recours! De celui que j'ai - - me Protégez les jours!
Vᵉ
Ainsi qu'à Dieu mê - me, A vous j'ai recours! De Vincent qu'elle aime, Proté - gez, protegez les jours!
cresc.
poco rit.
a tempo.
Il est temps de par - tir, allons, n'hésitons pas! Qu'un bon an - ge guide mes pas! Dieu me pardonne - ra! Pardonnez moi, mon pè - re? A - dieu! a -
dim.
p
colla voce.
rit.
f
cresc.
Ped

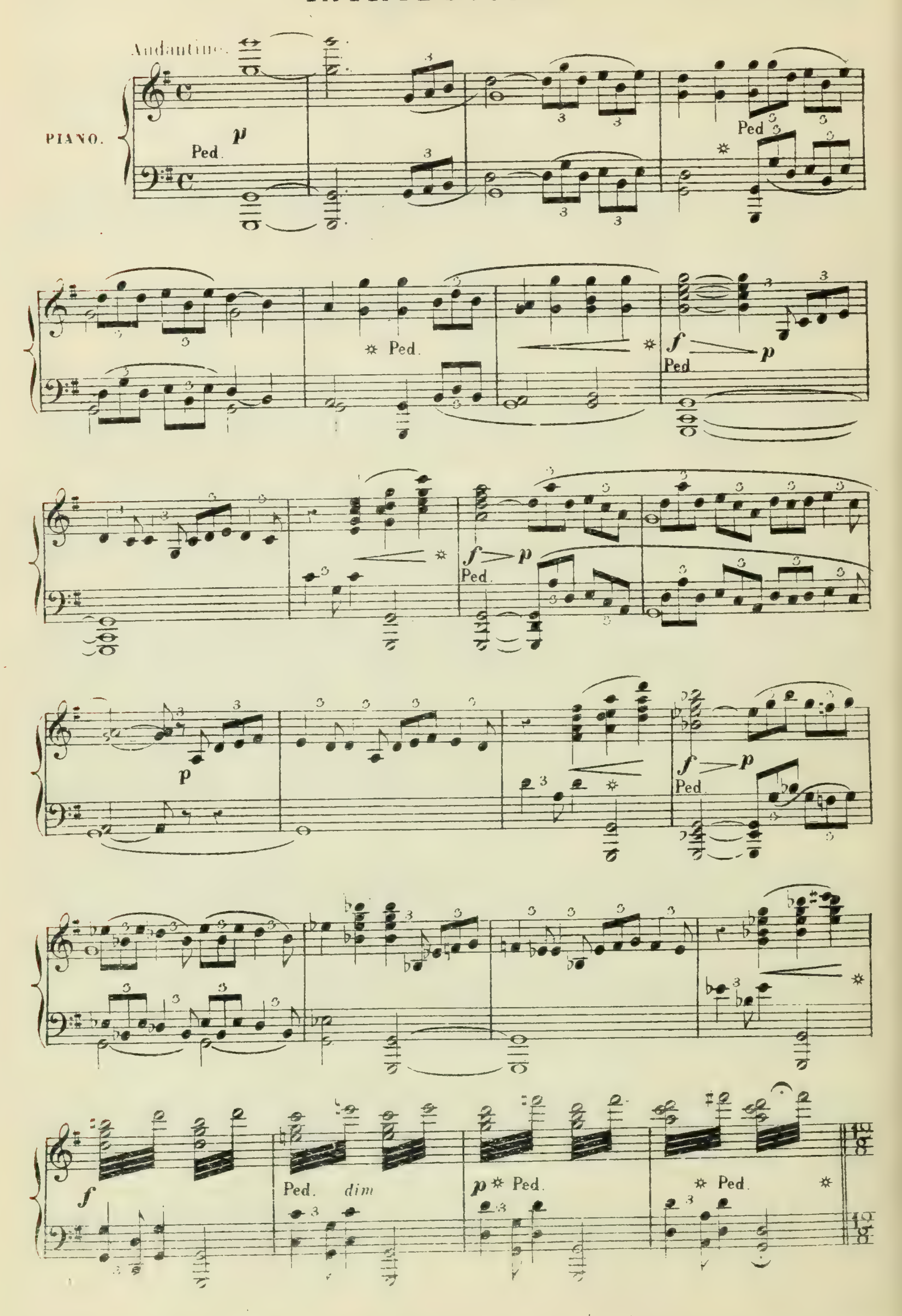

Plus lent (avec enthousiasme)
M.
_dieu! J'ai _ me, je crois, j'es _ pè _ _
Ped.
a tempo.
_re! O pa _ tron _ nes des amou _ reux! O re_
VINCENETTE
a tempo. O pa _ tron _ nes des amou _ reux! O re_
animez un peu.
_fu _ ge des malheureux! Ain _ si qu'à Dieu même, A vous j'ai re _ cours!
rit.
V.
_fu _ ge des malheureux! Ain _ si qu'à Dieu même, A vous j'ai re _ cours!
poco rit.
dim.
rit.
a tempo.
cresc.
De celui que j'ai _ me Protégez les jours, De celui que j'ai _ _
DeVincent qu'elle ai _ me Protégez les jours, De Vincent qu'elle aime Proté_
cresc.
a tempo
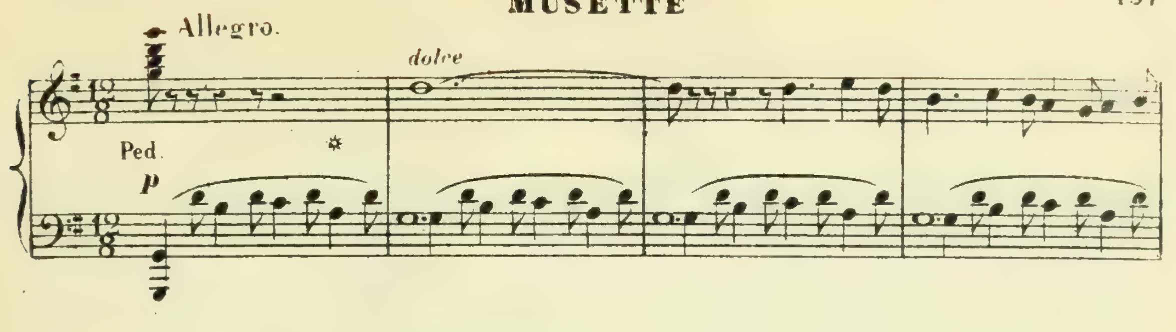

dim.
rit.
tempo.
M
me Pro_té_gez les jours! Ain _
Vᵉ
_gez. pro_té_gez les jours! Ain _ si qu'à Dieu
dim.
suivez
tempo.
M.
_si qu'à Dieu mê _ _ me, A
Vᵉ
mê _ _ me, A vous j'ai re_
M.
vous j'ai re _ cours, De ce_lui que
Vᵉ
_cours. à vous j'ai re_cours! De Vin_cent qu'elle
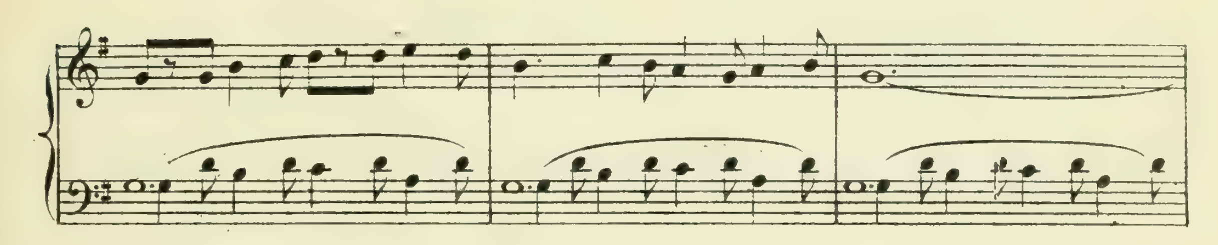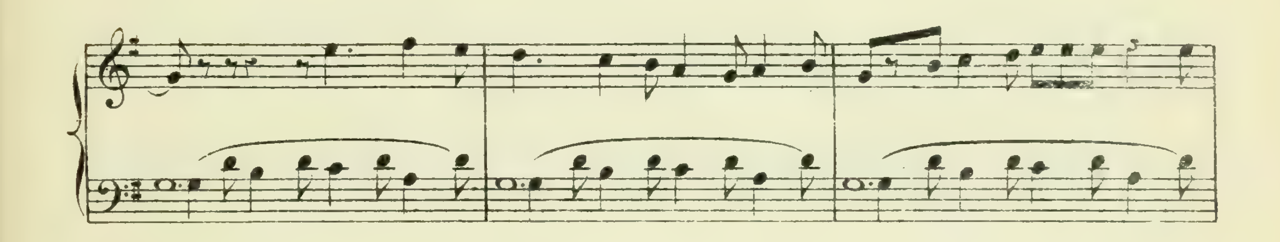


Fin du 1er Tableau
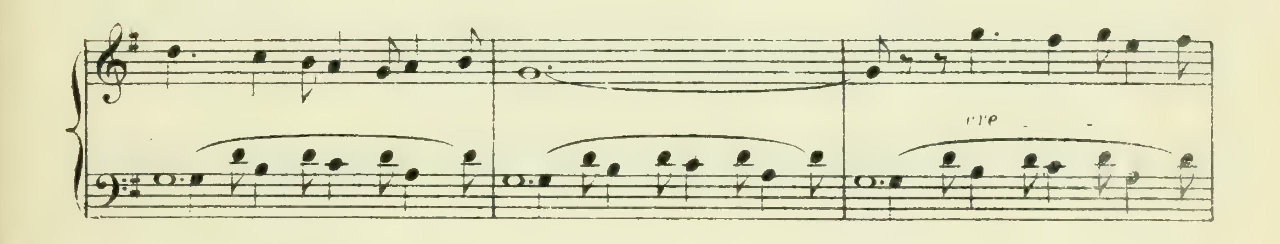
INTRODUCTION.
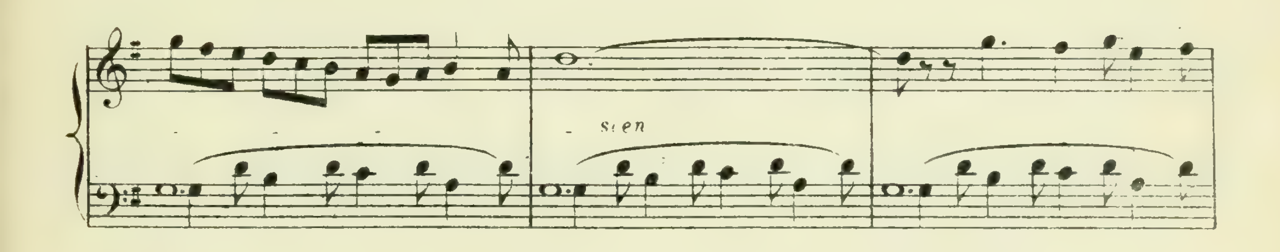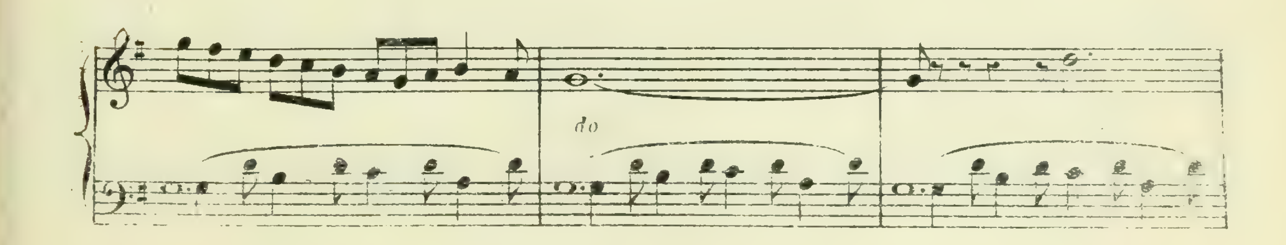



Allegro.
dolce
Ped.
p
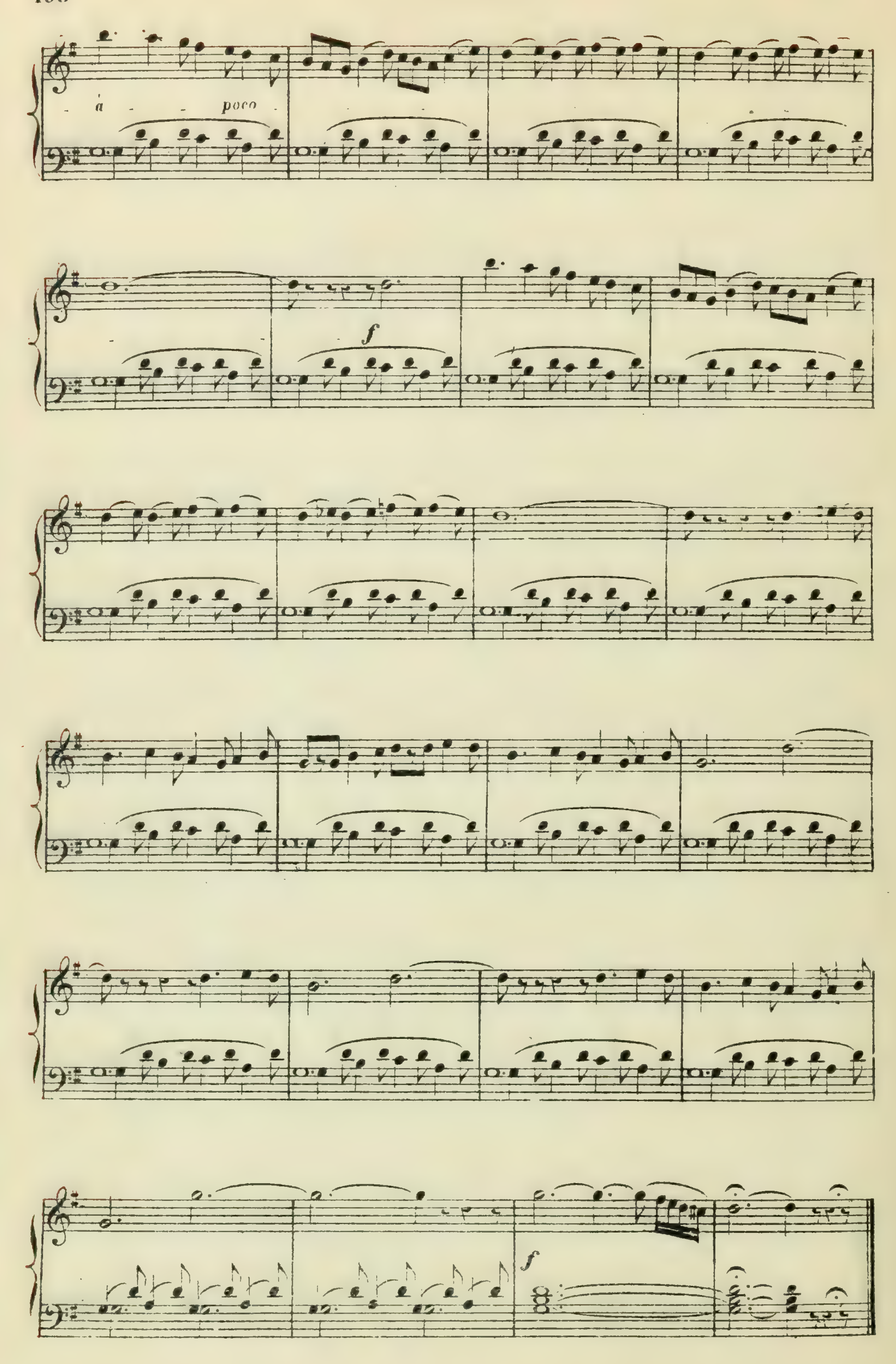





cre


scen

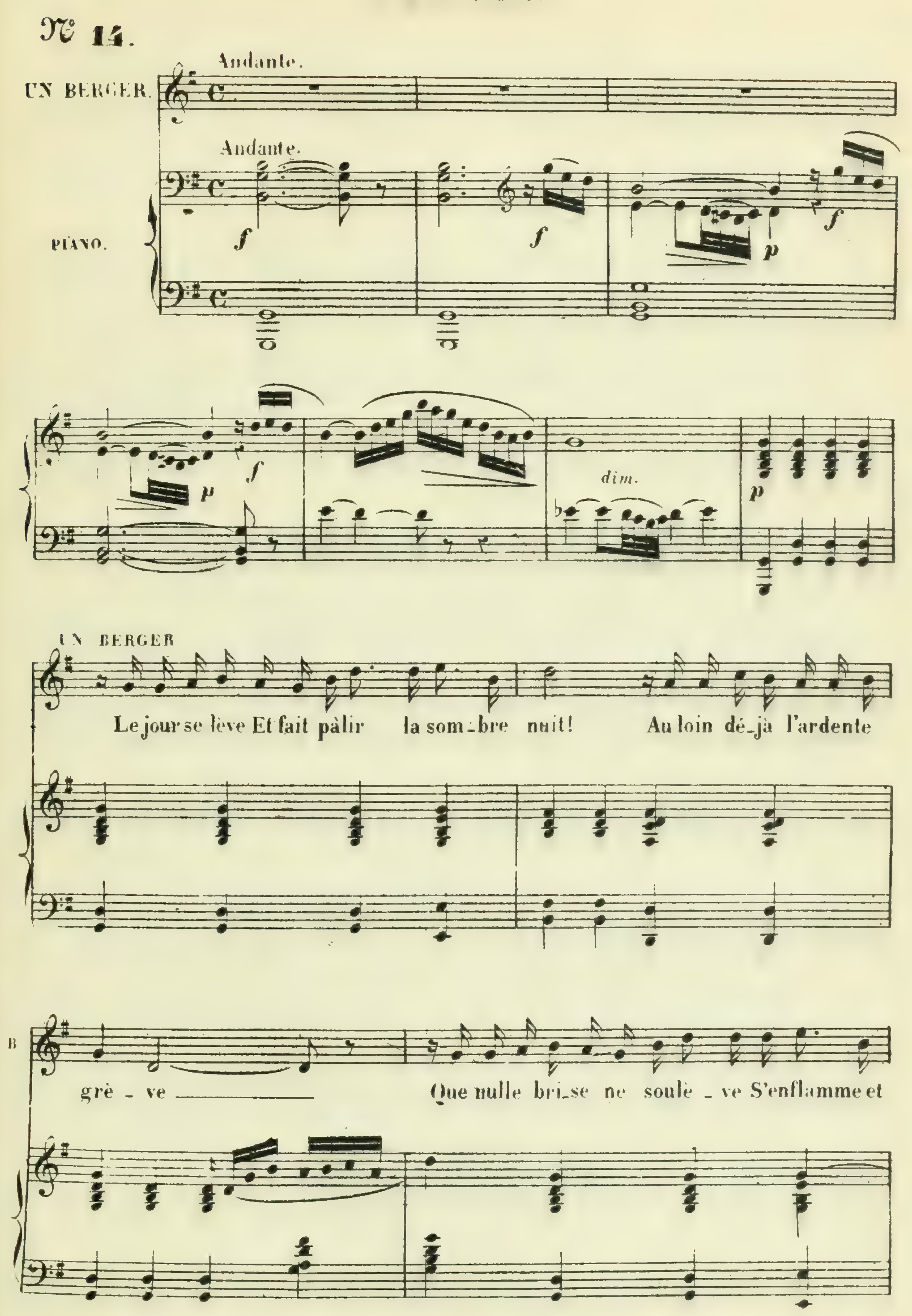

do



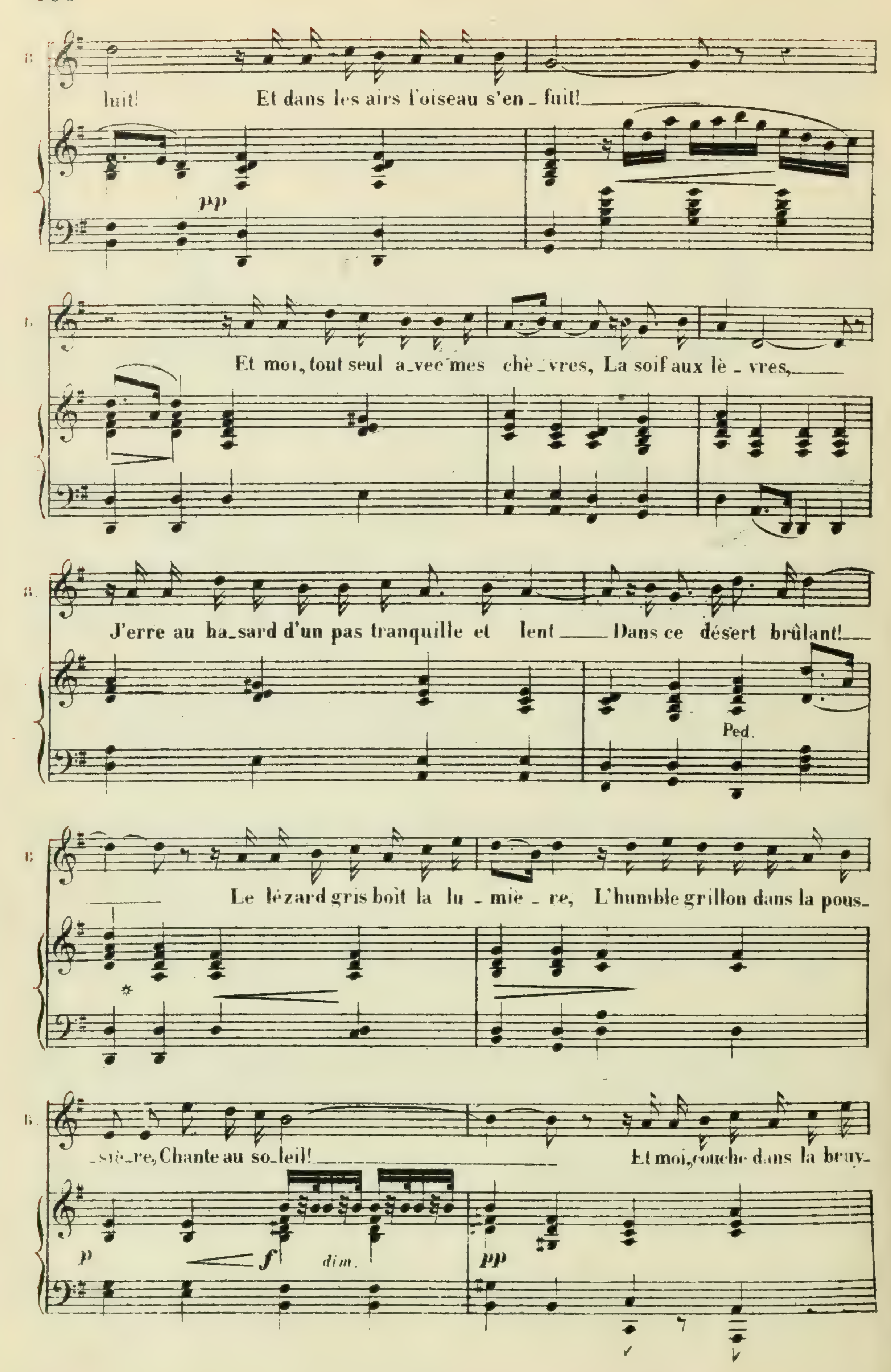
á - - poco -
f
f

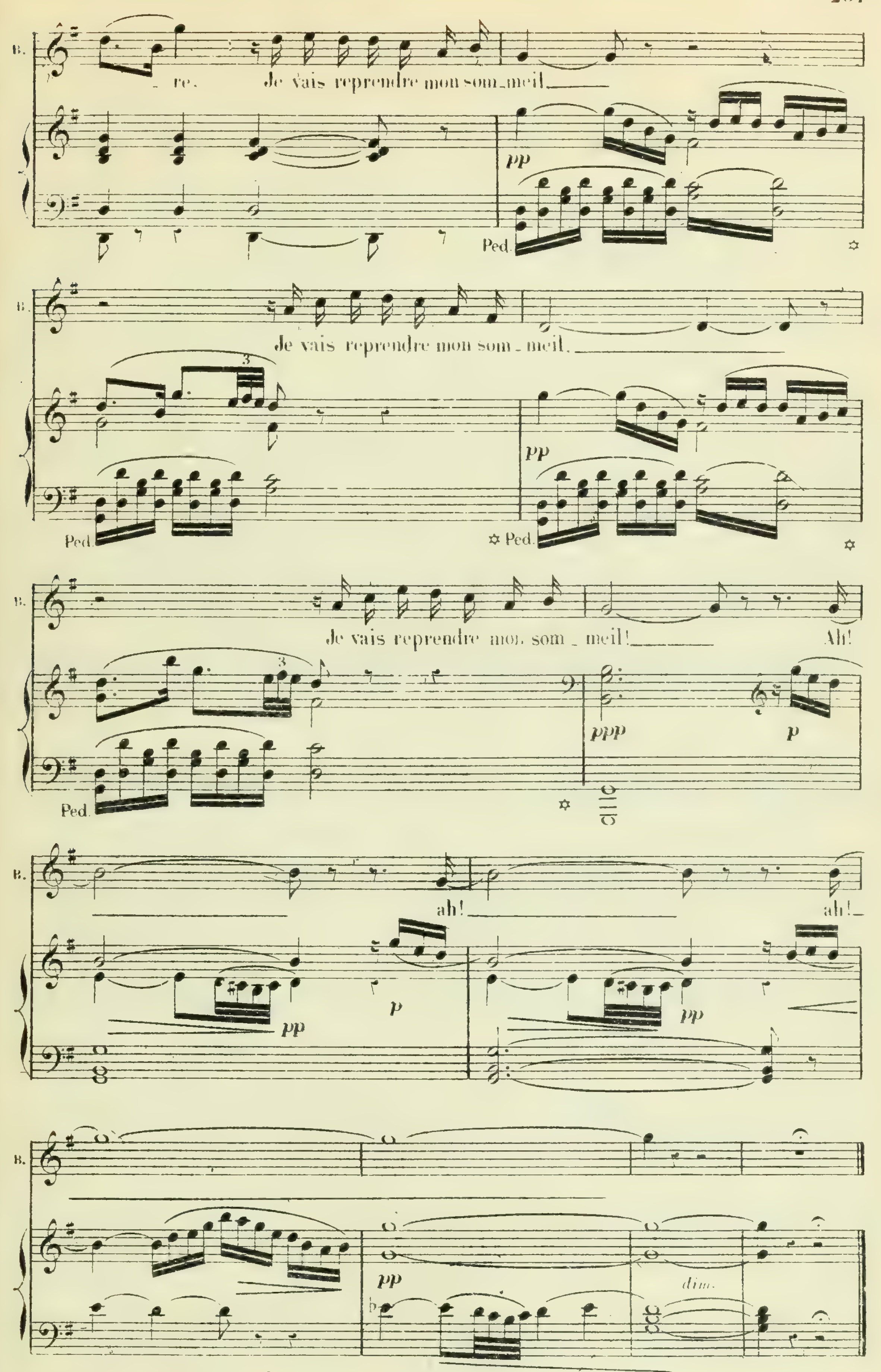
CHANSON.

N° 14.



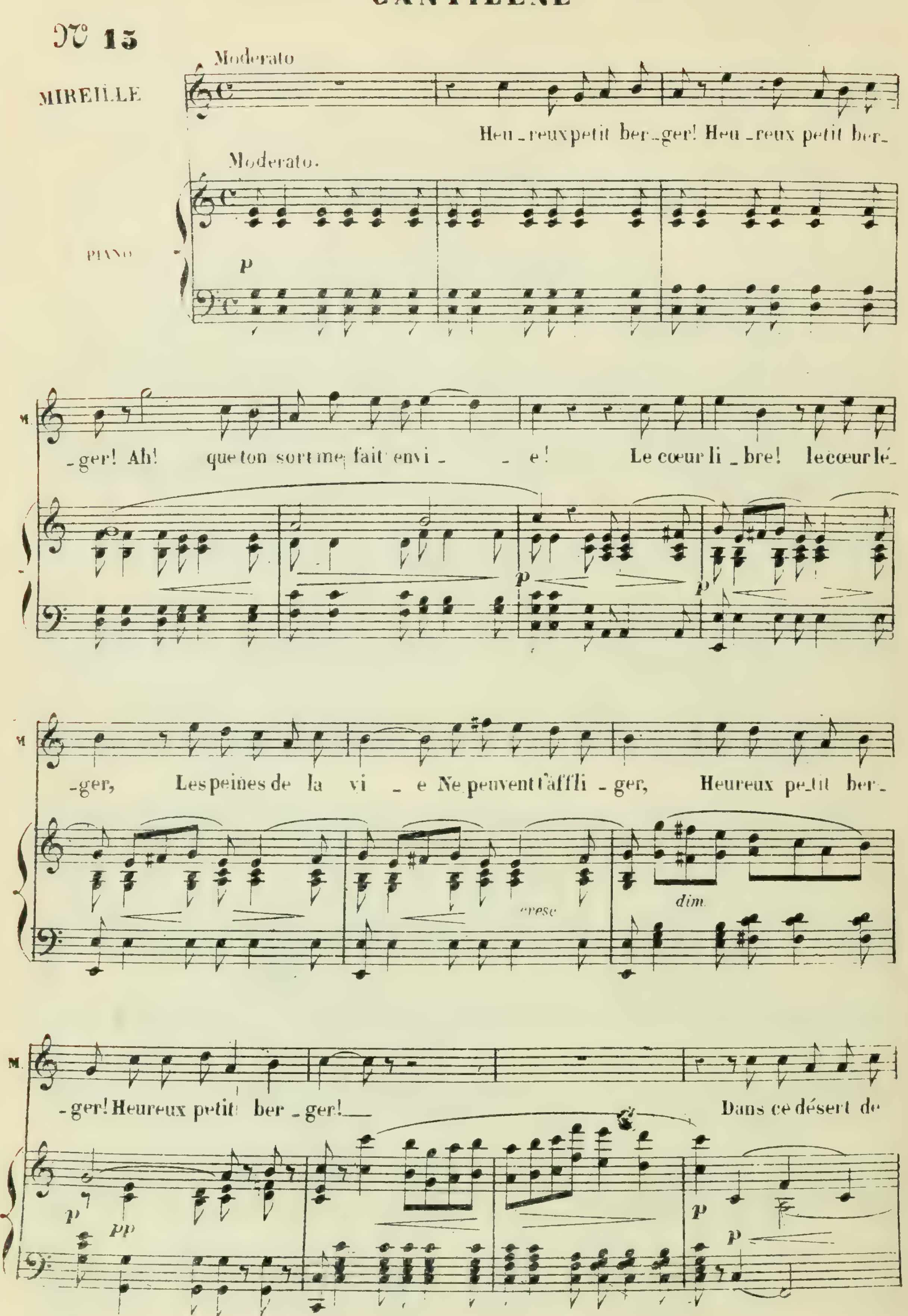
Andante.
UN BERGER.
Andante.
PIANO.
f
f
p
f
p
f
dim.
p
UN BERGER
Le jour se lève Et fait pâlir la som_bre nuit! Au loin dé_jà l'ardente
B
grè _ ve
Que nulle bri_se ne soulè _ ve S'enflamme et

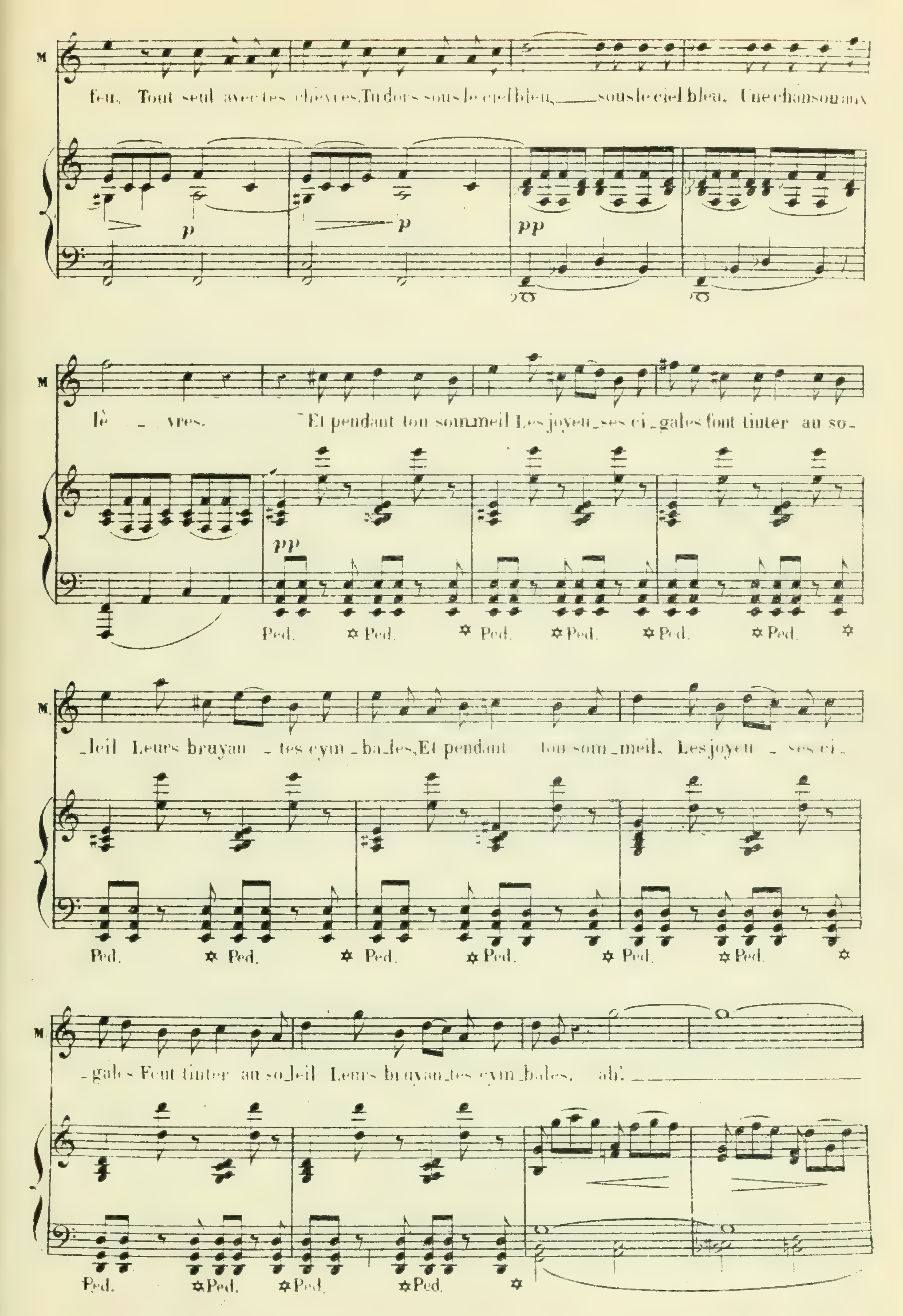

luit! Et dans les airs l'oiseau s'en_fuit!
pp
Et moi, tout seul a_vec mes chè_vres, La soif aux lè_vres,
J'erre au ha_sard d'un pas tranquille et lent Dans ce désert brûlant!
Ped.
Le lézard gris boit la lu_miè_re, L'humble grillon dans la pous_
_siè_re, Chante au so_leil! Et moi, couché dans la bruy_
p
f
dim.
pp

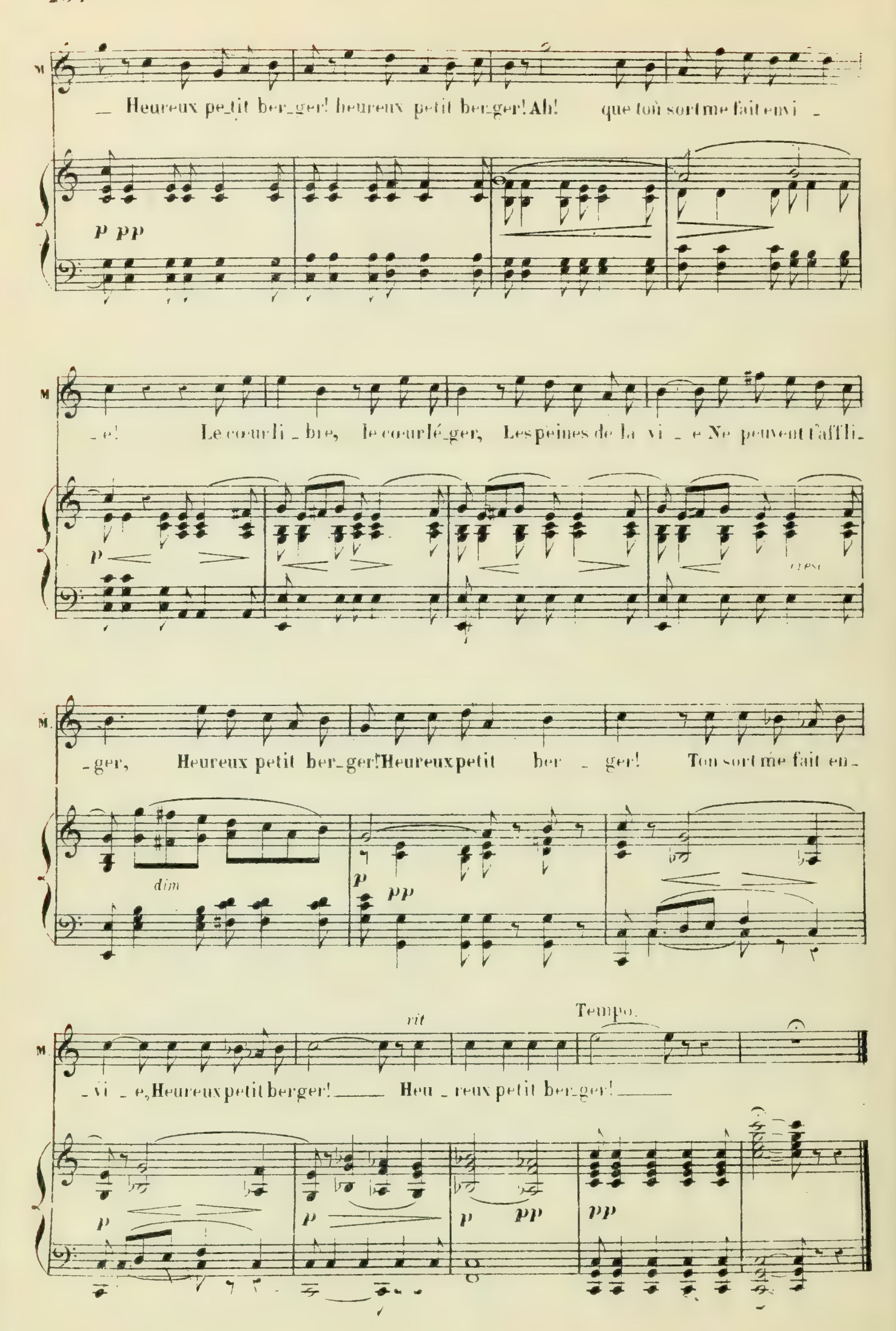

B.
_re.
Je vais reprendre mon som_meil
pp
Ped.
Je vais reprendre mon som_meil.
3
pp
Ped.
Ped.
Je vais reprendre mon som_meil!
Ah!
3
ppp
p
Ped.
ah!
ah!
pp
p
pp
pp
dim.

CANTILÈNE
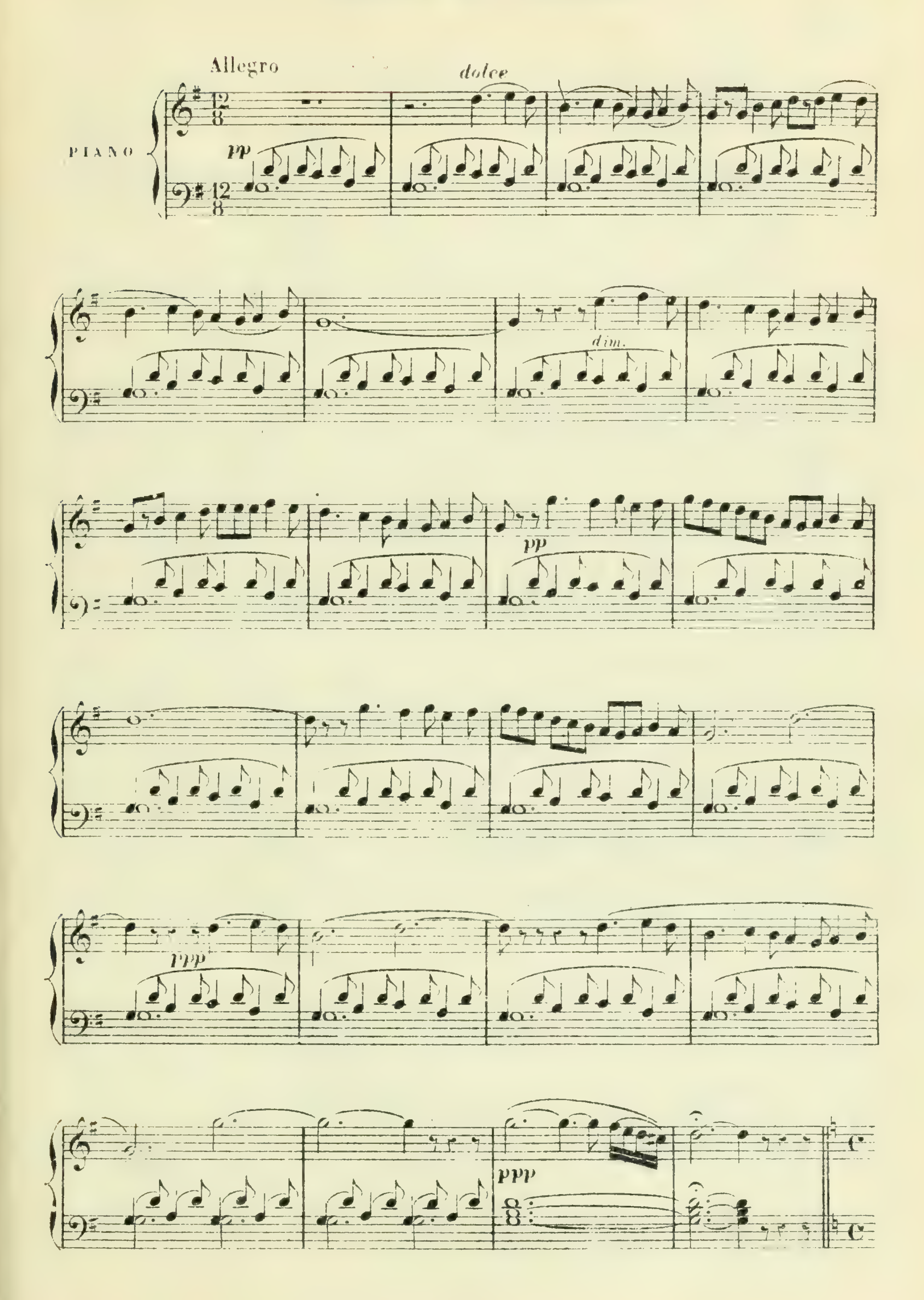
Nº 15




M
feu. Tout seul avec tes chèvres.Tu dors sous le ciel bleu, ___sous le ciel bleu, Une chanson aux
p
pp
lè _ _ vres. Et pendant ton sommeil Les joyeu_ses ci_gales font tinter au so_
Ped.
leil Leurs bruyan _ tes cym _ ba_les, Et pendant ton som_meil, Les joyeu _ ses ci_
_gales Font tinter au so_leil Leurs bruyan_tes cym_bales, ah! ___

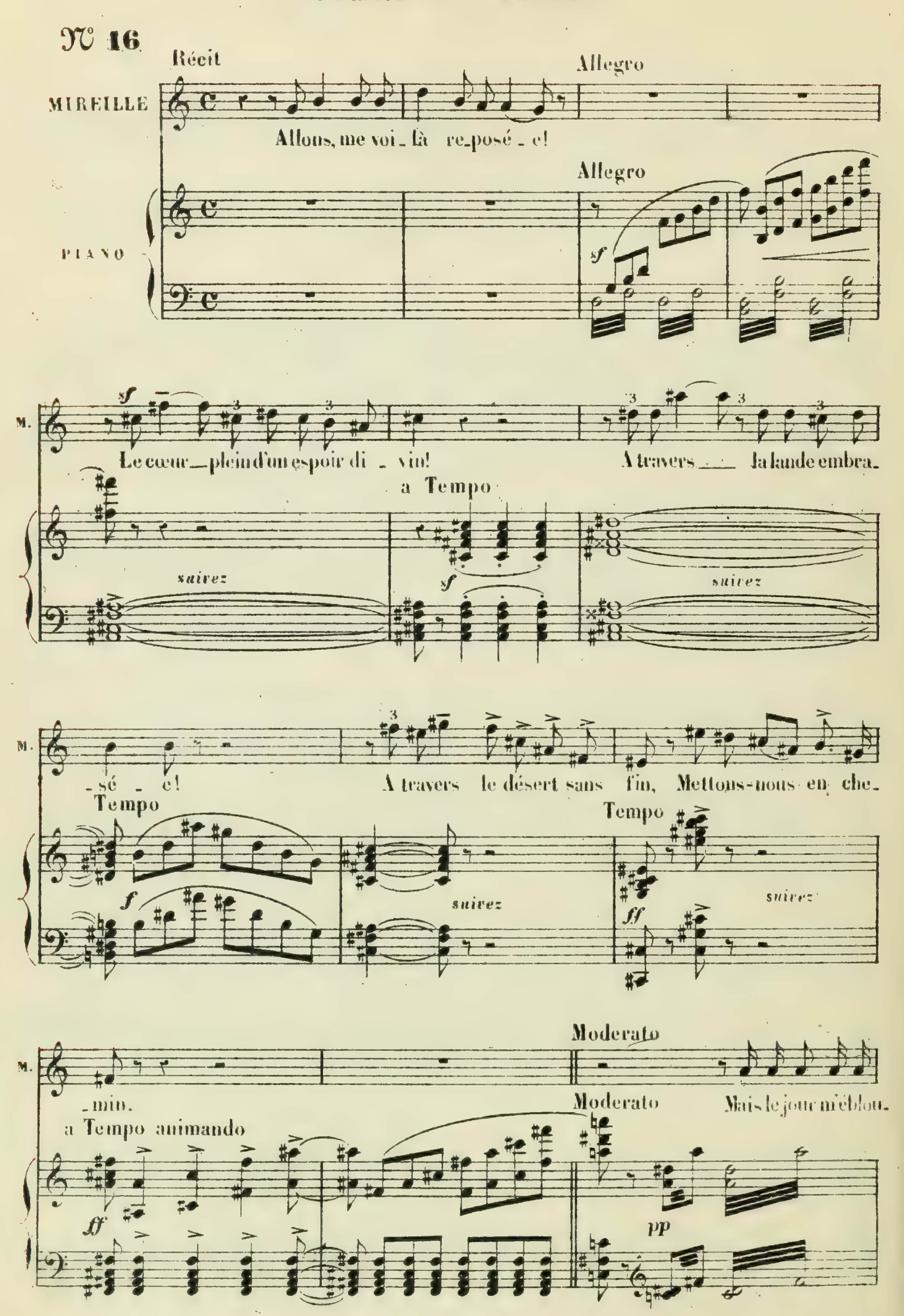

M
_ Heureux pe_tit ber_ger! heureux petit ber_ger! Ah! que ton sort me fait envi _
p pp
M
_ e! Le cœur li _ bre, le cœur lé_ger, Les peines de la vi _ e Ne peuvent t'affli_
p
M.
_ ger, Heureux petit ber_ger! Heureux petit ber _ ger! Ton sort me fait en_
dim
p
pp
rit
Tempo.
M.
_ vi _ e, Heureux petit berger! Heu _ reux petit ber_ger!
p
p
p
pp
pp

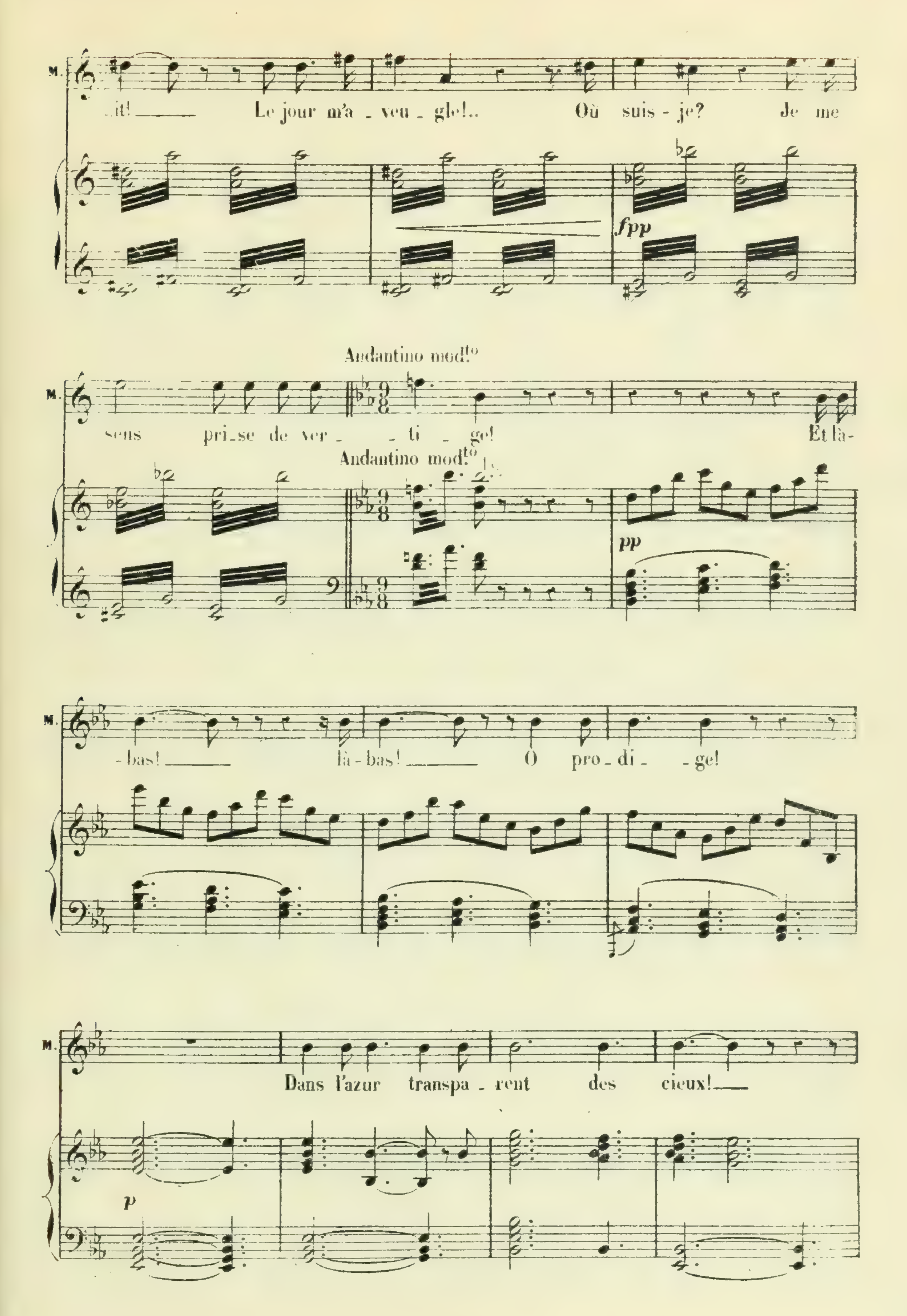
SORTIE DU BERGER
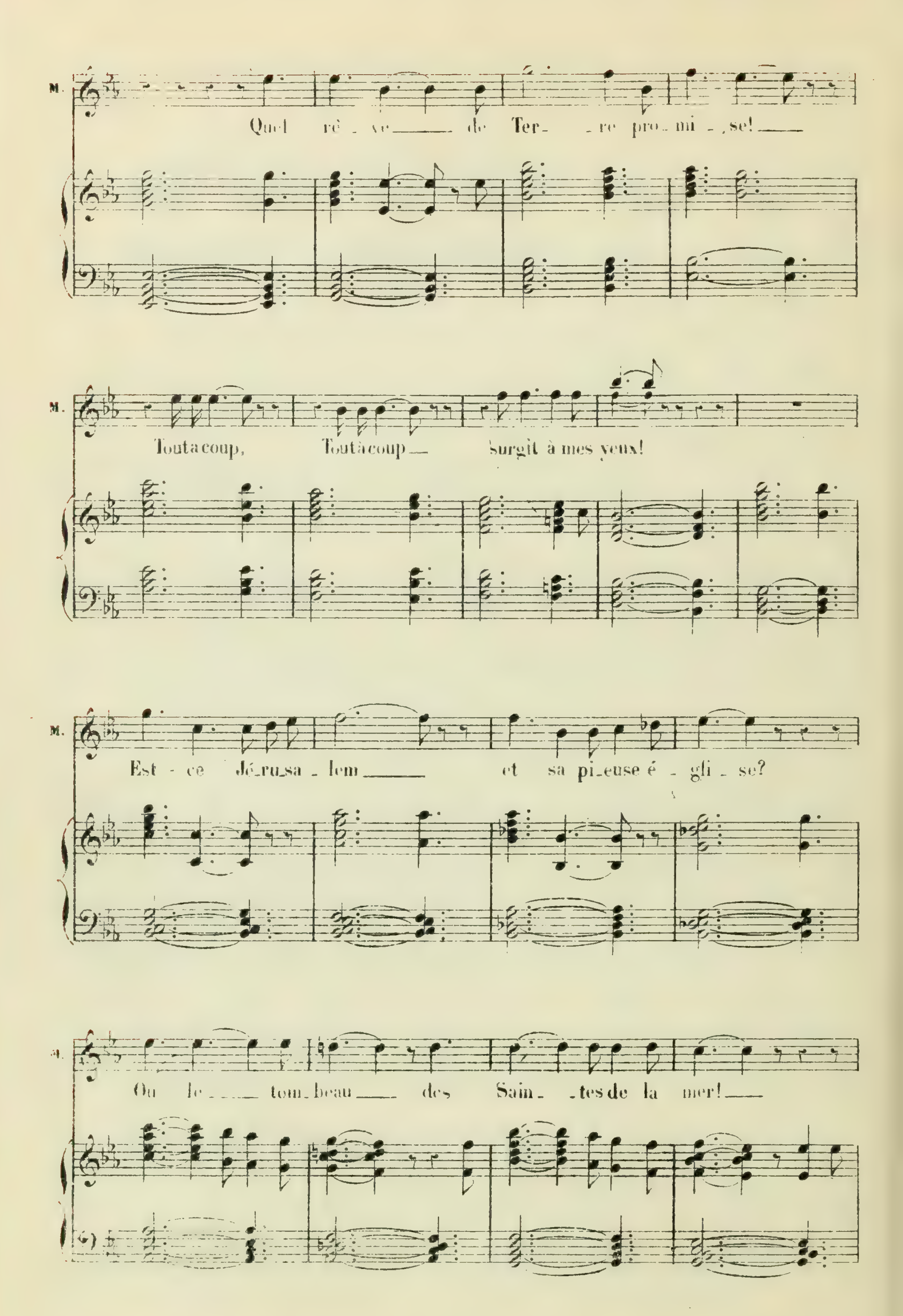


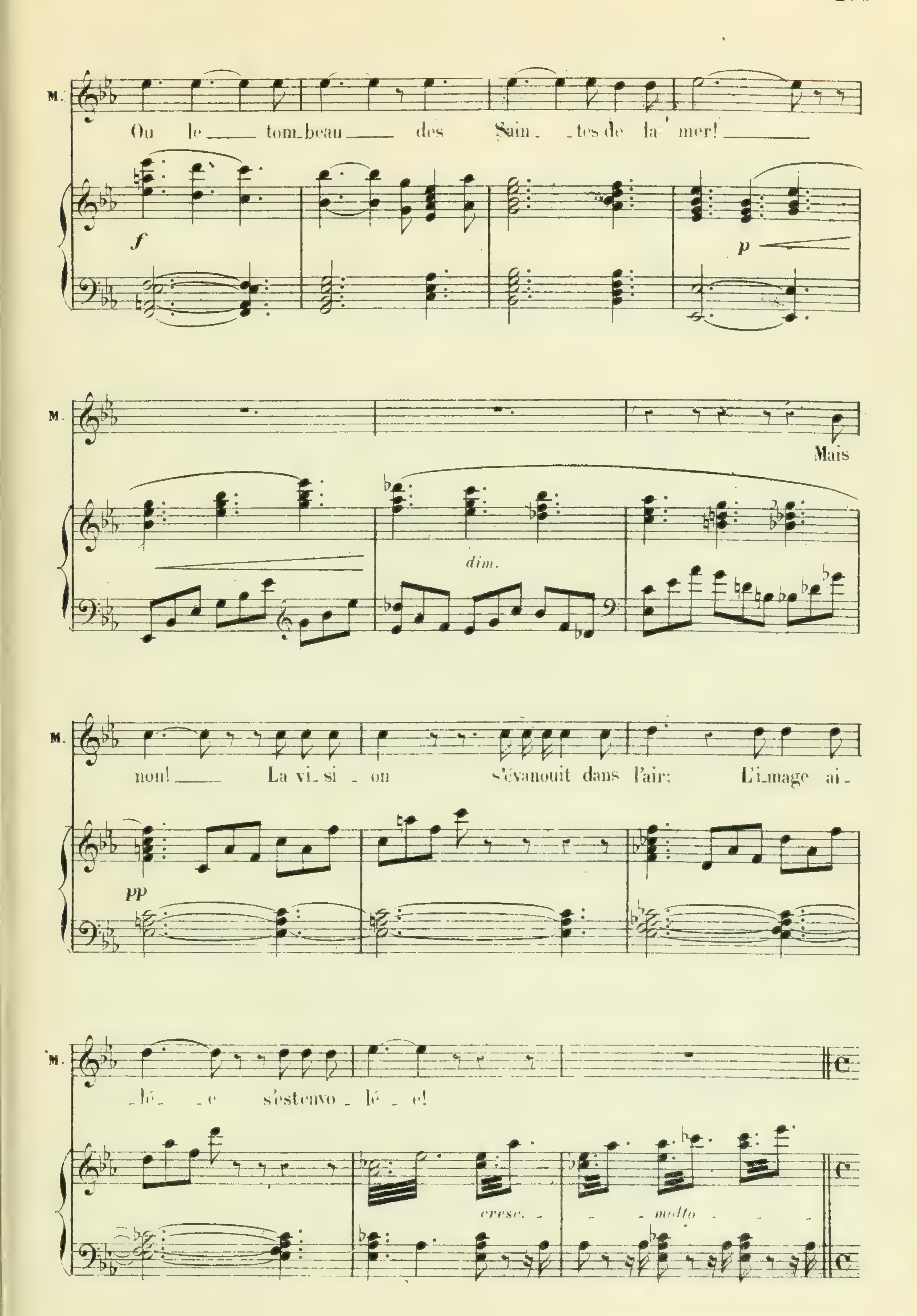
SCÈNE ET VISION

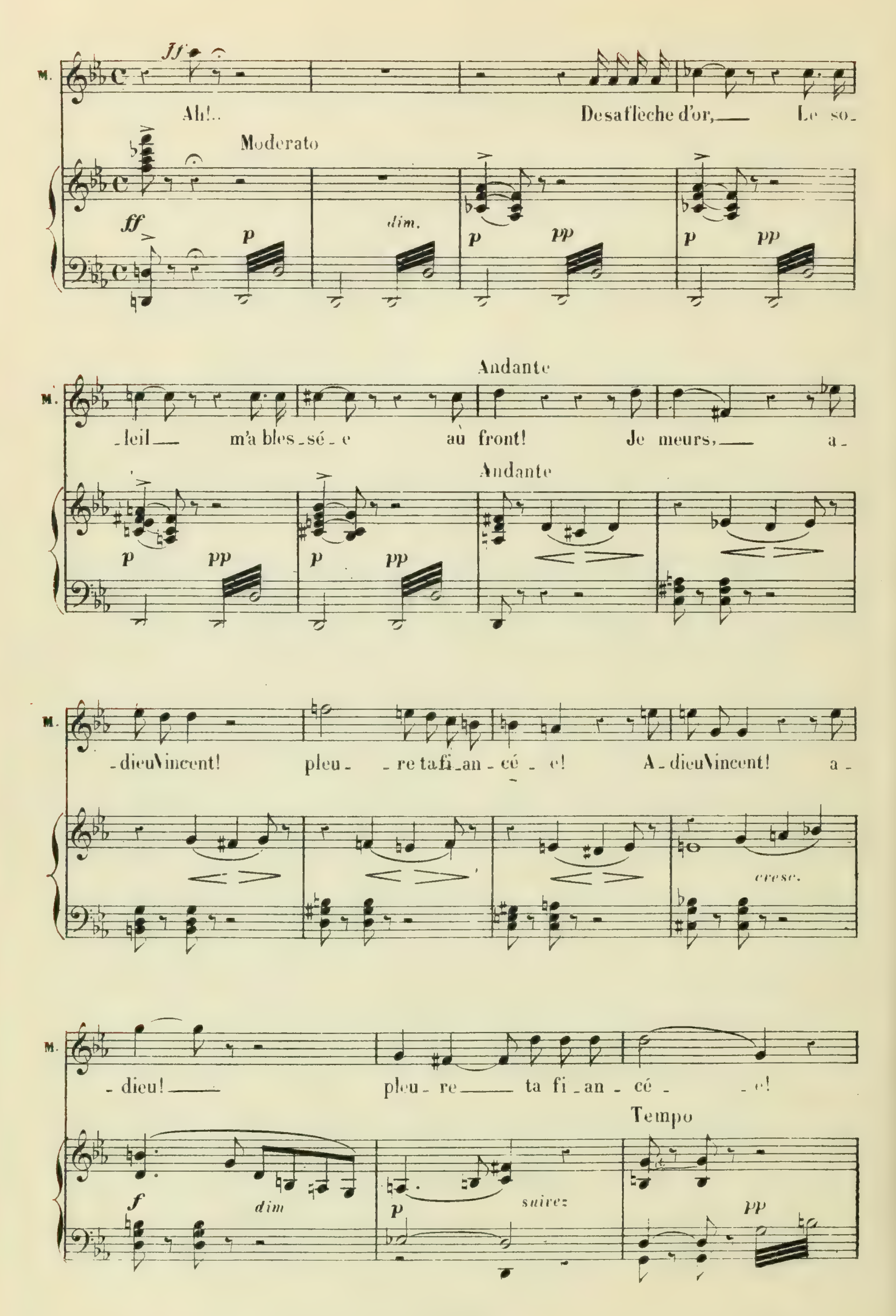
N° 16

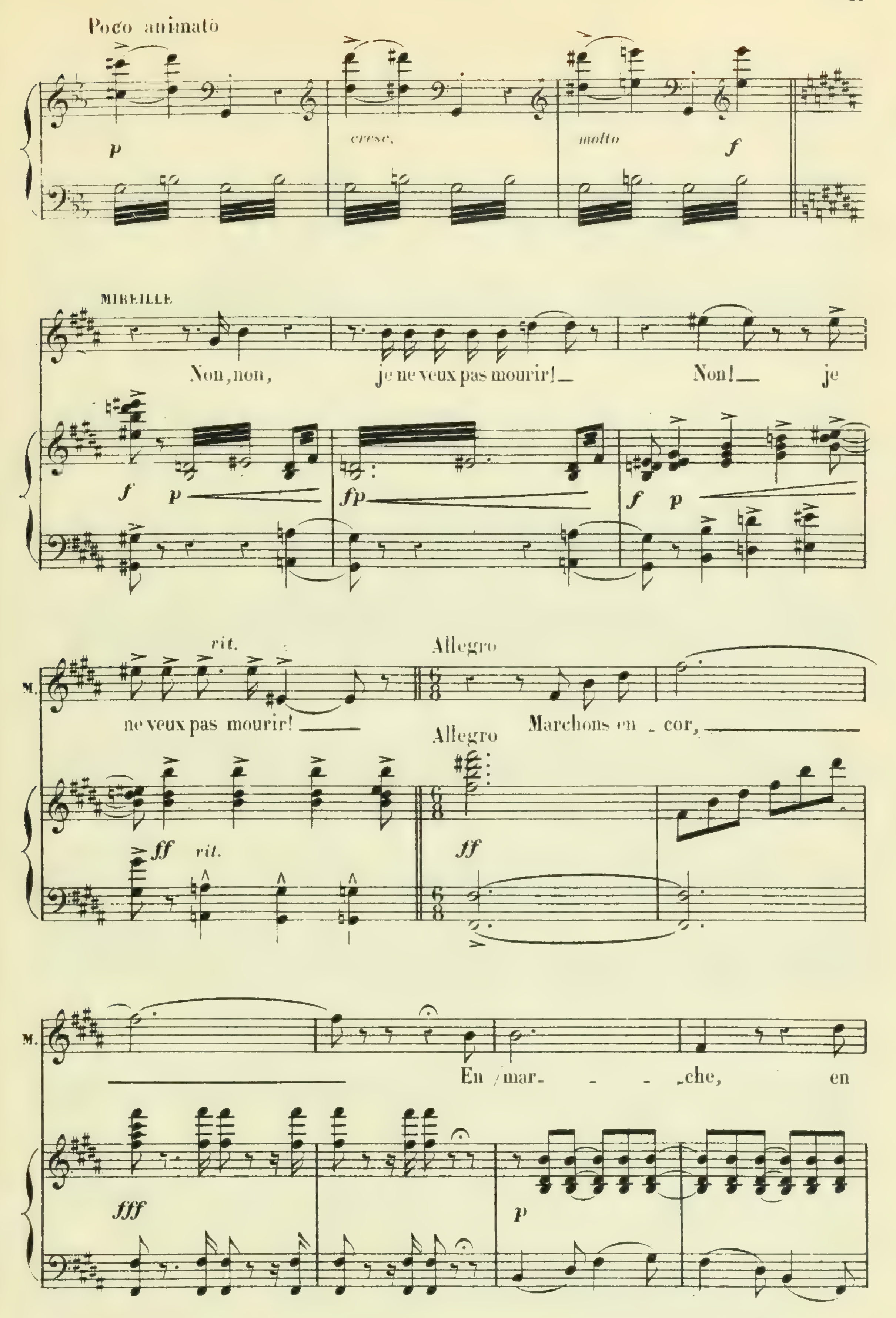


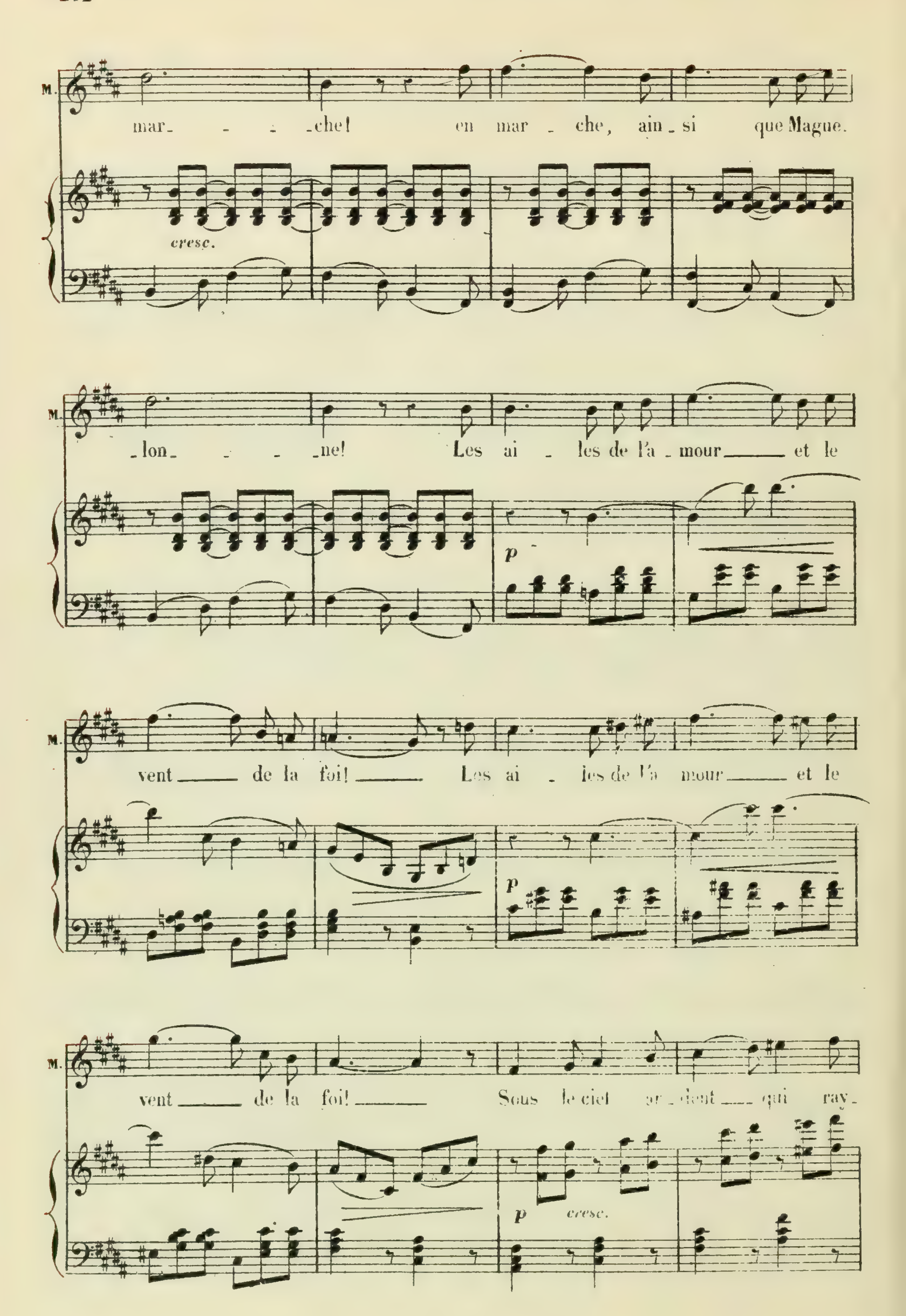

M.
..it! Le jour m'a - veu - gle!.. Où suis - je? Je me
fpp
Andantino mod.to
sens pri_se de ver - - ti - ge! Et là-
Andantino mod.to
pp
-bas! là-bas! O pro_di - -ge!
Dans l'azur transpa - rent des cieux!
p
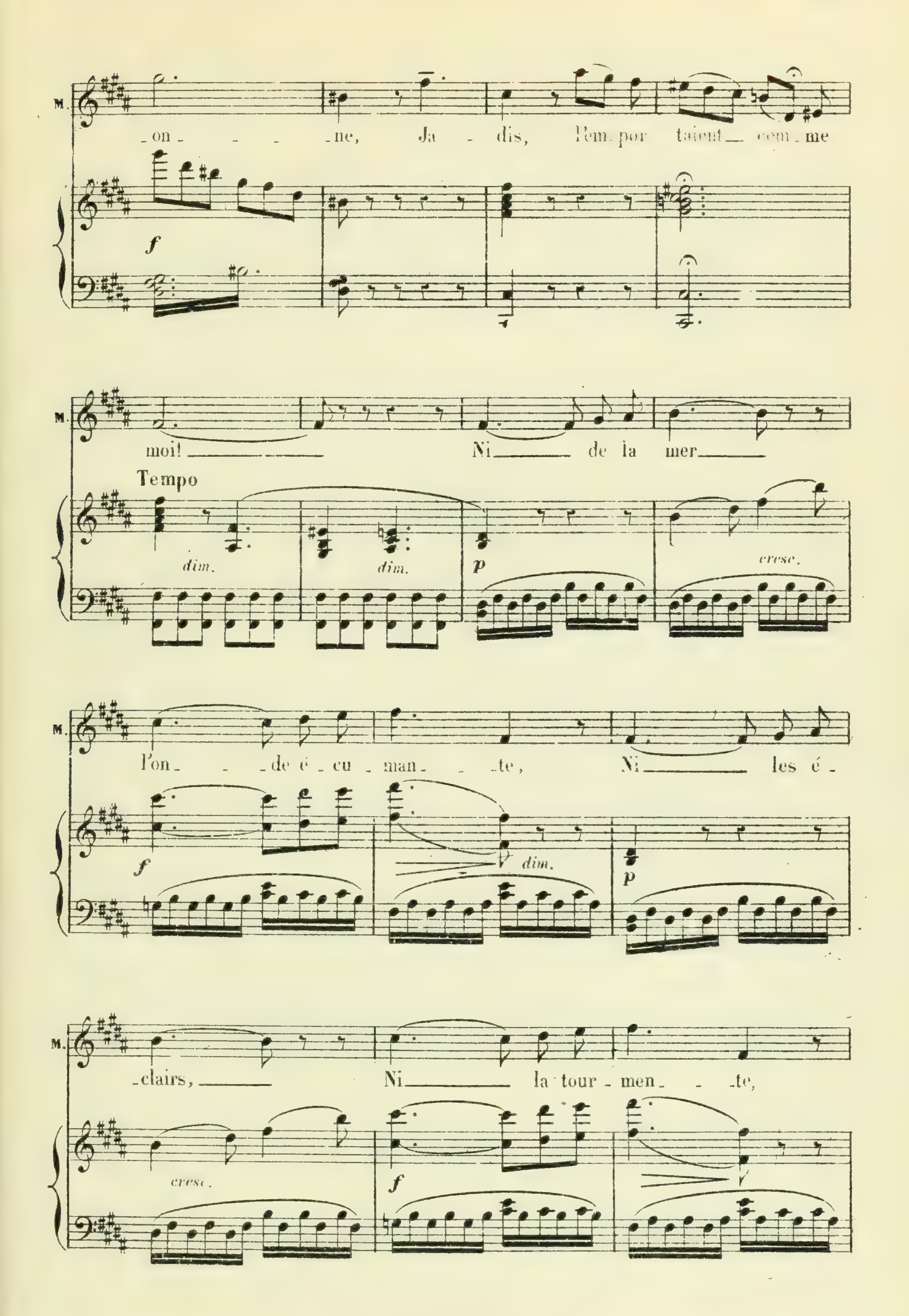

M.
Quel rê - ve de Ter- - re pro - mi - se!
M.
Tout à coup, Tout à coup Surgit à mes yeux!
M.
Est - ce Jé-ru-sa - lem et sa pi-euse é - gli - se?
M.
Ou le tom-beau des Sain- tes de la mer!

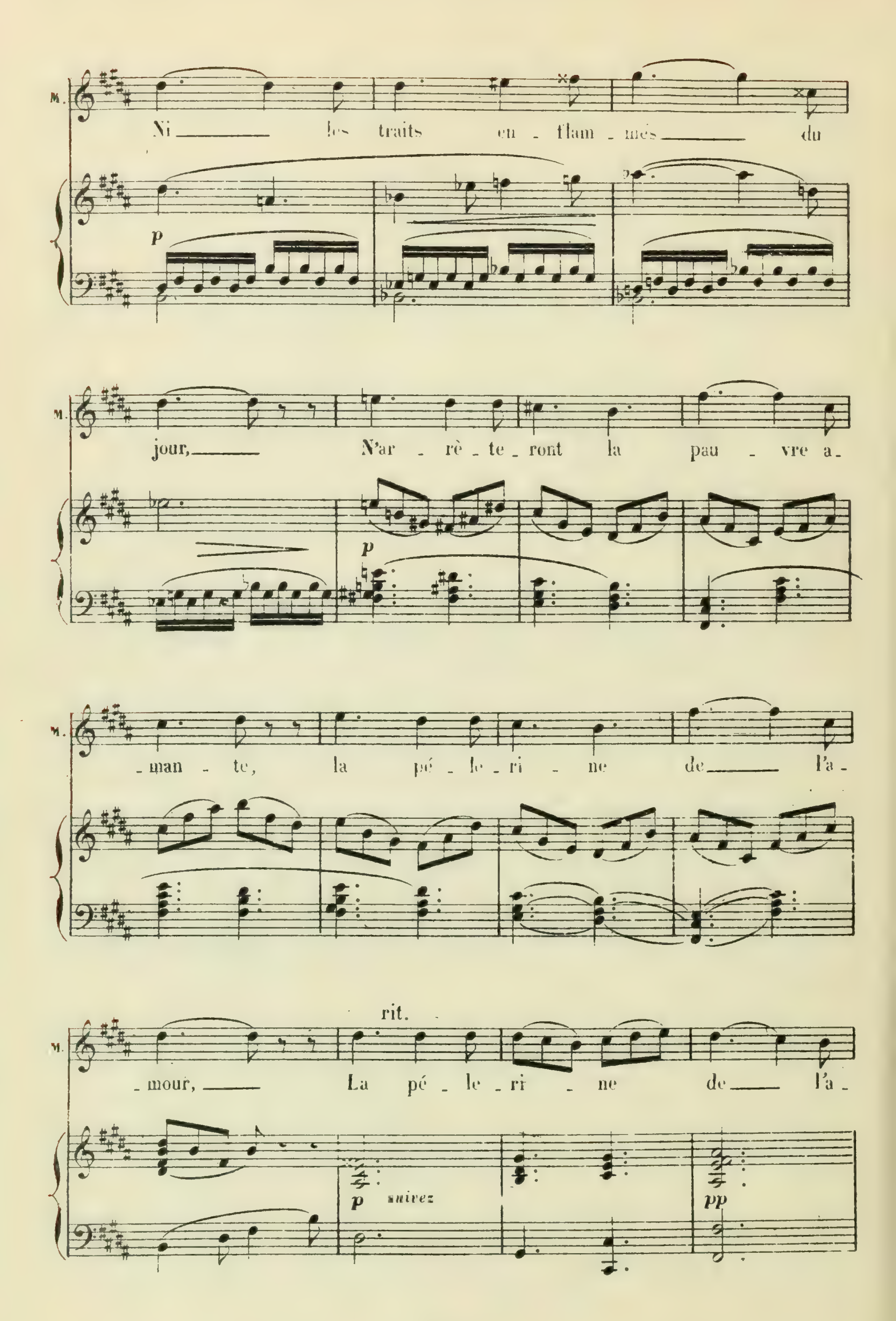

M.
Ou le tom_beau des Sain_ _tes de la mer!
f
p
M.
Mais
dim.
M.
non! La vi_si_on s'évanouit dans l'air: L'i_mage ai_
pp
M.
_lé_ _e s'estenvo_lé_e!
cresc.
molto

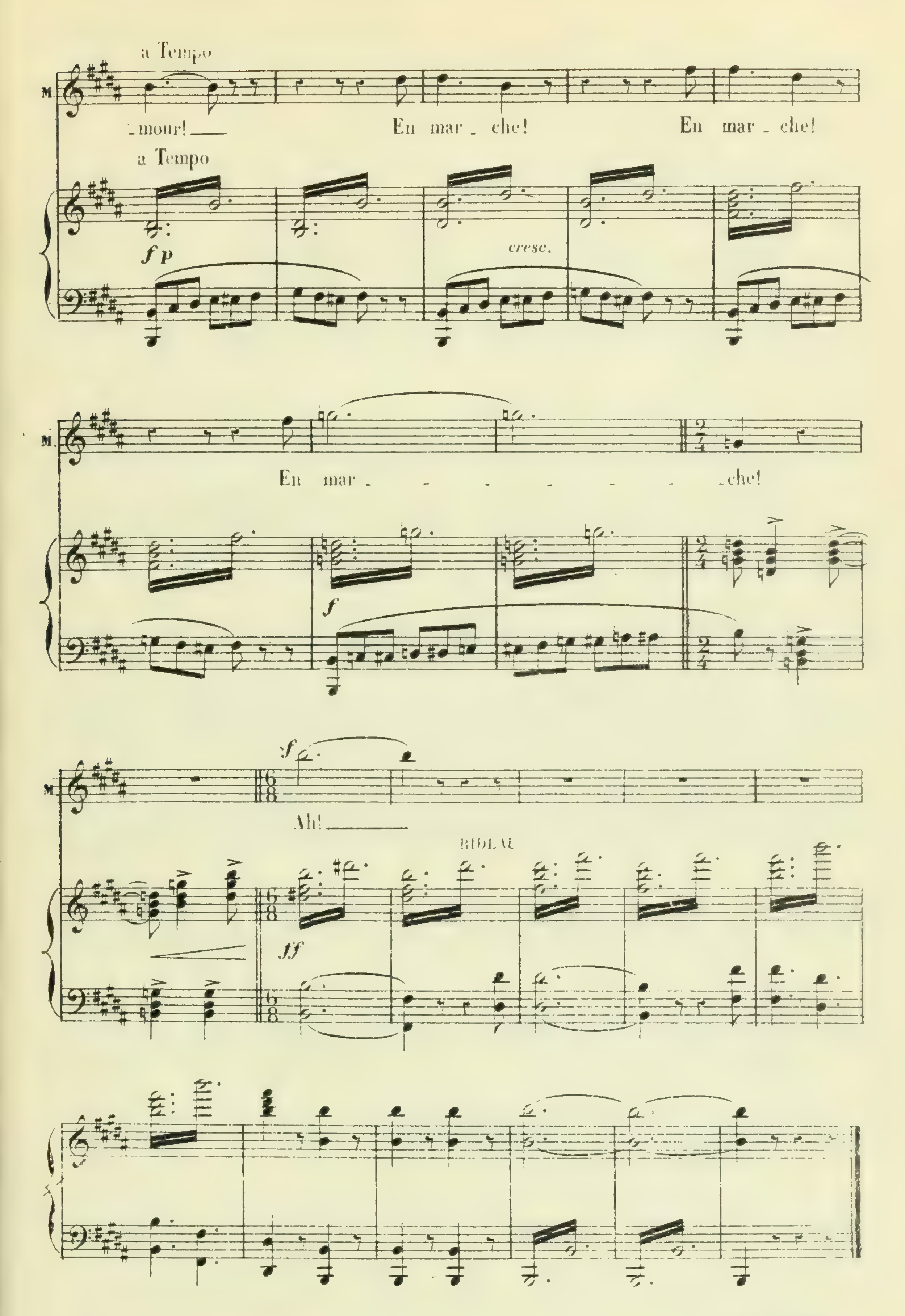

M.
ff
Ah!..
Desaflèche d'or,
Le so-
Moderato
ff
p
dim.
p
pp
p
pp
Andante
-leil
m'a bles-sé-e
au front!
Je meurs,
a-
Andante
p
pp
p
pp
-dieuVincent!
pleu-
-re tafi-an-cé-
-e!
A-dieuVincent!
a-
cresc.
-dieu!
pleu-re
ta fi-an-cé-
-e!
Tempo
f
dim
p
suivez
pp


Poco animato
p
cresc.
molto
f
MIREILLE
Non, non, je ne veux pas mourir! Non! je
f
p
fp
rit.
Allegro
M.
ne veux pas mourir! Marchons en - cor,
ff
rit.
ff
En mar - - - che, en
fff
p


M.
mar_ _ _ _che! en mar _ che, ain _ si que Mague.
cresc.
M.
lon _ _ _ne! Les ai _ les de l'a _ mour et le
p
M.
vent de la foi! Les ai _ les de l'a mour et le
p
M.
vent de la foi! Sous le ciel ar _ dent qui ray_
p
cresc.


M.
_on_ _ _ _ne, Ja _ dis, l'em_por taient_ com_me
f
moi!
Tempo
Ni de la mer
dim.
dim.
p
cresc.
l'on_ _ _de é _ cu _ man_ _ _te, Ni les é _
f
dim.
p
_clairs, Ni la tour _ men_ _ _te,
cresc.
f

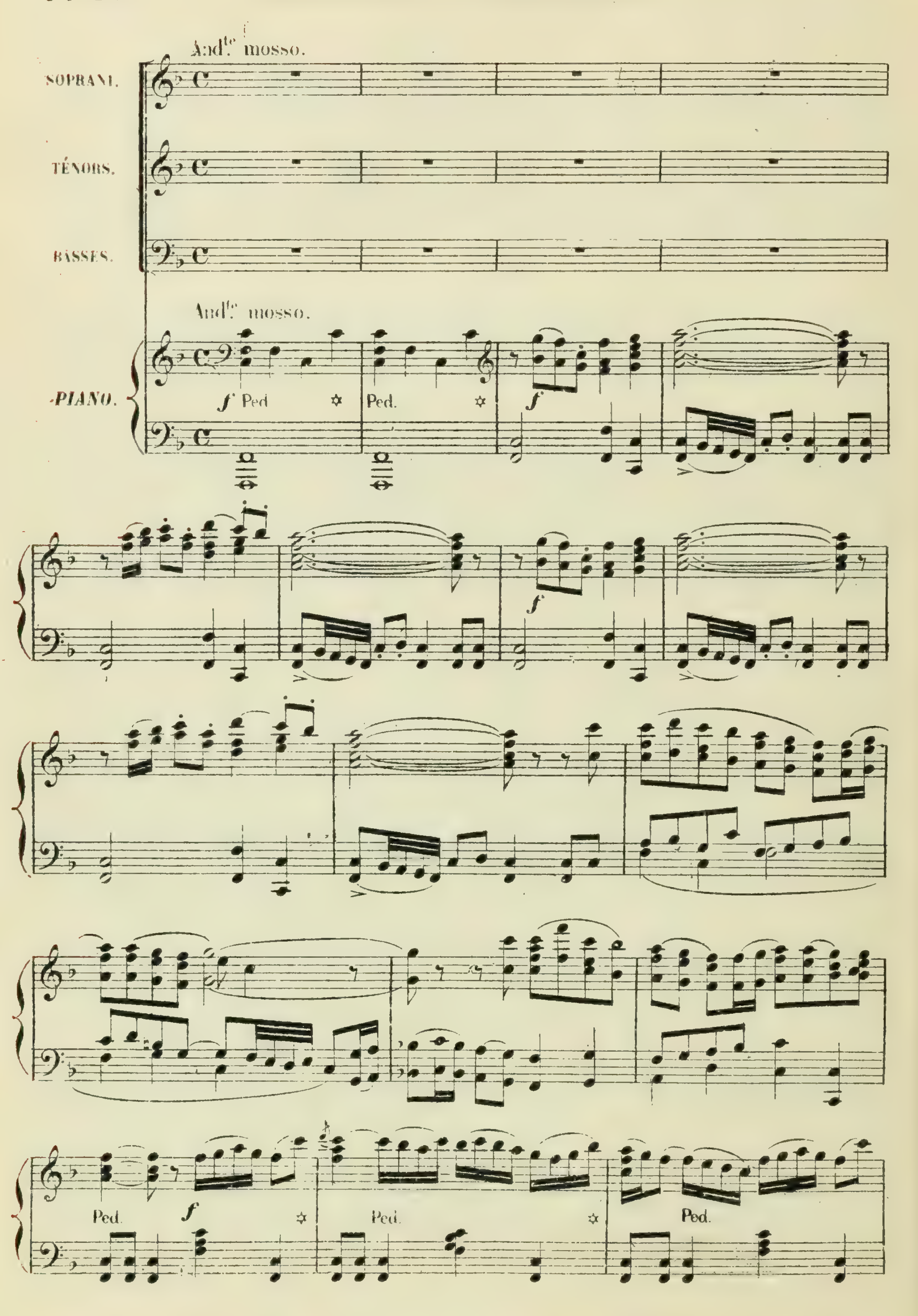

M.
Ni les traits en - flam - més du
p
jour, N'ar - rè - te - ront la pau - vre a -
p
- man - te, la pé - le - ri - ne de l'a -
rit.
- mour, La pé - le - ri - ne de l'a -
p suivez
pp

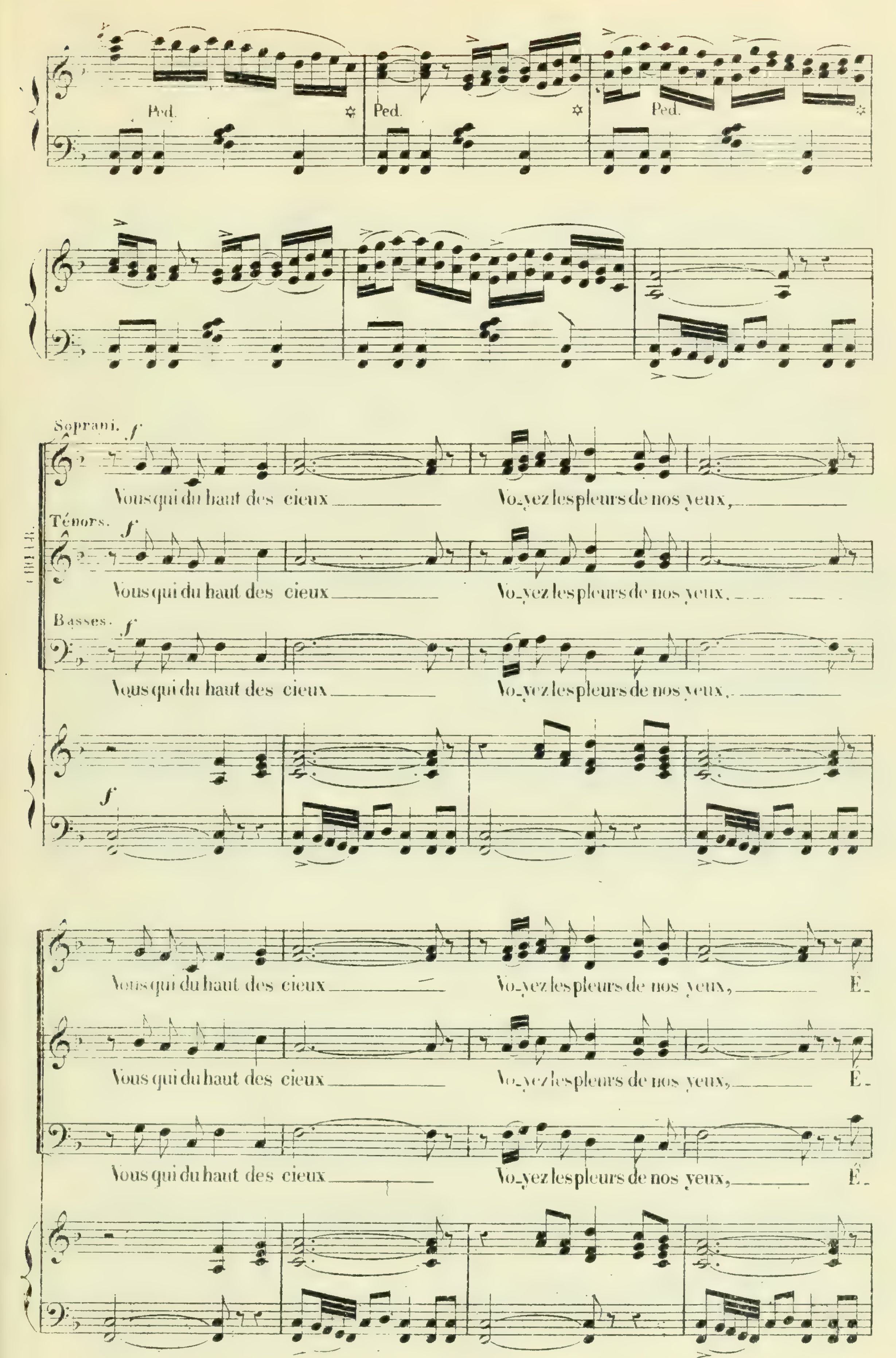


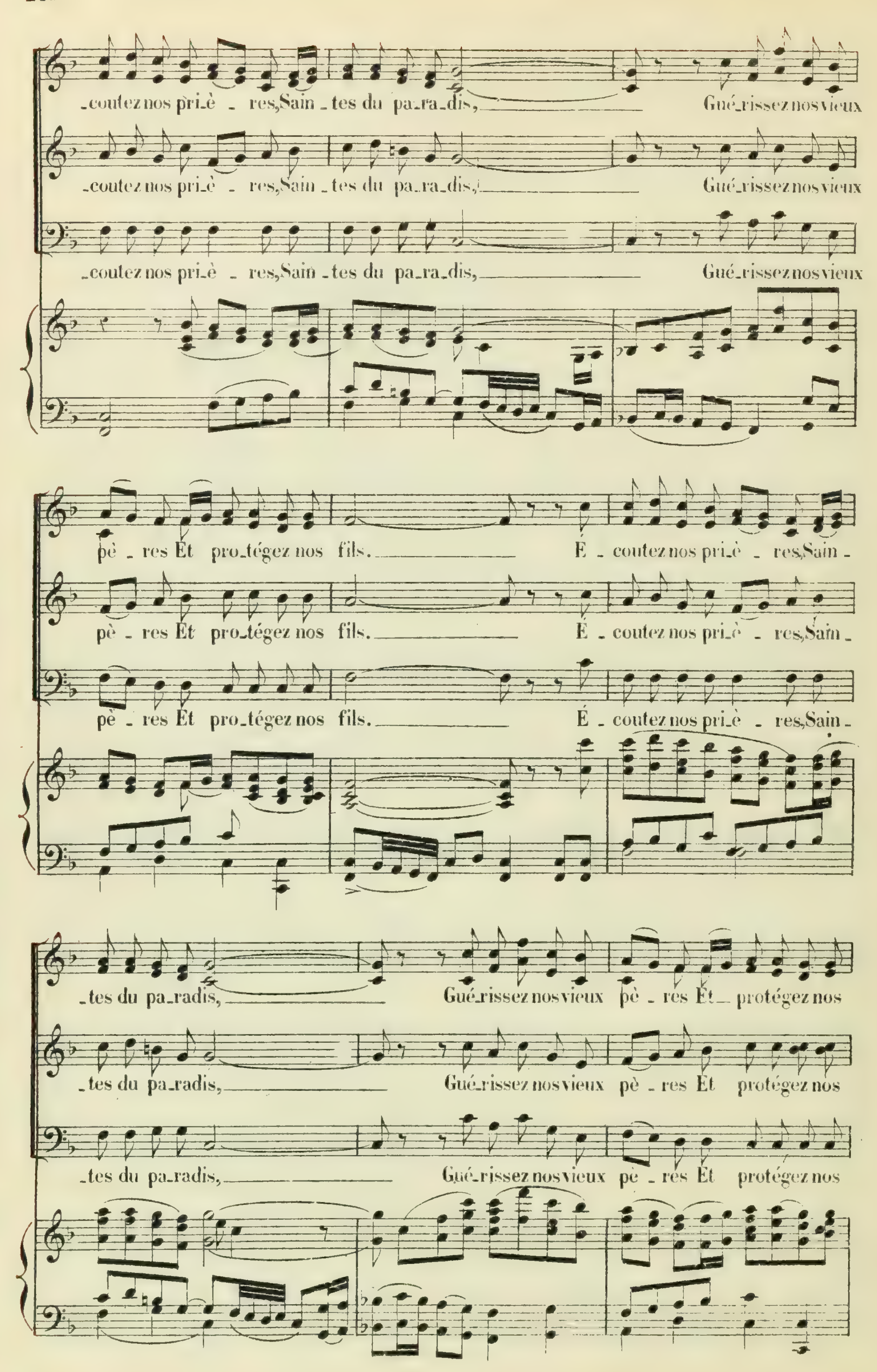
Fin du 4e Acte.

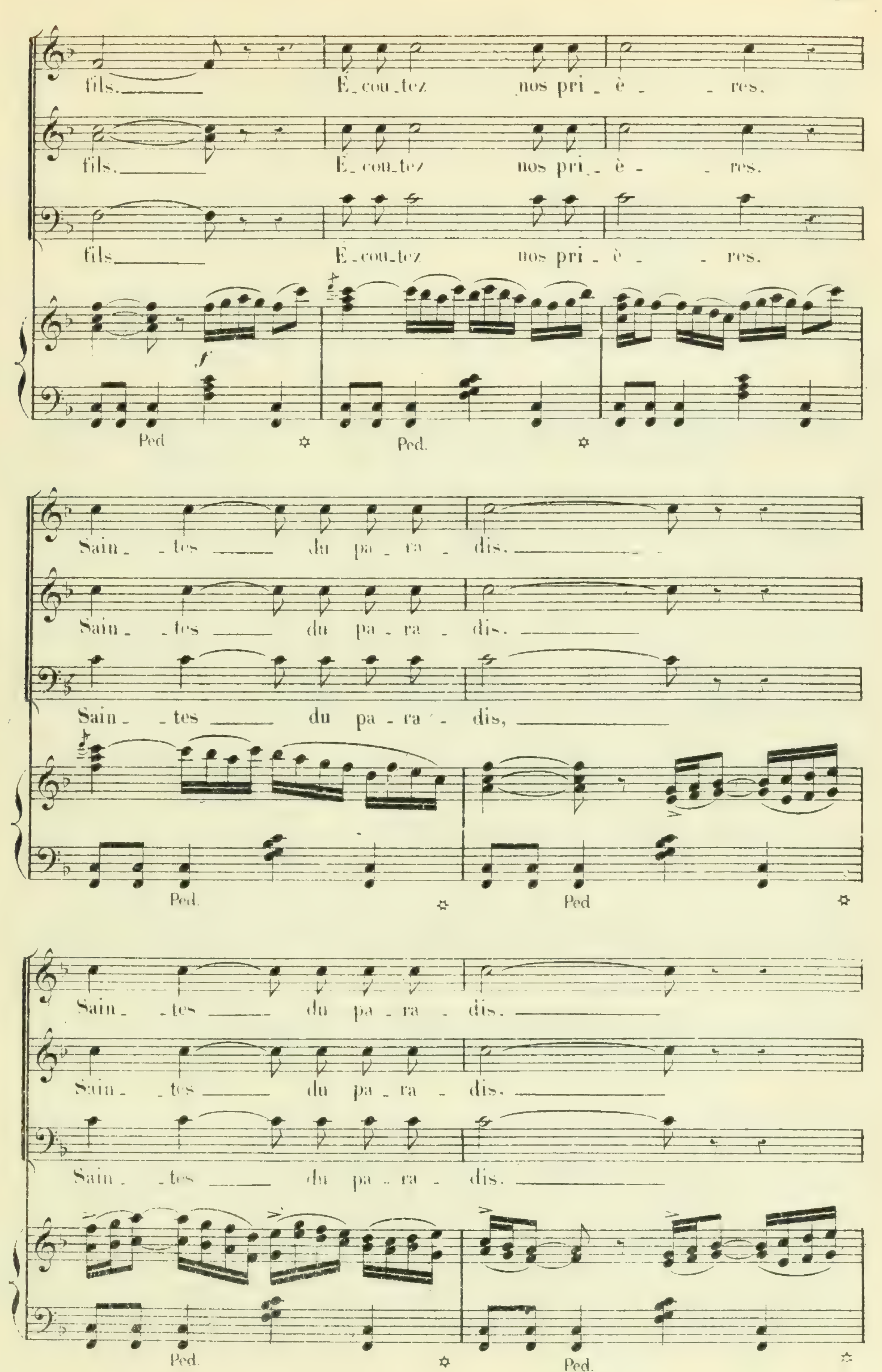
L'ÉGLISE DES SAINTES MARIES.

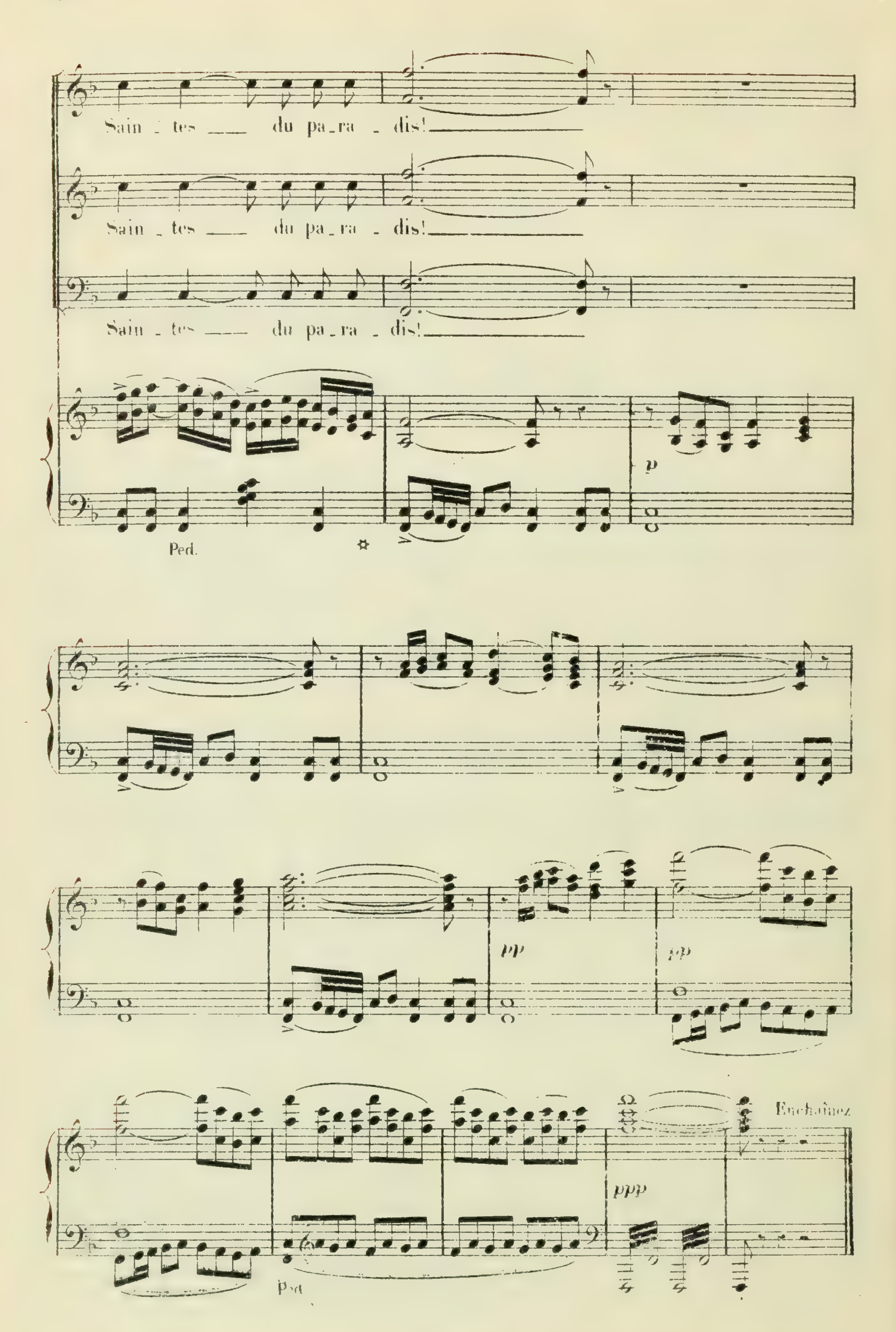
№ 17. MARCHE ET CHOEUR.




Ped.
Ped.
Ped.
Soprani.
Vous qui du haut des cieux
Vo_yez les pleurs de nos yeux,
Ténors.
Vous qui du haut des cieux
Vo_yez les pleurs de nos yeux,
Basses.
Vous qui du haut des cieux
Vo_yez les pleurs de nos yeux,
Vous qui du haut des cieux
Vo_yez les pleurs de nos yeux,
É_
Vous qui du haut des cieux
Vo_yez les pleurs de nos yeux,
É_
Vous qui du haut des cieux
Vo_yez les pleurs de nos yeux,
É_

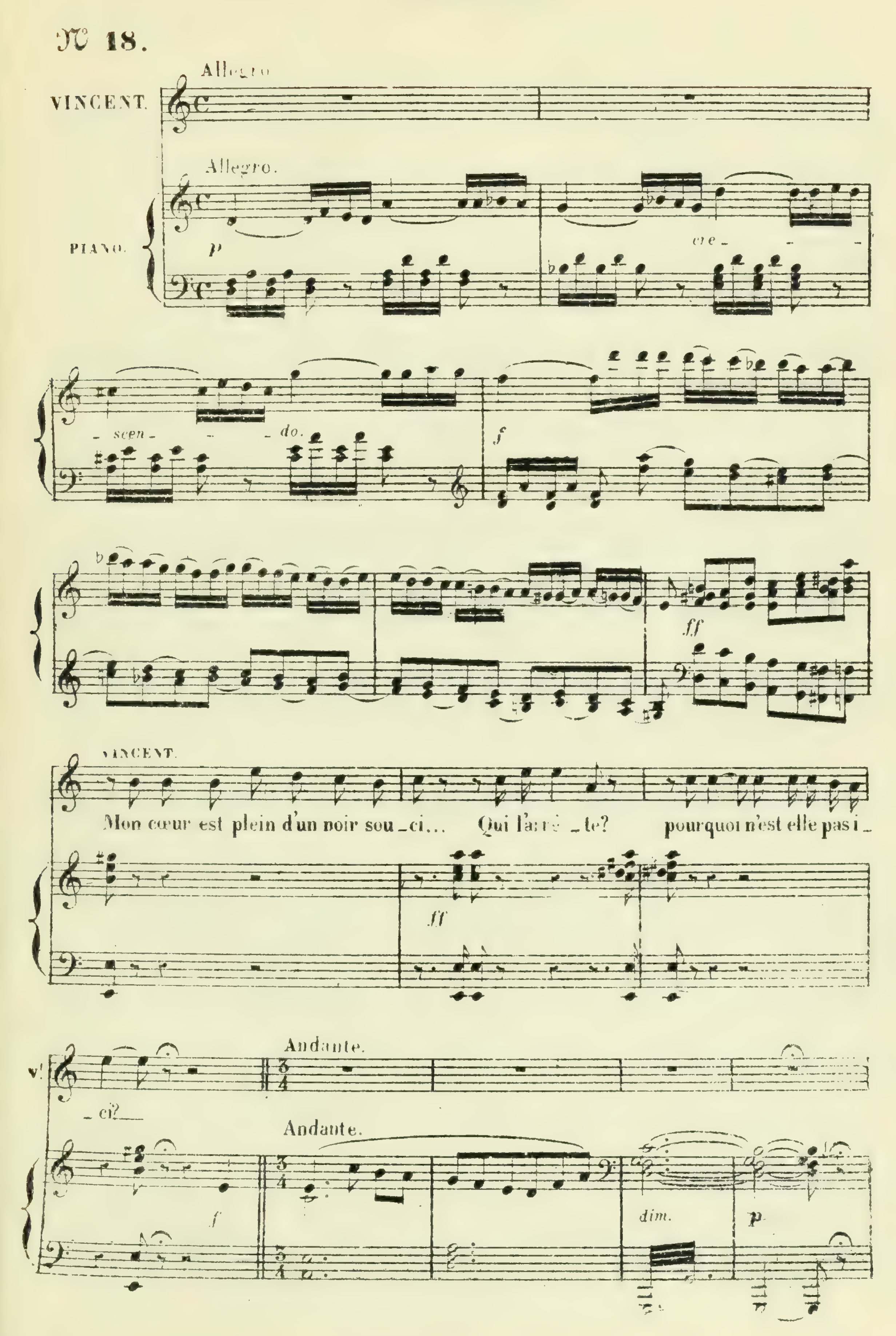

-coutez nos pri-è - res, Sain - tes du pa-ra-dis,
Gué-rissez nos vieux
-coutez nos pri-è - res, Sain - tes du pa-ra-dis,
Gué-rissez nos vieux
-coutez nos pri-è - res, Sain - tes du pa-ra-dis,
Gué-rissez nos vieux
pè - res Et pro-tégez nos fils.
É - coutez nos pri-è - res, Sain -
pè - res Et pro-tégez nos fils.
É - coutez nos pri-è - res, Sain -
pè - res Et pro-tégez nos fils.
É - coutez nos pri-è - res, Sain -
-tes du pa-radis,
Gué-rissez nos vieux pè - res Et protégez nos
-tes du pa-radis,
Gué-rissez nos vieux pè - res Et protégez nos
-tes du pa-radis,
Gué-rissez nos vieux pè - res Et protégez nos

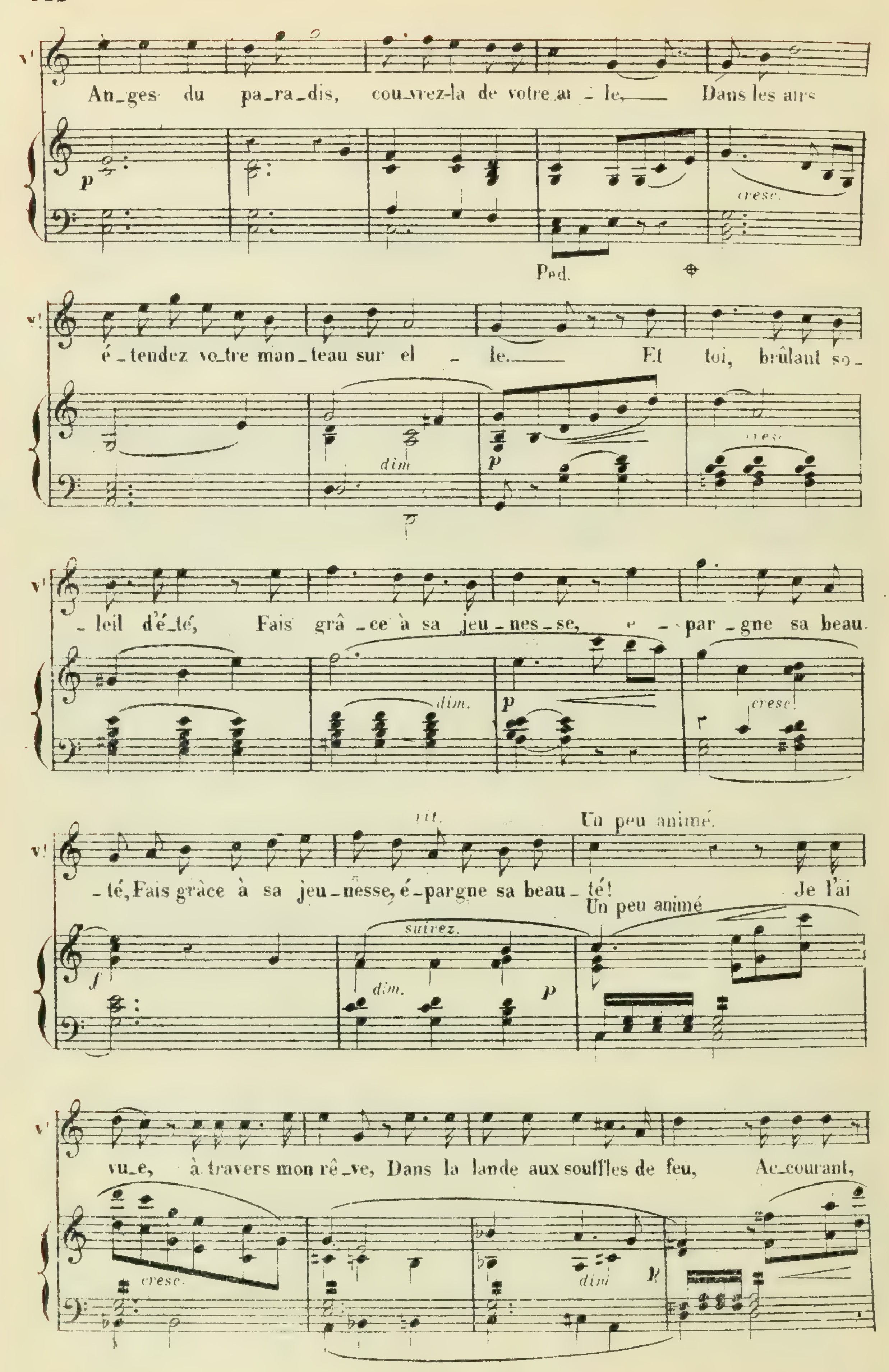

fils. É_cou_tez nos pri_è_res.
fils. É_cou_tez nos pri_è_res.
fils. É_cou_tez nos pri_è_res.
f
Ped.
Ped.
Sain_tes du pa_ra_dis.
Sain_tes du pa_ra_dis.
Sain_tes du pa_ra_dis,
Ped.
Ped
Sain_tes du pa_ra_dis.
Sain_tes du pa_ra_dis.
Sain_tes du pa_ra_dis.
Ped.
Ped.
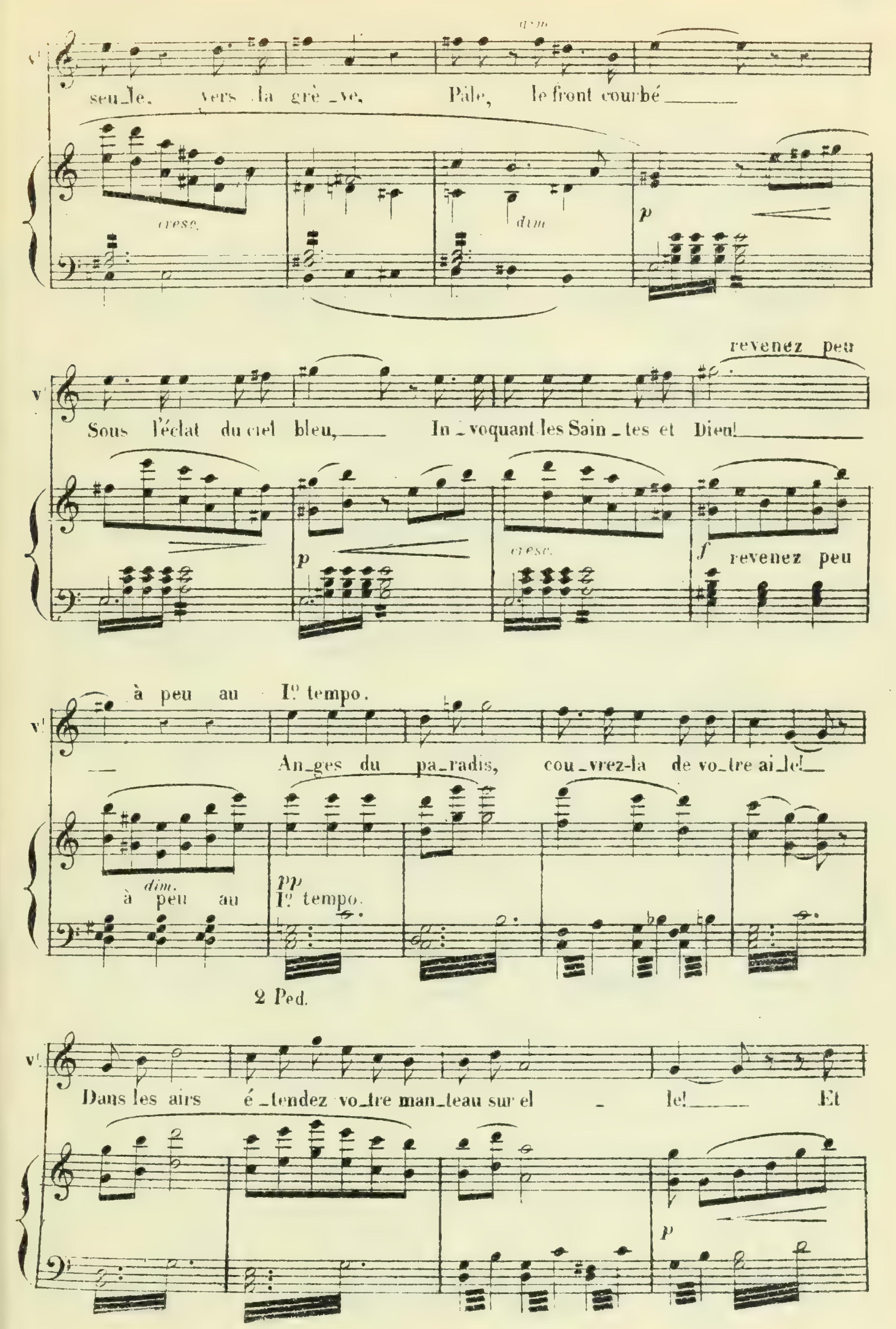

Sain _ tes ___ du pa_ra _ dis!
Sain _ tes ___ du pa_ra _ dis!
Sain _ tes ___ du pa_ra _ dis!
p
Ped.
pp
pp
ppp
Ped.
Enchaînez

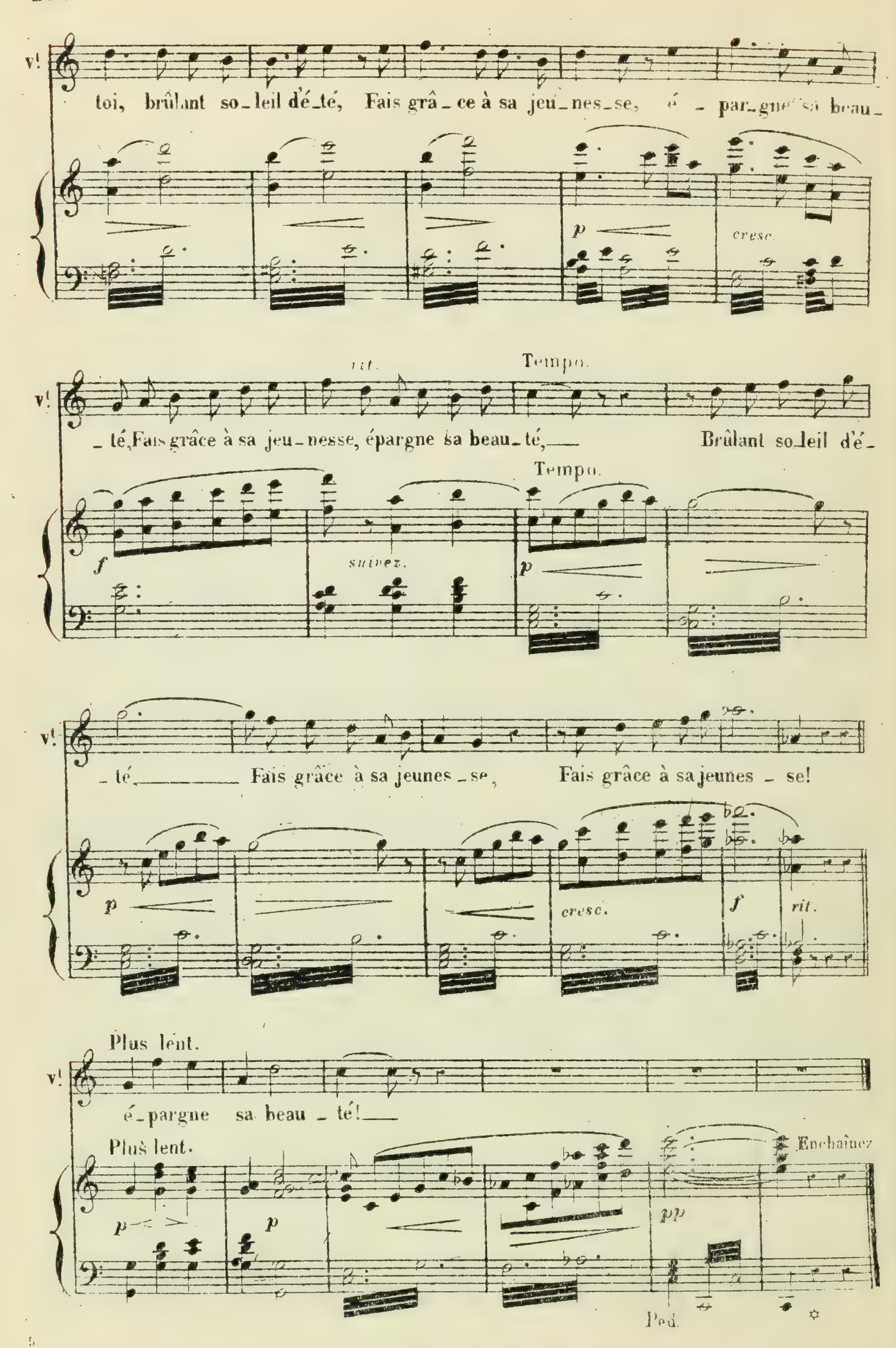
CAVATINE.

N° 18.



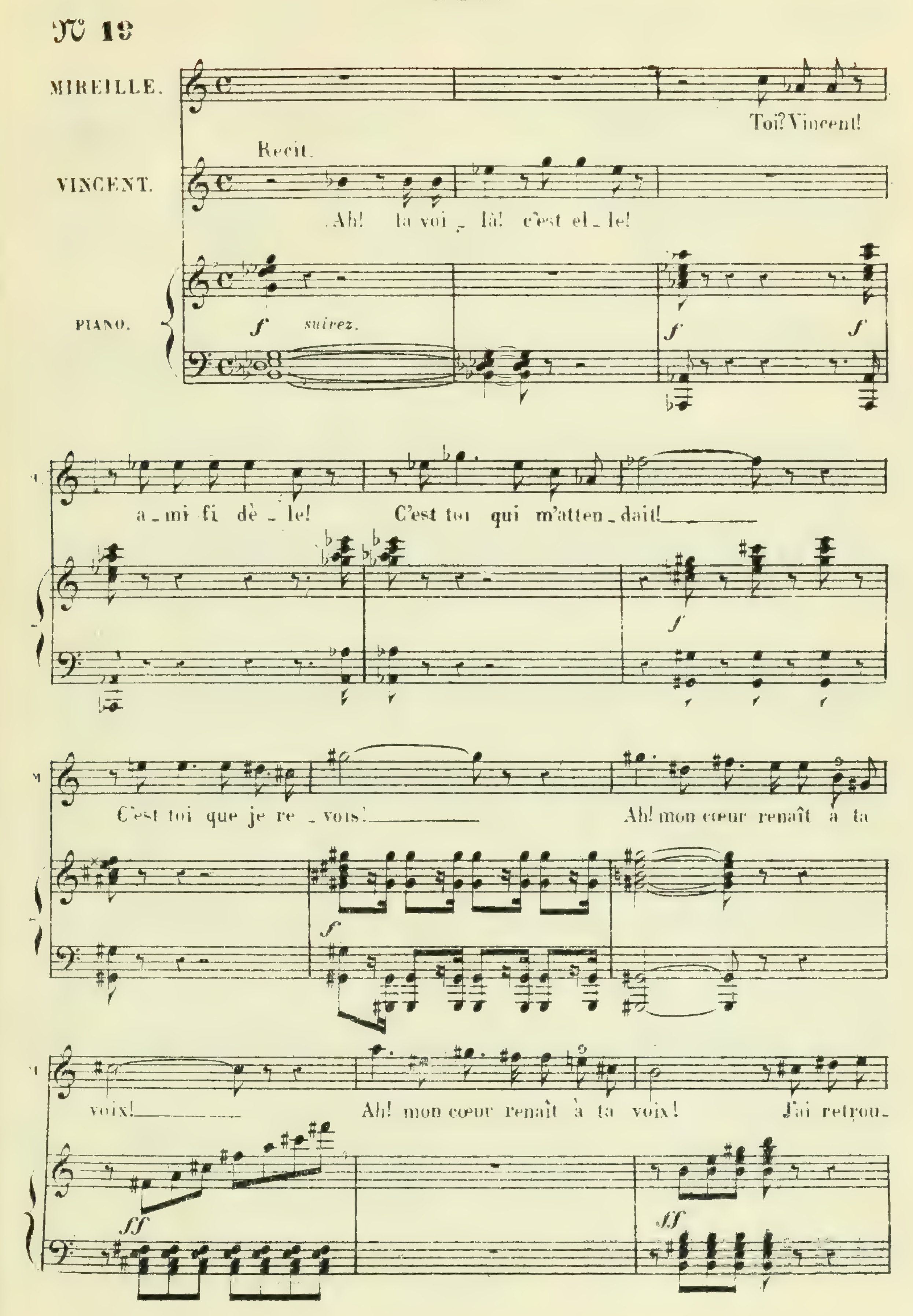

An_ges du pa_ra_dis, cou_vrez-la de votre ai - le.
Dans les airs
p
cresc.
Ped.
é_tendez vo_tre man_teau sur el - le.
Et toi, brûlant so_
dim
p
cresc.
_leil d'é_té, Fais grâ_ce à sa jeu_nes_se, é_par_gne sa beau_
dim.
p
cresc.
rit.
Un peu animé.
_té, Fais grâce à sa jeu_nesse, é_pargne sa beau_té!
Je l'ai
Un peu animé
suivez.
f
dim.
p
vu_e, à travers mon rê_ve, Dans la lande aux souffles de feu,
Ac_courant,
cresc.
dim
p


dim.
seu_le, vers la grè_ve, Pâle, le front courbé
cresc.
dim
p
revenez peu
Sous l'éclat du ciel bleu, In_voquant les Sain_tes et Dieu!
p
cresc.
f revenez peu
à peu au I.º tempo.
An_ges du pa_radis, cou_vrez-la de vo_tre ai_le!
dim.
à peu au
pp
I.º tempo.
2 Ped.
Dans les airs é_tendez vo_tre man_teau sur el _ le! Et
p

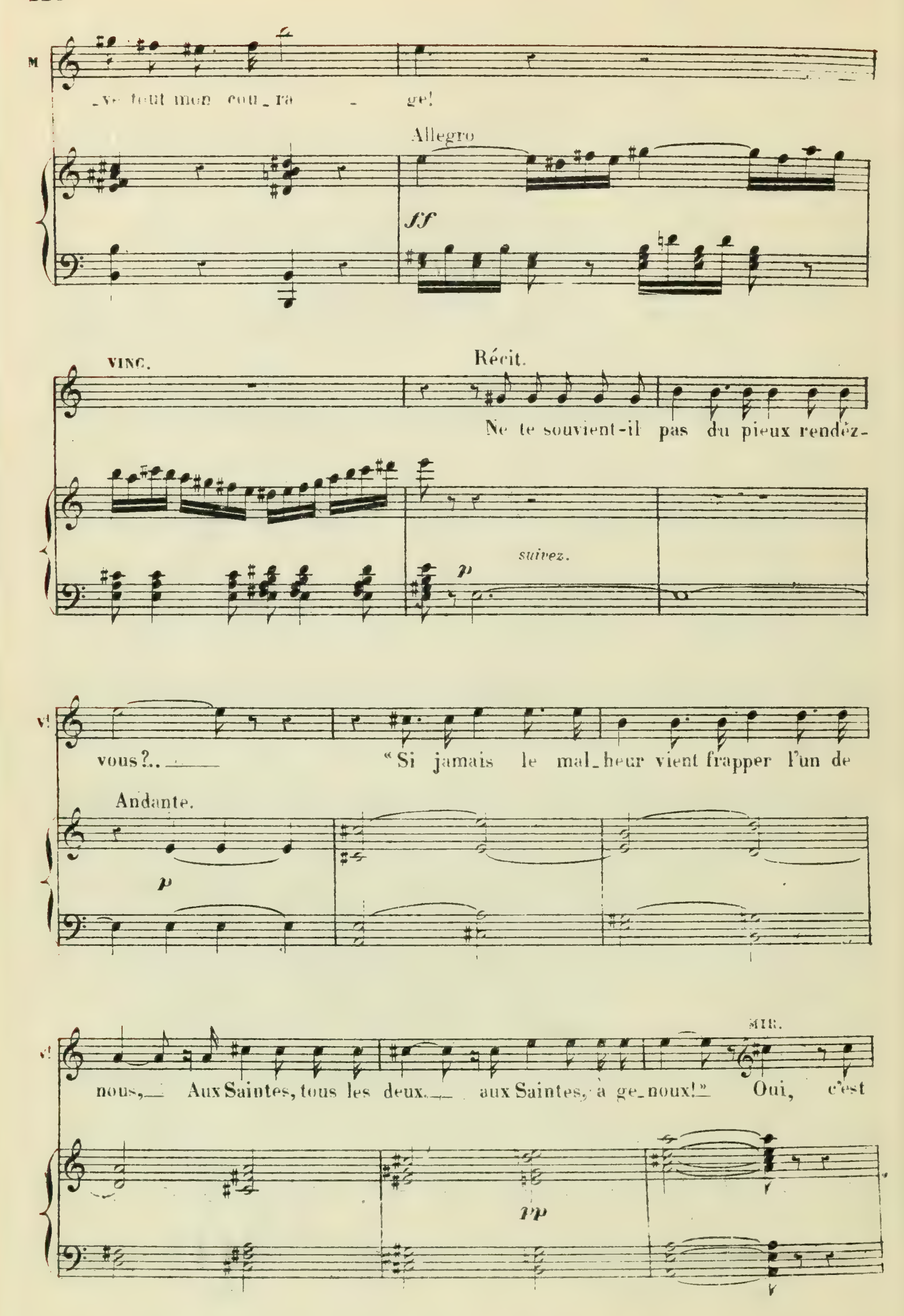

V!
toi, brûlant so_leil d'é_té, Fais grâ_ce à sa jeu_nes_se, é_par_gne sa beau_
p
cresc.
rit.
Tempo.
V!
_té, Fais grâce à sa jeu_nesse, épargne sa beau_té,
Brûlant so_leil d'é_
Tempo.
f
suivez.
p
V!
_té
Fais grâce à sa jeunes_se,
Fais grâce à sa jeunes_se!
p
cresc.
f
rit.
Plus lent.
V!
é_pargne sa beau_té!
Plus lent.
Enchaînez
p
p
pp
Ped.
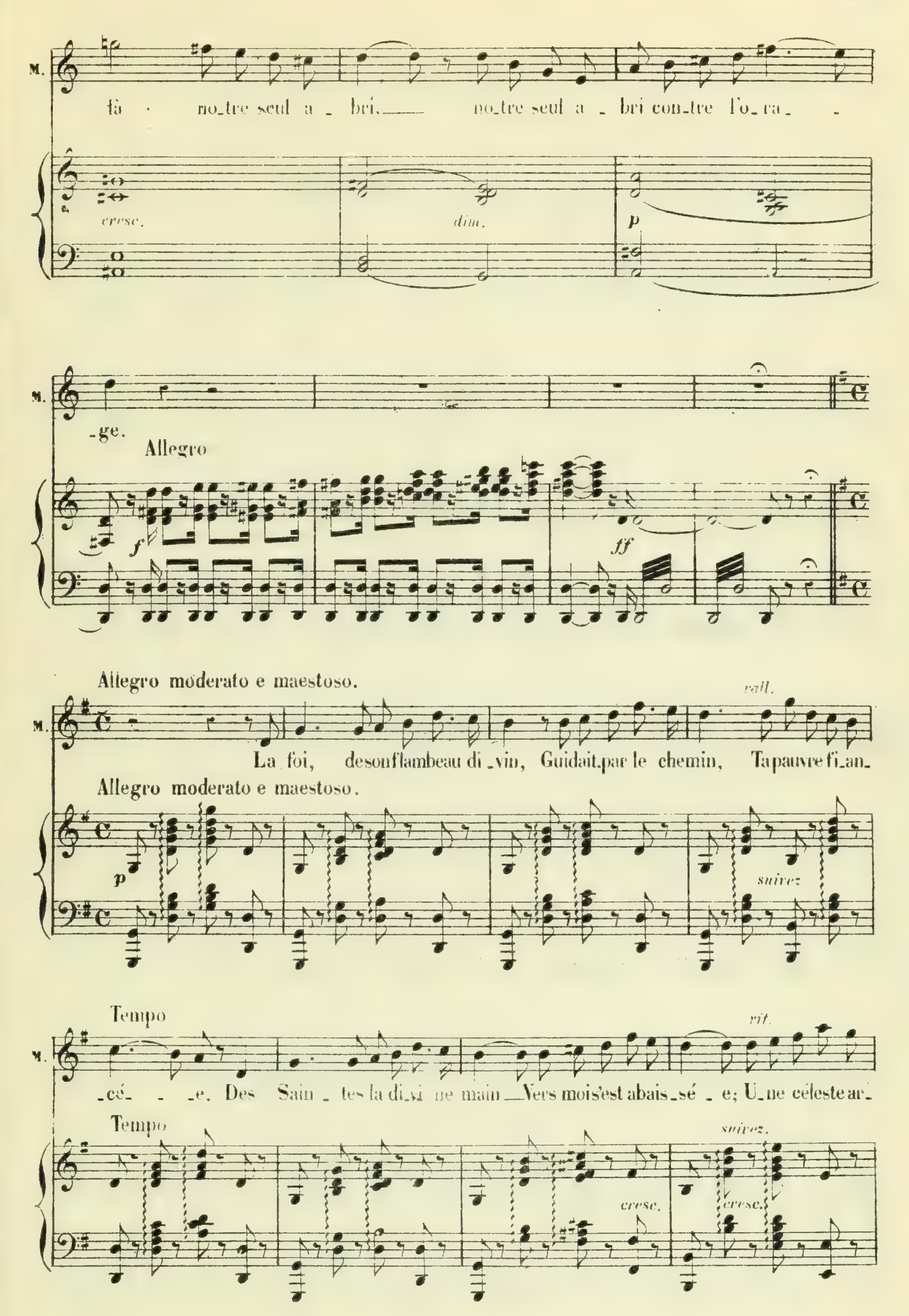
DUO.

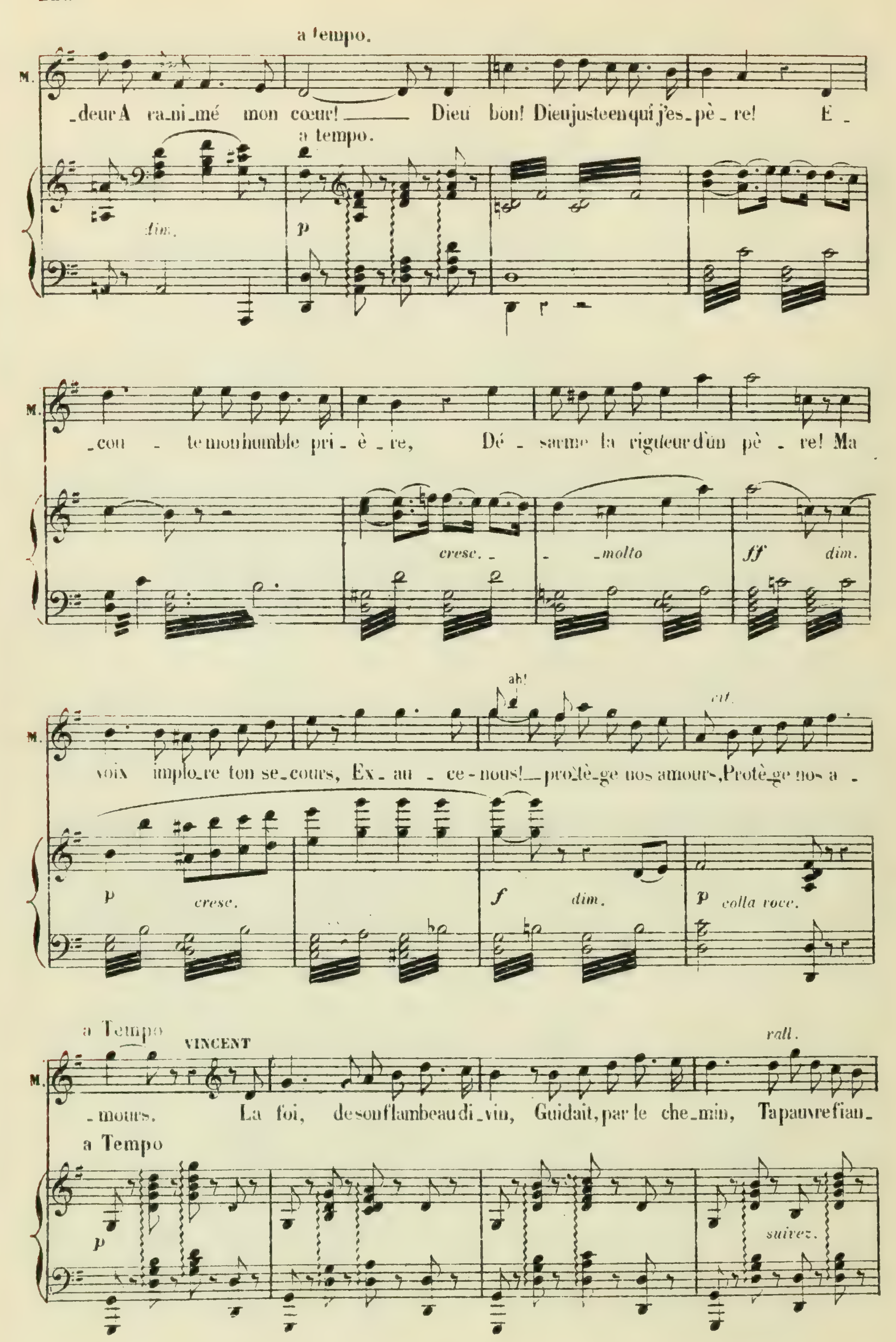
No 19

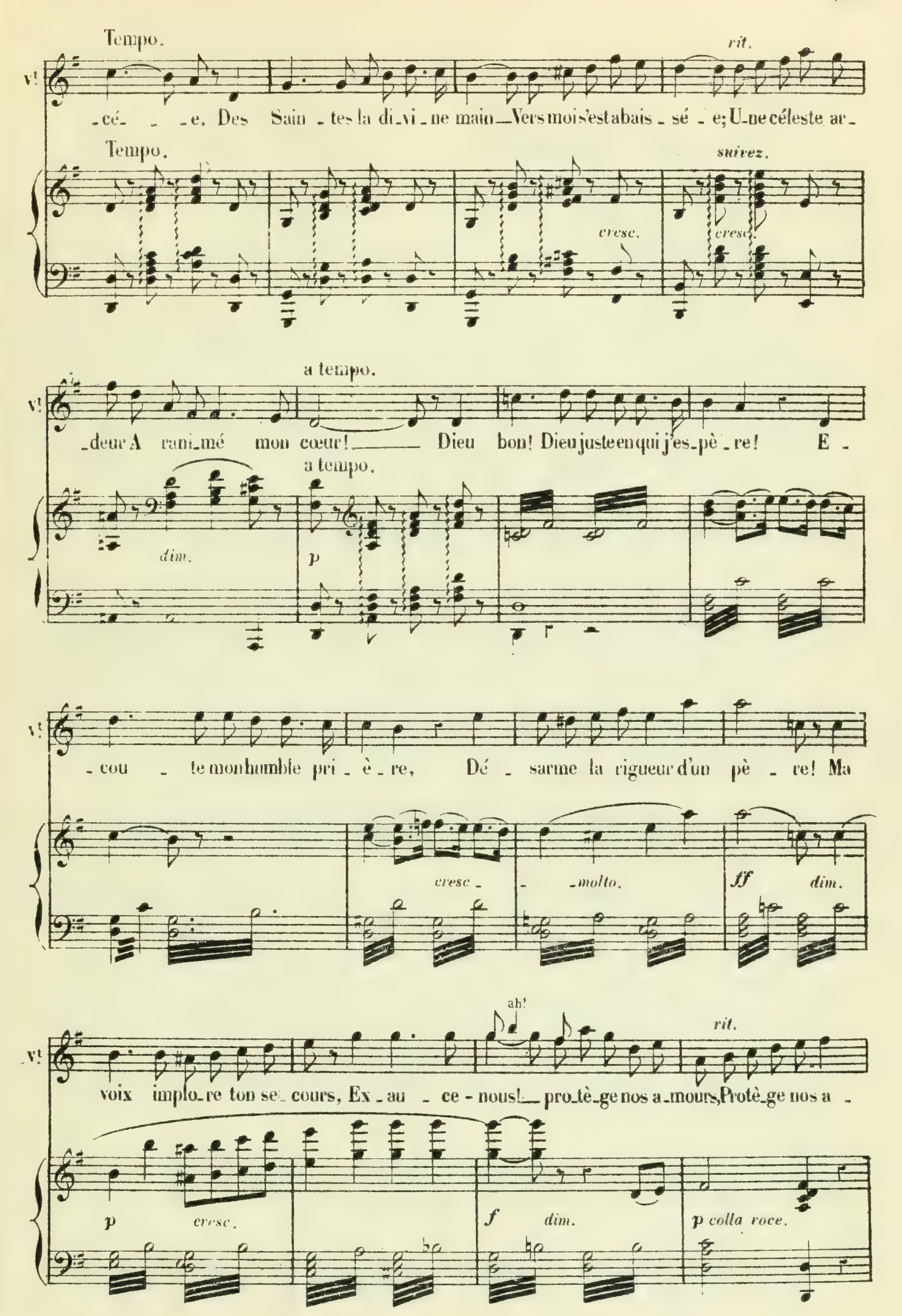


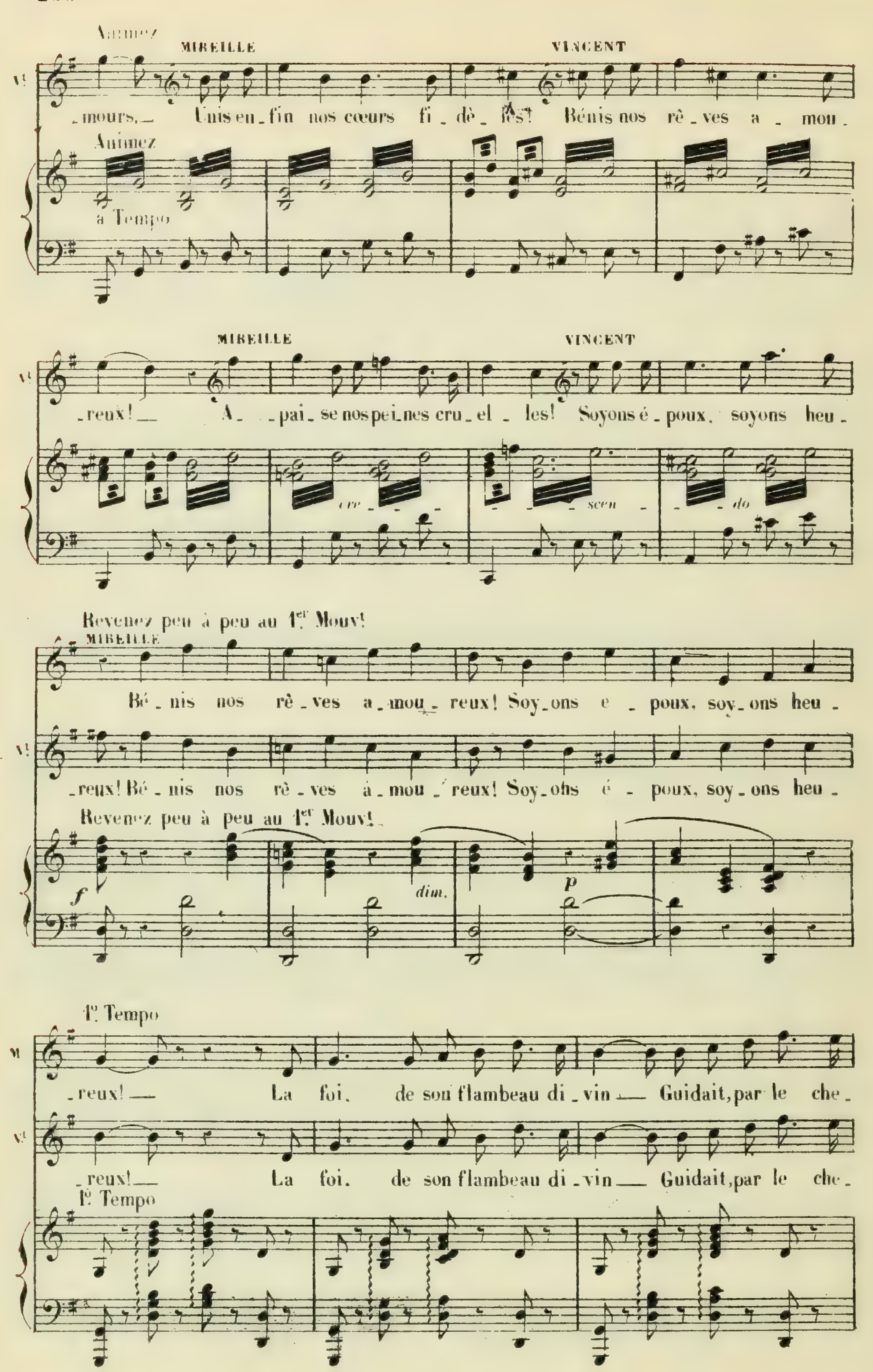
MIREILLE.
Toi? Vincent!
Recit.
VINCENT.
Ah! la voi _ là! c'est el _ le!
PIANO.
f
suivez.
f
f
a _ mi fi dè _ le! C'est toi qui m'atten _ dait!
f
C'est toi que je re _ vois!
f
Ah! mon cœur renaît à ta
voix!
Ah! mon cœur renaît à ta voix!
J'ai retrou_
ff
ff

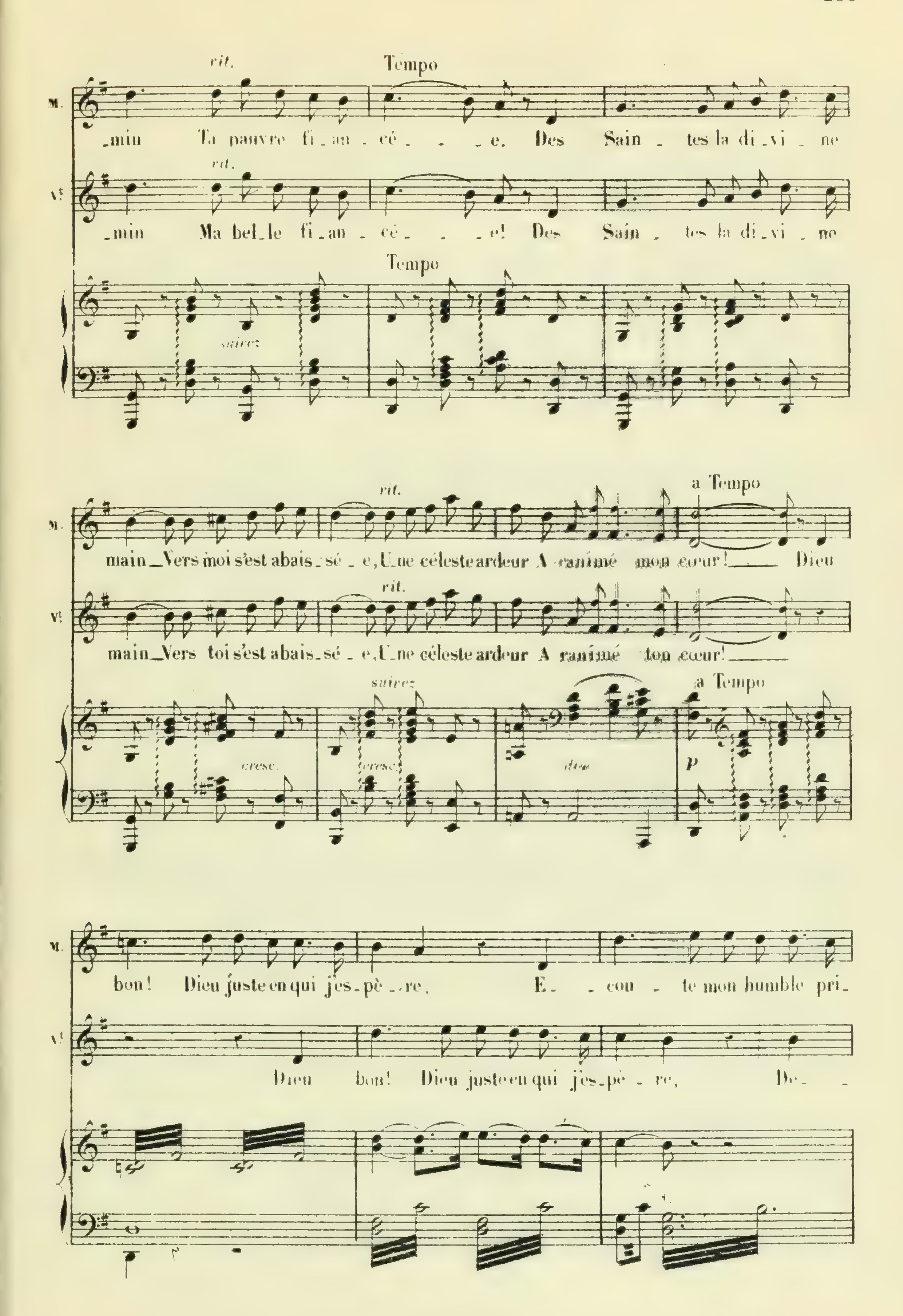

M
_ve tout mon cou_ra - ge!
Allegro
ff
VINC.
Récit.
Ne te souvient-il pas du pieux rendez-
suivez.
p
Vt
vous?..
"Si jamais le mal_heur vient frapper l'un de
Andante.
p
nous, Aux Saintes, tous les deux. aux Saintes, à ge_noux!"
MIR.
Oui, c'est
pp
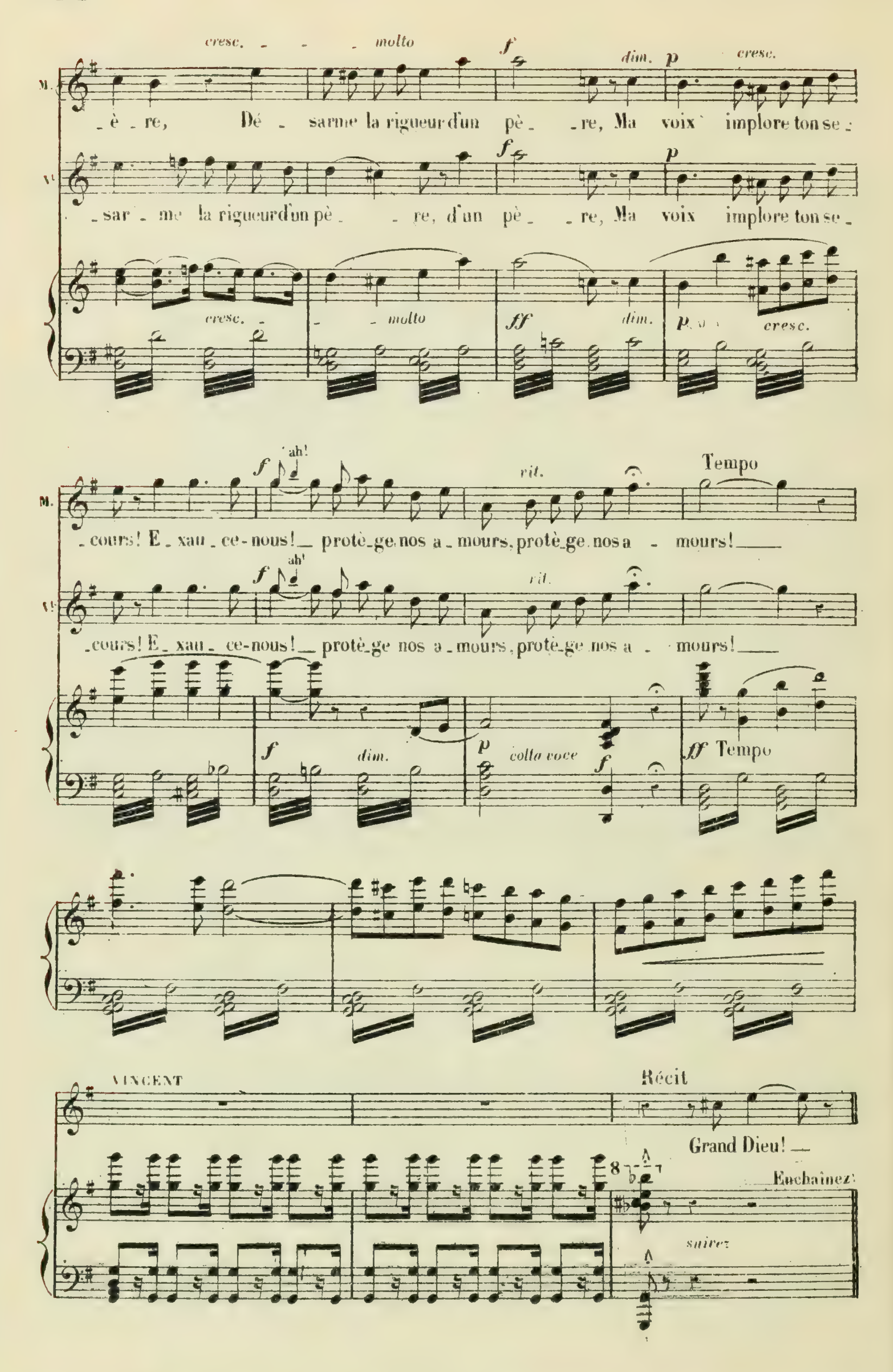

M.
là · no_tre seul a _ bri._____ no_tre seul a _ bri con_tre l'o_ra_ _
cresc.
dim.
p
M.
_ge.
Allegro
f
ff
Allegro moderato e maestoso.
rall.
M.
La foi, de son flambeau di_vin, Guidait, par le chemin, Ta pauvre fi_an_
Allegro moderato e maestoso.
p
suivez
Tempo
rit.
M.
_cé_ _e. Des Sain _ tes la di_vi_ne main __Vers moi s'est abais_sé _ e; U_ne céleste ar_
Tempo
suivez.
cresc.
cresc.


a tempo.
M.
_deur A ra_ni_mé mon cœur! Dieu bon! Dieu juste en qui j'es_pè_re! E_
a tempo.
dim.
p
M.
_con_te mon humble pri_è_re, Dé_sarme la rigueur d'un pè_re! Ma
cresc._
_molto
ff
dim.
ah!
rit.
M.
voix implo_re ton se_cours, Ex_au_ce_nous! pro_tè_ge nos amours, Protè_ge nos a_
p
cresc.
f
dim.
p
colla voce.
a Tempo
VINCENT
rall.
M.
_mours. La foi, de son flambeau di_vin, Guidait, par le che_min, Ta pauvre fian_
a Tempo
p
suivez.

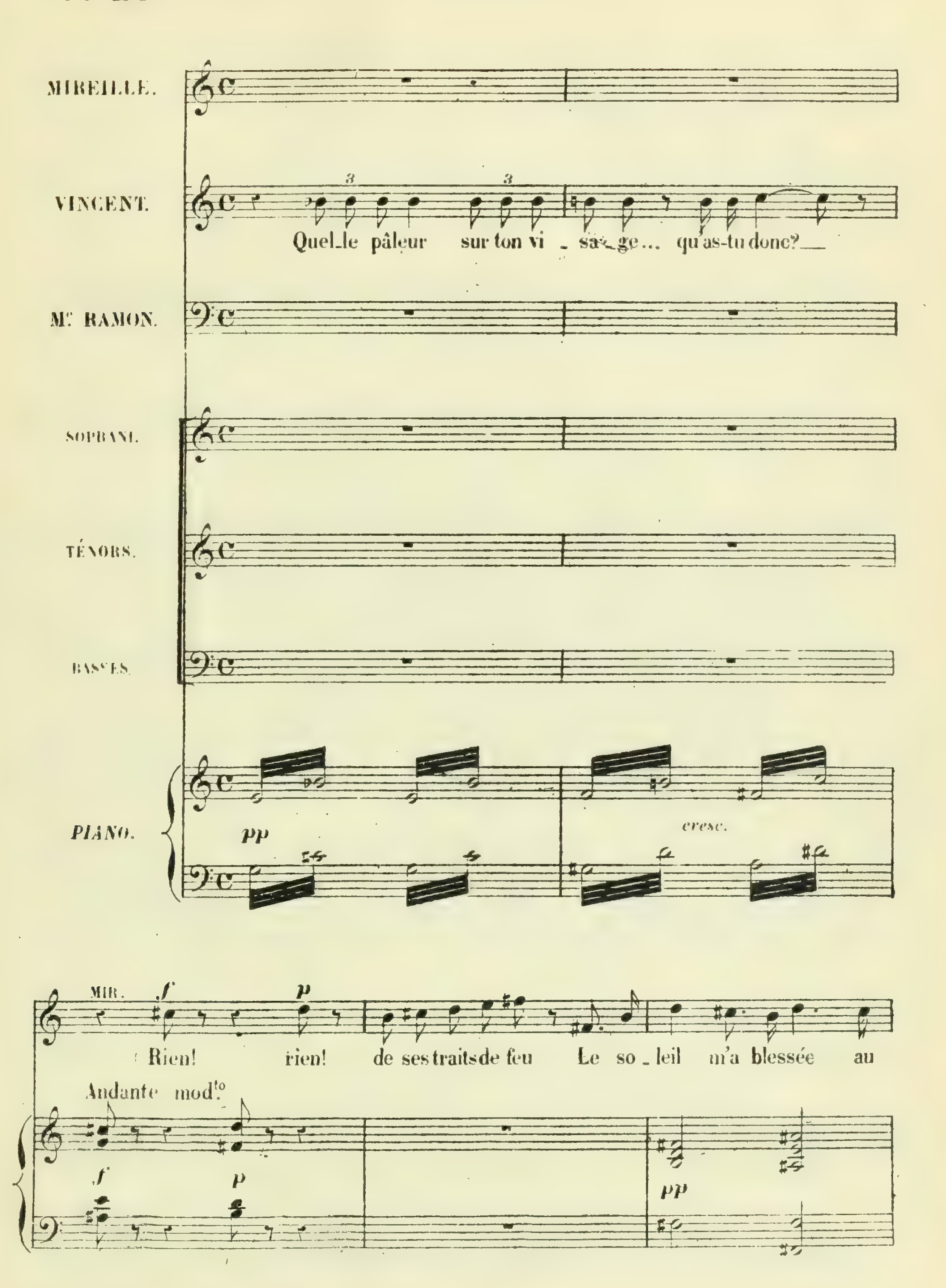

Tempo.
rit.
Vt
_cé_ _ _e. Des Sain _ tes la di_vi _ ne main_Vers moi s'est abais _ sé _ e; U_ne céleste ar_
Tempo.
suivez.
cresc.
cresc.
a tempo.
_deur A rani_mé mon cœur!_ Dieu bon! Dieu juste en qui j'es_pè _ re! E _
a tempo.
dim.
p
_cou _ te mon humble pri _ è _ re, Dé _ sarme la rigueur d'un pè _ re! Ma
cresc _
_ molto.
ff
dim.
ah!
rit.
voix implo_re ton se_ cours, Ex _ au _ ce - nous!_ pro_tè_ge nos a_mours, Protè_ge nos a _
p
cresc.
f
dim.
p colla voce.


Animez
MIREILLE
VINCENT
amours, Unis en_fin nos cœurs fi_dè_les! Bénis nos rê_ves a_mou_
Animez
a Tempo
MIREILLE
VINCENT
reux! A_ _pai_se nos pei_nes cru_el_les! Soyons é_poux, soyons heu_
cre_ _scen_ _do
Revenez peu à peu au 1er Mouvt
MIREILLE
Bé_nis nos rê_ves a_mou_reux! Soy_ons e_poux, soy_ons heu_
_reux! Bé_nis nos rê_ves a_mou_reux! Soy_ons é_poux, soy_ons heu_
Revenez peu à peu au 1er Mouvt
f
dim.
p
1o Tempo
reux! La foi, de son flambeau di_vin_ Guidait, par le che_
reux! La foi, de son flambeau di_vin_ Guidait, par le che_
1o Tempo
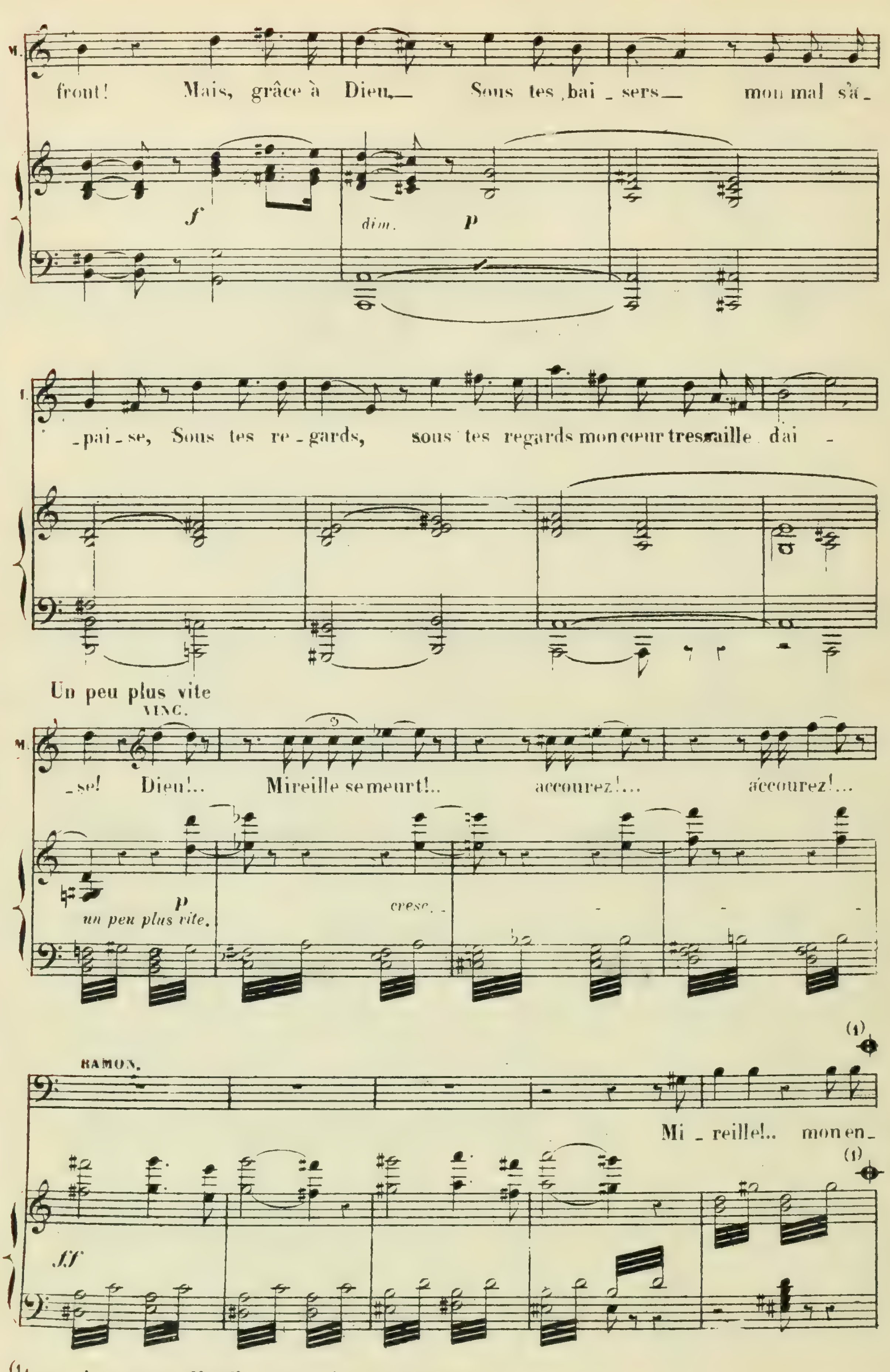

rit.
Tempo
M.
-min Ta pauvre fi-an-cé - - - e. Des Sain - tes la di-vi - ne
rit.
Vt
-min Ma bel-le fi-an - cé - - - e! Des Sain - tes la di-vi - ne
Tempo
suivez
rit.
a Tempo
main_Vers moi s'est abais-sé - e, U-ne célesteardeur A ranimé mon cœur! Dieu
rit.
main_Vers toi s'est abais-sé - e, U-ne céleste ardeur A ranimé ton cœur!
suivez
a Tempo
cresc.
cresc.
dim
p
bon! Dieu juste en qui j'es-pè - re, E - cou - te mon humble pri-
Dieu bon! Dieu juste en qui j'es-pè - re, De -


cresc. - - - molto
f
dim. p cresc.
M.
-è - re, Dé - sarme la rigueur d'un pè - - re, Ma voix implore ton se -
V.
- sar - me la rigueur d'un pè - - re, d'un pè - - re, Ma voix implore ton se -
cresc. - - molto
ff dim.
p cresc.
ah!
rit.
Tempo
- cours! E - xau - ce-nous! protè - ge nos a - mours, protè - ge nos a - mours!
- cours! E - xau - ce-nous! protè - ge nos a - mours, protè - ge nos a - mours!
f dim.
p colla voce
ff Tempo
VINCENT
Récit
Grand Dieu!
Enchaînez
suivez
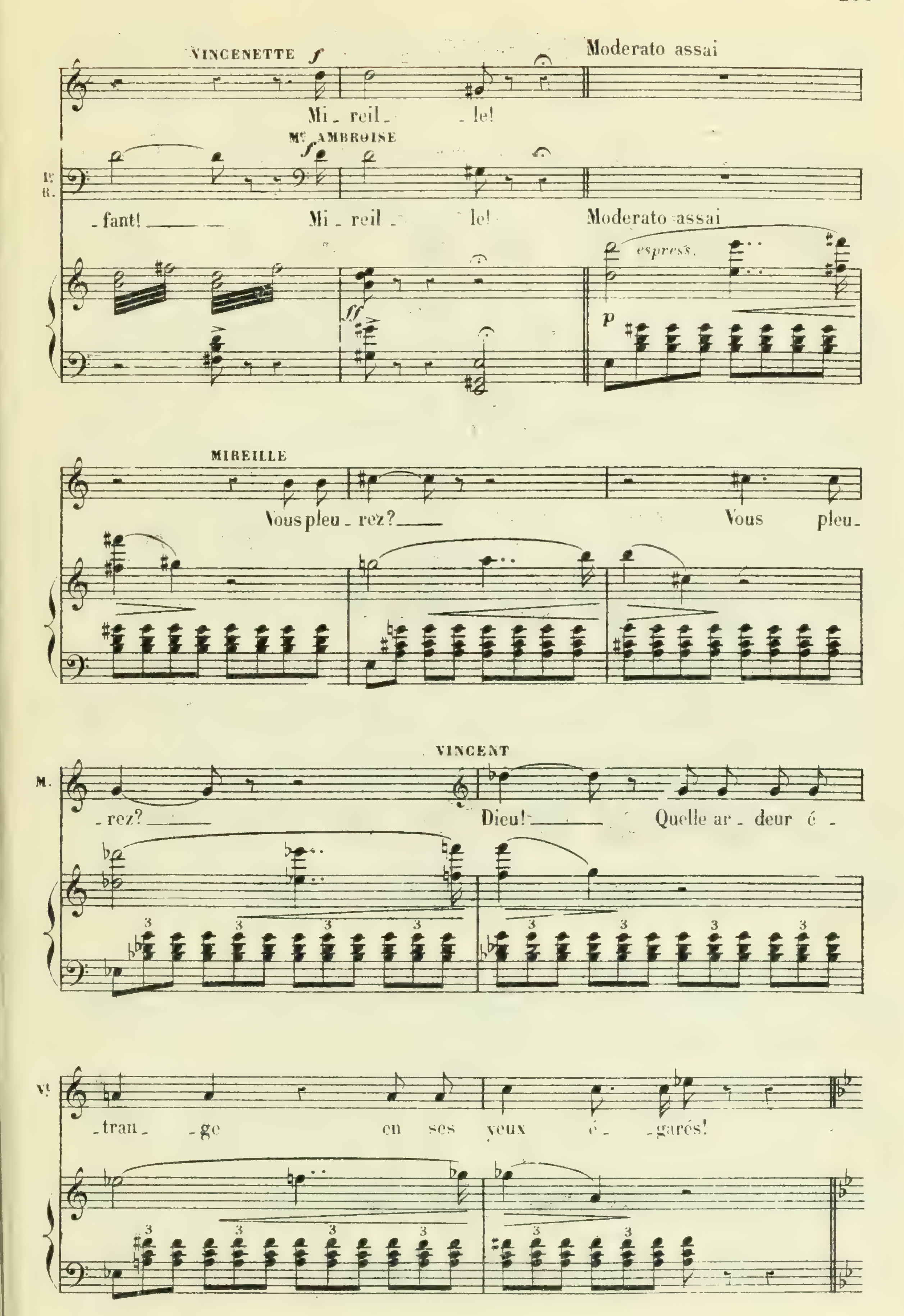
No 20. FINALE

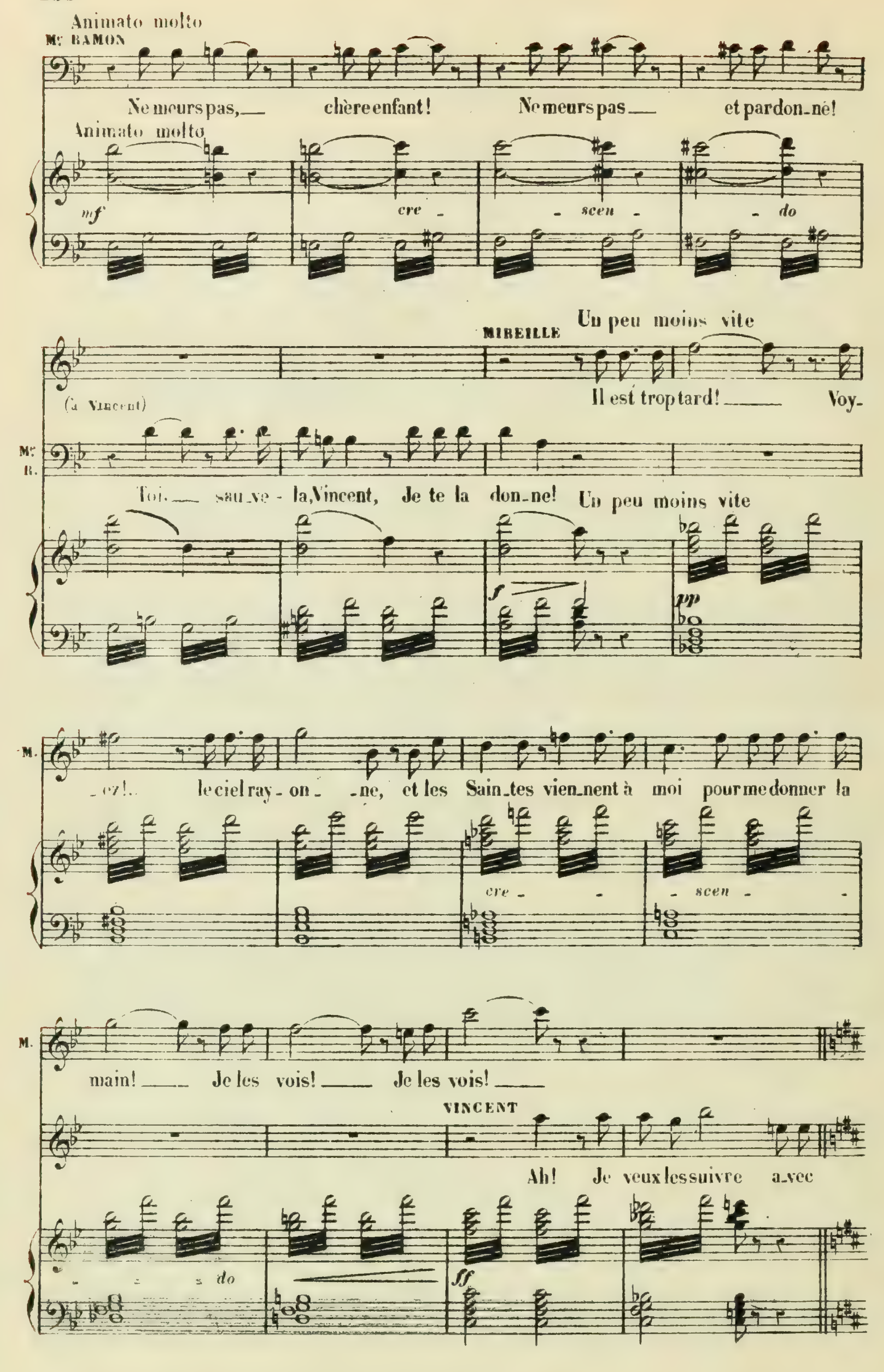


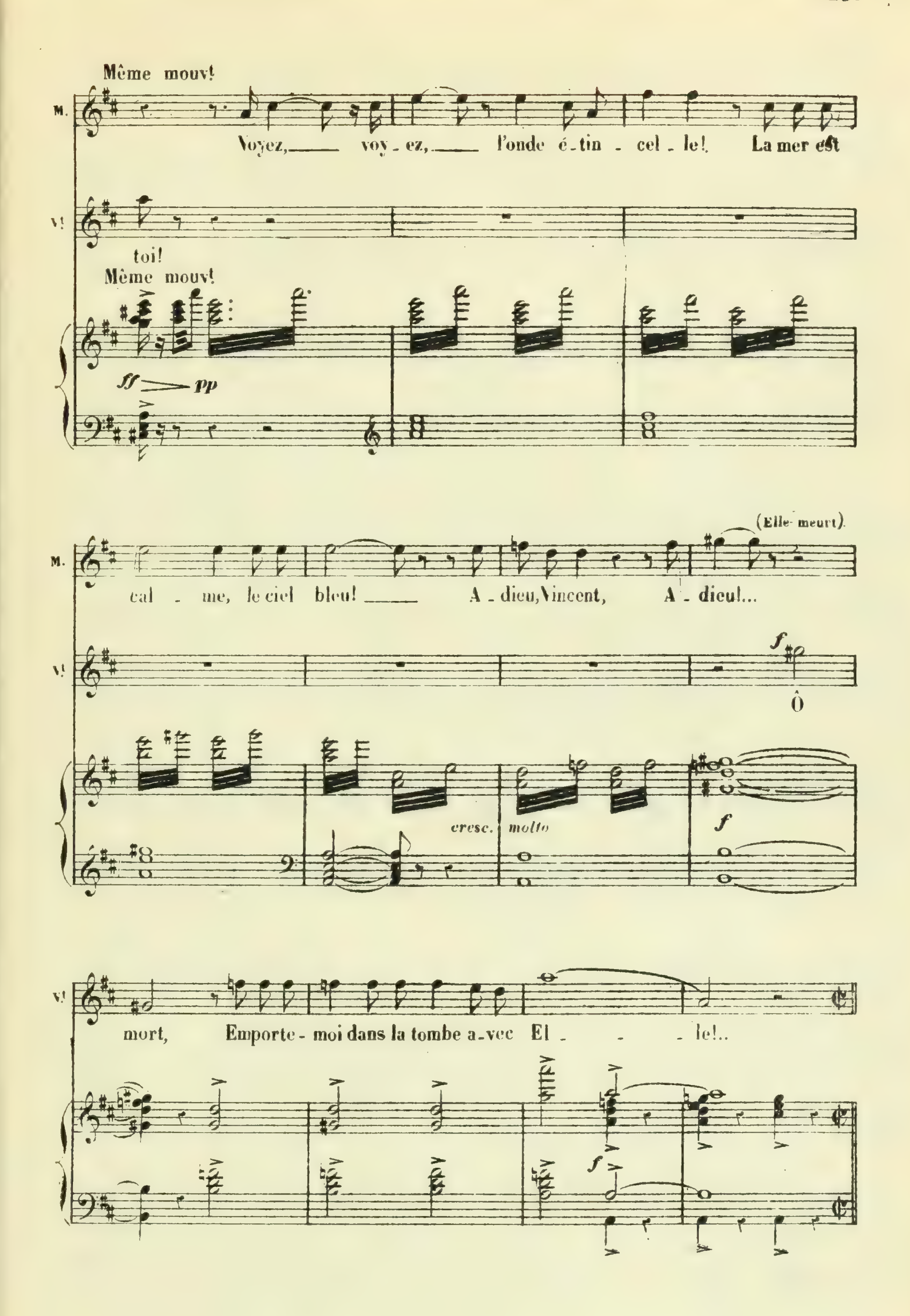
MIREILLE.
VINCENT.
Quel_le pâleur sur ton vi _ sa_ge... qu'as-tu donc?
Mr. RAMON.
SOPRANI.
TÉNORS.
BASSES.
PIANO.
pp
cresc.
MIR.
f
p
Rien! rien! de ses traits de feu Le so_leil m'a blessée au
Andante modto
pp

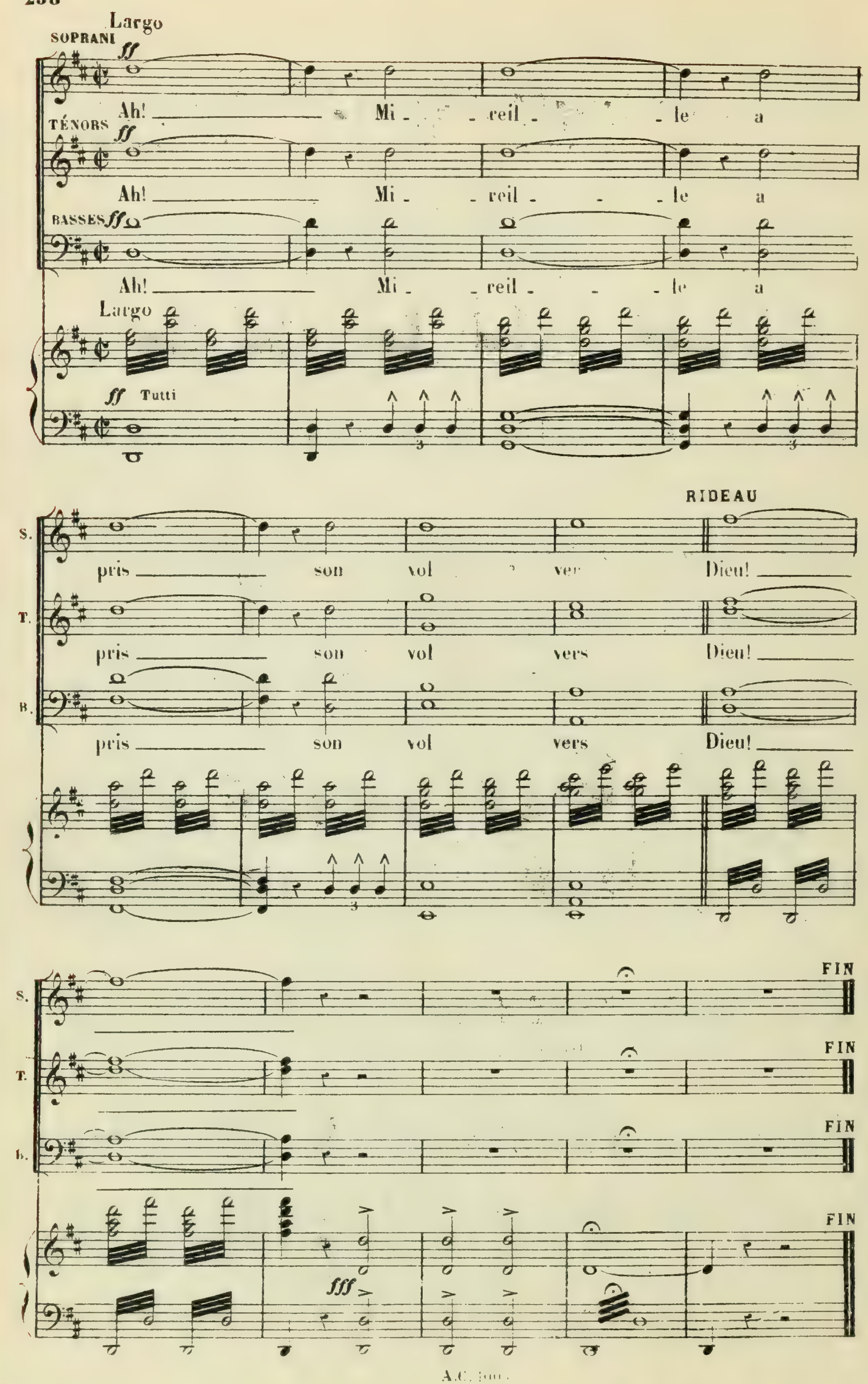


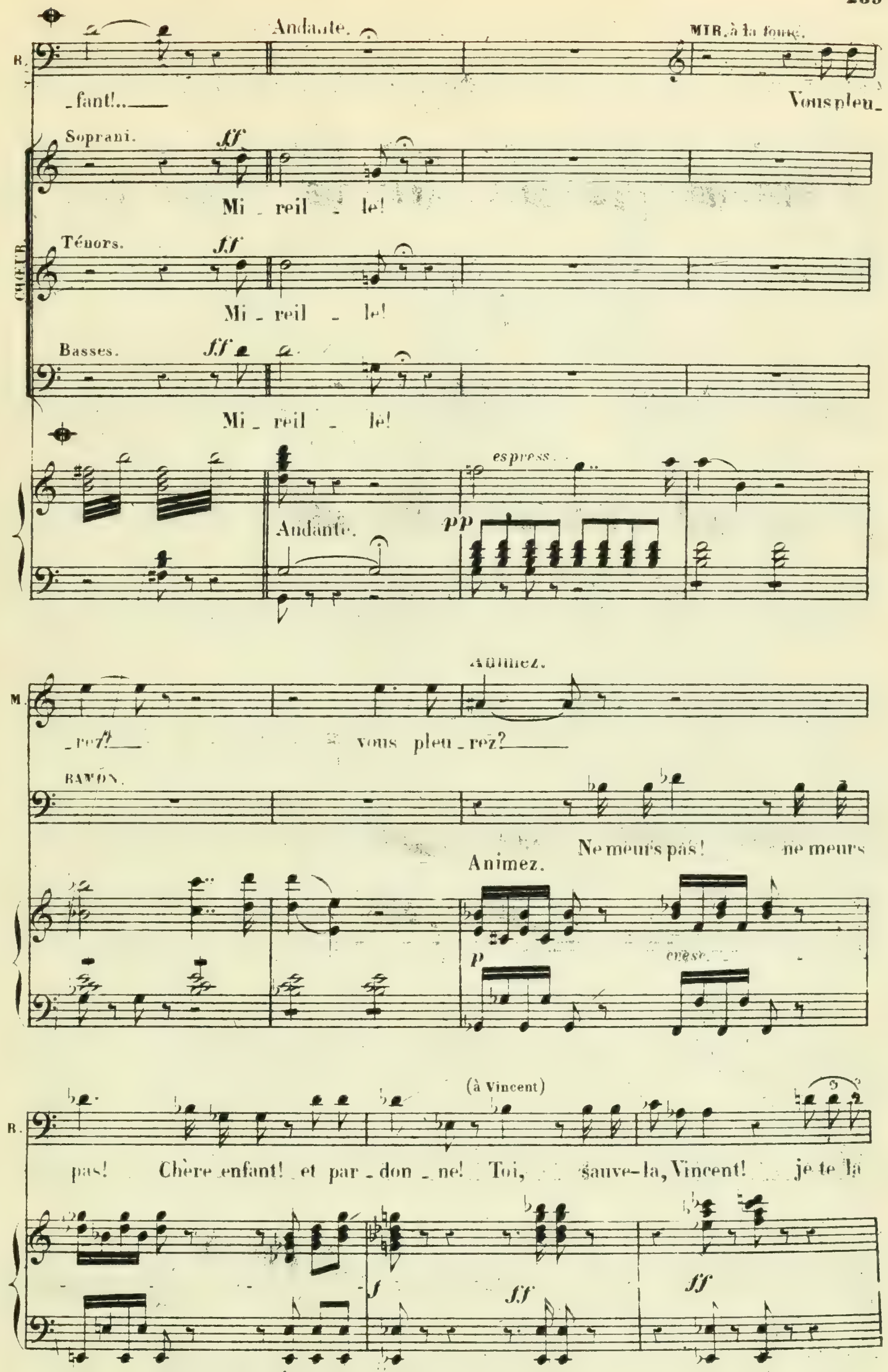
(1) Pour l'autre version: *Mireille vivante*, passez à la page 239.

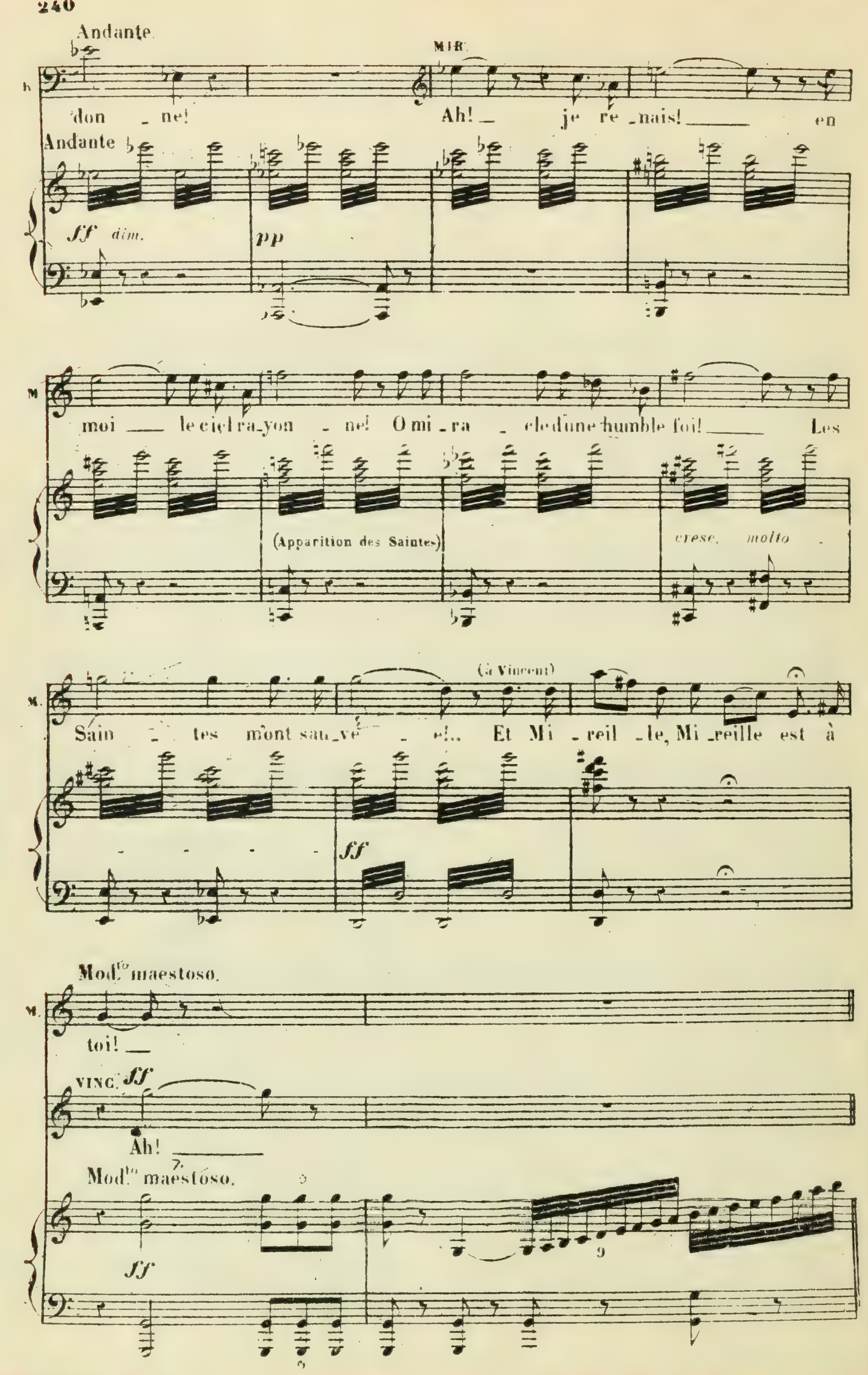

VINCENETTE
Moderato assai
Mi_reil_ _le!
Me AMBROISE
_fant!
Mi_reil_ _le!
Moderato assai
espress.
MIREILLE
Vous pleu_rez?
Vous pleu_
VINCENT
M.
_rez?
Dieu!
Quelle ar_deur é_
Vt
tran _ge en ses yeux é_ _garés!


Animato molto
Mr RAMON
Ne meurs pas, chère enfant! Ne meurs pas et pardon_né!
Animato molto
mf
cre - scen - do
MIREILLE
Un peu moins vite
Il est trop tard! Voy_
(à Vincent)
Mr R.
Toi. sau_ve - la, Vincent, Je te la don_ne!
Un peu moins vite
f
pp
M.
ez!.. le ciel ray - on _ne, et les Sain_tes vien_nent à moi pour me donner la
cre - scen -
M.
main! Je les vois! Je les vois!
VINCENT
Ah! Je veux les suivre a_vec
do
ff

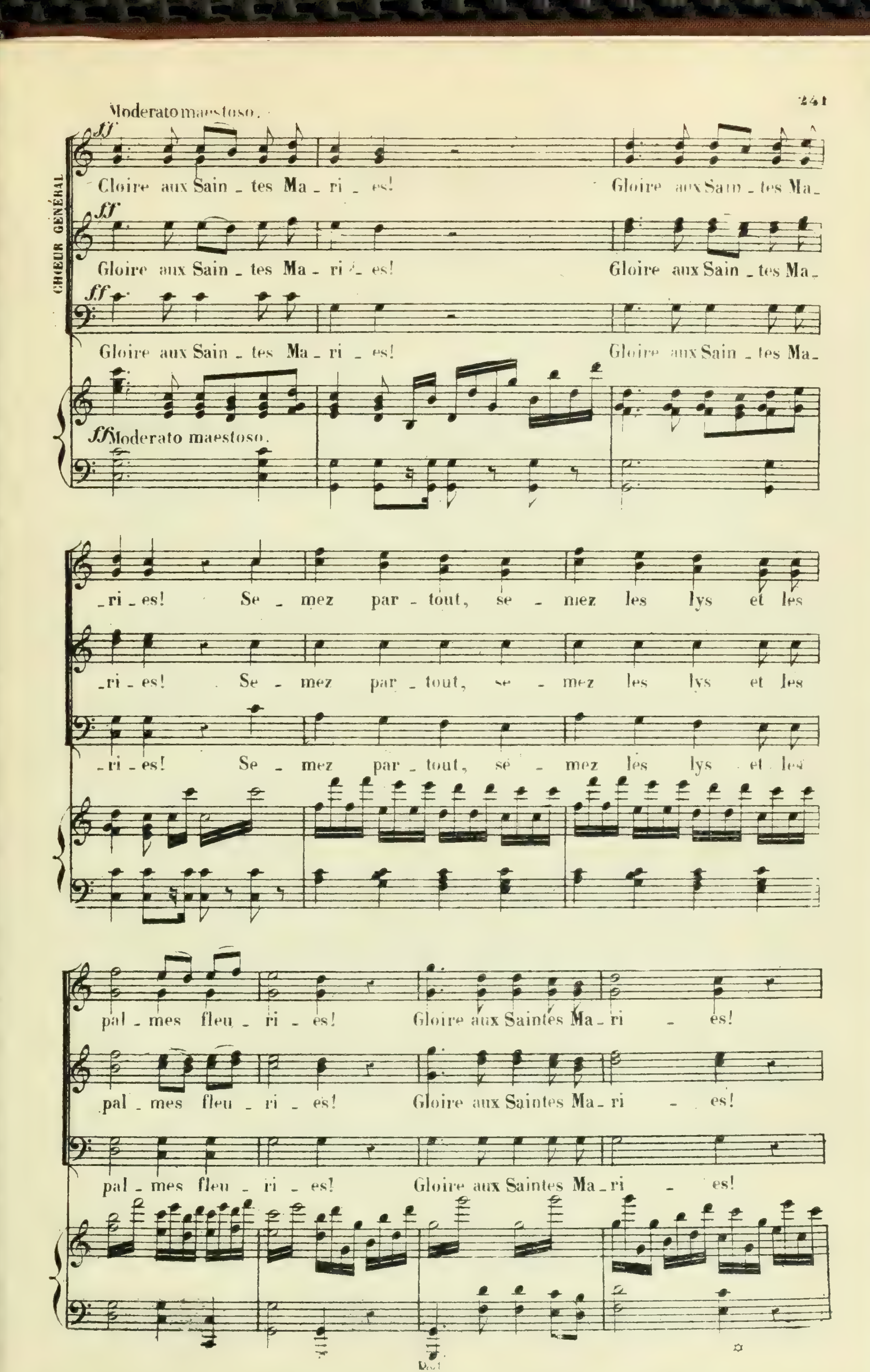

Même mouv!
M.
Voyez, voy - ez, l'onde é - tin - cel - le! La mer est
V!
toi!
Même mouv!
ff pp
cal - me, le ciel bleu! A - dieu, Vincent, A - dieu!...
(Elle meurt).
f
Ô
cresc. molto
f
mort, Emporte - moi dans la tombe a - vec El - - - le!..
f

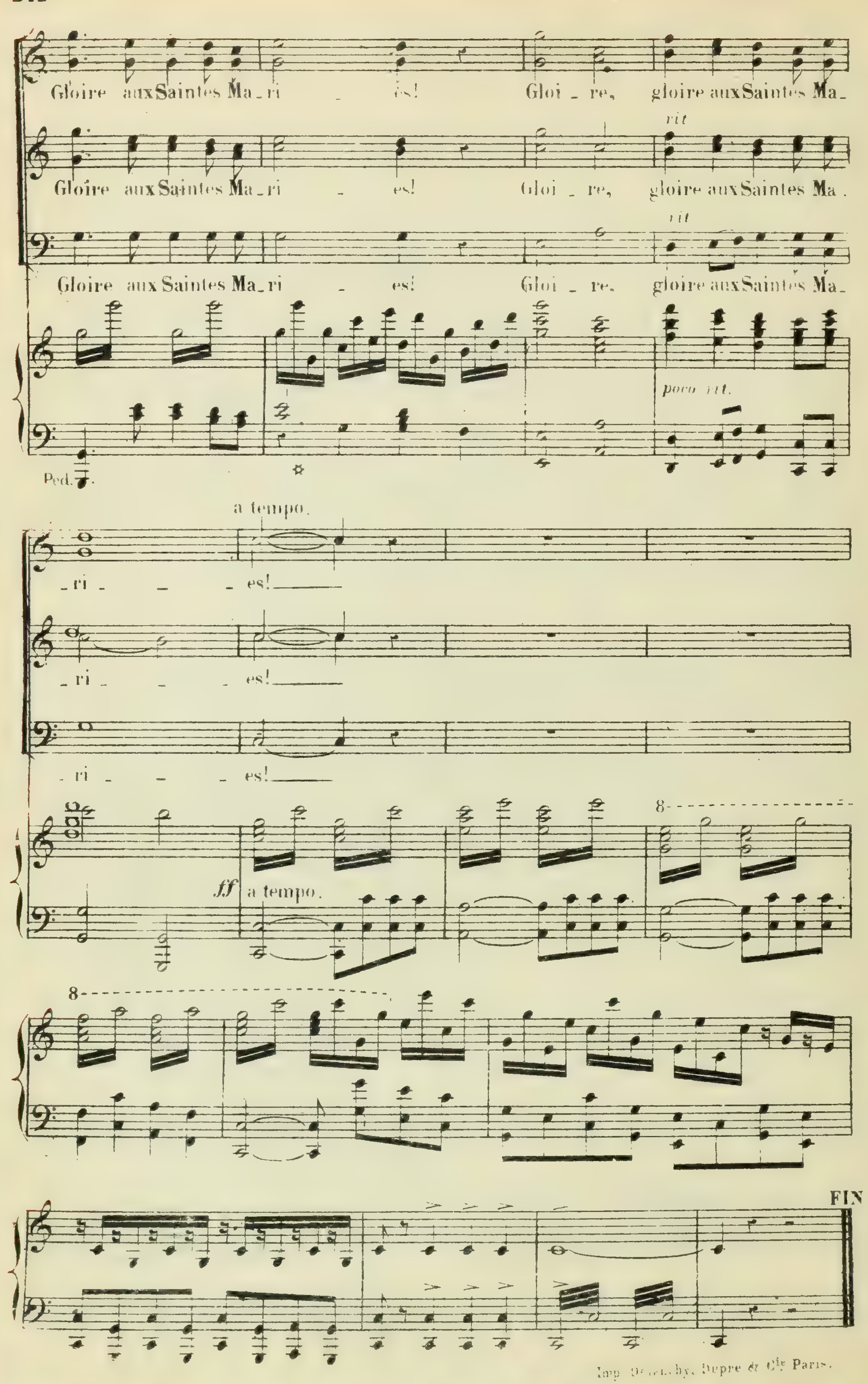

Largo
SOPRANI
ff
Ah! Mi - reil - le a
TÉNORS
ff
Ah! Mi - reil - le a
BASSES ff
Ah! Mi - reil - le a
Largo
ff Tutti
RIDEAU
S.
pris son vol ver Dieu!
T.
pris son vol vers Dieu!
B.
pris son vol vers Dieu!
S.
T.
B.
fff
FIN
FIN
FIN
FIN


Andante.
MIR. à la foule.
R.
_fant!..
Vous pleu_
Soprani.
Mi _ reil _ le!
Ténors.
Mi _ reil _ le!
CHŒUR.
Basses.
Mi _ reil _ le!
espress.
Andante.
pp
Animez.
M.
_rez!
vous pleu _ rez?
RAMON.
Ne meurs pas! ne meurs
Animez.
p
cresc.
(à Vincent)
R.
pas! Chère enfant! et par _ don _ ne! Toi, sauve-la, Vincent! je te la
f
ff
ff



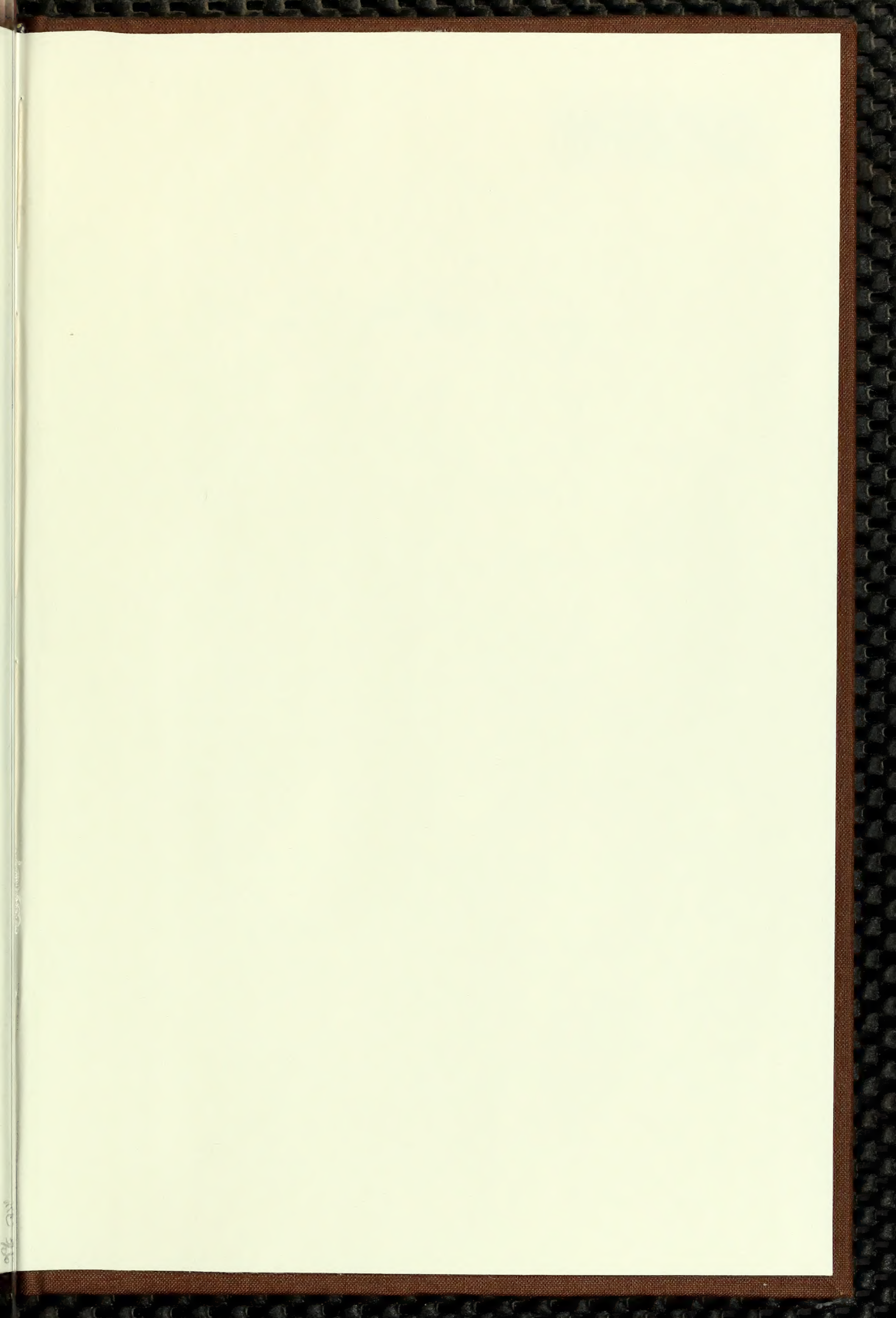
Andante
MIR.
don - ne! Ah! _ je re - nais! _ en
Andante
ff dim.
pp
moi _ le ciel ra - yon - ne! O mi - ra - cle d'une humble foi! _ Les
(Apparition des Saintes)
cresc. molto
(à Vincent)
Sain - tes m'ont sau - vé - e!.. Et Mi - reil - le, Mi - reille est à
ff
Mod.to maestoso.
toi! _
VINC. ff
Ah! _
Mod.to maestoso.
ff


Moderato maestoso.
CHŒUR GÉNÉRAL
ff
Gloire aux Sain_tes Ma_ri_es! Gloire aux Sain_tes Ma_ri_es!
ff Moderato maestoso.
Se_mez par_tout, se_mez les lys et les pal_mes fleu_ri_es!
Gloire aux Saintes Ma_ri_es!



Imp. Delanchy, Dupré & Cie Paris.


MIREILLE
OPÉRA
Tiré du
Poéme de
FRÉDÉRIC
MISTRAL
PAR
MICHEL
CARRÉ
MUSIQUE DE
CH.
GOUNOD




3 1197 00397 8399

